УЧЕБНИК АРАБСКОГО ЯЗЫКА

اللغة العربية

ББК 8I.2 Араб-9
Ш15

Шагаль В.Э. и др.
Ш15 Учебник арабского языка/В.Э. Шагаль, М.Н.Мерекин, Ф.С. Забиров; под ред. В.Д. Ушакова.-М.: Воениздат, 1983. - 784 с. В пер.: I р. 20 к.

Учебник арабского литературного языка имеет целью обучить нормативному арабскому произношению, привить навыки устной речи, научить чтению и пониманию текстов средней трудности. Состоит из 6 уроков вводного курса по фонетике и правилам арабской письменности, 19 уроков основного курса, включающего тексты по различной тематике и грамматический материал. Система упражнений способствует быстрому и глубокому усвоению изучаемого материала.

Рассчитан на слушателей и студентов высших учебных заведений, лиц, занимающихся на курсах арабского языка, а также изучающих язык самостоятельно.

Ш 4602010000-089
068(02)-83 91-82

ББК 8I.2 Араб-9
4И(Араб)(075Т)

© Воениздат, 1983

П Р Е Д И С Л О В И Е

Настоящий учебник предназначен для первого года обучения и имеет целью научить нормативному арабскому литературному произношению, привить навыки устной и письменной речи в пределах пройденной лексики и грамматики, а также научить читать и понимать тексты средней трудности.

Учебник состоит из 25 уроков /6 уроков вводного курса и 19 уроков основного/.

Вводный курс, рассчитанный примерно на 50 часов, является комплексным. Наряду с систематическим описанием звуков арабского языка и правил их артикуляции, слогоделения, словарного ударения и интонации он включает и правила арабской письменности. Вводный курс предусматривает также изучение грамматики, развитие навыков чтения и устной речи.

Каждый урок основного курса, рассчитанный на 22 – – 24 часа аудиторной работы, включает материал, который в первую очередь способствует усвоению грамматики и лексики. При этом грамматика по возможности изучается на знакомой лексике, а новая лексика – на знакомой грамматике.

Тематика текстов учебника общественно-политическая, страноведческая и в меньшей степени бытовая. Такое соотношение в характере текстов уроков объясняется прежде всего особенностями и сферой функционирования арабского литературного языка, официально признаваемого во всех арабских странах в качестве государственного языка. Подавляющее большинство текстов – оригинальные, описательные, из газет и журналов.

Объем лексического материала составляет примерно 1800 единиц. Слова и словосочетания текстов уроков обязательны для активного владения. При отборе лексики авторы руководствовались тематическим словарем- минимумом, составленным авторами и активным словарем-минимумом ранее вышедших учебных пособий по арабскому языку.

В данном учебнике широко представлен грамматический материал, который, охватывая нормативный курс, включает наиболее распространенные и характерные явления грамматики, необходимые для активного владения устной и пись-

менной речью на арабском языке. Грамматический материал расположен в учебнике концентрически в сопоставлении с соответствующими явлениями русского языка. В изложении грамматики авторы стремились к максимальной простоте, обеспечивающей практическую направленность, и придерживались в основном традиционных лингвистических терминов, чтобы сохранить связь со школьной практикой. Это позволяет обучаемым получать необходимые сведения по грамматике во внеаудиторное время.

При составлении учебника, исходя из необходимости обеспечить интенсивный характер обучения языку, авторы уделили особое внимание системе упражнений: широко использованы комбинированные упражнения, упражнения для работы в парах, тренировочные и речевые, ситуативные. Все упражнения к урокам основной части разбиты на четыре группы: 1/ упражнения для первичного закрепления грамматического материала; 2/ лексико-грамматические упражнения к тексту; 3/ упражнения для работы по содержанию текста и смежной тематике; 4/ упражнения на повторение. Этим объясняется сравнительно большое количество упражнений во многих уроках. Подавляющее большинство упражнений - устные. Значительная часть упражнений рассчитана на широкое применение в учебном процессе магнитофона не только для развития умения понимать устную речь или отработки техники чтения, но и для выработки автоматизмов владения определенными грамматическими моделями и лексическими единицами.

Структура учебника такова, что при соответствующих изменениях в методике его материал может быть использован в группах разного уровня подготовки, пройден в разные сроки и даже в ряде случаев самостоятельно.

Для иллюстрации грамматического материала в учебнике приводятся примеры, взятые из произведений современных арабских писателей и текущей периодики.

При работе над учебником авторы использовали: "Учебник арабского литературного языка" И.С.Данилова, С.А.Тимофеева и В.Э.Шагаля, изд. 1960 г.; "Учебник арабского языка" А.А.Ковалева и Г.Ш.Шарбатова, изд. 1960 г.; "Начальный курс арабского языка" В.С.Сегаля, изд. 1962г.; "Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении" Б.М.Гранде, изд. 1963 г., и другие пособия.

В В Е Д Е Н И Е

Понятие "арабский язык" включает в себя,с одной стороны, единый для всех арабских стран арабский литературный язык, с другой – разговорный язык, распадающийся на несколько диалектов или так называемых народно-разговорных языков. Арабский язык распространен в АРЕ, Сирии, Кувейте, Ливане, Иордании, странах Аравийского полуострова, Ливии, Тунисе, Алжире, Марокко, Ираке, Судане, Мавритании, Западной Сахаре, среди арабского населения Израиля. Общее число арабоязычного населения превышает 96 млн. человек. В этих странах царит своеобразное двуязычие. Литературный язык и диалекты существуют параллельно и имеют свои сферы распространения.

Арабский литературный язык – это язык государственных и общественных учреждений, школы, прессы, радио, художественной литературы, науки, единый письменный и официальный язык для всех арабских стран. Он – символ единства арабских народов. Однако в быту арабы им не пользуются. Средством устного общения в повседневной жизни являются диалекты. Различают аравийский, сирийский /вместе с ливанским/, иракский, суданский, йеменский, египетский и магрибские /ливийский, тунисский, алжирский, марокканский/ диалекты. Они далеко отошли от литературного языка в лексике, фонетике и в грамматической структуре.

Диалекты арабского языка – это местные, территориальные ответвления разговорного языка, они сильно отличаются друг от друга и употребляются в пределах определенной территории.

В противоположность литературному языку, объединяющему арабов всего Арабского Востока, диалекты имеют ограниченное территориальное значение. Разговаривая на своем диалекте, арабы разных стран с трудом могут понять друг друга. Следует отметить, что помимо того, что диалекты являются языками повседневного общения, они также широко используются в кино, радиопередачах, в театре, на телевидении, в произведениях фольклора.

Наиболее близко к литературному языку стоят сирийский и аравийский диалекты, дальше всех – магрибские. Каждый диалект в свою очередь распадается на говоры.

Арабский язык - наиболее распространенный в настоящее время из семитских языков, к которым, кроме него, относятся языки Эфиопии /амхарский, тигре и др./, древнееврейский /иврит/ в Израиле, мальтийский и ряд других языков. Семитские языки имеют общие черты в грамматическом строе и в словарном составе, что доказывает их родство. Для них характерна устойчивость корня, преобладание трехсогласных корней, широкое развитие аффиксации.

В истории арабского языка различают древний /или доклассический/, классический и современный арабский литературный язык.

Древнейшими памятниками этого языка, сохранившимися до наших дней, являются лихьянские, самудские, сафские /I-IУ вв.н.э./ и другие памятники, найденные на Аравийском полуострове и на юге Сирии.

Памятниками классического арабского языка являются произведения доисламской поэзии /УI-УII вв./, Коран /священная книга мусульман, УII в./, а также богатейшая художественная, научная и религиозная литература периода арабского халифата, созданная арабами и народами Средней Азии, Ирана и других стран Востока.

В этих литературных памятниках арабский язык выступает как вполне нормализованный язык, с установившимся грамматическим строем и богатым словарным составом. В своем дальнейшем развитии он значительно обогатился, особенно в области лексики, и претерпел ряд изменений в области грамматики.

Арабские завоевания, покорение других народов, совместная жизнь с ними оказали влияние на словарный состав арабского языка. Однако арабский язык сохранил свой основной словарный состав и грамматический строй.

На арабском языке создана богатейшая художественная литература, многие произведения которой получили всемирную известность /"Сказки IOOI ночи" и др./.

Арабский язык оказал значительное влияние на многие языки, в первую очередь на языки ряда народов Востока, где он распространился вслед за арабским завоеванием, принятием ислама, расширением торговых и политических связей.

Это влияние было особенно значительным в области лексики. Такие языки, как турецкий, персидский, пушту, и некоторые другие до сих пор содержат до 50-60% арабских слов.

Некоторые слова этого языка проникли во многие языки мира, в том числе и в русский: такие слова, как адмирал, алгебра, азимут, маскарад, тариф, зенит, эмир, халва и многие другие - арабского происхождения.

Влияние арабского языка не ограничивается только областью лексики. Арабская графика лежит в основе графики многих языков /персидского, пушту, урду и некоторых других/.

Звуковой строй арабского языка характеризуется широко развитой системой согласных фонем, наличием глубокозадненёбных, гортанных, эмфатических и межзубных. Гласных фонем шесть: три краткие и три долгие. Для звукового строя арабского языка специфично отсутствие деления согласных на твердые и мягкие, а также фиксированная позиция ударения в слове.

Арабский язык относится к группе синтетических языков, в которых грамматические отношения выражаются посредством флексии. Корень слова состоит обычно из трех согласных, реже - четырех. В корне согласные несут общее лексическое значение слова, а гласные в основном служат для выражения грамматических отношений и для словообразования. Формообразование и словообразование происходят главным образом за счет аффиксации и внутренних чередований гласных с согласными корня /так называемые прерывистые трансфиксы/.

В области имени для арабского языка характерно наличие единой системы падежей, представленной несколькими типами склонения, категории определенности и неопределенности, двух грамматических родов /мужского и женского/, трех чисел /единственного, множественного, двойственного/.

В области глагола отмечается наличие системы так называемых пород - семантико-морфологических типов, выражающих возвратность, интенсивность, взаимность, совместность действия. Для глагола характерны: единая система спряжения, шесть временных форм /три простые и три сложные/, два залога /действительный и страдательный/, четыре наклонения, отсутствие неопределенной формы глагола и вида как грамматической категории, а также широкое развитие отглагольных имен /причастий и имен действия/.

Синтаксис арабского языка характеризуется в области простого предложения широким развитием глагольных и именных предложений. В глагольных предложениях глагол, как правило, занимает первое место. Для именного предложения характерно отсутствие глагола-связки настоящего времени.

Определение в арабском языке, как правило, следует после определяемого. Основные виды подчинительной связи - согласование, управление, взаимоуправление и примыкание.

Синтаксис сложного предложения характеризуется развитием как сложносочиненных, так и сложноподчиненных предложений с большим разнообразием придаточных предложений. Основными средствами сочинительной связи являются сочинительные союзы, подчинительной связи - подчини-

тельные союзы и союзные слова. Кроме того, возможно бессоюзное присоединение придаточных предложений к главному.

В лексическом отношении арабский язык отличается значительным богатством словарного состава. Основная часть словарного состава является исконно арабской, некоторая часть - общесемитской и незначительная часть - - иноязычной.

Арабскому языку свойственно исключительное богатство синонимики.

В последнее время отмечается бурное развитие арабской терминологии в различных областях науки, техники и культуры. Но она не унифицирована для всех арабских стран.

Арабы пишут справа налево. Арабский алфавит состоит из 28 букв, фиксирующих только согласные и долгие гласные. В зависимости от позиции в слове буквы имеют несколько начертаний. Всего в печатном алфавите насчитывается до 110 образцов букв. Начертание буквы зависит также от типа "почерка". Наиболее распространенными являются почерки "насх" и "рукаа". В настоящем учебнике подобно другим арабским печатным изданиям используется шрифт почерка "насх". Краткие гласные звуки не обозначаются буквами алфавита. В некоторых изданиях / учебниках, словарях, религиозных книгах, поэтических произведениях и т.п./ для указания на краткие гласные используются специальные вспомогательные значки /надстрочные и подстрочные/ - огласовки. Арабский алфавит не имеет заглавных букв.

В учебнике для передачи арабских звуков используется транскрипция, основанная на русском алфавите.

АРАБСКИЙ АЛФАВИТ

Название буквы	Транскрипция	Начертание букв			
		при соединении с предыдущей	при соединении с двух сторон	при соединении с последующей	при отсутствии соединения
’алифун		ـا	ـا	ا	ا
ба’ун	[б]	ـبـ	ـبـ	ب	ب
та’ун	[т]	ـتـ	ـتـ	ت	ت
са’ун	[с̲]	ـثـ	ـثـ	ث	ث
джимун	[дж]	ـجـ	ـجـ	ج	ج
ха’ун	[х̣]	ـحـ	ـحـ	ح	ح
ха’ун	[х̲]	ـخـ	ـخـ	خ	خ
далун	[д]	ـد	ـد	د	د
залун	[з̲]	ـذ	ـذ	ذ	ذ
ра’ун	[р]	ـر	ـر	ر	ر
зейнун	[з]	ـز	ـز	ز	ز
синун	[с]	ـس	ـسـ	س	س
шинун	[ш]	ـشـ	ـشـ	ش	ش
садун	[с̣]	ـصـ	ـصـ	ص	ص
дадун	[д̣]	ـضـ	ـضـ	ض	ض
та’ун	[т̣]	ـطـ	ـطـ	ط	ط
за’ун	[з̣]	ـظـ	ـظـ	ظ	ظ
‘айнун	[‘]	ـعـ	ـعـ	ع	ع
гайнун	[г̣]	ـغـ	ـغـ	غ	غ
фа’ун	[ф̌]	ـفـ	ـفـ	ف	ف
кафун	[к̣]	ـقـ	ـقـ	ق	ق

/продолжение таблицы/

Название буквы	Транскрипция	Начертание букв			
		при соединении с предыдущей	при соединении с двух сторон	при соединении с последующей	при отсутствии соединения
кāфун	[к]	ـك	ـكـ	كـ	ك
лāмун	[л]	ـل	ـلـ	لـ	ل
мīмун	[м]	ـم	ـمـ	مـ	م
нӯнун	[н]	ـن	ـنـ	نـ	ن
хā'ун	[х]	ـه	ـهـ	هـ	ه
ўāўун	[ў]	ـو	ـو	و	و
йā'ун	[й]	ـى	ـيـ	يـ	ى

Урок 1

ФОНЕТИКА

§ 1. Согласные звуки.

§ 2. Гласные звуки.

§ 3. Согласные звуки арабского языка, близкие русским звукам.

§ 4. Слог и слогоделение. Характер ударения в словах.

§ 5. Удвоение согласных.

ГРАФИКА

§ 6. Графическое изображение звуков [б], [т], [д], [р], [з], [ф], [н].

§ 7. Огласовки.

Ф О Н Е Т И К А

Фонетика занимается изучением звукового строя языка. Кроме описания звуков языка важное значение имеет изучение фонем, т.е. таких звуковых типов, которые имеют смыслоразличительное значение. В каждом языке имеется своя система фонем.

Фонетическая система арабского языка отличается от фонетической системы русского языка.

ОРГАНЫ РЕЧИ

При изучении фонетической системы языка необходимо изучить органы речи, их положение и работу. Работа органов речи при образовании звуков называется артикуляцией.

При артикуляции выдыхаемая струя воздуха из легких поступает в бронхи, а затем в дыхательное горло. Верхняя часть дыхательного горла называется гортанью. В гортани находятся голосовые связки - две противолежащие, выступающие внутрь гортани складки. Пространство между голосовыми связками называется голосовой щелью. Голосовые связки подвижны, могут сближаться, напрягаться и под влиянием струи воздуха вибрировать. Если голосовые связки сближены и вибрируют, произносятся звонкие звуки, если они раздвинуты и находятся в состоянии покоя - глухие. Если струя воздуха проходит через суженную голосовую щель при ненапряженных голосовых связках, то получается шопот.

Органы речи делятся на активные и пассивные в зависимости от их участия в образовании звуков.

Активные органы речи подвижны и при образовании звуков производят самостоятельную работу. К ним относятся губы, язык, язычок, голосовые связки и мышцы гортани, которые определяют звуки по способу их артикуляции.

Пассивные - представляют собой место опоры для активного речевого органа. К ним относятся зубы, нёбо и гортань, и они определяют звуки по месту их артикуляции.

Ниже приводится схема устройства речевого аппарата и название тех основных его частей, которые принимают участие в производстве звуков.

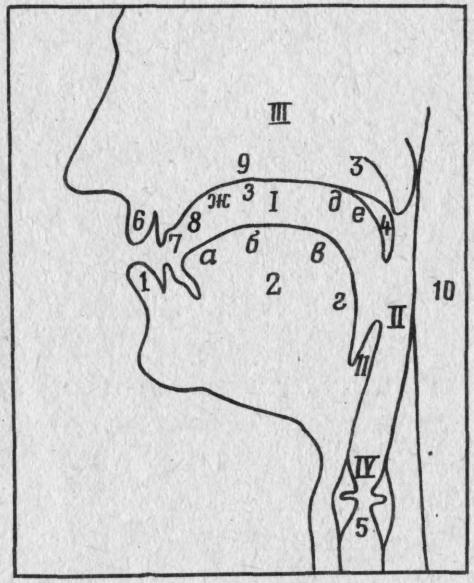


Схема устройства органов речи

I - Полость рта.
II - Глотка.
III - Полость носа.
IУ - Гортань.
I - Нижняя губа. 2 - Язык: а - передняя часть, б - средняя часть, в - задняя часть, г - корень языка. 3 - Мягкое небо: д - передняя часть, е - задняя часть. 4 - Маленький язычок. 5 - Голосовые связки. 6 - Верхняя губа. 7 - Верхние передние зубы. 8 - Альвеолы. 9 - Твердое небо: ж - передняя часть, з - средняя часть. IO - Задняя стенка зева. II - Надгортанник.

КЛАССИФИКАЦИЯ ЗВУКОВ

Звуки речи делятся на гласные и согласные. При произнесении гласных струя воздуха не встречает на своем пути препятствия, преодоление которого могло бы образовать шум - поэтому в основе гласных лежит музыкальный тон голоса.

При произнесении согласных струя воздуха встречает на своем пути преграду, преодоление которой вызывает шум. Органы речи напряжены в месте образования преграды.

§ I. СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

В арабском языке 28 согласных звуков.

По месту артикуляции они делятся на губные, нёбные и гортанные, по способу артикуляции - на смычные, щелевые /фрикативные/, смычно-щелевые /аффрикаты/ и дрожащие /вибранты/.

Губные делятся на губно-губные и губно-зубные /например, арабский [б] - губно-губной, а [ф] - губно-зубной/.

Нёбные делятся на передненёбные /например, арабский [р], средненёбные /например, арабский [к], глубокозадненёбные /например, арабский [х] /.

Гортанные в свою очередь делятся на связочные /например, арабский [х] и зевные /например, арабские [х] и [ʿ] .

Особенности системы согласных звуков арабского языка в отличие от системы согласных звуков русского языка заключаются в следующем:

Во-первых, в арабском языке меньше согласных звуков, чем в русском языке: в русском - 36 звуков, в арабском - 28. В арабском языке наряду со звуками, совпадающими с русскими, есть звуки, которых в русском языке нет. Например: зазубные эмфатические, межзубные, глубокозадненёбные и гортанные.

Во-вторых, в отличие от русских согласных звуков арабские согласные не имеют различия по признаку мягкости и твердости. В арабском языке преобладают средние согласные, которых в русском языке нет.

В-третьих, в арабском языке в отличие от русского языка звонкие согласные в конце слов или перед глухими согласными не оглушаются. Глухие согласные в положении перед звонкими согласными не озвончаются.

В-четвертых, в арабском языке в начале слов не может быть двух и более согласных звуков /ср. в русском языке "стрельба"/. Двусогласное начало в заимствован-

ных иностранных словах в арабском языке устраняется с помощью вспомогательного слога. Например: "Столяров - Ситоляров" и т.п.

Приводимая ниже таблица суммирует сведения об арабских согласных звуках.

КЛАССИФИКАЦИЯ СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ АРАБСКОГО ЯЗЫКА

по способу артикуляции \ по месту артикуляции			Губные		Нёбные						Гортанные	
					Передненёбные				Средненёбные	Глубоко-задненёбные	Связочные	Зевные
			губно-губные	губно-зубные	межзубные	зазубные /простые/	зазубные /эмфатические/					
Смычные	шумные взрывные	звонкие	б			д	ḍ					ʿайн
		глухие				т	ṭ		к	қ	хамза	
	сонанты носовые		м					н				
Щелевые /фрикативные/	шумные	звонкие			ẓ	з	ẓ			ғ		
		глухие	–	ф	с	с	ṣ	ш		х	х	ḥ
	сонанты		ў					л	й			
Смычно-щелевые /аффрикаты/	шумные звонкие							дж				
Дрожащие /вибранты/	сонанты							р				

§ 2. ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

В арабском языке шесть гласных. Арабские гласные делятся на краткие и долгие.

К кратким гласным относятся звуки [а], [и], [у] .

К долгим гласным относятся звуки [ā], [ī], [ū] .

Эти гласные в отличие от русских звуков являются более долгими и напряженными. Следует иметь в виду, что долгота гласных в арабском языке имеет смыслоразличительное значение и несоблюдение ее ведет к искажению смысла слова. Продолжительность звучания долгих гласных больше примерно в два раза, чем кратких.

В отличие от гласных русского языка гласные арабского языка не оказывают влияния на произношение согласных. В арабском языке наблюдается обратное явление - гласные подвергаются влиянию согласных, входящих в состав слова. Арабские гласные в определенных фонетических позициях и в сочетании с определенными согласными имеют иногда свои варианты: [а] - [э], [и] - [ы], [у] - [о], о чем будет сказано ниже.

Арабские [а], [ā] похожи на русский [а] в словах типа "бак", "тара" и др.

Арабский краткий гласный [у] звучит так же, как русский гласный [у] в словах типа "усы", "угол", "Украина" и т.п. Долгий [ū] отличается от краткого своей длительностью.

Краткий [и] звучит точно так же, как русский [и] под ударением в словах типа "книга", "нити" и др. Долгий [ī] похож на протяжный русский [и] в словах типа "вижу", "бить" и др.

Особенности гласных арабского языка заключаются в следующем:

Во-первых, гласные арабского языка делятся на краткие и долгие.

Во-вторых, в арабском языке не допускается стечение в слове двух гласных, как это имеет место в русском языке. Например: "хаос", "поехать" и др.

§ 3. СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ АРАБСКОГО ЯЗЫКА, БЛИЗКИЕ РУССКИМ ЗВУКАМ

В арабском языке имеется ряд звуков, которые по месту и способу артикуляции близки русским согласным. Это согласные [б], [ф], [т], [д], [с], [з], [м], [н], [л], [р].

В отличие от мягких русских согласных, которые настроены на [и], и твердых, которые настроены на [а], [ы], арабские согласные настроены на [э]. Это так называемые средние согласные, они занимают промежуточное положение между соответствующими твердыми и мягкими русскими согласными.

Арабские согласные [б], [ф], [т], [д], [с], [м], [з], [н] произносятся примерно так же, как русские согласные в словах "битум", "фасон", "дуб", "милый" и т.д.

При произнесении [л] следует обратить внимание на то, что он не должен звучать слишком твердо, т.е. не так, как в русских словах "лапа", "лужа", а несколько мягче, например, как в слове "лев".

Звук [р] в отличие от русского [р] произносится гораздо энергичнее, напряженнее и никогда не смягчается, даже перед [и].

§ 4. СЛОГ И СЛОГОДЕЛЕНИЕ. ХАРАКТЕР УДАРЕНИЯ В СЛОВАХ

Слово делится на слоги. Слог состоит из одного или нескольких звуков. Слог всегда содержит гласный звук в качестве своей произносительной вершины. Сколько в слове гласных, столько и слогов.

Слоги бывают открытые и закрытые. Слог, оканчивающийся на гласный звук, является открытым, а слог, оканчивающийся на согласный звук - закрытым. Так, например, в русском слове "го-ло-ва" три открытых слога,

в слове "бан-кет" два закрытых слога, в арабском слове [саб-са-ба] один слог закрытый, а два открытых.

В арабском языке различают три типа слогов: краткие, долгие и сверхдолгие.

I. Краткий слог состоит из согласного и краткого гласного: [ба] , [та] , [су] , [ди] , [за] и т.д.

2. Долгий слог состоит из согласного и долгого гласного: [бā] , [мā] , [дӣ] , [фӯ] и т.д. - либо из согласного, краткого гласного и согласного: [бад] , [тун] , [дис] и т.д.

3. Сверхдолгий слог состоит из согласного, долгого гласного и согласного: [бāб], [фāз], [сāд], [мӣн] и т.д.

Для наглядности типы арабских слогов можно представить в следующем виде:

Краткий слог	[ба]	открытые слоги
Долгий слог	[бā]	открытые слоги
	[баб]	закрытые слоги
Сверхдолгий слог	[бāб]	закрытые слоги

Сверхдолгие слоги практически встречаются редко. Обычно сверхдолгий слог типа [бāб] в середине слова или на стыке двух слов обязательно превращается в закрытый долгий слог [баб] /что называется стяжением/. В последующих уроках эти случаи будут отмечены особо.

Своеобразие арабского слога состоит также в том, что он может начинаться только с одного согласного и может оканчиваться только на один согласный или гласный.

Слогораздел проходит между двумя согласными либо между гласным и последующим согласным и невозможен между: I/ согласным и последующим гласным; 2/ между гласным и последующим стечением двух согласных. /Это правило имеет исключение, которое будет оговорено особо/. Эти закономерности действительны для слова и /в большинстве случаев/ для стыков слов.

Выделение одного из слогов в слове называют словесным ударением. Место и характер ударения в арабском языке находятся в прямой зависимости от типа и количества слогов в слове. В отличие от русского языка, где в словах обычно ударным является один слог, в арабском языке под ударением могут быть один или несколько слогов, т.е. в арабском слове могут быть главное ударение и второстепенное /одно или несколько/.

Слог с главным ударением /для его обозначения в транскрипции принят знак ˊ / произносится с повышением тона. Слог с второстепенным ударением / ˏ / - с понижением тона.

В арабском языке в отличие от русского, где ударный гласный удлиняется, ударение не имеет количественного характера, так как долгота и краткость в арабском языке имеют смыслоразличительное значение. Главное и второстепенное ударения в арабском языке имеют динамический /силовой/ характер, т.е. гласные, несущие главное или второстепенное ударение, произносятся с большей силой, чем остальные гласные слова.

Главное ударение в двусложных словах падает на первый слог - краткий или долгий. Например: [би́н-ту́н], [фа́-му́н] .

В многосложных словах главное ударение падает на второй слог от конца, если он долгий, или на третий слог от конца, если второй слог краткий. Например: [баз-за̄-зун], [ба́с-ба-сун].

Главное ударение падает на последний слог, если он сверхдолгий. Например: [даб-ба̄-ба̄т].

Второстепенное ударение падает на все долгие слоги, следующие за слогом с главным ударением, и на ближайший долгий слог, предшествующий слогу, несущему главное ударение. Например: [баз-за̄-зу́н] , [даб-ба̄-ба-ту́н] .

§ 5. УДВОЕНИЕ СОГЛАСНЫХ

В арабском языке широко распространено удвоение согласных. Удвоенные согласные звучат четко в отличие от удвоенных согласных в русском языке, где это ударение не всегда соблюдается /сравните, например, слово "аппарат" произносится "апарат" и др./.

При удвоении фрикативных согласных увеличивается время выдыхания воздуха, при удвоении взрывных удлиняется второй такт артикуляции, т.е. выдержка.

ГРАФИКА

§ 6. ГРАФИЧЕСКОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ ЗВУКОВ [б], [т], [д], [р], [з], [ф], [н]

Звук [б] изображается на письме буквой ب [ба̄'ун].

Звук [т] изображается на письме буквой ت [та̄'ун].

Буквы ب, ت имеют четыре начертания в зависимости от места расположения в слове, сохраняя при этом единый начертательный скелет во всех четырех позициях и отличаясь лишь местом и количеством точек.

Звук [д] изображается на письме буквой د [да̄лун], имеющей два начертания.

Звук [р] изображается на письме буквой ر [ра̄'ун].

Звук [з] изображается на письме буквой ز [зейнун].

Обе буквы ر и ز пишутся одинаково и различаются лишь наличием точки у буквы [з]. Имеют два начертания.

Звук [ф] изображается на письме буквой ف [фа'ун] имеющей четыре начертания.

Звук [н] изображается на письме буквой ن [нӯнун], имеющей также четыре начертания.

Название буквы	Транскрипция	Начертание буквы при соединении			Внешний вид буквы при отсутствии соединения
		с предыдущей	с обеих сторон	с последующей	
ба̄'ун	[б]	ـب	ـبـ	بـ	ب
та̄'ун	[т]	ـت	ـتـ	تـ	ت
да̄лун	[д]	ـد	ـدـ	دـ	د
ра̄'ун	[р]	ـر	ـرـ	رـ	ر
зейнун	[з]	ـز	ـزـ	زـ	ز
фа̄'ун	[ф]	ـف	ـفـ	فـ	ف
нӯнун	[н]	ـن	ـنـ	نـ	ن

§ 7. ОГЛАСОВКИ

Ввиду отсутствия в арабском алфавите букв для изображения кратких гласных звуков для этой цели используются специальные надстрочные и подстрочные значки, называемые огласовками.

Краткому [а] соответствует огласовка ـَ "фатха" - черточка, имеющая наклон к строчке, которая ставится над буквой и означает, что после нее следует произнести краткий [а]. Например: بَ [ба], تَ [та], دَ [да].

Краткому [и] соответствует огласовка ـِ "касра", которая в отличие от "фатхи" ставится под буквой, после которой следует произнести краткий [и] . Например: بِ [би], تِ [ти], دِ [ди].

Краткому [у] соответствует огласовка ـُ "дамма", которая изображается в виде запятой, и так же, как и "фатха", ставится над буквой. Например: بُ [бу], تُ [ту], دُ [ду].

Отсутствие гласного звука после согласной обозначается значком ـْ "сукун",который ставится над буквой. "Сукун" имеет вид маленького кружочка.

Удвоенные согласные на письме изображаются одной согласной, над которой ставится специальный надстрочный значок, называемый "ташдид" ـّـ . Например دَبَّ [дабба]. Огласовки "дамма" и "фатха" ставятся над "ташдидом".

Если после удвоенного согласного следует гласный и , "ташдид" ставится над буквой, а "касра" - под буквой или под "ташдидом". Например: دَبِّ [дабби] = دَبِّ .

Фонетические упражнения

I. Произнесите слова по горизонтали, обращая внимание на ударение и соблюдая различие в произношении долгого и краткого гласного [а] :

бāта, бāтат, тāба, тāбат
фāта, фāтат, фāза, фāзат
сāда, сāдат, дāса, дāсат
мāта, мāтат, матā
нāма, нāмат, намā

2. Произнесите слова, обращая внимание на произношение гласных [а] , [ā] :

бāбā; бāза; таммун; данā; фāза; дастун; заманун; маззат; сумма

3. Произнесите слова, обращая внимание на сохранение звонкости согласных [б], [д], [з]:

сабабун; зубдун; сададун; дабдаба; сабсаба; бāзун; бāбун

4. Произнесите слова, не допуская оглушения звонких согласных в конце и в середине слова перед глухими согласными:

фидасатун; сабсиб; саммид; надба; фадфадун; массид; набта; дабдиб; заббид; назфун; мазмиз ; сāнид ; зид

5. Произнесите слова, правильно поставьте ударение и обратите внимание на различие в произношении краткого и долгого [у]:

дӯма; бӯма; зубдун; нӯнун; саббӯба

6. Произнесите слова. Правильно поставьте главное и второстепенное ударения. Обратите внимание на артикуляцию [л] и [р].

лисāнун; фаласа; силмун; лубнāну; рамā; дараса; тадрӣбун; тадрӣсун

7. Перепишите транскрипцию данных слов, расчлените их на слоги и поставьте главное и второстепенное ударения:

бинтун; нӣсāнун; бустāнун; сāнидун; миснадатун; санатун; фāтā; масāфатун; санада

8. Произнесите слова, обращая внимание на удвоенные согласные:

мадда; масса; мазза; дабба; замма; самма; матта; батта; дасса

9. Напишите по-арабски сочетания букв:

бт; ндф; дф; бнт; рд; збд; нбт; рдд; дфтр; фн; рз; дрз; дрб; бдр; фрр

10. Прочтите и перепишите слова:

زَرْ — دُرْ — زُرْ — دُرُزْ — زَبَدْ — دُرُبْ — تُرُزْ — رَبَتْ — بَدَرْ — زَرَدْ

فُرْ — دُرُبْ — فَنّ — كَبّ .

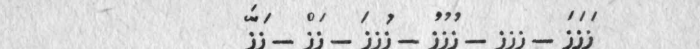
11. Напишите по-арабски слова и огласуйте их:

тараза; рабата; забада; дариба; зарада; бард; дафтар

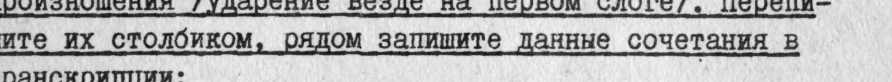
12. Прочтите слова, соблюдая правила произношения /ударение везде на первом слоге/. Перепишите, располагая огласовки на одной горизонтали не очень близко к буквам:

دُرْ — رُدّ — دُر — رُدّ — دُر — دُرُدّ

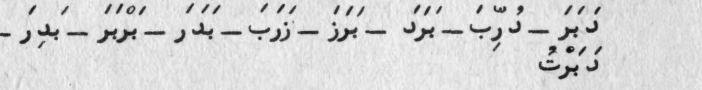
I3. Прочтите сочетания букв, не смягчая ; перед и . Перепишите, располагая различительные точки и огласовки не очень близко к буквам:



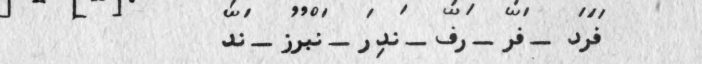
I4. Прочтите сочетания букв, соблюдая правила произношения /ударение везде на первом слоге/. Перепишите их столбиком, рядом запишите данные сочетания в транскрипции:



I5. Прочтите слова, правильно произнесите согласные и гласные. Перепишите их столбиком и дайте транскрипцию:



I6. Прочтите слова, обращая внимание на произношение звуков [ф] и [н]:



Урок 2

ФОНЕТИКА

§ 8. Согласный [ў].
§ 9. Согласный [й].
§ 10. Дифтонги [аў] , [ай].
§ 11. Межзубные согласнне [с̲], [з̲].
§ 12. Согласный ['] "хамза".
§ 13. Согласный [х].

ГРАФИКА

§ 14. Графическое изображение звуков [с], [м], [л], [ў], [й], [с̲], [з̲], ['], [х].
§ 15. Графическое изображение долгих гласных [ӯ], [ӣ], [ā].

ГРАММАТИКА

§ 16. Состав арабского слова. Части речи. Имя существительное.

Ф О Н Е Т И К А

§ 8. СОГЛАСНЫЙ [ў]

Звук [ў] - губно-губной, фрикативный, сонант. Его по существу можно назвать полугласным /органы речи при артикуляции [ў] занимают примерно такое же положение, как и при артикуляции гласного звука [у] /.

При артикуляции [ў] губы должны быть выдвинуты вперед, округлены и сужены. Струя воздуха проходит между губами, которые затем энергично растягиваются. Задняя часть языка приподнята к мягкому нёбу и несколько оттянута назад, чем и объясняется относительно твердый характер произношения согласного [ў] .

В русском языке нет звука, соответствующего арабскому согласному [ў]. В английском языке имеется аналогичный звук [w] . Согласный [ў] оказывает влияние на гласные звуки: при [ў] гласный [а] звучит как [а] в русских словах "балл", "мал"; гласный [и] может приобретать оттенок [ы].

§ 9. СОГЛАСНЫЙ [й]

Звук [й]- средненёбный, фрикативный , сонант.

Арабский согласный звук [й] похож на русский конечный звук в словах "май", "чай" и др., однако арабский [й] несколько мягче и более энергичен, чем соответствующий русский звук.

Под влиянием [й] гласные арабского языка смягчаются: звуки [а],[ā] звучат как русский [я] в словах "яма", "Яков" и др.

Звук [и], как краткий, так и долгий, приобретает оттенок мягкости.

§ 10. ДИФТОНГИ [аў], [ай]

В арабском языке два дифтонга, которые представляют собой сочетания краткого [а] с последующим [ў] или

[й]. Дифтонги при этом не являются слитными звуковыми единицами.

Дифтонги [аў] и [ай] в арабском языке никогда не стоят в начале слога, а всегда закрывают его.

В дифтонге [аў] первый элемент произносится довольно отчетливо; в дифтонге [ай] тот же элемент обычно произносится как [е]. Дифтонг [аў] напоминает собой английский дифтонг, например, в словах out, round.

§ II. МЕЖЗУБНЫЕ СОГЛАСНЫЕ [с], [з]

Звуки [с] и [з] - шумные, фрикативные, межзубные.

Межзубных звуков в русском языке нет. При произношении межзубных звуков струя воздуха проходит между верхними передними зубами и кончиком языка, который неплотно прижат к краю верхних зубов. При этом кончик языка или может быть слегка выдвинут между верхними и нижними зубами, или может только касаться внутренней стенки верхних зубов. Язык не напряжен и распластан. Согласный [с] - глухой, произносится без участия голоса, а согласный [з] - звонкий, т.е. произносится с участием голоса.

Звук [з] не смягчается перед [и], гласный [а] после [з] имеет э-образный оттенок. Подобные звуки есть в английском языке, например, в словах this, theatre.

§ I2. СОГЛАСНЫЙ [ʼ] "хамза"

Звук [ʼ] "хамза" - связочный, глухой, взрывной согласный.

Согласный [ʼ] "хамза" образуется в результате смыкания голосовых связок, которые под напором воздушной струи размыкаются, образуя резкий толчок, воспринимаемый как легкий взрыв и напоминающий покашливание. Удвоение [ʼ] "хамзы" достигается удлинением момента выдержки перед взрывом.

Этого звука в русском языке нет. Некоторое подобие [ʼ] "хамзе" можно услышать в русских словах "сообщение ", "соавтор", "сооружение", если гласные [оо]и [оа] произносить раздельно, сделав между ними небольшую паузу.

Краткие гласные [а], [у], стоящие рядом с [ʼ] "хамзой", произносятся так же, как и при средних согласных. Краткий [и] и долгие [ā], [ӣ], [ӯ] никаким изменениям не подвергаются.

§ 13. СОГЛАСНЫЙ [х]

Согласный [х] - глухой, фрикативный, связочный звук.

При произнесении [х] язык занимает то же положение, что и при артикуляции [а]. Органы речи не напряжены. Проход воздуха в полость рта закрыт. Воздух проходит через щель между голосовыми связками, создавая акустическое впечатление придыхания.

В русском языке этого звука нет, однако его подобие можно услышать в русских словах "ого", "ага".

Удвоение [х] достигается удлинением момента прохода воздуха через щель между голосовыми связками.

Под влиянием [х] краткий гласный [а] и краткий гласный [у] произносятся так же, как и при средних согласных. Долгие [ӯ] и [ā], а также [ӣ] и [и] изменениям не подвергаются.

Г Р А Ф И К А

§ 14. ГРАФИЧЕСКОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ ЗВУКОВ [с], [м̌], [л], [ў], [й], [с̲], [з̲], [ʼ] , [х]

Звук [с] изображается на письме буквой ـسـ [сӣнун]. Она состоит из двух элементов: ـ /зубчиков/ и ـ /полукруга/. В почерке "насх" зубчики пишутся на строке, полукруг - под чертой. Буква имеет четыре начертания.

Звук [м] изображается на письме буквой م [мӣмун], соединяющейся с обеих сторон и имеющей все четыре написания.

Звук [л] изображается буквой ل [лӑмун].

Звук [ў] на письме передается буквой و [ўӑўун], которая имеет лишь два начертания /как буквы ر — د — ز — ذ/

Звук [й] передается на письме буквой ى [йӑ'ун], которая соединяется с обеих сторон и имеет четыре начертания. В начальном и среднем начертаниях она изображается в виде надстрочного зубчика ـيـ ـيـ /как у букв ب ت /.

Звук [с̲] изображается буквой ث [с̲ӑ'ун], которая отличается от ب и ت только количеством диакритических точек /три точки сверху/.

Звук [з̲] изображается буквой ذ [з̲ӑлун], которая отличается от د [дӑлун] наличием диакритической точки.

Звук [ʼ] изображается на письме значком ء "хамза", который пишется с одной из трех букв ى و ا в качестве подставки, либо самостоятельно. Правила написания "хамзы" будут разобраны в последующих уроках.

Звук [х] изображается на письме буквой ه [хӑ'ун], которая соединяется с обеих сторон и имеет четыре начертания.

Начертание букв

س — م — ل — و — ى — ث — ذ — ء — ه

Название буквы	Транскрипция	Начертание букв при соединении			Внешний вид буквы при отсутствии соединения
		с предыдущей	с обеих сторон	с последующей	
сӣнун	[с]	ـس	ـسـ	سـ	س
мимун	[м]	ـم	ـمـ	مـ	م
лӑмун	[л]	ـل	ـلـ	لـ	ل
ўӑўун	[ў]	ـو	ـو	و	و

Название буквы	Транскрипция	Начертание букв при соединении			Внешний вид буквы при отсутствии соединения
		с предудущей	с обеих сторон	с последующей	
йа'ун	[й]	ـى	ـيـ	يـ	ى
с̄а'ун	[с̄]	ـث	ـثـ	ثـ	ث
з̄алун	[з̄]	ـذ	ـذـ	ذـ	ذ
хамза	[ʼ]				ء
ха'ун	[х]	ـه	ـهـ	هـ	ه

Примечание. Буква ل [лāмун] с последующим ا [алифом] образует лигатуру /вязь/ لا .

§ 15. ГРАФИЧЕСКОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ ДОЛГИХ ГЛАСНЫХ [ӯ], [ӣ], [ā]

Для изображения на письме долгого [ӯ] пользуются буквой و [ўаў] , при этом над предшествующей буквой ставится ـُ "дамма", а над самой буквой و никакой огласовки не ставится. Например: [йафӯту] يَفُوتُ .

Долгий [ӣ] обозначается буквой ى без каких-либо огласовок. Предшествующая согласная при этом огласовывается ـِ "касрой". Например: [йамӣну] يَمِينُ ; [йумӣзу] يُمِيزُ .

Долгий [ā] по преимуществу изображается при помощи буквы ا "алиф", которая пишется после согласной, огласованной "фатхой." ا "алиф" является вспомогательным графическим средством, используемым в различных случаях. С последующей буквой "алиф" не соединяется и имеет два начертания. Например: مات ـ نار ـ امر

Примечание. В ряде случаев в конце слова долгий [ā] пишется при помощи буквы ى , называемой "алиф максура". Предшествующая гласная при этом огласуется "фатхой" ـَـى (مَدَى).

ГРАММАТИКА

§ 16. СОСТАВ АРАБСКОГО СЛОВА. ЧАСТИ РЕЧИ. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Если отделить в арабском слове окончания спряжения или склонения, получим основу. Основа, в свою очередь, разложима на состоящий из согласных корень, выражающий общее лексическое значение слова, и размещенные между согласными корня гласные, определяющие грамматическую форму слова. Например, в словах Ка-Т-аБ [а] "он писал", КиТāБ [ун] "книга", КāТиБ [ун] "писатель", можно выделить корень КТБ с общим значением "писание". В скобках отмечены аффиксы склонения и спряжения. В арабском слове в отличие от русского словообразовательные элементы могут или примыкать к корню или проникать внутрь него. Основной тип корня в арабском языке - трехсогласный. Звуки, из которых состоит корень, называются коренными. В состав ряда корней входят в качестве коренных так называемые слабые согласные [ў] ; [й] , место которых в слове могут занимать долгие гласные.

Все слова арабского языка можно разделить на следующие части речи: имя существительное, имя прилагательное, имя числительное, местоимение, глагол, причастие, наречие и служебные слова.

Имя существительное - часть речи, обозначающая все то, о чем можно спросить "кто это?", "что это?". مَن "кто?", مَا "что?".

баб[ун] بَابٌ дверь

мударрис[ун] مُدَرِّسٌ учитель

В арабском языке имена существительные имеют грамматические формы двух родов, трех падежей и трех чисел. Они обладают также категорией определенности и неопределенности, одушевленности и неодушевленности. По значению имена существительные делятся, как и в русском языке, на нарицательные и собственные.

В арабском языке различают два рода - мужской и женский. Род имен существительных /кроме ряда имен, обозначающих лиц и некоторых животных, различие в роде которых обусловлено различием пола/ является грамматической категорией. Принадлежность имени к роду определяется суффиксом.

Морфологическим показателем женского рода имен существительных является, как правило, суффикс [ат] ة. Например: [мадрасатун] مَدْرَسَةٌ "школа". В этом слове [ун] - показатель падежа и категории неопределенности, [ат] - суффикс женского рода.

Исключением из этого правила являются сравнительно немногочисленные слова на ة , выражающие понятия мужского рода. Например: [мурāсалатун] مُرَاسَلَةٌ "посыльный".

К именам женского рода относятся также:

- собственные и нарицательные имена существительные, относящиеся к лицам женского пола. Например: بِنْتٌ "девушка";

- названия некоторых народов, племен, стран, городов, селений. Например: تُونِسُ "Тунис".

- названия парных органов тела. Например: يَدٌ "рука" и т.п.

Остальные имена, за некоторым исключением, относятся к мужскому роду. Совпадение рода имен в русском и арабском языках встречается довольно редко.

От имен существительных, обозначающих профессию /преподаватель, студент, рабочий и т.п./, женский род

образуется путем прибавления к соответствующим именам мужского рода суффикса ة :

учитель	مُدَرِّسٌ	[мударрисун]
учительница	مُدَرِّسَةٌ	[мударрисатун]

Имена существительные в арабском языке имеют три падежа: именительный, родительный, винительный.

Падежи выражаются посредством окончания, которое изображается не буквами, а огласовками над последней буквой слова. Имя существительное в именительном падеже имеет окончание ٌ , называемое "танвин дамма":

дверь	بَابٌ	школа	مَدْرَسَةٌ
рука	يَدٌ	масло	زَيْدَةٌ

Гласный [у] в этом окончании произносится кратко, почти как русское [о] , согласный [н] сходен с соответствующим русским [н].

ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

I. Произнесите слова, обращая внимание на артикуляцию [ў] :

ўатада; ўа; ўазана; ўисāдатун; саўида; тасўīдун; ўасама

2. Произнесите слова, обращая внимание на артикуляцию [й]:

йабиса; йадун; йўнийу; мāйу; йамўту; йасībу; тамīйзун, йасмīнун

3. Произнесите слова:

фаўзун; саўфа; наўмун; маўзун; маўтун

4. Произнесите русские и арабские слова:

сейф	сайфун	воробей	байтун
лазейка	зайтун	флейта	дайтун

5. Произнесите слова, обращая внимание на удвоенные согласные:

баўўаба; саўўада; даўўала; маўўана; маййаза; ниййатун; баййата; раййама

6. Произнесите слова, обращая внимание на правильность артикуляции согласного [с]:

сабута; сана; самана; саманин; саўбун; масабун; масниййун; саўрун; сара

7. Произнесите слова, соблюдая различие в артикуляции зазубного [с] и межзубного [с]:

субутун	сабута
саббун	сабитун
симанун	саминун
сана	санин
салла	салла

8. Произнесите слова, обращая внимание на правильность артикуляции [з]:

забба; забзаба; затун; замма; занбун; зу; зада; заўбун; зайлун

9. Произнесите слова, соблюдая различие в артикуляции зазубного [з] и межзубного [з]:

мунзу	заманун
зада	забибун
занбун	заманун

10. Произнесите слова, перепишите, разбейте их на слоги и поставьте ударение:

ми'барун; мута'ассирун; та'сирун; му'аддибун; та'дийатун; му'ассасатун

11. Произнесите слова:

а/ 'асифа; 'абада; 'ибратун; 'узнун; 'ана; 'анта; 'антума; 'ибнун; 'антунна; 'абрилу; 'асафун

б/ ма'ма'а; лу'лу'ун; наб'ун; мар'ун; ра'сун; са'ун

I2. Произнесите слова, обращая внимание на артикуляцию [х] и правильность расстановки ударения:

хабба; хуўа; хийа; ха'ха'а; хāзā; хāзихи; хатафа; хадда; худнатун; хамма; хада'а; халхала; хадафун

I3. Произнесите слова:

'ихтимāмун; маўхўмун; мафхўмун; махдўдун; 'инхамала; 'ихмāлун; 'ахаммиййатун; 'уханни'у

I4. Произнесите слова, обращая внимание на удвоение звука [х] :

маххала; танаххада; маххада; саххала; саххара; заххара; тазаххада

I5. Прочтите и перепишите слова, напишите их транскрипцию:

а/ فر ــ نيت ــ مز ــ وسوس ــ ود ــ وز ــ سم ــ وسم ــ يبس ــ سود
ــ دُرس ــ رمز ــ نتن ــ ثبت ــ ليل ــ سليم ــ ذل ــ ذم ــ زمر

б/ ميدان ــ متى ــ تاب ــ يتوب ــ دان ــ بدين ــ بات ــ بيت ــ
فاز ــ يفوز ــ يموت ــ يفوت .

I6. Напишите в арабской графике слова, данные в транскрипции:

фāда; мāта; йадўму; ўасама; ман; мин; йамīзу; насайна; данаўту; санаўту; фадайту

I7. Прочтите, обращая внимание на различие долгих и кратких гласных /ударение на первом слоге независимо от долготы и краткости гласных/. Перепишите и дайте транскрипцию:

دُرّ ــ زُرْ ــ رُاوِ ــ وُرُدُ ــ دُارُ ــ زُارُ ــ زُودُ ــ وُرُدُ ــ زُارُ ــ وُرُدُا ــ زُارُا ــ
دَاوِ ــ رَاوِدْ .

I8. Прочтите, правильно произнесите гласные и согласные, обращая внимание на долгие гласные /главное ударение на первом слоге, а при наличии долготы - на долгом слоге/. Перепишите и дайте транскрипцию:

دُبُر – بذَارٌ – برد – بَارِزٌ – بَارِزٌ – دبرت – دَرْبٌ – برز – بَارِدٌ – وبر –
رَاتِبٌ – بَابٌ – بَارِزٌ – ذَابٌ – بَدْرٌ – وَارِبٌ – رَوَاتِبٌ – بَوَادِرٌ – زَرْبٌ – بَارٌ – نَارٌ –
ذَاتٌ .

I9. Прочтите, соблюдая правила произношения [ў] . Перепишите и дайте транскрипцию:

زور – ورد – دُور – وَرِدٌ – زُودٌ – وردٌ – وزر – زِوِر

20. Прочтите, соблюдая правила произношения [й]. Перепишите и дайте транскрипцию:

يَدٌ – يمن – يدب – يزور – يُسْرٌ – يراد – يبرز – يدرب – يزور – يمين
يموت – هِيَ – تَدْرِيبٌ .

2I. Прочтите, правильно произнесите согласные, гласные и дифтонг [ай] . Перепишите, дайте транскрипцию, подчеркните в транскрипции дифтонги:

بيتٌ – زيدٌ – بيتين – يدين – ريبٌ – بيتي – ترين – زين – بنتي – زيدان
ديران – دَيْنٌ – زينين – بابين – زَيْتٌ .

22. Прочтите, правильно произнесите дифтонг [аў]:

دَوْ – رَوْ – بَوْ – تَوْ – ذَوْ – سَوْ – زَوْ – نَوْ .

23. Прочтите, правильно произнесите согласные, гласные и дифтонги. Перепишите, дайте транскрипцию, подчеркните в транскрипции дифтонги:

دَوْرٌ – ترين – دورين – دوران – هُزِوٌ – دير – يرون – ذَوْدٌ – دَوْرَانٌ –
لِهُذَا – ذَوْبٌ – سَوْفَ – سَيْفٌ – زَاوِيَتَانِ – بَابٌ – فَتَيْنِ – فَتَانِينَ .

Лексико-грамматические упражнения

24. Образуйте имена существительные женского рода от существительных мужского рода:

артист	مُمَثِّلٌ	художник	فَنَّانٌ
господин	سَيِّدٌ	родитель	وَالِدٌ
ученик	تِلْمِيذٌ		

25. Перепишите слова, напишите их в транскрипции, поставьте ударение. Прочтите слова в арабской графике и выучите их:

учитель	مُدَرِّسٌ	день	يَوْمٌ
учить, изучать	دَرَسَ	рука	يَدٌ
упражнение	تَمْرِينٌ	июнь	يُونِيُو
артист	مُمَثِّلٌ	май	مَايُو
ученик	تِلْمِيذٌ	министерство	وِزَارَةٌ
год	سَنَةٌ	холод	بَرْدٌ
искусство	فَنٌّ	мир	سِلْمٌ
радостный	مَسْرُورٌ	цена	ثَمَنٌ
религия	دِينٌ	костюм	بَدْلَةٌ
дочь, девочка	بِنْتٌ	площадь	مَيْدَانٌ
тетрадь	دَفْتَرٌ	школа	مَدْرَسَةٌ
дверь	بَابٌ	ночь	لَيْلَةٌ
огород, сад	بُسْتَانٌ	город	مَدِينَةٌ
и /союз/	وَ	здание	بِنَايَةٌ
когда	مَتَى	урок	دَرْسٌ
дом	بَيْتٌ		

Урок 3

ФОНЕТИКА

§ 17. Палатализованные согласные.

ГРАФИКА

§ 18. Графическое изображение согласных [к] , [ш], [дж].

§ 19. Правила написания ['] "хамзы".

ГРАММАТИКА

§ 20. Определенность и неопределенность имени.

§ 21. Ассимиляция [л] определенного артикля.

§ 22. Склонение имен.

§ 23. Прошедшее время глагола.

§ 24. Именное предложение.

§ 25. Указательные местоимения.

§ 26. Согласованное определение.

ТЕКСТ

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Ф О Н Е Т И К А

§ 17. ПАЛАТАЛИЗОВАННЫЕ СОГЛАСНЫЕ

В арабском языке три палатализованных /т.е. смягченных/ звука: [к] , [ш], [дж]. Палатализация достигается за счет подъема средней части спинки языка к среднему нёбу. При их артикуляции органы речи не напряжены.

Согласный [к] - средненёбный, взрывной, глухой звук. Наиболее мягко арабский согласный [к] звучит перед [и] , почти совпадая с русским [к] в слове "кино". Перед [а] он звучит мягче, чем соответствующий русский в слове "карта". Перед [у] он звучит значительно тверже, примерно так, как русский [к] в слове "Кура".

Согласный [ш] - передненёбный, фрикативный, глухой звук. Арабский [ш] всегда мягкий в отличие от русского [ш] , всегда твердого.

Согласный [дж] - передненёбная, звонкая аффриката, состоящая из двух звуков - [д] и [ж], произносимых слитно. В русском языке подобного звука нет. Подмена этого звука двумя [д] и [ж] , а также твердое, несмягченное произношение будет являться грубой ошибкой. Арабский [дж] аналогичен английскому [дж].

При удвоении [дж] удваивается только второй элемент аффрикаты и слышно звучание [джж], что и находит отражение в транскрипции.

Г Р А Ф И К А

§ 18. ГРАФИЧЕСКОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ СОГЛАСНЫХ [к], [ш], [дж]

Звук [к] изображается на письме буквой ك [кāфун].

Звук [ш] изображается на письме буквой ش [шīнун]. Она отличается от س [сīнун] наличием трех точек.

Звук [дж] изображается на письме буквой ج [джīмун]. Нижняя часть буквы пишется под строчкой.

Все три буквы соединяются с обеих сторон и имеют четыре начертания.

Таблица начертания ك – ش – ج

Название буквы	Транс-крипция	Начертание букв при соединении			Начертание букв при отсутствии соединения
		с предыдущей	с обеих сторон	с последующей	
кафун	[к]	ـك	ـكـ	كـ	ك
шинун	[ш]	ـش	ـشـ	شـ	ش
джимун	[дж]	ـج	ـجـ	جـ	ج

Примечание. Буква ك [кафун] образует с последующей буквой ل [ламун] или ا [алифун] лигатуры:

ك+ا =
ﻙ /при отсутствии соединения/
ـﻚ /при соединении с предыдущей/

ك+ل =
ﻛ /при отсутствии соединения/
ﻟ /при соединении с последующей/
ـﻠـ /при соединении с обеих сторон/
ـﻞ /при соединении с предыдущей/

§ 19. ПРАВИЛА НАПИСАНИЯ [ʼ] "хамзы"

Как уже отмечалось выше, на письме [ʼ] "хамза" изображается специальным знаком ء, который пишется либо самостоятельно, либо с одной из трех букв – ى – ا – و /так называемыми подставками/. "Хамза" может писаться над "алифом" أ, под "алифом" إ над "вавом" ؤ, над [й] ئ /которая теряет при этом свои точки/ и, наконец, без подставки.

В начале слова подставкой всегда служит ا "алиф". "Хамза", огласованная "фатхой" или "даммой", пишется над подставкой, огласованная "касрой" – под подставкой. Например: أَكْتُبُ – أَمْرٌ – إِبْرَةٌ

Особенности написания "хамзы" в середине или конце слова см. урок I4, § II3.

Г Р А М М А Т И К А

§ 20. ОПРЕДЕЛЕННОСТЬ И НЕОПРЕДЕЛЕННОСТЬ ИМЕНИ

Арабские имена обладают категорией определенности/ /неопределенности. Средством выражения категории состояния является артикль. Для неопределенного состояния характерно прежде всего отсутствие определенного артикля. Другой признак неопределенности - добавление после падежного окончания звука [н] , который называется "танвином". "Танвин" выступает в функции неопределенного артикля /в дальнейшем мы будем называть "танвин" неопределенным артиклем/. Окончание [н] мы уже наблюдали у имен существительных и прилагательных: китāб[ун], кабӣр[ун] и др.

Употребляя неопределенный артикль, говорящий либо указывает, что речь идет о любом представителе данного класса предметов, либо лишь называет предмет, факт и т.п., являющийся новым для собеседника.

Основным показателем определенного состояния является определенный артикль. Он представляет собой безударную частицу ال'ал , которая становится перед словом и пишется с ним слитно /в транскрипции определенный артикль отделяется от слова черточкой/. При прибавлении определенного артикля ال"танвин" отпадает, соответственно конечная огласовка слова заменяется огласовкой ـّ . В отличие от неопределенного артикля определенный артикль употребляется, когда речь идет о данном конкретном представителе класса предметов или о предмете известном.

Слово с "танвином" и без определенного артикля находится в неопределенном состоянии, с определенным артиклем и без "танвина" - в определенном. Например:

بَيْتٌ "дом". Большая группа имен не принимает "танвина", в этом случае показателем неопределенного состояния является отсутствие определенного артикля.

Имена собственные могут не принимать определенного артикля, но при этом они считаются находящимися в определенном состоянии. Например: زَيْدٌ "Зейд" /муж.имя/; هِنْدٌ "Хинд" /жен.имя/.

§ 21. АССИМИЛЯЦИЯ [л] ОПРЕДЕЛЕННОГО АРТИКЛЯ

В арабском языке наблюдается явление ассимиляции /уподобления/ звука [л] определенного артикля первому согласному имени, к которому прибавлен определенный артикль, если это имя начинается с одной из следующих согласных: ر ـ ز ـ س ـ ش ـ ل ـ ن ـ ت ـ ث ـ د ـ ذ . Эти согласные /а также четыре других ض ـ ص ـ ظ ـ ط , которые мы рассмотрим в последующих уроках/ называются в арабской грамматической литературе "солнечными". Остальные 14 согласных называются "лунными".

В результате ассимиляции согласный [л] артикля исчезает, а первый согласный звук слова удваивается. Например:

'ас-санату	السَّنَةُ = ال + سنة
'ад-дафтару	اَلدَّفْتَرُ
'ал-лисāну	اَللِّسَانُ

Ассимиляция [л] ل определенного артикля не находит своего отражения в неогласованном тексте. При огласовании текста ل определенного артикля не получает никакой огласовки, а удвоение солнечного согласного обозначается "ташдидом".

§ 22. СКЛОНЕНИЕ ИМЕН

В арабском языке существительные, прилагательные, числительные, причастия и масдары изменяются по падежам.

В именительном падеже имена принимают окончания [ун] в неопределенном состоянии /см. § I6/ и [у] в определенном, в родительном падеже - соответственно [ин] и [и], а в винительном - [ан] и [а]. Окончание [ин] передается на письме сдвоенным значком огласовки [и], называемым танвин касра. Например: بيتٍ . Окончание [ан] изображается на письме сдвоенным значком огласовки [а], называемым танвин фатха. Танвин фатха в именах, не имеющих на конце ة , пишется с ا "алифом", который не произносится. Например: بيتاً ـ درساً . Сравните: مدرسةً . Изменение по падежам одинаково для имен мужского и женского рода на [ат].

В неопределенном состоянии имена по характеру падежных окончаний делятся на три группы:

I/ имена трехпадежного склонения, имеющие все три падежа и принимающие танвин. В эту группу входит основная масса имен;

2/ имена двухпадежного склонения, которые имеют только две падежные формы: одну для именительного падежа, а другую - общую для родительного и винительного падежей. Имена двухпадежные не принимают танвин. Например: بيروت "Бейрут".

3/ имена несклоняемые, имеющие одну общую форму для всех падежей. Например: دنيا "вселенная".

Трехпадежное склонение имен существительных в единственном числе

Падеж	Определенное состояние		Неопределенное состояние	
	мужской род	женский род	мужской род	женский род
Им.	البيتُ	المدرسةُ	بيتٌ	مدرسةٌ
Род.	البيتِ	المدرسةِ	بيتٍ	مدرسةٍ
Вин.	البيتَ	المدرسةَ	بيتاً	مدرسةً

§ 23. ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛА

Наиболее распространенным типом арабского глагола является глагол, состоящий из трех коренных согласных с их огласовками /см. § 7/.

В связи с отсутствием в арабском языке инфинитива исходной формой глагола при образовании других форм принято считать форму 3-го лица мужского рода единственного числа прошедшего времени. Например:

он писал	كَتَبَ
он изучал	دَرَسَ

Эта форма в словарях условно переводится на русский язык инфинитивом: "писать", "изучать" и т.д.

В исходной форме трехсогласного глагола первая и третья коренные огласованы "фатхой", а вторая может иметь одну из трех гласных /а/, /и/, /у/. Например:

ехать, садиться верхом	رَكِبَ
быть большим	كَبُرَ

Прошедшее время глагола выражает действие, которое происходило до момента речи. Глагол в прошедшем времени состоит из неизменяемой основы, и при спряжении изменяются только окончания, которые указывают на лицо, род и число.

Глагольные окончания в прошедшем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
نَا ـَـ [на]		تُ ـَـ [ту]	1-е
تُمْ ـُـ [тум]	تُمَا ـُـ [тума]	تَ ـَـ [та]	2-е, мужской
تُنَّ ـُـ [тунна]		تِ ـَـ [ти]	2-е, женский
وا ـُـ [ӯ]	ا ـَـ [ā]	ـَـ [а]	3-е, мужской
نَ ـَـ [на]	تَا ـَـ [атā]	تْ ـَـ [ат]	3-е, женский

Спряжение глагола جلس "сидеть" в прошедшем времени

Единственное число

я сидел	جَلَسْتُ	[джалас-ту]
ты сидел	جَلَسْتَ	[джалас-та]
ты сидела	جَلَسْتِ	[джалас-ти]
он сидел	جَلَسَ	[джалас-а]
она сидела	جَلَسَتْ	[джалас-ат]

Двойственное число

вы /оба, обе/ сидели	جَلَسْتُمَا	[джалас-тумā]
они /оба/ сидели	جَلَسَا	[джалас-ā]
они /обе/ сидели	جَلَسَتَا	[джалас-атā]

Множественное число

мы сидели	جَلَسْنَا	[джалас-нā]
вы /муж.род./ сидели	جَلَسْتُمْ	[джалас-тум]
вы /жен.род/ сидели	جَلَسْتُنَّ	[джалас-тунна]
они /муж.род/ сидели	جَلَسُوا	[джалас-ӯ]
они /жен.род/ сидели	جَلَسْنَ	[джалас-на]

При спряжении родовые различия не проявляются в I-м лице единственного числа [джаласту] "я сидел, я сидела" и во 2-м лице двойственного числа [джалас-тумā] - "вы оба /обе/ сидели". В то же время во 2-м и 3-м лицах множественного числа и 3-м лице двойственного числа наблюдается наличие родовых различий. В арабском языке форма 2-го лица единственного числа употребляется и при вежливом, официальном обращении к одному лицу: [джаласта] "ты сидел" и "Вы сидели".

В отличие от русского языка в арабском языке личные местоимения при спряжении глагола обычно не употребляются. Как мы видели, русское предложение "Мы сидели" можно передать на арабском языке одним словом جلسنا .
В связи с отсутствием у арабского глагола грамматической категории вида его перевод на русский язык в совершенном или несовершенном виде зависит от семантики глагола и смысла всего предложения. Например: دَرَسَ "изучать и изучить". Отрицанием глагола в прошедшем времени служит частица لَا "не", которая ставится перед глаголом. Например: لَا جَلَسَ "он не сидел".

Буква ا "алиф" в 3-м лице мужского рода множественного числа пишется, но не читается.

§ 24. ИМЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

В арабском языке предложения делятся на именные и глагольные.

Предложения, в которых сказуемое выражено глаголом, - глагольные, остальные - именные. Сказуемое в именном предложении может быть выражено существительным, прилагательным, причастием, существительным и местоимением с предлогом, наречием.

Для именного предложения характерно следующее:

- определенный порядок следования членов: подлежащее, сказуемое;

- отсутствие глагольной связки настоящего времени /есть/, которая иногда употребляется в русском и всегда - в английском и немецком языках;

- разобщенность в состоянии подлежащего и сказуемого, выраженного существительным или прилагательным, причастием /подлежащее, как правило, в определенном состоянии, сказуемое - в неопределенном/;

- сказуемое, выраженное причастием или прилагательным, согласуется с подлежащим в роде и числе:

Он учитель. هُوَ مُدَرِّسٌ .

Она прекрасна. هِيَ جَمِيلَةٌ .

Книга новая. اَلْكِتَابُ جَدِيدٌ .

В случае, когда сказуемое - имя существительное с предлогом, подлежащее, как правило, находится в неопределенном состоянии и следует после сказуемого.

В доме мужчина. فِي اَلْبَيْتِ رَجُلٌ .

Помимо главных членов /подлежащего и сказуемого/ в предложении могут быть и второстепенные члены. Классификация членов предложения во многом сходна с классификацией, принятой в русском языке.

По направленности сообщения именные предложения делятся на повествовательные и вопросительные.

Повествовательное именное предложение произносится с повышением тона голоса на подлежащем и понижением на сказуемом: زَيْدٌ مُدَرِّسٌ

В целом интонация повествовательного именного предложения характеризуется понижением тона к концу предложения.

§ 25. УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

В арабском языке имеются следующие указательные местоимения:

Число						Род
множественное		двойственное		единственное		
هَؤُلَاءِ	эти	هٰذَانِ	эти /два/	هٰذَا	этот	Мужской
هٰذِهِ	эти	هَاتَانِ	эти /две/	هٰذِهِ	эта	Женский
أُولَئِكَ	те	ذَانِّكَ	те /два/	ذٰلِكَ	тот	Мужской
تِلْكَ	те	تَانِّكَ	те /две/	تِلْكَ	та	Женский

Указательные местоимения по падежам не изменяются, за исключением местоимений двойственного числа, которые имеют форму косвенного падежа /родительного и винительного/:

هَاتَيْنِ — هٰذَيْنِ
تَيْنِكَ — ذَيْنِكَ

Указательные местоимения هذا : هذه : هذان [хāза], [хāзихи], [хāзāни] произносятся с долгим гласным [ā] в первом слоге, хотя эта долгота и не обозначается на письме.

Указательные местоимения употребляются в предложении в функции подлежащего, определения и дополнения. В функции подлежащего или дополнения указательные местоимения соответствуют в русском языке местоимениям "это", "то".

В отличие от русских местоимений "это" или "то", которые употребляются при указании как на один, так и на несколько предметов, арабское местоимение согласуется в роде и числе с именем, к которому оно относится. В функции согласованного определения указательное местоимение ставится перед именем с определенным артиклем:

этот дом هٰذَا ٱلْبَيْتُ
эта школа هٰذِهِ ٱلْمَدْرَسَةُ
Это здание прекрасно . هٰذِهِ ٱلْبِنَايَةُ جَمِيلَةٌ

Это дом . هٰذَا بَيْتٌ
Но:
Это школа هٰذِهِ مَدْرَسَةٌ .

Следует различать употребление указательных местоимений в именном предложении в функции подлежащего или определения. В именном предложении, где указательное местоимение - подлежащее, сказуемое употребляется в неопределенном состоянии.

Указательное местоимение - согласованное определение произносится слитно со своим определяемым, определенный артикль определяемого теряет свою "хамзу" с ее огласовкой и вместо [ʾал] произносится [л] :

[хāзихи ал-бинāйату] превращается в [хāзихи-л-бинāйату]. Такая "хамза" называется соединительной. В отличие от соединительной "хамзы" существует разделительная "хамза", которая не исчезает /исчезновение "хамзы" называется васлированием/. Например:

أب ['абун] отец أم ['уммун] мать

При огласовании текста соединительная "хамза" со своей огласовкой заменяется специальным значком - васлой / ◌ٱ /, которая пишется над "алифом" артикля. Например: هٰذِهِ ٱلْبِنَايَةُ

В транскрипции же вместо "хамзы" и ее огласовки пишется черточка, а звук [л] определенного артикля переходит к последнему слогу предшествующего указательного местоимения: [хāзихил-бинāйату], при делении на слоги: [хā-зи-хил-би-нā-йа-ту] .

§ 26. СОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Определение указывает на признак предмета. Оно относится к существительному или словам, его заменяющим. В арабском языке имеется два типа определений: согласованное и несогласованное /см. § 51; § 53/.

Согласованное определение может быть выражено прилагательным, причастием, указательным местоимением. Оно согласуется со своим определяемым в роде, числе, падеже и состоянии. Это означает, что если, например, прилагательное относится к существительному в определенном состоянии, именительном падеже, мужском роде и единственном числе, то оно ставится в определенном состоянии, именительном падеже, мужском роде и единственном числе. Согласованное определение следует за своим определяемым. Исключение составляют только указательные местоимения, которые в большинстве случаев располагаются в препозиции:

большая книга أَلْكِتَابُ ٱلْكَبِيرُ

новая газета أَلْجَرِيدَةُ ٱلْجَدِيدَةُ

В этих сочетаниях артикль согласованного определения васлируется: ['ал-китāбу 'ал-кабīру] превращается в ['ал-китā-бу-л-кабīру]; ['ал-джарīдату 'ал-джадīдату] превращается в ['ал-джарīдату-л-джадīдату]. Особенности согласования согласованных определений рассматриваются в уроке 5, § 53.

Фонетические упражнения

I. Произнесите слова, обращая внимание на правильность артикуляции согласного [к] :

китāбун; катаба; кутубун; бакā; сākинун; китāфун; дуккāнун; кайфа; кīсун; суккāнун; сиккīнун; кāна

2. Произнесите слова по горизонтали, обращая внимание на разницу в артикуляции русского и арабского [к]:

бак	[бакā]
камень	[кам]
кафтан	[кāфун]
тик	[тīкун]

3. Произнесите слова, обращая внимание на правильность артикуляции [ш] :

шамсун; шибхун; шу'ūнун; шазза; машā; машīн; мушāтун; шариба; муштарикун; шūфāнун; шīнун; шаффатун

4. Произнесите слова по горизонтали, обращая внимание на разницу в артикуляции русского и арабского [ш] :

шина	[шīнун]
душ	[дūшун]
шар	[шаррун]
широкий	[ширкатун]
шуруп	[шурбатун]

5. Произнесите слова, обращая внимание на правильность артикуляции звука [дж] :

джайшун; джайбун; джисрун; джарӣдатун; джадӣдун; джисмун; джанбун; джухӯдун; ўаджхун; ўаджада; ўуджӯхун; сиджлун; сиджнун; суджина; худжӯмун; раджулун; саджжала; ўаджжа; ўаджжаба; туджжӑрун; саджжана; хаджжа; шаджжаба

6. Прочтите, перепишите и дайте транскрипцию:

جَاز ـ جَرِيدَةٌ ـ رَجُلٌ ـ مُجْتَهِدٌ ـ جَدِيدٌ ـ يَجُوزُ ـ هِجْرَةٌ ـ جَبْنَةٌ ـ مَجْنُونٌ ـ جُمَلٌ ـ دَجَاجَةٌ ـ لَجْنَةٌ ـ جَمِيلَةٌ ـ جَمَالٌ ـ جَانِبٌ ـ تَجْمِيلٌ

7. Перепишите слова в транскрипции, а затем напишите их в арабской графике:

маджӑнун; мухӑджирун; риджӑлун; лиджӑнун; джудад; джазӣратун; йӯджаду; джузурун; джибӑлун

8. Прсчтите, обращая внимание на произношение ك . Дайте транскрипцию:

كِتَابٌ ـ كُبْرَ ـ يَكُونُ ـ كَانَ ـ كُنْ ـ كِبَارٌ ـ لَكُمْ ـ بُكْرَةٌ ـ كُتُبٌ ـ تَكْوِينٌ ـ كَسْلَانُ ـ دِيكٌ

9. Перепишите слова в транскрипции, а затем напишите их в арабской графике:

кабӣрун; кӯбун; натруку; лака; нактубу; куллун; кибрӣтун

10. Прочтите, перепишите, протранскрибируйте и поставьте ударение:

شَايٌ ـ شَدِيدٌ ـ مُشَاوَرَةٌ ـ مُشْرِبٌ ـ شَارَةٌ ـ شُرْبَةٌ ـ شَبَابٌ ـ شَهَادَةٌ ـ رِيشَةٌ ـ تَشْدِيدٌ ـ شَرِكَةٌ ـ شِبْرٌ ـ مَشْهُورٌ ـ شَارِدٌ ـ شُوكَةٌ ـ كُشْكٌ

II. Напишите слова в арабской графике:

машрӯбун; 'ишраб; шурбатун; мусташāрун; 'ишāратун; тушир; шаррун; башариййатун; рīшатун; шāббун; шабāбатун

I2. Прочтите и перепишите слова:

كَاتِبٌ ـ كَامِلٌ ـ كَائِنٌ ـ كُتُبٌ-كُتْفٌ ـ كَبِيرٌ ـ كِتَابٌ ـ كُبْسٌ ـ كُتُبٌ ـ كُبْرَى ـ كُوبٌ ـ يَكُونُ ـ شَائٌ ـ إِشَارَةٌ ـ شَارِدٌ ـ بِشْرٌ ـ نَشْرٌ ـ شَمْسٌ ـ شِمَالٌ ـ بَشِيرٌ ـ شُرْبَةٌ ـ شُكْرٌ ـ شَلَّةٌ ـ مَشُوبٌ ـ شُوشَةٌ ـ جَازَ ـ إِجَازَةٌ ـ جَانِبٌ ـ جَدِيدٌ ـ جَمِيلٌ ـ جَيِّدٌ ـ جِهَةٌ ـ يَجِبُ ـ جِيرَانٌ ـ جُنُونٌ ـ جُمْهُورٌ ـ جُمْلَةٌ ـ يَجُوزُ ـ أَجُوزُ ـ سِجِلٌّ ـ وَجْهٌ ـ سِجْنٌ

I3. Напишите слова в арабской графике:

'анā; 'анта; 'анна; 'инна; 'иннака; 'уктуб

I4. Прочтите и выучите слова:

я	أَنَا	ухо	أُذُنٌ
ты /муж.род/	أَنْتَ	голова	رَأْسٌ
ты /жен.род/	أَنْتِ	вода	مَاءٌ
он	هُوَ	спрашивать	سَأَلَ
она	هِيَ	здесь	هُنَا
этот	هٰذَا	ли /вопросит. частица/	هَلْ
эта	هٰذِهِ		

I5. Прочтите слова в определенном состоянии, напишите их транскрипцию:

اَلدَّرْسُ ـ اَللَّيْلُ ـ اَلْكِتَابُ ـ اَلْبَيْتُ ـ اَلشَّجَرَةُ ـ اَلزَّيْتُ ـ اَلنَّهَارُ ـ اَلسَّبَبُ

Лексико-грамматические упражнения

I6. Просклоняйте устно имена существительные в неопределенном состоянии:

مَيْدَانٌ ـ بُسْتَانٌ ـ بَابٌ ـ دَفْتَرٌ ـ مَدْرَسَةٌ ـ بِنْتٌ ـ بِنَايَةٌ ـ مَدِينَةٌ

I7. Просклоняйте устно и письменно имена существительные в определенном состоянии:

بَيْتٌ ـ سَبَبٌ ـ مَنْزِلٌ ـ أُذُنٌ ـ جَزِيرَةٌ ـ رَأْسٌ

I8. Проспрягайте глаголы в прошедшем времени и выучите их:

писать	كَتَبَ	приказывать	أَمَرَ
изучать	دَرَسَ	спускаться	نَزَلَ
надевать	لَبِسَ	жить, проживать	سَكَنَ
спрашивать	سَأَلَ		

I9. Прочтите и переведите предложения, обращая внимание на согласование подлежащего и сказуемого:

١) هذا الدفتر جديد .

٢) هذه مدرسة جميلة .

٣) سكنت فى هذه المدينة الكبيرة .

٤) هى فنانة . هذه الفنانة السوفياتية مشهورة .

٥) هو كاتب . سكن هذا الكاتب فى موسكو .

٦) هذه البناية مدرسة جديدة ودرست فى هذه المدرسة الجديدة .

20. Переведите предложения:

I. Этот сад большой. 2. Эта тетрадь новая. 3. Этот город прекрасен. 4. Этот большой дом новый. 5. Это новое здание прекрасно. 6. Он учитель. 7. Она советская артистка. 8. Тот дом большой и новый. 9. Та школа большая. I0. Это большая школа.

21. Перепишите, огласуйте, протранскрибируйте. Сделайте синтаксический анализ. При чтении соблюдайте правила ассимиляции определенного артикля:

١) هذا كتاب وتلك جريدة .
٢) هذا الكتاب وتلك الجريدة .
٣) هذه مدرسة وذلك بيت .
٤) هذه المدرسة وذلك البيت .
٥) هذا كتاب جديد .
٦) هذا الكتاب جديد .
٧) تلك جريدة جديدة .
٨) تلك الجريدة جديدة .
٩) تلك الجريدة الجديدة .

22. Переведите словосочетания и предложения:

الدفتر جديد ـ هذه المدينة الكبيرة ـ هذه البناية جميلة ـ هذا الكتاب السوفياتى ـ هذا بيت ـ هذا الدرس .

√ Текст

هو تلميذ فى مدرسةٍ . هذه المدرسة جديدة . هو مجتهد . سكن فى موسكو . هذه المدينة جميلة . سكن فى البيت الكبير امام جسرٍ . هذا الجسر كبير وجديد .

هى تلميذة مجتهدة . جلست هذه التلميذة فى المكتبة الاجنبية . المكتبة الاجنبية فى هذه البناية .

هذه جريدة سوفياتية . هى جديدة . هذه الجريدة السوفياتية فى المكتبة . هذا الكتاب روسى . هو هناك .

هو رجل مجتهد . هى امرأة مجتهدة . هذا الكاتب السوفياتى مشهور . هو روسى . هى ممثلة سوفياتية مشهورة .

Слова к тексту

жить	سَكَنَ	ученик	تِلْمِيذٌ
в	فِى	ученица	تِلْمِيذَةٌ
Москва	مُوسْكُو	новый	جَدِيدٌ
прекрасный, красивый	جَمِيلٌ	прилежный	مُجْتَهِدٌ

книга	كِتَابٌ	большой	كَبِيرٌ
русский	رُوسِيٌّ	перед /предлог/	أَمَامَ
там	هُنَاكَ	мост	جِسْرٌ
человек, мужчина	رَجُلٌ	сидеть	جَلَسَ
женщина	إِمْرَأَةٌ	библиотека	مَكْتَبَةٌ
известный	مَشْهُورٌ	иностранный	أَجْنَبِيٌّ
артистка	مُمَثِّلَةٌ	газета	جَرِيدَةٌ
писатель	كَاتِبٌ	советский	سُوفْيَاتِيٌّ

Лексико-грамматический комментарий

هُوَ "он", هِيَ "она" – являются личными местоимениями в форме именительного падежа и находятся в определенном состоянии. Эти местоимения могут заменять собой имена существительные, соответственно мужского и женского рода, выступая в качестве подлежащего именного предложения.

Например:

Это русская газета . هذه جريدة روسية

Она новая . هي جديدة

Упражнения к тексту

23. Перепишите и огласуйте текст.

24. Отработайте чтение текста.

25. Переведите предложения:

а/ I. Я жил в Москве в большом и красивом доме. 2. Он не жил в этом новом здании. 3. Мы сидели в красивом саду перед новым домом. 4. Они /м.р./ жили в Москве в большом доме. 5. Эта девушка прилежная ученица. 6. Этот человек известный советский писатель. 7. Они /ж.р./ сидели в этой новой библиотеке. 8. Та книга и та газета в Библиотеке иностранной литературы. 9. Там

ручка, тетрадь и газета. I0. Русская книга и иностранная газета здесь.

б/ II. Кто он? - Он ученик в школе. I2. Эта школа новая. Она большая. I3. Где вы жили? - Мы жили в Москве. Это большой и красивый город. I4. Библиотека иностранной литературы в этом доме. Это новый и большой дом. I5. Это мост. Этот мост новый. I6. Он известный советский писатель.

26. Составьте 5 именных предложений на лексику урока.

27. Выпишите из текста сочетания определяемого со своим определением, прочтите их, обращая внимание на васлирование.

28. Найдите в тексте случаи ассимиляции определенного артикля.

29. Сделайте грамматический анализ предложений:

هى تلميذة مجتهدة .

هذا الكاتب السوفياتى مشهور .

Урок 4

ФОНЕТИКА

§ 27. Согласные [х̣] и [ʻ] .

ГРАФИКА

§ 28. Графическое изображение звуков [х̣] и [ʻ] .

ГРАММАТИКА

§ 29. Вопросительное предложение.

§ 30. Форма ответа.

§ 31. Васлирование слов, оканчивающихся на согласный.

§ 32. Пространственные предлоги.

§ 33. Личные местоимения в именительном падеже.

§ 34. Множественное число имен существительных.

ТЕКСТ

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Ф О Н Е Т И К А

§ 27. СОГЛАСНЫЕ [ẋ] и [ʿ]

Звук [ẋ] - гортанный, зевный, фрикативный, глухой. В русском языке подобного звука нет. Однако необходимое для [ẋ] положение органов речи можно получить при произнесении протяжного [а] очень громким шепотом. Увеличивая громкость шепота, удается добиться произнесения шумного "сдавленного" согласного звука, близкого к арабскому [ẋ] . В его произнесении главную роль играет надгортанник, который сближается с задней стенкой глотки, образуя щель. При этом рот широко раскрыт, а язык совершенно расслаблен. Произнесение можно начинать с простого выдоха, постепенно переходящего в громкий шепот. Примерно такой звук получается, когда мы дышим на стекло, чтобы оно запотело.

Арабский [ẋ] нельзя смешивать с русским [х].

Гласные [а], [ā], [у], [ӯ] после [ẋ] изменениям не подвергаются, [и] и [ӣ] получают оттенок [ы] .

Удвоение [ẋ] достигается удлинением времени выдоха воздуха.

Звук [ʿ] "ʿайнун" - гортанный, зевный, взрывной, звонкий. В русском языке подобного звука нет.

К произнесению "ʿайнун" можно подойти следующим способом: если петь русский гласный [а] на самой низкой ноте, на которую вы только способны, а затем попытаться спуститься еще ниже, то должно получиться "сдавленное ворчание". Это и есть согласный [ʿ] "ʿайнун". При этом смыкание мышц гортани напоминает спазматическое сжатие. Удвоение звука достигается увеличением продолжительности смыкания мышц гортани. Необходимо проводить четкое различие в произношении звуков [ʿ] " ʿайн" и [ʾ] "хамзы".

Г Р А Ф И К А

§ 28. ГРАФИЧЕСКОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ ЗВУКОВ [ẋ] и [ʿ]

Звук [ẋ] изображается на письме буквой ﺥ[ẋāʾун].
Звук [ʿ] изображается на письме буквой ﻉ[ʿайнун] .
Обе буквы имеют четыре начертания.

Начертание букв ﺥ и ﻉ

Название буквы	Транскрипция	Начертание букв при объединении			Начертание букв при отсутствии соединения
		с предыдущей	с обеих сторон	с последующей	
ẋāʾун	[ẋ]	ـﺨـ	ـﺨـ	ﺨـ	ﺥ
ʿайнун	[ʿ]	ـﻌـ	ـﻌـ	ﻌـ	ﻉ

Г Р А М М А Т И К А

§ 29. ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

В арабском языке вопрос выражается посредством интонации, вопросительных слов и специальных частиц. Порядок слов в вопросительном предложении не отличается от порядка слов в повествовательном предложении, только вопросительные слова и частицы ставятся в начале предложения, Вопросительное предложение произносится с интонацией, повышающейся к концу предложения. Повышение тона может падать и на то слово, на которое требуется дать ответ.

Различают следующие типы вопросов, вводящих вопросительные предложения: общие, специальные, альтернативные и др.

Общий вопрос, т.е. вопрос, требующий подтверждения или отрицания высказанной мысли, оформляется с помощью вопросительных частиц هَلْ "ли", أَ "разве".

Например:

Ты написал письмо? هَلْ كَتَبْتَ مَكْتُوبًا ؟

/Написал ли ты письмо?/

Он писатель? أَ هُوَ كَاتِبٌ؟

Специальный вопрос может относиться к любому члену предложения, он вводится посредством вопросительных местоимений. مَنْ "кто?" - относится исключительно к предметам одушевленным, مَا "что?" - относится к неодушевленным предметам, مَاذَا "что?" употребляется перед глаголом. Это неизменяемые местоимения. Предлог, который может предшествовать местоимению, ими не управляет.

Например:

Кто он? مَنْ هُوَ؟

Что это? مَا هٰذَا ؟

Что ты написал? مَاذَا كَتَبْتَ ؟

Среди других вопросительных местоимений отметим следующие, наиболее часто встречающиеся:

I/ أَيٌّ (أَيَّةٌ) "какой /какая/?". Оно предшествует имени, о котором спрашивают. В зависимости от роли в предложении местоимение اى изменяется по падежам. Последующее имя чаще всего стоит в родительном падеже неопределенного состояния. Само اى теряет при этом "танвин". اية употребляется перед именем женского рода.

Например:

Какая школа? أَيَّةُ مَدْرَسَةٍ ؟

2/ كَمْ "сколько?". Зависимое от كم имя следует непосредственно за вопросительным словом и употребляется в винительном падеже единственного числа неопределенного состояния, в отличие от русского языка, где исчисляемое имя стоит во множественном числе.

Например:

Сколько книг? كَمْ كِتَابًا ؟

3/ أَيْنَ "где?"; مَتَى "когда?"; كَيْفَ "как?", из которнх первое / اين / и второе / متى / могут сочетаться с предлогами من и الى /см. § 32/:

Как дела? كَيْفَ الْحَالُ ؟

Где она? أَيْنَ هِيَ ؟

В разговорной речи широко применяется общий вопрос, который оформляется только интонацией /без вопросительных слов/.

О вопросительных предложениях с альтернативными вопросами смотрите § 63.

§ 30. ФОРМА ОТВЕТА

Утвердительному ответу предшествует утверждение نعم [на'ам] "да", после паузы следует предложение-ответ, которое имеет понижающуюся интонацию:

Эта книга интересная? هَلْ هٰذَا الْكِتَابُ مُمْتِعٌ؟

Да, эта книга интересная. نَعَمْ هٰذَا الْكِتَابُ مُمْتِعٌ .

Отрицательному ответу предшествует отрицание لا [лā] "нет". Ответ бывает полный и краткий:

Ты работал в этой школе? هَلْ عَمِلْتَ فِي هٰذِهِ الْمَدْرَسَةِ؟

Нет, я не работал в этой школе.. لَا مَا عَمِلْتُ فِي هٰذِهِ الْمَدْرَسَةِ

Нет, не работал. لَا مَا عَمِلْتُ .

§ 31. ВАСЛИРОВАНИЕ СЛОВ, ОКАНЧИВАЮЩИХСЯ НА СОГЛАСНЫЙ

Слово, оканчивающееся на согласный, при васлировании с последующим словом, имеющим определенный артикль, получает в конце вспомогательный краткий гласный, используемый лишь как вспомогательное фонетическое сред-

ство. Это имеет место, в частности, после предлога مِنْ "из", ряда вопросительных слов: مَنْ "кто?", هَلْ "ли?" и т.д.

Выбор вспомогательного гласного определяется правилом чередования гласных и находится в зависимости от характера гласного последнего слога в первом из двух васлирующихся слов:

При гласном последнего слога	последний согласный получает
"а"	"и"
"и"	"а"
"у"	"у"
При гласном "а" дифтонга последнего слога "ай"	последний согласный получает
"ай"	"и"
"ау"	"у" или "и"

Например:

[ман 'ал-бинту?] → [мани-л-бинту?] "Кто эта девушка?

[мин 'ал-мадрасати?] → [мина-л-мадрасати?] "Ты из школы?

['уктуб 'ал-джумлата] → ['уктубу-л-джумлата] "Напиши предложение"

['аў 'ад-дафтару] → ['аўу-д-дафтару], ['аўи-д-дафтару] "или тетрадь"

§ 32. ПРОСТРАНСТВЕННЫЕ ПРЕДЛОГИ

Пространственные отношения выражаются в арабском языке при помощи предлогов:

а/ فِي "в, на" - местонахождение где-либо, внутри чего-либо; место действия:

в школе	فِي ٱلْمَدْرَسَةِ
на заводе	فِي ٱلْمَعْمَلِ

б/ إِلَى "к, в" - направление действия:

Он пошел в университет. . ذَهَبَ إِلَى ٱلْجَامِعَةِ

в/ مِنْ "из" - движение из исходной точки:

из Москвы مِنْ مُوسْكُو

г/ عَلَى "на" - нахождение на поверхности чего-либо:

на окне عَلَى ٱلنَّافِذَةِ

§ 33. ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ В ИМЕНИТЕЛЬНОМ ПАДЕЖЕ

Личные местоимения указывают на лицо и имеют грамматические категории числа, падежа и рода.

В арабском языке личные местоимения в именительном падеже употребляются в раздельной форме, в косвенных падежах - в слитной.

Личные местоимения в именительном падеже

Число			Лицо
множественное	двойственное	единственное	
نَحْنُ мы		أَنَا я	I-е
أَنْتُمْ вы /муж.род/ أَنْتُنَّ вы /жен.род/	أَنْتُمَا вы/оба,обе/	أَنْتَ ты/муж.род/ أَنْتِ ты/жен.род/	2-е
هُمْ они /муж.род/ هُنَّ они /жен.род/	هُمَا они/оба, обе/	هُوَ он هِيَ она	3-е

Личные местоимения считаются именами в определенном состоянии. Местоимение второго лица единственного числа соответствует русским местоимениям "вы" и "ты" в зависимости от контекста. Личные местоимения имеют отдельные слова для выражения мужского и женского рода во 2-м л.ед.ч., 2-м л.мн.ч., 3-м л.мн.ч.

§ 34. МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Множественное число имен существительных имеет две формы: "целую" и "разбитую" /"ломаную"/.

"Целое" множественное число образуется путем прибавления к основе единственного числа окончаний ـُونَ [ӯна] для именительного падежа и ـِينَ [ӣна] для родительного и винительного. На долгий гласный окончания падает главное ударение слова.

Форму "целого" множественного числа имеют одушевленные существительные мужского рода, обозначающие профессию или занятие. Например: مُعَلِّمٌ "учитель", مُعَلِّمُونَ "учителя".

Двухпадежное склонение имен существительных мужского рода в форме "целого" множественного числа

Падеж	Состояние	
	определенное	неопределенное
Им.	اَلْمُعَلِّمُونَ	مُعَلِّمُونَ
Род., вин.	اَلْمُعَلِّمِينَ	مُعَلِّمِينَ

Многие имена существительные женского рода образуют множественное число путем прибавления к основе единственного числа суффикса ـات [āт]. При образовании этой формы главное ударение также падает на долгий гласный прибавляемого суффикса.

Например:

университет	جَامِعَةٌ	[джāми‘атун]
университеты	جَامِعَاتٌ	[джāми‘āтун]

Окончания [ӣн], [ӣ] передают одновременно значение родительного и винительного падежей.

Формы "разбитого" множественного числа будут рассматриваться в § 43.

Двухпадежное склонение имен существительных женского рода в форме "целого" множественного числа

Падеж	Состояние	
	определенное	неопределенное
Им.	أَلْجَامِعَاتُ	جَامِعَاتٌ
Род., вин.	أَلْجَامِعَاتِ	جَامِعَاتٍ

Фонетические упражнения

I. Произнесите слова, обращая внимание на правильную артикуляцию согласного [ẖ] в начале и середине слова:

ẖабба; ẖасанун; ẖатта; ẖаджама; манаẖа; самаẖа; фалаẖа; ламаẖа; ẖудẖратун; ẖуснун; ẖурриййатун; ẖукӯматун; наẖну; миẖдалатун; ’аẖмару; ẖибрун; ẖимӑрун; ẖӣнама; ẖӣратун; ’алаẖẖа; руẖẖӑлун; ’илẖӑẖун; маллӑẖун

2. Произнесите слова, обращая внимание на артикуляцию конечного [ẖ] :

’исмаẖ; фарриẖ; шарриẖ; ламмиẖ; наджжиẖ; мӑниẖ

3. Произнесетие слова по горизонтали, обращая внимание на разницу в артикуляции [ẖ] и [х]:

ẖабба	хабба
ẖадда	хадда
ẖарра	харра
ẖараса	хараса
ẖарака	харкана
ẖамма	хамма
ẖатта	хатака

4. Произнесите слова по вертикали, а затем по горизонтали, обращая внимание на артикуляцию [ʿ] :

ʿазара	ʿāмилун	ʿилмун
ʿазама	ʿālимун	ʿиддатун
ʿарафа	ʿārифун	ʿимāратун
ʿасала	ʿādатун	ʿурŭатун
баʿīдун	мафʿūлун	маʿхадун
саʿūдун	ʾарбаʿūна	маʿмалун
лаʿīнун	сабʿūна	шаʿбун
наʿīрун	тисʿūна	маʿданун

5. Произнесите слова, обращая внимание на артикуляцию удвоенного и конечного [ʿ] :

фаʿʿālун; лаʿʿābун; шаʿʿаба; каʿʿаба; ʾисмаʿ; ʾиджмаʿ; шаббиʿ; фарриʿ; rādжиʿ; dāфиʿ

6. Произнесите слова по горизонтали, обращая внимание на разницу в произношении [ʿ] и [ʾ] :

ʿан	ʾан
ʿамила	ʾамала
ʿумрун	ʾумира
ʿабдун	ʾабадан

7. Произнесите слова по горизонтали, обращая внимание на разницу в произношении [ẋ] и [ʿ] :

ʿамалун	ẋамалун
ʿанāнун	ẋанāнун
ʿамīдун	ẋамīдун
ʿасрун	ẋасрун
ʿиддатун	ẋиддатун
ʿибратун	ẋибрун

8. Прочтите и перепишите слова, напишите их транскрипцию и расставьте ударение:

جَمِيعٌ ـ عَامِلٌ ـ عَرَبِيٌّ ـ دَرْسٌ ـ مُعَلِّمٌ ـ مُتَّبِعٌ ـ مِدْفَعِيَّةٌ ـ سَابِعٌ ـ مَعْرُوفٌ ـ عَدُوٌّ ـ عَرَفَ ـ عَزَمَ ـ عَلِمَ ـ عَكَسَ ـ عَمِلَ ـ نَحْنُ ـ حَسَنٌ ـ تَحْرِيرٌ ـ حِبْرٌ ـ حُجْرَةٌ ـ سَمَحَ ـ مَنَحَ ـ مَسَحَ ـ أَحْمَرُ ـ حُبٌّ ـ حَرِجَ ـ حَرْبٌ ـ حَجَمَ ـ حَمَلَ ـ حَرَكَ

9. Напишите слова в арабской графике:

дāфа‘а; джамī‘ун; ‘ийāрун; джāми‘атун; лаўҳун; фаллāҳун; му‘аллимун; масāҳатун; рāҳилун; худжўмун

10. Прочтите слова, обращая внимание на артикуляцию палатализованных согласных:

شَامِلٌ ـ كُشْفَ ـ تَجَلَّسَ ـ شَغْشَفَ ـ شَكَّلَ ـ مُكَاتِيبُ ـ جُمَلٌ ـ رُجْرُجَ ـ شَجَبَ ـ جَدْوَلٌ ـ كَشْكَشَ ـ مُشَاكِلُ ـ يَكُوْنُ

Лексико-грамматические упражнения

11. Прочтите и протранскрибируйте предложения, подчеркните в транскрипции вспомогательный краткий гласный, получаемый в результате васлирования:

١) هذا كتاب روسى. ٢) هذا الكتاب من المكتبة الاجنبيـــــــة
٣) على هذا الكتاب جريدة وريشة. ٤) هذه الجريدة جديـــــــدة
٥) هل هذا الكتاب روسى؟ ٦) أ هو من المكتبة او من المدرســـة؟
٧) هو من المكتبة. ٩) هل الجريدة جديدة؟ نعم هى جديدة.

12. Поставьте вопросн и ответьте на них, используя подстановочные таблицы:

I

من	هو؟	هو	كاتب ممثل مدرس تلميذ
	هى؟	هى	كاتبة ممثلة مدرسة تلميذة

2

من	هم؟	هم	ممثلون مدرسون معلمون فلاحون
	هن؟	هن	ممثلات مدرسات معلمات فلاحات

3

ما	هذا؟	هذا	كتاب بيت باب بستان ميدان	دفتر جسر معمل نهر حبر
	هذه؟	هذه	يد بدلة جزيرة جريدة	بدل ، بدل جامعات

I3. Поставьте вопросы к каждому предложению, используя вопросительные местоимения и вопросительные слова:

من ـ ماذا ـ اين ـ اى (اية) ـ الى اين ـ من اين .

١) فى البيت رجل وامرأة .

٢) فى هذا البستان بيت جميل .

٣) فى الميدان بناية جديدة .

٤) المعلمة فى الدرس .

٥) الرجل على الجسر .

٦) ذهبنا الى البيت .

٧) ذهب الى البستان .

٨) ذهبت الى ذلك الميدان .

٩) ذهبوا الى هذا الجسر الجديد .

١٠) هذا الكاتب المشهور من تلك المدينة .

I4. Переведите вопросы и ответьте на них, используя при ответе слова, данные в скобках:

1. Из какой школы эта прилежная ученица? /Из той новой школы/.
2. Откуда эта женщина? /Из того красивого здания/.
3. Куда она пошла? /В библиотеку/.
4. Куда они направились? /В город/.
5. Что в этом новом здании? /Библиотека иностранной литературы/.
6. Где жил этот писатель? /В Москве/.
7. Где сидела эта ученица? /В библиотеке/.

I5. Прочтите и переведите предложения:

١) هل هذا كتاب؟ ـ نعم هذا كتاب .

٢) هل هو معلم؟ ـ نعم هو معلم .

٣) هل هذا كتاب؟ ـ لا هذا دفتر .

٤) هل هو معلم؟ ـ لا هو تلميذ .

٥) اين دفتر؟ ـ هذا الدفتر هنا .

٦) اين احمد ؟ ـ احمد هناك .

٧) هل هذه مدرسة؟ ـ نعم هذه مدرسة .

I6. Переведите словосочетания:

в новом доме; к красивому дому; на большом доме; в Москву; из Москвы; на этом мосту; с того моста; к хорошему мосту; в арабской тетради

I7. Образуйте "целое" множественное число существительных и прочтите их:

ученица	تِلْمِيذَةٌ	здание	بِنَايَةٌ
известный	مَشْهُورٌ	учитель	مُدَرِّسٌ
работница	عَامِلَةٌ	слово	كَلِمَةٌ
сириец	سُورِيٌّ	библиотека	مَكْتَبَةٌ
русская	رُوسِيَّةٌ		

I8. Прочтите существительные, обращая внимание на произношение окончания множественного числа:

ممثلون ـ ممثلات ـ معلمون ـ معلمات ـ وزارات ـ جميلات ـ مدرســـــون.

I9. Просклоняйте имена существительные в неопределенном и определенном состоянии:

университет	جَامِعَةٌ	جَامِعَاتٌ
преподаватель	مُعَلِّمٌ	مُعَلِّمُونَ
крестьянин	فَلَّاحٌ	فَلَّاحُونَ
инженер	مُهَنْدِسٌ	مُهَنْدِسُونَ
журнал	مَجَلَّةٌ	مَجَلَّاتٌ
учительница	مُدَرِّسَةٌ	مُدَرِّسَاتٌ

20. Переведите вопросы и ответы:

I. Кто ты? - Я артист.

2. Где они? - Они пошли в университет.

3. Вы преподавательница? - Нет, я ученица.

4. Где эти книги? - Они в Библиотеке иностранной литературы.

5. Кто они? - Они крестьяне.

6. Вы писатель? - Нет, я преподаватель.

7. Она работница? - Нет, она ученица.

Текст

ما هذا ؟ هذا علم . ما هذه ؟ هذه مجلة . ما هذا ؟ هذا علم كبير . ما هذه ؟ هذه مجلة عربية . هل هذا العلم كبير؟ نعم هذا العلم كبير .

هل هذه المجلة ممتعة؟ نعم هذه المجلة ممتعة . اين هذا العلم الكبير؟ هذا العلم الكبير على البيت . اين المجلة العربية؟ المجلة العربية فى المكتبة . كم علما على البيت ؟ على البيت علم واحد . من اين هذه المجلة العربية؟ هذه المجلة العربية من المكتبة. اية مجلة فى المكتبة؟ فى المكتبة مجلة عربية .

هل انت مهندس يا زيد ؟ نعم انا مهندس .

هل انت معلمة يا هند ؟ لا انا فلاحة .

هل هو لبنانى ؟ لا هو سورى .

هل هى اردنية؟ نعم هى اردنية .

من عمل هنا ؟ عمل زيد هنا . من عملت هناك؟ عملت هند هناك . ماذا كتب زيد ؟ كتب زيد مكتوبا . كيف كتب زيد ؟ كتب زيد جيدا . الى اين ذهبت هند ؟ ذهبت هند الى الجامعة . الى اين ذهب هذا الكاتب السورى المشهور؟ ذهب الى موسكو . هل هو من سوريا ؟ نعم هو من سوريا . كتب هذا الكاتب كتابا حسنا عن الفلاحين السوريين .

Слова к тексту

преподаватель	مُعَلِّمٌ (ون)	знамя, флаг	عَلَمٌ
крестьянин	فَلَّاحٌ (ون)	журнал	مَجَلَّةٌ (ات)
сирийский	سُورِيٌّ (ون)	арабский	عَرَبِيٌّ
ливанский	لُبْنَانِيٌّ (ون)	интересный	مُمْتِعٌ
иорданский	أُرْدُنِيٌّ (ون)	один	وَاحِدٌ
здесь	هُنَا	инженер	مُهَنْدِسٌ (ون)
работать	عَمِلَ (a)	Зейд /муж. имя/	زَيْدٌ
писать	كَتَبَ (y)	Хинд /жен. имя/	هِنْدُ

понимать	(а) فَهِمَ	письмо	مَكْتُوبٌ
Москва	مُوسْكُو	отлично	جَيِّدًا
Сирия	سُورِيَا	идти, направляться	ذَهَبَ (а)
хороший	حَسَنٌ	университет	جَامِعَةٌ (ات)
о, об	عَنْ	учиться	تَعَلَّمَ
		изучать	دَرَسَ (у)

Лексико-грамматический комментарий

I. يَا "о!", "эй!" - частица обращения, на русский язык обычно не переводится, а имя существительное, следующее за ней, стоит в именительном падеже. Имена собственные при этом теряют "танвин" [н] . Например:
يَا زَيْدُ! - "Зейд!".

2. وَاحِدٌ "один" - количественное числительное, стоит после исчисляемого имени существительного и согласуется с ним в роде, состоянии, падеже.

Например:

один флаг	عَلَمٌ وَاحِدٌ
один журнал	مَجَلَّةٌ وَاحِدَةٌ

3. В предложении كَتَبَ زَيْدٌ مَكْتُوبًا "Зейд написал письмо" مكتوبـــا является прямым дополнением. В предложении оно всегда стоит после подлежащего, в винительном падеже, неопределенном состоянии.

Упражнения к тексту

2I. Прочтите вопросы и ответьте на них:

١) هل هذا الرجل من موسكو؟

٢) هل هند فلاحة تركية؟

٣) هل زيد تلميذ ؟

٤) هل هند من لبنان؟

٥) هل انت عامل؟

٦) من اين هذا الرجل؟

٧) هل هذه المرأة من المعمل؟

22. Переведите вопросы и ответы:

I. Ты учился в этой новой школе? - Нет, я учился в той школе.

2. Вы направились в библиотеку? - Ды, мы пошли в библиотеку.

3. Он работал на этой большой фабрике? - Нет, он не работал там.

4. Ты поняла этот урок? - Да, я поняла этот урок.

5. Вы жили в том большом доме перед мостом? - Да, мы жили там.

6. Ты знал эту женщину? - Нет, я не знал эту женщину.

7. Они выучили этот урок? - Да, они выучили этот урок.

8. Куда пошел этот крестьянин? - Он пошел к реке.

9. Где ты учился? - В этом институте.

I0. Откуда этот артист? - Он из Москвы.

II. Откуда эти преподаватели? - Они из Ливана и Сирии.

23. Дайте утвердительные, а затем отрицательные ответы на вопросы:

١) هل درست فى هذه المدرسة؟ ٤) هل درست فى تلك الجامعة؟

٢) هل سكنتم فى هذه المدينة؟ ٥) هل هم معلمون فى هذه الجامعة؟

٣) هل عملوا فى هذه المكتبة؟ ٦) هل عرفت هؤلاء المعلمات؟

24. Выпишите из текста все слова с согласными [x] и [ʿ] и дайте их транскрипцию.

25. Выпишите из текста все слова женского рода и образуйте от них множественное число.

26. Найдите в тексте слова мужского рода, образующие "целое" множественное число, просклоняйте их в единственном и множественном числе, в неопределенном и определенном состоянии.

27. Прочтите и переведите диалог:

زيد ــ سعيدة يا هند ؟

هند ــ سعيدة يا زيد . هل عملت فى هذه المكتبة؟

زيد ــ لا ما عملت هنا . وانت يا هند هل سكنت فى هذه المدينة؟

هند ــ نعم يا زيد . سكنا فى هذه المدينة . هذه المدينة جميلة جدا .

زيد ــ هل تعلمت فى الجامعة يا هند ؟

هند ــ لا يا زيد ما تعلمت فى الجامعة . تعلمت فى المدرسة وعملت فى المكتبة .

زيد ــ الى اين ذهبت؟

هند ــ الى البيت وانت؟

زيد ــ الى الجامعة . ها هى الجامعة . مع السلامة يا هند .

هند ــ مع السلامة يا زيد .

Слова к диалогу

здравствуй/те/	سَعِيدَة
до свидания	مَعَ ٱلسَّلَامَةِ
очень	جِدًّا
вот она	هَا هِىَّ

28. Отработайте чтение текста, обращая внимание на произношение и интонацию вопросительных предложений.

29. Проспрягайте глаголы в прошедшем времени:

درس ــ كتب ــ فهم ــ عمل ــ عرف ــ ذهب

Урок 5

ФОНЕТИКА

§ 35. Эмфатические согласные [ṭ] , [ḍ] , [ṣ] , [ẓ].

ГРАФИКА

§ 36. Графическое изображение согласных [ṭ], [ḍ], [ṣ], [ẓ].

§ 37. Стяжение долгого гласного в краткий в закрытом слоге.

ГРАММАТИКА

§ 38. Общие сведения о породах глагола.

§ 39. I порода глагола.

§ 40. Настояще-будущее время глагола.

§ 41. Будущее время глагола.

§ 42. Имя прилагательное /качественное и относительное/.

§ 43. "Разбитое" /"ломаное"/ множественное число имен существительных.

§ 44. Двойственное число.

§ 45. Двухпадежные имена.

§ 46. Согласование подлежащего и сказуемого в именном предложении.

ТЕКСТ موسكـو

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

§ 35. ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ [ṭ], [ḍ], [ṣ], [ẓ]

При образовании эмфатических /напряженных/ согласных весь процесс артикуляции проходит гораздо более интенсивно и напряженно, чем при образовании соответствующих простых /неэмфатических/ согласных. При артикуляции эмфатических согласных задняя спинка языка поднимается к мягкому нёбу, весь речевой аппарат напряжен.

Эмфатический [ṭ] - зазубный, шумный, взрывной, глухой звук. При его артикуляции положение органов речи такое же, как и при артикуляции простого [т] , но при этом передняя часть спинки языка плотно прижата к альвеолам и верхним зубам и затем резко отрывается от них. Задняя часть языка максимально оттягивается к мягкому нёбу. В русском языке такого звука нет, однако примерно такой звук можно услышать в словах "тыл","ты" при условии подчеркнутого произношения [ы] .

Эмфатический [ṣ] - зазубный, фрикативный, шумный, глухой звук. По характеру артикуляции звук [ṣ] напоминает артикуляцию простого [с], но при артикуляции [ṣ] речевой аппарат напряжен, задняя часть языка поднята к мягкому нёбу; в этом отличие данного звука от простого [с]. В русских словах типа "сытый", "сыр", "сын" и других можно наблюдать некоторое подобие [ṣ].

Эмфатический [ḍ] - зазубный, шумный, взрывной, звонкий звук. Звук [ḍ] является параллелью звука [ṭ], но при его артикуляции,в отличие от [ṭ],голосовые связки вибрируют. Арабский [ḍ] несколько напоминает русский [д] в словах типа "дым", "дышло" при условии напряженного произношения [ы]. Удвоение эмфатического [ḍ], как и [ṭ] , достигается удлинением момента выдыхания воздуха перед отрывом языка от нёба.

Эмфатический [ẓ] - зазубный, фрикативный, шумный, звонкий звук. При артикуляции речевой аппарат напряжен так же, как при произношении [ṭ], [ḍ], [ṣ].

Представление об артикуляции [ẓ] можно получить, если произнести русские слова "Зыков", "призыв" с напряжением всего речевого аппарата. При удвоении эмфатических [ẓ] и [ṣ] увеличивается момент выдержки.

Эмфатические согласные [ṭ], [ṣ], [ḍ], [ẓ] оказывают влияние на согласные всего слова: простые согласные приобретают оттенок твердого произношения. Исключение составляют лишь палатализованные согласные [к] , [ш] , [дж].

Гласные в присутствии эмфатических согласных также подвергаются изменениям: краткий и долгий [а] и [ā] приобретают оттенок [о] , краткий и долгий [и] и [ī] напоминают в произношении русское [ы] и только [у] и [ū] остаются без изменений.

Эмфатические [ṭ], [ḍ], [ṣ], [ẓ] - "солнечные" согласные.

Г Р А Ф И К А

§ 36. ГРАФИЧЕСКОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ СОГЛАСНЫХ [ṭ], [ḍ], [ṣ], [ẓ]

Звук [ṭ] изображается на письме буквой ط[ṭā'ун], которая пишется на строке и имеет все четыре начертания.

Звук [ḍ] изображается на письме буквой ض [ḍāḍун], которая имеет также четыре начертания.

Звук [ṣ] изображается на письме буквой ص[ṣādун], которая отличается от ض [ḍāḍун] только отсутствием точки.

Звук [ẓ] изображается на письме буквой ظ[ẓā'ун], которая отличается от ط [ṭā'ун] наличием точки.

Начертание букв ط – ظ – ص – ض

Название буквы	Транскрипция	Начертание буквы при соединении			Внешний вид буквы при отсутствии соединения
		с предыдущей	с обеих сторон	с последующей	
ṭā'un	[ṭ]	ـط	ـطـ	طـ	ط
ḍādun	[ḍ]	ـض	ـضـ	ضـ	ض
ṣādun	[ṣ]	ـص	ـصـ	صـ	ص
ẓā'un	[ẓ]	ـظ	ـظـ	ظـ	ظ

§ 37. СТЯЖЕНИЕ ДОЛГОГО ГЛАСНОГО В КРАТКИЙ В ЗАКРЫТОМ СЛОГЕ

Стяжение долгого гласного в краткий происходит обычно со всяким долгим гласным, если он в потоке речи оказывается в закрытом слоге. Это имеет место, например, при васлировании на стыке двух слов:

فِي الْبَيْتِ [фӣл-байти] → [фил-байти] в доме

هٰذَا الْبَيْتُ [хāзā-л-байту] → [хāзал-байту] этот дом

Местоимение هذا теряет долготу второго [а], сохраняя при этом на письме "алиф".

Г Р А М М А Т И К А

§ 38. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПОРОДАХ ГЛАГОЛА

Породами называются особые, свойственные арабскому глаголу, формы, которые выражают интенсивность, возвратность, взаимность, каузативность, совместность действия и т.д. Они образованы либо добавлением определенных префиксов, суффиксов, либо удвоением коренных, прибавлением долгих гласных.

Исходной, первообразной породой является первая /I/. Все последующие породы - производные. Их принято нуме-

ровать римскими цифрами от II до X. Изменение глагола по породам связано с изменением в значении.

Например:

изучать	دَرَسَ
обучать	دَرَّسَ
писать	كَتَبَ
писать друг другу	كَاتَبَ

В прошедшем времени глаголы всех пород спрягаются так же, как глаголы I породы. К числу известных нам глаголов I породы относятся:

писать	كتب
учить, изучать	د ر س
понимать	فهم
жить	سكن
знать	عرف

Кроме личных форм, глаголы всех пород имеют неличные формы: отглагольные имена - масдары /имена действия/ и причастия действительного и страдательного залога.

§ 39. I ПОРОДА ГЛАГОЛОВ

Среди глаголов I породы в зависимости от огласовки средней коренной различают три типа: فَعَـــلَ ، فَعِلَ ، فَعُلَ .

Для обозначения типов структуры слова мы будем пользоваться общепринятыми у семитологов формулами-моделями, где первый согласный корня обозначается при помощи ف , второй - ع , третий - ل с соответствующими огласовками. Например: كَتَبَ можно представить как فَعَـــلَ .

Наиболее часто встречается форма فَعَلَ /كَتَبَ "писать"/, обозначающая глагол действия. Форма فَعِلَ / فَرِحَ "радовать-

ся"/ обозначает чаще всего временное состояние. Форма فَعُلَ / كَبُرَ "быть большим"/ передает постоянное свойство.

По своему значению глаголы делятся на переходные и непереходные. Переходные глаголы требуют после себя прямого дополнения, т.е. дополнения в винительном падеже. Прочие глаголы являются непереходными.

Например:

Он написал письмо. كَتَبَ مَكْتُوبًا.

Я ушел в библиотеку. ذَهَبْتُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ.

§ 40. НАСТОЯЩЕ-БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛА

Настояще-будущее время глагола - глагольная форма, употребляемая для выражения:

- действия, которое совершается в момент речи или непосредственно после него;

- действия, имеющего постоянный характер, происходящего обычно.

Форма настояще-будущего времени образуется от формы прошедшего времени путем прибавления соответствующих префиксов и окончаний, при этом первая коренная утрачивает свой гласный и над ней ставится "сукун" ـْ, а вторая получает одну из трех типовых гласных ـَ ـِ ـُ. Типовая гласная в форме настояще-будущего времени указывается в словаре в скобках соответствующими русскими буквами: /а/ - для "фатхи", /и/ - для "касры", /у/ - для "даммы". Например: فَتَحَ /а/- открывать.

Окончания и префиксы глаголов
в настояще-будущем времени

Число			Род, лицо
множественное	двойственное	единственное	
نَـ ـُـ		أَ ـُـ	I-е
تَـ ـُـونَ		تَـ ـُـ	2-е, мужской
تَـ ـْـنَ	تَـ ـَـانِ	تَـ ـِـينَ	2-е, женский

Число			Род, лицо
множественное	двойственное	единственное	
يَـــــونَ	يَـــــانِ	يَـــــ	3-е, мужской
يَـــــنَ	تَـــــانِ	تَـــــ	3-е, женский

Для всех форм 2-го лица характерен префикс تَ [та]. Этот же префикс отмечается в формах 3-го лица женского рода в единственном и двойственном числах. Для остальных форм 3-го лица характерен префикс يَ [йа] . У всех личных форм единственного числа /за исключением 2-го лица женского рода/ и формы I-го лица множественного числа - окончание ـُ /у/. Личные формы двойственного числа имеют окончание انِ [ани]; формы 2-го и 3-го лица мужского рода множественного числа имеют окончание - ونَ ـُ [ӯна].

Спряжение глагола كَتَبَ /у/ "писать" в настояще-будущем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
نَكْتُبُ		أَكْتُبُ	I-е
تَكْتُبُونَ	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبُ	2-е, мужской
تَكْتُبْنَ		تَكْتُبِينَ	2-е, женский
يَكْتُبُونَ	يَكْتُبَانِ	يَكْتُبُ	3-е, мужской
يَكْتُبْنَ	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبُ	3-е, женский

Отрицательная форма глагола образуется при помощи отрицательной частицы لَا, которая ставится перед глаголом настояще-будущего времени.

Например:

мы не пишем لَا نَكْتُبُ

§ 41. БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛА

Будущее время глагола - форма, служащая для выражения действия в будущем и никак не связанного с настоящим.

Форма будущего времени образуется от настояще-будущего времени при помощи префикса سوف [саўфа], который пишется с глагольной формой раздельно, или префикса س [са], который пишется слитно.

Например:

я напишу	سَوْفَ أَكْتُبُ
я буду писать	سَأَكْتُبُ
он напишет, он будет писать	سَيَكْتُبُ

Отрицанием при глаголе будущего времени выступает частица لَا, которая ставится между سَوْفَ и глагольной основой.

Например:

Мы не будем писать. سَوْفَ لَا نَكْتُبُ .

Форма с префиксом س с отрицанием не употребляется.

С глаголами будущего времени часто употребляются обстоятельства времени, указывающие на время совершения действия в будущем.

§ 42. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ /КАЧЕСТВЕННОЕ И ОТНОСИТЕЛЬНОЕ/

Арабские прилагательные делятся на качественные и относительные. Имена прилагательные изменяются по падежам и числам. Как и имена существительные, прилагательные имеют категорию определенности/неопределенности/ и рода. В отличие от русского языка в арабском языке нет притяжательных прилагательных, таких, как "мамин", "отцов" и т.п.

Качественные прилагательные

Качественные прилагательные обозначают признак, который может проявляться в большей или меньшей степени.

Например:

большой	كَبِيرٌ
длинный	طَوِيلٌ
хороший	حَسَنٌ

Качественные прилагательные образуются от корня слова по определенным формулам, из которых наиболее распространенными являются,

1. فَعِيلٌ → от корня نشط → نَشِيطٌ активный
2. فَعَلٌ → от корня حسن → حَسَنٌ красивый, хороший
3. فَعِلٌ → от корня فرح → فَرِحٌ радостный

Женский род этих прилагательных образуется путем прибавления суффикса ة к основе мужского рода:

نشيط → نَشِيطَةٌ
حسن → حَسَنَةٌ
فرح → فَرِحَةٌ

4. أَفْعَلُ /для муж.рода/ → от корня حمر → أَحْمَرُ "красный", /для жен.рода/ فَعْلَاءُ → حَمْرَاءُ "красная". По этим формулам образуются прилагательные, обозначающие цвет или физический недостаток. Формула множественного числа فُعْلٌ для обоих родов одинакова.

Например: حُمْرٌ "красные".

Относительные прилагательные

Относительные прилагательные выражают признак, постоянно присущий предмету, его отношение к другому предмету или понятию. Относительные прилагательные образуются от основ имен существительных посредством суффикса

ـِيٌّ [ийй]. Например: وَطَنِيٌّ [ўатанийй-ун] "отечественный"; صِنَاعِيٌّ [ṣинā'ийй-ун] "промышленный".

Относительные прилагательные женского рода образуются с помощью суффикса ـِيَّة- [ийат].

Например: وَطَنِيَّةٌ [ўатанийат-ун] "отечественная".

Многие относительные прилагательные субстантивируются и функционируют как существительные. Например: عَرَبِيٌّ "арабский, араб".

Относительные прилагательные, обозначающие лиц мужского пола, во множественном числе часто имеют окончание ـُونَ- [ӯна], обозначающие лиц женского рода - суффикс ـَاتٌ- [āт].

Например:

سُورِيٌّ ← سُورِيُّونَ сириец

سُورِيَّةٌ ← سُورِيَّاتٌ сирийка

Функции прилагательных в предложении

Имена прилагательные выступают в предложении в функции определения или именного сказуемого.

Например:

большая книга	كِتَابٌ كَبِيرٌ
большие книги	اَلْكُتُبُ اَلْكَبِيرَةُ
Он большой.	هُوَ كَبِيرٌ .

В функции согласованного определения прилагательное обычно занимает место после существительного и согласуется с определяемым в роде, числе, падеже и состоянии. Например:

١) كتاب كبير . فى كتاب كبير . كتب كتابًا كبيرًا .

٢) الكتاب الكبير . فى الكتاب الكبير . اكتب الكتابَ الكبيرَ .

§ 43. "Разбитое" /"ломаное"/ множественное число имен существительных

Большинство имен существительнных имеет "разбитое" множественное число, которое образуется путем изменения внутренней структуры слова.

Например:

завод	مَصْنَعٌ ⟶	заводы	مَصَانِعُ
дом	بَيْتٌ ⟶	дома	بُيُوتٌ

Формы образования "разбитого" множественного числа многообразны. Некоторые формы имеют довольно широкое распространение, другие - встречаются сравнительно редко. Точных правил для выбора формы "разбитого" множественного числа того или иного имени не существует. Поэтому наряду с формой единственного числа слова приходится заучивать и его множественное число.

§ 44. ДВОЙСТВЕННОЕ ЧИСЛО

В отличие от русского языка в арабском языке существует двойственное число, которое обозначает наличие двух предметов или лиц. Оно образуется путем прибавления к основе единственного числа мужского и женского рода окончания ـَانِ [āни] для именительного падежа и ـَيْنِ [айни] для родительного и винительного падежей.

Например:

книга	كِتَابٌ ⟶	две книги	كِتَابَانِ (كِتَابَيْنِ)
газета	جَرِيدَةٌ ⟶	две газеты	جَرِيدَتَانِ (جَرِيدَتَيْنِ)

В женском роде ة при написании переходит в ت.

Окончания двойственного числа одинаковы для имен в определенном и неопределенном состоянии. Имена в двойственном числе образуют отдельный тип склонения.

§ 45. ДВУХПАДЕЖНЫЕ ИМЕНА

Отдельный тип склонения образуют имена, которые в своей исходной форме не имеют "танвинного" окончания. В неопределенном состоянии эти имена имеют только две падежные формы: ـُ [у] для именительного и ـَ [а] для родительного и винительного падежей. Их называют двухпадежными именами. В определенном состоянии эти имена имеют трехпадежное склонение. К двухпадежным именам относятся:

- многие имена в "разбитом" множественном числе типа مَكَاتِبُ "библиотеки";
- существительные женского рода единственного числа на ـَاءُ - [а,у] صَحْرَاءُ "пустыня";
- качественные прилагательные, обозначающие цвет или физический недостаток حَمْرَاءُ - أَحْمَرُ "красный" - "красная".

Склонение качественных имен прилагательных, обозначающих цвет

Падеж	Неопределенное состояние	Определенное состояние
Им.	حَمْرَاءُ	اَلْحَمْرَاءُ
Род.	حَمْرَاءَ	اَلْحَمْرَاءِ
Вин.	حَمْرَاءَ	اَلْحَمْرَاءَ

Аналогично изменяются и имена собственные на ـُ [у]: названия стран, городов / مصر "Египет", بَيْرُوتُ "Бейрут"/; мужские и женские имена собственные / زَيْنَبُ "Зейнаб", سُلَيْمَانُ "Сулейман"/. Но они никогда не склоняются как имена трехпадежные, так как не принимают определенного артикля.

§ 46. СОГЛАСОВАНИЕ ПОДЛЕЖАЩЕГО И СКАЗУЕМОГО В ИМЕННОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

Среди именных предложений широко распространена структура, где подлежащее выражено именем существительным, а сказуемое - качественным или относительным прилагательным. Данная структура позволяет сообщить о качестве какого-либо предмета или лица. При этом подлежащее стоит всегда в определенном состоянии, а сказуемое, согласуясь с подлежащим в большинстве случаев в роде и числе, - в неопределенном состоянии.

Данная таблица показывает характер согласования подлежащего и сказуемого в различных случаях.

Согласование подлежащего и сказуемого в именном предложении

Примеры	Перевод	Подлежащее	Сказуемое
الطَّالِبُ نَشِيطٌ .	Студент активен.	الطالب	نشيط
الطَّالِبَانِ نَشِيطَانِ .	Два студента активны.	الطالبان	نشيطان
اَلطُّلَّابُ نَشِيطُونَ .	Студенты активны.	الطلاب	نشيطون
الطَّالِبَةُ نَشِيطَةٌ .	Студентка активна.	الطالبة	نشيطة
الطَّالِبَتَانِ نَشِيطَتَانِ .	Две студентки активны.	الطالبتان	نشيطتان
الطَّالِبَاتُ نَشِيطَاتٌ .	Студентки активны.	الطالبات	نشيطات
اَلْكِتَابُ مَفْتُوحٌ .	Книга открыта.	الكتاب	مفتوح
اَلْكُتُبُ مَفْتُوحَةٌ .	Книги открыты.	الكتب	مفتوحة
اَلطَّاوِلَاتُ كَبِيرَةٌ .	Столы большие.	الطاولات	كبيرة

Примечание. Имена множественного числа, обозначающие неодушевленные предметы, рассматриваются как имена женского рода единственного числа. Это учитывается при согласовании - сказуемое именного предложения ставится в женском роде единственного числа.

Например:

Книги открыты. . أَلْكُتُبُ مَفْتُوحَةٌ

Столы большие. . أَلطَّاوِلَاتُ كَبِيرَةٌ

То же самое имеет место и при согласовании согласованного определения с определяемым. Следует принять во внимание, что определение, помимо согласования в роде и числе, согласуется в падеже и в состоянии.

Например: активный студент أَلطَّالِبُ ٱلنَّشِيطُ

активные студентки أَلطَّالِبَاتُ ٱلنَّشِيطَاتُ

открытые книги أَلْكُتُبُ ٱلْمَفْتُوحَةُ

большие столы أَلطَّاوِلَاتُ ٱلْكَبِيرَةُ

Если определяемое и определение принадлежат к разным типам склонения, они склоняются каждый по своему типу и их окончания могут не совпадать.

Им.п.	مَكَاتِبُ كَبِيرَةٌ большие библиотеки	مُهَنْدِسُونَ جُدُدٌ новые инженеры
Род. п.	مَكَاتِبَ كَبِيرَةٍ	مُهَنْدِسِينَ جُدُدٍ
Вин.п.	مَكَاتِبَ كَبِيرَةً	مُهَنْدِسِينَ جُدُدًا

Примечание. Что касается местоимений, то они согласуются в числе и роде.

Фонетические упражнения

1. Произнесите слова, обращая внимание на артикуляцию [ṭ]:

ṭабба; ṭабӣбун; ṭама'а; ṭарада; ṭӣнун; ṭāлибун; ṭāрун; ṭāсатун; ṭāўилатун; ṭулӯ'ун; ṭумӯҳун; ṭифлун; ṭираāзун; ṭӯлун

2. Произнесите слова по горизонтали, обращая внимание на разницу в артикуляции [ṭ] и [т]:

ṭāбатун	тāбӯтун
ṭāбӯрун	тāбӯрун
ṭӣнун	тӣнун
ṭаййāрун	таййāрун
ṭаффун	таффун
ṭā'ун	тā'ун
ṭаблун	тāбилун

3. Произнесите слова, обращая внимание на артикуляцию [д]:

дабба; дараба; дабаṭа; дāбиṭун; дāрибун; мудāри'ун; даллун; дидда; диффатун; мудӣфун; думрун; дулматун; дӯ'ун

4. Произнесите слова по горизонтали, обращая внимание на разницу в артикуляции [д] и [д]:

дарра	дарра
дараба	дариба
дамма	дамма
дамара	дамура
данна	данна
дирсун	дирāсатун
дулла	дулла

5. Произнесите слова, обращая внимание на артикуляцию [ṣ] :

ṣabāḥun; ṣafrā'u; ṣaffun; ṣafḥatun; ṣālūnun; ṣāfirun; ṣāra'a; ṣadama; ṣiḥḥatun; ṣīniyyatun; maṣīfun; ṣufūfun; ṣu'ūdun; ṣūratun

6. Произнесите слова по горизонтали, обращая внимание на разницу в артикуляции [ṣ]; [s] и [ṣ]:

ṣarra	sarrun	ṣarra
ṣamma	summa	ṣamma
ṣaḥara	salla	ṣaḥira
ṣaẘtun	saẘrun	ṣaẘtun

7. Произнесите слова, обращая внимание на артикуляцию [z] :

zarfun; zaḥara; nizāmun; fazā'atun; zihriyyun; zilfun; muzillun; zirāfun; zuḥrun; zulmun; zulalun; zullatun

8. Произнесите слова по горизонтали, обращая внимание на разницу в артикуляции [z], z и [ẓ]:

zarra	zirrun	ẓirrun
zannaba	zanīnun	ẓanna
zaḥaba	zaḥara	ẓaḥara
zalla	zalla	ẓalla

9. Прочтите и перепишите слова, дайте их транскрипцию и расставьте ударение:

طَالِبٌ – طَرَدَ – طِفْلٌ – طِينٌ – طُولٌ – مُطْعَمٌ – ضَابِطٌ – ضَرَبَ – ضِدٌّ – ضَيْفَانِ – ضُيُوفٌ – مَضْرِبٌ – صَالِبٌ – صَوْتٌ – صِرَاعٌ – اَلصِّينُ – صُورَةٌ – مَصْنَعٌ – ظَهَرَ – ظَافِرٌ – نَظِيفٌ – ظُلْمٌ – مَظْهَرٌ .

I0. Напишите слова в арабской графике:

табāшīрун; матāрун; матāрун; саўтун; тирāзун; дамина; мудīфун; дараба; дамма; сиххатун; сāра; саҳара; зарфун; низāмун; залла; ‘ардун; тайīāрун; сāхибун; ўасīтун; саффун; батнун; сайīādун

Лексико-грамматические упражнения

II. Проспрягайте глаголы в настояще-будущем времени:

спрашивать	سأل /a/	направляться	ذهب /a/
надевать одежду	لبس /a/	работать	عمل /a/
писать	كتب /y/	понимать	فهم /a/

I2. Проспрягайте глаголы в будущем времени:

изучать	درس /y/	жить	سكن /y/
спускаться	نزل /i/	сидеть	جلس /i/
открывать	فَتَحَ /a/	знать	عرف /i/

I3. Поставьте выделенные глаголы в настояще-будущем времени и в отрицательной форме:

١) ذهبت الى المدرسة الجديدة .
٢) عمل فى المكتبة الكبيرة فى مدينة موسكو .
٣) سألنا هذه البنت عن هذا الكتاب الحسن .
٤) نزلوا الى النهر وجلسوا .
٥) عرفنا هذا الرجل وهو معلم فى هذه الجامعة .
٦) فهمتم هذا الدرس جيدا .

I4. Поставьте выделенные глаголы в будущем времени:

١) اكتب مكتوبا الى الام .
٢) تلبس هذه البدلة الجديدة .

٣) يدرس هذا الدرس الصعب جيدا .

٤) لا نفتح الباب فى هذه الحجرة .

٥) لا يسكنون فى هذه البناية الجميلة امام الجسر .

I5. Переведите словосочетания и предложения, обращая внимание на согласование определения с определяемым:

новый сад; прилежный ученик; большой дом; длинный стол; большая доска; советская книга; тот большой дом; сирийская газета

Это новый сад. Он прилежный ученик. Стол длинный. Доска длинная и желтая. Книга советская. Мост большой.

I6. Образуйте прилагательные женского рода от прилагательных мужского рода:

красный	أَحْمَرُ	горбатый	أَحْدَبُ
желтый	أَصْفَرُ	глухой	أَطْرَشُ
коричневый	أَسْمَرُ	белый	أَبْيَضُ

I7. Поставьте имена существительнне в единственном числе:

مُعَلِّمَانِ ـ مُدَرِّسَتَانِ ـ بُيُوتٌ ـ طُلَّابٌ ـ تِلْمِيذَتَانِ ـ كُتُبٌ ـ كُتَّابٌ ـ جَرِيدَتَانِ ـ يَدَانِ ـ مِحْفَظَتَانِ

I8. Образуйте двойственное число имен существительных:

школа	مَدْرَسَةٌ	человек	رَجُلٌ
партия	حِزْبٌ	журнал	مَجَلَّةٌ
университет	جَامِعَةٌ	рука	يَدٌ
рабочий	عَامِلٌ	портфель	مِحْفَظَةٌ
газета	جَرِيدَةٌ	работница	عَامِلَةٌ
город	مَدِينَةٌ	армия	جَيْشٌ
война	حَرْبٌ	стол	طَاوِلَةٌ
завод	مَصْنَعٌ		

19. Просклоняйте с определенным артиклем и без него:

красный	احمر	белый мел	طباشير ابيض
красная	حمراء	две черные доски	لوحان اسودان
школы	مدارس	две арабские газеты	جريدتان عربيتان
фабрики	معامل	два черных глаза	عينان سوداوان

20. Переведите предложения, обращая внимание на согласование подлежащего и сказуемого:

1. Эти города большие и прекрасные. 2. Эти книги новые и интересные. 3. Эти работницы известны в Москве. 4. Эти ученики прилежные и активные. 5. Те дома новые. 6. Те артисты ливанцы. 7. Эти офицеры слушатели военной академии. 8. Два дерева красивые. 9. Две газеты сирийские. 10. Два здания большие.

Текст

موسكو

موسكو عاصمة سوفياتية. هذه المدينة كبيرة وجميلة جداً. في العاصمة السوفياتية شوارع عريضة ونظيفة وميادين واسعة. وفي هذه الشوارع والميادين اشجار كثيرة وبيوت جديدة.

في موسكو عدد كبير من المصانع والمعامل. ويعمل في هذه المصانع والمعامل كثير من العمال والعاملات والمهندسين. اما الشبان والبنات والاطفال فيتعلمون في المعاهد والجامعات والمدارس الكثيرة.

توجد في موسكو ايضاً مدارس حربية. ويتعلم هناك ضباط وطلاب من المدن ومن الارياف السوفياتية.

يسكن في العاصمة السوفياتية الآن كثير من الناس السوفياتيين والاجانب.

Слова к тексту

девушка	بِنْتٌ (بَنَاتٌ)	город	مَدِينَةٌ (مُدُنٌ)
ребенок	طِفْلٌ (أَطْفَالٌ)	очень	جِدًّا
институт	مَعْهَدٌ (مَعَاهِدُ)	улица	شَارِعٌ (شَوَارِعُ)
имеется /жен.род/	تُوجَدُ	широкий	عَرِيضٌ
имеется /муж.род/	يُوجَدُ	чистый	نَظِيفٌ
также	أَيْضًا	площадь	مَيْدَانٌ (مَيَادِينُ)
академия	أَكَادِيمِيَّةٌ (ات)	просторный	وَاسِعٌ
военный	حَرْبِيٌّ	дерево	شَجَرَةٌ (أَشْجَارٌ)
военная академия	أَكَادِيمِيَّةٌ حَرْبِيَّةٌ	многочисленный, много	كَثِيرٌ
военное училище	مَدْرَسَةٌ حَرْبِيَّةٌ	дом	بَيْتٌ (بُيُوتٌ)
офицер	ضَابِطٌ (ضُبَّاطٌ)	число, количество	عَدَدٌ
курсант, слушатель	طَالِبٌ (طُلَّابٌ)	завод	مَصْنَعٌ (مَصَانِعُ)
сельская местность	رِيفٌ (أَرْيَافٌ)	фабрика	مَعْمَلٌ (مَعَامِلُ)
теперь, сейчас	اَلْآنَ	рабочий	عَامِلٌ (عُمَّالٌ)
человек	إِنْسَانٌ (نَاسٌ)	что касается..., то....	أَمَّا ... فَ
иностранец	أَجْنَبِيٌّ (أَجَانِبُ)	юноша	شَابٌّ (شُبَّانٌ)

Лексико-грамматический комментарий

I. جِدًّا "очень" - наречие. В предложении обычно стоит после слова, к которому относится.

2. عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنْ "большое число" - представляет собой выражение, синонимичное كثير من "много", "множество". После указанных выражений следует имя существительное во множественном числе определенного состояния.

Например:

большое число институтов عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ ٱلْمَعَاهِدِ

много /множество/ заводов كَثِيرٌ مِنَ ٱلْمَصَانِعِ

3. أَمَّا ... فَ "что касается... , то... " - союз, служит средством выделения подлежащего. Как правило, подлежащее, которое следует за اما в первой части предложения, повторяется во второй части в виде соответствующего личного местоимения. Это личное местоимение пишется слитно с ف . Союз اما ... ف не управляет последующими именами.

4. تُوجَدُ "имеется" - глагол в настояще-будущем времени страдательного залога. В тексте имеет форму женского рода единственного числа и, таким образом, согласуется с именами существительными неодушевленными множественного числа /подробно см. § 63/.

5. أَلْآنَ "теперь, сейчас" - наречие, образованное от имени существительного آن "время" с артиклем ال

Упражнения к тексту

21. Перепишите, огласуйте и протранскрибируйте текст.

22. Прочтите вопросы и ответьте на них:

١) هل موسكو مدينة جميلة؟
٢) من يدرس فى المعاهد والمدارس؟
٣) هل فى هذه المدينة مدارس حربية؟
٤) هل فى موسكو شوارع عريضة ونظيفة ؟
٥) هل فى هذه الشوارع اشجار كثيرة وبيوت جميلة؟
٦) هل فى الاكاديمية كثير من الطلاب المجتهدين ؟

23. Скажите по-арабски:

советская столица; широкая улица; новая площадь; большой дом; много /большое количество/ школ; работать на фабрике; учиться в институте; жить в провинции; иностранец

24. Составьте предложения со словами:

مدينة ـ شجرة ـ مصنع ـ عامل ـ طفل ـ معهد ـ مدرسة حربية ـ ضابط ـ ـ طالب ـ انسان

25. Прочтите и переведите предложения:

العاصمة السوفياتية مدينة موسكو . هذه المدينة جميلة جدا . فى موسكو كثير من المدارس . فى هذه المدارس عدد كبير من التلامذة .هم مجتهدون . هو طالب فى المدرسة الحربية . هو ضابط ويسكن فى شارع كيروف . هى معلمة وتعمل فى هذه المدرسة الجديدة . هم عمال فى هذا المصنع الكبير ويكون فى هذا البيت الجديد والجميل .

26. Переведите предложения:

I. Он учился в университете. 2. В этом университете много студенток и студентов. 3. Эти офицеры-слушатели военной академии. 4. Что касается этой девушки и того юноши, то они учатся в университете. 5. Они /дв.ч., м.р./ живут в этом большом и красивом доме. 6. Мы пойдем в Библиотеку иностранной литературы. 7. Эта улица широкая и чистая. 8. Сколько деревьев на этой улице? - Много деревьев. 9. Все деревья - желтые. I0. Сегодня на Красной площади тысячи людей. II. Они учились в военном училище. I2. Мы тоже учимся в военном училище. I3. Эти рабочие и работницы из Москвы, а те - из Киева.

27. Прочтите слова, обращая внимание на произношение эмфатических согласных:

عاصمة ـ عريض ـ مصنع ـ طفل ـ نظيف ـ ضابط ـ طلاب

28. Перескажите текст.

29. Подготовьте сообщение на тему "Столица Советского Союза".

30. Прочтите диалог, выучите слова и выражения:

حوار

ـ السلام عليكم يا احمد !

ـ وعليكم السلام يا محمد !

ـ كيف الاحوال ؟

ـ لا بأس بها .

ـ الى اين تذهب؟

ـ الى المكتبة وانت ؟

ـ الى الجامعة . اي درس تدرسون الآن ؟

ـ ندرس الآن الدرس الرابع .

ـ هل فهمت هذا الدرس؟

ـ نعم فهمت الدرس . وانت ؟

ـ لا افهم التمرين الثالث .

ـ ولكن هذا التمرين سهل .

ـ متى ستكتبون الاملاء ؟

ـ لا اعرف بالضبط .

ـ هل تسكن فى هذا البيت الجميل يا احمد ؟

ـ نعم اسكن فى هذا البيت .

ـ عفوا يا احمد انا مستعجل ، مع السلامة .

ـ مع السلامة يا محمد .

Слова к диалогу

Здравствуй/те/.	أَلسَّلَامُ عَلَيْكُـــمْ.
Здравствуй/те/. /ответ/	وعليكم السَّلَامُ.
Как дела?	كَيْفَ ٱلْأَحْوَالُ؟
Ничего. /ответ/	لَا بَأْسَ بِهَا .
четвертый урок	ٱلدَّرْسُ ٱلرَّابِعُ

третье упражнение	أَلتَّمْرِينُ ٱلثَّالِثُ
но /перед именами/	وَلٰكِنَّ
легкий	سَهْلٌ
диктант	إِمْلَاءٌ
точно	بِٱلضَّبْطِ
извини/те/	عَفْوًا
я тороплюсь	أَنَا مُسْتَعْجِلٌ

31. Подготовьте самостоятельно диалог на тему урока.

Урок 6

ФОНЕТИКА

§ 47. Глубокозадненёбные согласные [к̣], [г̣], [х̲].

ГРАФИКА

§ 48. Графическое изображение согласных [к̣], [г̣], [х̲].

§ 49. Пунктуация.

§ 50. О стилях произношения.

ГРАММАТИКА

§ 5I. Несогласованное определение.

§ 52. Идафа.

§ 53. Согласованное определение при идафе.

§ 54. Формы образования "разбитого" множественного числа.

§ 55. Масдар. Масдар I породы.

§ 56. Причастия.

§ 57. Выражение сказуемого в именном предложении и типы именных предложений.

ТЕКСТ في غرفة الدرس

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Ф О Н Е Т И К А

§ 47. ГЛУБОКОЗАДНЕНЁБНЫЕ СОГЛАСНЫЕ [қ], [ғ], [х̲]

Согласный [қ] – шумный, взрывной, глухой звук. Аналогичного звука в русском языке нет.

Весь речевой аппарат при артикуляции этого звука напряжен, задняя часть языка приподнята к задней части мягкого нёба, кончик языка не касается нижних зубов. В момент произнесения [қ] происходит резкий отрыв языка от мягкого нёба. Удвоение достигается путем удлинения выдержки. Звук [қ] оказывает такое же влияние на гласные [а] – [а̄] и [и]– [ӣ], как известные нам звуки [т̣], [д̣], [с̣], [з̣].

Согласный [ғ] – фрикативный, шумный, звонкий звук. В русском языке такого звука нет. При артикуляции [ғ] задняя часть языка оттягивается назад и поднимается к мягкому нёбу, образуя при этом узкую щель, через которую проходит струя воздуха, вызывающая дрожание маленького язычка. Кончик языка нижних зубов не касается. Речевой аппарат напряжен. Удвоение достигается за счет удлинения времени выдыхания воздуха. Воздействует на гласные подобно звуку [қ].

Согласный х̲ – фрикативный, шумный, глухой звук. Аналогичного звука в русском языке тоже нет. Звук [х̲] артикулируется также поднятием задней спинки языка при напряженном речевом аппарате и закрытом проходе в полость носа. Арабский [х̲] имеет некоторое сходство с русским [х] в слове "храм". От русского [х] арабский [х̲] отличается большей твердостью. Удвоение достигается удлинением времени выдыхания воздуха. Согласный [х̲] настроен на [а], [ы]; средние согласные при [х̲] получают твердый оттенок произношения. Согласный [х̲] является твердой параллелью [ғ].

Согласные [х̲], [ғ], [қ] – "лунные"

Г Р А Ф И К А

§ 48. ГРАФИЧЕСКОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ СОГЛАСНЫХ [ḳ], [ġ], [x̄]

Звук [ḳ] изображается на письме буквой ق [ḳāфун].

Звук [ġ] изображается на письме буквой غ [ġайнун], которая отличается от ع [ʿайнун] только наличием точки.

Звук [x̄] изображается на письме буквой خ [x̄ā'ун], которая совпадает по начертанию с ح [хā'ун] и ج [джӣмун], но имеет точку сверху.

Начертание букв ق – غ – خ

Название буквы	Транскрипция	Начертание буквы при соединении			Начертание буквы при отсутствии соединения
		с предыдущей	с обеих сторон	с последующей	
ḳāфун	[ḳ]	ـق	ـقـ	قـ	ق
ġайнун	[ġ]	ـغ	ـغـ	غـ	غ
x̄ā'ун	[x̄]	ـخ	ـخـ	خـ	خ

§ 49. ПУНКТУАЦИЯ

Арабы используют европейские знаки препинания с некоторыми изменениями:

، – запятая

: – двоеточие

. – точка

" " – кавычки

؟ – вопросительнный знак

! – восклицательный знак

В арабском языке пунктуация никогда не была стандартизирована. По сей день нет точных правил употребления знаков препинания, изложенных в грамматиках. Современное употребление знаков препинания основано на

практике средневековых манускриптов. В конце законченного повествовательного предложения ставится точка, вопросительного предложения - вопросительный знак, восклицательного - восклицательный. Между предложениями, связанными сочинительными союзами, наличие запятой не обязательно. Равным образом и придаточное предложение, присоединяемое союзом или союзным словом, не всегда отделяется запятой. Что касается прямой речи, то после слов автора, вводящих прямую речь, нередко ставится двоеточие. Кавычки употребляются при именах собственных, названиях газет, фирм, журналов, названиях кораблей и т.п.

§ 50. О СТИЛЯХ ПРОИЗНОШЕНИЯ

В арабском языке существует несколько стилей произношения. Современное арабское литературное произношение является продуктом взаимопроникновения звуковых структур классического арабского языка и разговорного языка данной страны. В арабском языке выделяют:

I. Просторечный /разговорный/ стиль, лежащий в сфере диалекта /обиходно-бытовое просторечие, обиходная речь грамотных людей/.

2. Неполный литературный стиль /беглое чтение вслух, в неофициальной обстановке, деловая и обиходная речь с включением культурной и специальной тематики, междиалектальная литературно-разговорная речь/.

3. Полный современный литературный орфоэпический стиль /дикторская и ораторская речь/.

4. Классический стиль /ритуальная речь и декламация/.

Каждому стилю соответствуют определенные условия употребления, произносительные особенности произношения.

Данный учебник ставит своей целью обучить как неполному, так и полному литературному стилю произношения.

ГРАММАТИКА

§ 51. НЕСОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Несогласованное определение может быть выражено именем существительным или другим словом, выступающим в значении существительного, в родительном падеже. Оно всегда следует после определяемого слова.

Например:

дом крестьянина, крестьянский дом	بَيْتُ فَلَّاحٍ
книжный шкаф /букв. шкаф книг/	خِزَانَةُ ٱلْكُتُبِ

Определяемое слово может стоять в любом падеже, в зависимости от его роли в предложении. Например:

в книжном шкафу	فِى خِزَانَةِ ٱلْكُتُبِ

§ 52. ИДАФА

Сочетание несогласованного определения с определяемым словом образует так называемую идафу /конструкцию идафы/, которая имеет широкое распространение в арабском языке. Идафа передает очень большой круг отношений: принадлежность, происхождение, объект действия, обстоятельства совершения действия и т.п.

Идафа бывает простая и сложная. Простая идафа состоит из двух членов. В составе идафы первый член никогда не имеет ни артикля, ни "танвина". Категория определенности/неопределенности первого члена зависит от второго члена: если второй член в определенном состоянии, то первый также считается определенным, и наоборот, если второй член в неопределенном состоянии, то и первый - в неопределенном.

Например:

дом /какого-то/ крестьянина	بَيْتُ فَلَّاحٍ
дом /этого/ крестьянина	بَيْتُ ٱلْفَلَّاحِ

Второй член идафы следует непосредственно за первым; их нельзя разъединять каким-либо словом, не нарушив структуры идафы /исключение - указательное местоимение в качестве согласованного определения ко второму члену/.

Первый член идафы в целом множественном и двойственном числе утрачивает конечный "нун" с огласовкой.

Например:

преподаватели /какого-то/ университета	مُعَلِّمُو جَامِعَةٍ
от преподавателей университета	مِنْ مُعَلِّمِي ٱلْجَامِعَةِ
два преподавателя университета	مُعَلِّمَا ٱلْجَامِعَةِ

При усечении конечного слога во множественном и двойственном числе имеет место перенос главного ударения в слове. Конечные долготы /ӯ/, /ӣ/, /ā/, остающиеся после отпадения "нуна", устойчивы и не подчиняются закону стяжения долгот в краткий звук на стыке двух слов при васлировании. Поэтому эти долготы сохраняются в случае, когда вторым членом идафы выступает имя в определенном состоянии с определенным артиклем. Например:

[му-ʻа́л-ли-мӯ-л-джа̄-ми-ʻа-ти] مُعَلِّمُو ٱلْجَامِعَـــــةِ

Стяжение долготы может привести к изменению смысла.

Сочетание двух имен существительных в арабском языке имеет более широкое распространение, чем в русском языке. Поэтому нередко многие арабские сочетания двух существительных переводятся на русский язык сочетанием имени существительного и прилагательного.

Например: "книжный шкаф /букв. шкаф книг/" خِزَانَةُ ٱلْكُتُبِ

§ 53. СОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРИ ИДАФЕ

Каждый член идафы может иметь при себе согласованное определение.

Согласованное определение, выраженное указательным местоимением, занимает место непосредственно перед своим

определяемым /вторым членом идафы/ в случае, когда второй член идафы стоит с определенным артиклем.

Например: "книга этого студента" كِتَابُ هٰذَا ٱلطَّالِبِ

Согласованное определение ко второму члену идафы, выраженное прилагательным или причастием, ставится после него.

Например: "книга этого активного студента"
كِتَابُ هٰذَا ٱلطَّالِبِ ٱلنَّشِيطِ

Согласованное определение к первому члену идафы располагается после второго члена со всеми его определениями.

Например: كِتَابُ هٰذَا ٱلطَّالِبِ ٱلنَّشِيطِ ٱلْمُمْتِعُ
"интересная книга этого активного студента"

Указательное местоимение к первому члену идафы замыкает всю конструкцию.

Например: كِتَابُ هٰذِهِ الطالبةِ النشيطةِ الممتعِ هذا
"эта интересная книга этой активной студентки"

§ 54. ФОРМЫ ОБРАЗОВАНИЯ "РАЗБИТОГО" МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА

"Разбитое" множественное число образуется по следующим, наиболее распространенным формулам:

أَفْعَالٌ	حِزْبٌ ⟵ أَحْزَابٌ	партия
	عَمَلٌ ⟵ أَعْمَالٌ	работа
فُعُولٌ	دَرْسٌ ⟵ دُرُوسٌ	урок
	جَيْشٌ ⟵ جُيُوشٌ	армия
فِعَالٌ	رَجُلٌ ⟵ رِجَالٌ	человек
فُعُلٌ	كِتَابٌ ⟵ كُتُبٌ	книга
فُعَّالٌ	عَامِلٌ ⟵ عُمَّالٌ	рабочий
	كَاتِبٌ ⟵ كُتَّابٌ	писатель

Существуют и другие формулы образования "разбитого" множественного числа.

Определение той или иной формы образования "разбитого" множественного числа облегчается тем, что для определенных групп имен существительных /сходных по своей структуре в единственном числе/ форма "разбитого" множественного числа часто совпадает.

Трехсогласные имена мужского рода с долготой во втором слоге часто образуют множественное число по формуле أَفْعِلَة

Например:

колонна	عَمُود ← (أَعْمِدَة)
крыло	جَنَاح ← (أَجْنِحَة)
лепешка	رَغِيف ← (أَرْغِفَة)

Трехсогласные имена женского рода с долготой во втором слоге часто образуют множественное число по формуле فَعَائِلُ

Например:

письмо	رِسَالَة ← (رَسَائِلُ)
газета	جَرِيدَة ← (جَرَائِدُ)

Имена женского рода, имеющие в единственном числе форму فُعْلَة , часто образуют множественное число по формуле فُعَل .

Например:

комната	غُرْفَة ← (غُرَف)

Имена /не лица/, имеющие в единственном числе форму فَاعِلٌ (فَاعِلَة) , нередко образуют множественное число по формуле فَوَاعِلُ .

Например:

фрукты فَاكِهَةٌ → (فَوَاكِهُ)

факторы عَامِلٌ → (عَوَامِلُ)

Некоторые имена имеют несколько форм множественного числа:

студент طَالِبٌ → студенты طُلَّابٌ; студенты طَلَبَةٌ

В отдельных случаях слова-омонимы имеют разные формы множественного числа:

дом; стих بَيْتٌ → дома بُيُوتٌ; стихи أَبْيَاتٌ

Ряд имен имеет наряду с "разбитым" множественным числом "целое" множественное число:

слуга خَادِمٌ → слуги خَادِمُونَ; слуги خَدَمَةٌ

Имена в "разбитом" множественном числе, образованные по формулам فَعَائِلُ и فَوَاعِلُ - двухпадежные.

§ 55. МАСДАР. МАСДАР I ПОРОДЫ

Масдар - отглагольное имя, которое обозначает название процесса действия без связи его со временем и субъектом. На русский язык значение масдара может быть передано формой инфинитива или отглагольного имени /читать, чтение; разговаривать, разговор и т.п./.

Арабский масдар - именная форма, которая обладает рядом глагольных свойств /например, категорией переходности и непереходности/. Подобно имени масдар имеет категории падежа, рода, состояния. Масдары подвергаются субстантивации. В этом случае они получают конкретное значение и имеют форму множественного числа.

В предложении масдар по преимуществу выступает в тех же функциях, что и имя существительное.

Масдары всех производных пород образуются по специальным формулам для каждой породы. Глаголы I породы образуют масдары по многим формулам.

От переходных глаголов I породы масдар чаще всего образуется по формулам فَعْلٌ и فِعْلٌ

Например:

понимать	/а/	فَهِمَ → понимание	فَهْمٌ
требовать	/у/	طَلَبَ → требование	طَلَبٌ
знать	/а/	عَلِمَ → знание	عِلْمٌ

От непереходных глаголов типа فَعَلَ масдар часто образуется по формуле فُعُولٌ .

Например:

выходить	/у/	خَرَجَ → выход /процесс/	خُرُوجٌ
сидеть	/и/	جَلَسَ → сидение	جُلُوسٌ

От глаголов типа فَعُلَ масдар часто образуется по формуле فُعْلٌ .

Например:

مَرُضَ болеть → مَرَضٌ болезнь

От глаголов типа فَعِلَ масдар образуется по формуле فُعُولَةٌ .

Например:

سَهُلَ быть легким → سُهُولَةٌ легкость

§ 56. ПРИЧАСТИЯ

От глаголов I породы, как и от производных пород, образуются причастия. Причастия бывают действительные и страдательные. В отличие от причастий в русском языке арабские причастия не выражают времени; поэтому, например, причастие كَاتِبٌ в зависимости от контекс-

та можно перевести как "пишущий" и как "писавший". Действительные причастия I породы образуются по формуле فَاعِلٌ

Например:

требовать	طَلَبَ →	требующий	طَالِبٌ
работать	عَمِلَ →	работающий	عَامِلٌ

Страдательные причастия I породы образуются от переходных глаголов по формуле مَفْعُولٌ

Например:

понимать	فَهِمَ →	понятный	مَفْهُومٌ
открывать	فَتَحَ →	открытый	مَفْتُوحٌ

В арабском языке происходит процесс превращения причастий в имена существительные и прилагательные; поэтому многие причастия, кроме своего собственного значения, получают значения имен существительных и прилагательных. Соответственно происходит и изменение их функций в предложении. Вместо определения причастие в этом случае выступает в функции определяемого и т.д.

Например:

работающий; рабочий	عَامِلٌ

Сравните:

арабский рабочий	عَامِلٌ عَرَبِيٌّ
работающий араб	عَرَبِيٌّ عَامِلٌ

§ 57. ВЫРАЖЕНИЕ СКАЗУЕМОГО В ИМЕННОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ И ТИПЫ ИМЕННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Простейшее именное предложение состоит из двух имен в именительном падеже. Подлежащее именного предложения может быть выражено именем существительным или любой другой частью речи, употребленной в значении существительного. Что касается сказуемого, то оно может быть выражено:

а/ именем существительным

Например:

Москва - столица. . مُوسْكُو عَاصِمَـــةٌ

Он студент. .هُوَ طَالِـــــبٌ

Такое сказуемое может обозначать, к какому роду предметов принадлежит то, о чем идет речь.

б/ именем прилагательным

Например:

Улица широкая. . اَلشَّارِعُ عَرِيـــضٌ

В этом случае сказуемое обозначает какой-нибудь признак или качественное состояние предмета.

в/ причастием

Например:

Книга раскрыта. . اَلْكِتَابُ مَفْتُـــوحٌ

Такое сказуемое может обозначать свойство, состояние или признак, присущий подлежащему. Время сказуемого, выраженного причастием, рассматривается как настоящее время.

г/ именем существительным или местоимением с предлогом

Например:

В доме две комнаты. . فِي اَلْبَيْتِ غُرْفَتَانِ

В этом случае подлежащее, как правило, находится в неопределенном состоянии и стоит после сказуемого, причем логическое ударение падает на сказуемое.

Если подлежащее находится в определенном состоянии, оно предшествует сказуемому.

Например:

Он в школе. .هُوَ فِي اَلْمَدْرَسَةِ

Работница на фабрике. . اَلْعَامِلَةُ فِي اَلْمَعْمَلِ

Сказуемое в таких предложениях обозначает место действия, сообщает о местонахождении предмета. Вместо

имени с предлогом места в той же функции могут употребляться наречия.

Например:

Книга здесь. أَلْكِتَابُ هُنَـــا.

Если перед сказуемым стоит предлог لِ , то оно указывает на наличие, принадлежность.

Например: لِلْعُمَّالِ مَصَانِـــعُ "Рабочим принадлежат заводы" /букв. У рабочих заводы/.

При переводе на русских язык в таких предложениях обычно употребляются слова "имеется", "есть", "принадлежит". При ином порядке слов в предложении المَصَانِعُ لِلعُمَّالِ "Заводы принадлежат рабочим" - логическое ударение падает на подлежащее.

д/ н а р е ч и е м هُنَـــا "здесь", هُنَـاكَ "там". и др.

Например:

Здесь тетрадь. هُنَا دَفْتَـــرٌ.

Там школа /букв. Там имеется, есть школа/ هُنَاكَ مَدْرَسَةٌ

е/ и м е н е м в о п р е д л е н н о м с о с т о я н и и

Например:

Этот человек /он/ писатель. هٰذَا ٱلرَّجُلُ هُوَ ٱلْكَاتِبُ

В этом случае для разобщения главных членов предложения между ними ставится так называемое разделительное местоимение - местоимение 3-го лица, которое согласуется в роде и числе с подлежащим.

Именные предложения бывают повествовательные и вопросительные.

Например: مَا هٰذَا؟ "Что это?"; مَنْ هُوَ؟ "Кто он?"; أَيْنَ ٱلْكِتَابُ؟ "Где книга?".

В вопросительных предложениях типа مَن هُوَ؟ مَا هٰذَا؟ подлежащее выражено вопросительным местоимением, а сказуемое - местоимением личным или указательным, кото-

рое соответствует тому лицу или предмету, о котором говорится в высказывании. А в ответном предложении подлежащее выражается личным или указательным местоимением, которое согласуется в роде и числе с именем - сказуемым. Например:

Что это? - Это тетрадь.	ما هذا؟ هذا دفتر .
Что это? - Это дерево.	ما هذه؟ هذه شجرة .
Кто он? - Он рабочий.	من هو؟ هو عامل .
Кто она? - Она работница.	من هي؟ هي عاملة .
Кто они? - Они офицеры.	من هم؟ هم ضباط .

Главные члены именного предложения могут иметь при себе согласованные и несогласованные определения. Например:

Этот город прекрасный.	هذه المدينة جميلة .
Военное училище большое.	المدرسة الحربية كبيرة .
Это военное училище большое.	هذه المدرسة الحربية كبيرة .
Этот прекрасный город - столица Советского Союза.	هذه المدينة الجميلة عاصمة سوفياتية .
Улицы города широкие и чистые.	شوارع المدينة عريضة ونظيفة .
Улицы этого города широкие.	شوارع هذه المدينة عريضة .

Фонетические упражнения

I. Произнесите слова, обращая внимание на артикуляцию [ḳ] в начале слова:

ḳатала; ḳасама; ḳалла; ḳубила; ḳутила; ḳурʾан

ḳāтала; ḳāсама; ḳāла; ḳӯбила; ḳӯтила; ḳӯратун

ḳимматун; ḳиллатун; ḳисмун

ḳīматун; ḳīла; ḳīса

2. Произнесите слова по горизонтали, обращая внимание на разницу в артикуляции [к̣] и [к] :

катама	к̣атама	бāкин	бāк̣ин
касса	к̣асса	с̣акила	с̣ак̣ила
шакка	шак̣ка	никлун	нак̣лун
кāфун	к̣āфун	лакина	лак̣ина

3. Произнесите слова, обращая внимание на артикуляцию [г̣] :

г̣абба; г̣айрун; г̣арбун; г̣анима

г̣āнимӯн; г̣āдара; г̣азā; сагāбатун

г̣иййатун; сагӣрун; г̣илайāнун; рагӣфун

губāрун; гуйӯмун; гурӯбун; г̣ӯлун

саггара; раггат; маггир; шаггāлун

4. Произнесите слова, обращая внимание на артикуляцию [г̣] в конце слова:

фарриг̣; марриг̣; баллиг̣; сагсиг̣; магмиг̣;

рагриг̣; дагдиг̣

5. Произнесите слова, обращая внимание на артикуляцию [х̣] :

х̣абара; х̣абаза; х̣араджа; х̣асира

х̣āтимун; х̣āлидун; х̣āдимун; х̣āнатун

х̣ибратун; х̣ибāзатун; х̣ӣратун; бах̣ӣлун

х̣удӯдун; х̣урӯджун; мах̣ӯфун; дух̣ӯлун

баххара; тудаххину; рухх̣ун; тасухху

6. Произнесите слова по горизонтали, обращая внимание на разницу в артикуляции[х̣] ; [х̣̣] и [х] :

х̣āнатун	х̣āнимун	х̣анатун
х̣абба	х̣абба	х̣абба

хутурун	хутрун	хатарун
худжратун	худжратун	хаджилун
хаджа	хаджжа	хадира

7. Произнесите слова по горизонтали, обращая внимание на разницу в артикуляции согласных [х] и [г]:

дахала	дагалун
хабара	габара
хадама	гадирун
хайрун	гайрун
тахаййара	тагаййара
ханака	гамика

8. Прочтите и перепишите слова, напишите их транскрипцию и расставьте ударение:

تَأْرِيخٌ ـ خِدْمَةٌ ـ مُسْتَخْدِمٌ ـ مَدْخَلٌ ـ مَسْرَحٌ ـ خَادِمٌ ـ غَامِقٌ ـ مَشْغُولٌ ـ غُرْفَةٌ ـ غَائِبٌ ـ بَغْدَادُ ـ صَغِيرٌ ـ أَزْرَقُ ـ مَقْعَدٌ ـ قَلْبٌ ـ وَاقِعٌ ـ رَفِيقٌ ـ مَطْبَخٌ ـ فِرْقَةٌ ـ شِقَّةٌ ـ طَبَقَةٌ ـ غَسَلَ ـ حُقُوقٌ ـ خَرِيطَةٌ ـ غُبَارٌ ـ مَقْفُولٌ ـ مُغْرِبٌ ـ أَخْبَارٌ ـ طَوَابِقُ

9. Напишите слова в арабской графике:

'икбалун; куууатун; максадун; гадара; гурубун; магрусун; гассалун; машгулун; махзанун; та'рихун; шайхун; 'истахдама; хидматун; хадимун; макалатун; гурфатун; гарбун; гарадун; садикун; 'иктирахун; уафака; карана

Лексико-грамматические упражнения

10. Прочтите и переведите предложения:

١) مكتبة هذه المدرسة كبيرة.

٢) بستان هذه المدرسة حسن جداً.

٣) اشجارُ هذا البستانِ صغراءُ .

٤) عامل المعمل هذا مشهور جدا .

٥) كتب هذا الكاتب ممتعة .

٦) معلم الجامعة ذلك مشهور جدا .

٧) في يد هذه الامرأة علمٌ احمرُ كبيرٌ .

٨) في شقة هذا العامل الجديدة عدد كبير من الكتبِ .

٩) معلمو هذه الجامعة نشيطون .

١٠) ضباط هذه الاكاديمية الحربية نشيطون .

١١) ضابطا هذه المدرسةِ الحربيةِ هذانِ معلمانِ .

II. Переведите предложения:

I. В библиотеке этой школы много хороших и интересных книг. 2. В саду этой школы много деревьев. 3. На столах этих учеников арабские книги, газеты и журналы. 4. В этом уроке большое количество упражнений. 5. Рабочие этой фабрики - сирийцы. 6. В этой комнате много столов и стульев. 7. Товарищ этой девушки - прилежный студент. 8. Эти офицеры - слушатели военной академии. 9. Эти преподаватели - офицеры. I0. Мы - офицеры Советской Армии.

I2. Напишите множественное число имен существительных, группируя их по общности формы множественного числа:

книга	كِتَابٌ	армия	جَيْشٌ
наука	عِلْمٌ	партия	حِزْبٌ
школа	مَدْرَسَةٌ	студент	طَالِبٌ
офицер	ضَابِطٌ	урок	دَرْسٌ
орден	وِسَامٌ	рабочий	عَامِلٌ
факт	وَاقِعَةٌ	дом	بَيْتٌ
батальон	كَتِيبَةٌ	столица	عَاصِمَةٌ
фактор	عَامِلٌ	комната	غُرْفَةٌ

I3. Образуйте действительные и страдательные причастия глаголов I породы:

امر ـ عمل ـ عرف ـ كتب ـ فهم ـ درس ـ سكن

I4. Напишите единственное число имен существительных:

звания	رُتَبٌ	купцы	تُجَّارٌ
школы	مَدَارِسُ	комнаты	غُرَفٌ
тротуары	أَرْصِفَةٌ	столицы	عَوَاصِمُ
фрукты	فَوَاكِهُ		

I5. Переведите, употребляя, где необходимо, действительные и страдательные причастия:

I. Где ты живешь? - Я живу на этой улице в большом новом доме.

2. Вы идете в школу? - Да, я иду в школу.

3. Эти правила понятны? - Да, я понял эти правила.

4. Дверь открыта? - Да, она открыта.

I6. Переведите предложения:

١) من يقرأ الآن؟ ليلى وفاطمة تقرآن الآن .

٢) من يدرس الدرس؟ محمد يدرس الدرس؟

٣) من يسكن هنا ؟ انا اسكن هنا .

٤) من يعرف اللغة العربية ؟ ـ نحن نعرف اللغة العربية .

٥) من يجلس هناك ؟ ـ تجلس هناك فاطمة .

٦) من يسأل الآن ؟ ـ هو يسأل الآن .

I7. Заполните пропуски, используя слова:

اين ـ ماذا ـ من ـ الى اين

١) هل يعرف . . . تعمل الآن فاطمة؟ ـ تكتب فاطمة تمرينا .

٢) هل انت عارف . . . يسكن احمد ؟ ـ يسكن احمد فى موسكو .

٣) من فضلك ... يسكن محمد ؟ ـ يسكن محمد هنا .

٤) من فضلك ... يوجد فى غرفة الدرس ؟ ـ توجد فى غرفة الدرس طاولة وكراسى ولوح وخزانة .

٥) هل سألت ... ذهبوا ؟ ـ ذهبوا الى المكتبة الاجنبية .

Текст

فى غرفة الدّرس

منذ يومين كتبت مكتوبا الى الرّفيق . ووصفت فى هذا المكتوب غرفة الدرس . هذه الغرفة واقعة فى الجانب اليمين من المدرسة . هى واسعة ونظيفة . فى هذه الغرفة بابٌ واحد ونافذتان كبيرتان . فى غرفة الدرس هذه منبر للمعلم وكرسى . فى وسط الغرفة مقاعد وطاولات للتلامذة . لكل تلميذ مقعد واحد . توجد على الطاولات الحبر والدفاتر والكتب والاقلام والريشات .

الجدران مزينة بالصور . كل هذه الصور جميلة . يوجد فى الغرفة لوحان اسودان ايضا ... يستعمل المعلم هذين اللوحين لشرح الدرس .

عند كل لوح مسحتان واصابع الطباشير الابيض .

ثم وصفت المكتبة . هذه المكتبة غرفة كبيرة واقعة فى الجانب الشمال من المدرسة . توجد فى هذه المكتبة جرائد وكتب روسية واجنبية . هى فى الخزانة وعلى الطاولات . وعلى كل طاولة لمبة .

Слова к тексту

مُنْذُ	с, тому назад /предлог/	وَاقِعٌ	расположенный
رَفِيقٌ (رُفَقَاءُ)	товарищ	جَانِبٌ (جَوَانِبُ)	сторона
وَصَفَ	описывать	يَمِينٌ	правый
غُرْفَةُ الدَّرْسِ	аудитория	نَافِذَةٌ (نَوَافِذُ)	окно

стена	جِدْرٌ (جُدْرَانٌ)
украшенный	مُزَيَّنٌ
картина	صُورَةٌ (صُوَرٌ)
доска	لَوْحٌ (أَلْوَاحٌ)
черный	أَسْوَدُ
использовать	إِسْتَعْمَلَ
объяснение	شَرْحٌ
тряпка	مِمْسَحَةٌ (مَمَاسِحُ)
палец; зд. кусок	إِصْبَعٌ (أَصَابِعُ)
мел	طَبَاشِيرُ
затем	ثُمَّ
левый	شِمَالٌ
шкаф	خِزَانَةٌ
лампа	لَمْبَةٌ (ات)
кафедра	مِنْبَرٌ (مَنَابِرُ)
стул	كُرْسِيٌّ (كَرَاسِيُّ)
середина	وَسَطٌ
место /для сидения/	مَقْعَدٌ (مَقَاعِدُ)
стол	طَاوِلَةٌ (ات)
ученик	تِلْمِيذٌ (تَلَامِذَةٌ)
каждый /перед именем единственного числа неопределенного состояния/	كُلُّ
целый, весь /перед именем единственного числа определенного состояния/	كُلُّ
все /перед именем множественного числа определенного состояния/	كُلُّ
чернила	حِبْرٌ
тетрадь	دَفْتَرٌ (دَفَاتِرُ)
карандаш	قَلَمٌ (أَقْلَامٌ)
перо, ручка	رِيشَةٌ (ات)

Лексико-грамматический комментарий

I. Глагол كَتَبَ "писать", как и многие другие глаголы, может иметь при себе помимо прямого косвенное дополнение. При этом глагол употребляется с предлогом. Например:

Он написал письмо товарищу. كَتَبَ مَكْتُوبًا إِلَى ٱلرَّفِيقِ.

Я описал эту комнату студенту. وَصَفْتُ هٰذِهِ ٱلْغُرْفَةَ إِلَى ٱلطَّالِبِ.

2. В конструкции فِي ٱلْجَانِبِ ٱلْيَمِينِ مِنَ ٱلْمَدْرَسَةِ "в правой стороне школы" предлог مِن "из" вводит предложное определение /см. § 71/.

3. Однородные члены предложения, как, например, مَقَاعِدُ وَطَاوِلَاتٌ "просторные и чистые", وَاسِعَةٌ وَنَظِيفَةٌ "стулья и столы" и т.п., соединяются союзом وَ "и".

4. Предлог لِ служит для выражения принадлежности, кроме того, он может иметь значение "для".

Например: لِشَرْحٍ "для объяснения".

5. Предлог بِ "при", "посредством", "путем" обозначает инструментальность, передает значение творительного падежа.

Например:

карандашом	بِٱلْقَلَمِ
чернилами	بِٱلْحِبْرِ
картинами	بِٱلصُّوَرِ

6. عِنْدَ "у", "при" - предлог.

Например:

у доски	عِنْدَ ٱللَّوْحِ
у стола	عِنْدَ ٱلطَّاوِلَةِ

7. Слово كُلٌّ "совокупность" является именем существительным. كُلٌّ в сочетании с последующим именем в родительном падеже определенного состояния переводится местоимениями "весь", "вся", "все", всё".

Например:

вся комната	كُلُّ ٱلْغُرْفَةِ
весь дом	كُلُّ ٱلْبَيْتِ
все ученики	كُلُّ ٱلتَّلَامِذَةِ

В сочетании с последующим именем в родительном падеже неопределенного состояния единственного числа слово كُلٌّ получает значение "каждый", "всякий".

Например.

каждый студент كُلُّ طَالِبٍ

каждая комната كُلُّ غُرْفَةٍ

Упражнения к тексту

I8. Перепишите, огласуйте и протранскрибируйте текст.

I9. Прочтите вопросы и ответьте на них:

١) الى من كتبت مكتوبا ؟

٢) ماذا وصفتَ فى هذا المكتوب ؟

٣) اين غرفة الدرس ؟

٤) هل غرفة الدرس هذه واقعة فى الجانب اليمين او الشمالى ؟

٥) هل غرفة الدرس واسعة ونظيفة؟

٦) كم بابا ونافذة فى هذه الغرفة ؟

٧) هل يوجد منبر للمعلم فى الغرفة ؟

٨) ماذا يوجد فى وسط الغرفة ؟

٩) كم مقعدا لكل تلميذ ؟

١٠) ماذا توجد على الطاولات ؟

١١) هل جدران الغرفة مزينة بالصور ؟

١٢) هل هذه الصور جميلة ؟

١٣) كم لوحا فى غرفة الدرس هذه ؟

١٤) هل هذان اللوحان اصفران ؟

١٥) ماذا توجد على كل لوح ؟

١٦) هل مكتبة المدرسة غرفة كبيرة او صغيرة ؟

١٧) اين الكتب والجرائد فى هذه المكتبة ؟

20. Скажите по-арабски:

товарищ студента; стол, расположенный в центре комнаты; правая сторона; места для учеников; обширная комната; одно окно; две двери; объяснение преподавателя; стены дома; каждый товарищ; все студенты; каждая столица; описывать аудиторию.

21. Составьте предложения со следующими словами и выражениями:

كتب مكتوبا ـ وصف غرفة الدرس ـ واقع ـ فى وسط الغرفة ـ مكتبة ـ خزانة ـ كل تلميذ ـ كل الغرفة ـ كل المدارس

22. Переведите вопросы и ответы:

1. Что это? - Это аудитория.
2. Что это? - Это доска.
3. Что там? - Там мел.
4. Где дверь и окно? - Дверь и окно справа, окно слева.
5. Что это? - Это шкаф, стол и стул.
6. Что там? - Там книга, тетрадь, ручка и карандаш.
7. Это тетрадь? - Да, это тетрадь.
8. Что это? - Это книги.
9. А это книга? - Да, это книга.
10. Кто это? - Это преподаватель.
11. А это кто? - Это студент.
12. Где преподаватель? - Преподаватель здесь.
13. Где студент? - Он у доски и пишет упражнение.

23. Прочтите и перескажите:

نحن فى غرفة الدرس . هذه غرفة كبيرة وواسعة . فى هذه الغرفة طاولات وكراسى ونافذتان وباب ولمبات ولوح .

اللوح فى هذه الغرفة اسود والباب اصفر . والكراسى والطاولات صفراء ايضا . واللمبات بيضاء والنافذتان كبيرتان ونظيفتان .

وعلى الطاولات عدد كبير من الكتب والجرائد والمجلات هى روسية وعربية . فى فصل التعليم كثير من الطلاب . هم ضباط . الآن هم فى الدرس العربى . هذا الدرس ممتع جدا .

وقال ضابط من الضباط: يا الرفيق ايفانوف ما هذا؟

واجاب ايافانوف: هذا كتاب . هذا الكتاب عربى .

ـ اين هذا الكتاب؟

ـ هو على الطاولة .

ثم سأل المعلم: كم نافذة فى هذه الغرفة ؟

واجاب الرفيق نوسوف: فى هذه الغرفة نافذتان .

ـ هل باب هذه الغرفة ابيض؟

ـ لا هو اصفر .

ـ هل كتبت تمرينا جديدا فى الدفتر ؟

ـ نعم كتبت .

ـ هل هو مفهوم ؟

ـ نعم مفهوم .

Слова к диалогу

قَالَ говорить, сказать

أَجَابَ отвечать

24. Выпишите из текста все слова, относящиеся к теме "В аудитории".

25. Переведите диалог:

Мы слушатели военного института. Сейчас мы в аудитории. У нас урок арабского языка.

П р е п о д а в а т е л ь: Петров, сколько окон в этой аудитории?

С л у ш а т е л ь: В аудитории два окна. Они большие и чистые.

П р е п о д а в а т е л ь: Какого цвета дверь в аудитории?

С л у ш а т е л ь: Эта дверь желтая.

П.: Скажите, пожалуйста, вы написали это предложение?

С.: Нет, я не написал этого предложения.

П.: Где мел и тряпка?

С.: Они на столе.

П.: Это упражнение понятно?

С.: Да, я понял все упражнения урока.

26. Подготовьте самостоятельно диалог на тему "В аудитории".

27. Переведите предложения, обращая внимание на употребление كل :

١) كل طاولة فى هذه الغرفة صفراء .

٢) كل معلم فى هذه المدرسة الحربية ضابط.

٣) كل الاشجار فى هذا البستان صفراء.

28. Переведите предложения:

I. Все стулья в этой комнате черные. 2. На каждом столе в этой аудитории арабские книги и газеты. 3. Все книги этого писателя интересны. 4. Все дома в этом небольшом городе белые.

29. Проспрягайте глаголы:

а/ в прошедшем времени وَصَفَ ـ إِسْتَعْمَلَ ـ فَهِمَ

б/ в настояще-будущем времени سَكَنَ /у/ - نَزَلَ /и/ - عَرَفَ /и/

30. Выпишите из текста несогласованные определения и дайте их характеристику.

3I. Поставьте имена существительные в единственном числе:

يومان ـ نافذتان ـ مقاعد ـ طاولات ـ تلامذة ـ دفاتر ـ كتب ـ ريشات ـ صور ـ لوحان ـ ممسحتان ـ جرائد

32. Выпишите из текста имена существительные единственного числа и дайте форму их множественного числа.

33. Выпишите из текста масдары и причастия I породы и определите, от каких глаголов они образованы.

34. Прочтите слова, обращая внимание на произношение ق – غ – خ :

رفيق – غرفة – واقع – مقعد – اقلام – خزانة

35. Перескажите текст, используя слова и словосочетания:

معلم – طالب – غرفة الدرس – نافذة – باب – لوح – طباشير – هناك – هنا – على اليمين – وصف غرفة الدرس – كرسى – مقعد

36. Подготовьте сообщение на тему "В аудитории".

37. Выучите наизусть:

Пожалуйста	تَفَضَّلْ – مِنْ فَضْلِكَ
Что с вами? –	مَا لَكَ؟
– Ничего /ответ/.	وَلَا حَاجَةَ.
Я забыл.	نَسِيتُ.
Спросите его, пожалуйста	إِسْأَلْهُ مِنْ فَضْلِكَ..
Какие вопросы?	أَيَّةُ أَسْئِلَةٍ؟
Можно задать вопрос?	مُمْكِنٌ أَسْأَلُ سُؤَالًا ؟
Извините	عَفْوًا – لَا مُؤَاخَذَةَ
Я не понял вопроса /ответа/.	مَا فَهِمْتُ (لَمْ أَفْهَمْ) السُّؤَالَ (الجَوَابَ).
Спасибо	شُكْرًا
Пожалуйста /ответ/.	أَلْعَفْوُ.
Не стоит благодарности.	لَا شُكْرَ عَلَى الْوَاجِبِ.
Понятно	مَفْهُومٌ

Урок 7

ГРАММАТИКА

§ 58. Личные местоимения в косвенном падеже /слитные местоимения/. Употребление слитных местоимений при глаголах и предлогах.

§ 59. Употребление слитных местоимений при именах существительных.

§ 60. Выражение принадлежности.

§ 61. Глагол كَانَ.

§ 62. Порядок слов в глагольном предложении.

§ 63. Согласование глагольного сказуемого с подлежащим.

§ 64. Альтернативный вопрос.

ТЕКСТ يَوْم العمل

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Г Р А М М А Т И К А

§ 58. ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ В КОСВЕННОМ ПАДЕЖЕ /СЛИТНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ/. УПОТРЕБЛЕНИЕ СЛИТНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ ПРИ ГЛАГОЛАХ И ПРЕДЛОГАХ

Арабские личные местоимения склоняются. Личные местоимения в форме косвенного падежа / в этой форме совпадают родительный и винительный падежи/ пишутся и произносятся слитно с предшествующим словом, поэтому они называются слитными. При соединении с глаголами слитные местоимения соответствуют русским личным местоимениям в винительном падеже и выступают в предложении в качестве прямого дополнения. При присоединении к предлогам слитные местоимения соответствуют русским личным местоимениям в косвенных падежах с предлогами /или без предлогов/.

Личные местоимения в косвенном падеже

Число			Лицо
множественное	двойственное	единственное	
نَا [на] нас		نِي [ни] ي [и] мне, меня	I-е
كُمْ [кум] вас, вам /муж. род/	كُمَا [кума] вас, вам /обоим, обеим/	كَ [ка] тебе, тебя /муж. род/	2-е
كُنَّ [кунна] вас, вам /жен. род/		كِ [ки] тебе, тебя /жен.род/	
هُمْ [хум] их /муж.род/	هُمَا [хума] их /обоих, обеих/	هُ [ху] его, ему	3-е
هُنَّ [хунна] их /жен.род/		هَا [ха] её, ей	

I. После глаголов и предлогов, оканчивающихся на ن(عَنْ-مِنْ) слитное местоимение I-го лица имеет форму نِـي /а не ى /.

Например:

ты спросил меня سَأَلْتَنِي

от меня مِنِّي

2. После долгих [ӣ], [ā] и дифтонга [ай] слитное местоимение I-го лица имеет форму ىَّ[йа].

Например:

ко мне إِلَيَّ

на мне عَلَيَّ

во мне فِيَّ

3. При присоединении к предлогам إِلَىٰ – عَلَىٰ остальных слитных местоимений эти предлоги произносятся как إِلَيْـ – عَلَيْـ, т.е. долгий гласный [ā] этих предлогов заменяется дифтонгом [ай].

Например:

на вас عَلَيْكُمْ

к вам إِلَيْكُمْ

4. После [ӣ], [и] и дифтонга [ай] слитные местоимения 3-го лица единственного, двойственного и множественного числа, кроме هـا , вместо гласного [у] получают гласный [и] ,т.е. огласовка "дамма" заменяется "касрой": هُمْ→هِمْ ; هُمَا→هِمَا и т.д.

Например:

к нему إِلَيْهِ

в нем فِيهِ

на них /обоих, обеих/ عَلَيْهِمَا

к ним إِلَيْهِمْ

5. При присоединении слитных местоимений к глаголу прошедшего времени 2-го лица множественного числа

мужского рода между местоимениями и окончанием глагола включается долгий гласный [ū] .

Например:

Вы поняли меня? فَهِمْتُمُونِي؟

6. При присоединении слитных местоимений к глаголу прошедшего времени 3-го лица множественного числа мужского рода конечный графический "алиф" опускается.

Например:

они написали كَتَبُوا

они написали его كَتَبُوهُ

§ 59. УПОТРЕБЛЕНИЕ СЛИТНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ ПРИ ИМЕНАХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Личные местоимения в косвенном падеже могут выступать в роли второго члена идафы. В этом случае слитные местоимения соответствуют русским притяжательным местоимениям.

Например: بَيْتُكَ "твой дом".

В отличие от употребления притяжательных местоимений в русском языке, в арабском языке при присоединении слитных местоимений к существительным принимается во внимание грамматический род владельца предмета, обозначаемого словом, которое замещается местоимением, а не род самого предмета.

При образовании идафы, где в качестве второго члена выступает слитное местоимение, действуют те же правила, что и при образовании идафы из имен существительных.

При присоединении к имени слитного местоимения I-го лица падежное окончание имени не проявляется.

Например:

мой дом بَيْتِي

в моем доме فِي بَيْتِي

При склонении имени со слитным местоимением склоняется только имя. Местоимения 3-го лица /кроме هـا / после [и], [ӣ], [ай] меняют огласовку буквы ـهِ на [и].

Например:

в его книге فِي كِتَابِـهِ

Но:

Я взял ее книгу. أَخَذْتُ كِتَابَهَا.

Слитные местоимения фонетически входят в состав слова, к которому они присоединяются, увеличивая тем самым число его слогов. При этом нередко происходит передвижение главного ударения. Долгий [ӯ] , оставшийся после усечения, ассимилируется с [и] слитного местоимения I-го лица. Например: مُعَلِّمَّـى "мои учителя" /неизменяемая форма для всех падежей/.

При присоединении слитных местоимений к именам женского рода, оканчивающимся на ة , последняя превращается в ت .

Например:

جَرِيدَةٌ газета ⟶ جَرِيدَتِي моя газета

§ 60. ВЫРАЖЕНИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Для обозначения наличия /отсутствия/ предмета /лица/ у кого-либо /где-либо/, владения предметом /лицом/ употребляются конструкции с предлогами لِ "у"; عِنْدَ "у", "при"; مَعَ "с", "у".

Следует, однако, иметь в виду, что предлог لِ выражает принадлежность, владение предметом как собственностью, عنـــد "иметь у себя" - наличие, принадлежность вообще /без оттенка собственности/; مع - "иметь при себе" - наличие в данное время.

у студента لِلطَّالِـــبِ

у него عِنْـــدَهُ

у этого человека / с собой/ مَعَ هٰذَا الرَّجُلِ

Эти предложные обороты принадлежности позволяют строить безглагольные предложения типа:

у меня /есть/ книга. لِي كِتَابٌ.

у студентов /есть/ тетради. عِنْدَ الطُّلَّابِ دَفَاتِرُ.

Газеты с вами? هَلْ جَرَائِدُ مَعَكُمْ؟

Предлоги عند ـ مع ـ ل употребляются со слитными местоимениями. При этом предлог ل в сочетании со слитным местоимением, за исключением I-го лица единственного числа, меняет огласовку "касру" на "фатху" / لَهُ ـ لَكَ и т.д./. С именем существительным предлог ل пишется слитно, предлоги مع ـ عند - раздельно. Для выражения отсутствия чего-либо употребляется отрицательная конструкция, которая будет рассмотрена в дальнейшем.

§ 61. ГЛАГОЛ كَانَ

Глагол كان /у/ "быть", "существовать", "находиться" часто выступает в функции самостоятельного полнозначного глагола.

Например:

Он был вчера там. كَانَ هُنَاكَ أَمْسِ.

Этот глагол употребляется также в именном предложении как глагол-связка в прошедшем и будущем временах /в настоящем времени связки не бывает/.

Глагол كان служит средством выражения времени и в предложных оборотах принадлежности.

Например:

У меня была с собой книга. كَانَ مَعِي كِتَابٌ.

У нас не будет урока. لَا يَكُونُ عِنْدَنَا دَرْسٌ.

Такая структурная схема употребляется для выражения наличия или отсутствия чего-либо в прошедшем или будущем времени.

Глагол كان в отличие от правильных глаголов, таких, как كتب، جلس и др. имеет особую парадигму спряжения во всех временах. Такой глагол называют неправильным.

Спряжение глагола كان

Прошедшее время			Настояще-будущее время			Лицо, род
число			число			
множественное	двойственное	единственное	множественное	двойственное	единственное	
كُنَّا		كُنْتُ	نَكُونُ		أَكُونُ	I-е
كُنْتُمْ	كُنْتُمَا	كُنْتَ	تَكُونُونَ		تَكُونُ	2-е, мужской
كُنْتُنَّ		كُنْتِ	تَكُنَّ	تَكُونَانِ	تَكُونِينَ	2-е, женский
كَانُوا	كَانَا	كَانَ	يَكُونُونَ	يَكُونَانِ	يَكُونُ	3-е, мужской
كُنَّ	كَانَتَا	كَانَتْ	يَكُنَّ	تَكُونَانِ	تَكُونُ	3-е, женский

§ 62. ПОРЯДОК СЛОВ В ГЛАГОЛЬНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

В глагольном предложении, как правило, порядок слов такой: I/ сказуемое, 2/ подлежащее, 3/ дополнение, 4/ обстоятельство. При всех этих членах предложения /кроме сказуемого/ могут быть определения. Возможен и иной порядок слов - инверсия, который обусловлен различными смысловыми и грамматическими причинами.

§ 63. СОГЛАСОВАНИЕ ГЛАГОЛЬНОГО СКАЗУЕМОГО С ПОДЛЕЖАЩИМ

В арабском языке согласование глагольного сказуемого с подлежащим зависит от их позиции. Существуют

две позиции глагола-сказуемого: перед подлежащим и после подлежащего. Если сказуемое предшествует подлежащему, то глагол всегда ставится в 3-м лице единственного числа, независимо от числа подлежащего и согласуется с ним в роде. Если сказуемое находится после подлежащего, то глагол согласуется с подлежащим в роде, лице и числе. При этом следует иметь в виду, что имена существительные, не обозначающие лиц, во множественном числе с точки зрения согласования рассматриваются как имена женского рода единственного числа. Особенности согласования покажем на трех примерах:

Человек вошел в дом, а затем вышел.	دَخَلَ ٱلرَّجُلُ ٱلْبَيْتَ ثُمَّ خَرَجَ مِنْهُ.
В дом вошла студентка, а затем вышла.	دَخَلَتِ ٱلطَّالِبَةُ ٱلْبَيْتَ ثُمَّ خَرَجَتْ مِنْهُ.
Собака съела мясо, затем убежала.	أَكَلَ ٱلْكَلْبُ ٱللَّحْمَ ثُمَّ هَرَبَ.

Согласование сказуемого с подлежащим

2-й глагол-сказуемое	Союз	Обстоятельство, дополнение	Подлежащее	1-й глагол-сказуемое
خَرَجَ مِنْهُ خَرَجَا مِنْهُ خَرَجُوا مِنْهُ	ثُمَّ	ٱلْبَيْتَ	ٱلرَّجُلُ ٱلرَّجُلَانِ ٱلرِّجَالُ	دَخَلَ /муж.род/
خَرَجَتْ مِنْهُ خَرَجَتَا مِنْهُ خَرَجْنَ مِنْهُ	ثُمَّ	ٱلْبَيْتَ	ٱلطَّالِبَةُ ٱلطَّالِبَتَانِ ٱلطَّالِبَاتُ	دَخَلَتْ /жен.род/
هَرَبَ هَرَبَتْ	ثُمَّ	ٱللَّحْمَ	ٱلْكَلْبُ ٱلْكِلَابُ	أَكَلَ أَكَلَتْ

Если подлежащее находится после сказуемого и имеет форму "разбитого" множественного числа, то сказуемое может быть в форме мужского или женского рода единственного числа независимо от того, обозначает ли подлежащее неодушевленные предметы или одушевленные мужского либо женского рода. Когда за сказуемым следует несколько подлежащих, то сказуемое остается в единственном числе, а род его определяется первым подлежащим.

Глагольное сказуемое может стоять после подлежащего, если в предложении имеется более одного глагольного сказуемого. В этом случае перед подлежащим может стоять только одно сказуемое, другое же ставится после подлежащего.

Подлежащее, обозначающее лиц, в "разбитом" множественном числе, предшествующее сказуемому, требует от глагола формы множественного числа. При двух и более подлежащих следующий за ними глагол употребляется в двойственном или множественном числе.

§ 64. АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВОПРОС

Альтернативный вопрос представляет собой сочетание двух вопросов и дает возможность выбора ответа.

Альтернативный вопрос выражается с помощью вопросительных частиц هَلْ "ли", أَ "ли" и союзов أَوْ "или", أَمْ "или".

Вопросительные частицы ставятся в начале предложения, а союзы между словами, противопоставляемыми в вопросе:

Он студент или учитель? هَلْ هُوَ طَالِبٌ أَوْ مُعَلِّمٌ؟

Эта газета старая или новая? أَهٰذِهِ ٱلْجَرِيدَةُ قَدِيمَةٌ أَمْ جَدِيدَةٌ؟

Лексико-грамматические упражнения

I. Прочтите и переведите словосочетания:

١) فهمنى
٢) ذهب اليه
٣) كتب مكتوبا الى
٤) عليهما
٥) الى
٦) لكم
٧) فينا
٨) فيهن
٩) عندى
١٠) كتاباهم
١١) معلمى
١٢) قرأتموه
١٣) سألوكم
١٤) جامعتى جميلة
١٥) فى غرفتنا الحسنة
١٦) على طاولتكم
١٧) معهما
١٨) كتبوا مكتوبهم
١٩) غرفتكم جميلة

2. Скажите по-арабски:

а/ I. Мы поняли его. 2. Он открыл дверь? - Да, он открыл ее. 3. Они спросили меня. 4. Я понял ее. 5. Ты понял его? - Да я понял его. А вы поняли его? - Да, мы поняли его. Они поняли меня? - Да, они поняли тебя. 6. Ты открыл дверь?-Да, я открыл ее. А они открыли дверь?-Нет, не открыли.

б/ мое окно; его красивое лицо; ее маленькие руки; наша большая комната; их /ж.р./ журналы; ее /две/ книги; наши учителя; мои учителя; ваши столы; их /м.р./ институт.

в/ у нас; с вами; на них обоих; к нему; ко мне; на нем; о тебе; от меня; от нас; у них; с ними; на мне

3. Прочтите диалог:

المعلم-(وعنده فى يده كتاب) ما هذا؟

الطالب ـ ذلك كتاب.

م ـ اين هذا الكتاب؟

ط ــ هو فى يدك.

م ــ نعم عندى كتاب فى يدى ولمن هذا الكتاب؟

ط ــ هذا الكتاب كتابك .

م ــ ما هو فى يدك؟

ط ــ عندى فى يدى كتاب وهو كتابى.

م ــ اين كتابك؟

ط ــ كتابى معى .

4. Повторите диалог из упражнения 3 со словами رِيشَــةٌ "ручка", دُفْتَــرٌ "тетрадь".

5. Переведите предложения, обращая внимание на употребление слитных местоимений:

I. Мы читали эту книгу, а вы тоже читали ее? 2. Они взяли письмо и прочитали его. 3. Ты знаешь этих арабских писателей? - Нет, я не знаю их. 4. Они /ж.р./ идут в Библиотеку иностранной литературы, берут там арабские книги и читают их.

6. Раскройте скобки и переведите полученные сочетания:

/моя/	غرفــة	/наш/	معلــم
/его/	مدرسة	/ваши/	رفقــاء
/их/ м.р.	كتــب	/их/ ж.р.	دروس
/ее/	طاولــة	/твой/ м.р.	محفظة

7. Прочтите вопросы и дайте отрицательные или утвердительные ответы:

١) هل تكتب مكتوبا الى رفيقك؟

٢) هل تأخذ الكتب العربية من المكتبة وتقرأها ؟

٣) هل يذهبون الى المكتبة الاجنبية بعد الدروس؟

٤) هل عندك اليوم اعمال كثيرة فى البيت؟

٥) هل يعرفك هؤلاء الطلاب؟

٦) هل قرأت هذا التمرين وترجمته؟

8. Прочтите предложения, обращая внимание на перенос главного ударения:

١) فهمتم المعلمة ــ فهمتموها.

٢) قرأتم الدرس ــ قرأتموه .

٣) سألنا الطفل ــ سألناه.

٤) ترجمتم المقالة ــ ترجمتموها.

٥) شربنا كوبة من الشاى ــ شربناها.

٦) فهموا السؤال ــ فهموه.

9. Переведите предложения, объясните употребление предлогов : مع ــ عند ــ ل

١) لمن هذا الكتاب؟ ــ هذا الكتاب للطالب . هل هو معه؟ لا هو فى بيته .

٢) لمن هذه الريشة؟ هذه الريشة للطالبة .

٣) عند من دفتر نظيف؟ ــ عندى دفتر نظيف .

٤) هذه الكتب للكتاب المشهورين .

٥) هل هذه الجريدة معك؟ ــ نعم معى .

٦) عندنا اليوم درس اللغة العربية .

10. Переведите предложения:

I. Сегодня у нас урок арабского языка. 2. Это газета учителя. 3. У него две французские газеты и одна арабская книга. 4. У тебя есть учебник арабского языка? - Да, у меня есть учебник арабского языка. 5. У преподавателя арабского языка много книг арабских писателей.

11. Прочтите предложения и поставьте их в прошедшем и будущем времени:

١) هذا الكتاب له ــ هذا الكتاب عنده ــ هو معه .

٢) هذه الجريدة لنا ـ هذه الجريدة عندنا ـ هى معنا .

٣) هذه المجلة لك ـ هذه المجلة عندكم ـ هى معكم .

٤) هذه الرسالة لهما ـ هذه الرسالة عندهما ـ هى معهما .

٥) هذه الريشة لهن ـ هذه الريشة عندهن ـ هى معهن .

٦) هذه الصورة لهم ـ هذه الصورة عندهم ـ هى معهم .

٧) هذا الدفتر لك ـ هذا الدفتر عندك ـ هو معك .

٨) هذا القلم لى ـ هذا القلم عندى ـ هو معى .

I2. Задайте вопросы и ответьте по образцу, используя названия окружающих предметов:

لمن هذا الكتاب؟ هذا الكتاب للمعلم . هذا الكتاب له .

I3. Переведите предложения, обращая внимание на функцию глагола كان :

١) كنت أمسِ (вчера) فى جامعة موسكو .

٢) دخل المعلم غرفة الدرس وكان معه الكتاب المدرسى ودفاترنا .

٣) قال لى الرفيق ـ يكون درس اللغة العربية عندنا صباحا .

٤) ستكون هذه الطالبة الجميلة هنا بعد غدٍ (послезавтра)

٥) اين كانت هذه الكتب المدرسية؟ ـ كانت على طاولة وهى لـــــى ولرفقائى .

٦) متى كنت فى هذه المدينة؟ ـ كنت هناك فى تلك السنة .

٧) من كان معكما فى هذا البيت؟ ـ كان معنا فى هذا البيت طالـب وطالبتان .

٨) كانت عندهم رفيقات وذهبن معهم الى المكتبة الاجنبية .

I4. Переведите вопросы и ответы, употребляя соответствующий предлог:

I. У тебя /м.р./ есть новая тетрадь? - Да, у меня есть новая тетрадь.

2. У вас /м.р./ есть эта газета? - Да, у нас есть эта газета.

3. У вас /ж.р./ есть эти книги? - Да, у нас есть эти книги.

4. У него есть новая квартира? - Да, у него есть новая квартира.

5. Этот новый дом его? - Да, этот новый дом его.

6. У них есть газеты? - Да, у них есть газеты.

I5. Поставьте предложения упражнения I3 в прошедшем времени, используя глагол كان .

I6. Прочтите, выпишите сочетания сказуемого с подлежащим и объясните их согласование:

خلال درس اللغة العربية يكتب المعلم جملا عربية على اللوح ويسأل الطلاب: أفهمتموها؟ فيقولون له: نعم فهمناها. ثم يقرأ الطلاب جملا عربية من الكتاب المدرسي ويترجمونها إلى اللغة الروسية. بعد الدروس يذهب الرفقاء الى بيوتهم ـ اما محمد وهند فلا يذهبان الى بيتهما. عندهما اعمال كثيرة في الجامعة.

كلمات

خِلَالَ	в течение
دَرْسٌ (دُرُوسٌ)	урок
جُمْلَةٌ (جُمَلٌ)	предложение
اَللُّغَةُ اَلرُّوسِيَّةُ	русский язык
قَالَ (يَقُولُ) لِـ	говорить /кому-либо/
كِتَابٌ مَدْرَسِيٌّ	учебник
تَرْجَمَ — يُتَرْجِمُ	переводить
بَعْدَ	после, за

I7. Переведите диалог:

- Это аудитория?
- Да, эта аудитория.
- Вы изучаете арабский язык?
- Да, мы изучаем арабский язык.
- А где преподаватель?
- Преподаватель здесь.
- Что делает преподаватель?
- Он спрашивает студентов: "Поняли ли вы урок?"
- Что делают студенты?
- Они отвечают /يجيبون/: "Да, мы поняли его".
- Что вы делаете на уроке?
- На уроке мы читаем арабские предложения из учебника и переводим их.
- А где Мухаммед?
- После уроков он не пошел домой. Он в Библиотеке иностранной литературы.

I8. Перепишите предложения, поставьте данные в скобках глаголы в соответствующем времени, лице и числе:

١) خلال الدرس يكتب الطلاب جملا عربية على اللـــــــوح و/читают/ ها .

٢) اخذت الطالبتان المحفظتيـــن و /пошли/ الى الجامعة .

٣) بعد الدروس خرجت الطالبات من الجامعـــــــــــــة و /пошли/ الى بيوتهن .

٤) اما هند ومحمـــــد ف /не идут/ الى بيتهما. عندهما اعمال كثيرة فى الجامعة .

٥) يقرأ الطلاب الجمل العربيـــــــة و /переводят/ ها الـى اللغة الروسية .

٦) خرجت الطالبات من الجامعة ثـم /пошли/ الى بيوتهن .

٧) وقفت السيارتان امـام البيـــت و /поехали/ الى قلب المدينة.

I9. Переделайте по образцу вопросительные предложения с общими вопросами в вопросительные предложения с альтернативными вопросами:

هل هو ضابط (عامل) ؟ ـ هل هو ضابط او عامل ؟

١) هل هو معلم (طالب) ؟

٢) أهى مصرية (سورية) ؟

٣) هل هذه الجريدة روسية (عربية) ؟

٤) هل هذا دفتر (كتاب) ؟

٥) هل هو اجنبى (روسى) ؟

Текст

يوم العمل

كالعادة انهض من النوم صباحاً باكراً .

قبل كل شيء اقوم بالتمارين الرياضية واذهب الى غرفة الحمام . هناك انظف اسنانى بفرشة الاسنان واغسل وجهى ويدى بالماء البارد والصابون وانشفها بالمنشفة .

بعد هذا امشط شعرى وارتدى الملابس . ثم اخرج من الحمام واذهب الى غرفة الطعام . بعد دخول الغرفة اقول لزوجتى وابنى : صباح الخير . واجلس وراء السفرة معهما . خلال الفطور آكل عادة قطعة من الخبز مع الزبدة او الجبنة وبيضة او بيضتين . واشرب كوبة من الشاى او القهوة مع الحليب .

وبعد الفطور اقرأ جرائد الصباح الجديدة وآخذ الكتب والدفاتر فاضعها فى المحفظة . فى الساعة الثامنة وارتدى المعطف وآخذ المحفظة. واخرج من البيت ذاهبا الى المعهد .

اتعلم فى معهد اللغات الاجنبية وادرس اللغة العربية .

بعد الدروس اذهب الى المكتبة او قاعة المطالعة واقوم هنـــــاك بالواجب .

في الساعة الثالثة ارجع الى البيت من المعهد . وبعد الغـــداء اقرأ الكتب والمجلات العربية والروسية .

كلمات وعبارات

вода	مـــاءٌ
холодный	بـــارِدٌ
мыло	صابُـونٌ
вытирать	نَشَّـــفَ
полотенце	مِنْشَفَةٌ
после этого	بَعْدَ هٰذا
причесывать	مَشَّطَ
волосы	شَعْرٌ
надевать на себя, одеваться	لَبِسَ (a) إِرْتَدَى
одежда	مَلْبَسٌ (مَلابِسُ)
выходить	خَرَجَ (у)
входить	دَخَلَ (у)
вход	دُخُولٌ
потом, затем	ثُـــمَّ
пища	طَعامٌ
столовая	غُرْفَةُ الطَّعامِ
жена	زَوْجَـــةٌ
Доброе утро!	صَباحُ الخَيْرِ
за обеденным столом	وَراءَ السُّفْرَةِ

обычно	كَالْعادَةِ ـ عادَةً
утро	صَباحٌ
утром	صَباحًا
рано	باكِرًا
подниматься, вставать	نَهَضَ (a) مِنَ النَّوْمِ
работа	عَمَلٌ (أَعْمالٌ)
прежде всего	قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ
до, прежде /предлог/	قَبْلَ
делать, выполнять	قامَ (у) بِـ
физкультурник, физкультурный	رِياضِيٌّ
ванная	حَمَّامٌ
чистить	نَظَّفَ
зуб /жен.род/	سِنٌّ (أَسْنانٌ)
зубная щетка	فُرْشَةُ الأَسْنانِ
мыть	غَسَلَ (и)
лицо	وَجْهٌ (وُجُوهٌ)
рука	يَدٌ (أَيْدٍ ـ الأَيْدِي)

молоко	حَلِيبٌ
брать	أَخَذَ (у)
портфель	مِحْفَظَةٌ
переводить	تَرْجَمَ — يُتَرْجِمُ
читать	قَرَأَ (а)
пальто	مِعْطَفٌ (مَعَاطِفُ)
идущий, направляющийся	ذَاهِبٌ
предложение	جُمْلَةٌ (جُمَلٌ)
язык	لُغَةٌ (ات)
час; часы	سَاعَةٌ (ات)
восьмой	ثَامِنٌ
третий	ثَالِثٌ
читальный зал	قَاعَةُ ٱلْمُطَالَعَةِ
возвращаться	رَجَعَ (а)
задание	وَاجِبٌ

сын	إِبْنٌ
во время /предлог/	خِلَالَ
завтрак	فُطُورٌ
кушать	أَكَلَ (у)
кусок; зд. бутерброд	قِطْعَةٌ
хлеб	خُبْزٌ
обед	غَدَاءٌ
масло	زُبْدَةٌ
сыр	جُبْنَةٌ
яйцо	بَيْضَةٌ (بَيْضٌ)
пить	شَرِبَ (а)
стакан	كُوبٌ
чай	شَايٌ
кофе	قَهْوَةٌ

Лексико-грамматический комментарий

I. Наречие كَٱلْعَادَةِ "обычно", "как обычно" образовано от имени существительного عَادَةٌ "обычай" с артиклем путем прибавления союза كَ "как". Этот союз пишется слитно с последующим словом.

Наречия могут быть также образованы путем постановки имени в винительном падеже неопределенного состояния.

Например:

обычно	عَادَةً
утром	صَبَاحًا

2. Глагол قَامَ "вставать", "подниматься" в сочетании с предлогом ب قام получает значение "делать, выполнять".

Например:

выполнить задание	قَامَ بِٱلْوَاجِبِ
сделать перевод	قَامَ بِٱلتَّرْجَمَةِ

В прошедшем времени глагол ب قام спрягается так же, как и глагол كان .

3. Слово "зуб" является существительным женского рода.

Например:

большой зуб	أَلسِّنُ الكَبِيرَةُ

4. Глаголы II породы مَشَّطَ-نَشَّفَ-نَظَّفَ имеют удвоенную среднюю коренную. /Подробно см. § 64/.

5. Глагол لَبِسَ /а/ "надевать на себя" в значении "одеваться" требует постановки после себя имени существительного مَلَابِسُ "одежда", т.е. لَبِسَ ٱلْمَلَابِسَ "одеваться" /букв. "надевать на себя одежду"/. Аналогично употребление глагола مَشَّطَ "причесывать", т.е. مَشَّطَ ٱلشَّعْرَ "причесываться" /букв. "причесывать волосы"/.

6. Глагол دَخَلَ "входить" является переходным и в отличие от русского глагола "входить" управляет винительным падежом без предлога. Например: دَخَلَ غُرْفَةً "входить в комнату".

7. Словосочетание أَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ является одним из видов приветствия на мусульманском Востоке. Обычно на него отвечают: وَعَلَيْكُمُ ٱلسَّلَامُ .

В разное время суток для выражения приветствия употребляются различные обороты:

Доброе утро!		صَبَاحُ ٱلْخَيْرِ !
Доброе утро!	/ответ/	صَبَاحُ ٱلنُّورِ

Добрый день!	نَهَارُكُمْ سَعِيدٌ !
Добрый день! /ответ/	نَهَارُكُمْ مُبَارَكٌ
Добрый вечер!	مَسَاءُ ٱلْخَيْرِ !
Добрый вечер! /ответ/	مَسَاءُ ٱلنُّورِ
До свидания!	مَعَ ٱلسَّلَامَةِ !

8. Сочетание أَ أُ أِ превращается в آ "алиф мадда" и читается как [ā] : آخُذُ ـ آكُلُ .

9. Глагол وَضَعَ "положить" подобноправильный. При спряжении его в настояще-будущем времени начальное و пропадает.

Например:

я кладу	أَضَعُ
он кладет	يَضَعُ

Упражнения к тексту

20. Прочтите, перепишите и огласуйте текст.

21. Прочтите вопросы и ответьте на них:

١) متى تنهض من النوم عادة؟

٢) ماذا تعمل بعد النهوض من النوم؟

٣) بماذا تقوم فى الحمام؟

٤) ماذا تأكل عادة خلال الفطور؟ وماذا تشرب؟

٥) متى تقرأ جرائد الصباح الجديدة؟

٦) متى تذهب الى الجامعة؟

٧) اى لغة تدرس فى الجامعة؟

٨) اين تقوم بالواجب؟

٩) متى ترجع الى البيت من الجامعة؟

١٠) ماذا تعمل بعد الغداء؟

22. Прочтите текст в 3-м лице единственного числа настояще-будущего и прошедшего времени.

23. Составьте предложения со словами и словосочетаниями:

نهض من النوم ـ قام بالتمرين ـ نظف الاسنان بفرشة الاسنان ـ غسل وجهها ـ مشط الشعر ـ ارتدى الملابس ـ دخل غرفة ـ جلس وراء السفرة ـ أكل فطورا ـ شرب كوبة من الشاى ـ قرأ جرائد ـ خرج من البيت ـ درس لغة اجنبية ـ قام بالواجب ـ ذهب الى قاعة المطالعة ـ رجع الى الجامعة

24. Скажите по-арабски:

подниматься рано утром; заниматься физкультурой; мыть лицо и руки холодной водой с мылом; причесывать волосы; входить в комнату; выходить из дома; садиться за стол; прежде всего; съесть бутерброд с маслом; выпить стакан кофе с молоком; столовая; пойти в школу; во время завтрака; читать свежие утренние газеты; выполнять задание; после этого; перед этим; Доброе утро! Добрый вечер! До свидания!

25. Прочтите отрывок из текста, начиная словами ثم اخرج и кончая ادرس اللغة العربية . Обратите внимание на случаи васлирования и ассимиляции определенного артикля.

26. Переведите предложения:

I. Вчера я поднялся рано утром и прежде всего сделал физзарядку. 2. Потом я умылся, почистил зубы, вытер лицо и руки полотенцем. 3. После этого я вышел из ванной и пошел в спальню. 4. Там я оделся, причесался и направился в столовую. 5. За обеденным столом уже сидели и ели моя жена и сын. 6. Я сказал им: "Доброе утро!" - и вошел в комнату. 7. За завтраком мы съели бутерброды с маслом, яйца и выпили чаю. 8. Жена выпила стакан кофе с молоком и съела кусок белого хлеба с сы-

ром. 9. Сын съел два куска черного хлеба и выпил два стакана молока. I0. После завтрака мой сын взял свой портфель и направился в школу. II. Я прочитал утренние газеты и пошел в университет. I2. Жена ушла к своей подруге. I3. После занятий ты пойдешь в библиотеку? I4. I4. В три часа моя жена и я вышли из университета и направились домой. I5. После обеда я с сыном читал русские журналы.

27. Закончите предложения, дополняя их по смыслу:

١) نهض من النوم و . . .

٢) دخلت غرفة الطعام و . . .

٣) بعد الفطور خرجنا من البيت و . . .

٤) خلال الدرس نقرأ جملا عربية و . . .

٥) بعد الدرس اذهب الى المكتبة الاجنبية و . . .

٦) بعد الغداء يرجع الى البيت و . . .

28. Переведите:

Мой товарищ описал в своем письме учебу в Киевском университете. Там учится много студентов и студенток. Я прочитал письмо и пошел в библиотеку. Там я взял русскую книгу и новые арабские газеты. Мои товарищи спросили меня: "Ты все понял в этих газетах?". Я сказал им: "Да, я все понял. Эти газеты очень интересные".

29. Прочтите диалог, выучите слова и выражения:

الحـوار

علي ـ صباح الخير يا محمد !

محمد ـ صباح النور يا علي .

ع ـ كيف صحتك ؟

م ـ انا بخير وعافية .

ع ـ هل انت طالب في جامعة موسكو ؟

م ــ نعم انا طالب فى معهد اللغات الشرقية بجامعة موسكو .

ع ــ هل انت طالب للقسم العربى ؟

م ــ نعم وانت؟

ع ــ اما انا فاتعلم فى كلية الحقوق . يتعلم عندنا الطلاب من البلاد المختلفة .

م ــ هل انت مبسوط بحياتك وبالتعليم؟

ع ــ نعم مبسوط جدا وانت؟

م ــ طبعا مبسوط . فى معهدنا ايضا كثير من الطلاب من بلاد افريقيا وآسيا .

ع ــ الى اين ذاهب يا محمد ؟

م ــ الى المكتبة.اقوم بالواجب هناك .

ع ــ وانا كذلك . لنذهب معا .

كلمات وعبارات

كَيْفَ صِحَّتُكَ ؟	Как здоровье?
لَا بَأْسَ بِهَا .	Ничего /ответ/.
أَنَا بِخَيْرٍ وعَافِيَةٍ.	Я здоров /ответ/.
مَعْهَدُ اللُّغَاتِ الشَّرْقِيَّةِ	институт восточных язнков
كُلِّيَّةُ الْحُقُوقِ	юридический факультет
بِلَادٌ مُخْتَلِفَةٌ	различные страны
مَبْسُوطٌ بِحَيَاةٍ	довольный жизнью
طَبْعًا	конечно
إِفْرِيقِيَا	Африка
قِسْمٌ	отделение, сектор
آسِيَا	Азия
كَذَلِكَ	также
لِنَذْهَبْ مَعًا	пойдем вместе

30. Выучите диалог упражнения 29 наизусть.

31. Переведите диалог:

- Здравствуй, Ахмед!
- Привет, Зейд!
- Как дела?
- Хорошо, спасибо.
- Куда ты идешь?
- Я иду в библиотеку университета. У нас сегодня не было занятий.
- Не знаешь ли, Ахмед, у вас учатся студенты из Африки?
- Да, у нас учится много студентов и студенток из Африки и Азии. Они очень хорошо учатся.
- У нас на юридическом факультете тоже есть студенты из азиатских и африканских стран. Они очень довольны своей жизнью и учебой в Москве.
- А вот и библиотека! Ты идешь в читальный зал?
- Да, и ты тоже? Идем вместе!

32. Замените имена существительные слитными местоимениями там, где это возможно:

يتعلم رفيقى فى جامعة كييف واتعلم مع رفيقى . ندرس اللغة العربية ونحب اللغة العربية كثيرا . فى مكتبة الجامعة عدد كبير من الكتب والمجلات الروسية والعربية . ونقرأ هذه الكتب والمجلات .

فى المكتبة قاعة المطالعة الكبيرة وفى القاعة كثير من الطلاب والطالبات. اقوم بالواجب مع هؤلاء الطلاب والطالبات.

33. Переведите предложения:

1. Преподавательница вошла в класс и сказала: "Доброе утро!". 2. Студенты ответили ей: "Доброе утро!" и сели на свои места. 3. В этой группе учатся студенты из различных стран Азии и Африки. 4. После занятий они идут в библиотеку или читальный зал и выполняют там задания. 5. Ахмед не пошел домой после занятий: у него

было много работы. 6. Ты был вчера в библиотеке? – – Нет, не был, я был дома. 7. В прошлом году он учился в институте, а сейчас он инженер. 9. Мой отец офицер, и мы живем в Киеве. 10. Я учился в университете, и у меня было много друзей.

34. Проспрягайте глаголы в прошедшем времени:

نهض ـ قام ـ ذهب ـ غسل ـ نظف ـ مشط ـ قرأ

35. Проспрягайте глаголы в настояще-будущем времени:

خرج ـ قال ـ أكل ـ لبس ـ درس

36. Переведите предложения, обращая внимание на оформление именных предложений:

1. Этот офицер – слушатель военной академии. 2. Преподаватель арабского языка сейчас в аудитории. 3. Институт восточных языков находится в Москве. 4. Мои товарищи – студенты Московского университета. 5. Что это? – Это мой портфель. 6. Мухаммед и Фатима – мои друзья. Они учатся вместе со мной в институте. 7. Моя жена учительница. Она работает в этой новой школе. 8. Они пошли в Библиотеку иностранной литературы. В ней много книг, журналов и газет на русском и арабском языках.

37. Выпишите из текста все примеры согласования определения с определяемым и объясните их.

38. Прочтите текст в 3-м лице двойственного числа с подлежащим, выраженным существительным.

39. Прочтите слова, обращая внимание на произношение ع – غ – ض – ص – ظ – ط :

عمل ـ كالعادة ـ نظف ـ غسل ـ صابون ـ مشط ـ شعر ـ غرفة الطعام ـ فطور ـ قطعة ـ بيضة ـ محفظة ـ اللغة العربية ـ معطف ـ قاعة المطالعة ـ بعد الغداء

40. Перескажите текст в I-м лице единственного и множественного числа.

4I. Подготовьте сообщение на тему "Мой рабочий день".

42. Подготовьте диалог на тему "Мой рабочий день".

43. Запомните выражения и предложения:

Как дела?	كَيْفَ ٱلْأَحْوَالُ ؟
Ничего /ответ/.	لَا بَأْسَ بِهَا .
Кто сегодня дежурный?	مَنْ نَوْبَتْجِيٌّ ٱلْيَوْمَ؟
Идите к доске.	تَعَالَ إِلَى ٱللَّوْحِ .
Встаньте! Встань!	قُمْ!
Садитесь.	إِجْلِسْ ـ أُقْعُدْ .
Пишите.	أُكْتُبْ .
Напишите это предложение /слово/ в тетради.	أُكْتُبْ هٰذِهِ ٱلْجُمْلَةَ (ٱلْكَلِمَةَ) فِي ٱلدَّفْتَرِ.
Где ваша книга?	أَيْنَ كِتَابُكَ ؟
Читайте!	إِقْرَأْ !
Прочтите это предложение!	إِقْرَأْ هٰذِهِ ٱلْجُمْلَةَ !
Прочтите это предложение снова!	إِقْرَأْ هٰذِهِ ٱلْجُمْلَةَ مِنْ جَدِيدٍ !

Урок 8

ГРАММАТИКА

§ 65. II порода трехбуквенного глагола.

§ 66. Имя числительное. Количественные числительные от I до I0.

§ 67. Правильные и неправильные корни.

§ 68. "Пустые" глаголы.

§ 69. Глагол كان в функции глагола - связки прошедшего времени.

§ 70. Дополнение.

§ 71. Сложная идафа.

§ 72. Определение с предлогом.

ТЕКСТ تأريخ الحياة

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

ГРАММАТИКА

§ 65. II ПОРОДА ТРЕХБУКВЕННОГО ГЛАГОЛА

Формула II породы فَعَّلَ. II порода образуется от глагола I породы путем удвоения второго коренного согласного, который всегда огласован "фатхой", независимо от его огласовки в I породе. II порода переходна по своему значению.

Например: عَلَّمَ "обучать", قَدَّمَ "подавать"

Форма настояще-будущего времени- يُفَعِّلُ (يُعَلِّمُ-يُقَدِّمُ).

При спряжении в прошедшем времени глагол II породы, подобно глаголам других производных пород, получает суффиксы, которые идентичны суффиксам I породы. Что касается показателей спряжения настояще-будущего времени /префиксов и суффиксов/ в различных производных породах, то они отличаются друг от друга только гласными префиксов; так, во II породе в отличие от I породы гласный префикса – "дамма".

Например:

نَظَّفْنَا نَظَّفْتُ и т.п. /прошедшее время/

نُنَظِّفُ أُنَظِّفُ и т.п. /настояще-будущее время/

Формы причастия:

действительного مُفَعِّلٌ → مُعَلِّمٌ "обучающий учитель"

страдательного مُفَعَّلٌ → مُعَلَّمٌ "обучаемый"

Форма масдара: تَفْعِيلٌ → تعليم "обучение" ;

تَقْدِيمٌ "предоставление"

§ 66. ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ. КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ ОТ I до IO

Арабские числительные делятся на количественные, порядковые, разделительные, кратные и дробные. Числительные, кроме кратных и дробных, имеют параллельные

формы для мужского и женского рода. Для числительных характерны особые формы согласования с исчисляемыми.

Количественные числительные от I до I0

Числительные от I до I0 имеют следующую форму:

один, одна	وَاحِدٌ ـ وَاحِدَةٌ
два, две	إِثْنَانِ ـ إِثْنَتَانِ
три	ثَلَاثٌ ـ ثَلَاثَةٌ
четыре	أَرْبَعٌ ـ أَرْبَعَةٌ
пять	خَمْسٌ ـ خَمْسَةٌ
шесть	سِتٌّ ـ سِتَّةٌ
семь	سَبْعٌ ـ سَبْعَةٌ
восемь	ثَمَانٍ ـ ثَمَانِيَةٌ
девять	تِسْعٌ ـ تِسْعَةٌ
десять	عَشْرٌ ـ عَشَرَةٌ

Женский род имен числительных образуется путем прибавления [ة] к форме мужского рода этих имен. Например: خَمْسَةٌ "пять" /но: إِثْنَانِ ـ إِثْنَتَانِ "два", عَشَرَةٌ ← عَشْرٌ "десять"/.

Числительные وَاحِدٌ и إِثْنَانِ оформляются как согласованные определения.

Например:

одна книга الكتابُ الواحدُ

две арабские газеты الجريدتانِ العربيتانِ الاثنتان

Два предмета обозначаются с помощью двойственного числа имени, а числительные إِثْنَانِ ـ إِثْنَتَانِ "два" употребляются для подчеркивания числа предметов либо в ответе на вопрос. Например: كم كتابا ؟ اثنـــان.

"Сколько книг? - Две"

После числительных от 3 до 10 исчисляемое ставится в родительном падеже множественного числа неопределенного состояния, при этом род числительного должен быть противоположным роду исчисляемого в форме единственного числа.

Например:

семь книг سَبْعَةُ كُتُبٍ / كتاب муж.род./

три школы ثَلَاثُ مَدَارِسَ / مدرسة жен.род/

Между числительным и исчисляемым может стоять предлог من . В этой конструкции числительное употребляется в неопределенном состоянии, а исчисляемое - в определенном.

Например: سبعةٌ من الكتبِ "семь книг".

Все числительные склоняются по трехпадежному склонению, за исключением اثنان (اثنتان) , которое изменяется как имя в двойственном числе, и ثَمَانٍ , которое склоняется следующим образом:

Им.п. } ثَمَانٍ
Род.п. }

Вин.п. ثَمَانِيًا

В женском роде числительное ثَمَانِيَةٌ является трехпадежным. В сочетании с исчисляемым ثمـــان имеет форму ثمانـــى .

Например:

Им.п. } ثَمَانِي غُرَفٍ
Род.п. }

Вин.п. ثَمَانِيَ غُرَفٍ

§ 67. ПРАВИЛЬНЫЕ И НЕПРАВИЛЬНЫЕ КОРНИ

По составу корни в арабском языке делятся на правильные и неправильные. К признакам неправильного корня относится наличие в его составе так называемых "слабых"

согласных و [ў] или ى [й] , "хамзы", или одинаковых второй и третьей коренной. Остальные корни называются правильными. В неправильных корнях при словообразовании и словоизменении происходят различные фонетические преобразования. Слабые согласные [ў] , [й] в определенных позициях могут исчезать полностью либо заменяться долгими гласными. Фонетические изменения нередко находят отражение в графике. Например, كان представляет собой глагол, образованный от корня ك و ن по форме فَعَلَ.

Неправильные корни делятся на следующие группы:

I. Х а м з о в а н н ы е, имеющие в своем составе "хамзу":

читать	قَرَأَ
вопрос	سُؤَالٌ

2. У д в о е н н ы е, имеющие одинаковые вторую и третью коренные. Например: корень د ل ل , преобразовался в глагол دَلَّ "указывать", где вторая и третья согласные соединились в удвоенную согласную, которая иногда может быть обозначена знаком удвоения: دلّ, но عَدَدٌ "число".

3. П о д о б н о п р а в и л ь н ы е, у которых первая коренная слабая:

положить	وَضَعَ
левый	يَسَارِيٌّ

4. П у с т ы е, у которых вторая коренная слабая:

قَوْلٌ	речь	قال из	(قول)
سَيْرٌ	движение	سار из	(سير)

5. Н е д о с т а т о ч н ы е, у которых третья коренная слабая: قَضَى "проводить" /о времени/.

Каждая группа имеет ряд особенностей, которые требуют специального объяснения.

§ 68. "ПУСТЫЕ" ГЛАГОЛЫ

Все "пустые" глаголы в зависимости от состава корня, форм словоизменения и словообразования делятся на три группы:

1/ قَالَ /у/ говорить /масдар/ قَوْلٌ

2/ سَارَ /и/ идти /масдар/ سَيْرٌ

3/ خَافَ /а/ бояться /масдар/ خَوْفٌ

Если в прошедшем времени глагола третья коренная согласная огласована гласной, "слабая" و или ى преобразуется в ا "алиф". При спряжении следует иметь в виду, что долгая гласная стягивается в краткую перед согласной, которая огласована "сукуном". Например: [кунту] كُنْتُ.

Спряжение "пустых" глаголов в прошедшем времени

Глаголы типа قال в прошедшем времени спрягаются по образцу глагола كان.

Глаголы типа سار имеют следующее спряжение:

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
سِرْنَا		سِرْتُ	I-е
سِرْتُمْ	سِرْتُمَا	سِرْتَ	2-е, мужской
سِرْتُنَّ		سِرْتِ	2-е, женский
سَارُوا	سَارَا	سَارَ	3-е, мужской
سِرْنَ	سَارَتَا	سَارَتْ	3-е, женский

§ 69. ГЛАГОЛ كان В ФУНКЦИИ ГЛАГОЛА-СВЯЗКИ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ

Глагол كان в значении "быть", "являться кем-либо, чем-либо" является частью составного сказуемого и может употребляться в функции глагола-связки в прошедшем и настояще-будущем времени.

Именная часть составного сказуемого, которая может выражаться существительными, прилагательными, причастиями и т.п., ставится в винительном падеже неопределенного состояния.

Например:

Во время войны Ахмед был студентом университета.	خلال الحربِ كان احمد طالبًا فى الجامعةِ .

Если именная часть выражена прилагательным или причастием, она согласуется с подлежащим в роде и числе.

§ 70. ДОПОЛНЕНИЕ

Дополнение обозначает объект, на который направлено действие. Оно может быть приименным, приглагольным, прямым /без предлога/, косвенным /с предлогом/.

Прямые дополнения выражаются формой винительного падежа имени и местоимения как после переходных глаголов, так и после масдаров и причастий, образованных от переходных глаголов, и в некоторых специфических синтаксических конструкциях.

Например:

Я взял книгу.	اخذتُ كتابًا .

Косвенные дополнения выражаются формой родительного падежа с предлогом.

Например:

Я пошел в университет с товарищем.	ذهبتُ الى الجامعةِ مع رفيقِ .

Нередко прямому или косвенному дополнению русского предложения соответствует в предложении на арабском языке слово в иной синтаксической функции. Там, где русский глагол требует прямого дополнения, соответствующий арабский глагол может требовать косвенного или наоборот. Прямое дополнение ставится в предложении, как правило, после подлежащего.

Например:

Студент понял это упражнение. فَهِمَ الطالبُ هذا التمرينَ.

Однако для выделения прямое дополнение может быть вынесено впереди подлежащего.

Например:

Это упражнение студент понял. فَهِمَ هذا التمرينَ الطالبُ.

Косвенные дополнения обычно располагаются после прямого дополнения.

Например:

Студент написал письмо своему товарищу. كَتَبَ الطالبُ مكتوبًا الى رفيقِهِ.

§ 71. СЛОЖНАЯ ИДАФА

Сложная идафа включает в свой состав более двух членов. В зависимости от числа членов, составляющих идафу, различают идафы трехчленные, четырехчленные и т.д. Более всего распространены трехчленные.

Например:

тетрадь ученика школы دفترُ طالبِ المدرسةِ

Сложная идафа может быть образована путем распространения двухчленной идафы за счет последовательного присоединения к ней дополнительных членов. Такая цепочка может состоять из двух, трех идафных пар, причем второй член первой идафы одновременно является первым членом второй идафы и т.д.

В многочленной идафе только последний член может принимать определенный артикль или "танвин". Падеж первого члена идафы зависит от функции данного слова в предложении. Остальные члены - в родительном падеже. Это образование называется идафной цепью. Члены такой цепи могут иметь относящиеся к ним согласованные определения, которые располагаются после всей цепи в последовательности, обратной порядку следования членов идафы.

Например:

новые дома рабочих крупных заводов	بيوتُ عمالِ المصانعِ الكبيرةِ الجديدةُ

В случае, когда один из членов идафы /кроме последнего/ имеет указательное местоимение, то оно замыкает всю конструкцию:

эта дверь комнаты преподавателя	بابُ غرفةِ الاستاذِ هذا
дверь этой комнаты преподавателя	بابُ غرفةِ الاستاذِ هذه
Но: дверь комнаты этого преподавателя	بابُ غرفةِ هذا الاستاذِ

§ 72. ОПРЕДЕЛЕНИЕ С ПРЕДЛОГОМ

Для преобразования многочленной идафной цепи с целью устранения возможных смысловых недоразумений, особенно в тех случаях, когда в ее составе есть имена одного рода с соответствующими согласованными определениями, прибегают к предложному определению. Например: بابُ هـــذا البيتِ الصغيرِ الجديدُ целесообразно заменить на имеющее тот же смысл البابُ الجديدُ لهذا البيتِ الصغيـــــرِ "новая дверь этого небольшого дома".

Ибо в ином случае идафная цепь может иметь и другой перевод: "дверь этого небольшого нового дома".

Наряду с предлогом لِ , выражающим принадлежность, для ввода предложного определения могут быть использованы и другие предлоги: من — فى /в соответствии с их лексическим значением/.

Например:

новая дверь в этом небольшом доме	البابُ الجديدُ فى هذا البيتِ الصغيرِ

Лексико-грамматические упражнения

I. Проспрягайте глаголы II породы в прошедшем и настояще-будущем времени и образуйте от них причастия и масдары: نَظَّفَ ـ مَشَّطَ ـ نَشَّفَ

2. Переведите предложения:

I. Он рассказал нам о жизни крестьян Египта. 2. Мы рассказали биографию известного советского писателя. 3. Я чищу каждое утро зубы и умываюсь холодной водой. 4. Сейчас мой сын вытирается полотенцем. 5. Она причесалась и вышла из ванной.

3. Переведите словосочетания, затем составьте по одному предложению с каждым из них:

три студента; восемь товарищей; два преподавателя; четыре книги; семь уроков; девять комнат; пять досок; шесть предложений; восемь окон

4. Переведите предложения:

I. Я находился в течение восьми дней в Киеве. 2. Сколько газет на этом столе? - Семь газет. 3. Студенты перевели вчера четыре статьи из этого журнала. 4. Он учился в институте пять лет. Теперь он инженер. 5. Мы выполнили шесть упражнений этого нового трудного урока. 6. Мужчина выпил два стакана холодной воды. 7. В нашей группе десять студентов. 8. Девять предложений этого упражнения мой товарищ прочитал за три минуты /دَقِيقَـــةٌ "минута"/.

5. Проспрягайте глаголы قال ـ قام в прошедшем времени.

6. Переведите предложения. Выпишите "пустые" глаголы и определите их форму:

١) قال لى صديقى : زرت امس مدرسة الجيش السوفياتى الحربية.

٢) كنا مشغولين مساء امس بالاعمال المختلفة وما قمنا بواجب البيت.

٣) بعد دخول المعلم قاموا من مقاعدهم وقالوا له: صباح الخير .

٤) سألنى رفيقى : هل كنتم فى السنة الماضية فى مدينة لينينغراد ؟ قلت له: لا سنزورها فى هذه السنة .

7. Прочтите и переведите предложения. Определите функцию глагола كان :

١) كانت عنده اعمال كثيرة فى الجامعة .

٢) كنت مشغولا مساء امس.

٣) كنا هنا فى السنة الماضية .

٤) كان طالبا خلال خمس سنوات والآن هو ضابط .

٥) كان هذا الدرس صعبا جدا .

٦) كانت هذه المرأة فى جامعتنا سنة واحدة فقط.

8. Переведите предложения:

I. Сегодня мы встали в 8 часов утра и сделали утреннюю зарядку. 2. Он спросил, где мы были вчера. 3. Вчера они /оба/ посетили этот музей, там много интересных экспонатов / مَعْرُوضَاتٌ /. 4. Мн сказали: "Они отправились сейчас обедать и придут сюда через полчаса / نِصْفُ سَاعَـــــةٍ /. 5. Они /оба/ были студентами нашего института.

9. Переведите предложения и определите типы дополнений:

١) نهضت اليوم من النوم وذهبت الى الحمام.

٢) دخلت زوجتى غرفة الطعام وقالت لى ولابنى : صباح الخير.

٣) ندرس اللغة العربية فى الجامعة بموسكو .

٤) قمنا بواجب البيت وذهبنا الى البيت .

٥) بعد ذلك غسلت بنتى وجهها ونظفت اسنانها ونشفت وجهها ويديها بالمنشفة .

٦) خلال الفطور أكلا الخبز مع الزبدة والجبنة وشربا كوبتين من القهوة.

٧) بعد الغداء نذهب الى قاعة المطالعة ونقرأ هناك مجلات وجرائد عربية .

IO. Прочтите утвердительные предложения, поставьте различные типы вопросов и ответьте на них, используя таблицу:

	كتابا	من المكتبة		٥	
اخذ	مكتوبا	من الطاولة	وقرأ	ـــ	خلال ساعة
	مجلة	من خزانة الكتب		ها	
	جريدة	من غرفة الدرس			

II. Заполните пропуски подходящими по смыслу именами существительными:

١) خلال الفطور أكل ..من الخبز وشرب ... من القهوة مع الحليب .

٢) كتب هذا الكاتب السوفياتى ... عن حياة العمال السوفياتيين .

٣) دخلت ... وقالت للرفاق : "صباح الخير" .

٤) مشطت ... وخرجت من الحمام .

٥) نظف ابنه ... بفرشة الاسنان وغسل ... بالماء البارد والصابون .

I2. Переведите вопросы и ответы:

I. Кто написал это письмо? - Его написал мой товарищ.

2. Почему ты взял этот карандаш? - Этот карандаш мой.

3. Что ты делал в библиотеке? - Я читал там утренние газеты.

4. Вы выполнили задание? - Да, я его выполнил.

5. Где ваш портфель? - Я положил его в книжный шкаф.

6.Куда пошла твоя жена? - Она отправилась в центр города.

7. Что он ест за завтраком? - Он обычно съедает за завтраком яйцо, два бутерброда с маслом или сыром.

I3. Переведите предложения, обращая внимание на оформление сложной идафы:

١) اخذ طالب جامعة اللغات الاجنبية محفظته وخرج من غرفة الدرس .

٢) بعد الغداء ذهبت الى قاعة مطالعة مكتبة دار الجيش السوفياتى .

٣) يأخذ معلم اللغة العربية دفاتر طلاب قسمنا العربى ويذهب الى غرفة المعلمين .

٤) فى الساعة الثالثة رجعنا الى بيتنا وقرأنا كتب كتاب البلاد العربية هذه .

٥) باب غرفة الطعام هذه كبير ونظيف .

٦) معطف زوجتى هذا جديد وجميل .

I4. Переведите предложения:

I. Известный писатель написал новое произведение о жизни рабочих этого небольшого города. 2. В нашей Библиотеке иностранной литературы имеется большое количество книг известных писателей Ливана. 3. Он работал год на

этом новом большом автомобильном заводе, а сейчас он студент арабского отделения Московского университета. 4. Слушатели и преподаватели военной академии прочитали новую интересную книгу известного советского писателя. 5. На просторных площадях и широких улицах советской столицы много деревьев.

I5. Расчлените идафную цепь, используя предлог ل :

١) قرأ الطلاب امس فى المكتبة كتاب هذا الكاتب المشهور الجديد .

٢) قبل دخول الجامعة سكنوا فى بيت عمال المصنع .

٣) غدا سيصل الينا معلم تأريخ روسيا هذا .

٤) بيوت فلاحى هذه القرية الكبيرة الجميلة واقعة قريبا من النهر.

٥) أخذت هذه الجريدة العربية من طاولة غرفة الدرس هذه.

كلمـــــات

вблизи	قَرِيبًا من
деревня	قَرْيَـــةٌ

I6. Заполните пропуски, используя предлоги ل ـ من:

١) أخذت الكتاب ... صديقى وقرأته .

٢) قرأ معلمو اللغة العربية كتابا ممتعا ... الكاتب العربى المشهور.

٣) فى السنة الماضية وصل الى الاتحاد السوفياتى كثير من الطلاب ... البلدان العربية .

٤) دار الراحة هذه .... عمال المصنع .

Текст

تأريخ الحيـــاة

ميخائيل سيدوروف طالب لاكاديمية المدرعات . وعمره عشرون سنـــة وهو طالب فى الصف الاول . قبل دخول الاكاديمية خدم ميخائيل

فى الفرقة المدرعة خلال سنتين . وعندما سألته عن حياته فقال لى :

ـ هى حياة انسان سوفياتى بسيط . انا مولود فى المدينة الصغيرة الواقعة على نهر الفولغا . هذه المدينة جميلة جدا وشوارعها نظيفة وفيها كثير من الاشجار الخضراء . سكنت هناك مع اعضاء عائلتى . عندما كنت فى الثامنة من عمرى دخلت المدرسة وتعلمت ثمانى سنوات . تعلمت جيدا وكانت علاماتى جيدة . ثم عملت فى المصنع ومساء تعلمت فى المدرسة الثانوية . فى السادسة عشرة من عمرى دخلت اتحاد الشبيبة الشيوعى . وعندما تخرجت من المدرسة الثانوية دخلت صفوف الجيش السوفياتى .

ثم سألته :

ـ هل اشترك ابوك فى الحرب الوطنية العظمى ؟

فقال :

ـ نعم عندما ابتدأت الحرب الوطنية العظمى دخل ابى المدرسة الحربية واصبح ضابطا فى الجيش السوفياتى وخدم فى القوات المدرعة واشترك فى المعارك العديدة ضد العدو . ومنحته الحكومة فى سنوات الحرب الاوسمة والميداليات السوفياتية . وبعد انتصار جيش دولتنا على العدو رجع ابى الى مدينتنا ويعمل هناك الآن .

ـ هل عندك أخ او أخت؟

ـ انا عندى الأخ الصغير وهو طالب للصف الاول من القسم العربى لجامعة اللغات الاجنبية بموسكو .

ـ هل انت مبسوط بحياتك يا ميخائيل ؟

ـ نعم انا مبسوط بها .

биография	تَأْرِيخُ ٱلْحَيَاةِ
слушатель	طَالِبٌ (طُلَّابٌ)
Академия бронетанковых войск	أَكَادِيمِيَّةُ ٱلْمُدَرَّعَاتِ
двадцать	عِشْرُونَ
ряд, курс	صَفٌّ (صُفُوفٌ)
первый курс	ٱلصَّفُّ ٱلْأَوَّلُ
поступление	دُخُولٌ
служить	خَدَمَ (و)
танковая дивизия	فِرْقَةٌ مُدَرَّعَةٌ
когда /союз/	عِنْدَمَا
жизнь	حَيَاةٌ
возраст, жизнь	عُمْرٌ
человек	إِنْسَانٌ (نَاسٌ)
простой	بَسِيطٌ (بُسَطَاءُ)
рожденный	مَوْلُودٌ
член	عُضْوٌ (أَعْضَاءُ)
семья	عَائِلَةٌ (ات)
река	نَهْرٌ (أَنْهُرٌ)
зеленый /ж.р./	أَخْضَرُ ـ خَضْرَاءُ
в шестнадцать лет	فِي ٱلسَّادِسَةَ عَشْرَةَ مِنَ ٱلْعُمُرِ
учиться	تَعَلَّمَ
средняя школа	مَدْرَسَةٌ ثَانَوِيَّةٌ
отметка	عَلَامَةٌ (ات)

комсомол /Коммунистический союз молодежи/	إِتِّحَادُ ٱلشَّبِيبَةِ ٱلشُّيُوعِيِّ
оканчивать /учебное заведение/; выпускаться из	تَخَرَّجَ من
ряды Советской Армии	صُفُوفُ ٱلْجَيْشِ ٱلسُّوفْيَاتِيِّ
участвовать в	إِشْتَرَكَ فِي
Великая Отечественная война	ٱلْحَرْبُ ٱلْوَطَنِيَّةُ ٱلْعُظْمَى
война /жен.род/	حَرْبٌ (حُرُوبٌ)
отец	أَبٌ (آبَاءٌ)
начинаться	إِبْتِدَاءٌ
стать офицером	أَصْبَحَ ضَابِطًا
танковые войска	أَلْوِيَةُ ٱلْمُدَرَّعَةِ
битва; бой	مَعْرَكَةٌ (مَعَارِكُ)
многочисленный	عَدِيدٌ
против	ضِدَّ
противник, враг	عَدُوٌّ (أَعْدَاءُ)
награждать	مَنَحَ (a)
правительство	حُكُومَةٌ (ات)
орден	وِسَامٌ (أَوْسِمَةٌ)
медаль	مِيدَالِيَّةٌ (ات)
победа над	إِنْتِصَارٌ على
государство	دَوْلَةٌ (دُوَلٌ)

младший брат	أَخٌ صَغِيرٌ	возвращаться в	رَجَعَ (и) الى
арабское отделение	قِسْمٌ عَرَبِيٌّ	брат	أَخٌ (إِخْوَةٌ)
		сестра	أُخْتٌ (أَخَوَاتٌ)
довольный /чем-либо/	مَبْسُوطٌ ب ـ من		

Лексико-грамматический комментарий

1. Для выражения возраста употребляется оборот عُمْرُهُ عشرون سَنَةً "ему двадцать лет" /букв. "возраст его двадцать лет"/. После количественного числительного عشرون "двадцать" имя существительное سنة употреблено в винительном падеже единственного числа неопределенного состояния. Другой конструкцией для обозначения возраста является أَلثَّامِنَةُ من عمري "в восемь лет" /букв. "в восьмом из моей жизни", где использовано порядковое числительное ثامن "восьмой", согласованное с опущенным словом سنة, его определяемым.

Например:

عُمْرُهُ كَمْ سَنَةً ؟ Сколько ему лет?

2. مَوْلُودٌ "рожденный" - страдательное причастие от глагола وَلَدَ "рожать"; وُلِدَ "родиться" /страдат. залог/.

3. При присоединении слитных местоимений к двусложным именам существительным типа أَبٌ "отец", أَخٌ "брат" последние склоняются следующим образом:

Им.п.	мой отец	أَبِي	его отец	أَبُوهُ	твой отец	أَبُوكَ
Род.п.	моего отца	أَبِي	его отца	أَبِيهِ	твоего отца	أَبِيكَ
Вин.п.	моего отца	أَبِي	его отца	أَبَاهُ	твоего отца	أَبَاكَ

4. Глагол اصبح "становиться", "делаться чем-либо, кем-либо" является вспомогательным и подобно глаголу كان присоединяет именную часть сказуемого в винительном падеже неопределенного состояния.

Например:

Он стал офицером. اصبح ضابطاً.

5. Глагол منح "награждать" вдвойне переходный, т.е. может управлять двумя прямыми дополнениями: مَنَحَهُ وساماً "награждать его орденом".

Упражнения к тексту

I7. Перепишите и огласуйте текст.

I8. Ответьте на вопросы:

١) اين ولدت؟

٢) كم سنة سكنت فى هذه المدينة؟

٣) اين تعلمت؟

٤) كيف تعلمت فى المدرسة وما هى علاماتك؟

٥) من من اعضاء عائلتك اشترك فى الحرب؟

٦) هل منحتك الحكومة وساما؟ كم ميدالية عندك؟

٧) اين سكنت عندما ابتدأت الحرب الوطنيّة العظمى؟

٨) هل تعلمت فى المدرسة الحربيّة؟

٩) هل كان ابوك ضابطا؟

١٠) هل انت متزوج /женат/؟

١١) كم وَلَداً /ребенок/ عندك؟

١٢) كم سنة عمرك؟

I9. Переведите словосочетания и составьте с ними предложения:

تأريخ الحياة ـ طالب الاكاديمية الحربية ـ هو فى السادس والعشرين من عمره ـ خدم فى الجيش ـ دخل المدرسة ـ اعضاء اتحاد الشبيبة

الشيوعى ـ تخرج من المدرسة الثانوية ـ اشترك فى الحرب الوطنيـــــة العظمى ـ اشترك فى المعركة ـ منح وساما ـ انتصار على العدو ـ رجـــع الى ـ طالب الصف الاول ـ تعلم فى معهد اللغات الاجنبية ـ انـــــا مبسوط ـ القوات المدرعة

20. Скажите по-арабски:

родиться в Москве; поступать в школу; учиться в школе; закончить школу; служить в рядах Советской Армии; много зеленых деревьев; работать на заводе; вступать в комсомол; участвовать в войне; война началась; поступать в военное училище; стать офицером Советской Армии; награждать орденами и медалями; возвращаться домой; институт иностранных языков

21. Прочтите отрывок из текста, начиная со слов هى حياة انســـان и кончая صفوف الجيش السوفياتى . Обратите внимание на случаи васлирования.

22. Переведите:

Я родился в большом городе, расположенном на Волге. Это очень хороший чистый город, в нем много деревьев. Улицы его широкие, дома красивые. Вместе с семьей я прожил там десять лет. Потом отец уехал в Москву, а через (بَعْـــدَ) два месяца в Москву приехали мы с матерью. Мы жили в столице недалеко от Московского университета. Каждое утро студенты направлялись в университет на занятия. Вечером отец рассказывал мне об известных писателях и о книгах. Я учился в школе, находившейся позади университета. Все ученики нашей группы были очень прилежными, их оценки были "хорошо" и "отлично". Когда началась война, я учился в школе. Отец мой был офицером и участвовал в боях с врагом в годы Великой Отечественной войны. Правительство наградило его орденами и медалями. Что касается меня, то я поступил в воен-

ное училище и через три года стал офицером. Я учился в городе Ленинграде. Потом служил в столице. В прошлом году я поступил в военную академию.

23. Поставьте вопросы к выделенным словам и оборотам:

١) يخدم صديقي في صفوف الجيش السوفياتي .

٢) عندما كنت في الثامنة عشرة من عمري دخلت مدرسة حربية .

٣) عندما ابتدأت الحرب الوطنية العظمى تعلمت في المدرسة الثانوية.

٤) بعد الانتصار على العدو دخل اخي الصغير معهد اللغات الاجنبية .

٥) سكن ابي في هذه المدينة الصغيرة مع اعضاء عائلته .

٦) اشترك هذا الضابط في المعركة ضد العدو ومنحته الحكومة وساما وميداليات .

٧) بعد الحرب الوطنية العظمى رجع ابي واخي الكبير الى مدينتهما ويعملان الآن في المصنع .

24. Переведите предложения, обращая внимание на употребление глаголов:

а/ قام ب

I. Мой друг сделал это упражнение вчера. Оно очень трудное. 2. Кто сделал это? - Мы сделали это. 3. Какие упражнения мы сделали дома? 4. Они /оба/ выполнили свое домашнее задание.

б/ تخرج من

I. Когда вы окончили школу? - Я окончил школу после Великой Отечественной войны. 2. Мой брат окончил институт иностранных языков в этом году. 3. Кто окончил наше военное училище в прошлом году ? - Товарищи Иванов и Петров. 4. В прошлом году моя сестра окончила арабское отделение института стран Азии и Африки. Сейчас она работает преподавательницей арабского языка.

5. Через два года мы закончим военную академию и будем служить в различных городах нашей страны.

в/ ولد ـ كم سنة عمرك

I. Где вы родились? - Я родился в городе Смоленске. - Сколько вам лет? - Мне 20 лет. 2. Когда родилась ваша дочь? - Моя дочь родилась пять лет назад. - Сколько ей лет? - Ей пять лет. 3. Когда родился ваш сын? - Он родился в прошлом году, ему один год. 4. Где родилась ваша младшая сестра? - Она родилась в Москве. -Сколько ей лет? - Ей I6 лет. 5. Сколько лет вашему сыну? - Ему 7 лет, в этом году он пойдет в школу.

25. Прочтите диалог в лицах и внучите его наизусть:

حوار

ا ـ لا مؤاخذة يا صديقى ! من انت وما اسمك؟

ب ـ اسمى احمد ناصيروف وانا طالب للصف الاول فى معهد اللغات الاجنبية بموسكو .

ا ـ اين ولدت؟

ب ـ ولدت فى مدينة صغيرة واقعة على نهر الفولغا .

ا ـ هل هذه المدينة جميلة؟

ب ـ نعم مدينتى جميلة جدا . فيها كثير من الاشجار وشوارعها نظيفة.

ا ـ كم سنة سكنت فيها ؟

ب ـ سكنت هناك عشر سنوات وتعلمت فى المدرسة .

ا ـ تعلمت جيدا ؟

ب ـ نعم كانت علاماتى جيدة .

ا ـ هل خدمت فى الجيش السوفياتى ؟

ب ـ نعم منذ سنتين انتهيت من خدمتى فى الجيش السوفياتى خدمت فى مدينة كييف فى الفرقة المدرعة . كنت سائق الدبابة .

ا ــ هل اشترك ابوك فى الحرب الوطنية العظمى ؟

ب ــ نعم كان ابى ضابطا للجيش السوفياتى واشترك فى الحرب الوطنية العظمى من اليوم الاول للحرب .

ا ــ هل منحته الحكومة السوفياتية اوسمة وميداليات؟

ب ــ نعم له كثير من الاوسمة والميداليات .

ا ــ اين هو الآن ؟

ب ــ يسكن مع العائلة فى مدينة موسكو .

ا ــ شكرا يا صديقى .

ب ــ عفوا.

كلمـــات

водитель, шофер	سَائِقٌ
друг	صَدِيقٌ
Извините.	لَا مُؤَاخَذَةَ .
Как вас зовут?	مَا اسْمُكَ ؟
заканчивать	إِنْتَهَى مِنْ

26. Переведите диалог:

– Откуда ты приехал? – Я приехал из Киева.

– Когда ты приехал в Москву? – Я приехал в Москву в прошлом году.

–Когда ты поступил в институт? – Тоже в прошлом году.

– Ты изучаешь арабский язык? – Да, арабский.

– Арабский язык трудный? – Да, он очень трудный.

– Куда ты ходил вчера? – Я ходил в библиотеку.

– Что ты там делал? – Я читал там свежие арабские газеты.

– Где были вчера эти студенты? – Они были вчера на заводе.

- Она студентка арабского отделения? - Да, она студентка первого курса арабского отделения. Она очень прилежная.

- Этот ученик из семьи рабочего? - Нет, его отец инженер.

27. Выпишите из текста имена и глаголы со слитными местоимениями и напишите эти местоимения в именительном падеже.

28. Составьте шесть предложений со словосочетаниями:

четыре студента; два офицера; восемь институтов; девять газет; десять комнат; шесть книг

29. Проспрягайте глаголы اشترك ـ ابتدأ в прошедшем времени.

30. Переведите, обращая внимание на употребление глагола كـــان :

I. Все преподаватели нашего института были в этой аудитории. 2. Он отвечал хорошо, и преподаватель остался им доволен. 3. У меня было восемь арабских газет и и три журнала. 4. Его отец был рабочим. 5. Этот урок был очень трудным. 6. У преподавателя арабского языка этого института много арабских книг

3I. Выпишите из текста все примеры идафы и объясните особенности ее употребления.

32. Прочтите словосочетания и предложения, обращая внимание на разницу в артикуляции خ — ح :

مُطْبَخ وحمام ـ أخ واحد ـ خمر حمراء ـ خلال الحرب ـ تأريخ الحياة ـ ـ خدم فى الوحدة ـ أخذ احمد محفظة ـ دخل محمد الغرفة .

33. Прочтите и перескажите:

فلاديمير ايفانوف فى العشرين من عمره وهو طالب فى الاكاديمية . هو مولود فى مدينة موسكو . عندما كان فى الثامنة عن عمره دخـــل

فلاديمير المدرسة وتعلم فيها عشر سنوات ثم تخرج من المدرسة الثانوية وعمل فى المصنع خلال سنة واحدة . بعد هذا دخل اكاديمية المدرعات والآن هو طالب للصف الاول للاكاديمية . هو عضو لاتحاد الشبيبة الشيوعى وعائلته ساكنة فى موسكو فى شارع غوركى . عنده أخ وأخت . اخوه الكبير عامل مصنع السيارات بموسكو . اخته الصغيرة تلميذة فى المدرسة الثانوية . هى مجتهدة جدا . فلاديمير ايفانوف مبسوط بحياته .

34. Поставьте три специальных вопроса к тексту упражнения 33 и ответьте на них письменно.

35. Прочтите диалог в лицах. Выучите слова и выражения:

ـ مرحبا يا احمد !

ـ اهلا وسهلا يا حسين ! كيف حالك ؟

ـ شكرا ! كيفك انت ؟

ـ متشكر لا بأس بها . وكيف حال اولادك ؟

ـ ابنى تخرج من المدرسة فى السنة الماضية والآن هو طالب للجامعة وبنتى تتعلم فى المدرسة الثانوية . تعال عندنا .

ـ شكرا سازوركم يوما ما .

Слова и выражения

Привет, приветствую	مَرْحَبًا
Добро пожаловать!	أَهْلاً وَسَهْلاً !
Спасибо.	مُتَشَكِّرٌ
Заходи к нам.	تَعَالَ عِنْدَنَا
На днях, как-нибудь	يَوْمًا مَا

36. Переведите диалог:

- Скажите, пожалуйста, вы женаты? (مُتَزَوِّج)
- Да, я женат.
- А у вас есть дети?
- Да, у меня трое детей: два сына и дочь.
- Они учатся в школе?
- Старший сын учится в школе, а младший сын и дочь - нет.
- Ваша жена работает?
- Нет, она домашняя хозяйка (رَبَّةُ الْبَيْتِ).

37. Составьте небольшой рассказ, употребляя следующие выражения:

مدينة على النهر ـ تعلم في المدرسة ـ ابتدأت الحرب ـ مدرسة حربية ـ اصبح ضابطا ـ فرقة مدرعة ـ بعد انتصار على العدو ـ دخل الجامعة ـ الطالب للصف الاول ـ درس اللغة العربية

38. Подготовьте сообщение на тему "Моя биография".

39. Запомните слова и выражения:

Продолжайте читать.	وَاصِلْ الْقِرَاءَةَ.
Продолжайте писать.	وَاصِلْ الْكِتَابَةَ.
Достаточно.	كِفَايَةً.
Громче!	إِرْفَعْ صَوْتَكَ!
Говорите тише /тихим голосом/.	قُلْ بِصَوْتٍ خَافِتٍ.
Читайте отсюда и досюда.	إِقْرَأْ مِنْ هُنَا إِلَى هُنَاكَ.
Повторите.	كَرِّرْ.
Снова, еще раз.	مِنْ جَدِيدٍ
Попытайтесь прочитать без ошибок.	حَاوِلْ أَنْ تَقْرَأَ بِلَا أَغْلَاطٍ.
Сколько раз вы читали текст?	كَمْ مَرَّةً قَرَأْتَ النَّصَّ؟

Закройте эту книгу.	أُغْلُقْ ٱلْكِتَابَ.
/Про/слушайте.	إِسْمَعْ.
Слушайте и повторяйте.	إِسْمَعْ وَكَرِّرْ (رَدِّدْ).
Вытрите доску.	إِمْسَحْ ٱللَّوْحَ.
Вы читаете хорошо /плохо/.	تَقْرَأُ حَسَنًا (رَدِيئًا).
Переведите.	تَرْجِمْ.
Переведите это слово /предложение/.	تَرْجِمْ هٰذِهِ ٱلْكَلِمَةَ (ٱلْجُمْلَةَ).
Что означает это слово?	مَا (ذَا) تَعْنِي هٰذِهِ ٱلْكَلِمَةُ؟
Кто может перевести это предложение?	مَنْ يَقْدِرُ (يَسْتَطِيعُ) أَنْ يُتَرْجِمَ هٰذِهِ ٱلْجُمْلَةَ؟
Задайте вопрос.	إِسْأَلْ.
Скажите мне.	قُلْ لِي.
Расскажите нам.	حَدِّثْنَا.
Опишите нам.	صِفْ لَنَا.

Урок 9

ГРАММАТИКА

§ 73. III порода глагола.
§ 74. Глагол ليس.
§ 75. Спряжение "пустых" глаголов I породы в настояще-будущем времени.
§ 76. Отрицательное предложение.
§ 77. Порядковые числительные первого десятка.
§ 78. Имена женского рода по употреблению.
§ 79. Залог глагола.
§ 80. Полная и усеченная форма отдельного слова.

ТЕКСТ حديث اخى الطالب

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

ГРАММАТИКА

§ 73. III ПОРОДА ГЛАГОЛА

Формула III породы فَاعَلَ . Эта порода обычно переходна по своему значению и требует прямого дополнения. Она обозначает взаимное действие между двумя лицами или сторонами, применение по отношению к другому лицу того, что заключено в значении глагола I породы.

Например:

помогать	سَاعَدَ	помогать кому-либо	سَاعَدَ أَحَدًا
писать кому-либо	كَاتَبَ	писал ему	كَاتَبَهُ
требовать, просить у кого-либо	طَالَبَ	просил у него	طَالَبَهُ

Обычно глаголы III породы переводятся непереходными глаголами с предлогами. سَافَرَ "отправляться в путь"; سَافَرَ لُبْنَانَ "он отправился в Ливан".

Отдельные глаголы III породы употребляются с предлогами: دَافَعَ عَنْ "защищать кого-либо".

Форма настояще-будущего времени يُفَاعِلُ

Префиксы и суффиксы спряжения как в прошедшем, так и настояще-будущем времени идентичны показателям спряжения во II породе.

Например:

мы боролись	نَاضَلْنَا	я пишу	أُكَاتِبُ
они боролись	نَاضَلُوا	ты просишь	تُطَالِبُ

Формы причастия:

действительного مُفَاعِلٌ → مُكَاتِبٌ "пишущий", مُعَارِضٌ "оппозиционер", مُسَاعِدٌ "помогающий"

страдательного مُفَاعَلٌ مُسَاعَدٌ "тот, кому помогают", مُنَاضَلٌ "тот, с кем борются".

Формы масдара:

فِعَالٌ ⟵ نِضَالٌ "борьба"

или

مُفَاعَلَةٌ ⟵ مُكَاتَبَةٌ "переписка"

§ 74. ГЛАГОЛ ليس

Глагол لَيْسَ "не есть", "не имеется", "не является" употребляется:

I/ в функции полнозначного глагола. Например:

لَيْسَ عِنْدَهُ كِتَابٌ. У него нет книги. /отрицание принадлежности, указывает на отсутствие чего-либо у кого-либо/

لَيْسَ هُنَا كِتَابٌ. Здесь нет книги. /указывает на отсутствие какого-либо лица или предмета в определенном месте/

اَلْكِتَابُ لَيْسَ هُنَا. Книги здесь нет = Этой книги здесь нет. /указывает на отсутствие определенного предмета в данном месте/

Глагол لَيْسَ согласуется с подлежащим в числе и роде.

2/ в функции глагола-связки в значении "не быть", "не являться чем-либо, кем-либо". Именная часть составного сказуемого ставится в неопределенном состоянии в форме либо винительного падежа, либо родительного с предлогом بِ [би].

Например:

Он не студент. ⟵ لَيْسَ طَالِبًا. / لَيْسَ بِطَالِبٍ.

Студентка не активна. لَيْسَتِ اَلطَّالِبَةُ نَشِيطَةً.

Ахмед не офицер. لَيْسَ أَحْمَدُ ضَابِطًا.

Глагол ليس употребляется в форме прошедшего времени, однако всегда имеет значение настоящего времени. Глагол ليس относится к разряду неправильных глаголов.

Спряжение глагола ليس

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
لَسْنَا		لَسْتُ	I-е
لَسْتُمْ	لَسْتُمَا	لَسْتَ	2-е, мужской
لَسْتُنَّ		لَسْتِ	2-е, женский
لَيْسُوا	لَيْسَا	لَيْسَ	3-е, мужской
لَسْنَ	لَيْسَتَا	لَيْسَتْ	3-е, женский

§ 75. СПРЯЖЕНИЕ "ПУСТЫХ" ГЛАГОЛОВ I ПОРОДЫ В НАСТОЯЩЕ-БУДУЩЕМ ВРЕМЕНИ

Если в настояще-будущем времени за конечной коренной согласной глагола следует гласная, то слабая вторая коренная /исконная/ преобразуется в ـُو [ū], ـِي [ī] или ا [ā] в соответствии с огласовкой средней коренной, отмеченной в словаре /"дамме" соответствует [ū], "касре" - [ī], "фатхе" - [ā]/.

Если за конечной коренной глагола не следует гласная, т.е. когда образуется закрытый слог при спряжении во 2-м и 3-м лицах женского рода множественного числа, то долгий гласный стягивается в соответствующий краткий: [ū]→[u], [ā]→[a], [ī]→[i].

Спряжение глаголов I типа в настояще-будущем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
نَقُولُ		أَقُولُ	I-е
تَقُولُونَ		تَقُولُ	2-е, мужской
تَقُلْنَ	تَقُولَانِ	تَقُولِينَ	2-е, женский
يَقُولُونَ	يَقُولَانِ	يَقُولُ	3-е, мужской
يَقُلْنَ	تَقُولَانِ	تَقُولُ	3-е, женский

Что касается глаголов II типа /средняя коренная согласована "касрой"/ и III типа /средняя коренная огласована "фатхой"/, то они спрягаются аналогично, только вместо долгого [ū] будет долгое [ī] во II типе и долгое [ā] в III типе.

Спряжение глаголов II и III типов в настояще-будущем времени

Множ. число	Двойст. число	Ед. число	Множ. число	Двойст. число	Ед. число	Лицо, род
نَنَامُ		أَنَامُ	نَسِيرُ		أَسِيرُ	I-е
تَنَامُونَ	تَنَامَانِ	تَنَامُ	تَسِيرُونَ	تَسِيرَانِ	تَسِيرُ	2-е, мужской
تَنَمْنَ		تَنَامِينَ	تَسِرْنَ		تَسِيرِينَ	2-е, женский
يَنَامُونَ	يَنَامَانِ	يَنَامُ	يَسِيرُونَ	يَسِيرَانِ	يَسِيرُ	3-е, мужской
يَنَمْنَ	تَنَامَانِ	تَنَامُ	يَسِرْنَ	تَسِيرَانِ	تَسِيرُ	3-е, женский

§ 76. ОТРИЦАТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Повествовательное, вопросительное и повелительное предложения приобретают отрицательное значение, если сказуемое выражено в отрицательной форме.

Для того, чтобы утвердительное именное предложение преобразовать в отрицательное, используется глагол ليس /см. § 74/.

Например:

Я не студент. لَسْتُ طَالِباً ←— Я студент. انا طالب

В глагольном предложении отрицание выражается частицами لَنْ ـ لَمْ ـ مَا ـ لَا:

я не писал	مَا كَتَبْتُ
я не пишу	لَا أَكْتُبُ

Другим средством образования отрицательных предложений могут быть отрицательные слова غَيْرٌ ـ عَدَمٌ и др. /Об употреблении средств выражения отрицания см. § 140/.

§ 77. ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ ПЕРВОГО ДЕСЯТКА

первый /первая/	أَلْأَوَّلُ (أَلْأُولَى)
второй /вторая/	أَلثَّانِي (أَلثَّانِيَةُ)
третий	أَلثَّالِثُ
четвертый	أَلرَّابِعُ
пятый	أَلْخَامِسُ
шестой	أَلسَّادِسُ
седьмой	أَلسَّابِعُ
восьмой	أَلثَّامِنُ
девятый	أَلتَّاسِعُ
десятый	أَلْعَاشِرُ

Порядковые числительные первого десятка, за исключением الاول, образуются по формуле فَاعِلٌ от корней, общих с количественными числительными /кроме سادس/. Выступая в предложении в качестве согласованного определения, порядковые числительные согласуются со своим определяемым в состоянии, роде и падеже.

Например:

пятая комната	أَلْغُرْفَةُ ٱلْخَامِسَةُ
второй урок	أَلدَّرْسُ ٱلثَّانِي

Все порядковые числительные, кроме ثَانٍ – трехпадежные.

Числительное ثَانٍ (أَلثَّانِي) имеет одинаковые формы в именительном и родительном падежах, форму ثَانِيًا (أَلثَّانِيَ) в винительном падеже.

Женский род у порядковых числительных образуется путем прибавления суффикса ة к форме мужского рода. В отличие от русского языка для обозначения времени в арабском языке употребляются порядковые числительные.

§ 78. ИМЕНА ЖЕНСКОГО РОДА ПО УПОТРЕБЛЕНИЮ

Ряд имен относится к именам женского рода по употреблению:

земля	أَرْضٌ	рынок	سُوقٌ
ветер	رِيحٌ	душа	نَفْسٌ
вино	خَمْرٌ	огонь	نَارٌ
солнце	شَمْسٌ	война	حَرْبٌ
дом, двор	دَارٌ		

К именам женского рода относится также небольшая группа имен, оканчивающихся на некоренные ـَاءٌ (بَيْدَاءُ "степь") и ـَى (ـَا) (دُنْيَا "мир, вселенная"; ذِكْرَى "годовщина").

§ 79. ЗАЛОГ ГЛАГОЛА

Грамматическая категория залога выражает отношения между действием и субъектом действия, а также между действием и объектом действия. В арабском языке два залога: действительный и страдательный.

В форме действительного залога глагол указывает на то, что лицо или предмет, с которым соотнесено действие, производит действие.

В форме страдательного залога глагол-сказуемое указывает на то, что лицо или предмет, с которым соотнесено действие, испытывает на себе это действие.

Форма страдательного залога глагола I породы:

فُعِلَ	прошедшее время	يُفْعَلُ	настояще-будущее время

Он был написан. كُتِبَ Он будет написан. يُكْتَبُ

Выразителем залога является только система гласных.

Косвенное дополнение оформляется:

а/ с مِنْ قِبَلِ — مِنْ طَرَفِ — بِقَلَمٍ, если оно является непосредственным источником действия:

Эти дома построены рабочими. بُنِيَتْ هٰذِهِ ٱلْبُيُوتُ مِنْ قِبَلِ ٱلْعُمَّالِ.

б/ с ب (من), если оно не является непосредственным источником действия:

Эту комнату украсили цветами. زُيِّنَتِ ٱلْغُرْفَةُ بِأَزْهَارٍ.

Значение временных форм глагола в страдательном залоге соответствует значению глаголов действительного залога в тех же временах.

Арабский глагол за исключением глаголов III и VI породы не имеет графических признаков, указывающих на его залоговую форму. Залог глагола определяется смыслом и формой предложения в целом. Схема распределения гласных между согласными корня в обоих залогах одна и та же.

В производных породах прошедшего времени в страдательном залоге все гласные основы действительного залога до второй коренной заменяются на /у/, а после нее на /и/. Долгота и "сукун" сохраняются на тех же местах, что и в глаголе действительного залога.

Форма страдательного залога II породы فُعِّلَ (يُفَعَّلُ), III породы فُوعِلَ (يُفَاعَلُ). В настояще-будущем времени вторая коренная имеет "фатху", а префиксы во всех породах - "дамму". Страдательнный залог в арабском языке употребляется сравнительно редко. Русский глагол в страдательном залоге нередко при переводе на арабский язык передается действительным залогом, что, в свою очередь, вызывает изменение в конструкции всего предложения.

§ 80. ПОЛНАЯ И УСЕЧЕННАЯ ФОРМА ОТДЕЛЬНОГО СЛОВА

Современный литературный стиль арабского языка характеризуется усечением слов в ряде позиций в устной речи. В отличие от полной формы, когда слово произносится со всеми огласовками, при усечении слово произносится без конечной огласовки /усеченная форма/. Например: [дафтар] вместо [дафтарун], [катаб] вместо [катаба] и т.д.

Правила усечения слов:

I. Имена, не оканчивающиеся на ā, теряют падежные окончания во всех падежах, кроме винительного в неопределенном состоянии. Например:

['ад-дафтару] ⟶ ['ад-дафтар] [дафтарун] ⟶ [дафтар]

[,аль-'уммāлу] ⟶ ['аль-'уммāл] ['уммāлун] ⟶ ['уммāл]

Но: [китāбан]

2. У имен с суффиксом [ат] усекается падежное окончание и согласный [т] суффикса, в конце слова произносится гласный [а]. Например:

мактабатун ⟶ [мактаба]

['аль-фаллāḥату] ⟶ ['аль-фаллāḥа]

При усечении в связи с уменьшением числа слогов нередко отмечается смещение главного ударения.

Суффикс [ат] - ة произносится полностью:

а/ между определяемым с артиклем ['ал] и его согласованным определением:

[фи-л-мадрасати-с-сānаўиййа] فى المدرسة الثانوية

б/ между членами идафы: جريدة الأهرام

[джарīдату-ль-Ахрāм]

3. Имена мужского рода во множественном числе на ون [ūна], имена мужского и женского рода в двойственном числе во всех падежах теряют конечную огласовку:

[фаллāḥāни] ⟶ [фаллāḥāн] فلاحان

[фаллāḥūна] ⟶ [фаллāḥūн] فلاحون

['аль-фаллāḥūна] ⟶ ['аль-фаллāḥūн] الفلاحين

Смещение ударения в этом случае не отмечается.

4. Суффикс относительного прилагательного ىّ [ийй] с падежными окончаниями превращается в долгое [ī]:

[мисрийййун] ⟶ [мисрī] مصرى

['аль-джундийййу] ⟶ ['аль-джундī] الجندى

['аль-джундийййи] ⟶ ['аль-джундī] الجندى

Изменение количества слогов в слове вызывает смещение главного ударения.

Другой вариант усечения - [ийййун⟶ий] [ийййу⟶йу] происходит без переноса ударения.

5. Произношение падежного окончания при наличии в конце слова слитного местоимения обязательно, причем

местоимение ه само подвергается усечению, теряя гласный звук:

[мин мурāсили-нā] من مراسلنـــا

[китāбуху]——→[китāбух] كتابـــه

[бих] بـــه

6. Теряют конечный гласный указательнные местоимения ذلـــك ـ تلك ـ هؤلاء ـ اولئك, наречия امس ـ هناك, а также глаголы в прошедшем времени единственного числа.

7. Не имеют усеченной формы слова, оканчивающиеся на долгий гласный, личные местоимения, предлоги, союзы, служебные частицы.

Усеченная форма на письме не отличается от полной.

Усечение слов наблюдается в конце речевых отрезков /смысловых групп/ перед паузами. Паузы не допускаются между: а/ определяемым и определением, б/ членами идафы, в/ глагольным сказуемым и следующим за ним непосредственно подлежащим, г/ глаголом и его дополнением, а также после союзов, предлогов и служебных частиц.

Что касается "хамзы" определенного артикля, то она васлируется внутри речевого отрезка, после паузы же не васлируется. Употребление слов со всеми огласовками наблюдается во время произнесения торжественных речей, а также в обычной речи в тех случаях, когда желательно выделить слово или обратить внимание на его грамматическую форму, например, в именных предложениях для подчеркивания сказуемого падеж или состояние имени читается с полным окончанием.

Лексико-грамматические упражнения

I. Образуйте III породу глаголов и проспрягайте их в прошедшем времени:

حفظ ـ وصل ـ رجع ـ دفـــــــع

2. Проспрягайте глаголы в настояще-будущем времени:

бороться	ناضـل	читать	طالـع
помогать	ساعـد	продолжать	واصـل

3. Определите, от каких глаголов образованы масдары:

защита	دفاع	чтение	مطالعـــة
сохранение	محافظة	повторение	مراجعـــة

4. Переведите предложения, обращая внимание на употребление глагола ليس:

١) ليست في محفظتي جرائد عربية .

٢) ليس له أخ .

٣) ليس هذا الكتاب بكتاب جديد .

٤) ليس أخي مهندسا . هو ضابط .

٥) ليس عندي وقت الآن للقيام بواجب البيت .

5. Переведите предложения:

I. Он студент? - Нет, он не студент. Он офицер Советской Армии. 2. У вас есть сегодня занятия? - Нет, сегодня у нас нет занятий. 3. У тебя есть эта книга на арабском языке? - Нет, у меня нет этой книги. 4. Эта комната - аудитория? - Нет, эта комната не аудитория, это комната преподавателей арабского языка. 5. В вашей библиотеке есть журналы на арабском языке? - Нет, в нашей библиотеке нет журналов на арабском языке.

6. Проспрягайте глаголы в настояще-будущем времени:

спать /а/	نام	летать /и/	طار
посещать /у/	زار	двигаться /и/	سار
выполнять /у/	قام ب	бояться /а/	خاف

7. Прочтите и переведите предложения, обращая внимание на употребление порядковых числительных:

١) اكتب لرفيقى مكتوبا اول .

٢) تقع المكتبة فى الطابق الثانى لهذه المدرسة .

٣) اليوم آخذ جريدة عربية ثالثة من المكتبة .

٤) الغرفة الرابعة على اليمين من غرفتنا للدرس .

٥) البيت الخامس امام تلك الشجرة الجميلة هو بيتى .

٦) خدمنا فى الفرقة المدرعة السادسة .

٧) نهضنا من النوم فى الساعة السابعة . وذهبنا الى المطعم .

٨) يخدم رفيقى الآن فى الفرقة المدرعة الثامنة .

٩) كان التمرين التاسع صعبا جدا.

8. Переведите словосочетания, употребляя порядковые числительные:

пятый зуб; девятая комната; четвертое полотенце; второй завтрак; восьмой угол; третий стакан; шестой студент; седьмой портфель; девятое упражнение; пятый час; восьмой журнал; десятая аудитория

9. Переведите предложения:

I. Эта девушка-первая ученица в нашей школе. 2. Я выполняю сейчас восьмое упражнение. 3. Мы работаем на этом новом заводе второй год. 4. Четвертый урок в этом учебнике очень легкий. 5. Они прочитали шестую книгу этого известного египетского писателя. 6. Завод в Тольятти - седьмой автозавод в Советском Союзе. 7. Этот офицер служит в третьей дивизии в течение пяти лет. 8. Мы посещаем этот театр в десятый раз.

I0. Прочтите и переведите предложения, обращая внимание на употребление страдательного залога:

١) ولد أخى فى مدينة موسكو قبل الحرب الوطنية العظمى .

٢) غسلت يدان بالصابون والماء البارد ونشفتا بالمنشفة .

٣) كتب هذا الكتاب باللغة العربية بقلم الاستاذ المشهور .

٤) ترجمت هذه التمارين من قبل طلاب جماعتنا .

٥) رجع هذا الكتاب الى المكتبة الاجنبية .

II. Поставьте глаголы в страдательном залоге в прошедшем и настояще-будущем времени:

غسل ـ كتب ـ سأل ـ عرف ـ درس

I2. Переведите предложения:

I. Этот урок изучен всеми студентами. 2. Письмо написано его другом. 3. Это предложение понято нами. 4. Эта женщина в годы войны была награждена тремя орденами. 5. Этот город описан в книге Шолохова.

I3. Переведите предложения и преобразуйте действительный залог в страдательный:

I. Он написал это арабское предложение в своей тетради. 2. Они ежедневно читают арабские газеты. 3. Эту книгу написал Махмуд Теймур. 4. Из этой книги мы узнали биографию известного арабского писателя.

I4. Переведите предложения:

I. На этом столе нет книг, газет и журналов. 2. У них в группе нет членов ВЛКСМ. 3. В этом новом городе нет институтов. 4. Мы не студенты, мы слушатели военной академии. 5. Она не студентка, она учится в школе. 6. Я не знаю этого урока. 7. Он не студент Киевского университета. Он студент института иностранных языков.

I5. Прочтите слова и словосочетания в полной и усеченной форме:

الدرس العاشر ـ مغسلة ـ نظف ملابس ـ خرج من الغرفة ـ تخـــرج من جامعة اللغات الاجنبية ـ صباح الخير ـ عمل فى مصنع السيارات ـ نهر النيل ـ الجيش السوفياتى ـ فى الكتاب المدرسى ـ فيه ـ عليـــه ـ اولائك الضباط ـ كنت طالبا ـ مدرسة القوات المدرعة

I6. Прочтите предложения, обращая внимание на способ отрицания:

١) ما قلت لى ذلك .
٢) ليس هذا الميدان كبيرا وهو مشهور .
٣) اما هذا الضابط فلا يعرف اللغة العربية .
٤) هل ذهبت امس الى اخيك؟ ـ لا ما ذهبت امس الى أخى . كانت عندى اعمال كثيرة فى الجامعة .
٥) هل هذه جامعة؟ ـ لا ليست هذه جامعة .
٦) هل قمت بواجب البيت؟ ـ لا ما قمت به ؟

I7. Дайте отрицательные ответы на поставленные вопросы:

١) هل قرأت اليوم الجرائد الصباحية؟
٢) هل قمت بالتمارين الرياضية صباح اليوم؟
٣) هل يقول لك ابنك "صباح الخير" عندما يدخل غرفة الطعام؟
٤) هل زوجتك معلمة لجامعة اللغات الشرقية؟
٥) هل تذهب كل يوم الى قاعة المطالعة بعد الدروس؟
٦) هل انتما ضابطان للجيش السوفيتى ؟

Текст

حديث أخى الطالب

يتعلم أخى فى معهد اللغات الاجنبية بموسكو . كما تعرفون هو طالب للصف الأول من القسم العربى وكان دائما على رغبة عظيمة فى التعلم .

وجائنى امس وحدثنى عن احواله المدرسية .

يسكن فى المسكن العام للجامعة مع الاصدقاء الآخرين . ويقوم من الفراش فى الساعة السابعة من الصباح وبعد القيام بالتمارين الرياضية

يذهب الى المغسلة وينظف اسنانه بفرشة الاسنان ويغسل يديه ووجهه بالماء والصابون وينشفها جيدا ثم ينظف الملابس ويلبسها .

بعد هذا يذهب الى المطعم ويأكل هناك قطعة من الخبز مع الزبدة او الجبنة ويشرب كوبة او كوبتين من الشاى . ويمشى الى غرفة الدرس .

بعد رن الجرس يدخل المعلم غرفة الدرس . يقوم الطلاب من مقاعدهم . ويقول المعلم باللغة العربية :

ـ السلام عليكم .

ويرد الطلاب السلام ويجلسون ويبتدئ الدرس وقال لى أخى :

ـ ندرس المواد المدرسية المختلفة وبينها الجغرافيا والتأريخ وعلم الماركسية اللينينية وعلم الفلسفة والمواد العسكرية واللغة العربية .

خلال دروسنا العربية نقرأ نصوصا ومقالات وننقلها ونترجمها الى الروسية ونقوم بتحليل الجمل ونتكلم باللغة الفصحى والعامية .

عندما يشرح لنا المعلم القواعد النحوية على اللوح نكتب الجمل فى دفاترنا .

كل يوم نسمع المحاضرات بالمواضيع المختلفة . معلمونا من الاساتذة المشهورين فى موسكو .

بعد انتهاء الدروس يذهب أخى الى المكتبة او قاعة المطالعة ويقوم بالواجب هناك او يقرأ الجرائد المصرية والسورية . والآن يعرف القراءة والكتابة باللغة العربية جيدا .

وقال فى الختام :

ـ ها هى حياتى يا عزيزى . انا كالعادة مبسوط بها .

كلمات وعبارات

звонить / о звонке/	رَنَّ (и)
звонок	جَرَسٌ
отвечать /кому-либо/	رَدَّ (у) على
отвечать на приветствие	رَدَّ ٱلسَّلَامَ
начинаться	إِبْتَدَأَ (يَبْتَدِئُ)
учебная дисциплина	مَادَّةٌ (مَوَادُّ) مَدْرَسِيَّةٌ
различный	مُخْتَلِفٌ
наука	عِلْمٌ (عُلُومٌ)
марксизм-ленинизм	عِلْمُ ٱلْمَارْكِسِيَّةِ ٱللِّينِينِيَّةِ
философия	عِلْمُ ٱلْفَلْسَفَةِ
между, среди	بَيْنَ
география	جُغْرَافِيَا
военный	عَسْكَرِيٌّ
текст	نَصٌّ (نُصُوصٌ)
статья	مَقَالَةٌ (ات)
пересказывать	نَقَلَ (у)
пересказ	نَقْلٌ
переводить (с.. на..)	تَرْجَمَ - يُتَرْجِمُ مِنْ - الى
разбор, анализ	تَحْلِيلٌ
говорить по-арабски	تَكَلَّمَ (يَتَكَلَّمُ) بِٱلْعَرَبِيَّةِ
арабский литературный язык	أَللُّغَةُ ٱلْعَرَبِيَّةُ ٱلْفُصْحَى

рассказ	حَدِيثٌ
институт иностранных языков	مَعْهَدُ ٱللُّغَاتِ ٱلْأَجْنَبِيَّةِ
постоянно	دَائِمًا
как /союз/	كَمَا (ك + ما)
желание, стремление	رَغْبَةٌ
Он страстно желал /у него было страстное желание/	كَانَ عَلَى رَغْبَةٍ عَظِيمَةٍ فِي
учеба, обучение	تَعَلُّمٌ
приходить	جَاءَ (и)
рассказывать	حَدَّثَ
дело; положение, состояние	حَالٌ (أَحْوَالٌ)
школьный; учебный	مَدْرَسِيٌّ
общежитие	مَسْكَنٌ عَامٌّ
друг	صَدِيقٌ (أَصْدِقَاءُ)
другой	آخَرُ (آخَرُونَ)
другая	أُخْرَى
подниматься с постели	قَامَ مِنَ الفِرَاشِ
выполнение /чего-либо/	قِيَامٌ ب
умывальник	مَغْسَلَةٌ
столовая	مَطْعَمٌ (مَطَاعِمُ)
идти /пешком/	مَشَى (и) يَمْشِي

разговорный язык, диалект	أَللُّغَةُ ٱلْعَامِّيَّةُ	присутствовать на лекции	حَضَرَ (у) ٱلْمُحَاضَرَةَ
объяснять	شَرَحَ (a)	учитель, профессор	أُسْتَاذٌ (أَسَاتِذَةٌ)
правило	قَاعِدَةٌ (قَوَاعِدُ)	тема	مَوْضُوعٌ (مَوَاضِيعُ)
грамматика	نَحْوٌ	окончание	إِنْتِهَاءٌ
грамматический	نَحْوِيٌّ	выполнять задание	قَامَ بِٱلْوَاجِبِ
каждый день	كُلَّ يَوْمٍ	уметь читать и писать	عَرَفَ (и) ٱلْقِرَاءَةَ وَٱلْكِتَابَةَ
лекция	مُحَاضَرَةٌ (ات)		عَزِيزٌ
слушать лекцию	سَمِعَ (a) ٱلْمُحَاضَرَةَ	в заключение	فِي ٱلْخِتَامِ
		Вот это	هَا هِيَ

Лексико-грамматический комментарий

I. В сочетаниях слов типа الرفيق ايفانوف "товарищ Иванов", أخي الطالب "мой брат студент", где оба слова грамматически эквивалентны, один из компонентов является приложением. Приложение - одушевленное существительное согласуется со своим определяемым в роде, числе, падеже и состоянии.

Например:

товарищ Иванов	الرفيقُ ايفانوف
инженер Фуад	المهندسُ فُؤَاد
учительница Самира	المعلمةُ سميرة

2. Союз كَمَا "как" употребляется только перед глаголами. Перед именами в значении "как", "подобно" употребляется ك , который пишется слитно с последующим словом.

Например:

как вы знаете	كما تعرفون
как учитель, в качестве учителя	كَالْمُعَلِّمِ

3. Глагол جَاءَ / يَجِيءُ / в значении "приходить", "прибывать" употребляется без предлога и управляет винительным падежом.

Например:

Ко мне пришел друг.	جَاءَنِي الصديقُ.
Он пришел к товарищу.	جَاءَ الرفيقَ.

4. Глагол رَنَّ /и/ "звенеть" - удвоенный. В выражении بعد رنِّ الجرسِ "после звонка" употреблен его масдар в качестве первого члена идафы.

5. Глагол رَدَّ /у/ "возвращать", "отдавать назад" в различных словосочетаниях в зависимости от второго компонента может переводиться по разному:

отвечать на приветствие	رد السلامَ
отражать наступление	رد الهجومَ
отбивать атаку	رد الكرةَ

Упражнения к тексту

I8. Прочтите, перепишите и огласуйте текст.

I9. Ответьте на вопросы:

١) اين يتعلم اخوه الطالب؟

٢) متى جاءه وماذا حدثه؟

٣) اين يسكن هذا الطالب؟

٤) بما يقوم فى الصباح؟

٥) ماذا يفطر الطالب فى المطعم؟

٦) ماذا يقول المعلم للطلاب عندما يدخل غرفة الدرس؟

٧) كيف يردّه الطلاب؟

٨) ماذا يدرس الطلاب فى معهد اللغات الاجنبية؟

٩) بما يشتغل طلاب الجماعة العربية خلال الدروس العربية؟

١٠) هل يسمع الطلاب المحاضرات المختلفة كل يوم ومن يلقيها؟

١١) الى اين يذهب الطلاب بعد انتهاء الدروس وبما يقومون هناك؟

١٢) هل اخوه الطالب مبسوط بحياته ودراسته فى المعهد؟

20. Скажите по-арабски:

институт иностранных языков; иметь большое желание; приходить к товарищу; жить в общежитии; подниматься с постели; делать физзарядку; чистить зубы зубной щеткой; чистить одежду; входить в аудиторию; изучать марксизм-ленинизм; читать и писать по-арабски; делать анализ; литературный язык и диалект; объяснять правило; слушать лекции; идти в читальный зал; выполнять домашнее задание; быть довольным чем-либо

21. Переведите словосочетания и составьте с ними предложения:

تعلم فى المعهد ـ كما تعرف ـ رغبة عظيمة فى التعلم ـ حدث عن الاحوال المدرسية ـ سكن فى المسكن العام ـ قام من الفراش ـ قام بالتمارين الرياضية ـ نظف الاسنان بفرشة الاسنان ـ غسل يديه وجهه ـ أكل قطعة من الخبز مع الزبدة ـ شرب الشاى ـ بعد رن الجرس ـ دخل غرفة الدرس ـ قام من المقعد ـ رد السلام ـ درس المواد المدرسية قام بالتحليل ـ تكلم بالعربية ـ قام بالواجب ـ عرف القراءة والكتابة ـ كالعادة .

22. Прочтите диалог в лицах, выучите слова и выражения:

ـ يا ساشا قل لى فى اية سنة دخلت هذه الجامعة؟

ـ دخلتها فى السنة الماضية .

ـ وفى اى صف انت الآن؟

ـ انا الآن فى الصف الثانى . وانت يا ميشا؟

ـ انا فى الصف الاول فقط .

ـ تمر سنوات الدراسة بسرعة .

ـ نعم كلام سليم .

كلمات وعبارات

только	فَقَطْ
приходить /настояще-будущее время от مـر /	تَمُرُّ
быстро	بِسُرْعَةٍ
верно, справедливо	كَلَامٌ سَلِيمٌ

23. Переведите:

В прошлом году я поступил в институт иностранных языков. Сейчас я учусь на первом курсе и изучаю арабский язык. Учиться в университете очень интересно. Студенты здесь слушают лекции известных профессоров.

Когда закончится учеба, я поеду в Киев к своему старшему брату. Он офицер и служит в танковой дивизии. У него двое детей: сын и дочь. Его жена работает в библиотеке.

24. Закончите предложения, используя активную лексику урока:

١) كانت عندى رغبة عظيمة فى ...

٢) اقوم من الفراش ...

٣) اغسل يدى ووجهى بالصابون والماء ...

٤) نرد السلام ...

٥) يدخل المعلم غرفة الدرس ...

٦) اعرف القراءة والكتابة بالعربية ...

٧) نقوم بالتحليل ...

٨) نسمع المحاضرات ...

٩) نقوم بالواجب فى قاعة المطالعة ...

١٠) انا مبسوط بحياتى ...

١١) جائنى الرفيق ...

١٢) نتكلم باللغة الفصحى والعامية ...

25. Переведите предложения, обращая внимание на употребление глаголов:

а/ حدث ـ قال

I. Он сказал мне об этом вчера. 2. Я рассказал ему о своей учебе в институте иностранных языков. 3. Я был вчера в общежитии студентов университета. 4. Мы рассказали ему о своей /нашей/ учебе в МГУ. 5. Когда она вошла в комнату и сказала "Доброе утро!", он приподнялся и быстро ответил на ее приветствие.

б/ ذهب ـ جاء

I. Я пойду в 5 часов вечера к своему /моему/ брату. 2. Вечером ко мне пришел мой товарищ - студент военного института. 3. Когда он пришел к нам в аудиторию, мы читали арабские газеты и журналы. 4. После занятий мы пошли в читальный зал. 5. Она пришла к нам вчера утром и сказала: "У нас не будет сегодня лекции".

26. Переведите предложения:

I. Каждый день я встаю в 7 часов утра, делаю утреннюю зарядку, а затем иду в ванную и умываюсь холодной водой. 2. Когда я вхожу в комнату, я говорю жене

и сыну: "Доброе утро!". Они отвечают: "Доброе утро!". 3. Обычно во время завтрака я ем бутерброд с сыром и маслом и два яйца и выпиваю стакан чаю с молоком. 4. Когда преподаватель арабского языка входит в аудиторию, он говорит: "Здравствуйте". Мы отвечаем на его приветствие, и начинается урок. 5. На уроке арабского языка мы читаем, пересказываем и переводим на русский язык различные тексты и статьи. 6. Каждый день мы слушаем лекции известных профессоров по различным учебным дисциплинам. 7. Сейчас я умею читать и писать по-арабски.

27. Выпишите из текста глаголы, причастия и масдары II и III пород.

28. Выпишите из текста "пустые" глаголы и проспрягайте их в прошедшем и настояще-будущем времени.

29. Переведите предложения:

I. Обычно я встаю в 8 часов и после завтрака иду в институт. 2. Занятия на первом курсе обычно начинаются в 9 часов утра. 3. После занятий мы идем во второй читальный зал и делаем там домашнее задание. 4. Мой старший брат учился в прошлом году на пятом курсе Киевского университета. 5. Каждый день в четвертой аудитории мы слушаем лекции по разным предметам. 6. Моя жена закончила Московский университет два года тому назад.

30. Преобразуйте действительный залог в страдательный:

١) نقل الطالب نص الدرس التاسع حسنا جدا .

٢) خلال الدرس حللنا هذه التمارين .

٣) فى الدرس العربى شرح المعلم قواعد اللغة العربية .

٤) كتبت الطالبة جملا عربية على اللوح وترجمتها الى اللغة العربية .

٥) يدرس الطلاب الجغرافيا والتأريخ وعلم الماركسية اللينينية وغيرها من المواد المدرسية .

31. Выпишите из текста глаголы и поставьте их в отрицательной форме.

32. Выпишите из текста слова женского рода на ة и прочтите их вслух, обращая внимание на чтение усеченной формы слова и смещение главного ударения.

33. Выпишите из текста словосочетания, в которых ة произносится полностью.

34. Найдите в тексте относительные прилагательные, прочтите их в полной и усеченной формах.

35. Прочтите слова, обращая внимание на артикуляцию ح — خ — ه :

حدث ـ ذهب ـ هو ـ خبر ـ احدث ـ هى ـ خلال ـ تحليل ـ أخ ـ شرح ـ هناك ـ لوح ـ مختلف ـ محاضرة ـ أخرى ـ ها هى ـ حياة ـ حال ـ صباح الخير

36. Прочтите диалог в лицах. Выучите слова и выражения:

ـ كيف صحتك يا إيفور؟

ـ لا بأس بها !

ـ انا الآن اجتزت الامتحان فى علم الفلسفة .

ـ مبروك ! وما هى علامتك؟

ـ جيدا !

ـ ومن امتحنك؟

ـ الاستاذ ايفانوف وهو رئيس الكرسى .

ـ هل كان هذا امتحانا اخيرا عندك؟

ـ لا بقى عندى امتحان واحد فى علم اللغة .

ـ وكيف مرت الامتحانات الأخرى؟

ـ لا بأس ايضا وأخذت علامات جيدة .

كلمات وعبارات

إِجْتَازَ اَمْتِحَانًا	сдавать экзамен
مَبْرُوكْ!	Поздравляю!
إِمْتَحَنَ	принимать экзамен
رَئِيسُ اَلْكُرْسِيِّ	заведующий кафедрой
أَخِيـــرٌ	последний
بَقِـــيَ	оставаться
علم اللغـــة	языкознание

37. Прочтите, переведите и перескажите:

في درس الجغرافيـــا

غدا سيكون عندنا درس جغرافيا البلدان العربية . الجغرافيا هـي مادة مدرسية هامة وممتعة جدا سنسمع خلال دروسنا للجغرافيـــا محاضرات عن تاريخ البلدان العربية واقتصادها وثقافتها . يحدثنـــا المعلم عن مدن العراق ومصر وسوريا والبلدان العربية الأخرى . وكـان معلمنا في البلدان العربية وعمل هناك خلال اربع سنوات .

كلمات وعبـــارات

غَدًا	завтра
مَدِينَةٌ (مُدُنٌ)	город
إِقْتِصَادٌ	экономика
ثَقَافَةٌ	культура
هَـامٌّ	важный

38. Поставьте три специальных вопроса к тексту упражнения 37 и ответьте на них письменно.

39. Перескажите по-арабски:

Вчера вечером я написал письмо своему другу. Он живет сейчас в Киеве и учится в университете. Его жена работает на заводе, а сын учится в школе. У моего друга было большое желание учиться, и он поступил в прошлом году в Киевский университет. Сейчас он учится на втором курсе. Он очень прилежный студент. В годы Великой Отечественной войны его отец участвовал в боях с врагом и был награжден орденами и медалями.

40. Перескажите текст в I-м лице единственного и множественного числа.

41. Запомните слова и выражения:

У вас три ошибки в предложении.	عِنْدَكَ ثَلَاثَةُ أَغْلَاطٍ فِي ٱلْجُمْلَةِ.
Есть ли ошибки в этом предложении?	هَلْ تُوجَدُ ٱلْأَغْلَاطُ فِي هٰذِهِ ٱلْجُمْلَةِ؟
Вы поняли меня?(ед. ч.)	فَهِمْتَنِي ؟
Вы поняли меня? (мн.ч.)	فَهِمْتُونِي ؟
Это серьезная ошибка.	هٰذَا غَلَطٌ خَطِيرٌ.
Исправьте ошибки.	صَحِّحِ ٱلْأَغْلَاطَ
Это слово правильное?	هَلْ هٰذِهِ ٱلْكَلِمَةُ صَحِيحَةٌ؟
Хорошо.	طَيِّبٌ .
Отлично.	جَيِّدٌ جِدًّا .
Подумайте немного.	فَكِّرْ قَلِيلًا .
Интонация неверная.	ٱلتَّلْحِينُ غَيْرُ صَحِيحٍ (ٱلتَّلْحِينُ لَيْسَ صَحِيحًا).
Что вы знаете о... ?	مَاذَا تَعْرِفُ عن ... ؟
Можете ли вы ... ?	هَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْ ... ؟
домашнее задание	وَاجِبُ ٱلْبَيْتِ
Выучите грамматику урока.	ذَاكِرُوا نَحْوَ ٱلدَّرْسِ.
Обратите внимание на...	إِلْفِتُوا ٱلْإِهْتِمَامَ الى ...

Выполните упражнение IO письменно.	قُومُوا بِٱلتَّمْرِينِ ٱلْعَاشِرِ بِٱلْكِتَابَةِ .
Выполните упражнение IO устно.	قُومُوا بِٱلتَّمْرِينِ ٱلْعَاشِرِ شِفَاهِيًّا.
Прочтите текст урока 9.	قُومُوا بِقِرَاءَةِ نَصِّ ٱلدَّرْسِ ٱلتَّاسِعِ.

42. Подготовьте сообщение на тему "Мой рабочий день".

43. Выучите выражения:

Приветствия

Здравствуйте!	أَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ !
Здравствуйте! /ответ/	وَعَلَيْكُمُ ٱلسَّلَامُ (وَرَحْمَةُ ٱللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ)!
Доброе утро!	صَبَاحُ ٱلْخَيْرِ !
Доброе утро! /ответ/	صَبَاحُ ٱلنُّورِ (أَوْ صَبَاحُ ٱلْخَيْرِ)
Добрый день!	نَهَارُكَ سَعِيدٌ !
Добрый день! /ответ/	نَهَارُكَ مُبَارَكٌ !
Добрый вечер!	مَسَاءُ ٱلْخَيْرِ !
Добрый вечер! /ответ/	مَسَاءُ ٱلنُّورِ ! (أَوْ مَسَاءُ ٱلْخَيْرِ !)
Привет!	مَرْحَبًا ! (أَوْ مَرْحَبًا بِكُمْ !)
Приветствую!	أَهْلًا أَهْلًا !
Добро пожаловать!	أَهْلًا وَسَهْلًا !
Как поживаете?	كَيْفَ حَالُكَ ؟
Спасибо, хорошо.	مُتَشَكِّرٌ (أَوْ أَنَا بِخَيْرٍ وَعَافِيَةٍ)
Как поживаешь?	كَيْفَكَ ؟
Как здоровье?	كَيْفَ صِحَّتُكَ ؟
Спасибо, хорошо.	أَنَا بِخَيْرٍ وَعَافِيَةٍ (أَوْ صِحَّتِي حَسَنَةٌ)
Как /поживает/ ваша семья?	كَيْفَ عَائِلَتُكَ ؟
Как /поживают/ ваши дети?	كَيْفَ أَوْلَادُكَ ؟
Спасибо, хорошо.	مُتَشَكِّرٌ حَسَنًا.

Урок 10

ГРАММАТИКА

§ 81. Наклонение глагола. Изъявительное наклонение. Повелительное наклонение.

§ 82. Количественные числительные от II до 99.

§ 83. IУ порода глагола.

§ 84. Страдательный залог "пустых" глаголов I породы.

§ 85. Повелительное наклонение "пустых" глаголов I породы.

§ 86. Причастия и масдары "пустых" глаголов I породы.

§ 87. Двусоставные и односоставные предложения.

§ 88. Главные члены предложения - подлежащее и сказуемое.

§ 89. Сложное предложение. Сложносочиненное предложение.

ТЕКСТ في شقة جديدة

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Г Р А М М А Т И К А

§ 81. НАКЛОНЕНИЕ ГЛАГОЛА. ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Форма арабского глагола может указывать на наклонение, т.е. на то, как говорящий рассматривает действие по отношению к действительности.

В отличие от русского языка, где имеется три наклонения, глаголы арабского языка имеют четыре наклонения: изъявительное, повелительное, сослагательное и усиленное. Последнее употребляется весьма редко.

И з ъ я в и т е л ь н о е наклонение показывает, что действие рассматривается как реальный факт /в прошедшем, настоящем или будущем/. Отрицанием для глаголов в изъявительном наклонении служат частицы لَ /прошедшее время/ и لَا /настояще-будущее и будущее время/.

П о в е л и т е л ь н о е наклонение выражает приказание, просьбу, побуждение совершить действие.

Повелительное наклонение глагола I породы 2-го лица образуется от основы настояще-будущего времени по формуле اُفْعُلْ, где начальную اُ имеют глаголы со средней коренной, огласованной ـُ "даммой", начальную اِ - глаголы со средней коренной, огласованной ـَ "фатхой" или ـِ "касрой".

Например: اُكْتُبْ "пиши", اِقْرَأْ "читай", اِجْلِسْ "садись".

В отличие от русского языка форма повелительного наклонения в арабском языке с отрицанием не употребляется, т.е. может быть только утвердительной.

Глаголы в повелительном наклонении изменяются по числам и родам.

Спряжение глаголов в повелительном наклонении

Число			Род
множественное	двойственное	единственное	
أُكْتُبُوا пишите!	أُكْتُبَا пишите! /вы оба, обе/	أُكْتُبْ пиши!	мужской
أُكْتُبْنَ пишите!		أُكْتُبِي пиши!	женский

Повелительное наклонение II породы образуется по форме فَعِّلْ : حَدِّثْ "рассказывай", نَظِّفْ "чисти".

III порода имеет форму فَاعِلْ : سَاعِدْ "помогай", نَاضِلْ "борись".

Глаголы повелительного наклонения изменяются по числам и родам во всех породах одинаково.

§ 82. КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ ОТ II ДО 99

Числительные от II до I9 являются сложными.

Употребляются с именами мужского рода		Употребляются с именами женского рода
أَحَدَ عَشَرَ ←	١١	→ إِحْدَى عَشْرَةَ
إِثْنَا عَشَرَ ←	١٢	→ إِثْنَتَا عَشْرَةَ
ثَلَاثَةَ عَشَرَ ←	١٣	→ ثَلَاثُ عَشْرَةَ
أَرْبَعَةَ عَشَرَ ←	١٤	→ أَرْبَعُ عَشْرَةَ
خَمْسَةَ عَشَرَ ←	١٥	→ خَمْسُ عَشْرَةَ
سِتَّةَ عَشَرَ ←	١٦	→ سِتُّ عَشْرَةَ
سَبْعَةَ عَشَرَ ←	١٧	→ سَبْعُ عَشْرَةَ
ثَمَانِيَةَ عَشَرَ ←	١٨	→ ثَمَانِي عَشْرَةَ
تِسْعَةَ عَشَرَ ←	١٩	→ تِسْعُ عَشْرَةَ

Числительные II и I2 полностью согласуются с исчисляемыми.

Десятки должны согласовываться в роде с исчисляемым:

أَحَدَ عَشَرَ رَجُلًا ـ إِثْنَتَا عَشْرَةَ إِمْرَأَةً

Единицы в мужском роде употребляются с исчисляемыми женского рода и в женском роде - с исчисляемыми мужского рода:

تِسْعَ عَشْرَةَ غُرْفَةً ـ خَمْسَةَ عشر قلمًا

Имя исчисляемое ставится в винительном падеже единственного числа неопределенного состояния. Числительные от II до I9 /кроме I2/ не склоняются и выступают в форме винительного падежа без "танвина". Например:

كَتَبْتُ ثَلَاثَةَ عَشَرَ كتابًا

وَاحِدٌ مِنْ ثَلَاثَةَ عَشَرَ كتابًا

В اثنتا عشر ـ اثنا عشـــــر склоняется только первая часть, как имя в форме двойственного числа в составе идафы: اثنتى ـ اثنـــى

Числительные от 20 до 90 /десятки/ - простые, в то время как числительные 2I, 36, 98 являются сложными.

Десятки образуются от количественных числительных мужского рода первого десятка путем прибавления к основе суффикса ـُونَ . Например:

أَرْبَعُونَ ←—— اربع + ون - 40

سِتُّونَ ←—— ست + ون - 60

В косвенном падеже окончание этих числительных ـِيـــنَ .

Единицы в составе сложных числительных от 2I до 99 соединяются с десятками союзом و .

Например:

وَاحِدٌ وعِشْرُونَ - 2I

ثَلَاثٌ وثَلَاثُونَ - 33

В составе сложного числительного единицы могут быть как в мужском, так и в женском роде в зависимости от рода исчисляемого. Круглые десятки по родам не изменяются.

Исчисляемое стоит после числительного /круглого десятка/ в единственном числе, винительном падеже и неопределенном состоянии. Например:

عشرون مجلةً	20 журналов
ثلاثون كتاباً	30 книг
خمسة وأربعون يوماً	45 дней
كتبت سبعا وخمسين جملةً	Я написал 57 предложений

Обе части сложного числительного склоняются в зависимости от своей принадлежности к типу склонения. Обратите внимание, в частности, на несклоняемое числительное احدى и двухпадежные числительные اثنـــان и اثنتان :

2I студентка	احدى (واحدة) وعشرون طالبة
2I студент	احد (واحد) وعشرون طالبـــا

§ 83. IУ ПОРОДА ГЛАГОЛА

Формула IУ породы أَفْعَلَ : أَعْلَمَ "сообщать", "уведомлять".

IУ порода обычно переходна. Она сообщает переходным глаголам свойство двойной переходности, а непереходным глаголам - переходность:

عَمِلَ делать ⟵ أَعْمَلَ заставлять работать

سَكَنَ жить, населять ⟵ أَسْكَنَ поселять, селить

Форма действительного залога настояще-будущего времени يُفْعِلُ .

Например: يُرْسِلُ "посылает", يُخْرِجُ "выпускает".

Страдательный залог настояще-будущего времени имеет форму يُفْعَلُ .

Например: يُرْسَلُ "будет послан".

Показатели лица, рода и числа при спряжении глагола IУ породы в прошедшем и настояще-будущем времени те же, что и во II породе:

أَرْسَلْتُ←نَظَّفْتُ تُرْسِلِينَ ← تُنَظِّفِينَ أُرْسِلُ←أُنَظِّفُ

Повелительное наклонение образуется от настояще-будущего времени по формуле أَفْعِلْ : أَفْهِمْ "объясни"; أَرْسِلْ "отправь".

Ф о р м у л ы:

а/ масдара إِفْعَالٌ : إِعْلَانٌ "объявление", إِرْسَالٌ "отправление";

б/ действительного причастия مُفْعِلٌ : مُرْسِلٌ "отправитель", مُفْهِمٌ "объясняющий";

в/ страдательного причастия مُفْعَلٌ : مُرْسَلٌ "отправленный", مُفْهَمٌ "объясненный".

§ 84. СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ "ПУСТЫХ" ГЛАГОЛОВ I ПОРОДЫ

В страдательном залоге как в прошедшем, так и в настояще-будущем времени все три типа "пустых" глаголов образуются и спрягаются по одному типу:

قِيلَ	/у/	قال	يُقَالُ	يُقُولُ
نِيلَ	/а/	نال	يُنَالُ	يُنَالُ
بِيعَ	/и/	باع	يُبَاعُ	يُبَاعُ

§ 85. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ "ПУСТЫХ" ГЛАГОЛОВ I ПОРОДЫ

Повелительное наклонение глаголов имеет следующие формы:

I типа قُلْ

II типа سِرْ

III типа خَفْ

Примечание. В ряде форм повелительного наклонения, где последняя коренная имеет согласно формам словоизменения "сукун", образуется конечный закрытый слог, слабая средняя коренная исчезает /буквы ا و ى опускаются/, т.е. долгий гласный звук стягивается в краткий гласный звук. Если после третьей коренной идет гласная /открытый слог/, долгота слабой средней коренной сохраняется.

Глаголы в повелительном наклонении, изменяясь по родам и числам, имеют следующие формы:

Спряжение "пустых" глаголов в повелительном наклонении

Число			Род
множественное	двойственное	единственное	
قُولُوا (سِيرُوا — خَافُوا)	قُولَا (سِيرَا — خَافَا)	قُلْ (سِرْ — خَفْ)	мужской
قُلْنَ (سِرْنَ — خَفْنَ)		قُولِي (سِيرِي — خَافِي)	женский

В повелительном наклонении "пустые" глаголы в отличие от форм правильного глагола не имеют начального "алифа", а в ряде форм - средней коренной.

§ 86. ПРИЧАСТИЯ И МАСДАРЫ "ПУСТЫХ" ГЛАГОЛОВ I ПОРОДЫ

Действительные причастия от всех трех типов образуются по форме فَائِل. Слабая коренная превращается в "хамзу", которая пишется над зубцом: Например: خَائِفٌ — سَائِرٌ — قَائِلٌ

Страдательные причастия

от глаголов типа قَالَ /у/ и خَافَ /а/ образуются по форме مَفْعُولٌ : مَخُوفٌ — مَقُولٌ;

от глаголов типа سَارَ /и/ - по форме مَفْعِيلٌ : مَسِير.

Форма масдара для глаголов типа خَافَ ← خَـــوْفٌ; для типа سَارَ ← سَيْرٌ; قَالَ ← قَوْلٌ

§ 87. ДВУСОСТАВНЫЕ И ОДНОСОСТАВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В арабском языке, как и в русском, предложение состоит из главных членов - подлежащего и сказуемого, и второстепенных - определения, дополнения и обстоятельства, которые относятся либо к подлежащему, образуя с ним состав подлежащего, либо к сказуемому, образуя с ним состав сказуемого. Состав подлежащего и состав сказуемого составляют структуру двусоставного предложения.

Например:

Он - офицер.	هو ضابـطٌ.
Этот преподаватель работает в школе пять лет.	يُشْتَغِلُ هذا المعلمُ في هذه المدرسةِ خمس سنوات.

Односоставное предложение имеет один главный член с поясняющими его словами или без них. Сюда относятся прежде всего глагольные предложения, состоящие только из глагола - сказуемого, либо из глагола-сказуемого и поясняющих его второстепенных членов. Развитая система флексий арабского глагола позволяет обозначать носителя или субъекта того или иного действия в самом глаголе, поэтому можно рассматривать арабский глагол как целое предложение:

прибыл, он прибыл	وَصَـــلَ
прибыла, она прибыла	وَصَلَـتْ
не напишет, он не напишет	لَنْ يَكْتُـــبْ

К односоставным относятся также предложения типа: غرفةٌ في شقةِ الضابـــطِ "Комната в квартире офицера". В

этом предложении отсутствует состав сказуемого и выражается простая констатация наличия предмета.

Большую роль при оформлении односоставных и двусоставных предложений играет интонация. Если в предложении غرفة فى شقة الضابط. интонационно, паузой, отделить слово غرفة от остальной части предложения, предложение станет двусоставным: غرفة فى شقة الضابط "Комната - в квартире офицера". В ином случае предложение имеет один состав.

§ 88. ГЛАВНЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ - ПОДЛЕЖАЩЕЕ И СКАЗУЕМОЕ

Организующими центрами двусоставного предложения являются подлежащее и сказуемое.

Подлежащее указывает на то, к чему относится информация, содержащаяся в сказуемом и обозначает предмет, лицо или процесс действия. Подлежащее может быть выражено существительным, масдаром или другой частью речи /местоимением, числительным и т.п./ в значении существительного: كتب محمد مكتوبًا. "Мухаммед написал письмо".

В именном предложении подлежащее стоит в начале предложения: هو كاتب. "Он писатель".

Исключение составляют предложения, где сказуемое выражено предложным оборотом или наречием: له كتاب. "У него /есть/ книга"; هنا كتاب "Книга здесь".

Подлежащее, как правило, стоит в именительном падеже.

Однако в отличие от русского языка подлежащее в арабском языке может находиться в винительном падеже. Это имеет место после частиц: إِنَّ "поистине", أَنَّ "что", لَكِنَّ "однако" /см. урок 13/.

Например: إِنَّ هذا الرجلَ مصريٌّ. "Этот человек - египтянин".

Сказуемое – главный член предложения, поясняющий подлежащее. Сказуемое бывает именное и глагольное, простое и составное.

Сказуемое, выраженное глаголом в личной форме, – глагольное простое сказуемое; сказуемое из двух компонентов /вспомогательного и значимого (смыслового) глаголов, см. § I22, урок I5/ – глагольное составное.

Простое именное сказуемое выражается именем. Оно, как правило, занимает место после подлежащего:

Она инженер. هِيَ مُهَنْدِسَةٌ.

Составное именное сказуемое состоит из глагола-связки в личной форме и именной части:

Он был инженером. كَانَ مُهَنْدِسًا.

Она не врач. لَيْسَتْ طَبِيبَةً.

В качестве именной части сказуемого могут выступать все именные части речи /существительное, масдар, причастие, прилагательное, местоимение, числительное/.

§ 89. СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ. СЛОЖНОСОЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

В арабском языке, как и в русском, сложные предложения, в зависимости от типа союзов, объединяющих части сложного предложения, бывают двух видов: сложносочиненные и сложноподчиненные. Сложносочиненное состоит из синтаксически равноправных двух или нескольких простых предложений. Сложноподчиненное состоит из главного и одного или нескольких придаточных. Придаточное предложение поясняет главное, синтаксически подчиняется и зависит от него. Части сложносочиненного предложения соединяются сочинительными союзами: وَ "и", "а"; فَ "затем", "потом", "и"; بَلْ "но", "а более того" и др. Союзы وَ и فَ пишутся слитно со словом, перед которым они стоят.

Союз و соединяет предложения, действие которых происходит главным образом одновременно, иногда с оттенком сопоставления. Союз ف связывает предложения, действие которых происходит последовательно во времени, или когда последующее действие является логическим продолжением предшествующего.

Например:

Он долго изучал арабский язык и знает его хорошо.	درس اللغة العربيـــة طويلا فيعرفها الآن جيدا .
Фатьма пишет, а Мухаммед читает книгу.	تكتب فاطمة ويقرأ محمد كتابا .
Учитель вошел в класс, и мы поднялись со своих мест.	دخل المعلم الصف فقمنا من مقاعدنا .

На последовательность действий может указывать союз ثم :

Он немного подумал, затем сказал.	فكر قليلا ثم قال .

Нередко союзы ف ــ و служат только для того, чтобы обозначить структурные единицы в составе сложного предложения. В этих случаях их следует не переводить, а заменять на письме запятой или другим пунктационным знаком.

Союз بل имеет значение "а", "но", когда первое предложение отрицательное и значение "более того", когда первое предложение утвердительное. Например:

Он не читал, а писал.	ما قرأ بل كتـــــــب.
Он работает много, больше того, он еще учится в вечерней школе.	يعمل كثيرا بل يدرس في المدرسة المسائية.

Средством объединения частей сложного предложения является интонация. Интонацией завершенности обладает лишь заключительная часть сложного предложения, а отдельным частям сложного предложения эта интонация не свойственна.

Лексико-грамматические упражнения

I. Проспрягайте глаголы в повелительном наклонении:

желать /а/	رغب	помогать	ساعد
благодарить /у/	شكر	приносить	قدّم
знать /и/	عرف	знакомить	عرّف
понимать /а/	فهم	представлять /кого-либо/	مثّل
рассказывать	حدّث	смотреть	شاهد

2. Прочтите словосочетания с числительными и переведите их:

١) سبع عشرة محفظة . ٢) ثمانية عشر عاملا . ٣) عشرون جريدة. ٤) ثلاث وثمانون طاولة . ٥) فى سبع وستين غرفة . ٦) من خمس واربعين مجلة . ٧) فى ثمانية وثمانين بيتا . ٨) عن احد عشر طالبا . ٩) مع اثنتى عشرة طالبة. ١٠) عمره خمس واربعون سنة.

3. Переведите словосочетания:

I4 комнат; I2 статей; I3 столов; I5 друзей; I7 студентов; I6 зданий; 54 двери; 62 города; 30 лет; 2I карандаш; 25 газет; 48 книг; 32 журнала; 75 лекций; 8I студентка; 9I офицер; 8I школьница; I8 товарищей

4. Проспрягайте глаголы IУ породы в прошедшем и настояще-будущем времени:

сообщать	اخبر	приносить	احضر
схватить	امسك	поднимать	انهض
кормить	اطعم	отплывать	ابحر

5. Образуйте повелительное наклонение, масдары и причастия от глаголов:

сообщать	اعلم	информировать	ابلغ

посылать	ارسل	объяснять	افهم
объявлять	اعلن	руководить	اشرف على

6. Определите, от каких глаголов образованы масдары:

ввод	ادخال	вывод	اخراج
информирование	اعلام	объявление	اعلان

7. Образуйте повелительное наклонение от "пустых" глаголов:

посещать /у/	زار	побеждать /у/	فاز
спать /а/	نام	продавать /и/	باع
вставать /у/	قام	бояться /а/	خاف

8. Поставьте глаголы упражнения 7 в страдательном залоге, где это возможно, и проспрягайте их. Образуйте от них масдары и причастия.

9. Определите, от каких глаголов образованы причастия:

قائل ـ مصير ـ زائر ـ مقود ـ بائع ـ مخوف ـ مسير ـ مبيع ـ مقوم ـ نائم ـ سائر

10. Прочтите и переведите предложения, выпишите "пустые" глаголы и поставьте их в исходной форме:

١) قل لى : هل ابتدأ الدرس العربى ؟

٢) قمت من الفراش فى الساعة السابعة صباحا وبعد ذلك قمت بالتمارين الرياضية الصباحية .

٣) سألنى صديقى : هل قلت ذلك؟

٤) دخل المعلم غرفة الدرس ثم قال هل فهمتم بتحليل هذا التمرين ؟

٥) كانوا هنا فى الساعة الثالثة بعد الظهر .

٦) قومى من مقعدك وقولى لنا من نوبتجى اليوم .

II. Прочтите и переведите предложения:

١) بعد رن الجرس يدخل المعلم غرفة الدرس .

٢) بعد الدروس ما ذهب محمد الى قاعة المطالعة بل ذهب الى بيته .

٣) خلال الدرس العربى يشرح المعلم القواعد النحوية ثم يسألنا : هل فهمتموها ؟

٤) يقول معلم الفلسفة السلام عليكم فيرد الطلاب وعليكم السلام .

٥) فى السنة الماضية تخرجت من المدرسة العسكرية وخدمت فى صفوف الجيش السوفياتى .

I2. Переведите предложения:

I. Он не пишет письмо, а читает книгу. 2. Он выполнил задание, затем пошел в библиотеку. 3. Мы выполняем много упражнений в аудитории. 4. Скажите мне, где вы были вчера? 5. Посети эту библиотеку, там много интересных книг об арабских странах. 6. Мы были студентами института иностранных языков и изучали там арабский язык. 8. Вы не жили в арабских странах, но хорошо знаете арабский литературный язык и египетский диалект.

Текст

فى شقة جديدة

كان يوم الاحد الماضى يوما سعيدا لعائلتنا . لقد حصلنا انا وزوجتى على شقة جديدة فى حى جميل من احياء العاصمة .

تقع شقتنا الجديدة فى بناية ذات عدد كبير من الطوابق فى الطابق التاسع وتتألف من ثلاث غرف ومطبخ وحمام ودهليز. اما نوافذ الشقة فهى كبيرة وعريضة . والشرفة واسعة ايضا . وتوجد فى البيت ايضا مصعدة سريعة .

ان كل الغرف فى الشقة منيرة . واردنا تخصيص غرفة من الغرف للاطفال واخرى للنوم وثالثة للأكل واستقبال الضيوف.

وقالت لى زوجتى :

ـ لا بد للشقة الجديدة من الاثاثات الجديدة .

وفى يوم الاربعاء فى الساعة العاشرة صباحا ذهبت مع زوجتى الى محل الاثاثات لشراء اثاث جميل جديد .

عندما رجعنا الى البيت فكرنا كيف نرتب الغرف . فوضعنا فى غرفة الأكل مائدة واريكة وجهاز التلفزيون على منضدة خاصة ومكتبا صغيرا وعدة كراسى وعلقنا فى السقف ثريا جميلة .

ثم رتبنا غرفة النوم ووضعنا فيها سريرين وخزانة للملابس ومنضدة للزينة بمرآة وعلقنا الستائر على النافذة ووضعنا على الأرض بساطا كبيرا .

وفى غرفة الاطفال وضعنا سريرا وطاولة وكرسيا صغيرين بجواره .

وفى الدهليز علقنا مشجبا للمعاطف فى الشمال وفى اليمين مرآة صغيرة . إن زوجتى مبسوطة جدا بالمطبخ والحمام .

فى المطبخ موقد الغاز والثلاجة والمنضدة الصغيرة والمغسلة وجدرانه مكسوة بالبلاط .

ليس فى شقتنا الجديدة جهاز التليفون .

وكانت امس عندنا الحفلة بمناسبة الحصول على الشقة الجديدة . زارنا ضيوف كثيرون .

واعجبتهم شقتنا الجديدة والاثاثات . تمنى لنا الضيوف حياة سعيدة فى المنزل الجديد .

كلمات وعبارات

شِقَّةٌ (شِقَق)	квартира	صَا (у) على	получать
يَوْمُ الْأَحَدِ	воскресенье	نٌ (أَحْيَاءٌ)	квартал
سَعِيدٌ	счастливый	وَقَعَ (а)	располагаться

диван, тахта	أَرِيكَةٌ
телевизор	جِهَازُ ٱلتِّلِفزيُون
радиоприемник	جِهَازُ ٱلرَّادِيُو
телефон	جِهَازُ ٱلتِّلِيفُون
тумбочка	مِنْضَدَةٌ
специальный	خَاصٌّ
письменный стол, кабинет	مَكْتَبٌ (مَكَاتِبُ)
вешать, прицеплять	عَلَّقَ
потолок	سَقْفٌ
пол /ж.р./	أَرْضٌ
люстра	ثُرَيَّا (ات)
несколько	عِدَّةٌ
кровать	سَرِيرٌ (أَسِرَّةٌ)
платяной шкаф	خِزَانَةٌ لِلْمَلَابِس
туалетный столик	مِنْضَدَةٌ لِلزِّينَة
зеркало	مِرْآةٌ
штора	سِتَارَةٌ (سَتَائِرُ)
ковер	بِسَاطٌ (أَبْسِطَةٌ)
рядом с	بِجِوَارِ
вешалка	مِشْجَبٌ
слева	فِي ٱلشِّمَالِ
справа	فِي ٱلْيَمِين
газовая плита	مَوْقِدُ ٱلْغَاز
холодильник	ثَلَّاجَةٌ (ات)

этаж	طَابِقٌ (طَوَابِقُ)
многоэтажный	ذُو عَدَدٍ كَبِيرٍ مِنَ ٱلطَّوَابِق
состоять из	تَأَلَّفَ من
кухня	مَطْبَخٌ
коридор	دِهْلِيزٌ
широкий	عَرِيضٌ
балкон	شُرْفَةٌ
лифт	مِصْعَدَةٌ
быстрый	سَرِيعٌ
хотеть	أَرَادَ
светлый	مُنِيرٌ
выделение, отведение /помещения/	تَخْصِيصٌ
спальня	غُرْفَةُ ٱلنَّوْم
столовая	غُرْفَةُ ٱلْأَكْلِ (غُرْفَةُ ٱلطَّعَام)
прием	إِسْتِقْبَالٌ
ребенок	طِفْلٌ (أَطْفَالٌ)
необходимо	لَا بُدَّ لِ... مِنْ
мебель	أَثَاثٌ (ات)
магазин	مَحَلٌّ (ات)
покупка	شِرَاءٌ
думать	فَكَّرَ
обставлять комнаты	رَتَّبَ ٱلْغُرَف
ставить	وَضَعَ (a)
обеденный стол	مَائِدَةٌ ـ سُفْرَةٌ

Это мне очень поравилось.	أَعْجَبَنِي هذا كَثِيرًا.	покрытый /чем-либо/	مَكْسُوٌّ ب
желать /кому-либо/	تَمَنَّى لِ	кафель	بَلَاطٌ
жилище, квартира	مَنْزِلٌ (مَنَازِلُ)	вечер; зд. новоселье	حَفْلَةٌ
понедельник	يَوْمُ ٱلْإِثْنَيْنِ	по случаю, по поводу	بِمُنَاسَبَةِ
вторник	يَوْمُ الثُّلَاثَاءِ	посещать	زَارَ (ُ)
среда	يَوْمُ الْأَرْبِعَاءِ	посещение	زِيَارَةٌ
четверг	يَوْمُ ٱلْخَمِيسِ		
пятница	يَوْمُ ٱلْجُمُعَةِ	гость	ضَيْفٌ (ضُيُوفٌ)
суббота	يَوْمُ ٱلسَّبْتِ	удивлять, восхищать	أَعْجَبَ

Лексико-грамматический комментарий

I. Существительное ذُو /жен.род ذَاتُ/ "обладатель", "имеющий" употребляется в составе устойчивых словосочетаний, передающих одно понятие. Нередко эти словосочетания переводятся одним словом.

Слово ذو (ذات) с последующим именем образует идафу.

Например:

цветной /обладающий цветами/	ذُو ٱلْأَلْوَانِ
важный /имеющий значение/	ذُو ٱلْأَهَمِّيَّةِ
опытный /имеющий опыт/	ذُو ٱلْخِبْرَةِ
многоэтажный /имеющий большое число этажей/	ذو عددٍ كبيرٍ من الطوابقِ

Существительные ذات ، ذو склоняются и имеют соответственно формы множественного числа.

Склонение существительных ذو и ذات

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	мужской род	женский род	мужской род	женский род
Им.	ذُو	ذَاتُ	ذَوُو	ذَوَاتُ
Род.	ذِي	ذَاتِ		
Вин.	ذَا	ذَاتِ	ذَوِي	ذَوَاتِ

Словосочетание с ذو (ذات) функционирует в предложении в качестве одного члена предложения. Выступая как определение, все словосочетание связывается со своим определяемым посредством ذو (ذات), которое согласуется с ним в роде, числе и падеже. Например: الرجل ذو الخبرة "Человек с опытом"; من الرجلِ ذى الخبرةِ "У человека с опытом"; الرجال ذوو الخبرة "Люди с опытом".

2. В обороте لَا بُدَّ لِ ... مِنْ "необходимо" существительное بد стоит в винительном падеже без "танвина". Частица لا выступает в роли абсолютного отрицания. ل – вводит субъект долженствования, من – объект долженствования: لا بد له من السفر الى هناك "Ему необходимо поехать туда".

3. Существительное جِهَازٌ "аппарат" в сочетании с другими именами образует технические термины: جهاز التلفيزيون "телевизор"; جهاز الراديو "радиоприемник".

4. أَرَدْنَا I-е лицо множественного числа "мы хотели" от "пустого" глагола IУ породы اراد "хотеть". При словоизменении в нем действуют правила, описанные ранее для "пустых" глаголов I породы.

5. Существительное عِدَّةٌ "несколько" требует после себя последующего имени в родительном падеже неопределенного состояния.

6. Существительное حفلة "торжество", "праздничество", "вечер" в сочетании с различными словами может переводиться по-разному:

концерт	حفلة موسيقية
спектакль	حفلة تَمْثِيلِيَّةٌ
киносеанс	حفلة سِينِمَائِيَّةٌ

7. Частица قد /иногда لَقَدْ / перед глаголом прошедшего времени подчеркивает ситуацию, возникшую в результате предшествующих событий:

Мы получили новую квартиру. لقد حصلنا على شقةٍ جديدةٍ.

Этот оттенок не всегда находит свое отражение при переводе.

Если частица قد употребляется с глаголами настояще-будущего времени, то характер действия принимает оттенок вероятности, возможности его совершения:

Мы, возможно, получим новую квартиру. قد نحصل على شقة جديدة.

8. Оборот حى من احياء العاصمة имеет значение "один из кварталов столицы" и употребляется тогда, когда хотят подчеркнуть неопределенность имени, являющегося первым членом идафы /типа حى العاصمة /. По своему значению оборот синонимичен обороту احد احياء العاصمة.

9. Глагол وقع - подобноправильный. В настояще-будущем времени он теряет начальный و يَقَعُ .

10. ثُرَيَّا - имя женского рода: ثريا جميلة "красивая люстра".

11. Глагол اعجب "удивлять", "восхищать" употребляется для передачи оборотов "мне понравилось", "мне нравится". При этом сам глагол употребляется в действительном залоге и согласуется с существительным /местоимением/, обозначающим предмет восхищения, удивления, который выступает в предложении в функции подлежащего; субъект же действия стоит в косвенном падеже.

Например:

Мне понравилась эта квартира. اعجبتنى هذه الشقةُ.

Нам нравится эта улица. يعجبنا هذا الشارعُ.

Упражнения к тексту

I3. Прочтите, перепишите и огласуйте текст.

I4. Ответьте на вопросы:

١) لماذا كان يوم الاحد الماضى يوما سعيدا لعائلتكم؟

٢) فى اى حى تقع شقتكم الجديدة؟

٣) فى اى طابق تقع شقتكم؟

٤) ما تتألف شقتكم؟

٥) كيف اردتم تخصيص الغرف فى شقتكم وكيف قمتم به؟

٦) كيف رتبتم الغرف؟

٧) ما هى الاثاثات الموجودة فى غرفتكم وغرفة الاطفال؟

٨) كيف رتبتم الدهليز والمطبخ والحمام؟

٩) هل زوجتكم مبسوطة من شقتكم الجديدة؟

I5. Скажите по-арабски:

получать квартиру; район города; на восьмом этаже; состоять из; скоростной лифт; распределять комнаты; детская комната; спальня; гостиная; покупать мебель; обставлять комнаты; ставить стол; вешать люстру; платяной шкаф; вешалка для пальто; быть довольным чем-либо

I6. Составьте предложения, используя словосочетания:

فى يوم الاحد ـ حصل على شقة ـ سكن فى حى جديد ـ تتألف الشقة من ـ مصعدة سريعة ـ تخصيص الغرف ـ غرفة الاطفال ـ غرفة الاكل ـ غرفة الضيوف ـ شراء الاثاثات ـ محل الاثاثات ـ رجع الى البيت ـ وضع جهاز التلفزيون ـ علق الستارة ـ منضدة للزينة بمرآة ـ بجوار المطبخ ـ كان مبسوطا ـ موقد الغاز ـ جدران مكسوة

I7. Переведите диалог:

- Что это за комната?
- Это столовая.
- Какая мебель имеется в ней?
- Там обеденный стол, много стульев и диван.
- А что еще есть в этой комнате?
- В ней также имеется радиоприемник и телефон. Они на маленьком столе у окна.
- Что это за дверь?
- Эта дверь в спальню.
- А что там?
- Там две кровати, гардероб и большое зеркало.

I8. Прочтите и переведите предложения:

١) عندما رجعنا الى البيت فكرنا كيف نرتب الغرف فوضعنا فى غرفة الطعام مائدة واريكة وجهاز التلفزيون على المنضدة الخاصة .

٢) تقع شقتنا فى بناية ذات عدد كبير من الطوابق وفيها ثلاث غرف.

٣) فى يوم الاحد ذهبت مع زوجتى الى محل الاثاثات واشترينا هناك اثاثا جميلا جديدا .

٤) دخل صديقى شقتنا الجديدة ثم قال : اتمنى لكم حياة سعيدة فى منزلكم الجديد .

I9. Закончите предложения:

١) عندما حصلنا على شقة جديدة فكرنا كيف نرتب الغرب فوضعنا . . .

٢) تقع شقتنا فى حى جميل وتتألف من . . .

٣) اما المطبخ فيوجد فيه . . .

٤) كانت عندنا الحفلة بمناسبة الحصول على الشقة الجديدة و . . .

20. Прочтите в лицах диалог и переведите его:

الحـوار

ـ كيف حالكم فى المنزل الجديد ؟

ـ شكرا .

ـ كم غرفة فى شقتكم؟

ـ فيها ثلاث غرف .

ـ هل عندكـم مكتب؟

ـ نعم شقتنا تتألف من غرفة النوم وغرفة الطعام والمكتب .

ـ هل عندكم اثاثات جديدة فى الشقة؟

ـ نعم قالت زوجتى : لا بد للشقة الجديدة من الاثاثات الجديدة والآن فى الشقة كل الاثاثات جديدة .

ـ هل المطبخ فى شقتكم كبير او صغير؟

ـ ليس المطبخ كبيرا بل فيه موقد الغاز والثلاجة والمنضدة الصغيرة والمغسلة.

ـ هل جدران المطبخ مكسوة بالبلاط؟

ـ نعم مكسوة به .

ـ هل انتم مبسوطون من الشقة الجديدة؟

ـ نعم نحن كلنا مبسوطون جدا .

21. Переведите диалог:

- Как вам нравится ваша новая квартира?
- Очень.
- Сколько комнат в вашей квартире?
- В ней три комнаты: кабинет, детская и гостиная.
- Вы уже обставили свою новую квартиру?
- Да.
- Как вы обставили свой кабинет?
- В кабинете мы поставили большой письменный стол, книжный шкаф и несколько стульев.

– Понравилась ли вашим детям их комната?

– Да, она им очень понравилась. Мы поставили в их комнате две кровати, небольшой столик и два маленьких стула рядом с ним.

– Гостиная тоже обставлена?

– Да, мы обставили ее очень хорошо. Мы поставили там много различной мебели, повесили большую люстру и красивые занавески на окна.

22. Проспрягайте глаголы в повелительном наклонении:

حصل ـ خصص ـ فكر ـ علق ـ ذهب ـ رتب

23. Переведите и напишите словосочетания с количественными и порядковыми числительными:

17 тетрадей; в 24 комнатах; из 36 газет; у 45 рабочих; к 52 ученикам; 68 студенток; в 77 журналах; с 37 преподавателями; для 52 аудиторий; у 16 зеркал; на 42 мостах; из 26 стран; на 12 столах; 38 орденов; 92 сражения; 99 стульев; на третьем этаже; в седьмой квартире; у четвертой кровати; во второй кухне; из шестой тумбочки; к десятому кабинету; в 21 армии.

24. Выпишите из текста все "пустые" глаголы и дайте их исходную форму.

25. Прочтите слова и словосочетания, обращая внимание на произношение "хамзы":

تألف ـ انا ـ اراد ـ استقبال ـ سأل ـ شراء ـ أكل ـ ستائر ـ زائر

ـ قائل ـ يوم الاربعاء ـ مائدة ـ مرآة

26. Составьте три общих и три альтернативных вопроса к тексту.

27. Выпишите из текста все слова, обозначающие мебель.

28. Прочтите отрывок из текста, начиная со слов عندما رجعنا до конца, соблюдая правила об усечении формы отдельного слова.

29. Прочтите и перескажите:

تسكن عائلة ابراهيم فى شقتها الكبيرة والمنيرة وتتألف الشقة من ثلاث غرف كبيرة وهى غرفة النوم وغرفة الطعام والمكتب والمطبخ والحمام وذهبت امس زوجة ابراهيم الى محل الاثاثات وقامت بشراء الاثاثات الجديدة والجميلة وعندما رجعت الى البيت رتب ابراهيم وزوجته الغرف ووضعا فى المطعم مائدة واريكة وجهاز التلفزيون وعدة كراسى. اما غرفة النوم فوضعا فيها سريرين وخزانة الملابس ومنضدة للزينة بمرآة ورتبا كذلك المكتب ووضعا فيه طاولة للكتابة وخزانة الكتب وعلقا على سقف الغرفة ثريا وعلقا الستائر على نوافذ الغرفة .

30. Переведите и перескажите на арабском язнке:

Вчера я посетил семью своего друга. Мой друг - инженер. У него большая семья: жена и трое детей. В прошлом году мой друг получил квартиру. Его квартира находится на пятом этаже большого многоэтажного нового дома. В ней три комнаты. Они светлые и чистые. В квартире есть столовая, спальня, кабинет, ванная комната и большая кухня. Мне очень нравится их столовая. Это большая светлая комната. Посредине стоит стол, около окна - - зеркало. Направо от него стоит диван, а налево - телевизор. Кабинет моего друга мне также нравится. Он небольшой. В нем стоит письменный стол и книжный шкаф. В шкафу много советских и иностранных газет и журналов. Около окна стоит новый радиоприемник. Мой друг сказал мне: "Нам очень нравится эта квартира".

31. Составьте сообщение на тему "Моя квартира".

32. Подготовьте диалог на тему "Моя квартира".

33. Запомните выражения и отдельные предложения:

Спросите товарища...	إِسْأَلْ ٱلرَّفِيقَ...
Ответьте на мой вопрос.	أَجِبْ على سُؤَالِي .
Можете ли вы ответить на этот вопрос?	هَلْ تَقْدِرُ (تَسْتَطِيعُ) أَنْ تُجِيبَ عَلَى هَذَا ٱلسُّؤَالِ ؟
Задайте вопросы по содержанию статьи.	وَجِّهُوا أَسْئِلَةً حَسَبَ مَضْمُونِ ٱلْمَقَالَةِ.
Ответьте на вопрос, не заглядывая в книгу.	أَجِبْ على ٱلسُّؤَالِ وَلَا تَنْظُرْ فِي ٱلْكِتَابِ.
Который час?	أَلسَّاعَةُ كَمْ؟
Перерыв через сколько минут?	أَلْإِسْتِرَاحَةُ بَعْدَ كَمْ دَقِيقَةً؟
Перерыв через пять минут, не правда ли?	أَلْإِسْتِرَاحَةُ بَعْدَ خَمْسِ دَقَائِقَ أليس كذلك؟
Прозвенел звонок.	قَدْ دَقَّ ٱلْجَرَسُ .
В перерыве откройте окно.	إِفْتَحْ ٱلنَّافِذَةَ خِلَالَ ٱلْإِسْتِرَاحَةِ
Почему вы не были вчера на занятиях?	لِمَاذَا مَا حَضَرْتَ ٱلدُّرُوسَ أَمْسِ؟
Разрешите войти?	إِسْمَحْ لِي بِٱلدُّخُولِ؟
Разрешите выйти?	اسمح لي بِٱلْخُرُوجِ؟
Почему вы опоздали?	لِمَاذَا تَأَخَّرْتَ؟
Не торопитесь.	لَا تَسْتَعْجِلْ .
Побыстрее.	إِسْتَعْجِلْ !
Перестаньте разговаривать.	كَفَى ٱلتَّكَلُّمَ .

34. Выучите выражения:

Прощание

До свидания, господин /господа, мадемуазель/.	مَعَ ٱلسَّلَامَةِ يا ٱلسَّيِّدُ (السيدة، الآنسة)
До свидания.	أَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ .

До свидания. /ответ/

Спокойной ночи!

Спокойной ночи! /ответ/

Очень приятно!

Очень приятно./ответ/

Передайте, пожалуйста, привет господину /госпоже/...

Когда вы зайдете к нам?

Я навещу вас в другой раз.

مَعَ ٱلسَّلَامَةِ .

تُصْبِحْ عَلَى ٱلْخَيْرِ !

وَأَنْتُمْ بِخَيْرٍ !

فُرْصَةً سَعِيدَةً !

فُرْصَةً سَعِيدَةً .(او أَنَا أَسْعَدُ)

مِنْ فَضْلِكَ سَلِّمْ لِي عَلَى ٱلسَّيِّدِ

(السيدة) . . .

مَتَى سَتَزُورُنَا ؟

سَأَزُورُكُمْ مَرَّةً أُخْرَى .

Урок 11

ГРАММАТИКА

§ 90. V порода глагола.

§ 91. Порядковые числительные от II до 99. Обозначение времени.

§ 92. Недостаточные глаголы I породы в прошедшем времени.

§ 93. Наречия.

§ 94. Обстоятельства.

§ 95. Сослагательное наклонение.

§ 96. Сложноподчиненное предложение.

§ 97. Сложноподчиненное предложение с придаточным цели.

ТЕКСТ في المطعم

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

§ 90. V ПОРОДА ГЛАГОЛА

V порода глагола образуется путем прибавления к глаголу II породы слога ـتـ [та] по формуле: تَفَعَّلَ

Основное значение V породы - возвратное по отношению ко II породе.

Например:

II порода		V порода
учить, обучать	عَلَّمَ ⟶ учиться, обучаться	تَعَلَّمَ
развивать	طَوَّرَ ⟶ развиваться	تَطَوَّرَ

В прошедшем времени глаголы V породы имеют те же суффиксы, что и глаголы I породы .

Формула настояще-будущего времени - يَتَفَعَّلُ .

Например: يَتَطَوَّرُ "развивается".

Спряжение глагола تكلم в настояще-будущем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
نتكلم	—	اتكلم	I-е
تتكلمون	تتكلمان	تتكلم	2-е, мужской
تتكلمن		تتكلمين	2-е, женский
يتكلمون	يتكلمان	يتكلم	3-е, мужской
يتكلمن	تتكلمان	تتكلم	3-е, женский

Повелительное наклонение образуется по формуле تَفَعَّلْ.

Например: تَكَلَّمَ говорить ⟶ تَكَلَّمْ говори

Формула масдара V породы تَفَعُّلٌ.

Например:

تَعَلُّمٌ учеба, изучение	تَطَوُّرٌ развитие
تَعَرُّفٌ знакомство	تَقَدُّمٌ прогресс

Действительные причастия образуются по формуле مُتَفَعِّلٌ.

Например: مُتَعَلِّمٌ "обучающийся", "учащийся"; مُتَكَلِّمٌ "разговаривающий".

Страдательных причастий У породы практически немного. Например: مُتَعَلَّمٌ "изученный".

§ 91. ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ ОТ II ДО 99. ОБОЗНАЧЕНИЕ ВРЕМЕНИ

Числительные второго десятка /II - I9/

	мужской род	женский род
II-й	حَادِى عَشَرَ	حَادِيَةَ عَشْرَةَ
I2-й	ثَانِى عَشَرَ	ثَانِيَةَ عَشْرَةَ
I3-й	ثَالِثَ عَشَرَ	ثَالِثَةَ عَشْرَةَ
I4-й	رَابِعَ عَشَرَ	رَابِعَةَ عَشْرَةَ
I5-й	خَامِسَ عَشَرَ	خَامِسَةَ عَشْرَةَ
I6-й	سَادِسَ عَشَرَ	سَادِسَةَ عَشْرَةَ
I7-й	سَابِعَ عَشَرَ	سَابِعَةَ عَشْرَةَ
I8-й	ثَامِنَ عَشَرَ	ثَامِنَةَ عَشْرَةَ
I9-й	تَاسِعَ عَشَرَ	تَاسِعَةَ عَشْرَةَ

У порядковых числительных от II до 99 сначала идут названия единиц, затем - десятков.

Единицы числительных второго десятка обозначены соответствующими простыми порядковыми числительными, а "десять" - количественным. Для обозначения числительного "одиннадцатый" в качестве единицы используется -

حَادٍ /ж.р. حَادِيَةٌ /. В неопределенном состоянии оба компонента числительного оканчиваются на "фатху" и не склоняются. В определенном состоянии артикль принимают только единицы, которые одновременно приобретают способность склоняться.

Например:

15-й أَلْخَامِسَ عَشَرَ ـ أَلْخَامِسِ عَشَرَ ـ أَلْخَامِسُ عَشَرُ

Числительные от 20 до 99.

При счете от 20 до 99 у порядковых числительных названия круглых десятков совпадают с соответствующими количественными числительными: 20-й - عِشْرُونَ ; 30-й - ثَلَاثُونَ ; 60-й - سِتُّونَ и т.д.

Единицы, как и у числительных второго десятка, обозначаются простым порядковым числительным. Все составные части числительного соединяются союзом و . Определенный артикль присоединяется к каждой части сложного порядкового числительного: 21-й أَلْحَادِي وَٱلْعِشْرُونَ , 23-й - - أَلثَّالِثُ وَٱلْعِشْرُونَ , 43-я - أَلثَّالِثَةُ وَٱلْأَرْبَعُونَ и т.д.

Порядковые числительные оформляются в предложении, как правило, в виде согласованного определения в определенном состоянии: 79-я страница - أَلصَّفْحَةُ ٱلتَّاسِعَةُ وَٱلسَّبْعُونَ, 47-й завод - أَلْمَصْنَعُ ٱلسَّابِعُ وَٱلْأَرْبَعُونَ и т.д.

При обозначении времени в отличие от русского языка часы выражаются порядковыми числительными: أَلسَّاعَةُ ٱلْخَامِسَةُ /"пять часов", а минуты - количественными: السَّاعَةُ السَّادِسَةُ وَعِشْرُونَ دَقِيقَةً "6 часов 20 минут".

Обозначение времени

الساعة كم؟ (كم الساعة ؟)	الساعة	الواحدة	و	دَقِيقَةً وَاحِدَةً دقيقتان ثَلَاثُ دَقَائِقَ اربع دقائق

		الواحدة		...
		الثانية	و	ثُلْثٌ
		الثالثة		رُبْعٌ
		الرابعة		نِصْفٌ
		الخامسة		نِصْفٌ إِلاَّ خَمْسَ د قائقَ
الساعة كم؟	الساعة			
(كم الساعة؟)		السادسة		نصفٌ وَخَمْسُ د قائقَ
		السابعة		...
		الثامنة		ثمانٍ وعشرون د قيقةً
		التاسعة		د قيقةٌ واحدةٌ
		العاشرة		د قيقَتَيْنِ
		الحادية عشرة		ثلاثَ د قائقَ
			الا	...
		الثانية عشرة		ثلثاً
				ربعاً
				نصفاً
				إِثْنَتَيْ عَشْرَةَ د قيقةً

صَبَاحًا (فى ٱلصباحِ) ـ بَعْدَ ٱلظُّهْرِ ـ مَسَاءً (فى المساءِ) ـ بِٱللَّيْلِ (فى الليلِ)

§ 92. НЕДОСТАТОЧНЫЕ ГЛАГОЛЫ I ПОРОДЫ В ПРОШЕДШЕМ ВРЕМЕНИ

В недостаточных глаголах I породы третья коренная согласная / و или ى / пишется либо как ـُـ / , либо как ـِـى . В соответствии с особенностями словообразования и словоизменений все недостаточные глаголы делятся на три типа:

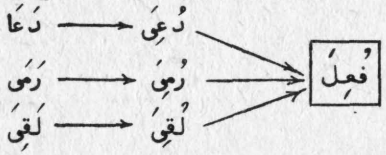
I/ دعـــا	/у/	звать, приглашать
2/ رمـــى	/и/	бросать
3/ لقـى	/а/	встречать

Спряжение недостаточных глаголов в прошедшем времени

Число									Лицо, род
множественное число			двойственное число			единственное число			
3 тип	2 тип	I тип	3 тип	2 тип	I тип	3 тип	2 тип	I тип	
لَقِينَا	رَمَيْنَا	دَعَوْنَا	—	—	—	لَقِيتُ	رَمَيْتُ	دَعَوْتُ	I-е
لَقِيتُمْ	رَمَيْتُمْ	دَعَوْتُمْ				لَقِيتَ	رَمَيْتَ	دَعَوْتَ	2-е, мужской
لَقِيتُنَّ	رَمَيْتُنَّ	دَعَوْتُنَّ	لَقِيتُمَا	رَمَيْتُمَا	دَعَوْتُمَا	لَقِيتِ	رَمَيْتِ	دَعَوْتِ	2-е, женский
لَقُوا	رَمَوْا	دَعَوْا	لَقِيَا	رَمَيَا	دَعَوَا	لَقِيَ	رَمَى	دَعَا	3-е, мужской
لَقِينَ	رَمَيْنَ	دَعَوْنَ	لَقِيَتَا	رَمَتَا	دَعَتَا	لَقِيَتْ	رَمَتْ	دَعَتْ	3-е, женский

Ряд форм недостаточных глаголов имеет отклонения от соответствующих форм правильных глаголов. Конечная коренная исчезает в 3-м лице женского рода единственного и двойственного числа /кроме глаголов третьего типа/ и в 3-м лице мужского рода множественного числа.

В страдательном залоге все три типа глаголов преобразуются по одной форме:



и спрягаются по типу لَقِيَ с соответствующим изменением огласовки первой коренной لُقِيَ . Напомним, что все формы прошедшего времени недостаточных глаголов типа لقى за исключением формы 3-го лица мужского рода множественного числа не имеют отклонений от парадигмы спряжения правильного глагола.

О б р а з о в а н и е п р и ч а с т и й

а/ действительных: فَاعٍ ـ دَاعٍ ـ رَامٍ ـ لَاقٍ - одна форма для всех трех типов;

б/ страдательных: مَفْعُوٌّ مَدْعُوٌّ /I тип/ или مُفْعًّى ـ مُلْقًّى / 2 и 3 тип совпадают в одной форме/.

Склонение действительных причастий

Падеж	Единственное число		Множественное число	
	муж. род	жен. род	муж. род	жен. род
Им.	دَاعٍ (الداعي)	دَاعِيَةٌ (الداعية)	دَاعُونَ (الداعون)	دَاعِيَاتٌ (الداعيات)
Род.	دَاعٍ (الداعي)	دَاعِيَةٍ (الداعية)	دَاعِينَ (الداعين)	دَاعِيَاتٍ (الداعيات)
Вин.	دَاعِيًا (الداعي)	دَاعِيَةً (الداعية)		

Примечания. I. В определенном состоянии причастия, оканчивающиеся на ـٍ , образуют форму с окончанием на ى .

Например: الداعِ ـ داعٍ

2. Действительные причастия часто субстантивируются; в этом случае они, выступая как одушевленные имена, имеют форму множественного числа فُعَّـــاةٌ
Например: قَاضٍ "судья" → قُضَاةٌ "судьи".

3. Женский род страдательных причастий: مَدْعُوَّةٌ ـ مُلْقِيَةٌ ـ مُرْمِيَّـــــــــةٌ .

§ 93. НАРЕЧИЯ

К наречиям в арабском языке относится разряд неизменяемых именных слов, выражающих характеристику действия или качества и выступающих в предложении в функции обстоятельств.

Один из продуктивных способов образования наречий – переход имен существительных, масдаров, причастий и прилагательных в винительном падеже в наречия. К числу наиболее распространенных наречий этого типа относятся:

немного, мало	قَلِيلاً	приблизительно	تَقْرِيبًا
много, очень	كَثِيرًا	внутри	دَاخِلاً
долго	طَوِيلاً	вне, снаружи	خَارِجًا
сейчас	اَلآنَ	вместе	مَعًا
очень	جِدًّا	все вместе	جَمِيعًا
однажды	يَوْمًا	всегда /глаголом в отрицательной форме "никогда"/	أَبَدًا
сегодня	اَلْيَوْمَ		
вчера	أَمْسِ	днем	نَهَارًا
завтра	غَـدًا	справа	يَمِينًا
всегда	دَائِمًا	слева	شِمَـالاً
ночью	لَيْـــلاً	иногда	تَارَةً = أَحْيَانًـا
		утром	صَبَاحًا

Большую группу составляют наречия, образовавшиеся из сочетания имени существительного, масдара, прилагательного или причастия в родительном падеже с различными предлогами. Наиболее многочисленны наречия, имеющие в своем составе предлоги ب и فى . Например: بسرعة "быстро", فى الحال "немедленно", بالقوة "со всей силой", "сильно", الى الامام "вперед".

Группа исконных наречий невелика:

هنا "здесь" – هناك "там",

الى هنا "сюда" – من هنا "отсюда",

الى هناك "туда" – من هناك "оттуда"

В значении наречий могут выступать устойчивые словосочетания, где первый элемент – имя с предлогом: بوجه – على وجه – بصفة – بصورة . Например: بوجه من الوجوه "каким бы то ни было образом", على وجه العموم "вообще", على وجه الخصوص "в особенности", بصفة سرية "секретно", بصورة رسمية "официально".

По значению наречия делятся на наречия места, времени, образа действия.

§ 94. ОБСТОЯТЕЛЬСТВО

К числу второстепенных членов предложения помимо определения и дополнения относятся обстоятельства. Обстоятельства в арабском языке, как и наречия, подразделяются на:

I. Обстоятельства о б р а з а д е й с т в и я, которые могут быть выражены:

– именными частями речи в винительном падеже неопределенного состояния и наречиями:

Он рассказал нам об этом подробно. حَدَّثَنَا عن هذا تَفْصِيلاً .

Он много занимался арабским языком. كَانَ يَدْرُسُ اللغةَ العربيةَ كثيرا .

- повтором имени в винительном падеже:

Анализируй эту статью предложение за предложением. — حَلِّلْ هذه المقالةَ جُمْلةً جملةً.

Я очень внимательно прочитал это письмо /букв. слово за словом/. — قَدْ قَرَأْتُ هذه الرسالةَ كَلِمةً كلمةً.

- причастием в винительном падеже:

Он вышел из дома, направляясь на железнодорожную станцию. — خَرَجَ من البيتِ مُتَوَجِّهًا الى محطةِ السكةِ الحديديةِ.

В этом случае причастие согласуется с подлежащим в роде и числе:

Они вышли из дома, направляясь в центр города. — خَرَجُوا من البَيتِ مُتَوَجِّهِينَ الى وسطِ المدينةِ.

Она вышла из дома, направляясь в библиотеку. — خَرَجَتْ من البيتِ مُتَوَجِّهَةً الى المكتبةِ.

- так называемым "масдаром мутлак" /масдаром того же корня, что и глагол/ /см. урок 21/:

Он бил его сильно /букв. сильным боем/. — ضَرَبَهُ ضربًا شديدًا.

Он изучил глубоко /букв. изучением глубоким/ этот предмет. — دَرَسَ هذه المادةَ المدرسيةَ دِرَاسَةً عَمِيقَةً.

- предложной группой /сочетанием предлога с именем/:

Он поспешно вошел в зал. — دَخَلَ القاعةَ بسرعة.

Он с удовольствием /букв. со всем удовольствием/ прочитал эту книгу. — قَرَأَ هذا الكتابَ بكلِ ٱرتياحٍ.

2. Обстоятельства м е с т а, которые могут быть выражены:

- наречием места:

Он был там три дня. — كَانَ هناك ثلاثةَ ايـــامٍ.

– предложной группой:

Он был в арабских странах три года тому назад. كَانَ فى البلدانِ العربيةِ منذ ثلاثِ سنواتٍ

– именем существительным в винительном падеже:

Он поступил в этот институт пять лет тому назад. دَخَلَ هذا المعهدَ منذ خمسِ سنواتٍ.

3. Обстоятельства в р е м е н и, которые могут быть выражены:

– наречием времени:

Он иногда бывал за городом. وكان أَحْيَانًا خَارِجَ المدينةِ.

Он постоянно читает арабскую литературу. يَقْرَأُ دَائِمًا الاداَبَ العربيةَ .

– предложной группой:

После полудня я сидела в своем кабинете. جَلَسْتُ بعد الظهر فى مكتبِى .

– именем существительным в винительном падеже:

В этом году он посетил много арабских стран. زَارَ هذه السنةَ كثيرًا من البلدانِ العربيةِ.

§ 95. СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Глаголы в форме сослагательного наклонения выражают действие, которое говорящий рассматривает как предполагаемое, желаемое, необходимое. Нередко сослагательное наклонение употребляется после глаголов со значением "мочь", "хотеть", "намереваться", "желать" и т.п. Это глаголы:

хотеть, желать	أَرَادَ	требовать, просить	طَلَبَ
мочь, быть в состоянии	قَدَرَ	намереваться, стремиться	قَصَدَ
пытаться	حَاوَلَ	приказывать	أَمَرَ

Действие, выраженное глаголом в сослагательном наклонении, всегда обращено в будущее, так как речь идет о действии, которое не является реальным фактом.

Сослагательное наклонение в арабском языке образуется от форм изъявительного наклонения настояще-будущего времени путем замены конечной огласовки "даммы" на "фатху", усечения конечных نَ – [на], نِ-[ни] во всех формах, кроме женского рода множественного числа. В усеченных формах после , пишется ا "алиф".

Спряжение глагола كتب в сослагательном наклонении

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
نَكْتُبَ	–	أَكْتُبَ	I-е
تَكْتُبُوا	تَكْتُبَا	تَكْتُبَ	2-е, мужской
تَكْتُبْنَ		تَكْتُبِي	2-е, женский
يَكْتُبُوا	يَكْتُبَا	يَكْتُبَ	3-е, мужской
يَكْتُبْنَ	تَكْتُبَا	تَكْتُبَ	3-е, женский

Сослагательное наклонение употребляется после союзов:

– أَنْ "что", "чтобы", كَيْ – لِكَيْ – لِأَنْ "чтобы", "для того, чтобы", "с тем, чтобы". Например:

Ты едешь /ж.р./ туда, чтобы поступить в университет?	هل تسافرين هناك لِتَدْخُلِي الجامعة؟
Они просят вас, чтобы вы с ним встретились.	يطلبون منكم أَنْ تَجْتَمِعُوا به.
Он прибыл в Египет, чтобы учиться там.	وصل الى مصر لِكَيْ يَدْرُسَ هناك.

"чтобы не","для того,чтобы не" (ان+لا) أَلاَّ، (لان+لا) لِئَلاَّ، (لكي+لا) لِكَيْلاَ، (كي+لا) كَيْلاَ

Он приказал ему не читать быстро. أَمَرَهُ أَلاَّ يقرأَ بسرعةٍ

Мой друг ушел из клуба, чтобы не видеть этот фильм. ترك صديقي النادي كَيْلاَ يَنْظُرَ الفلم .

- حَتَّى "чтобы", "для того чтобы". Например:

Я открыл дверь, чтобы войти в комнату. فتحتُ البابَ حَتَّى أَدْخُلَ الغرفةَ.

- لَنْ "не", "никак" - отрицание будущего времени. Например:

Вы это говорите /ж.р./ сейчас. Потом вы это уже не скажете. تقولين ذلك الآن فبعد الآن لَنْ تَقُولِيهِ .

Глаголы в сослагательном наклонении могут употребляться как в действительном, так и в страдательном залоге.

Глаголы в сослагательном наклонении после соответствующих союзов вводят придаточное предложение /дополнительное, цели и т.д./, которое является частью сложного предложения.

В случае, когда два однородных глагола находятся в сослагательном наклонении, они связываются союзами وَ،فَ или او . Союз, вводящий сослагательное наклонение, как правило, находится только перед первым глаголом:

Швейцар открыл дверь, чтобы войти в дом и посмотреть, в каком состоянии мебель. فَتَحَ البوابُ البابَ لِيَدْخُلَ البيتَ وينظرَ حالَ الاثاثِ .

Очень трудно разграничить сферу употребления того или иного союза, вводящего сослагательное наклонение. В основном все они - синонимы. Наиболее употребительный

из союзов - أَنْ . Реже употребляются كَيْ — لِكَيْ . В случае, когда подлежащее главного и придаточного предложений одно и тоже имя, предпочтительно употребение союза لِ . Например:

قام محمد لِيَسْمَعَ كلامَ الصديقِ.

Мухаммед встал, чтобы выслушать речь своего товарища.

Глагол в сослагательном наклонении переводится на русский язык именем действия, инфинитивом, либо сослагательным наклонением.

Примечания. I. Следует различать لِ как предлог, вводящий имя в родительном падеже, и как союз, за которым следует сослагательное наклонение.

2. حَتَّى в значении "пока не" требует после себя глагола в прошедшем времени:

ضَرَبْتُهُ حتى صَرَخَ.

Я бил его, пока он не закричал.

حَتَّى как предлог выступает в значении "до", "до тех пор, пока".

§ 96. СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

В арабском языке придаточные предложения присоединяются к главному посредством подчинительных союзов, союзных слов или без всякого союза. Знаки препинания между частями сложного предложения обычно отсутствуют, но в некоторых случаях они отделяются запятыми.

Различают придаточные предложения следующих типов: I/ подлежащие, 2/ предикативные, 3/ дополнительные, 4/ определительные, 5/ обстоятельственные.

§ 97. СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ С ПРИДАТОЧНЫМ ЦЕЛИ

Придаточные предложения цели вводятся посредством союзов:

I/ حَتَّى ـ كَيْ ـ لِكَيْ ـ لِأَنْ ـ لِ "чтобы", "для того, чтобы", "затем, чтобы", "с тем, чтобы".

2/ كَيْلَا ـ أَلَّا ـ لِئَلَّا "чтобы не", "с тем, чтобы не", "для того, чтобы не".

Например:

Он отправился в Египет, чтобы изучать там арабский язык.	توجه الى مصر لِيَدْرُسَ اللغةَ العربية هناك.
Чтобы изучать этот учебный предмет, он читает много книг.	لِكَيْ يَدْرُسَ هذه المادةَ المدرسيةَ يقرأ كثيرا من الكتبِ.
Я намеревался пойти с ним вместе.	قَصَدْتُ أَنْ أَذْهَبَ مَعَهُ.
Шейх посмотрел на часы для того, чтобы не опоздать на встречу с другом.	نظر الشيخُ الى ساعتِهِ لِئَلَّا يتأخرَ عن الميعادِ مع الصديق.

Среди глаголов, вводящих придаточные предложения цели, наиболее распространены:

желать, хотеть	أَرَادَ، وَدَّ	стремиться к чему-либо	رَمَى الى
просить	سَأَلَ	разрешать	سَمَحَ
требовать	طَلَبَ	намереваться	قَصَدَ

Место придаточного предложения цели либо впереди, либо после главного предложения. Если в главном и придаточном предложении субъекты действия различны, то при переводе на русский язык сказуемое придаточного предложения употребляется в сослагательном наклонении. В случае, когда субъект действия и в главном и в придаточном один и тот же, в переводе употребляется инфинитив:

Он хотел читать.	أَرَادَ أَنْ يَقْرَأَ.
Он хотел, чтобы ты прочитал.	اراد أَنْ تَقْرَأَ

Придаточные цели могут присоединяться к глаголам движения – сказуемым главного предложения – без союза. При этом глагол-сказуемое придаточного предложения употребляется в форме изъявительного наклонения настоящее-будущего времени.

Например:

Он прибыл в эту страну для того, чтобы изучать жизнь народа.	وصل الى هذه البلادِ يَدْرُسُ حياةَ الشعبِ.

Лексико-грамматические упражнения

I. Проспрягайте глаголы в настоящее-будущем и прошедшем времени:

تكلم – تعلـــم

2. Проспрягайте глаголы V породы в повелительном наклонении:

направляться	توجـــه
подходить	تقـــدم
подумать	تفـكـر

3. Образуйте масдары и причастия от глаголов V породы:

беседовать	تحـدث
состоять из	تكـون من
осматривать	تفـــرج

4. Прочтите и переведите предложения. Найдите формы V породы:

١) تقدم الطالب فى تعلم العربية .

٢) وهى لغة متعقدة .

٣) من تعلمها ؟ – تعلمها هذا الطالب .

٤) تحسن الطالب وتقدم فى تعلم اللغة العربية .

5. Перепишите, огласуйте и переведите словосочетания с порядковыми числительными:

١) الجريدة الثامنة عشرة
٢) درس حادى عشر
٣) الطاولة الثالثة والعشرون
٤) فى غرفة الدرس الثالثة والثلاثين
٥) فى الصفحة الحادية والعشرين
٦) فى البيت السادس والسبعين
٧) فى التمرين الثانى عشـــــر
٨) عن الكتاب التاسع عشر
٩) فى الساعة الرابعة عشـــرة
١٠) عند الرجل السابع والاربعين

6. Переведите и напишите словосочетания, употребляя порядковые числительные:

на I2-м этаже; I5-я комната; в 33-й дивизии; 39-я страница; 25-я группа; в II-м упражнении; 47-й дом; I8-й студент; 30-й день; 45-я книга; 88-я газета; на I5-й день

7. Назовите порядковые числительные от II до I9 в определенном состоянии в мужском и женском роде.

8. Выучите выражения, которые употребляются при обозначении времени:

утром	فِى ٱلصَّبَاحِ ـ صَبَاحًا
после полудня	بَعْدَ ٱلظُّهْرِ
вечером	مَسَاءً ـ فِى ٱلْمَسَاءِ
ночью	بِٱللَّيْلِ ـ فِى ٱللَّيْلِ
полночь	مُنْتَصَفُ ٱللَّيْلِ
ровно /в восемь/	(فى الساعةِ الثامنةِ) تَمَامًا
точно /в восемь/	(فى الساعةِ الثامنةِ) بِٱلضَّبْطِ
вскоре /после восьми/	(بَعْدَ الثامنةِ) بِقَلِيلٍ
около /восьми/	حَوَالَىْ (الثامنةِ)
между восемью и девятью часами	بَيْنَ الثامنةِ والتاسعةِ
через день /неделю, месяц/	بَعْدَ يَوْمٍ (اسبوعٍ ـ شهرٍ)

на следующей неделе	فى الاسبوع القادم
в будущем году	فى السنة المقبلة
круглосуточно /днем и ночью/	ليلاً ونهاراً

9. Скажите по-арабски, какое время здесь указано:

I.40; 8.I0; 3.I5; I0.04; 5.35; I2.59; 2.45; 9.20; 4.20; II.50; 6.40; I.50; 3.50; I0.30; 5.30; I2.I0; I7.45; 22.06; I4.55; 2I.04; I6.35; 23.I2; I8.50; I9.25; 20.I0; I3.35

I0. Скажите по-арабски:

I. Я приеду завтра утром точно в семь. 2. Мы навестим вас сегодня вечером около девяти. 3. Я обедаю между двумя и тремя часами. 4. В будущем году наша семья поедет в Ташкент. 5. Ровно в полночь мы вернулись домой. 6. Читальный зал открыт с девяти часов утра до девяти вечера. 7. Она вернется через два часа. 8. Сегодня он работает до трех часов дня.

II. Проспрягайте недостаточные глаголы в прошедшем времени:

خطـا	/у/	шагать
بقـى	/а/	оставаться
مشـى	/и/	идти пешком

I2. Прочтите слова и определите, от каких недостаточных глаголов они образованы:

داع ـ ماش ـ مدعو ـ رام

I3. Образуйте действительные причастия от глаголов в неопределенном и определенном состоянии:

نسى	/а/	забывать
بقـى	/а/	оставаться
نمـا	/у/	расти
مشى	/и/	идти пешком

I4. Поставьте недостаточные глаголы в страдательном залоге и проспрягайте их в прошедшем времени:

دعا /y/ приглашать

نسى /a/ забывать

I5. Проспрягайте глаголы в сослагательном наклонении с частицей أَنْ :

شرب — /a/ غسل — /и/ لبس /a/

I6. Прочтите и переведите предложения, обращая внимание на типы обстоятельств и оформление придаточных предложений цели:

١) وصلت اختى الى موسكو لتدخل معهد اللغات الاجنبية بعد التخرج من المدرسة الثانوية .

٢) اما انا فما كنت فى البلدان العربية ابدا وساذهب هناك لادرس اللغة العربية .

٣) خرجت من البيت متوجها الى محل الكتب لاشترى كتبا عربية جديدة.

٤) بعد الدروس يذهبون دائما الى قاعة المطالعة يقومون هناك بواجبهم.

٥) وصلنا الى هذه المدينة نخدم فى الفرقة المدرعة .

I7. Переведите предложения, обращая внимание на употребление глаголов в сослагательном наклонении:

I. Этот араб прибыл в Москву, чтобы учиться в Московском университете. 2. Эти студенты присутствовали на лекции, чтобы узнать новое об арабских странах. 3. Мы много работаем, чтобы хорошо изучить арабский язык. 4. Моя жена пошла на кухню, чтобы выпить стакан воды. 5. Он вошел в комнату, чтобы услышать рассказ своего друга.

Текст

في المطعم

مساء امس اقترح الى احد رفقائى ان نذهب الى المطعم . كنت جوعان ولذا قبلت اقتراحه بسرور .

وتوجهنا الى مطعم "موسكو" غير البعيد عن الساحة الحمراء. وهناك استقبلنا البواب قائلا : اهلا وسهلا !

ثم صعدنا الى الطابق السابع واجتزنا الدهليز ودخلنا قاعة الطعام وجلسنا حول المائدة . وتقدم الينا السفرجى وسألنا ماذا نريد ان نوصى من المأكولات . واخذت قائمة الالوان واخترت شربة الخضار والسمك مع البطاطس والخشاف من التفاح .

اما رفيقى فيحب المأكولات الشرقية ووصى سلاطة الخضار والارز المفلفل وفنجانا من القهوة .

وسأل السفرجى :

ـ هل تحتاجان الى الخبز الاسود او الابيض ؟

وقلت:

ـ نحتاج الى الخبز الابيض فقط .

ثم انصرف السفرجى وعاد الينا بعد خمس دقائق ووضع على المائدة زجاجة من المرطبات وادوات الاكل وبينها ملعقتان وشوكتان وسكينان .

واخذنى العطش وملأت كأسا من زجاجة المرطبات وشربته .

بعد ذلك قدم طعامنا وبدأنا تناول الغداء .

واكلنا هناك حتى الساعة الرابعة بعد الظهر واكلت انا ملء البطن ثم دعا رفيقى السفرجى وقال :

ـ من فضلك اعطنى الحساب.

وقال السفرجى :

ـ هاكم الحساب تفضلا .

ثم دفعنا الفلوس للسفرجى وشكرناه على الغداء وخرجنا من قاعة الطعام.

كلمات وعبـــارات

مَطْعَمٌ (مَطَاعِمُ)	столовая, ресторан
مَسَاءَ أَمْسِ	вчера вечером
إِقْتَرَحَ الى	предлагать /кому-либо/
جَوْعَانُ	проголодавшийся, голодный
لِذَا، لذلك	поэтому
قَبِلَ (a)	принимать предложение
آقْتِرَاحًا	
بِسُرُور	с радостью
تَوَجَّهَ الى	направляться
إِسْتَقْبَلَ	принимать, встречать
بَوَّابٌ	швейцар
أَهْلًا وَسَهْلًا!	Добро пожаловать!
صَعِدَ (a) الى	подниматься /на лифте/
جَلَسَ حَوْلَ آلْمَائِدَةِ	садиться за стол
تَقَدَّمَ الى	подходить
سُفْرَجِيٌّ (سُفْرَجِيَّةٌ)	официант
وَصَّى (يُوَصِّي)	заказывать
مَأْكُولَاتٌ	съестное, еда
قَائِمَةُ آلْأَلْوَانِ	меню /букв. список блюд/
إِخْتَارَ	выбирать
شُرْبَةٌ	суп
شربةُ آلْخُضَارِ	овощной суп

شربةُ آلسَّمَكِ	рыбный суп
شربةُ آلْفِرَاخِ	куриный суп
أَلْمَأْكُولَاتُ آلشَّرْقِيَّةُ	восточные кушанья
أَرُزٌّ مُفَلْفَلٌ	плов
كَبَابٌ	кебаб
بِفْتِيكٌ	бифштекс
لَحْمٌ (لُحُومٌ)	мясо
سَمَكٌ (أَسْمَاكٌ)	жареная рыба
مُقْلِيٌّ	
خُضَارٌ	овощи
بَطَاطِسُ	картофель
بَطَاطِسُ مَدْهُوكَةٌ	картофельное пюре
طَمَاطِمُ	помидоры
خِيَارٌ	огурцы
سَلَاطَةٌ	салат
فَوَاكِهُ (فَاكِهَةٌ ед.ч.)	фрукты
تُفَّاحٌ	яблоки /собирательное/
خُشَافٌ	компот
أَحَبَّ	любить
حَلْوَى	сладкое
تَفَكَّرَ	подумать
قَلِيلًا	немного
فِنْجَانٌ	чашка

обед	غَدَاءٌ	нуждаться	إِحْتَاجَ الى
обедать	تَنَاوَلَ ٱلْغَدَاءَ	удаляться	إِنْصَرَفَ
завтракать	تَنَاوَلَ ٱلْفُطُورَ	возвращаться	عَادَ /у/
до, вплоть до	حَتَّى	бутылка	زُجَاجَةٌ
есть досыта	أَكَلَ مِلْءَ ٱلْبَطْنِ	прохладительные напитки	مُرَطِّبَاتٌ
счет	حِسَابٌ	столовый прибор	أَدَوَاتُ ٱلْأَكْلِ
Дайте мне счет.	أَعْطِنِي ٱلْحِسَابَ.	ложка	مِلْعَقَةٌ (مَلَاعِقُ)
Вот вам	هَاكُمْ	вилка	شَوْكَةٌ (ات)
платить	دَفَعَ /a/	нож	سِكِّينٌ (سَكَاكِينُ)
деньги	فُلُوسٌ	жажда	عَطَشٌ
благодарить за /что-либо/	شَكَرَ /у/ على	мне захотелось пить	أَخَذَنِي ٱلْعَطَشُ
свободный, свободная	خَالٍ ـ خَالِيَةٌ	наполнить бокал /чем-либо/	مَلَأَ /a/ كَأْسًا بِ
заказанный	مَحْجُوزٌ	подавать /на стол/	قَدَّمَ
Хорошо!	طَيِّبٌ!	сытый	شَبْعَانُ
вкусный	لَذِيذٌ	предпочитать	فَضَّلَ
солонка	مِمْلَحَةٌ		
Немного не хватает соли.	يَنْقُصُهُ ٱلْمِلْحُ قَلِيلًا.		

Лексико-грамматический комментарий

I. Глагол اخـــذ может входить в состав фразеологических сочетаний.

Например:

занимать место	اخذ مَكَانَهُ
получать зарплату	اخذ ٱلْأُجْرَةَ

2. Имя существительное غَيْرٌ "другой", "иной" может употребляться как первый компонент идафы с именами прилагательными или причастиями в значении русских приставок "не", "бес", "без":

недалекий, близкий	غَيْرُ بَعِيدٍ
неизвестная, незнакомая	غَيْرُ مَعْرُوفَةٍ

Падеж غير определяется его ролью в предложении. В составе атрибутивного словосочетания /согласованного определения и определяемого/ غير согласуется с определяемым в падеже, а второй элемент идафы - прилагательное согласуется в роде, числе и состоянии:

недалекая деревня	قَرْيَةٌ غَيْرُ بَعِيدَةٍ
незнакомый человек	الرَّجُلُ غير المعروفِ
в далеком городе	فى المدينةِ غيرِ القريبةِ

3. Числительное احد в утвердительном предложении может выступать в значении неопределенного местоимения "кто-то", "кто-нибудь", а в отрицательном переводится местоимением "никто":

Никто не сказал об этом. لَا أَحَدٌ قَالَ عَنْ ذلك.

Словосочетание احد رفقائى переводится "один из моих товарищей". Синонимичным является оборот رَفِيقٌ مِن رُفَقَائِى.

4. Первый элемент словосочетания أَكْثَرُ مِن ذلك "больше этого" представляет собой прилагательное в сравнительной степени с предлогом من /см. § 102/.

Упражнения к тексту

18. Прочтите, перепишите и огласуйте текст.

19. Ответьте на вопросы:

١) لماذا قبل احد الرفيقين اقتراحا لزيارة المطعم؟

٢) اين يقع هذا المطعم؟

٣) من استقبلهما عند دخول المطعم وماذا قال لهما؟

٤) ماذا وصى الرفيقان للاول وللثانى ولثالث؟

٥) اى مأكولات شرقية كانت فى هذا المطعم؟

٦) ماذا قدم السفرجى الى الرفيقين من ادوات الاكل؟

٧) ماذا قال احد الرفيقين للسفرجى بعد تناول الغداء؟

٨) هل كان الرفيقان مبسوطين بزيارة لهذا المطعم؟

20. Скажите по-арабски:

принимать предложение; входить в ресторан; подниматься на седьмой этаж; занимать место; заказывать овощной суп; садиться за стол; меню; жареная рыба; картофельное пюре; столовый прибор; наполнять бокал; подавать на стол; благодарить за обед; Добро пожаловать! Мне захотелось пить. Подайте счет.

21. Прочтите словосочетания и составьте с ними предложения:

اقترح الى ـ قبل اقتراحا ـ بسرور ـ توجه الى ـ قاعة الطعام ـ جلس حول المائدة ـ وصى المأكولات ـ قائمة الالوان ـ شربة السمك ـ سلطة الخضار ـ احتاج الى ـ وضع ادوات الاكل ـ اخذنى العطش ـ ملأ كوبة ـ قدم طعاما ـ اكل ملء البطن ـ اعطى الحساب ـ دفع الفلوس ـ لا مؤاخذة ـ مقعد خال (محجوز) ـ تناول الطعام ـ اعطنى المملحة ـ ينقص الملح

22. Переведите предложения, обращая внимание на выделенные слова и выражения:

١) دخلنا قاعة الطعام واخذنا مقاعدنا حول المائدة.

٢) اخذنى العطش وتقدمت الى البوفيه واخذت كوبة وملأتها بالماء وشربت.

٣) تقدم السفرجى الينا وقدم ادوات الاكل .

٤) قدم رفيقى هذا الاقتراح امس .

٥) اكل ملء البطن وقام من مقعده .

٦) قام الرفيق بترجمة الجمل وبدأ قراءة النص .

23. Закончите предложения, используя активную лексику урока:

ـ امس قبلت اقتراحا لرفيقى ...
ـ تقدم السفرجى الينا ...
ـ توجهنا الى ...
ـ اخذنى العطش ...
ـ صعدنا الى الطابق السابع ...
ـ اكلنا هناك ملء البطن ...
ـ اخذت قائمة الالوان ...

24. Переведите диалог:

– Я проголодался, Мухаммед. Ты пойдешь со мной в столовую?

– В какую столовую мы пойдем?

– В столовую на улице Саляма Адиля. Это очень хорошая столовая.

– Да, она мне тоже нравится. Там хорошее разнообразное меню.

– На первое возьмем овощной или рыбный суп. На второе – бифштекс, кебаб, жареную рыбу или курицу.

– Мухаммед, вот свободный стол. Садись.

– На первое я возьму куриный суп, а ты?

– А я – рыбный.

– А что ты берешь на второе? Жареную рыбу с картофельным пюре или бифштекс?

– Я возьму рыбу и овощной салат.

– А я возьму кебаб или бифштекс и салат из помидоров.

– А что на третье?

– Компот из фруктов.

– А я возьму бутылку воды.

25. Переведите предложения, употребляя обороты со словом غيـــر :

I. Незнакомый человек остановился около дома, посмотрел налево, потом направо и вошел в него. 2. Улица была неширокая, с зелеными деревьями по обеим сторонам. 3. Преподаватель остался недоволен этим студентом. 4. Этот рассказ неизвестного писателя нам очень понравился. 5. На восьмой этаж гостиницы мы поднялись в небольшом лифте, швейцар открыл дверь и сказал: "Добро пожаловать!".

26. Подберите синонимы к словам и словосочетаниям:

اخذ العطش ـ مقعد ـ غير قريب من ـ تقدم الى ـ غرفة الطعـــام

27. Подберите антонимы к словам:

دخـــل ـ جوعـــان ـ تقدم الى ـ محجوز

28. Прочтите диалог в лицах и переведите его:

الحـوار

ـ لا مؤاخذة يا استاذ . هل هذه المقاعد خالية او محجوزة؟

ـ غير محجوزة . تفضلوا .

ـ شكرا . (الى صديقي) نجلس هنا ونقرأ قائمة الالوان . ماذا تريـــد ان تأخذ ؟ شربة الخضار او شربة الفراخ ؟

ـ سآخذ شربة الفراخ . وانت؟

ـ اما انا فاريد شربة السمك .

ـ طيب! وماذا تريد ان تأكل بعد الشربة؟ كبابا مع الخضار او سمكا مقليا مع البطاطس او بفتيكا ؟

ـ افضل بفتيكا مع البطاطس .

ـ سآخذ سمكا مع بطاطس مدهوكة .

ـ يا اخي! ما اخذنا شيئا من السلاطة .

ـ نعم سنأخذ سلاطة الخضار من طماطم وخيار .

ـ وماذا تفضل من الحلوى؟

ـ احب خشافا من الفواكه .

ـ وآخذ انا ايضا كوبة الخشاف .

ـ هل اعجبتك الشربة؟

ـ لا بأس بها . وكيف شربتك؟

ـ لذيذة .

ـ اعطنى من فضلك المملحة . اللحم لذيذ ايضا ولكن ينقصه الملـــح قليلا .

ـ انا شبعان الآن ولا اريد ان آكل اكثر من ذلك .

ـ انا شبعان ايضا . اين السفرجى ؟ سندفع له الفلوس .

29. Переведите диалог:

– Доброе утро, Хусейн!

– Здравствуй, Лютфи! Куда ты идешь?

– Я иду в столовую.

– Ты не завтракал?

– Нет, а ты?

– Я тоже не завтракал и пойду с тобой. Что ты возьмешь?

– Я возьму бутерброд с маслом и сыром. А ты?

– Я возьму бутерброд с колбасой, салат и стакан кофе с молоком. А что ты будешь пить?

– Я выпью стакан чаю с сахаром.

– У тебя есть вилка?

– Да, а у тебя?

– Нет.

– Пожалуйста, вот тебе вилка.

– Спасибо.

– Салат недосолен. Дай мне, пожалуйста, солонку.

– Вот она, возьми ее.

– Спасибо.

- Вот мы уже и позавтракали.
- Да, я уже сыт.
- Я тоже.
- До свидания.
- До скорой встречи.

30. Выпишите из текста глаголы V породы , проспрягайте их в настояще-будущем и прошедшем времени и образуйте масдары и причастия.

3I. Скажите по-арабски:

9-й этаж; 5 столов; 4 ложки; 2 вилки; 3 чашки; в I2 часов дня; в 5 часов вечера; две солонки; I5 книг; 20-й день; в 50-й раз; 2I стул; I9-я квартира; 38-й квартал; I8-й магазин; 7I магазин; 30 кафе; 88-я комната.

32. Ответьте на вопросы по образцу:

كم سنة عمرك ؟ عمرى عشرون سنة . انا فى العشرين من عمرى .

١) كم عمرها ؟ (٢، ١٢، ٢٢، ١٠)

٢) كم عمره؟ (٥، ١٥، ٢٥، ٣٥)

٣) كم عمرك؟ (٩، ١٧، ٢٦، ٦)

33. Ответьте на вопросы, используя слова, стоящие в скобках. Числительные напишите прописью:

١) كم سنة سكنتم فى هذه المدينة الجميلة؟ (١٩ سنة)

٢) كم ساعة تقوم بواجبك ؟ (٢ ساعة)

٣) متى تذهب الى الجامعة؟ (ساعة ٨ فى الصباح)

٤) كم سنة يسكن محمد فى القاهرة؟ (٢٨ سنة)

٥) متى انتهت الدروس ؟ (ساعة ٤ بعد الظهر)

٦) فى اى طابق تسكن ؟ (١٤، ١٦)

٧) كم شهرا تدرس اللغة العربية ؟ (١٢ شهرا)

34. Выпишите из текста все недостаточные глаголы и проспрягайте их в прошедшем времени.

35. Выпишите из текста все обстоятельства и определите,к какому типу они относятся.

36. Переведите предложения, обращая внимание на употребление глаголов в сослагательном наклонении:

I. Мы хотим пойти в ресторан "Москва". 2. Я попросил жену встретить гостей. 3. Мой друг сказал мне: "Теперь мы можем выпить чаю". 4. Девушка пошла к своему брату, чтобы поблагодарить его за помощь. 5. Официант подошел к нам, чтобы взять меню. 6. Я хотел заказать плов, но его не оказалось. 7. Мы попросили у официантки счет, чтобы расплатиться.

37. Прочтите слова и словосочетания, обращая внимание на произношение ق и ك :

قبل اقتراحا ـ كان ـ قاعة الطعام ـ مأكولات ـ قائمة الالوان ـ فنجـــان

من القهوة ـ قل ـ بعد خمس دقائق ـ ادوات الاكل ـ قدم طعامـــا ـ

هناك ـ رفيقى ـ شكرا ـ مقعد ـ سمك ـ فواكه ـ قليلا

38. Прочтите диалог и выучите слова и выражения:

الحـــوار

ـ من اى ساعة والى اى ساعة المحل مفتوح ؟

ـ المحل مفتوح من الساعة العاشرة صباحا الى السابعة مساء .

ـ فى اى ساعة تكون فترة الغداء ؟

ـ فترة الغداء من الثانية الى الثالثة .

ـ من فضلك قل لى الساعة كم؟ ساعتى وقفت .

ـ عندى الساعة الثانية عشرة الا ثلثا ولكنها متقدمة عشر دقائق .

ـ وعليها الساعة الآن الحادية عشرة ونصف .

كلمات وعبـــارات

магазин	مَحَلٌّ (ات)
открытый	مَفْتُوحٌ
обеденный перерыв	فِتْرَةُ ٱلْغَدَاءِ
Мои часы остановились.	سَاعَتِي وَقَفَـــتْ.
Часы спешат.	ٱلسَّاعَةُ مُتَقَدِّمَةٌ.
Часы отстают.	ٱلسَّاعَةُ مُتَأَخِّرَةٌ.

39. Проведите беседу в следующей ситуации:

Ваш товарищ предлагает вам пойти пообедать в ресторан. Вы с удовольствием принимаете его приглашение и направляетесь в ресторан "Москва". В зале ресторана вы советуетесь со своим товарищем о том, что вы будете заказывать, и затем, подозвав официанта, сообщаете ему о своем заказе. Пообедав, вы рассчитываетесь с официантом и покидаете ресторан.

40. Прочтите и переведите. Выучите слова и выражения:

اربعة فصـــول

تتالف السنة من ثلاث مائة وخمسة وستين يوما او بعبارة اخرى فى السنة الواحدة اثنا عشر شهرا . ويسمونها كالآتى : كانون الثانـــــى وشباط وآذار ونيسان وايار وحزيران وتموز وآب وايلول وتشريـــــــن الاول وتشرين الثانى وكانون الاول . وتوجد اسماء اخرى لهذه الشهور يستعملونها فى مصر يناير وفبراير ومارس وابريل ومايو ويونيو ويوليـــــو واغسطس وسبتمبر واكتوبر ونوفمبر ودسمبر .

وفى كل شهر اربعة اسابيع وفى الاسبوع سبعة ايام وهى : يـــــوم الاحد ويوم الاثنين ويوم الثلاثاء ويوم الاربعاء ويوم الخميس ويوم الجمعة ويوم السبت ونستعمل فى حياتنا التقويم الشمسى . اما المسلمـــــون فيستخدمون التقويم القمرى .

وفى كل سنة اربعة فصول وهى الربيع والصيف والخريف والشتاء .
ان الشتاء هو خير الفصول فى بلادنا !

كلمات وعبارات

декабрь	كَانُونُ ٱلْأَوَّلُ ـ دِسِمْبِرُ	иначе говоря	بِعِبَارَةٍ أُخْرَى
использовать	إِسْتَخْدَمَ ـ إِسْتَعْمَلَ	январь	كَانُونُ ٱلثَّانِى ـ يَنَايِرُ
календарь	تَقْوِيمٌ	февраль	شُبَّاطُ ـ فِبْرَايِرُ
солнечный календарь	تَقْوِيمٌ شَمْسِىٌّ	март	آذَارُ ـ مَارِسُ
лунный календарь	تَقْوِيمٌ قَمَرِىٌّ	апрель	نِيسَانُ ـ أَبْرِيلُ
часть; сезон, время года	فَصْلٌ (فصول)	май	أَيَّارُ ـ مَايُو
		июнь	حَزِيرَانُ ـ يُونِيُو
		июль	تَمُّوزُ ـ يُولِيُو
весна	رَبِيعٌ	август	آبُ ـ أَغُسْطُسُ
лето	صَيْفٌ	сентябрь	أَيْلُولُ ـ سِبْتِمْبِرُ
осень	خَرِيفٌ	октябрь	تِشْرِينُ ٱلْأَوَّلُ ـ أُكْتُوبِرُ
зима	شِتَاءٌ	ноябрь	تِشْرِينُ ٱلثَّانِى ـ نُوفَمْبِرُ
мусульманин	مُسْلِمٌ (ـ ون)		

41. Поставьте четыре специальных вопроса к тексту упражнения 40 и ответьте на них письменно.

42. Подготовьте сообщение на тему "В ресторане" /"В столовой"/.

43. Подготовьте диалог на тему "В ресторане" /"В столовой"/.

44. Выучите выражения:

Благодарность

Благодарю вас!	أَشْكُرُكُمْ !
Пожалуйста. /ответ/	عَفْوًا.
Не стоит благодарности. /ответ/	لَا شُكْرَ عَلَى ٱلْوَاجِبِ.

Благодарю вас за...	أَشْكُرُكُمْ عَلَى ...
Благодарю вас за помощь.	أَشْكُرُكُمْ عَلَى ٱلْمُسَاعَدَةِ.
Благодарю вас за приглашение.	اشكركم على ٱلدَّعْوَةِ.
Благодарю вас за добрые пожелания!	اشكركم على ٱلتَّمَنِّيَاتِ ٱلطَّيِّبَةِ!
Я вам очень признателен.	انا أُعَبِّرُ عَنْ تَقْدِيرِى .
Спасибо.	مُتَشَكِّرٌ .
Большое спасибо.	متشكر جِدًّا ـ أَلْفُ شُكْرٍ.
Пожалуйста. /ответ/	عَفْوًا ـ ٱلْعَفْوُ.
Разрешите мне поблагодарить вас за ...	إِسْمَحْ لِى أَنْ أَشْكُرَكُمْ على ...
Не знаю, как вас и благодарить!	لَا أَعْرِفُ كَيْفَ أَشْكُرُكُمْ !

Урок 12

ГРАММАТИКА

§ 98. VI порода глагола.

§ 99. Усеченная форма.

§ 100. Абсолютное и относительное употребление форм времени. Сложные формы времени. Прошедшее-длительное время.

§ 101. Недостаточные глаголы в настояще-будущем времени.

§ 102. Степени сравнения прилагательных.

§ 103. Описательная форма степеней сравнения прилагательных.

§ 104. Сложноподчиненное предложение с придаточным дополнительным.

ТЕКСТ راحة المواطنين السوفياتيين

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

ГРАММАТИКА

§ 98. VI ПОРОДА ГЛАГОЛА

VI порода образуется путем присоединения префикса تَ к глагольной форме III породы تَفَاعَلَ.

Основное значение - взаимность действия /делать что-либо друг с другом/. Например:

идти друг другу навстречу, встречаться	تَقَابَلَ
заключать соглашение друг с другом	تَعَاقَدَ
обмениваться	تَبَادَلَ

Формула настояще-будущего времени يَتَفَاعَلُ. Например:

они /женщины/ идут навстречу друг другу	يَتَقَابَلْنَ
они /два государства/ обмениваются	تَتَبَادَلَانِ

Повелительное наклонение имеет формулу تَفَاعَلْ تَبَادَلْ "обменивайся".

Глаголы VI породы образуют причастия и масдар по следующим формулам: масдар - تَفَاعُلٌ, действительное причастие - مُتَفَاعِلٌ, страдательное причастие - مُتَفَاعَلٌ /очень редко/.

Например:

глагол	масдар	причастие
تَبَادَلَ	تَبَادُلٌ	مُتَبَادِلٌ
تَقَابَلَ	تَقَابُلٌ	مُتَقَابِلٌ

В прошедшем, настояще-будущем времени и в повелительном наклонении показатели спряжения глаголов V и VI породы идентичны.

Формулы глаголов в страдательном залоге:

تَفُوعِـــلَ	прошедшее время
يُتَفَـاعِلُ	*настояще-будущее время*

§ 99. УСЕЧЕННАЯ ФОРМА

Усеченная форма образуется от формы настояще-будущего времени изъявительного наклонения всех пород путем опущения конечной "даммы" и замены ее на "сукун", а также путем отбрасывания نَ или نِ . Усечению не подвергаются 2-е и 3-е лицо женского рода множественного числа. Иначе говоря, усеченная форма имеет те же формы, что и сослагательное наклонение, но с "сукуном" вместо "фатхи".

Усеченная форма в страдательном залоге образуется по общему правилу. Она имеет широкую сферу употребления.

Усеченная форма употребляется:

I. После отрицания لَمْ "не" / لَمْ يَكْتُبْ "он не написал", "он не писал"/. Усеченная форма, вводимая отрицательной частицей لم , используется для отрицания состояния, имевшего место в прошлом. Практически для отрицания прошедшего времени употребляется частица لم . Что касается отрицательной частицы لا с формой прошедшего времени, то сфера ее употребления крайне узка;

2. После частицы لِ для выражения приказания, побуждения или пожелания, обращенного к I-му или 3-му лицу с использованием соответствующих личных форм. В русском языке этой конструкции соответствует побудительное предложение со словами "пусть", "пускай", "давай".

Пусть он пойдет туда!	لِيَذْهَبْ هُنَاكَ !
Давайте выйдем из комнаты!	لِنَخْرُجْ من الغرفةِ !
Долой империализм!	لِيَسْقُطْ الاستعمارُ !

Нередко частице ل предшествует союз ف, когда имеется тесная связь с предыдущим предложением. В этом случае ل теряет свою огласовку /вместо فَلْ – فَل/:

Когда он придет, пусть наденет новый костюм.	عندما يحضر فَلْيلبس ثيابًا جديدًا .

3. После частицы لا "не" для выражения запрещения глагол употребляется во 2-м лице /повелительно-запретительная форма/: لَاتَعْلَمِـــى "не учи" /жен.род/, لَا تَقُولِي هذا "не говори этого" /жен.род/, لَا تَأْكُـــلْ "не ешь", لَاتَأْكُـــوا "не ешьте".

Частица لا с усеченной формой глагола употребляется вместо отрицательной формы повелительного наклонения.

Что касается повелительно-запретительной формы для I-го и 3-го лица, то она образуется из глагола в усеченной форме соответствующего лица и частицы لا:

"Пусть он не читает!". لا يقرأ!

§ 100. АБСОЛЮТНОЕ И ОТНОСИТЕЛЬНОЕ УПОТРЕБЛЕНИЕ ФОРМ ВРЕМЕНИ. СЛОЖНЫЕ ФОРМЫ ВРЕМЕНИ. ПРОШЕДШЕЕ-ДЛИТЕЛЬНОЕ ВРЕМЯ

Формы времени арабских глаголов употребляются как в их абсолютном значении, т.е. указывают время совершения действия /прошедшее, настояще-будущее и будущее/, так и в относительном значении, т.е. указывают на одновременность двух действий или предшествование одного действия другому. Как и в русском языке, для выражения одновременности двух действий употребляются одинаковые формы времени для обоих глаголов, обозначающих эти действия, для выражения разновременности - разные формы. Относительная соотнесенность действий в плане прошедшего и будущего времен в арабском языке может быть выражена сложными формами времени. К ним относят-

ся три времени; прошедшее длительное, преждепрошедшее и будущее предварительное.

Эти формы имеют следующие особенности:

а/ состоят из вспомогательного глагола كان в соответствующем времени и полнозначного глагола в прошедшем или настояще-будущем времени;

б/ вспомогательный глагол лишен в этом случае своего лексического значения "быть" и указывает только на время, а значимый /основной/ глагол помимо лексического значения передает время, наклонение и залог;

в/ оба элемента сложной формы времени - глаголы в личной форме, которые изменяются по лицам параллельно;

г/ в предложении вспомогательный и значимый глагол образуют составное сказуемое, члены которого могут быть разобщены группой подлежащего. Оба элемента /основного и вспомогательного глаголов/ согласуются с подлежащим в соответствии с правилами согласования простого глагольного сказуемого;

д/ в отрицательной форме отрицание стоит перед вспомогательным /главным образом/ или основным глаголом.

Прошедшее длительное время образуется по формуле كَانَ يَفْعَلُ , а при отрицании لَمْ يَكُنْ يَفْعَلُ .

Прошедшее длительное имеет несколько значений, но основное его значение заключается в том, что оно может обозначать повторяющиеся действия в прошлом или их длительность.

Например:

В то время мой брат работал день и ночь.	فى ذلك الوقت كَانَ اخى يَشْتَغِلُ النهار والليل .

Ввиду отсутствия аналогичной формы в русском языке она переводится на русский язык глаголом в прошедшем времени несовершенного вида:

Каждый день он ездил на машине три раза.	كَانَ يَرْكَبُ السيارة كل يوم ثلاث مرات .

Прошедшему длительному близко по значению составное причастное сказуемое - сочетание вспомогательного глагола с действительным причастием в винительном падеже كَانَ فَاعِلاً

Например:

Он сидел в своем кабинете. كان جالساً في مكتبه.

§ 101. НЕДОСТАТОЧНЫЕ ГЛАГОЛЫ В НАСТОЯЩЕ-БУДУЩЕМ ВРЕМЕНИ

Все недостаточные глаголы I породы в настоящее-будущем времени, как и в прошедшем, по ряду общих признаков могут быть сведены к трем типам:

I/ دَعَا ـ يَدْعُو 2/ رَمَى ـ يَرْمِي 3/ لَقِيَ ـ يَلْقَى

Когда в прошедшем времени глагол оканчивается на ا , то в настоящее-будущем он оканчивается на ـُو/I/ , если в прошедшем ـِي /2/ или ـَى/3/, то в настоящее-будущем ـِي .

Спряжение недостаточных глаголов с разными типовыми гласными в действительном залоге настоящее-будущего времени, в изъявительном и сослагательном наклонениях, а также в усеченной форме и в страдательном залоге:

Страдат. залог	Усеченная форма	Сослагательное наклонение	3 тип يلقى	2 тип يرمي	I тип يدعو	Лицо, род	Число
أُدْعَى	أَرْمِ	أَرْمِيَ	أَلْقَى	أَرْمِي	أَدْعُو	I-е	Единственное
تُدْعَى	تَرْمِ	تَرْمِيَ	تَلْقَى	تَرْمِي	تَدْعُو	2-е, муж.	
تُدْعَيْنَ	تَرْمِي	تَرْمِيَ	تَلْقَيْنَ	تَرْمِينَ	تَدْعِينَ	2-е, жен.	
يُدْعَى	يَرْمِ	يَرْمِيَ	يُلْقَى	يَرْمِي	يَدْعُو	3-е, муж.	
تُدْعَى	تَرْمِ	تَرْمِيَ	تَلْقَى	تَرْمِي	تَدْعُو	3-е, жен.	

Страдат. залог	Усеч. форма	Сослаг. наклонение	3 тип	2 тип	I тип	Лицо, род	Число
تُدْعَيَانِ	تُرْمَيَا	تُرْمَيَا	تُلْقَيَانِ	تُرْمِيَانِ	تَدْعُوَانِ	2-е,	Двойственное
يُدْعَيَانِ	يُرْمَيَا	يُرْمَيَا	يُلْقَيَانِ	يُرْمِيَانِ	يَدْعُوَانِ	3-е, муж.	
تُدْعَيَانِ	تُرْمَيَا	تُرْمَيَا	تُلْقَيَانِ	تُرْمِيَانِ	تَدْعُوَانِ	3-е, жен.	
نُدْعَى	نُرْمَ	نُرْمَى	نُلْقَى	نُرْمِي	نَدْعُو	I-е	Множественное
تُدْعَوْنَ	تُرْمَوْا	تُرْمَوْا	تُلْقَوْنَ	تُرْمُونَ	تَدْعُونَ	2-е, муж.	
تُدْعَيْنَ	تُرْمَيْنَ	تُرْمَيْنَ	تُلْقَيْنَ	تُرْمِينَ	تَدْعُونَ	2-е, жен.	
يُدْعَوْنَ	يُرْمَوْا	يُرْمَوْا	يُلْقَوْنَ	يُرْمُونَ	يَدْعُونَ	3-е, муж.	
تُدْعَيْنَ	تُرْمَيْنَ	تُرْمَيْنَ	تُلْقَيْنَ	تُرْمِينَ	تَدْعُونَ	3-е, жен.	

Примечание: Слабый و исчезает во 2-м лице женского рода единственного числа, во 2-м и 3-м лицах мужского рода множественного числа в изъявительном и сослагательном наклонениях.

В усеченной форме и в повелительном наклонении, когда слабая согласная в соответствии с формой образования должна быть огласована "сукуном", она не пишется:

اِرْمِ ⟵ اِرْمِي вместо

اُدْعُ ⟵ اُدْعُوْ вместо

Вместо долгого звука произносится соответствующий краткий.

В сослагательном наклонении и в усеченной форме все типы глаголов изменяются по приведенным выше образцам, сохраняя особенности, присущие каждому типу: أَدْعُ но: أَرْمِ – أَلْقَ но: أَرْمِ и т.д.

В страдательном залоге все типы глаголов имеют одну форму: يُنْسَى = يُدْعَى = يُرْمَى

Спряжение недостаточных глаголов в повелительном наклонении

Глагол	Род	Число		
		единственное	двойственное	множественное
دَعَا	мужской	اُدْعُ	اُدْعُوا	اُدْعُوا
	женский	اُدْعِي		اُدْعُونَ
رَمَى	мужской	اِرْمِ	اِرْمِيَا	اِرْمُوا
	женский	اِرْمِي		اِرْمِينَ
لَقِيَ	мужской	اِلْقَ	اِلْقَيَا	اِلْقَوْا
	женский	اِلْقِي		اِلْقَيْنَ

§ 102. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Качественные прилагательные в арабском языке имеют три степени сравнения: положительную, сравнительную, и превосходную, которая в свою очередь имеет две формы - относительную и абсолютную.

С р а в н и т е л ь н а я степень прилагательного, которая указывает на большую степень качества у данного предмета сравнительно с другим, образуется по формуле أَفْعَلُ для трехбуквенных корней и предлога مِن , который вводит предмет или лицо - объект сравнения. Прилагательное в сравнительной степени не изменяется по родам и числам.

Например:

هذا أَحْسَنُ (от حسن) من ذلك. Это лучше, чем то.

غرفة التدريس أَصْغَرُ (от صغير) من قاعةِ المطالعةِ. Аудитория меньше, чем читальный зал.

Объект сравнения может быть не выражен: هو أَنْشَطُ "Он активнее".

При сравнении качества одного и того же предмета в различные периоды времени имя после предлога заменяется соответствующим местоимением в косвенном падеже.

Например:

Сейчас Москва прекраснее, чем /она/ в прошлые годы.	موسكو الآن أَجْمَلُ مِنْهَا فى السنوات الماضية .

При образовании сравнительной степени от прилагательного, восходящего к удвоенному корню, одинаковые согласные соединяются в один удвоенный.

Например:

новый	جديد ← أَجَدُّ	новее
малочисленный	قليل ← أَقَلُّ	меньше

Примечание: Так как прилагательные типа افعـــل относятся к группе двухпадежных имен, они не могут иметь ا‍ـ в винительном падеже.

А б с о л ю т н а я п р е в о с х о д н а я степень образуется от трехбуквенных корней по модели أَفْعَـــلُ для мужского рода и فُعْلَـــى для женского рода /форма множественного числа для мужского рода- أَفَاعِـلُ для женского рода - فُعْلَيَاتُ/ с определенным артиклем. В этой форме прилагательное, являясь согласованным определением, согласуется со своим определяемым в роде, числе и падеже.

Например:

самый большой дом	البيتُ الأَكْبَـرُ
самая большая комната	الغرفةُ الكُبْـرى
крупнейшие ученые	العلماءُ الأَكَابِرُ
крупнейшие врачи /женщины/	الطبيباتُ الكُبْرَيَاتُ

Когда прилагательное в абсолютной превосходной степени выступает в функции сказуемого, оно может быть без артикля.

Однако для выражения превосходной степени прилагательного предпочтительнее использование относительной превосходной степени.

Относительная превосходная степень образуется путем сочетания прилагательного, образованного по формуле افعل , и последующего имени, с которым сравнивают, в родительном падеже. При этом возможны две структуры:

- в которой имя в единственном числе неопределенного состояния;

Например:

Он крупнейший инженер. هو أكبرُ مهندسٍ.

Она самая красивая женщина. هي أحسنُ امرأةٍ.

- в которой имя во множественном числе определенного состояния. Например:

Она самая красивая женщина /из женщин/. هي أحسنُ النساءِ.

Они самые лучшие ученики. هم أحسنُ التلامذةِ.

Отметим, что независимо от рода имени существительного прилагательное чаще всего употребляется в форме мужского рода, хотя в этой конструкции наблюдаются случаи согласования прилагательного в роде и числе с именем при сохранении порядка слов - прилагательное + существительное.

Например:

Они самые лучшие ученики. هم أحاسنُ التلامذةِ.

Она самая красивая из женщин. هي حُسنَى النساء .

§ 103. ОПИСАТЕЛЬНАЯ ФОРМА СТЕПЕНЕЙ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Прилагательные, обозначающие цвет или физические недостатки /образованные, как известно, по формуле أَفْعَلُ/, относительные прилагательные и причастия от производных пород, выступающие в значении качественных прилагательных, образуют степени сравнения описательно, сохраняя при этом особенности моделей, характерные для построения сравнительной и превосходной степеней. Слова أَكْثَرُ "больше", أَقَلُّ "меньше", أَشَدُّ "сильнее" и т.д. сочетаются вместо прилагательного с соответствующим ему именем существительным /именем действия/, обозначающим сравниваемое качество или действие, в винительном падеже неопределенного состояния.

Например:

Эти чернила краснее, чем те /менее красные/. — هذا الحبرُ أَشَدُّ حُمْرَةً من ذلك (اقلُّ حمرةً) .

Мухаммед прилежнее своего товарища. — محمد أَكْثَرُ اجْتِهَادًا من رفيقِهِ.

Мухаммед самый прилежный. — محمد أَكْثَرُ اجتهادًا .

Конституция СССР - самая демократическая конституция в мире. — دستور الاتحاد السوفياتي اكثرُ دساتيرِ العالمِ ديموقراطيةً .

Имя существительное, которое является объектом сравнения, может употребляться либо во множественном числе определенного состояния, либо в единственном числе неопределенного состояния, падеж имени - родительный.

Например:

Судан - самая большая по площади страна. — السودان أَكْبَرُ بلدٍ مساحةً .

Судан - самая большая из арабских стран по площади. — السودان اكبرُ البلدانِ العربيةِ مساحةً .

Если сравнение проводится не с именем, а с целым оборотом или предложением, то оно вводится союзом مِمَّا / مَا + مِنْ /. Например:

Сегодня погода лучше, чем была вчера.	اليوم الطقسُ أَحْسَنُ مِمَّا كان امس .

§ 104. СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ПРИДАТОЧНЫМ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ

Придаточное дополнительное предложение выполняет в сложноподчиненном предложении функцию дополнения и подчиняется переходным глаголам:

اعلن	объявлять	فهم	понимать
اخبر	сообщать	علم	знать
حدّث	рассказывать	ذكر	помнить
اجاب	отвечать	سمع	слышать и т.д.

Придаточное дополнительное вводится союзом أَنَّ "что", после которого следует подлежащее придаточного предложения в винительном падеже. Подлежащее может быть выражено:

- именем существительным:

Я слышал, что Советское правительство наградило этого офицера орденом Ленина.	سمعتُ أَنَّ الحكومةَ السوفياتية منحت هذا الضابط وسـام "لينين" .

- местоимением. В том случае, когда подлежащее в глагольном /односоставном/ придаточном предложении не выражено именем или обозначено в именном предложении местоимением, после союза أَنَّ следует соответствующее слитное местоимение:

Они узнали, что она хорошо говорит на иностранном языке.	عرفوا أَنَّهَا تتكلم باللغة الاجنبية حسنا .
Он знает, что ты студент университета.	يعرف أَنَّكَ طالب فى الجامعة.

Если подлежащее дополнительного предложения /двусоставного/ расположено после глагола-сказуемого, за союзом أَنَّ следует слитное местоимение 3-го лица единственного числа мужского рода /"ложное подлежащее"/. В этом случае местоимение не переводится, а подлежащее стоит в именительном падеже:

فهمنا أَنَّهُ لا يكون لنا درسٌ اليوم .

Мы поняли, что у нас сегодня не будет урока.

Дополнительное предложение может также относиться к члену главного предложения, выраженному прилагательным, причастием и именем существительным.

Примечание: После глагола قـــال , когда вводится косвенная речь, вместо أَنَّ употребляется إِنَّ . Например:

قال إِنَّهُ مريض .

Он сказал, что /он/ болен.

Лексико-грамматические упражнения

I. Проспрягайте глаголы УI породы в настоящее-будущем времени:

сотрудничать	تعـــاون
обмениваться	تبـــادل
быть солидарным	تضامـــن

2. Переведите предложения, обращая внимание на употребление глаголов УI породы:

١) في الخريف تتساقط اوراق الاشجار .

٢) كانت المكتبة مقفولة وما تبادلوا كتبا .

٣) تمارض خلال الامتحان .

٤) يتضامن عمال الاتحاد السوفياتي مع عمال كل العالم .

٥) يتعاون الاتحاد السوفياتي مع البلدان العربية .

3. Образуйте масдары и действительные причастия от глаголов VI породы:

встречаться друг с другом	تقابـــل	понимать друг друга	تفاهـــم
игнорировать	تجاهـــل	идти плечом к плечу	تكاتف
постепенно увеличиваться	تعاظـــم	гордиться	تكابـــر

4. Проспрягайте глаголы VI породы в повелительном наклонении:

сближаться друг с другом	تقارب
состязаться	تسابـــق

5. Прочтите и переведите предложения, обращая внимание на употребление усеченной формы глагола:

١) جاءنى مساء امس رفيقى وقال: لنذهب اليوم الى مطعم اكارينا .

٢) سألت صديقى: هل قمت بواجبك وقال: لم اقم به .

٣) لم احضر هذه المحاضرة ولذلك اريد ان تحدثنى عنها .

٤) لا تقل له اننى اعرف اللغة العربية .

٥) لا تترجم هذه المقالة . لقد ترجمناها امس .

٦) قدمنا له كتابا جديدا ولم يأخذه .

6. Переделайте повелительнне предложения в повелительно-запретительнне:

١) قدم لنا قائمة الالوان .

٢) املأ كأسا من زجاجة المرطبات .

٣) ادخل غرفة الدرس وسلم على رفقائك .

٤) اعمل ذلك .

٥) اكتبوا هذه الجمل العربية على اللوح .

٦) اقبلى اقتراحهم .

٧) اذهبى الى قاعة المطالعة واقرئى هذه المقالة .

٨) تقدموا اليه وتكلموا معه .

7. Переведите предложения, обращая внимание на употребление частицы لـم :

١) طلبت منه ان يحدثنى عن زيارته للقاهرة فلم يحدثنى .

٢) ارادوا ان يذهبوا الى السينما فلم يذهبوا .

٣) متى دعوت محمداً ؟-لم ادعه .

٤) سألنا معلمنا العربى هل قرأتم هذه المجلات واجبناه لم نقرأها .

٥) قال لى صديقى : احب المأكولات الشرقية جدا . اما انا فلـــم آكلها ابدا .

8. Скажите по-арабски:

I. Пусть он прочитает эту интересную книгу. 2. Не ходи сейчас в кино: к нам придут гости. 3. Давай напишем ему письмо. 4. Не говори ему об этом. 5. Давайте поедем сегодня за город. 6. Пусть они выполнят домашнее задание. 7. Не разговаривайте на уроке. 8. Пусть она пойдет домой.

9. Прочтите и переведите предложения, обращая внимание на употребление прошедшего длительного времени:

١) فى السنة الماضية كنا نزور مسرح الجيش السوفياتى كل شهر .

٢) عندما تخرجت من الكلية الحربية كنت اخدم فى المناطق المختلفة لبلادنا .

٣) كانت شقتنا الاخيرة فى عاصمة اكرانيا مدينة كييف تتألف من ثلاث غرف .

٤) خلال خمس سنوات هو كان ساكنا فى المسكن العام لجامعة موسكو.

٥) فى شهر يونيو كان طلاب جماعتنا العربية يقرؤون ويترجمون مقالات عربية كثيرة من الجرائد المصرية .

I0. Переведите предложения, обращая внимание на употребление прошедшего длительного времени:

I. Когда мы учились в Военной академии, мы изучали различные учебные дисциплины и среди них основы марксизма-ленинизма, историю военного искусства, тактику, иностранный язык и другие. 2. Этот офицер был слушателем Академии бронетанковых войск и учился там несколько лет. 3. Во время учебы в Московском университете мой товарищ читал много книг по истории и экономике арабских стран. 4. В ресторане моя жена обычно заказывала восточные блюда. 5. Предложение моих друзей пойти в Большой театр я обычно принимал с огромной радостью.

II. Образуйте форму прошедшего длительного времени глаголов и проспрягайте их:

درس ـ تعلم ـ علم ـ ساعد ـ ارسـل

I2. Проспрягайте сочетания в прошедшем-длительном времени:

كان جالسا ـ كان متوجها

I3. Перескажите текст, используя прошедшее длительное время.

I4. Проспрягайте недостаточные глаголы в настоящебудущем времени и сослагательном наклонении:

шагать, идти /у/	خطـا	идти пешком /и/	مشـى
проводить время /и/	قضى	оставаться /а/	بقـى
жарить /и/	شوى	намереваться /и/	نوى

I5. Образуйте повелительное наклонение и усеченную форму 3-го лица с отрицанием от глаголов:

مشى نسـى

قضى ـــ نمـا

I6. Образуйте сравнительную степень имен прилагательных и причастий:

близкий	قريـــب	большой	كبيـــر
далекий	بعيـــد	обширный	واســـع
чистый	نظيـــف	красивый	جميـــل
небольшой	صغيـــر	сильный	شديـــد

I7. Образуйте превосходную степень имен прилагательных:

длинный	طويـل	трудный	صعـب
короткий	قصيـر	легкий	سهل
быстрый	سريـع	небольшой	قليـل
активный	نشيـط	новый	جديد
		зеленый	اخضر

I8. Составьте десять предложений, используя прилагательные в сравнительной и превосходной степени из упражнений I6 и I7.

I9. Прочтите предложения и переведите данные в скобках прилагательные в сравнительной и превосходной степени:

١) مدينة موسكـــو /самый прекрасный/ المدن فى العالـــم.

٢) هـــى /больше/ المدن الاخرى للاتحاد السوفياتى .

٣) هذه الطالبـــة /активнее, чем/ رفيقتها .

٤) فى جامعة موسكو كثير مـــــن /крупнейших/ الاساتذة.

٥) قرأ ابراهيم هذا النـــص /лучше, чем/ اصدقائه.

٦) تعرف فاطمة اللغة الانجلزية حسنا جدا وهـــــــــى /самая лучшая/ الطالبات فى جماعتنا .

٧) هـــو /один из крупнейших/ المهندسين فى مصنع السيـــارات

20. Переведите предложения:

I. Этот студент был активнее на занятиях, чем

Махмуд. 2. Мы сегодня читали лучше, чем вчера. 3. Через несколько лет наш город станет /будет/ прекраснее, чем сейчас. 4. Эта аудитория самая большая в нашем университете. 5. Они /оба/ выполнили домашнее задание лучше, чем другие студенты этой группы. 6. Эта улица - самая лучшая в нашем квартале города. 7. Почему ты был прилежнее в прошлом году, чем в этом? 8. Северный Йемен - одна из наименее развитых арабских стран в экономическом отношении. 9. Советский Союз - самая прогрессивная страна в мире.

21. Выучите словосочетания, обращая внимание на то, что превосходная степень в них выступает в значении положительной:

Дальний Восток	الشرق الاقصى
Ближний Восток	الشرق الادنى
Малая Азия	آسيا الصغرى
Средний Восток	الشرق الاوسط
минимум /букв. самый близкий предел/	الحد الادنى
максимум /букв. самый дальний предел/	الحد الاقصى

22. Переведите предложения и сделайте их синтаксический анализ:

١) قلنا له اننا جوعانون واقترح لنا ان ندهب الى المطعم .

٢) شرح لنا الاستاذ محمد ان هذا البلد اكثر البلدان العربية تطورا اقتصاديا .

٣) قرأت فى هذا الكتاب ان هذا البلد اقل البلدان العربية تقدما .

٤) نعرف ان بناية جامعة موسكو اعلى بنايات فى مدينة موسكو .

٥) استقبلتنا زوجته قائلة انهم حصلوا على شقة جديدة فى احسن حى من احياء موسكو .

٦) قرأنا فى الجرائد العربية انه ستصل الى بغداد وفود البلدان العربية الاخرى فى هذا الشهر .

23. Заполните пропуски союзами, обращая внимание на оформление дополнительных придаточных предложений:

١) عرفت... رفيقى يخدم الآن فى الفرقة المدرعة .
٢) يعرف كل منا ... الجيش السوفياتى اقوى الجيوش فى العالم .
٣) حدثنى رفيقى ... اباه اشترك فى الحرب الوطنية العظمى .
٤) قالت لى اختى الصغيرة ... سنذهب مساء اليوم الى السينما .
٥) حدثونى ... تفرج هؤلاء الفلاحون على كثير من متاحف موسكو .

24. Переведите предложения:

I. Мы знаем, что Советский Союз - самая демократическая страна в мире. 2. Он рассказал мне, что ты хорошо умеешь читать и писать по-арабски. 3. Я сказал ему, что завтра мы уезжаем в Киев. 4. Мы слышали, что этот студент приехал в Советский Союз из одной из стран Ближнего Востока. 5. Мы прочитали в журнале о том, что Кувейт - самая маленькая по площади арабская страна. 6. Известный английский писатель пишет о том, что арабский язык один из самых трудных. 7. Мой брат сказал мне, что вы учились с ним в Академии бронетанковых войск.

25. Составьте десять сложноподчиненных предложений с придаточными дополнительными, используя лексику II-го урока.

Текст

راحة المواطنين السوفياتيين

يقال فى الدستور السوفياتى ان كل مواطن سوفياتى له حقـــــوق مختلفة وبينها الحق فى العمل والحق فى الراحة والحق فى التعليم . لنتكلم قليلا عن الحق فى الراحة .

ان حق المواطن السوفياتى فى الراحة حق مقدس . لذا يضمنـــه الدستور السوفياتى وتقوم النقابات السوفياتية بتنظيم راحة المواطنيـــن

السوفياتيين . وعلى ساحل البحر الاسود مثلا عدد كبير من المصحات حيث يستريح كل سنة ملايين من سكان المدن والقرى . وتوجد المصحات فى جبال القوقاز والقرم كما هى موجودة فى المواقع المختلفة لبلادنا العظيمة . ان كل هذه المواقع احسن مواقع بلادنا مناخا .

بعد انتهاء يوم العمل يستطيع العمال والمستخدمون ان يزوروا المعارض والمتاحف والآثار التاريخية كما يقضون ساعات فراغهم فى ضواحى المدن وفى حدائق الثقافة والراحة وكثيرا ما فى ايام الراحة يقومون برحلات الى الارياف .

فى الاتحاد السوفياتى كثير من المسارح و دور السينما والقاعات الموسيقية . ويحب الناس السوفياتيون فن المسرح والسينما ولذا تقوم الفرق التمثيلية من المدن الكبيرة بجولاتها فى الارياف حيث تعرض فنها فى نوادى المزارع التعاونية والمراكز الصناعية المختلفة . ان ألوفا من الناس السوفياتيين يشاهدون برامج هذه الفرق بسرور كبير .

لا يعرف متفرجو بلادنا مثلى المسرح والسينما السوفياتيين فحسب بل يعرفهم سكان البلدان العربية ايضا .

كلمات وعبارات

различные права	حُقُوقٌ مُخْتَلِفَةٌ	конституция	دُسْتُورٌ (دَسَاتِيرُ)
гарантировать	ضَمِنَ (a)	В конституции говорится...	يُقَالُ فى الدستور
профсоюз	نِقَابَةٌ (ات)	гражданин	مُوَاطِنٌ (— ون)
организовать	نَظَّمَ	право	حَقٌّ (حُقُوقٌ)
организация /процесс/	تَنْظِيمٌ	право на труд	الحقُ فى الْعَمَلِ
		право на отдых	الحقُ فى الرَّاحَةِ
побережье	سَاحِلٌ (سَوَاحِلُ)	право на образование	الحقُ فى التَّعْلِيمِ
побережье Черного моря	ساحلُ البحرِ الاسودِ	священное право	حقٌ مُقَدَّسٌ

например	مَثَلاً
санаторий, дом отдыха	مُصَحَّةٌ (ات)
отдыхать	إِسْتَرَاحَ ـ يَسْتَرِيحُ
житель	سَاكِنٌ (سُكَّانٌ)
деревня	قَرْيَةٌ (قُرًى)
гора	جَبَلٌ (جِبَالٌ)
находящийся, имеющийся	مَوْجُودٌ
место	مَوْقِعٌ (مَوَاقِعُ)
климат	مُنَاخٌ
мочь, быть в состоянии	إِسْتَطَاعَ
служащий	مُسْتَخْدَمٌ (ون)
выставка	مَعْرِضٌ (مَعَارِضُ)
музей	مَتْحَفٌ (مَتَاحِفُ)
посещать, навещать	زَارَ (ي)
памятник	أَثَرٌ (آثَارٌ)
исторический памятник	آثَارٌ تَارِيخِيَّةٌ
проводить / о времени/	قَضَى (и)
досуг	فَرَاغٌ ـ سَاعَاتُ الْفَرَاغِ
окрестность	ضَاحِيَةٌ (ضَوَاحٍ)

парк культуры и отдыха	حَدِيقَةُ الثَّقَافَةِ وَالرَّاحَةِ
часто	كَثِيرًا مَا
поездка	رِحْلَةٌ (ات)
кинотеатр	دَارُ السِّينِمَا
концертный зал	قَاعَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ
труппа	فِرْقَةٌ (فِرَقٌ)
поездка	جَوْلَةٌ (ات)
демонстрировать	عَرَضَ (и)
демонстрировать искусство	عرض فَنًّا
клуб	نَادٍ (نَوَادٍ)
колхоз	مَزْرَعَةٌ تَعَاوُنِيَّةٌ
промышленный центр	مَرْكَزٌ صِنَاعِيٌّ
смотреть /фильм, спектакль/	شَاهَدَ
программа	بَرْنَامَجٌ (بَرَامِجُ)
зритель	مُتَفَرِّجٌ (ون)
не только..., но и ...	لَا ... فَحَسْبُ بَلْ

Лексико-грамматический комментарий

I. Союз كَمَا "так же как", "равно как" вводит придаточное предложение сравнения.

2. Глаголы استطاع "мочь", "быть в состоянии" и استراح "отдыхать" пустые глаголы X породы. Одной

из особенностей "пустых" глаголов X породы является то, что в настояще-будущем времени на месте слабого коренного появляется долгое /ī/: يستطيع←استطاع , يستريح←استراح

3. Слово كثيرا مـــا "часто" - наречие, состоящее из двух основ: наречия كثيرًا "много", "часто" и частицы ما , которая в данном случае пишется слитно с предшествующим словом.

4. Сложный союз فحسب بـــل "не только... , но и... " выделяет в отрицательном предложении как целые предложения /в сложном предложении/, так и отдельные члены простого предложения. Например.

Мы не только читаем по-арабски, но и переводим статьи из газет на русский язык.	لا نقرأ بالعربية فحسب بل نترجم مقالات من الجرائد الى اللغة الروسية .

Упражнения к тексту

26. Прочтите, перепишите и огласуйте текст.

27. Ответьте на вопросы:

١) ماذا يضمن حق المواطنين السوفياتيين فى الراحة؟

٢) اين تقع المصحات فى الاتحاد السوفياتى ؟

٣) اين يقضى الناس السوفياتيون وقتهم الفارغ؟

٤) هل تذهب الفرق التمثيلية الى الارياف لتعرض فنها على الفلاحين ؟

٥) كيف يقضى العمال والمستخدمون ساعات فراغهم؟

٦) ماذا تنظم النقابات لتحسين راحة العمال والمستخدمين ؟

28. Скажите по-арабски:

право на отдых; конституция гарантирует; Черноморское побережье; парк культуры и отдыха; промышленный центр; смотреть фильм; труппа; демонстрировать искусство; проводить досуг; слушать радио; организовывать экскурсию; /по/ехать за город; осматривать исторические памятники; Мавзолей Ленина.

29. Прочтите словосочетания и составьте с ними предложения:

حق فى العمل ـ احسن مواقع البلاد مناخا ـ قاعة المطالعـــــة ـ ملعب رياضى ـ دار السينما ـ مزرعة تعاونية ـ شاهد حفلات تمثيليـــــة ـ قام بجولة ـ برنامج تلفزيونى ـ ناد رياضى ـ استمع الى اوبرا ـ حضـــــر المحاضرة ـ ذهب الى ضواحى المدينة ـ زار متحفا ـ تفرج على الآثـــــار التاريخية ـ قضى ساعات الفراغ .

30. Переведите предложения:

I. Граждане Советского Союза имеют право на отдых. 2. Наша конституция гарантирует право на труд. 3. Мы прочитали большую статью о плодотворном труде советских людей. 4. На побережье Черного моря большое количество санаториев и домов отдыха. 5. Я отдыхал в прошлом году в этом санатории. 6. Этот город расположен на побережье Белого моря. 7. Климат Крыма очень хороший. 8. Мне понравился климат Урала. 9. Сегодня в клубе академии интересная лекция. I0. Вы уже посетили египетскую выставку? II. Парк культуры и отдыха имени / باســـم / Горького - самый лучший в столице. I2. Вы любите спорт? Хотите пойти сегодня на стадион? I3. "Россия"- один из самых лучших кинотеатров Москвы. I4. В прошлом году эти студенты работали в одном из городов Дальнего Востока.

3I. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами:

клубы, парки культуры и отдыха, отдыхать, располагаться, лето, побережье, концерт, мавзолей , проводить

١) هل ... فى المصحة فى الصيف للسنة الماضية؟

٢) واين ... هذه المصحة؟

٣) واما انا فاسترحت فى شهر يوليو فى ... البحر الاسود .

٤) ... و ... موجودة فى جميع المدن والقرى لبلادنا .

٥) اعجبتنا هذه ... كثيرا .

٦) كالعادة ... ساعات فراغى فى نادى الضباط .

٧) اخيرا زرنا ... لينين العظيم .

32. Прочтите, переведите и перескажите. Выучите слова и выражения:

بعد تحقيق برنامج بناء الاشتراكية فى بلادنا حصل الشعب السوفياتى على الدستور الجديد .

قرأت الدستور السوفياتى ووجدت هناك كل المعلومات عن واجبات المواطنين السوفياتيين وعن حقوقهم .

ويتألف المجتمع السوفياتى من طبقتين صديقتين : من طبقة العمال وطبقة الفلاحين .

اما الاساس السياسى للاتحاد السوفياتى فيتكون من مجالس نواب الشعب .

وفيما يلى واجبات الناس السوفياتيين الرئيسية :

ـ تنفيذ القوانين،

ـ حفظ الملكية الاشتراكية وتوطيدها،

ـ الدفاع عن الوطن الاشتراكى .

كلمات وعبارات

تَحْقِيقُ	осуществление	تَكَوَّنَ من	состоять, составляться из
بِنَاءٌ	строительство	مجتمع	общество
إِشْتِرَاكِيَّةٌ	социализм	طَبَقَةٌ (ات)	класс
حَصَلَ (ى) على	получать	صَدِيقٌ (أَصْدِقَاءُ)	друг, дружественный
شَعْبٌ (شُعُوبٌ)	народ	أَسَاسٌ سِيَاسِيٌّ	политическая основа
إِذَا	если		
مَعْلُومَاتٌ	сведения	مَجْلِسٌ (مَجَالِسُ)	совет
وَاجِبٌ (ات)	обязанность		

закон	قَانُونٌ (قَوَانِينُ)	депутат	نَائِبٌ (نُـوَّابٌ)
сохранение и укрепление социалистической собственности	حِفْظُ ٱلْمُلْكِيَّةِ الاشتراكيـة وَتَوْطِيدُهَا	трудящийся	كَادِحٌ (ـون)
		ниже следует	فِيمَا يَلِي
		главный	رَئِيسِيّ
защита Родины	ٱلدِّفَاعُ عَنِ ٱلْوَطَنِ	выполнение	تَنْفِيـــذ

33. Закончите предложения, используя активную лексику урока:

١) بناء الشيوعية فى بلادنا هو واجب . . .

٢) حفظ الملكية الاشتراكية وتوطيدها واجب من . . .

٣) الدفاع عن الوطن الاشتراكى . . .

٤) يتألف المجتمع السوفياتى من . . .

٥) ان الاساس السياسى للاتحاد السوفياتى . . .

٦) حصل الشعب السوفياتى على . . .

٧) لكل مواطن سوفياتى الحق . . .

34. Подберите синонимы к словам:

مكان ـ وسط ـ مزرعة تعاونية ـ سفر ـ شاهد

35. Переведите предложения:

I. Советский народ получил новую Конституцию. 2. В Конституции записано, что политической основой советского общества являются Советы народных депутатов. 3. В Конституции СССР, говорится, что граждане СССР имеют право на труд, образование и отдых. 4. Многие рабочие нашего завода проводят свой отпуск в санаториях на Черноморском побережье Кавказа и Крыма. 5. В столице нашей Родины много театров, кинотеатров, музеев и парков культуры и отдыха. 6. Кинотеатры, клубы и стадионы имеются в нашей стране не только в крупных промышленных центрах, но и в колхозах. 7. В каждой советской семье имеется радиоприемник или телевизор. 8. Вчера вечером мы смотрели по телевидению интересный кон-

церт из Ленинграда. 9. В часы своего досуга мы посещаем выставки и музеи, слушаем интересные лекции, читаем газеты и журналы в читальном зале и играем в различные спортивные игры. 10. Газеты писали, что труппа Большого театра СССР в прошлом году демонстрировала свое искусство в Египте, Ливане и других странах Востока.

36. Прочтите диалог в лицах, выучите слова и выражения:

ـ اين كنت مساء امس ؟ اعرف انك كنت غير موجود فى البيت .

ـ كنت فى مسرح بولشوى .

ـ ما اسعدك ! وانا اردت ان اذهب الى هذا المسرح . ولكن لم تكن عندى تذاكر . هل سمعت الاوبرا او شاهدت الباليه ؟

ـ سمعت اوبرا "العائدة"

ـ واين كنت جالسا ؟

ـ فى الصالة فى الصف الخامس .

كلمات

Счастливый! Как тебе повезло!	مَا أَسْعَدُكَ !
билет	تَذْكِرَةٌ (تَذَاكِرُ)
партер	صَالَةٌ
опера "Аида"	اوبرا "العَائِدَة"

37. Переведите диалог:

- Здравствуй, Хусейн!
- Привет, Фатхи.
- Где ты был вчера, тебя не было дома?
- Вчера я ходил с товарищами на выставку картин арабских художников.
- Где демонстрируются их картины?
- В Музее Восточных культур.
- Тебе понравилась выставка?

– Очень. Там много хороших работ /картин/ о жизни рабочих и крестьян арабских стран.

– Я тоже пойду на эту выставку.

– Я купил там книгу об этой выставке.

– Дай мне эту книгу, пожалуйста!

– Пожалуйста. Извини, я тороплюсь.

– До свидания.

38. Образуйте VI породу глаголов ضمن – قبل , проспрягайте их в настояще-будущем и прошедшем времени и образуйте масдары и действительные причастия.

39. Выпишите из текста глаголы I породы и поставьте их в повелительно-запретительной форме и в повелительном наклонении.

40. Переведите предложения, обращая внимание на употребление прошедшего длительного времени:

I. Во время летнего отпуска они обычно ездили на Черноморское побережье и отдыхали там в течение месяца. 2. По вечерам мы всегда смотрели телевизор или слушали радиопередачи из Москвы. 3. Раньше заводской профсоюз дважды организовывал поездку своих рабочих по историческим местам столицы. 4. В последние годы труппы артистов столичных театров часто выезжали на гастроли в различные районы нашей страны.

4I. Выпишите из текста недостаточные глаголы и определите их форму.

42. Поставьте прилагательные и причастия, стоящие в скобках,в сравнительной или превосходной степени:

١) قاعة المطالعة (كبير) غرفتنا للدرس .

٢) هذا الميدان الجديد (واسع وحسن) ذلك .

٣) فهم هذه القاعدة النحوية (سريع) الآخرين .

٤) شقتنا (نظيف) شقة فى هذه العمارة .

٥) زرنا اخيرا (كبير وجميل) دار السينما للعاصمة .

٦) يتعلم الآن (حسن) بكثير مما تعلم في السنة الماضية .
٧) هذا الطالب (مجتهد) مني بكثير .
٨) هذه الشجرة (اصغر) تلك .

43. Составьте шесть предложений, используя слова и выражения:

اكثر تقدما ـ اقل سكانا ـ اصغر من ـ احسن مناخا ـ اسرع من ـ اوسع من .

44. Заполните пропуски союзами, обращая внимание на оформление придаточных дополнительных предложений:

١) يقال في دستور الاتحاد السوفياتي على . . . لكل مواطن سوفياتي حقا في العمل والتعليم.
٢) حدثنا له . . . نلعب في ساعات فراغنا العابا رياضية مختلفة ونتفرج على الحفلات الموسيقية.
٣) كتبت الجرائد . . . في كل عائلة سوفياتية اجهزة الراديو او التلفزيون.
٤) قال لي رفاقي . . . حضروا امس نادي الضباط واستمعوا هنا الى المحاضرة الممتعة.
٥) نعرف حسنا . . . في الاتحاد السوفياتي كثيرا من المسارح والنوادي وقاعات المطالعة والمعارض ودور السينما وحدائق الثقافة والراحة.
٦) كتبت جريدة البرافدا . . . طلاب البلدان العربية يتعلمون الان في كثير من مدن الاتحاد السوفياتي.

45. Переведите предложения:

I. Дочь сказала отцу, что она больна и не может пойти с ним в театр. 2. Мой друг пишет в письме, что у него нет времени посетить нас в этом месяце. 3. Хамди сказал мне, что его товарищ уехал в Москву учиться. 4. Мои друзья рассказывают, что они осмотрели в течение недели несколько музеев Москвы. 5. В статье 40-й Конституции СССР говорится, что граждане в Советском Союзе имеют право на труд.

46. Составьте десять сложноподчиненных предложений с придаточными дополнительными, используя лексику урока.

47. Прочтите слова и словосочетания, обращая внимание на произношение و — ع — ح:

مواطن ــ دولة ــ دولى ــ سواحل البحر الاسود ــ مواقع ــ وقع ــ موجود ــ تعاون ــ جولة ــ ضواحى المدينة ــ معاون ــ وصل ــ وصول ــ وقع ــ وقوع ــ وصف ــ عودة .

48. Прочтите и перескажите, выучите слова и выражения:

فى السينمـــا

ذهبنا اليوم بعد العمل الى السينما لنشاهد المجلة السينمائيـــة الجديدة . كانت بداية العرض السينمائى فى الساعة الثامنة مســـــاء. واخذنا التذاكر ودخلنا دار السينما وكان فيها عدد كبير من النـاس يستمعون بانتباه الى الحفلة الموسيقية . وعندمـا انتهت الحفلة الموسيقية دق الجرس ودخل المتفرجون الصالة وشغلوا اماكنهم .

وخلال العرض السينمائى مرت امام المتفرجين على الشاشة حيـــاة الناس السوفياتيين الممتعة .

وقد اعجبتنا هذه المجلة السينمائية كثيرا .

كلمات وعبارات

شَاشَةٌ	экран
بِدَايَةٌ	начало
صَالَةٌ	зал, партнер
شَغَلَ مَكَانـًا	занимать место
مَكَانٌ (أَمَاكِنُ)	место
مَجَلَّةٌ سِينِمَائِيَّةٌ	киножурнал
بانتباه	внимательно
مـر (у)	проходить

49. Поставьте четыре специальных вопроса к тексту упражнения 48 и ответьте на них.

50. Прочтите диалог в лицах. Выучите слова и выражения:

ـ مرحبا يا ابراهيم !

ـ اهلا يا اخى !

ـ الى اين انت ذاهب؟

ـ اقترح الى رفقائى زيارة متحف لينين .

ـ متى تزورون هذا المتحف؟

ـ اليوم . هل تريد ان تزور المتحف معنا ؟

ـ بكل سرور . هذا الاقتراح حسن جدا . لنذهب .

ـ فهناك الآن معرض جديد اقامه المتحف بمناسبة احتفال بالذكرى السنويـــة مـن ولادة لينين العظيم .

ـ حسنا جدا . متى ستكون مستعدا ؟

ـ بعد نصف ساعة .

Слова и выражения

привет/ствую/	مَرْحَبًا ـ أَهْلًا
устраивать выставку	أَقَامَ معرضـا
годовщина	أَلذِّكْرَى ٱلسَّنَوِيَّة
готов/ый/	مُسْتَعِـــدٌّ

51. Подготовьте сообщения темы: "Права и обязанности граждан Советского Союза", "Защита Отечества - священная обязанность каждого гражданина СССР", "Отдых трудящихся СССР".

52. Подготовьте диалог на одну из тем 51 упражнения:

53. Выучите выражения:

Извинения

Простите.	عَفْوًا .
Пожалуйста.	تَفَضَّلْ .
Извините.	لَا مُؤَاخَذَةَ .
Пожалуйста. /ответ/	اَلْعَفْـوُ.
Виноват. /Виновата/.	مُتَأَسِّفٌ (متأسفة) .
Пожалуйста /ответ/	اَلْعَفْوَ
С вашего позволения.	عَنْ إِذْنِكُمْ؟
/Я/ прошу извинения.	أَسْتَأْذِنُ .
Извините, пожалуйста, за беспокойство.	انا متأسف على اَلْإِزْعَاجِ
Извините, пожалуйста, за опоздание.	انا متأسف على اَلتَّأَخُّرِ
Извините, я забыл это.	انا متأسف نَسِيتُ ذلك

Урок 13

ГРАММАТИКА

§ 105. УП порода глагола.

§ 106. УШ порода глагола.

§ 107. Удвоенные глаголы.

§ 108. Сложные формы времени. Прежде-прошедшее время.

§ 109. Частица إِنَّ .

§ 110. Определения, выраженные сложными прилагательными /причастиями/.

§ 111. Сложноподчиненное предложение с условным придаточным I типа /реальное условие/.

ТЕКСТ عند خريطة وطننـــــا

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

ГРАММАТИКА

§ 105. VII ПОРОДА ГЛАГОЛА

Глаголы VII породы образуются по формуле إِنْفَعَلَ. Например: إِنْسَحَبَ "уходить", "удаляться". Немногие корни могут образовывать глагол VII породы. Глаголы VII породы имеют страдательное или возвратное значение для глаголов I породы и на русский язык переводятся страдательным залогом или возвратными глаголами.

Например:

قَسَمَ делить ——→ إِنْقَسَمَ делиться /на/

كَسَرَ разбить, сломать —→ إِنْكَسَرَ разбиться, быть разбитым

عَقَدَ созывать /собрание/ ——→ إِنْعَقَدَ быть созванным, созываться

صَرَفَ расходовать, тратить ——→ إِنْصَرَفَ расходоваться, тратиться

Непереходность VII породы исключает наличие прямого дополнения при глаголе.

В настояще-будущем времени формула VII породы يَنْفَعِلُ يَنْسَحِبُ "уходить", "удаляться". Что касается спряжения глаголов VII породы в прошедшем времени, то показатели спряжения идентичны показателям спряжения глаголов I породы.

Глаголы VII породы образуют повелительное наклонение от настояще-будущего времени по формуле إِنْفَعِلْ → إِنْسَحِبْ "уходи". Повелительное наклонение изменяется по лицам и числам аналогично спряжению повелительного наклонения в других породах.

Глаголы VII породы образуют масдары по формуле إِنْفِعَالٌ → إِنْسِحَابٌ "уход", "вывод /войск/", действительные причастия – مُنْفَعِلٌ. Страдательных причастий практически не встречается.

Например:

созыв إِنْعِقَادٌ созванный مُنْعَقِدٌ

раздел, деление	إِنْقِسَامٌ	разделенный	مُنْقَسِمٌ
поражение, разгром	إِنْكِسَارٌ	разбитый, разгромленный	مُنْكَسِرٌ

§ 106. VIII ПОРОДА ГЛАГОЛА

Глаголы VIII породы образуются по формуле إِفْتَعَلَ. Они имеют возвратно-страдательное значение по отношению к значению глаголов I породы .

Например:

جَمَعَ	/а/	собирать	إِجْتَمَعَ	собираться	
شَغَلَ	/а/	давать занятие, работу	إِشْتَغَلَ	быть занятым, заниматься /чем-либо/	

Отдельные глаголы VIII породы могут иметь прямое дополнение.

Например:

قَطَعَ /а/ резать —— إِقْتَطَعَ отрезать для себя

قَسَمَ /и/ делить —— إِقْتَسَمَ делить между собой

При образовании VIII породы отмечается ассимиляция /уподобление/ согласных. Это имеет место, когда первая коренная глагола является эмфатическим / ظ, ط, ض, ص / или звонким / ز, ذ, د / согласным. Вставное ت в первом случае превращается в ط ; во втором - в د. Ассимиляция может быть частичной и полной.

Например:

частичная ассимиляция

ضَرَبَ /и/ бить —— إِضْطَرَبَ биться, волноваться

زَهَرَ /а/ блистать —— إِزْدَهَرَ цвести, процветать

полная ассимиляция

طَلَعَ /а/ узнавать —— إِطَّلَعَ осведомляться

При образовании VIII породы от подобноправильных глаголов /на و /, хамзованных первой коренной и глаголов с начальным ت , вставное ت удваивается.

Например:

وَحَدَ /и/ быть единым ——— إِتَّحَدَ объединяться

أَخَذَ /у/ брать ——— إِتَّخَذَ принимать /меры/, решение

تَبِعَ /а/ следовать ——— إِتَّبَعَ следовать

Форма настояще-будущего времени глаголов VIII породы يَفْتَعِلُ: يَزْدَهِرُ، يَشْتَغِلُ и т.п., в случае полной ассимиляции يَطَّلِعُ , يَتَّخِذُ и т.п.

Глаголы VIII породы как в прошедшем, так и в настоящее-будущем времени спрягаются с теми же суффиксами и префиксами, что и в VII породе.

Форма повелительного наклонения إِفْتَعِلْ . Повелительное наклонение изменяется по лицам и числам аналогично спряжению в других породах.

Глаголы VIII породы образуют причастия и масдар. Формы масдара: إِفْتِعَالٌ ; действительного причастия مُفْتَعِلٌ ; страдательного причастия مُفْتَعَلٌ .

Формы масдара и причастий глаголов VIII породы

Глагол	Масдар	Действительное причастие	Страдательное причастие
إِنْتَظَرَ	إِنْتِظَارٌ	مُنْتَظِرٌ	مُنْتَظَرٌ
ожидать	ожидание	ожидающий	ожидаемое
إِسْتَمَعَ	إِسْتِمَاعٌ	مُسْتَمِعٌ	مُسْتَمَعٌ
слушать	слушание	слушающий	слушаемое
إِنْتَخَبَ	إِنْتِخَابٌ	مُنْتَخِبٌ	مُنْتَخَبٌ
избирать	выбор, отбор	избирающий	избираемое

Начальная "хамза" в глаголах VII и VIII пород в формах прошедшего времени, масдара и повелительного наклонения является соединительной и при чтении васлируется.

§ 107. УДВОЕННЫЕ ГЛАГОЛЫ

Глаголы, имеющие одинаковые вторую и третью коренные согласные, называются удвоенными. В некоторых формах глагола и в отглагольных именах эти согласные сливаются в один удвоенный согласный, который изображается на письме одной буквой. Это имеет место в случаях, когда третья коренная имеет гласную.

Например:

دَلَّ ← دَلَلَ /у/ указывать

يَرُدُّ ← يَرْدُدُ /у/ отвечать

В настояще-будущем времени отмечается передвижение гласной второй коренной в позицию над первой коренной согласной.

Одинаковые согласные не стягиваются, если

- последняя коренная без гласного и не оканчивает слово, т.е. третья согласная огласована "сукуном": ظَنَنْتُ " я подумал";
- они разобщены долгим гласным: دَلِيلٌ "признак", فِرَارٌ "бегство", مَمْدُودٌ "вытянутый", "долгий";
- первая из одинаковых согласных удвоена: دَلَّلَ "доказывать".

Причастия от I породы удвоенных глаголов имеют следующие формы:

- действительные دَالٌّ "указывающий",
- страдательные مَدْلُولٌ "значимый"; "значение".

масдары حُبٌّ "любовь", رَدٌّ "ответ", سُرُورٌ "радость"

Спряжение удвоенных глаголов в
в прошедшем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
دَلَلْنَا		دَلَلْتُ	I-е
دَلَلْتُمْ	دَلَلْتُمَا	دَلَلْتَ	2-е, мужской
دَلَلْتُنَّ		دَلَلْتِ	2-е, женский
دَلُّوا	دَلَّا	دَلَّ	3-е, мужской
دَلَلْنَ	دَلَّتَا	دَلَّتْ	3-е, женский

Спряжение удвоенных глаголов
в настояще-будущем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
نَدُلُّ		أَدُلُّ	I-е
تَدُلُّونَ	تَدُلَّانِ	تَدُلُّ	2-е, мужской
تَدْلُلْنَ		تَدُلِّينَ	2-е, женский
يَدُلُّونَ	يَدُلَّانِ	يَدُلُّ	3-е, мужской
يَدْلُلْنَ	تَدُلَّانِ	تَدُلُّ	3-е, женский

Усеченная форма и повелительное наклонение удвоенных глаголов допускают две формы образования:

I. Если третья коренная без гласного заканчивает слово, то слияние согласных возможно, но не обязательно.

2. Если две согласные сливаются в одну, конечная третья коренная огласуется "фатхой" или "касрой" в

том случае, когда средняя коренная огласована "фатхой" или "касрой". Если же средняя коренная огласована "даммой", конечная коренная может иметь любую из трех огласовок.

Спряжение удвоенных глаголов
в повелительном наклонении

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
أُدْلُلُوا ـ دُلُّوا	أُدْلُلَا ـ دُلَّا	أُدْلُلْ ـ دُلَّ	2-е, мужской
أُدْلُلْنَ		أُدْلُلِي ـ دُلِّي	2-е, женский

Спряжение глагола دَلَّ "указывать"
в усеченной форме

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
نَدْلُلْ ـ نَدُلُّ	ـ	أَدْلُلْ ـ أَدُلُّ	I-е
تَدْلُلُوا	تَدُلَّا	تَدْلُلْ ـ تَدُلُّ	2-е, муж.
تَدْلُلْنَ	تَدُلَّا	تَدُلِّي	2-е, жен.
يَدْلُلُوا	يَدُلَّا	يَدْلُلْ ـ يَدُلُّ	3-е, муж.
يَدْلُلْنَ	تَدُلَّا	تَدْلُلْ ـ تَدُلُّ	3-е, жен.

В производных породах действуют те же правила слияния согласных, что и в I породе.

§ 108. СЛОЖНЫЕ ФОРМЫ ВРЕМЕНИ. ПРЕЖДЕПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ

Прежде прошедшее время образуется по формуле كَانَ قَدْ فَعَلَ, а при отрицании لَمْ يَكُنْ قَدْ فَعَلَ.

Прежде прошедшее время употребляется тогда, когда речь идет о прошедшем действии, закончившемся до наступления другого действия, тоже прошедшего.

Например:

Народ встретил это решение с энтузиазмом и заявил о своей готовности выполнять его.

وكَانَ الشعبُ قَدْ تَلَقَّى القرارَ بالحماس وعبر عن استعداده لتنفيذه

Прежде прошедшее употребляется также для выражения действия, которое закончилось к данному моменту в прошлом.

Например:

Премьер уже отправил приглашение министру иностранных дел.

كَانَ الرئيس قَدْ وَجَّهَ دعـوةً لوزير الخارجية .

При переводе арабского глагола в форме прежде прошедшего времени на русский язык нередко употребляются помимо глагола в прошедшем времени и совершенном виде обстоятельства времени "ранее", "еще раньше", "перед этим" и т.п.

§ 109. ЧАСТИЦА إِنَّ

Частица إِنَّ "действительно", "подлинно", "поистине", является модально-выделительной частицей и служит наряду с повышающейся интонацией и порядком слов средством выражения логического субъекта - подлежащего и, как правило, стоит перед ним. После частицы إِنَّ имя или местоимение употребляется в винительном падеже. Если предложение глагольное односоставное, то в функции подлежащего появляется местоимение в косвенном падеже. Частица إِنَّ стоит в начале предложения, как глагольного, так и именного.

Например:

Действительно, студенты /слушатели/ нашего отделения прилежны.

إِنَّ الطلابَ فى جماعتنا مجتهدون

Он действительно много работает. إِنَّهُ يعمل كثيرا

Частица إِنَّ управляет винительным падежом и в том случае, когда подлежащее отделено от нее одним или несколькими словами. Например:

Действительно, в доме /есть/ человек /кто-то/ . إِنَّ فى البيتِ رجلاً

Нередко частица إِنَّ на русский язык не переводится.

§ 110. ОПРЕДЕЛЕНИЯ, ВЫРАЖЕННЫЕ СЛОЖНЫМИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫМИ /ПРИЧАСТИЯМИ/

Сложные прилагательные /причастия/ представляют собой сочетание прилагательного или причастия, выступающего в функции первого члена идафы, и существительного в определенном состоянии в качестве второго члена. Например:

حَسَنُ ٱلْوَجْهِ красивый лицом

مُخْتَلِفُ ٱلْأَلْوَانِ разноцветный

Выступая в предложении в качестве согласованного определения, такое сочетание согласуется с определяемым словом в роде, числе, падеже и состоянии только своим первым элементом:

رجلٌ حسنُ الوجهِ ـ الرجلُ الحسنُ الوجهِ ـ الرجالُ الحسنُو الوجـــهِ

امرأةٌ حسنةُ الوجهِ ـ المرأةُ الحسنةُ الوجهِ ـ النساءُ الحسناتُ الوجهِ

Определенный артикль ставится перед сложным прилагательным /причастием/, несмотря на наличие артикля при втором элементе.

§ III. СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ С УСЛОВНЫМ ПРИДАТОЧНЫМ I ТИПА /РЕАЛЬНОЕ УСЛОВИЕ/

Условное придаточное предложение указывает на условие, которое делает возможным осуществление действия в главном предложении.

Условное предложение состоит из двух частей: обусловливающей /условие/ и обусловливаемой.

Следует различать два типа условных предложений:

- с реальным /выполнимым/ условием.
- с нереальным условием.

В условных предложениях реального типа, т.е. таких, в которых условие, а значит обусловливаемое, представляется говорящему как реальное, условие вводится посредством союзов إِذَا , реже إِنْ "если". В предложениях с союзом اذا в обеих частях предложения используется форма прошедшего времени, которая относит действие-условие и действие-следствие к настоящему или будущему /на русский язык переводится соответственно настоящим или будущим временем/. Например:

Если ты напишешь мне письмо, я напишу тебе также. — اذا كتبتَ رسالةً لى كتبتُ لك ايضا .

Союз إِنْ требует постановки глагола-сказуемого в обеих частях предложения либо в форме прошедшего времени, либо в усеченной форме. При этом различие форм не влияет на перевод условных предложений.

Например:

Если ты пойдешь в театр, я пойду с тобой. — إِنْ ذهبتَ الى المسرح ذهبتُ معك. / إِنْ تَذْهَبْ الى المسرح أَذْهَبْ معك .

В зависимости от цели высказывания допускается несколько вариантов в соотношении форм выражения времени у сказуемых главного и придаточного предложений.

Схема соотношения временных форм сказуемых в главном и придаточном условном предложениях

Вид предложения	
главное	придаточное
Прошедшее	Прошедшее
Настояще-будущее	Прошедшее
Будущее	Прошедшее
Настояще-будущее /либо повелит.наклон./	Прошедшее-длительное
Прошедшее	Преждепрошедшее
Преждепрошедшее	Преждепрошедшее

Для отрицания действия-условия употребляется частица لم , которая ставится перед глаголом-сказуемым.

Например:

Если ты не пойдешь сегодня на стадион, то я навещу тебя.	اذا لَمْ تَذْهَبْ اليوم الى الملعب زُرتك .
Если ты не будешь занят, то я навещу тебя.	إنْ لَمْ تَكُنْ مشغولاً أزُورُكَ

Обусловливаемая часть вводится частицей ف в тех случаях, если

- она содержит вопрос:

Если ты прочитаешь эту книгу, то расскажешь ли нам о ней?	اذا قرأتَ هذا الكتابَ فهل تُحدِّثُنا عنه؟

- ее сказуемое выражает повеление, пожелание, запрещение:

Если ты будешь в Египте, то посети обязательно исторические памятники.	اذا كنتَ في مصر فزر آثارها التارخية من كل بد
Если я не буду сегодня занят, давай поедем за город.	اذا لَمْ أَكُنْ مشغولا اليوم فلِنَذْهَبْ الى ضواحى المدينة.

Если ты приедешь поздно вечером, то не звони мне по телефону.	اذا وصلتَ في الساعة المتأخرة من الليل فلا تَضْرِبْني بالتلفون.

- ее сказуемое стоит в форме будущего времени:

Если ты пойдешь завтра в театр, то я пойду с тобой.	اذا ذهبتَ الى المسرح غدا فسأَذْهَبُ معك.

- она выражает долженствование:

Если я поступлю в этот институт, то мне придется изучать восточные языки.	اذا دخلتُ هذه الجامعةَ فيجب عليّ ان أَدْرُسَ اللغات الشرقية.

- она является именным предложением:

Если он изучает арабский язык и арабские страны, то он арабист.	اذا كانَ يَدْرُسُ اللغةَ العربيةَ والبلاد العربية فهو مستعرب.

В условных предложениях, как правило, обусловливающая часть предшествует обусловливаемой. Однако, когда в обусловливаемой части имеет место повеление, отрицание или вопрос, обусловливающая часть может следовать за ней.

Например:

Я не преувеличу, если скажу, что арабы одна из древнейших наций.	لستُ مبالغا اذا قُلْتُ ان العرب من اقدم الاقوام.
Пиши, если захочешь.	اكتب اذا أَرَدْتَ
Разве можно хорошо знать арабские страны, не прожив /если не пожить/ в них в течение длительного времени.	هل يمكن معرفة البلدان العربية إنْ لَمْ تَسْكُنْ فيها مدة طويلة

Союз اذا при сохранении структуры предложения, описанной выше, может также иметь значение "когда" /в отношении к будущему времени/, "всякий раз когда", "когда бы ни".

Например:

Когда он уйдет, я сообщу тебе всю правду.	اذا انصرفَ أَخبرتُكَ بالحقيقة.

Лексико-грамматические упражнения

I. Проспрягайте глаголы VII и VIII пород в прошедшем и настояще-будущем времени:

быть приглашенным	أُنعز	участвовать	اشترك
извиняться	اعتـــذر	праздновать	احتفل

2. Проспрягайте глаголы VII и VIII пород в повелительном наклонении и образуйте от них причастия и масдары:

устремляться	اندفـع
праздновать что-либо	احتفل ب
собираться	اجتمع
побеждать	انتصـر

3. Образуйте глаголы VIII породы от глаголов I породы, найдите их значения по словарю и проспрягайте их в настояще-будущем времени:

приобретать	كســب
занимать /место/	شغـــل
запрещать	منـــع
бить, ударять	ضـــرب
подходить, соответствовать	وفِـــق

4. Проспрягайте удвоенные глаголы в прошедшем и настояще-будущем времени и отметьте случаи стяжения согласных:

считать	عـدّ	/y/
протягивать	مـــدّ	/y/
проходить	مـــرّ	/y/
трогать, дотрагиваться	مـسّ	/a/

5. Проспрягайте удвоенные глаголы в повелительном наклонении и образуйте от них причастия:

فر /и/ бежать

حل /у/ разрешать

6. Проспрягайте глаголы в действительном залоге:

كان قد قرأ ـ كان قد زار ـ كان قد وصل

7. Образуйте страдательный залог от глаголов:

كان قد شرح ـ كان قد ارسل ـ كان قد قال

8. Прочтите и переведите предложения, обращая внимание на употребление прежде прошедшего времени:

١) كنا قد قمنا بواجبنا قبل مشاهدة الفلم التلفزيونى الجديد عن الحرب الوطنية العظمى .

٢) كانت حياة الشعب السوفياتى قد تغيرت بعد تحقيق بناء الاشتراكية فى بلادنا .

٣) كان رفيقى قد توجه الى مطعم "موسكو" .

٤) قد خرجت من دار السينما وكانت الساعة قد تجاوزت اثنتى عشرة.

٥) كنت قد درست اللغة العربية قبل سفرى الى مصر .

9. Переведите предложения, обращая внимание на употребление прежде прошедшего времени:

I. Ранее я уже прочитал много книг об этой стране и поэтому хорошо знал ее историю и экономику. 2. Я посетил этот ресторан еще три года тому назад, и восточные блюда там мне очень понравились. 3. Мои товарищи еще до этого рассказали мне об отдыхе в этом санатории, и поэтому я направился туда с радостью. 4. Еще в прошлом году мы посетили музей Советской Армии. 5. Еще десять дней тому назад эти правила были объяснены.

I0. Прочтите и переведите предложения, объясните употребление частицы إنَّ :

١) ان الاتحاد السوفياتى اول دولة اشتراكية فى العالم .

٢) ان دستور الاتحاد السوفياتى يضمن لكل مواطن بلادنا حقوقـــا مختلفة .

٣) ان هذا المطعم احسن واكبر المطاعم فى مدينتنا .

٤) ان الجرائد السوفياتية تكتب كثيرا عن راحة المواطنين السوفياتيين .

II. Переведите предложения, употребляя частицу ان:

I. Все студенты нашего факультета хорошо говорят по-арабски. 2. Поистине, Советский Союз - величайшая страна мира. 3. Наша социалистическая Родина имеет развитую экономику. 4. Великая Октябрьская социалистическая революция - величайшая революция в истории человечества. 5. Действительно, эти студенты очень много работают каждый день. 6. Египет - наиболее развитая в экономическом отношении страна Арабского Востока.

I2. Прочтите, переведите предложения, сделайте их синтаксический анализ:

١) دخل غرفة الدرس الشاب الحسن الوجه وسلم علينا .

٢) فى السنة الماضية قد حصلنا على شقة جميلة فى احد البيوت الكثيرة الطوابق .

٣) ان طلاب جماعتنا الحربية خفيفو الروح .

٤) كتبت الجرائد الاجنبية ان مصر قبل الثورة كانت بلادا قليلة التطور.

I3. Выучите сложные прилагательные и напишите их сочетания с различными именами по образцу:

ـ الرجلُ الخفيفُ الروح
ـ المرأةُ الخفيفةُ الروح
ـ الرجالُ الخفيفُو الروح
ـ النساءُ الخفيفاتُ الروح

здравомыслящий	سَلِيمُ ٱلْعَقْلِ	неповоротливый	ثَقِيلُ ٱلدَّمِ
ненормальный	مُخْتَلُّ العقلِ	весельчак, остроумный	خَفِيفُ ٱلرُّوحِ
многосторонний	كَثِيرُ ٱلْأَطْرَافِ	великодушный	كبيرُ ٱلنَّفْسِ
престарелый	كبيرُ ٱلسِّنِّ	малодушный	صغيرُ ٱلنفسِ

I4. Скажите по-арабски:

разноцветная ткань; красивый /лицом/ офицер; высокий /ростом/ студент; многонациональное государство; многодетная мать; разнообразные товары

I5. Прочтите и переведите, обращая внимание на условные предложения:

١) اذا ذهبت اليوم الى متحف الجيش السوفياتى ذهبت معك .

٢) ان اقترح لك الذهاب الى المطعم الآن فهل ستقبل هذا الاقتراح ؟

٣) ان حببت ان تأكل المأكولات الشرقية فقل للسفرجى .

٤) اذا حصل على شقة جديدة فلنزره من كل بد .

٥) اذا تخرجنا من معهد اللغات الاجنبية فسنذهب الى البلدان العربية وغيرها من بلدان آسيا وافريقيا .

٦) ان لم تقم بواجبك فلا اذهب معك الى المسرح البولشوى .

I6. Прочтите предложения и переведите данные в скобках глаголы:

١) اذا /будет/ الطقس غدا حسنا /то я поеду/ الى ضواحى المدينة .

٢) اذا /закончу/ عملى فى الساعة الخامسة بعد الظهر /то я навещу/ رفيقى المريض .

٣) ان /войдем/ هذه الغرفة /то увидим/ كثيرا من الاشياء .

٤) ان/ты посетишь меня/ مساء اليوم/расскажу тебе/ عن حياة العمال البلدان العربية.

٥) اذا /прочитаешь/ هذا الكتاب /то дай ее мне/ .

٦) اذا /изучает/ الطلبة اللغة العربية او تأريخ وجغرافيا البلدان العربية فهم مستعربون .

٧) اذا/он не посмотрел/هذا الفلم العربى فاذا(не знает) محتوياته .

٨) اذا /войдем/ جامعة موسكو /найдем/ هناك كثيرا من الطلبة العرب .

٩) اذا /ты не был/ فى البلدان العربية /то не можешь/ ان تحدثنا عن البلدان العربية وشعوبها .

١٠) اذا /он не сделает/ بالواجب حتى الساعة السادسة من المساء /то пусть позвонит мне/ بالتلفون .

17. Переведите предложения:

I. Если ты придешь к нам сегодня вечером, мы пойдем в Большой театр. 2. Если вы уже прочитали эту арабскую газету, значит вы узнали много интересного о жизни в АРЕ. 3. Если он не будет читать эту книгу, то пусть возьмет в библиотеке новый журнал. 4. Если ты увидишь моего друга, скажи ему, что он должен быть сегодня в академии. 5. Если в этом году мы поедем на Черноморское побережье, то проведем там четыре недели. 6. Если я выполню задание к 7 часам,то можно ли мне пойти с вами в театр? 7. Приди к нам сегодня вечером, если захочешь. 8. Если ты придешь, мы пойдем на стадион. 9. Если я закончу институт в будущем году, то должен буду работать в Египте. I0. Если я выполню эту работу в срок, поеду отдыхать на побережье Черного моря. II. Если он живет в этом городе давно, то должен хорошо знать его исторические памятники.

Текст

عند خريطة وطننا

ان الاتحاد السوفياتى بلاد عظيمة تقع على قارتى اروبا وآسيـــا . وتمتد مساحة وطننا من الحدود الشرقية الى الحدود الغربية علـــى ١٠ الاف كيلومتر وتبلغ اكثر من ٢٢ مليون كم مربع اى سدس الكـــرة الارضية .

ان بلادنا غنية بالثروات الطبيعية المختلفة بما فى ذلك النفـــط والغاز الطبيعى والفحم الحجرى والمعادن والخ .

كانت روسيا القيصرية بلادا ضعيفة ومتأخرة من وجهة النظر الاقتصادية. ولكن شعبنا اخذ الحكم فى ايديه فى ٧ تشرين الثانى سنة ١٩١٧ وحقق بعد ذلك مشروعات السنوات الخمس الاولى واصبح الآن الاتحـاد السوفياتى بلادا صناعية عظيمة .

هجم اعداؤنا مرات كثيرة على دولتنا الاشتراكية . وصد جيشنـــا السوفياتى جميع هذه الهجمات وطرد الاعداء من اراضينا المقدســة واحبطت مشروعات العدو كلها !

كانت الحرب الوطنية العظمى اكبر امتحان شعوب وطننا . وفى هذه الحرب لم تكسر قواتنا المسلحة الجيش الفاشستى فحسب بل خلصـــت استقلال وطننا واستقلال شعوب اروبا والمدنية العالمية .

ان تشييد المنشآت الصناعية الجديدة مهمة من مهام مشروعنـــا الجديد وتحقيق هذا المشروع خطوة جديدة كبيرة فى طريقنا الـــى الشيوعية .

كلمات وعبارات

отсталый	مُتَأَخِّرٌ
с экономической точки зрения	مِنْ وِجْهَةِ النَّظَرِ الْإِقْتِصَادِيَّةِ
взять власть в свои руки	أَخَذَ الْحُكْمَ فِي أَيْدِيهِ
пятилетний план	مَشْرُوعُ السَّنَوَاتِ الْخَمْسِ
становиться	اصبح
осуществлять, выполнять	حَقَّقَ
план, проект	مَشْرُوعٌ (ات)
все	جَمِيعٌ
наступать	هَجَمَ /у/
раз	مَرَّةٌ (-ات)
отражать /наступление/	صَدَّ /у/
изгонять	طَرَدَ /у/
проваливать, опрокидывать	أَحْبَطَ
разбивать	كَسَّرَ
вооруженные силы	قُوَّاتٌ مُسَلَّحَةٌ
спасать	خَلَّصَ
независимость	إِسْتِقْلَالٌ
Европа	أُورُبَّا
цивилизация	مَدَنِيَّةٌ
воздвигать, сооружать	شَيَّدَ

родина	وَطَنٌ
карта	خَرِيطَةٌ
территория /жен.род/	أَرْضٌ (أَرَاضٍ)
протягиваться	إِمْتَدَّ
граница	حَدٌّ (حُدُودٌ)
запад	غَرْبٌ
западный	غَرْبِيٌّ
восток	شَرْقٌ
восточный	شَرْقِيٌّ
расстояние	مَسَافَةٌ (ات)
квадратный	مُرَبَّعٌ
площадь, территория	مِسَاحَةٌ (ات)
достигать	بَلَغَ /у/
то есть	أَيْ
одна шестая	سُدْسٌ
земной шар	كُرَةٌ أَرْضِيَّةٌ
природные богатства	ثَرَوَاتٌ طَبِيعِيَّةٌ
богатый /чем-либо/	غَنِيٌّ ب
в том числе	بِمَا فِي ذٰلِكَ
металл	مَعْدَنٌ (مَعَادِنُ)
каменный уголь	فَحْمٌ حَجَرِيٌّ
нефть	نَفْطٌ
царский	قَيْصَرِيٌّ
слабый	ضَعِيفٌ

герой	بَطَلٌ (أَبْطَالٌ)	стройки	مُنْشَآتٌ
путь	طَرِيقٌ ـ سُبُلٌ	задача	مُهِمَّةٌ (مَهَامُّ)
коммунизм	شُيُوعِيَّةٌ	шаг	خُطْوَةٌ (ـات)
		героизм	بُطُولَةٌ

Лексико-грамматический комментарий

I. Дробное числительное سُدُسٌ "одна шестая" образовано по формуле فُعْلٌ (أَفْعَالٌ). По этой формуле образуются дробные числительные от I/3 до I/I0.

Например:

I/3	ثُلُثٌ	I/7	سُبْعٌ
I/4	رُبْعٌ	I/I0	عُشْرٌ

2. Союз لٰكِنَّ (ولكنْ) "но", "однако" при употреблении перед именами /местоимениями/ управляет винительным падежом.

Например:

Я хотел поговорить с ним, но он уже ушел домой.	اردت التكلم معه ولكنَّهُ كان قد ذهب الى البيت .
Мы пришли в библиотеку, но дверь ее оказалась закрытой.	وصلنا الى المكتبة ولكنَّ بابَهـا كان مقفولا .

3. Количественное числительное может стоять и после имени исчисляемого как приложение. В этом случае оно употребляется с определенным артиклем. Правила сочетания числительного и исчисляемого соблюдаются полностью.

Например:

пятилетний план	مشروعُ السنواتِ الخمسِ

4. Причастие مختلف "различный", "разнообразный" может стоять как после определяемого существительного /и тогда оно оформляется как согласованное опреде-

ление/, так и перед ним. Как первый член идафного сочетания مختلف употребляется в форме мужского рода. В этом случае второй член идафы - имя существительное в родительном падеже определенного состояния множественного числа.

Например:

различные металлы مختلفُ المعادنِ

различные страны مختلفُ البلدانِ

5. Слово جميع , как и كل , является именем существительным со значением "совокупность". В сочетании с последующим существительным в родительном падеже определенного состояния слово جميع переводится на русский язык "весь", "вся", "все". Однако практически جميع чаще употребляется в сочетании с именем во множественном числе и переводится "все".

Например:

все рабочие جميعُ العمالِ

все страны جميع البلاد

6. В словосочетании مشروعاتُ العدوِ كُلُّها слово كل выступает в качестве приложения. В этом случае كل ставится после всего словосочетания с соответствующим поясняемому слову слитным местоимением.

Упражнения к тексту

I8. Прочтите, перепишите и огласуйте текст.

I9. Ответьте на вопросы:

١) ما هى مساحة الاتحاد السوفياتى ؟

٢) هل بلادنا اكبر بلدان العالم مساحة؟

٣) هل تمتد مساحة بلادنا الى ١٠ الاف كيلومتر؟

٤) هل الاتحاد السوفياتى غنى بالثروات الطبيعية؟

٥) اين تقع المناطق التى توجد فيها النفط والفحم الحجرى والمعادن المختلفة؟

٦) هل كانت روسيا القيصرية بلادا متطورة او متأخرة من وجهة النظر الاقتصادية؟

٧) لماذا اصبح الاتحاد السوفياتى بلادا صناعية عظيمة؟

٨) بما انتهت الحرب الوطنية العظمى؟

20. Скажите по-арабски:

наше социалистическое государство; наша великая Родина; карта Советского Союза; обширная территория страны; западные и восточные границы СССР; I/6 часть земного шара; богатый каменным углем и металлами; царская Россия; слабая и отсталая страна; пятилетний план; с экономической точки зрения; отражать наступление противника; взять власть в свои руки; изгонять врагов с территории нашей Родины; вооруженные силы; мировая цивилизация; наш путь к коммунизму; задачи Коммунистической партии.

2I. Прочтите словосочетания и составьте с ними предложения:

انتصارات قواتنا المسلحة ـ مهام البناء الشيوعى ـ طرد كل الاعداء من اراضى وطننا ـ مشروع السنوات الخمس ـ بلاد متأخرة ـ بعد ثورة اكتوبر الاشتراكية ـ خلص المدنية العالمية ـ طريقنا الى الشيوعية ـ خريطة الاتحاد السوفياتى .

22. Переведите предложения:

I. Можно мне посмотреть эту картину? 2. Площадь Ирака составляет 433 700 кв.км, а Сирии - только I84 500 кв.км. 3. На земном шаре проживает свыше 2 млрд. человек. 4. Египет богат хлопком, известным во всем мире. 5. Полезные ископаемые Советского Союза находятся в Сибири, на Урале и в других районах страны. 6. Йемен - слабая и отсталая страна с экономической

точки зрения. 7. Нефть - основное богатство этой республики. 8. Каменный уголь широко используется в промышленности.

23. Прочтите и переведите текст. Выучите слова и выражения:

ان ثورة اكتوبر الاشتراكية هى اعظم الثورات فى تأريخ العالـــــم. لينين العظيم العمال الفلاحين انهم يستطيعون فى تلك الظـروف التأريخية فى روسيا ان يأخذوا الحكم فى ايديهم بطريقة الثورة المسلحة. حدثـت هذه الثورة فى سنة ١٩١٧ تحت قيادة الحزب الشيوعـــــى وكون العمال والفلاحون فى نتيجة هذه الثورة دولتهم الشعبية وحكومتهم السوفياتية.

ولكن البرجوازية الروسية والاجنبية نظمتا هجومات مسلحة على دولـة العمال والفلاحين. وخلال سنوات الحرب الاهلية كسر الجيش الاحمـر تلك القوات المسلحة وطرد جميع المتدخلين الاجانب من اراضى وطننا.

ان الحزب الشيوعى فى الاتحاد السوفياتى هو منظم كل انتصارات دولتنا الاشتراكية فى الحرب الاهلية وفى الحرب الوطنية العظمى.

كلمات وعبارات

учить	عَلَّمَ
великий	عَظِيمٌ
условие	ظَرْفٌ (ظُرُوفٌ)
путем	بِطَرِيقَةِ
вооруженный	مُسَلَّحٌ
происходить	حَدَثَ /a/
создавать	كَوَّنَ
в результате	فِى نَتِيجَةِ

правительство	حُكُومَةٌ (ـات)
гражданская война	أَلْحَرْبُ ٱلْأَهْلِيَّةُ
захватчик, интервент	مُتَدَخِّلٌ (ـون)

24. Закончите предложения, используя активную лексику урока:

١) قرأت هذا النص عدة مرات ولكن ...

٢) اخذ شعب هذه البلاد الحكم فى ايديه فى ...

٣) ولد ابى فى سنة ١٩١٧ وسكن فى ...

٤) احبطت كل مشروعات العدو و ...

٥) انتهت الحرب الوطنية العظمى فى ١٩٤٥ وخلص ...

٦) تشمل بلادنا سدس الكرة الارضية و ...

25. Подберите синонимы к словам:

حضارة ـ بترول ـ واجبات ـ حقق ـ اراض ـ سير ـ عظيم

26. Подберите антонимы к словам:

متطور ـ كبير ـ جنوبى ـ صديق ـ قليل ـ جوعان ـ قوى ـ غربى ـ سلم .

27. Прочтите диалог в лицах и переведите его. Выучите слова и выражения:

الحوار

ـ هل تعرف ما هى مساحة الاتحاد السوفياتى ؟

ـ مساحة الاتحاد السوفياتى واسعة جدا وتبلغ اكثر ن ٢ مليون كيلومتر مربع .

ـ هل تعرف طول المسافة من الحدود الشرقية لبلادنا الـــى حدودها الغربية؟

ـ تبلغ هذه المسافة ١٠ آلاف كيلومتر .

ـ حدثنى ما هى ثروات الاتحاد السوفياتى الطبيعية؟

ـ ان الاتحاد السوفياتى غنى جدا بالثروات الطبيعية واهمها الفحم الحجرى والنفط والمعادن المختلفة وغيرها .

ـ ماذا تستطيع ان تقول لى عن روسيا القيصرية؟ هل كانـــــت بلادا متطورة؟

ـ لا كانت روسيا القيصرية بلادا متأخرة من وجهة النظر الاقتصادية. ولكن اصبحت بلادنا دولة صناعية فى السنوات ما قبل الحرب الوطنيـة العظمى .

ـ من فضلك قل لى من هو منظم كل انتصاراتنا فى هذه الحرب؟

ـ ان حزبنا الشيوعى هو منظم انتصارات وبطولة شعبنا فى الحرب وفى جميع ميادين الحياة الاقتصادية والثقافية والاجتماعية والسياسية والان يقود الحزب الشيوعى الشعب السوفياتى فى سيره الى الشيوعية.

الكلمات والعبارات

организатор	مُنَظِّمٌ
общественный	إِجْتِمَاعِيٌّ
вести, руководить	قَادَ /у/
под руководством	تَحْتَ قِيَادَةِ

28. Переведите диалог:

- Я приехал в Советский Союз и хотел бы узнать кое-что о жизни в вашей стране.

- Добро пожаловать! Что бы вы хотели узнать?

- Какова численность населения Советского Союза?

- В СССР проживает более 267 млн. человек /жителей/.

- Спасибо. А сколько проживает в Москве?

- Около 8 миллионов. А каково население вашей страны?

- Конечно, меньше. Около 10 миллионов во всей стране.

- Но ваша страна меньше Советского Союза.

– Да, площадь Ирака 438 тыс. кв.км. А скажите, чем богата ваша страна?

– Наша страна богата всеми полезными ископаемыми: и углем, и металлами, и нефтью. А ваша страна?

– Наше главное богатство – нефть. Но наша страна – сельскохозяйственная. А где расположены основные сельскохозяйственные районы в СССР?

– На Украине, Алтае, Кубани, в Сибири, Казахстане и др.

– Я хотел бы совершить поездку по СССР. Могу я это сделать?

– Не знаю, спросите в туристическом бюро (مكتب السياحـــات)

– Большое спасибо. Я рад нашей встрече. До свидания.

– До свидания. Счастливого пути.

29. Прочтите предложения и переведите, данные в скобках слова:

مصر فى افريقيا وفى آسيا . / расположен /

و /протянулась/ أراضى مصر من الشمال الى الجنوب على مسافة اكثر من الف كيلومتر./достигает/ مساحة مصر ... ٩٩٤ كم مربـــع.

اننا نعرف ان الاتحاد السوفياتى /помогал/ فى بناء السد العالـى باسوان. بعد انتهاء بناء السد العالى تصبح بلادا صناعيـــــــة الشعـــب /выполняет/. /с экономической точки зрения /

المصرى الآن مشروع السنوات الخمس الثانى . ان مصـــــر /богат/ بالثروات الطبيعية وبينها النفط والمعادن والغاز الطبيعى .

30. Переведите предложения:

I. Сражение закончилось нашей победой над врагом. Он был изгнан из этого района. 2. Под руководством Коммунистической партии советский народ строит новое коммунистическое общество. 3. Преподаватель рассказал нам о природных богатствах Ирака и сказал, что основное бо-

гатство этой страны - нефть. 4. Советский народ добился крупных успехов в экономической, культурной и научной областях. 5. Наша дивизия отразила все нападения противника.

31. Прочитайте вопросы и ответьте на них:

ـ قل لى ما هو عدد سكان بلادنا ؟

ـ هل تعرف كم كيلومترا مربعا تبلغ مساحة وطننا ؟

ـ ماذا تستطيع ان تقول لى عن المساعدة السوفياتية لمصر فى بناء السد العالى باسوان ؟

ـ هل قرأت شيئا فى الجرائد السوفياتية عن السد العالى ؟

ـ انظر الى الخريطة وقل لى : هل نهر النيل اطول من نهر الفولغا ؟

ـ الف شكر يا اخى على هذه المعلومات !

32. Переведите предложения, используя частицу ان :

1. Советский Союз - первое в мире государство рабочих и крестьян. 2. Царская Россия была слабой и отсталой страной. 3. Советская Армия освободила нашу страну и другие страны Европы от фашизма. 4. Именно КПСС является организатором всех наших побед после Великой Октябрьской социалистической революции. 5. Сибирь и другие восточные районы нашей страны богаты различными природными ресурсами. 6. Кувейт - самая маленькая арабская страна по площади и численности населения. 7. АРЕ - одна из наиболее развитых стран Арабского Востока и Африки. 8. Новый пятилетний план будет выполнен советским народом успешно.

33. Составьте шесть сложноподчиненных предложений с придаточными условными, используя активную лексику урока.

34. Прочтите, переведите и перескажите. Выучите слова и выражения:

ان الشعب السوفياتي هو سيد بلاده العظيمة وسيد مصانعهـــا ومعاملها وثرواتها الطبيعية وحقق الشعب السوفياتي برنامج بنـــاء الاشتراكية والآن هو مشغول ببناء الشيوعية في بلاده . تتطور اليـــوم صناعة الاتحاد السوفياتي وزراعتها بنجاح . وتتعلم شعوب البلـــدان الاشتراكية الاخرى من خبرة شعبنا في بناء الاشتراكية .

الآن وطننا بلاد قوية من وجهة النظر الاقتصادية والحربية والسياسية والثقافية . احرز الاتحاد السوفياتي نجاحات عظيمة في الميادين المختلفة لحياتنا وهذه النجاحات معروفة الآن في كل انحاء العالم .

كلمات وعبارات

سَيِّدٌ (سَادَةٌ)	господин
أَحْرَزَ نَجَاحَاتٍ	добиваться успехов
خِبْرَةٌ	опыт
بِنَاءٌ	строительство
صِنَاعَةٌ	промышленность
زِرَاعَةٌ	сельское хозяйство

35. Переведите и перескажите:

Посмотрите на карту Советского Союза! Это самая большая страна в мире. Одна ее часть находится в Европе, а другая - в Азии. Наша страна богата полезными ископаемыми: углем, нефтью, металлами и др. До революции царская Россия была отсталой сельскохозяйственной страной. Но когда народ в 1917 году взял власть в свои руки, т.е. после Великой Октябрьской социалистической революции, наша страна превратилась в передовую, индустриальную державу. Советские люди строят много новых промышленных центров на севере и востоке нашей страны. В Советском Союзе более ста различных национальностей, и все они в нашем многонациональном государстве много

трудятся, чтобы успешно осуществить программу строительства коммунизма в нашей стране под руководством Коммунистической партии Советского Союза. Осуществление этой программы явится новым важным шагом на пути строительства коммунизма в нашей стране.

36. Подготовьте сообщения на темы: "Великая Октябрьская социалистическая революция", "Успехи Советского Союза в строительстве коммунизма", "Коммунистическая партия Советского Союза - организатор всех побед советского народа".

37. Подготовьте диалог на тему "У карты нашей Родины".

38. Используя карту арабских стран, расскажите об одной из них.

39. Выучите выражения:

Просьба

Разрешите войти?	إِسْمَحْ لِي بِالدُّخُولِ ؟
Пожалуйста, войдите.	تَفَضَّلْ أُدْخُلْ .
Разрешите выйти?	اسمح لي بِالْخُرُوجِ ؟
Да, конечно.	طَبْعًا
Разрешите закурить?	اسمح لي بِالتَّدْخِينِ ؟
Пожалуйста.	تفضل .
Разрешите позвонить?	اسمح بِالتِّلِيفُونَ ؟
Пожалуйста.	تفضل .
Прошу вас...	أَرْجُوكَ . . .
Будьте любезны.	إِعْمِلْ مَعْرُوفْ ـ مِنْ فَضْلِكَ .
Откройте /закройте/ окно.	إِفْتَحْ (أَقْفِلْ) الشُّبَّاكَ .
Сядьте со мной, пожалуйста.	تَفَضَّلْ أُقْعُدْ مَعِي
Повторите, пожалуйста.	كَرِّرْ مِن فَضْلِكَ .

Урок 14

ГРАММАТИКА

§ II2. IX порода глагола.

§ II3. Хамзованные глаголы.

§ II4. Степени сравнения качественных прилагательных, оканчивающихся на ـّى ـٍ.

§ II5. Количественные числительные свыше I00.

§ II6. Приложение.

§ II7. Сложноподчиненное предложение с придаточным определительным.

§ II8. Относительные местоимения.

§ II9. Частицы обращения.

ТЕКСТ فى محطة السكة الحديدية

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Г Р А М М А Т И К А

§ II2. IX ПОРОДА ГЛАГОЛА

Формула IX породы إِفْعَلَّ / يَفْعَلُّ настояще-будущее время/. Эта порода сравнительно малоупотребительна. К IX породе относятся глаголы, обозначающие цвет, физический недостаток или какое-либо внешнее качество. Масдар IX породы إِفْعِلَالٌ .

Формы прошедшего, настояще-будущего времени и масдара глаголов IX породы

I порода /или корень/	Прошедшее время	Настояще-будущее время	Масдар
حمر	إِحْمَرَّ краснеть	يَحْمَرُّ	إِحْمِرَارٌ
عوج	إِعْوَجَّ искривлять-ся	يَعْوَجُّ	إِعْوِجَاج
خضر	إِخْضَرَّ зеленеть	يَخْضَرُّ	إِخْضِرَارٌ

Действительное причастие IX породы образуется по формуле مُفْعَلٌّ . Например: مُخْضَرٌّ "зеленеющий".

При спряжении глаголов IX породы действуют правила и особенности спряжения удвоенных глаголов /См. урок I3/.

§ II3. ХАМЗОВАННЫЕ ГЛАГОЛЫ

В составе корня, от которого образован хамзованный глагол, "хамза" может быть первым, вторым или третьим согласным:

أَخَذَ /у/ брать

سَأَلَ /а/ спрашивать

قَرَأَ /а/ читать

Хамзованные глаголы и образованные от них имена, если они не содержат в себе никаких других "неправильностей", почти ничем не отличаются от соответствующих форм правильных глаголов и имен. Однако, когда изменяется форма слова,"хамза" в слове может опускаться. Особенности, касающиеся слов с "хамзой", сводятся, в основном, к знанию правил написания "хамзы", выбора подставок.

При спряжении хамзованных глаголов и образовании отглагольных имен изменяется подставка "хамзы" в зависимости от огласовки, предшествующей "хамзе" и огласовки самой "хамзы", а также от места, которое занимает "хамза".

Основные правила, определяющие подставку "хамзы", следующие:

I. "Х а м з а" в н а ч а л е с л о в а:

- Подставкой "хамзы" в начале слова всегда служит "алиф"

أُكْتُبْ ـ إِجْلِسْ ـ أَخَذَ

- Если в начале слова встречается сочетание "хамзы" с долгим /ā/ или сочетание "хамзы" с "хамзой", то эти сочетания превращаются в долгий /ā/, изображаемый на письме с помощью "алифа", над которым ставится знак "мадда": آكُلُ ← أَأْكُلُ "я ем"; أَ اكِلٌ /действительное причастие I породы/ ← آكِلٌ "я ем" /в данный момент/.

آمَنَ ← أَأْمَنَ /IУ порода глагола/ "верить во что-либо"; в масдаре IУ породы "хамза" превращается в долгую /и/: إِيمَان "вера во что-либо".

2. "Х а м з а" в с е р е д и н е с л о в а:

- Подставка "хамзы" в середине слова зависит от огласовки "хамзы" и от огласовки предшествующей согласной. Подставка выбирается по правилу старшинства гласной. Самой старшей считается краткий /и/ и далее в такой последовательности: краткий /у/, краткий /а/ и, наконец, - отсутствие гласной. Кратким гласным

соответствуют определенные подставки: /и/ ⟶ ىٔ /без точек/; /у/ ⟶ ؤ ; /а/ ⟶ أ , так называемые "слабые" буквы.

Поясним на примере. "Хамза" огласована "фатхой", предшествующая согласная имеет "сукун". "Фатха" старше "сукуна". Следовательно, подставкой для "хамзы" будет соответствующий "фатхе" "алиф": يَسْأَلُ "Он спрашивает". Или, например, предшествующая согласная огласована "даммой", а "хамза" огласована "фатхой". В этом примере "дамма" - старшая гласная. Следовательно, подставкой для "хамзы" будет буква, соответствующая "дамме" т.е. و [ўаў]: سُؤَالٌ "вопрос" и т.д.

И с к л ю ч е н и е. Если "хамзе" предшествует долгий [ā] или долгий [ӯ], а "хамза" огласована "фатхой", то "хамза" пишется без подставки. Например: مَقْرُوءَةٌ "читаемая", قِرَاءَةٌ "чтение".

3. "Х а м з а" н а к о н ц е с л о в а:

- Если предшествующая "хамзе" согласная имеет краткий гласный, то подставка "хамзы" будет слабая, соответствующая предшествующему гласному: يَقْرَأُ ـ قَرَأَ "читать", قَارِئٌ "читающий".

- Если хамзе предшествует согласная с "сукуном" или долгий гласный, то "хамза" пишется без подставки /на отлете/: جَرِيءٌ "смелый", بُطْءٌ "медлительность".

Спряжение глаголов с начальной "хамзой" / أَخَذَ "брать"/ в настояще-будущем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
نَأْخُذُ	—	آخُذُ	1-е
تَأْخُذُونَ	تَأْخُذَانِ	تَأْخُذُ	2-е, мужской
تَأْخُذْنَ		تَأْخُذِينَ	2-е, женский

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
يَأْخُذُونَ	يَأْخُذَانِ	يَأْخُذُ	3-е, мужской
يَأْخُذْنَ	تَأْخُذَانِ	تَأْخُذُ	3-е, женский

Спряжение глаголов с начальной "хамзой"/ أَخَذَ "брать"/ в повелительном наклонении

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
خُذُوا	خُذَا	خُذْ	2-е, мужской
خُذْنَ		خُذِي	2-е, женский

Примечание: В повелительном наклонении начальная "хамза" опускается также в глаголах اكل "есть", "кушать", اَمَرَ "приказывать: مُرَا ـ مُرِي ـ مُرُوا ـ مُرْ ـ كُلَا ـ كُلِي ـ كُلُوا ـ كُلْ
Остальные глаголы начальную "хамзу" сохраняют: إِئْذَنْ "разреши".

Причастия

Действительное причастие آخِذٌ

Страдательное причастие مَأْخُوذٌ

Спряжение глаголов со срединной "хамзой" / سَأَلَ "спрашивать"/ в прошедшем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
سَأَلْنَا	_	سَأَلْتُ	I-е

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
سَأَلْتُمْ	سَأَلْتُمَا	سَأَلْتَ	2-е, мужской
سَأَلْتُنَّ		سَأَلْتِ	2-е, женский
سَأَلُوا	سَأَلَا	سَأَلَ	3-е, мужской
سَأَلْنَ	سَأَلَتَا	سَأَلَتْ	3-е, женский

Спряжение глаголов со срединной "хамзой" / سَأَلَ "спрашивать"/ в настояще-будущем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
نَسْأَلُ	–	أَسْأَلُ	I-е
تَسْأَلُونَ	تَسْأَلَانِ	تَسْأَلُ	2-е, мужской
تَسْأَلْنَ		تَسْأَلِينَ	2-е, женский
يَسْأَلُونَ	يَسْأَلَانِ	يَسْأَلُ	3-е, мужской
يَسْأَلْنَ	تَسْأَلَانِ	تَسْأَلُ	3-е, женский

Спряжение глаголов со срединной "хамзой" / سَأَلَ "спрашивать"/ в повелительном наклонении

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
اِسْأَلُوا	اِسْأَلَا	اِسْأَلْ	2-е, мужской
اِسْأَلْنَ		اِسْأَلِي	2-е, женский

Причастия

Действительное причастие سَائِلٌ

Страдательное причастие مَسْؤُولٌ

Спряжение глаголов с конечной "хамзой" / قَرَأَ "читать"/ в прошедшем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
قَرَأْنَا	—	قَرَأْتُ	I-е
قَرَأْتُمْ	قَرَأْتُمَا	قَرَأْتَ	2-е, мужской
قَرَأْتُنَّ		قَرَأْتِ	2-е, женский
قَرَءُوا	قَرَآ	قَرَأَ	3-е, мужской
قَرَأْنَ	قَرَأَتَا	قَرَأَتْ	3-е, женский

Спряжение глаголов с конечной "хамзой" / قَرَأَ "читать"/ в настояще-будущем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
نَقْرَأُ	—	أَقْرَأُ	I-е
تَقْرَؤُونَ	تَقْرَآنِ	تَقْرَأُ	2-е, мужской
تَقْرَأْنَ		تَقْرَئِينَ	2-е, женский
يَقْرَؤُونَ	يَقْرَآنِ	يَقْرَأُ	3-е, мужской
يَقْرَأْنَ	تَقْرَآنِ	تَقْرَأُ	3-е, женский

Спряжение глаголов с конечной "хамзой"
/ قَرَأَ "читать"/ в повелительном наклонении

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
اِقْرَءُوا	اِقْرَآ	اِقْرَأْ	2-е, мужской
اِقْرَأْنَ		اِقْرَئِي	2-е, женский

Причастия

Действительное причастие قَارِئٌ

Страдательное причастие مَقْرُوءٌ

Масдар II породы хамзованных глаголов образуется по формуле: تَفْعِئَةٌ . Например: تَجْزِئَةٌ "дробление", "деление на части".

§ 114. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ КАЧЕСТВЕННЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ, ОКАНЧИВАЮЩИХСЯ НА ـِيٌّ

Качественные прилагательные на ـِيّ / قَوِيٌّ "сильный"/ образуют вследствие фонетических преобразований сравнительную /превосходную/ степень по формуле أَفْعَى для мужского рода и فُعْيَا для женского рода:

сильный	قَوِيٌّ	أَقْوَى	/муж.род/	قُوْيَا /жен.род/
высокий	عَلِيٌّ	أَعْلَى	/муж.род/	عُلْيَا /жен.род/

§ 115. КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ СВЫШЕ 100

С о т н и

В названиях сотен от 300 до 900 число сотен соединяется со словом مئة "сто", "сотня", как член идафы. При этом مئة стоит в единственном числе. Выступая же в значении счетного существительного имеет форму всех трех чисел (مئات ـ مئتان ـ مئة).

100 ⟵ مِئَةٌ / مِئَةٌ / [ми'атун] мн.ч. مِئَـاتٌ

200 ⟵ ٢٠٠ (مِائَتَانِ) مِئَتَانِ

300 ⟵ ٣٠٠ (ثَلَاثُمِئَةٍ) ثَلَاثُ مِئَةٍ

400 ⟵ ٤٠٠ (أَرْبَعُمِئَةٍ) أَرْبَعُ مِئَةٍ

500 ⟵ ٥٠٠ خَمْسُ مِئَـةٍ

и т.д.

Тысячи

От 3000 и выше количество тысяч выражается соответствующим числительным, падеж и число слова الف "тысяча" определяются этим числительным. الف является исчисляемым именем по отношению к предшествующему числительному.

1000 ⟵ ١٠٠٠ ـ (آلَافٌ мн.ч. أَلْفٌ

2000 ⟵ ٢٠٠٠ أَلْفَانِ

3000 ⟵ ٣٠٠٠ ثَلَاثَةُ آلَافٍ и т.д.

11 000 ⟵ ١١٠٠٠ أَحَدَ عَشَرَ أَلْفًا

100 000 ⟵ ١٠٠٠٠٠ مِئَةُ أَلْفٍ

1 000 000 ⟵ ١٠٠٠٠٠٠ или مَلْيُونٌ (مَلَايِينُ)

1 000 000 000 ⟵ ١٠٠٠٠٠٠٠٠٠ مِلْيَارٌ (مليارات)

В сложных числительных все составные части соединяются союзом و . Порядок расположения - от большего к меньшему /только единицы впереди десятков/:

7548 ⟵ سَبْعَةُ آلَافٍ وخمسُ مائةٍ وثمانٍ واربعون

При склонении сложного числительного изменяются все составные части. После числительных مئة ـ الف ـ مليون имя исчисляемое употребляется в родительном падеже единственного числа неопределенного состояния.

После сложных числительных свыше 100 имя исчисляемое ставится в форме, которую требует последнее произносимое числительное:

426 книг	اربعُ مائةٍ وستةٌ وعشرونَ كتابـــًا
5672 человека	خمسةُ الافٍ وستُ مائةٍ واثنانِ وسبعونَ رجلًا
I05 книг	مئةٌ وخمسةُ كتبٍ
I23 книги	مائةٌ وثلاثةٌ وعشرونَ كتابًا
2300 человек	الفانِ وثلاثُ مائةِ رجلٍ

В сложных числительных типа I0I, I02, 60I, I002, I0 00I и т.п. исчисляемое ставится после сотен и тысяч, а затем повторяется в соответствующей форме после союза:

I0I карандаш	مائةُ قلمٍ وقلـــمٌ
I00I ночь	الفُ ليلةٍ وليلـــةٌ
402 человека	اربعمئةِ رجلٍ ورجلانِ

При обозначении года используются количественные числительные:

I939 год	سنةُ الفٍ وتسعُ مائةٍ وتسعٍ وثلاثيـــنَ

Числительное со словом سنـــة образует идафу.

§ II6. ПРИЛОЖЕНИЕ

В арабском языке к числу приложений относят определения, обозначающие звание, профессию, титул, прозвище и т.п., которые ставятся перед своим определяемым и согласуются с ним в роде, числе и падеже. Приложение употребляется в определенном состоянии.

Например:

الطبيبُ محمد لطفى	врач Мухаммед Лютфи
الطبيبةُ فاطمـــــة	врач /жен.род/ Фатима

Собственные имена неодушевленные, которые в русском языке выступают в роли приложений, в арабском языке употребляются как несогласованные определения /идафа/:

مدينةُ حِمْصَ	город Хомс
جريدةُ الاخبارِ	газета "Аль-Ахбар"

§ II7. СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ С ПРИДАТОЧНЫМ ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫМ

К придаточным определительным предложениям относятся предложения, которые служат для определения какого-либо существительного или слова /употребляемого в значении существительного/ в главном предложении и отвечают на вопрос "какой?", "каков?". Придаточное определительное может относиться к разным членам главного предложения /подлежащему, дополнению и т.п./ и следует после слова, к которому оно относится.

Связь главного предложения и придаточного определительного в арабском языке может быть как союзной, так и бессоюзной.

I. Если придаточное определительное предложение относится к члену главного предложения, выраженному существительным в определенном состоянии, то оно присоединяется к главному при помощи относительных местоимений اَلَّذِى "который" и اَلَّتِى "которая" и других /см. § II8/.

Относительное местоимение при этом согласуется в роде, числе и падеже с тем именем, к которому оно относится.

а/ Если в определительном придаточном предложении относительное местоимение является подлежащим, то конструкция придаточного предложения в арабском языке не отличается от такой же конструкции в русском языке.

Например:

Инженер, который живет на нашей улице, работает на автомобильном заводе.	ان المهندس الذى يسكن فى شارعنا يعمل فى مصنع السيارات.
О положении египетских рабочих и крестьян я читал в двух книгах, которые имеются в нашей библиотеке.	قرأت عن حالة العمال والفلاحين المصريين فى الكتابين اَللَّذِيـنَ هما موجودان فى مكتبتنا .

б/ Если в придаточном предложении относительное местоимение не является подлежащим, то конструкция та-

кого предложения характеризуется наличием возвращающего местоимения, которое представляет собой слитное местоимение, воспроизводящее в придаточном предложении то имя главного предложения, к которому оно относится.

Например:

Я прочитал журнал "Ат-Тарик", который я взял /его/ в нашей библиотеке.	قرأت مجلةَ الطريق التـــى اخذْتها من مكتبتنا .
Женщина, о которой мы говорим, - врач.	المرأة التى نتكلم عنها طبيبة .

Слитное местоимение может быть присоединено непосредственно к глаголу, предлогу или к имени.

2. Если относительное местоимение является подлежащим именного придаточного определительного предложения, то между ним и сказуемым ставится разделительное местоимение.

Например:

Я говорил с человеком, который является специалистом по арабскому языку.	وتكلمت مع الرجل الذى هـــو متخصص فى اللغة العربية .

Если относительное местоимение не является подлежащим, то оно повторяется в виде возвращающегося местоимения,

Например:

Вот город, в котором я живу с первого дня своей жизни.	ها هى المدينة التـــى انا ساكن فيها من يـــوم حياتى الاول .

3. Если придаточное определительное предложение относится к члену главного предложения, выраженному существительным в неопределенном состоянии, то оно присоединяется к нему без относительного местоимения.

Например:

Я пошел в музей, который раньше не посещал.	ذهبت الى متحف ما زرتـــه قبل هذا اليوم .

Это тот человек, чью книгу я взял. هو رجل اخذت كتابه .

Построение конструкции в этом случае соответствует описанному в пунктах "а" и "б".

§ 118. ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Относительное местоимение الذى "который" имеет различные формы для мужского и женского рода, для единственного, множественного и двойственного числа.

Формы относительного местоимения
الذى "который"

Число	Род	
	мужской	женский
Единственное	اَلَّذِى	اَلَّتِى
Двойственное /именит.падеж/	اَللَّذَانِ	اَللَّتَانِ
Двойственное /косвен.падеж/	اَللَّذَيْنِ	اَللَّتَيْنِ
Множественное /для лиц/	اَلَّذِيْنَ	اَللَّوَاتِى
Множественное /не для лиц/	—	اَلَّتِى

Эти местоимения за исключением местоимений двойственного числа не склоняются.

Выбор формы местоимения определяется именем, к которому относится относительное местоимение.

§ 119. ЧАСТИЦЫ ОБРАЩЕНИЯ

Частица يَا "о!", "эй!" употребляется при обращении и на русский язык обычно не переводится:

а/ После частицы يا имя-обращение обычно стоит в именительном падеже:

Товарищ Иванов! يا الرفيقُ ايفانـــوف !

Если имя-обращение не имеет определенного артикля, танвинное окончание /н/ опускается:

Мухаммед! يا مُحَمَّدُ !

Человек! يا رَجُلُ !

б/ Если обращение - словосочетание типа идафы, то после частицы يا первый компонент употребляется в форме винительного падежа:

О, отец Хусейна! يا أَبَا حسين !

В качестве частицы обращения употребляется также частица أَيُّهَـــا /жен.род/ أَيَّتُهَـــا /, после которой имя-обращение всегда стоит с определенным артиклем и в именительном падеже:

Товарищи офицеры! ايها الرفقاءُ الضباطُ !

Лексико-грамматические упражнения

I. Прочтите слова и определите их форму:

انسحب ـ محبوب ـ منشآت ـ منظم ـ امتد ـ متأخر ـ اقتصاد ـ مشـروع ـ مجتمع ـ اتحاد ـ انتصارات ـ اجتماع ـ انكسار ـ مختلف ـ تحقيق ـ صـد ـ مسلح ـ انفصال ـ مستمع

2. Образуйте глаголы IX породы от прилагательных:

احدب ـ اصفر ـ ازرق ـ ابيض ـ اسود

3. Переведите предложения:

I. В хороший летний день море становится голубым. 2. Свой отпуск в прошлом году мы провели на Черноморском побережье и вернулись оттуда хорошо загорелыми. 3. Посмотри, Ахмед, в саду зеленеют деревья. 4. Небо потемнело. 5. В октябре листья деревьев желтеют. 6. Спроси

его, почему он хромает сегодня. 7. Когда я спросил его, почему он не был на собрании, он покраснел /его лицо покраснело/ и сказал: "Я забыл, что у нас сегодня собрание".

4. Напишите слова, данные в транскрипции, затем прочтите их:

'амӣрун; 'асарун; кур'ӑнун; са'ала; 'ухрӑ; 'иджрӑ'ӑтун; 'ас'илатун; та'аххара; та'рӣхун; мала'а; ра'аса; ра'ӣсун; куррӑ'ун; ма'кӯлӑтун; су'ила; джи'нӑ; 'икра'

5. Объясните написание "хамзы" в словах:

إبتدأ ـ سؤال ـ اقْرَؤُوا ـ مبادئ ـ بأس ـ أنت ـ رؤوس ـ مأكـــولات ـ قراءة ـ اجراءات .

6. Проспрягайте глаголы в прошедшем и настоящебудущем времени и в повелительном наклонении:

أمل ـ أكل ـ جزأ ـ ملأ ـ رأس ـ سأل

7. Образуйте действительные и страдательнне причастия от глаголов:

أمر ـ أجّل ـ مَلأَ

8. Выучите выражения:

Верховный Комитет	اللجنة العُلْيـــا
Верховный Совет	المجلس الأعْلَـــى
Великая Отечественная война	الحرب الوطنية العُظْمَى
Великая Октябрьская революция	ثورة اكتوبر الاشتراكية العُظْمَى

9. Переведите предложения, обращая внимание на степени сравнения качественных прилагательных, оканчивающихся на ى :

I. Здание Московского университета - одно из самых высоких зданий в Москве. 2. Он мне сказал, что слуша-

тель Иванов - самый высокий и самый сильный в арабской группе. 3. Один из моих товарищей служит в Средней Азии. 4. Дальний Восток славится своими разнообразными природными богатствами. 5. Здание этой школы - самое высокое в нашем районе. 6. Мой старший сын выше, чем твоя дочь.

I0. Прочтите словосочетания с количественными числительными, напишите их и огласуйте:

٢١٢ جريدة — ٣٤٦ طاولة — ٤٠٠ مطعم — ٨٩٧ طالبا — ١٠٠٠ سنة — ١٨٠٠٠ ضابط — ١٠٩ دول

II. Скажите по-арабски:

I02 дивизии; I58 офицеров; I05I часть; 2I00 солдат; 250I улица; 7505 деревьев; 884 квартиры; 453 завода; I9I7 год; I94I год; I978 год; I982 год.

I2. Переведите предложения, обращая внимание на употребление числительных:

١) ابتدأت الحرب الوطنية العظمى فى سنة ١٩٤١ .

٢) يبلغ عدد سكان الاتحاد السوفياتى نحو مائتين وسبع وستين نسمة .

٣) بعد تحقيق مشروع السنوات الخمس العاشر قام شعبنا السوفياتى بخطوة جديدة فى بناء الشيوعية فى بلادنا .

٤) اشترك فى هذا الاجتماع ثلاثة آلاف رجل .

٥) هذه المدن الثلاث اكبر مدن فى الاتحاد السوفياتى .

I3. Переведите предложения, обращая внимание на употребление количественных числительных:

I. Во время отпуска мы провели 29 дней в Средней Азии. 2. В течение года мы побывали более чем в 20 музеях столицы. 3. За три последних года рабочие и служащие этого завода получили 2I2 новых квартир. 4. В этом городе проживает в настоящее время II8 52I человек.

5. Промышленную выставку этой страны в Москве посетило в течение одной недели свыше II 000 человек. 6. I28 офицеров-преподавателей этой военной Академии награждены орденами и медалями Советского Союза. 7. Более 300 газет издается ежедневно в нашей стране на разных языках народов СССР.

I4. Скажите по-арабски:

город Каир; профессор Мухаммед Юсеф; квартал "Аз-Замалик"; студент Ахмед Ибрагим; газета "Правда"; улица 26-го июля; река Нил; офицер Мунир Лабиб.

I5. Переведите следующие предложения, обращая внимание на оформление придаточных определительных:

١) يتألف الاتحاد السوفياتي من ١٥ جمهورية يسكن فيها اكثر من مائتين وسبع وستين مليون نسمة .

٢) ان الضابط الذى رأيته امس فى المسرح هو طالب جماعتنا العربية .

٣) قرأنا كتابا يتحدث عن بطولة شعبنا فى الحرب الوطنية العظمى.

٤) لقد حصلت امس على مكتوب من رفيقى الذى هو بطل الاتحاد السوفياتى واشترك فى الحرب الوطنية العظمى .

٥) فى الاسبوع الماضى زرنا مسرحا ما زرناه قبل هذا اليوم .

٦) ان المحاضرة التى حضرناها فى دار الجيش السوفياتى المركزية كانت ممتعة جدا .

I6. Заполните пропуски относительными местоимениями и переведите предложения:

١) ان الشعب السوفياتى ... حقق برنامج بناء الاشتراكية فى بلادنا يسير الآن نحو الشيوعية بنجاح .

٢) يعرف جميع مواطنى الاتحاد السوفياتى الواجبات ... يفرضها عليهم دستور الاتحاد السوفياتى .

٣) لكل مواطن عمره ١٨ سنة الحق فى الاشتراك بالانتخابات.

٤) خلال العطلة الصيفية سنذهب الى سواحل البحر الاسود . . . هى احسن مناطق بلادنا مناخا .

٥) اعرف كثيرا عن مشتركى الحرب الوطنية العظمى . . . هم ابطال الاتحاد السوفياتى .

I7. Переведите предложения, обращая внимание на оформление придаточных предложений с главным:

I. Студентки, с которыми мы разговаривали, учатся в медицинском институте. 2. Санаторий, в котором мы отдыхали в этом году, находится в одном из прекраснейших мест Кавказа. 3. Нам очень понравился фильм, который мы вчера смотрели в кинотеатре "Россия". 4. Советский Союз, который является государством рабочих и крестьян, всегда оказывал и оказывает помощь народам арабских стран. 5. Вчера мы слушали лекцию известного советского ученого, который рассказал о достижениях страны в области промышленности. 6. Каждый студент, который участвовал в научной конференции, с интересом прослушал лекцию о положении на Арабском Востоке.

I8. Прочтите и переведите предложения, поставьте в соответствующем падеже и состоянии слова, заключенные в скобки:

١) يا (ابو زيد) متى دخلت الكلية الحربية؟

٢) دخلت هذه الكلية يا (ابراهيم) منذ سنتين وساتخرج منها بعد سنة واحدة .

٣) يا (رفقاء الضباط) لماذا ما حضرتم هذه المحاضرة؟

٤) لا مؤاخذة يا (استاذ احمد) كنا مشغولين باعمال اخرى .

٥) يا (محمد) هل ستقوم بهذا التمرين اليوم؟

٦) نعم يا (استاذ) ساقوم به بعد ساعة .

٧) يا (اخى) اين تقع قاعة المطالعة؟

٨) فى الطابق الثانى يا (حبيبى) .

٩) ايها (طلاب وطالبات) اليوم سنذهب الى متحف لينين .

I9. Переведите предложения, употребляя частицы обращения:

I. Товарищ Иванов, идите к доске и расскажите нам о природных богатствах нашей страны. 2. Здравствуй, Махмуд! Почему ты не был вчера на лекции? 3. Фатима, давай пойдем сегодня в кино после занятий в университете. 4. Товарищи офицеры! Сегодня после занятий в I5.00 состоится партийное собрание. 5. Люди всех стран! Боритесь за мир во всем мире! 6. Студентка Иванова, скажите мне, пожалуйста, что вы знаете о площади Ирака и численности его населения. 7. Мухаммед и Фатима, расскажите нам, пожалуйста, о том, как вы провели вчера выходной день. 8. Товарищ преподаватель! Арабская группа готова к занятиям.

Текст

فى محطة السكة الحديدية

حسن ــ من فضلك قل لى يا سعيد ما هو اسم المدينة التى تسكن فيها الآن؟

سعيد ــ اسم مدينتى قليوب وهى مركز من المراكز الادارية المصرية.

ح ــ هل يقف القطار عند مدينتك؟

س ــ نعم يا حسن . مدينة قليوب من اهم مراكز السكة الحديدية. والقطر الذاهبة الى الاسكندرية والآتية منها تقف عند مدينتنا وتوجد فيها محطة السكة الحديدية . وما اكبر هذه المحطة !

ح ــ لنتكلم قليلا عن السفر لاننى اريد ان اقوم بالسفر خلال عطلتى الصيفية واننى احب السفر فى الصيف هو كان او فى الشتاء !

س ــ وان ترد السفر الى القاهرة او اى بلد آخر فيجب عليك ان تذهب الى محطة السكة الحديدية حيث تستطيع ان تشترى تذكرة من محطة الركوب الى محطة النزول او ذهابا وايابا . وبعد ذلك يجب عليك ان تركب عربة القطار .

ح ــ وهل تستطيع ان تصف لى التذكرة يا اخى ؟

س ــ نعم التذكرة عبارة عن قطعة صغيرة من الورق وعليها اسم محطة الركوب واسم محطة النزول وثمن التذكرة وتأريخ ورقم القطار .

ح ــ قلت لى انه توجد فى مدينتك محطة السكة الحديدية الكبيرة واين تقع قاعة الانتظار ؟

س ــ داخل البناية يا حسن .

ح ــ اشكرك على هذه المعلومات . وهل يوجد هناك قلم الاستعلامات وغرفة العفش ؟

س ــ نعم يوجدان وهما فى قاعة الانتظار التى فيها كثير من الركاب الذين ينتظرون ذهاب القطار .

كلمات وعبارات

مَحَطَّةٌ (ات)	станция, остановка
سِكَّةٌ حَدِيدِيَّةٌ	железная дорога
قَلْيُوبُ	Калюб /имя собств./
مَرْكَزٌ (مَرَاكِزُ)	центр
إِدَارِيٌّ	административный
وَقَفَ عند /و/ يَقِفُ	останавливаться /на станции/
قِطَارٌ (قُطُرٌ)	поезд
هَامٌّ	важный
أَلِإِسْكَنْدَرِيَّةُ	Александрия
أَتَى /и/	приходить
آتٍ (آتِيَةٌ)	приходящий (жен.род
سَفَرٌ	поездка
عُطْلَةٌ صَيْفِيَّةٌ	летние каникулы
لِأَنَّ	потому что
صَيْفٌ	лето
إِشْتَرَى	покупать
تَذْكِرَةٌ (تَذَاكِرُ)	билет
ذَهَابًا وَإِيَّابًا	туда и обратно
رَكِبَ /а/	садиться /в поезд, в автомобиль/

дата	تَأْرِيخٌ	вагон поезда	عَرَبَةُ ٱلقطارِ
номер поезда	رَقْمُ القطارِ	представлять собой	عِبَارَةٌ عن
зал ожидания	قاعةُ ٱلْإِنتِظارِ	кусочек, кусок	قِطْعَةٌ
внутри	دَاخِلَ	бумага	وَرَقٌ
справочное бюро	قَلَمُ ٱلْإِسْتِعْلَامَاتِ	станция отправления	محطةُ ٱلرُّكُوبِ
камера хранения	غرفةُ ٱلْعَفْشِ	имя, название (أَسماء)	إِسْمٌ
пассажир	رَاكِبٌ (رُكَّابٌ)	станция назначения	محطةُ ٱلنُّزُولِ
отправление поезда	ذَهَابُ ٱلقطارِ ـ قِيَامٌ		

Лексико-грамматический комментарий

I. Оборот مركز من المراكز переводится как "один из центров" или "какой-то центр" и употребляется тогда, когда нужно подчеркнуть неопределенность имени. Данный оборот синонимичен обороту احد المراكز .

2. Оборот عبارة عن "представлять собой" используется для описания предмета или вещества и всегда выступает в неизменяемой форме, независимо от числа и рода подлежащего.

Например:

Сирия представляет собой независимое арабское государство.	ان سوريا عبارة عن الدولة المستقلة العربية .

3. Глаголы وَصَفَ ـ وَقَفَ подобноправильные. В настоящее-будущем времени и повелительном наклонении они теряют начальный و :

Например:

Он описывает.	يَصِفُ
Опиши!	صِفْ
останавливается	يَقِفُ

4. Союз لِأَنَّ "потому что" вводит придаточное предложение причины. Он ведет себя аналогично союзу أَنَّ /см. § 104. Придаточные дополнительные предложения/.

Например:

لاننى احبـــه потому что я люблю его

Упражнения к тексту

20. Прочтите, перепишите и огласуйте текст.

21. Ответьте на вопросы:

١) ما هو اسم القاعة التى ينتظر فيها الركاب ذهاب القطار او وصوله؟

٢) اين يمكنك ان تسأل وقت ذهاب القطار من القاهرة الى الاسكندرية؟

٣) هل يمكنك ان تصف تذكرة للسكة الحديدية؟

٤) اين تستطيع ان تترك عفشك بعد الوصول الى محطة من محطات السكة الحديدية؟

٥) هل تحب السفر بالقطار؟

٦) اين قضيت عطلتك الصيفية؟

22. Скажите по-арабски:

железнодорожная станция; железнодорожный центр; останавливаться на станции /о поезде/; важнейший узел железных дорог; поезд отправляющийся /прибывающий/; интересная поездка; зимние /летние/ каникулы; билет туда и обратно; садиться в поезд; представлять собой; станция назначения /отправления/; дата; номер поезда; внутри здания; справочное бюро; зал ожидания; камера хранения

23. Прочтите словосочетания и составьте с ними предложения:

سفر ممتع ـ عطلة صيفية ـ بالقطار ـ محطة السكة الحديدية ـ وقف عند ـ اهم مراكز السكك الحديدية ـ ذهابا وايابا ـ ركب القطار ـ عبـــارة

عن ـ قلم الاستعلامات ـ غرفة العفش ـ قاعة الانتظار ـ محطة النزول ـ محطة الركوب ـ رقم القطار .

24. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами:

اتى ـ عطلة ـ اداري ـ غرفة العفش ـ ذهابا وايابا ـ تذكرة ـ شباك

١) هذه المدينة مركز ... للمنطقة .

٢) ... القطار من الاسكندرية فى الساعة السادسة مساء .

٣) ما هو ثمن ... من القاهرة الى الاسكندرية؟

٤) اين يقع ... التذاكر؟

٥) تقع ... داخل بناية المحطة .

٦) اين قضيت ... الصيفية؟

25. Прочтите и переведите, обращая внимание на случаи васлирования и ассимиляции определенного артикля:

وصلت الى محطة السكة الحديدية بنصف ساعة قبل ذهاب القطار. وتوجهت الى عربة القطار وركبته . كان داخل العربة عدد كبير من الركاب . قام القطار فى الساعة التاسعة بالضبط . بعد ربع ساعة وقف القطار عند المحطة الصغيرة ولكن نزل فيها ثلث من الركاب. فأخذت مقعدا عند الشباك . كان رجل طويل القامة جالسا امامى ويقرأ جريدة الصباح . وفى الساعة العاشرة وقف القطار عند المحطة التى نزلت فيها .

26. Заполните пропуски соответствующими предлогами, где это необходимо:

اقترح ... صديقى ان نسافر ... القوقاز ... القطار وقبلت اقتراحه ... سرور واشترى التذاكر ... موسكو ... سوتشى و ... يوم الخميس وصلنا ... المحطة وركبنا ... العربة و قال ... صديقى انه يوجد المطعم ... العربة التالية واقترح ... ان نزور ... بعد

قيام القطار و ... اليوم التالى ... المساء وصل القطار ...
مدينة سوتشى

27. Закончите предложения, используя активную лексику урока:

١) يحمل ابى فى محطة ...
٢) يقف كل قطار ...
٣) فى عربات القطار عدد ...
٤) وهم ذاهبون الى ...
٥) توجد فى محطتنا ...
٦) فى قلم الاستعلامات يمكننا ان ...

28. Подберите синонимы к словам и выражениям:

ذهب الى ـ ذهاب القطار ـ اتى ـ قاعة ـ سفر ـ اجازة

29. Подберите антонимы к словам и выражениям:

محطة النزول ـ ذهب ـ ذهابا ـ صيف ـ خارج ـ نزل من العربة.

30. Прочтите диалог, затем выучите его наизусть:

ـ تكس ! يا تكس !
ـ تفضل . الى اين ؟
ـ محطة السكة الحديدية .
ـ حاضر .
ـ ارجوك بسرعة . انا متأخر .
ـ متى يقوم القطار ؟
ـ فى الساعة الثامنة وربع . فاضل عشر دقائق .
ـ لا تخافوا سنصل الى المحطة بعد خمس دقائق .
ـ (فى المحطة) اشكرك يا اخى . كم ؟
ـ عشرون قرشا .

ـ خذ خمسة وعشرين. الباقى لك .

ـ الف شكر يا سيدى . اجىء لك بالشنطة .

ـ (عند عربة القطار) هذا القطار ذاهب الى الاسكندرية؟

ـ نعم تفضل . اين تذكرتك يا سيدى؟

ـ ها هى التذكرة .

ـ اهلا وسهلا خذ الديوان الثالث .

ـ شكرا .

ـ عفوا .

كلمات وعبارات

تَكْسِ	такси
حَاضِرٌ	слушаюсь
أَرْجُوكَ	прошу вас /тебя/
قَامَ /у/	отходить /о поезде/
فَاضِلٌ	остается /букв. остаток/
لَا تُخَافُوا	Не бойтесь!
بَاقٍ (الباقِى)	остаток, сдача
جَاءَ بـ	приносить
شَنْطَةٌ	чемодан
سَيِّدٌ	господин
دِيوَانٌ	купе

31. Прочтите вопросы и ответьте на них:

ـ من فضلك . قل لى الى اين يقوم القطار من هذه المحطة؟

ـ ومتى يصل القطار محطة القاهرة؟

ـ هل يصل القطار الى مدينة القاهرة بعد ٣ ساعات ؟

ـ باية مدن سنمر؟

ـ هل تريد ان تزور المطعم؟

ـ هل تأخذ تكس للوصول الى الفندق؟

ـ هل تعرف مدينة القاهرة حسنا ؟

ـ كم سنة سكنت فيها ؟

ـ يجب عليك ان تعرفنى على المدينة . أليس كذلك؟

كلمـــــات

Не так ли?	أليس كذلك؟
знакомить	عَرَّفَ بـ
гостиница	فُنْدُقٌ (فَنَادِقُ)
остановиться в гостинице	نَزَلَ فِى ٱلفندقِ

32. Переведите диалог:

- Вы едете в Александрию?
- Да, я выезжаю туда завтра утром.
- Когда вы возвращаетесь?
- Через неделю.
- В котором часу отходит ваш поезд?
- В 8.I5 утра.
- Вы уже готовы к поездке?
- Да, билет я купил.
- Вы были в Александрии до этого?
- Нет, это моя первая поездка туда.
- Вы едете с женой?
- Да, я еду с женой.
- Я был в Александрии несколько раз и с удовольствием поехал бы снова.
- В какой гостинице вы там останавливаетесь?
- Обычно в гостинице "Гайд-парк". Вы можете остановиться в этой же гостинице. При гостинице ресторан. Рядом море.
- Спасибо за совет /сведения/.
- Пожалуйста.

33. Прочтите диалог в лицах и переведите его:

ـ لا مؤاخذة من فضلك قل لى متى يأتى القطار من الاسكندرية؟

ـ يأتى القطار فى الساعة السادسة مساء. هذا القطار يتأخـــر قليلا. واين تقع قاعة الانتظار وشباك التذاكر؟

ـ قاعة الانتظار الى الشمال وشباك التذاكر ها هنا.

ـ الف شكر يا سيدى. وسؤال ايضا اذا سمحت.

ـ تفضل.

ـ انا جوعان. اين المطعم؟

ـ الى اليمين اول باب.

ـ شكرا

ـ عفوا.

عبارات

شُبَّاكُ ٱلتذاكِر — касса

إِذَا سَمَحْتَ — если позволите

34. Переведите предложения:

I. Я подошел к залу ожидания и увидел, что там много пассажиров ожидает прибытия поезда. 2. В справочном бюро мне сказали, что поезд из Каира пришел уже два часа тому назад, и я понял, что опоздал. 3. Во время летних каникул я очень хочу съездить в город, в котором я родился и жил до войны. 4. На этой станции всегда останавливаются поезда-экспрессы, идущие из Каира в Александрию. 5. Мы прибыли на вокзал и направились в справочное бюро, чтобы узнать время отхода поезда в Порт-Саид. 6. Я нашел на карте станцию железной дороги, на которой провел во время войны полтора года. 7. Чтобы добраться до вокзала, я взял такси. 8. Когда поезд прибыл на станцию, она вышла из вагона, взяла такси и направилась в самую лучшую гостиницу, о которой ей рассказал ее попутчик в вагоне.

35. Заполните пропуски союзами, обращая внимание на оформление придаточных дополнительных предложений:

١) قال لى عامل قلم الاستعلامات ... يصل القطار فى الساعة الثامنة مساء .

٢) اخبرنى صديقى ... يوجد فى هذه المدينة كثير من المصانع والمعامل الكبيرة .

٣) اجاب صديقى ... يجب علينا ان نركب العربة الثانية .

٤) سألت صارف التذاكر اين تقع غرفة العفش واجابنى قائلا ..... هى واقعة فى قاعة الانتظار .

٥) سألتنى اختى الى اين أذهب وقلت لها .... محطة نزول مدينة باكو.

36. Переведите предложения:

I. Наш небольшой дом находился недалеко от станции. 2. Скорый поезд прошел мимо нашей станции и не остановился. 3. Если вы хотите совершить поездку на юг, то сделайте это летом. 4. Возьмите ваш билет, я нашел его на полу. 5. Дайте мне, пожалуйста, два билета на 6.30. 6. Этот билет туда и обратно. 7. Я не могу прочитать, какая ваша станция отправления. 8. Какое сегодня число? 9. В зале ожидания было очень много народа, и я вышел из здания вокзала. I0. Справочное бюро находилось рядом с кассой. II. Сейчас касса закрыта и откроется только в три часа дня. I2. Пассажиры ожидали прибытия вечернего поезда из Каира. I3. Внутри здания вокзала было много пассажиров, и среди них женщины и дети. I4. Какой номер вашего вагона? - Восьмой. I5. Поезд отходит в 9.25 утра, не опаздывайте. I6. Вы берете билет туда и обратно? - Нет, только до станции назначения.

37. Проспрягайте хамзованные глаголы в настоящем-будущем времени, и образуйте действительные и страдательные причастия:

بدأ ـ أَرَّخَ ـ أمل ـ أكل ـ ثأر

38. Составьте десять словосочетаний с количественными числительными свыше 100, используя активную лексику урока.

39. Переведите предложения, обращая внимание на оформление придаточных определительных предложений:

1. Завтра мы поедем в город Ленинград, в котором родилась моя жена. 2. Поезд, на который мы должны были сесть, уходил в 10 часов вечера. 3. На вокзале мы подошли к справочному бюро, которое находилось в зале ожидания, и спросили, когда прибывает поезд из Москвы. 4. Несколько лет мой старший брат служил в городе Брянске, который является одним из крупных железнодорожных центров нашей страны. 5. Когда мы купили билеты, мы отправились в зал ожидания, в котором уже находилось много пассажиров. 6. Город Одесса, в который прибывает наш поезд - город-герой. 7. Ленинградский вокзал, который находится в центре Москвы, - один из самых крупных железнодорожных вокзалов столицы.

40. Составьте шесть предложений с придаточными определительными, используя активную лексику урока.

41. Прочтите слова и объясните написание "хамзы":

اسم ـ شيء ـ أهم ـ سأل ـ تأريخ ـ أين ـ مسؤول ـ مؤخرة ـ تأخر ـ تأجل ـ اكتب ـ قارئ ـ اسماء ـ مؤسسة ـ مؤلف ـ لجأ ـ لجوء ـ شتاء ـ حائز ـ جائزة .

42. Поставьте десять вопросов к тексту и ответьте на них в утвердительной и отрицательной форме.

43. Подготовьте сообщение на тему "Моя поездка в Крым /на Кавказ/."

44. Проведите беседу в следующей ситуации:

В начале июня вы решили поехать отдыхать на Черноморское побережье. Вы приходите на Курский вокзал и узнаете, когда и какие поезда идут на юг и можно ли купить или заказать / حجز / билет на нужный вам поезд.

Купив билет, в справочном бюро спросите, когда прибывает ваш поезд к месту назначения, сколько времени он будет находиться в пути и где находится камера хранения. Сдав багаж, закажите такси, чтобы вам не опоздать к отходу поезда.

45. Выучите выражения:

Поздравления, пожелания

Поздравляю вас!	مَبْرُوكْ !
Спасибо /ответ на поздравление/	أَللَّهُ يُبَارِكْ فِيكَ .
Сердечно вас поздравляю!	أَلْفُ مَبْرُوكٍ !
Поздравляю вас с успехом!	أُهَنِّئُكَ بِٱلنَّجَاحِ .
Спасибо.	شُكْرًا .
С праздником!	كُلُّ سَنَةٍ وأَنْتَ طَيِّبٌ !
Спасибо, и вас также /ответ/.	و انت طَيِّبٌ .
С праздником! /С Новым годом!/	كُلُّ عَامٍ و أَنْتُمْ بِخَيْرٍ !
И вас также /ответ/.	و انتم بِٱلصِّحَّةِ وٱلسَّلَامَةِ .
С благополучным возвращением из поездки.	حَمْدِ ٱللَّهِ عَلَى ٱلسَّلَامَةِ .
Спасибо /ответ/.	أَللَّهُ يُسَلِّمُكَ .
Желаю вам всего наилучшего.	أَتَمَنَّى لَكَ كُلَّ خَيْرٍ .
Желаю вам здоровья.	أَتَمَنَّى لَكَ ٱلصِحَّةَ .
Желаю вам счастья.	أَتَمَنَّى لَكَ ٱلسَّعَادَةَ .
Спасибо.	مُتَشَكِّرٌ .
Счастливого пути!	رِحْلَةً سَعِيدَةً !
Спасибо.	متشكر .

Урок 15

ГРАММАТИКА

§ 120. X порода глагола.

§ 121. Недостаточные глаголы в производных породах.

§ 122. Вспомогательные глаголы.

§ 123. Союзы لكـنَّ (لكْن)

§ 124. Особенности написания "хамзы" в конце слова при присоединении слитного местоимения.

§ 125. Соединительная "хамза".

§ 126. Сложноподчиненное предложение с придаточным места.

§ 127. Сложноподчиненное предложение с условным придаточным II типа /нереальное условие/.

ТЕКСТ القوات المسلحة السوفياتيـــــة

ГРАММАТИКА

§ 120. X ПОРОДА ГЛАГОЛА

Глаголы X породы образуются от I породы по формуле إِسْتَفْعَلَ.

قبل ← إستقبل встречать

أنف ← إستأنف возобновлять

Основные значения X породы :

1. Возвратное для глаголов IV породы:

أيقظ будить ← استيقظ просыпаться

2. Передача просьбы; привлечение со стороны:

خدم служить ← استخدم использовать

Настоящее-будущее время глаголов образуется по формуле يَسْتَفْعِلُ.

إستعمل использовать, применять ← يستعمل ; إستخرج добывать → يستخرج

Аффиксы спряжения глаголов в прошедшем и настоящем-будущем времени те же, что и в I породе.

Масдар и причастия X породы образуются по следующим формулам:

Формы масдаров и причастий глаголов X породы

Глагол	Масдар	Действительное причастие	Страдательное причастие
إِسْتَخْدَمَ	إِسْتِخْدَامٌ	مُسْتَخْدِمٌ	مُسْتَخْدَمٌ
использовать	использование	использующий	используемый
إستقبل	إِسْتِقْبَالٌ	مُسْتَقْبِلٌ	مُسْتَقْبَلٌ
принимать	прием	принимающий	принимаемый
إستنكر	إِسْتِنْكَارٌ	مُسْتَنْكِرٌ	مُسْتَنْكَرٌ
осуждать	осуждение	осуждающий	осуждаемый

Формула страдательного залога أُسْتُفْعِلَ → يُسْتَفْعَلُ

Форма повелительного наклонения إِسْتَفْعِلْ → إِسْتَقْبِلْ

встречай.

Глагол X породы в повелительном наклонении изменяется в числе и роде, как и глаголы других пород.

Начальная "хамза" в X породе в формах прошедшего времени, повелительного наклонения и масдаре - "хамза" соединительная и в потоке речи васлируется.

§ 121. НЕДОСТАТОЧНЫЕ ГЛАГОЛЫ В ПРОИЗВОДНЫХ ПОРОДАХ

Во всех производных породах слабая коренная в обоих временах передается через ى (تَلَاقَى — إِلْتَقَى). В прошедшем времени во всех глаголах производных пород третья коренная превращается в долгую [ā] и глаголы спрягаются по типу رَمَى. В настояще-будущем времени глаголы У и УI породы спрягаются по типу يُلْقَى, а глаголы остальных пород по типу يَرْمِي.

Например:

أَلْقَى — لَاقَى — رَمَى

أَلْقَيْتُ — لَاقَيْتُ — رَمَيْتُ

يَتَلَاقَى — يَتَلَقَّى — يُلْقَى

تَتَلَاقَيْنَ — تَتَلَقَّيْنَ — تُلْقَيْنَ

Страдательный залог производных пород по своим окончаниям совпадает со страдательным залогом I породы.

Недостаточные глаголы в производных породах

Порода	Прошедшее время	Настояще-будущее время	Повелительное наклонение	Действительное причастие	Страдательное причастие	Масдар
II	لُقِّيَ	يُلَقَّى	لَقِّ	مُلَقٍّ	مُلَقًّى	تَلْقِيَةٌ
III	لَاقَى	يُلَاقِي	لَاقِ	مُلَاقٍ	مُلَاقًى	(مُلَاقَاةٌ) لِقَاءٌ

Порода	Прошедшее время	Настоящее-будущее время	Повелительное наклонение	Действительное причастие	Страдательное причастие	Масдар
IУ	أَلْقَى	يُلْقِي	أَلْقِ	مُلْقٍ	مُلْقًى	إِلْقَاءٌ
У	تَلَقَّى	يَتَلَقَّى	تَلَقَّ	مُتَلَقٍّ	مُتَلَقًّى	تَلَقٍّ
УI	تَلَاقَى	يَتَلَاقَى	تَلَاقَ	مُتَلَاقٍ	مُتَلَاقًى	تَلَاقٍ
УII	إِنْلَقَى	يَنْلَقِي	إِنْلَقِ	مُنْلَقٍ	مُنْلَقًى	إِنْلِقَاءٌ
УIII	إِلْتَقَى	يَلْتَقِي	إِلْتَقِ	مُلْتَقٍ	مُلْتَقًى	إِلْتِقَاءٌ
X	إِسْتَلْقَى	يَسْتَلْقِي	إِسْتَلْقِ	مُسْتَلْقٍ	مُسْتَلْقًى	إِسْتِلْقَاءٌ

Примечания: I. Действительные причастия склоняются по типу причастия I породы دَاعٍ а в определенном состоянии по типу الدَّاعِي.

2. Страдательное причастие в определенном состоянии лишается нунации, т.е. ـًى → ـَى : مُلْقًى → اَلْمُلْقَى. Эта форма – несклоняема. Форма женского рода الملقاة → ملقاة.

3. В усеченной форме буква ى отпадает, долгие [и] и [а] сокращаются соответственно в краткие [и] и [а]. Например: لم يُلَاقِ ← يُلَاقِي لم يَتَلَقَّ ← يَتَلَقَّى

4. В формах масдаров III /тип فِعَالٌ /, IУ, УII, УIII и X пород слабая коренная после "алифа" превращается в "хамзу".

5. Масдары У и УI пород в неопределенном состоянии опускают третий согласный, а второй согласный огласуется "танвин касрой". В определенном состоянии вместо "танвин касры" появляется ـِّى (تَلَقٍّ ← اَلتَّلَقِّي). Эти масдары склоняются по образцу действительных причастий.

6. Когда слитное местоимение присоединяется к слову, оканчивающемуся на ـَى, "алиф максура" превращается в ا: (رَمَى ← رَمَاهُ) Сравните: إِنْتَقَانَا Он выбрал нас

إِنْتَقَيْنَا Мы выбрали.

7. Форма множественного числа от مُلاقـاةٌ → مُلاقيات

8. Окончания повелительного наклонения во всех породах те же, что и окончания повелительного наклонения I породы /см. § 101/.

§ 122. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

К разряду вспомогательных глаголов относятся глаголы-связки, образующие составное именное сказуемое с последующим именем и составное глагольное сказуемое с полнозначным /знаменательным/ глаголом. К вспомогательным относятся глаголы, обозначающие: а/ начало, б/ непрерывность, в/ возобновление и г/ прекращение состояния или действия.

I.	اخذ	начинать, приниматься
2.	بدأ	начинать
3.	ابتدأ	начинать
4.	جعل	начинать
5.	راح	начинать
6.	شرع	начинать
7.	اصبح	становиться, начинать
8.	صار	начинать, становиться
9.	اقبل	приниматься, начинать
I0.	قام	становиться, начинать
II.	ما برح	не переставать
I2.	بقى	не переставать, продолжать
I3.	ما زال	не переставать, оставаться
I4.	ظل	продолжать, оставаться
I5.	ما فتئ	не переставать

I6.	استمر	продолжать
I7.	دام	продолжаться, двигаться
I8.	استأنف	возобновлять, продолжать
I9.	تابع	продолжать
20.	مضى	продолжать
2I.	واصل	продолжать
22.	توقف	прекращать, переставать
23.	اتم	заканчивать, оканчивать

Глаголы I-I0 обозначают начало состояния или действия.

Глаголы II-I7 - непрерывность состояния или действия.

Глаголы I8-2I - возобновление /продолжение/ состояния или действия.

Глаголы 22-23 - прекращение состояния или действия.

Многие вспомогательные глаголы кроме функции глагола-связки выполняют функцию значимого глагола, выступающего в другом значении. Например: اخذ "брать", قام "вставать".

Предложение с вспомогательным глаголом считается семантически завершенным, если в нем имеются в наличии еще как минимум: а/ слово, обозначающее субъект состояния - имя в именительном падеже и б/ слово, обозначающее состояние или действие - полнозначный глагол в форме настоящего времени изъявительного наклонения, либо масдар с предлогом или без, либо причастие /прилагательное/ в винительном падеже неопределенного состояния.

Например:

Человек продолжал идти .	تابع الرجل يسير (السير).
Студентка начала читать книгу.	اخذت الطالبة تقرأ الكتاب.

Мой товарищ стал студентом. اصبح رفيقي طالبا.

Мальчик оставался веселым. ظل الصبي فرحا.

Он все еще говорит. لا يزال يتكلم (متكلما).

Среди вспомогательных глаголов по характеру оформления полнозначного глагола можно выделить несколько групп:

- Глаголы قام ـ ابتدأ ـ ما برح ـ بقي ـ جعل ـ راح ـ اصبح ـ صار ـ فتئ ـ ما ـ اقبل

управляют формой глагола в настоящем времени изъявительного наклонения.

- Глаголы استأنف ـ تابع ـ واصل - формой глагола настоящего времени изъявительного наклонения или масдаром в винительном падеже.

- Глаголы اخذ ـ استمر - либо настоящим временем изъявительного наклонения либо масдаром, вводимым предлогами ب и في.

- Глагол بدأ - глаголом в настоящем времени изъявительного наклонения либо масдаром с предлогом ب / في / или без предлога.

- Глаголы شرع ـ مضى - настоящим временем изъявительного наклонения или масдаром с предлогом في.

- Глагол اتم - масдаром без предлога.

- Глагол توقف - масдаром с предлогом عن.

- При глаголах ظل ـ دام ـ ما زال употребляется глагол в настоящем времени изъявительного наклонения, причастие или другое имя в винительном падеже.

Вспомогательный глагол согласуется с подлежащим - именем в именительном падеже в роде и числе. Наклонение и временная форма вспомогательного глагола определяется смыслом высказывания. Наиболее часто встречаются формы простого прошедшего времени, реже - формы настоящего времени, а формы будущего времени исключительно редки.

Полнозначный глагол также согласуется с подлежащим

в лице, роде и числе. Когда вместо полнозначного глагола выступает имя, то вспомогательный глагол управляет винительным падежом:

Юноша по-прежнему был весел /букв. продолжал быть юноша веселым/.	ظل الصبي فرحا .
Девушка по-прежнему была веселой /букв. продолжала быть девушка веселой/.	ظلت الصبية فرحة.

В функции подлежащего может выступать либо одно имя, либо имя с зависимыми от него словами, которые составляют группу подлежащего. Подлежащее в составе предложения, как правило, следует за вспомогательным глаголом. В этом случае оно занимает место перед знаменательным глаголом или словом, его заменяющим:

Заявление было совместным.	كان البيان مشتركا.

Примечания: I. Глаголы ما فتئ ـ ما زال ـ ما برح употребляются обычно только с отрицательными частицами: в форме прошедшего времени с ما , в форме настоящего времени с لا; глагол زال в прошедшем времени может употребляться также с отрицательной частицей لا (لا زال) , а в настоящем времени с отрицательной частицей ما (ما يزال)

2. При глаголах ظل ـ اصبح ـ ما زال ـ بقي значимый глагол может выступать в отрицательной форме настоящего времени изъявительного наклонения, образуемой при помощи отрицательной частицы:

Теперь он перестал что-либо видеть.	اصبح الآن لا يرى شيئا.

3. При переводе арабских предложений со вспомогательными глаголами русские предложения могут иметь структуру, практически не отличающуюся от структуры оригинальных предложений. В случае перевода предложений с استمر ـ ما فتئ ـ ما برح ـ ما زال ـ بقي ـ ظل , обозначающих непрерывность состояния, в русском предложении добавляют наречия "все еще", "до сих пор", "все время":

Омар все еще писáл. ما يزال عمر يكتب.

К вспомогательным глаголам примыкает и так называемый глагол-наречие كاد /a/ "быть накануне чего-либо", соответствующий русским наречиям "чуть не", "едва". После него глагол ставится также в настоящем времени изъявительного наклонения или в сослагательном наклонении /после частицы أَنْ /:

Он чуть не умер от страха. كَادَ يَمُوتُ من الخوف.

Он почти сделал это. كَادَ أَنْ يَفْعَلَ ذلك.

Обе части глагола согласуются со своим подлежащим. Глагол كاد в отрицательной конструкции имеет значение "только", "едва" и переводится утвердительной формой:

Он едва взглянул на него. ما كاد ينظر اليه.

Мы едва понимаем это. لا نكاد نفهم هذا

В последнее время все более широкое употребление получают вспомогательные глаголы عاد /у/ и دام /у/.

Глагол عاد /у/ "возвращаться" в качестве вспомогательного глагола имеет значение "сделать что-либо снова". После него употребляется полнозначный глагол в настояще-будущем времени или имя в винительном падеже:

Он бил его и бил. ضربه وعاد يضربه.

Отрицательная конструкция с عاد передает смысл "больше не":

Я не буду больше делать это. لا اعود افعله.

Он больше не возвращался. لم يعد (ما عاد) يرجع.

Глагол دام "продолжаться", "длиться" в отрицательной форме с последующим глаголом в настояще-будущем времени или именем в винительном падеже выступает в значении "пока", "все еще":

Стена все еще стоит. ما دام السور قائما
ما دام السور يقوم.

Куй железо, пока горячо. اطرق الحديد ما دام حاميا.

§ 123. СОЮЗЫ لكنَّ (لكنْ)

Союз لَكِنَّ "но", "а" выступает как لَكِنْ перед:

- глаголом или глагольной частицей, предшествующей глаголу:

Однако сессия не началась. لكنْ لَمْ تَبْدَأْ الدورة .

- частицей لا абсолютного отрицания:

Но никто не знает. لكنْ لا احد يعرف .

- частью предложения, смысл который противоположен смыслу предыдущей части.

Не министр пришел, а посол. ما حضر الوزير لكن السفير .

Собрание будет созвано, но только утром. سيعقد الاجتماع ولكن في الصباح

Союз لَكِنَّ выступает перед именем и местоимением в косвенном падеже:

Но она / сессия -دورة/ не началась. لكنَّها لم تبدأ

Однако арабские страны... لكنَّ البلدان العربية ...

لكنَّ - союз, управляющий винительным падежом.

Союз لكنَّ (لكنْ) может присоединять противительные предложения в составе сложносочиненного предложения.

Он не был в арабских странах, но знает язык хорошо. ما كان في البلاد العربية ولكنه يعرف اللغة العربية حسنا .

§ 124. ОСОБЕННОСТИ НАПИСАНИЯ "ХАМЗЫ" В КОНЦЕ СЛОВА ПРИ ПРИСОЕДИНЕНИИ СЛИТНОГО МЕСТОИМЕНИЯ

"Хамза" в конце слова, стоящая на отлете, пишется с различными подставками при присоединении к слову того или иного местоименного аффикса:

а/ "хамза" пишется без подставки, если она огласована "фатхой":

وزرائكم ـ الغائها

б/ "хамза" пишется над "ўаўом", если она огласована "даммой"

وزراؤكم ـ الغاؤها

в/ "хамза" пишется над "йа" без точек, если она огласована "касрой".

وزرائكم ـ الغائها

§ 125. СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ "ХАМЗА"

Соединительная "хамза", т.е. "хамза", которая не произносится, а васлируется /не в начале фразы/, отмечается в следующих случаях:

1. В определенном артикле أل: بابُ ٱلْبيتِ ـ البيت

2. В относительных местоимениях التى ـ الذى и т.д.: مِنَ ٱلَّذِى

3. В повелительном наклонении глаголов I породы: وَٱذْهَبْ

4. В глаголах прошедшего, настояще-будущего времени и масдарах УП, УШ, IX и X пород: إنطَلَقَ но وَٱنْطَلَقَ

5. В словах:

сын	ابن	два	اثنان	дочь	ابنة
две	اثنتان	имя	اسم	женщина	امراة

§ 126. СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ С ПРИДАТОЧНЫМ МЕСТА

Придаточные предложения места указывают на место, где развертывается, или куда и откуда направлено действие, обозначенное сказуемым главного предложения. Придаточные места отвечают на вопросы اين؟ "где?", الى اين ؟ "куда?", من اين ؟ "откуда?".

Придаточные предложения места относятся непосредственно к сказуемому главного предложения и связываются

с главным предложением с помощью союзов حيث "где", "там, где"; الى حيث "туда, где", "туда, куда", "туда, откуда", "куда"; من حيث "откуда", "оттуда", "откуда", "оттуда, куда".

Например:

После завтрака я отправился туда, куда уже ушел Мухаммед.	بعد فطورى توجهت الى حيث قد ذهب محمد .
Он и не имел никакого намерения вернуться туда, откуда /он/ прибыл.	ولا هو ينوى العودة من حيث اتى .

Придаточные места могут следовать за главным предложением /чаще всего/ или предшествовать ему. Случаи, когда придаточные места разрывают главное предложение, в арабском языке встречаются сравнительно редко.

В отличие от русского языка, где в главном предложении есть указательные слова "туда", "там"и т.п., значение которых раскрывает придаточное, в арабском предложении эти слова отсутствуют.

§ 127. СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ С УСЛОВНЫМ ПРИДАТОЧНЫМ II ТИПА /НЕРЕАЛЬНОЕ УСЛОВИЕ/

Условные предложения II типа выражают предположения с нереальным условием: условие либо противоречит фактам, либо неосуществимо вообще или только в момент речи, либо не было выполнено. Оно вводится союзом لَوْ "если бы", а глагол главного предложения, как правило, сопровождается частицей لَ . Частица لَ пишется слитно со словом, перед которым она стоит:

Если бы бедность была человеком, я бы убил ее.	لَوْ كَانَ الفقرُ رجلاً لَقَتَلْتُهُ .

В придаточных условных предложениях II типа для обозначения условий, относящихся к прошлому, настоящему или будущему, служат разные глагольные формы:

1. Если предположение относится к настоящему времени, но без указаний на момент речи, в придаточном и главном предложении употребляется глагол в форме прошедшего времени:

Если бы ты спросил, они бы ответили.	لو سألتهم لاجابوك.
Если бы я был богат, я бы помог тебе.	لو كنت غنيا لساعدتك .

2. Для обозначения действия, которое может быть отнесено к данному моменту речи, глагол в придаточном предложении стоит в форме прошедшего-длительного, а в главном - в прошедшем времени или, наоборот: в придаточном - в прошедшем времени, а в главном - в прошедшем-длительном:

Если бы ты знал, как велика моя тоска, ты простил бы меня.	لو كنت تدرى مقدار شوقى لعذرتنى .
Если бы ты знал, каким было положение раньше, ты бы весьма удивился этим переменам.	لو عرفت هذه الحالة فى الماضى لكنت تتعجب كثيرا من هذه التغيرات .

3. Если предположение относится к будущему времени /по отношению к моменту речи/, в главном предложении употребляется прошедшее время, а в придаточном - прежде прошедшее или в главном - прежде прошедшее, а в придаточном - прошедшее:

Если бы ты сделал это, я бы оставил тебя.	لو عملت هذا لكنت تركتك .
Если бы они согласились, я бы отдал сборщику налогов все, что он требует.	لو قبلوا لكنت قد بذلت للجابى كل ما طلب .

4. Для обозначения действия, которое было возможно в прошлом при том или ином условии, но не было осуществлено, в главном и придаточном предложениях употребляется глагол в прошедшем или прежде прошедшем времени; время действия в главном и придаточном предложениях совпадает:

Если бы ты пришел ко мне в прошлый четверг, я бы познакомил тебя с шейхом Амином Эффенди из Иерусалима.

لو زرتنى صباح يوم الخميس الماضى فى بيتى لعرفتك الى الشيخ امين افندى من القدس.

Если бы я пришел на минуту раньше, я бы застал его.

لو كنت قدمت دقيقة واحدة قبل ذلك لكنت لحقته هنا .

5. Если действие придаточного предложения предшествует действию главного предложения, в придаточном предложении глагол стоит в форме прежде прошедшего времени, а в главном - прошедшего.

Если бы мы слышали это, то мы сообщили бы вам.

لو كنا سمعنا ذلك لاخبرناكم .

Форма прежде прошедшего времени после союза لو служит не только для отнесения действия в прошлое /по отношению к моменту речи/, но и может обозначать предшествование другому действию или завершенность действия до наступления другого действия.

Как правило, порядок следования главных членов обусловливающей части таков: сначала глагольное сказуемое, затем - подлежащее. В случае же обратного порядка слов имени предшествует не только союз لو , но и союз أَنَّ :

Если бы этот студент изучал арабский язык, он говорил бы на нем.

لو ان هذا الطالب درس اللغة العربية لتكلم بها .

Отрицание предполагаемого действия -условия выражается посредством частицы لَمْ и глагола в усеченной форме:

Если бы я не поехал в Александрию, то посетил бы его обязательно.

لو لم اذهب الى الاسكندرية لزرته من كل بد

Если же отрицание относится к имени или местоимению, оно выражается посредством частицы لا :

Если бы не он, я выполнил бы задание вовремя.

لو لاه لقمت بواجبى فى وقته.

Если бы не моя болезнь, я поехал бы с вами за город.	لو لا مرضى لذهبت معكم الى ضواحى المدينة .

Отрицание же предполагаемого действия-следствия /сказуемого главного предложения/ выражается посредством частицы ما :

Если бы я знал, что погода будет плохая, я бы не поехал за город.	لو عرفت ان الطقس يكون رديئا لما ذهبت الى ضواحى المدينة.

Лексико-грамматические упражнения

I. Образуйте X породу от глаголов и найдите их значение по словарю:

писать	كتب	готовить	اعد
отрицать	انكر	знать	علم
заставить выйти	اخرج	быть хорошим	حسن
будить	ايقظ		

2. Проспрягайте глаголы X породы в прошедшем и настояще-будущем времени:

принимать	استقبل
иметь целью	استهدف
завершать	استكمل
использовать	استخدم

3. Проспрягайте глаголы в повелительном наклонении и образуйте от них причастия и масдары:

использовать	استعمل
выписывать	استكتب
осуждать	استنكر

4. Прочтите слова и определите их форму:

مباراة ـ ابقاء ـ مشترٍ ـ القاء ـ ماضٍ ـ تحدٍ ـ تربية ـ مستوىً ـ تداعٍ ـ توالٍ ـ تصفية .

5. Просклоняйте слова в неопределенном и определенном состоянии:

уровень	مستوى
покупатель	مشتر
стремящийся	ساع

6. Проспрягайте глаголы в прошедшем и настоящем-будущем времени и образуйте от них причастия и масдары:

бросать	القى
воспитывать	ربّى
бросать вызов	تحدى
отзывать	استدعى

7. Образуйте повелительное наклонение от глаголов:

покупать	اشترى
очищать	صفى
оставлять	ابقى
заполнять, диктовать	املى

8. Прочтите и переведите предложения, обращая внимание на употребление вспомогательных глаголов:

١) عندما اخذت ادرس اللغة العربية كنت فى السنة التاسعة عشرة من عمرى .

٢) بعد التخرج من المدرسة الحربية اصبحنا ضباطا للجيش السوفياتى .

٣) بعد ثورة اكتوبر الاشتراكية اخذ شعبنا يبنى حياة جديدة فى بلادنا .

٤) ان الاتحاد السوفياتى كان يناضل ولا يزال يناضل من اجـــل السلم فى العالم كله .

٥) عدت وقلت انه لا يجب عليه ان يسافر الى هذه المدينة ابدا .

٦) اخذنا فى التفكير عن عطلتنا الصيفية منذ عدة اشهر .

٧) كان يقوم بواجبه عندما جاء رفقاؤه واخذوا يحدثونه عن زيارتهـــم لمدينة القاهرة .

٨) شرعنا فى دراسة البلدان العربية ووضعها الجغرافى والاقتصـادى والسياسى فى السنة الماضية ولانزال ندرسها .

9. Раскройте скобки, употребляя глаголы в соответствующей форме:

١) (بدأ) عمال هذا المصنع (عمل) فى الساعة الثامنة صباحا .

٢) اخذ الطلاب مقاعدهم و (اخذ) (قرأ) الجرائد العربية .

٣) عندما (ابتدأ) الحرب الوطنية العظمى كل رفقائى وانا (خدم) فى الجيش السوفياتى .

٤) صار التلامذة (ذهب) الى المدرسة من أول ايلول .

٥) عندما ارجع الى بيتى ما زالت بنتى (قرأ) كتابا فرنسيا .

٦) بعد دخول غرفة الدرس أخذ الطلاب (تكلم) عن الحوادث الاخيرة فى البلدان العربية .

IO. Переведите предложения:

I. Он сел и начал читать газету. 2. В Советском Союзе дети начинают ходить в школу с семилетнего возраста. 3. После занятий преподаватель стал рассказывать нам о своей поездке в арабские страны. 4. Они продолжали читать до позднего вечера. 5. Мы продолжаем изучать арабский язык и можем сейчас читать и писать по-арабски. 6. В этом году мы начали слушать лекции по истории арабских стран. 7. Через несколько лет Совет-

ский Союз станет еще более могущественной страной, чем сейчас. 8. Когда я пришел к нему, он вновь спросил меня: "Ты купил билеты на поезд в Сочи туда и обратно?". 9. Через два года моей дочери будет семь лет, и она начнет учиться в школе. I0. Когда мы начинаем говорить о городе, в котором он родился, он снова и снова говорит, что его город - один из крупнейших промышленных центров этого района нашей страны.

II. Переведите предложения, обращая внимание на употребление союза لكن :

١) قال انه سيحضر الاجتماع من كل بد ولكن لم يحضره .

٢) اردت ان اقرأ جرائد الصباح ولكنني لم استطع قراءتها .

٣) اخذنا التكس لنصل الى محطة السكة الحديدية ولكن تأخرنا .

٤) كتبت الجرائد ان الطقس سيكون اليوم حسنا ولكنه نزلت الامطار واصبح الطقس رديئا جدا .

٥) ان لبنان من اصغر البلدان العربية مساحة ومن اقلها سكانا ولكن اهميتها كبيرة في هذه المنطقة من العالم .

٦) ان هذه المدينة صغيرة ولكنها اكبر مركز صناعي وزراعي في شمال بلادنا

٧) ان هذه البلاد الافريقية حصلت على استقلالها منذ وقت قريب جدا ولكنها حققت نجاحات كبرى في بناء المجتمع الجديد .

٨) اما هو فلم يسكن في الشرق العربي ولكنه يعرف تأريخه واقتصاده حسنا جدا .

٩) عندما وصلت الى محطة السكة الحديدية سألت الركاب عن موعد وصول القطار ولكن لا احد يعرفه .

I2. Переведите предложения, обращая внимание на употребление союза لكن :

I. Сегодня мы должны были пойти в театр, однако ты не пришел к нам вовремя. 2. Я спросил его: "Ты прочи-

тал эту книгу о строительстве нового общества?". Но он не ответил и начал разговаривать на другую тему. 3. Мы начали изучать арабский язык в прошлом году, однако мы уже сейчас умеем читать, писать и говорить по-арабски. 4. Некоторые товарищи не пришли на лекцию, однако лекция состоялась и была очень интересной. 5. Я попросил его рассказать о конституции АРЕ, но он ответил, что не изучал ее. 6. Вчера мы хотели поехать за город, чтобы провести там выходной день, но я не смог принять участие в этой экскурсии. 7. Я хотел поговорить с ними об этом городе, однако никто не бывал там и не мог рассказать мне о нем. 8. Мы прибыли на вокзал вовремя, однако поезд опоздал, и мы ожидали его прибытия около 20 минут.

I3. Просклоняйте письменно слова в сочетании со слитными местоимениями 3-го лица:

оставление	ابقاءه	товарищи	رفقاءه
коллеги	زملاءه	продление	امضاءه
агенты	وكلاءه	прибегание к чему-либо	لجوءه الى

I4. Прочтите и переведите предложения, обращая внимание на соединительную "хамзу":

١) تقدم الى رجل غير معروف وقال ما اسمك .

٢) خلال الدرس العربى ترجمنا الجمل الروسية الى اللغة العربيـــة واستعملنا لذلك كلمات الدروس الاخيرة .

٣) بعد الحصول على الشقة الجديدة ذهبت مع زوجتى الى محـــل الاثاث واشتريت هناك اثاثا جديدا .

٤) ان هذا الضابط الحسن الوجه الذى يدخل الآن غرفة الدرس خدم معى فى آسيا الوسطى .

٥) فى يوم الاحد الماضى ذهبت مع عائلتى الى ضواحى موسكو واشتغلت هناك بصيد الاسماك .

٦) دخلت غرفة الدرس وقلت اذهبوا الى الطبقة الثانية لتشاهدوا هناك فلما عربيا جديدا !

٧) تدرس بنتى وابنى فى جامعة موسكو .

٨) تقدمنا الى محطة السكة الحديدية وتوجهنا الى قلم الاستعلامات.

I5. Переведите предложения, обращая внимание на оформление придаточных предложений места. Сделайте их синтаксический анализ:

١) اذا اردت ان تشترى التذاكر لهذا القطار فاذهب الى محطة السكة الحديدية حيث يمكنك ان تعرف كل المعلومات بالتفصيل /подробно/ .

٢) فى عطلتنا الصيفية الماضية قمنا بالرحلة الى المواقع حيث حارب ابى واخى القوات الفاشيستية .

٣) هل تريد ان تذهب الى حيث سكنت سنوات عديدة .

٤) بعد التخرج من الاكاديمية الحربية سنذهب الى حيث يدعونا الوطن .

٥) اما انا فكنت حيث سكنت .

٦) قد قررنا ان نسافر فى هذا الصيف الى حيث لم نسترح .

٧) لنذهب بعد الدروس الى حيث ابتدأ هجوم الجيش السوفياتى على القوات الفاشيستية فى ضواحى موسكو .

٨) يجب عليك ان تصل فى الساعة الثامنة صباحا الى حيث نجتمع لنقوم بالرحلة فى ضواحى المدينة .

I6. Переведите предложения:

I. В этом году летом мы поедем в Ясную Поляну, где жил известный русский писатель Л.Н.Толстой. 2. Мы отправимся туда, где отдыхал Ибрагим. Там очень красивые места. 3. Он любит часто рассказывать о городе, откуда он приехал. 4. После занятий студенты пошли туда, где

они обычно любят отдыхать. 5. Завтра мы поедем с тобой туда, где советские воины с честью обороняли Москву от немецко-фашистских захватчиков.

I7. Прочтите и переведите предложения, сделайте их синтаксический анализ:

١) اذا التقيت بعمى كامل افندى مساء اليوم فى نادى الرياضة اخبرته بان اخى شاكر قد رجع صباح اليوم من مصر. اما اذا لم تلتق به هناك فزره فى بيته وقل له اننا ننتظره فى بيتنا صباح غد.

٢) لو زرتنى امس فى بيتى لعرفتك الى الشيخ امين افندى الذى لو لاه ولو لا المجهودات التى بذلها لما كنتم انت واخوتك عارفى القراءة والكتابة.

٣) يا اسماعيل اذا رجعت من المدرسة الى البيت جئت بهذه المحفظة.

٤) ان لم يرجع امين افندى صباح الغد من العراق فانا اسافر الى بغداد

I8. Переведите на русский язык и определите типы условных предложений:

١) لو ذهبت الى محطة السكة الحديدية لذهبت معك.

٢) لو درسنا اللغة العربية لتكلمنا بها بطلاقة /свободно/.

٣) لو قرأت هولاء الطالبات هذه الكتب العربية لحدثن لنا مضمونها /содержание/.

٤) لو انه استطاع ان يحضر هذه المحاضرة لزارها من كل بد.

٥) لو ان اخى كان طالبا لمعهد اللغات الشرقية لساعدنى فى دراسة اللغة العربية.

٦) لو انك ذهبت معنا لتفرجت على هذا الفلم العربى الممتع.

٧) لو لم تكن عندنا الدروس اليوم لذهبت معك الى حديقة الراحة والثقافة.

٨) لو لم تساعدنى لما قمت بهذا الواجب .

٩) لو لم احصل على شقة جديدة فى اجمل مناطق موسكو لكان يجب على ان اسكن فى بيت اخى الكبير .

١٠) لو لا مساعدته لما تخرجت من المعهد بنجاح .

١١) لو لا الحربان الاهلية والوطنية العظمى لحقق الشعب السوفياتى نجاحات اكثر فى بناء الاشتراكية والشيوعية .

١٢) لو اقترحت لى زيارة المسرح اليوم لما قبلت هذا الاقتراح لاننى مشغول جدا .

١٣) لو جئت فى وقتك لما كان يجب علينا ان نركب التكس .

١٤) لو كانت عندى العطلة الصيفية لما ذهبت الى سواحل البحر الاسود بل ذهبت الى المدينة حيث يسكن والداى .

I9. Переведите предложения, обращая внимание на оформление условных предложений с союзом لو :

I. Если бы ты посетил этот район нашей страны, ты узнал бы, что он очень богат различными полезными ископаемыми. 2. Если бы мы получили новую квартиру, мы купили бы новую современную мебель. 3. Если бы /именно/ он участвовал в этой конференции, он узнал бы много интересного о культуре арабских стран. 4. Если бы мы не выполнили домашнее задание, то не пошли бы в кино. 5. Если бы моя сестра получила квартиру, мы бы сразу купили ей новую мебель. 6. Если бы вчера мы смогли купить билеты на этот поезд, мы поехали бы в Киев.

Текст

القوات المسلحة السوفياتية

ان يوم ٢٣ شباط لسنة ١٩١٨ هو يوم ولادة القوات المسلحة السوفياتية . ويرتبط تكوين القوات المسلحة السوفياتية وكل تأريخها المجيد باسم لينين العظيم والحزب الشيوعى .

وتدافع القوات المسلحة السوفياتية منذ ولادتها عن منجزات ثـــورة اكتوبر الاشتراكية الكبرى وتقوم بوقاية مصالح شعبنا السوفياتي وحريتـــه واستقلاله . ان تأريخ القوات المسلحة السوفياتية مثال حي على بطولتها في خدمة الشعب والوطن الاشتراكي .

وتمتاز قواتنا المسلحة بالصفات الخاصة لانها مهذبة بروح الاحتـرام للشعوب الاخرى وبروح المحافظة على السلم وتوطيده . وتؤدي القوات المسلحة السوفياتية هذه الرسالة التأريخية الوطنية والاممية بشرف واخلاص.

ان القوات المسلحة السوفياتية تتألف من خمسة فروع وهي :

- قوات الصواريخ الاستراتيجية
- القوات البرية
- قوات الدفاع الجوي للبلاد
- القوات الجوية
- القوات البحرية (الاسطول البحري)

ويتألف كل فرع للقوات المسلحة من انواع السلاح المختلفة والقوات الخاصة. وتتكون القوات البرية ـ مثلا ـ من انواع السلاح الآتية :

- المشاة (او الشماة الميكانيكية)
- المدرعات
- القوات المنقولة جوا
- قوات الصواريخ التابعة للقوات البرية
- المدفعية
- قوات الدفاع الجوي التابعة للقوات البرية .

اما القوات الخاصة التي تؤمن عمليات القوات البرية فهي القوات الهندسية وقوات الحـــرب الكيمياوية وقوات الاشارة وغيرها .

وتسلح القوات المسلحة السوفياتية باحدث اسلحة ومعدات عسكرية .

كلمات وعبارات

قُوَّاتٌ مُسَلَّحَةٌ	вооруженные силы	كَوَّنَ	создавать
إِرْتَبَطَ ب	быть связанным, связываться /чем-либо/	مَجِيدٌ	славный
		دَافَعَ عن (دِفَاعٌ)	защищать
		مُنْجَزَاتٌ	завоевания

ракетные войска стратегического назначения	قُوَّاتُ الصَّوَارِيخِ الإِسْتِرَاتِيجِيَّةِ
сухопутные войска	اَلْقُوَّاتُ الْبَرِّيَّةُ
войска противовоздушной обороны страны	قواتُ الدِّفَاعِ الْجَوِّيِّ للبلادِ
военно-воздушные силы	القواتُ الْجَوِّيَّةُ
военно-морской флот	القواتُ الْبَحْرِيَّةُ (اَلأُسْطُولُ الْبَحرِيُّ)
род войск	نَوْعُ (أَنْوَاعُ) السِّلَاحِ
специальные войска	القواتُ الْخَاصَّةُ
пехота	اَلْمُشَاةُ
танковые войска	اَلْمُدرعَاتُ
воздушно-десантные войска	القواتُ الْمَنقولةُ جَوًّا
артиллерия	اَلْمِدْفَعِيَّةُ
обеспечивать	أَمَّنَ
операция	عَمَلِيَّةٌ (ات)
инженерные войска	القواتُ الْهَنْدَسِيَّةُ
химические войска	قواتُ الْحَرْبِ الْكِيمِيَاوِيَّةِ
войска связи	قواتُ الإِشَارَةِ
вооружать /чем-либо/	سَلَّحَ ب
оружие	سِلَاحٌ (أَسْلِحَةٌ)
техника	مُعَدَّاتٌ

охрана, защита	وِقَايَةٌ
интерес, служба (مَصَالِحُ)	مَصْلَحَةٌ
защищать интересы народа	قَامَ بِوِقَايَةِ مَصَالِحِ الشَّعْبِ
свобода	حُرِّيَّةٌ
независимость	إِسْتِقْلَالٌ
живой пример	مِثَالٌ حَيٌّ
героизм	بُطُولَةٌ
служба	خِدْمَةٌ
отличаться чем-либо /от чего-либо/	إِمْتَازَ بـ . . . من . . .
отличительная черта	صِفَةٌ (ات)
особый	خَاصٌّ
воспитанный в духе	مُهَذَّبٌ بِرُوحِ
уважение	إِحْتِرَامٌ
сохранение мира	اَلْمُحَافَظَةُ عَلَى السِّلْمِ
укрепление мира	تَوْطِيدُ السلمِ
выполнять миссию	أَدَّى (يُؤَدِّي) رِسَالَةً
национальный	وَطَنِيٌّ
интернациональный	أُمَمِيٌّ
с честью	بِشَرَفٍ
преданно	بِإِخْلَاصٍ
вид (فروع) فرع	
вид вооруженных сил	فَرْعُ الْقُوَّاتِ الْمُسَلَّحَةِ

Упражнения к тексту

20. Прочтите, перепишите и огласуйте текст.

21. Ответьте на вопросы:

١) من كون القوات المسلحة السوفياتية؟

٢) عما يدافع الجيش السوفياتى ؟

٣) لاية اغراض كونت القوات المسلحة السوفياتية؟

٤) ما هى صفات الجيش السوفياتى ؟

٥) لمن تخدم جيوش البلدان الرأسمالية؟

٦) ما هى فروع القوات المسلحة لقواتنا المسلحة؟

٧) مما تتكون القوات البرية لجيشنا ؟

22. Скажите по-арабски:

Великая Октябрьская социалистическая революция; оборона страны; укреплять мир; сохранять мир; защищать интересы народа; воспитывать в духе дружбы между народами; вид вооруженных сил; род войск; бронетанковые войска; войска связи; инженерные войска; ракетные войска

23. Прочтите словосочетания и составьте с ними предложения:

دافع عن مصالح البلاد ـ اشترك فى الحرب الوطنية العظمى ـ خدم لمصالح الشعب ـ جيش العمال والفلاحين ـ مهذب بروح الصداقة ـ المحافظة على السلم وتوطيده ـ القوات البرية ـ الاسطول البحرى ـ القوات الجوية ـ المدرعات ـ المدفعية ـ القوات المنقولة جوا ـ القوات الهندسية ـ قوات الاشارة .

24. Прочтите диалог, выучите слова и выражения:

الحوار

ـ انتظر يا رفيقى ! اعرف انك حضرت امس محاضرة فى نادى الضباط. عما هذه المحاضرة؟

ـ صحيح كنت امس فى نادى الضباط واستمعت الى المحاضرة عن الجيش السوفياتى .

ـ قل لى من فضلك متى ولد الجيش السوفياتى ؟

ـ ولد فى سنة ١٩١٨ فى معارك عنيفة ضد الاعداء الاجانب والمحليين .

ـ وما هى نتيجة الحرب الاهلية ؟

ـ فى سنوات الحرب الاهلية سحق جيشنا جميع القوات الرجعية وقمع مقاومة الطبقات الاستثمارية وحرر اراضى وطننا الاشتراكى .

ـ وماذا قيل فى المحاضرة عن الحرب الوطنية العظمى ؟

ـ قيل ان القوات المسلحة السوفياتية دافعت عن حرية بلادنا واستقلالها .

ـ وماذا تعرف عن بطولة افراد الجيش السوفياتى ؟

ـ بفضل بطولة الجنود والضباط والجنرالات السوفياتيين ومساعدة الشعب كله طرد الفاشستيون من اراضى دولتنا .

ـ ومن هو منظم انتصاراتنا على العدو؟

ـ ان الحزب الشيوعى فى الاتحاد السوفياتى هو منظم كل انتصارات القوات المسلحة السوفياتية وزعيم شعبنا فى بناء الشيوعية .

كلمات وعبارات

نَادِى ٱلضُّبَّاطِ	клуб офицеров	رَجْعِىٌّ	реакционный
عَنِيفٌ	жестокий	حَرَّرَ	освобождать
نَتِيجَةٌ (نَتَائِجُ)	результат	بُطُولَةٌ	героизм
مَحَلِّىٌّ	местный	سَاعَدَ (مُسَاعَدَةٌ)	помогать
الحربُ الأَهْلِيَّةُ	гражданская война	طَرَدَ /y/	изгонять
سَحَقَ /a/	разгромить	مُنَظِّمٌ	организатор
قَمَعَ /a/ مُقَاوَمَةً	подавлять сопротивление	بِفَضْلِ	благодаря
طَبَقَاتٌ إِسْتِثْمَارِيَّةٌ	эксплуататорские классы	زَعِيمٌ (زُعَمَاءُ)	вождь
		إِنْتَصَرَ على	побеждать /кого-либо/

جُنْدِيٌّ (جُنُودٌ) солдат قِتَالٌ бой, сражение

أَفْرَادٌ личный состав مَيْدَانُ الْقِتَالِ поле боя

25. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами:

منجزات ــ مقاومة ــ استشارى ــ مصالح ــ رجعى ــ عنيف

١) تخدم القوات المسلحة للبلدان الاشتراكية لـ ... شعوبها .

٢) دافعت القوات المسلحة السوفياتية عن ... عظيمة لثورة اكتوبر الاشتراكية الكبرى بالشرف .

٣) فى نتيجة هذه المعركة ... سحقت فرقتنا العدو وطردته من المدينة .

٤) فى سنوات الحرب الاهلية نظمت الطبقات ... عدة هجمات على الجمهورية السوفياتية .

٥) قمعت وحدة المدفعية ... العدو وبدأت كتيبة المشاة هجومها .

26. Прочтите и переведите предложения:

١) يقوم جميع انواع السلاح بواجباتها فى ميدان القتال بالتعاون .

٢) اما المدفعية فهى سلاح قوى فى القتال الحديث .

٣) تساعد القوات الهندسية انواع السلاح الاخرى .

٤) بفضل مساعدة المدفعية استطاعت هذه الوحدة للمشاة ان تقوم بواجبها بنجاح .

٥) كل نوع من انواع السلاح يمتاز بصفاته الخاصة .

٦) اشترك جميع افراد المدرسة الحربية فى الاستعراض العسكرى فى الساحة الحمراء .

27. Переведите предложения:

I. Советские Вооруженные Силы, созданные Коммунистической партией, имеют славную историю. 2. С первых дней своего существования они одержали много побед. 3. В годы гражданской войны они спасли Советскую респуб-

лику, изгнали иностранных военных интервентов с территории нашей страны. 4. В Великой Отечественной войне Советские Вооруженные Силы разгромили немецко-фашистские войска, спасли многие народы Европы. 5. Благодаря нашей победе народы Болгарии, Румынии, Польши и других стран Европы и Азии строят сейчас новую жизнь. 6. Советская Армия вооружена самым современным оружием. 7. Наша Советская Армия с честью отстаивала и отстаивает интересы первого в мире социалистического государства, государства свободных рабочих и крестьян.

28. Заполните пропуски соответствующими предлогами, где это необходимо:

ان الجيش السوفياتى مسلح ... احدث انواع الاسلحة وافراده مهذبون ... روح احترام استقلال الشعوب وحرياتها . تناضل شعوب البلدان الاشتراكية لاجل المحافظة ... السلم وتوطيده. لا تخدم القوات المسلحة للبلدان الرأسمالية ... مصالح شعوبها . ويقوم الجيش السوفياتى ... الواجب المقدس فى الدفاع ... وطننا ... اخلاص ... الحرب الاهلية قمعت القوات المسلحة السوفياتية ... مقاومة الطبقات الاستثمارية وانتصرت ... المتدخلين الاجانب . تمتاز القوات المدرعة ... صفاتها ... المدفعية . تساعد المدفعية والقوات الهندسية والقوات المدرعة وغيرها ... المشاة خلال قيامها ... الواجب .

29. Закончите предложения, используя активную лексику урока:

١) كون الحزب الشيوعى ...
٢) تخدم القوات المسلحة السوفياتية ...
٣) تمتاز المشاة ب ... عن
٤) طرد المتدخلون الاجانب ...
٥) تساعد المدفعية ...
٦) حرر الجيش السوفياتى ...
٧) يقوم الجيش السوفياتى ...
٨) تدافع قواتنا المسلحة عن ...

30. Переведите предложения:

١) ان القانون الاساسى لدولتنا الاشتراكية الذى سجل الشعب السوفياتى فيه جميع انتصاراته الاشتراكية هو دستور الاتحاد السوفياتى .

٢) يعرف جميع مواطنى الاتحاد السوفياتى الواجبات التى يفرضها عليهم الدستور السوفياتى .

٣) الدفاع عن الوطن هو واجب مقدس لكل مواطن من مواطنى الاتحاد السوفياتى .

٤) واجب الخدمة العسكرية العامة يعتبر من الواجبات التى يفرضها القانون والخدمة العسكرية فى صفوف القوات المسلحة لاتحاد الجمهوريات السوفياتية الاشتراكية هى واجب من واجبات الشرف للمواطنين السوفياتيين

٥) لمواطنى بلادنا حقوق كثيرة وبينها الحق فى العمل والحق فى الراحة والحق فى التعليم والخ .

31. Подберите синонимы к словам:

كافح ـ فتوحات ـ عرف ـ وقاية ـ تألف من ـ انقذ

32. Подберите антонимы к словам:

عام ـ وصل ـ ارسل ـ سلم

33. Прочтите диалог в лицах. Выучите слова и выражения:

ـ انت خدمت فى احدى وحدات الجيش قبل دخول الجامعة . أليس كذلك ؟

ـ نعم انا خدمت فى الفرقة المدرعة .

ـ قل لى مما تتألف هذه الفرقة ؟

ـ تنقسم الفرقة المدرعة الى اللواءات والافواج .

ـ ومن يرأس اللواء او الفوج ؟

ـ كالعادة يقود اللواء ضابط برتبة العقيد واما الفوج فيقوده المقدم.

ـ وما هى رتبة قائد الكتيبة؟

ـ رائد وقائد السرية نقيب.

ـ كما اعرف قائد الفصيلة ملازم. صحيح؟

ـ نعم ملازم او ملازم اول او ملازم ثان.

ـ وقل لى رتب الجنرالات. لا اعرف شيئا عنها.

ـ هى بسيطة: لواء وفريق وفريق اول ومشير.

ـ شكرا

ـ عفوا

كلمات وعبارات

майор	رَائِدٌ	Не правда ли? Не так ли?	أَلَيْسَ كذلك؟
капитан	نَقِيبٌ	делиться /на части/	إِنْقَسَمَ
лейтенант	مُلَازِمٌ	бригада	لِوَاءٌ (ات)
старший лейтенант	ملازم أَوَّلُ	полк	فَوْجٌ (أَفْوَاجٌ)
младший лейтенант	ملازم ثَانٍ	руководить, стоять во главе	رَأَسَ /a/
простой	بَسِيطٌ	командовать	قَادَ /у/
батальон	كَتِيبَةٌ (كَتَائِبُ)	звание	رُتْبَةٌ (رُتَبٌ)
генерал-майор	لِوَاءٌ	полковник	عَقِيدٌ
генерал-лейтенант	فَرِيقٌ	подполковник	مُقَدَّمٌ
генерал-полковник	فَرِيقٌ أَوَّلُ	рота	سَرِيَّةٌ (سَرَايَا)
маршал	مُشِيرٌ	взвод	فَصِيلَةٌ (فَصَائِلُ)

34. Переведите диалог:

- Скажи мне, пожалуйста, что ты делал до поступления в институте?

- До поступления в институт я служил в Военно-морском флоте.

- Где ты служил? На Черном море или на Севере?

- Я служил на Черном море. А вы?

- Я был офицером во время войны.

- Вы были лейтенантом?

- Нет, я закончил войну старшим лейтенантом.

- Вы участвовали в боях против фашистских захватчиков?

- Да, я участвовал в боях в конце войны.

- Мой отец тоже участвовал в Великой Отечественной войне.

- А в каких частях он служил?

- Он служил в бронетанковой дивизии.

- Он был командиром танковой роты?

- Нет, он был командиром батальона, а в конце войны стал командиром танкового полка.

- Он награжден орденами и медалями?

- Да, у него много орденов и медалей.

- Где твой отец сейчас, он живет в Москве?

- Да, он живет в Москве.

35. Составьте диалог, используя вопросы и предложения. Выучите слова:

- السلام عليكم !

-

- كيف صحتك ؟

-

- هل انتهيت من خدمتك فى الجيش السوفياتى ؟

-

- كم سنة خدمت واين؟

-

- هل هذه المدينة حسنة؟

-

- فى اية وحدة خدمت؟

-

- هل تكتب مكاتيب الى اصدقائك فى الجيش؟

-

- اين يعمل اصدقاؤك الذين سرحوا من الجيش معك؟

-

- واين تشتغل انت؟

-

- اتمنى لك نجاحات كبيرة فى حياتك المدنية .

-

- مع السلامة !

كلمات

демобилизовать	سَرَّحَ
гражданский	مَدَنِيٌّ

36. Переведите предложения:

I. В годы Великой Отечественной войны Советская Армия изгнала фашистских захватчиков с территории нашей страны и спасла народы Европы от фашизма. 2. Пехота взаимодействует на поле боя с другими родами войск. 3. Одной из важнейших задач Красной Армии была борьба с интервентами и белогвардейцами. 4. Почетная обязанность каждого советского гражданина - это служба в Советских Вооруженных Силах. 5. Наша армия воспитана в духе уважения к народам других стран. 6. Сухопутные войска включают следующие рода войск: пехоту, артиллерию, бронетанковые войска, инженерные войска, войска связи и другие.

37. Переведите предложения, обращая внимание на употребление вспомогательных глаголов:

١) دخل ابى صفوف الجيش السوفياتى فى سنة ١٩٤٠ وبعد التخرج من المدرسة العسكرية اصبح ملازما .

٢) أخذت القوات المسلحة السوفياتية تتكون بعد ثورة اكتوبر الاشتراكية العظمى .

٣) ان الجيش السوفياتى دافع ولا يزال يدافع ليس عن مصالح الشعب السوفياتى فحسب بل شعوب البلدان الاشتراكية الاخرى .

٤) ان قواتنا المسلحة السوفياتية شرعت من يوم تأسيسها تخدم لمصالح دولتنا الاشتراكية باخلاص .

٥) اما نحن فأخذنا نخدم فى صفوف الجيش السوفياتى منذ عشر سنوات ولانزال نخدم فيها .

٦) ان الجيش السوفياتى اصبح الآن اقوى جيوش العالم واحدثها سلاحا .

38. Прочтите и переведите предложения, выпишите глаголы УШ и Х пород и проспрягайте их в настоящее-будущем времени:

١) ان الاتحاد السوفياتى استخدم ولا يزال يستخدم قواته المسلحة للدفاع عن حرية بلادنا واستقلالها .

٢) اما انا فلم اشترك فى الحرب الوطنية العظمى ولكننى الآن ضابط الجيش السوفياتى واخدم فى صفوفه .

٣) ان الجيش السوفياتى وكل افراده مهذبون بروح الاحترام للشعوب الاخرى وبروح المحافظة على السلم وتوطيده .

٤) ان الشعب السوفياتى انتصر فى الحرب الوطنية العظمى بفضل قيادة الحزب الشيوعى السوفياتى .

٥) لقد اشتريت منذ عدة ايام كتابا جديدا عن اعمال جنود الجيش السوفياتى البطولية فى جنوب بلادنا خلال الحرب الاخيرة .

٦) اما البلدان العربية فاستقلت بعد انتهاء الحرب العالمية الثانيـــة فقط .

39. Проспрягайте недостаточные глаголы в прошедшем и настояще-будущем времени и образуйте от них масдары:

укреплять	قوّى
соревноваться	تبارى
эвакуировать	اجلى
решать	سوّى
развлекаться	تسلّى

40. Скажите по-арабски:

I. Советская Армия - одна из самых могущественных и современных армий. 2. Во время Великой Отечественной войны мы не смогли принять участие в борьбе с фашистами, однако наши отцы и братья с честью боролись за свободу и независимость нашей Родины. 3. Армии арабских стран молоды, но они оснащены современным оружием. 4. Когда началась Великая Отечественная война, ему было 17 лет, однако он начал воевать в рядах Советской Армии против фашистов. 5. Мы начали служить в этом подразделении несколько месяцев тому назад, однако хорошо знаем его героическую историю. 6. Его сын не принимал участие в Великой Отечественной войне, однако он хорошо знает историю битвы под Москвой по рассказам отца.

41. Прочтите слова и объясните написание "хамзы":

جُزْئِيّاً ـ تجزئة ـ أَخْطَاءٌ ـ اصدقاء ـ لا بأس به ـ كِبْرِيَاء ـ عند أَقْرِبَائِه ـ آبـاءهم ـ يَأْتِي ـ انتهاء ـ أَمْلاً ـ مع سفرائها ـ إِجلس ـ استطاعة .

42. Скажите по-арабски:

I. Если бы мне было 18 лет, я поступил бы в военное училище. 2. Если бы вы прочитали эти книги, вы знали бы хорошо историю создания армий арабских стран.

3. Если бы я поступил в военную академию, я бы изучал сейчас много интересных предметов. 4. Если бы они участвовали в Великой Отечественной войне, они были бы награждены орденами и медалями Советского Союза. 5. Если бы не Советская Армия, Европа находилась бы под фашистским гнетом.6. Если бы он служил сейчас в рядах Советской Армии, он стал бы уже полковником.

43. Прочтите и перескажите. Выучите слова и выражения:

ان القوات المسلحة السوفياتية لها تأريخ مجيد ! وتؤدى القوات المسلحة السوفياتية التى كونها لينين العظيم من اجل الدفاع عن منجزات ثورة اكتوبر تؤدى منذ اكثر من ٥٠ عاما الرسالة الوطنية والاممية بشرف . وخلال هذا الوقت فان جنود الجيش والاسطول قد سجلوا صفحات مجيدة عديدة فى تأريخهم العسكرى . وبعد انتصار ثورة اكتوبر الاشتراكية العظمى بدأ الاستعمار العالمى هجوماته على الجمهورية السوفياتية الفتية .

وقامت الوحدات الاولى للجيش السوفياتى بالواجب المقدس نحو البلاد وسحقت المتدخلين الاجانب وقوى الحرس الابيض . لن ينسى الشعب السوفياتى الانتصارات الاولى لقواته المسلحة التى خلصت حرية الوطن الاشتراكى واستقلاله .

كلمات وعبارات

вписать славные страницы	سَجَّلَ صَفَحاتٍ مَجِيدَةً
забывать	نَسِيَ /a/
империализм	إِسْتِعْمَارٌ
белогвардейцы	قُوَى ٱلْحَرَسِ ٱلْأَبْيَضِ
выполнять долг перед страной	قَامَ بِٱلْوَاجِبِ نَحْوَ ٱلْبِلَادِ

44. Поставьте пять вопросов к тексту упражнения 43 и ответьте на них.

45. Подготовьте сообщения на темы: "Советская Армия", "Служба в Вооруженных Силах - почетная обязанность советских граждан", "Армии арабских государств"

46. Подготовьте диалог на тему "Армия САР".

47. Выучите выражения:

Радость, восторг

Замечательно, отлично!	عَالٍ عَالٍ !
Великолепно!	عَظِيمٌ !
Чудесно! Удивительно!	مُدْهِشٌ !
О чудо! Вот так чудо!	يَا سَلَامُ !
Вот так новость!	يَا خَبَرُ !
Как я рад встрече с тобой!	كَيْفَ أَنَا مَبْسُوطٌ بِاللِّقَاءِ مَعَكَ !
Ах как я рад!	آه ! كَمْ أَنَا مَسْرُورٌ !
Удивительно!	عَجِيبٌ ! مُدْهِشٌ !
Восхитительно!	لَذِيذٌ !
Вот так удача!	يَا بَخْتَكَ !
Вот это да!	يَا !

Урок 16

ГРАММАТИКА

§ 128. Производные породы "пустых" глаголов.
§ 129. Словообразование /имена места, орудия/.
§ 130. Модальные глаголы и их эквиваленты.
§ 131. Порядковые числительные от 100 и выше.
§ 132. Образование причастий производных пород /от правильных глаголов/.
§ 133. Побудительные предложения.
§ 134. Восклицательные предложения.

ТЕКСТ الرياضة البدنية فى الاتحاد السوفياتى

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

§ 128. ПРОИЗВОДНЫЕ ПОРОДЫ "ПУСТЫХ" ГЛАГОЛОВ

Производные породы II, III, У, УI, IX, образованные от "пустых" глаголов, изменяются во всех формах как правильные глаголы; в перечисленных выше производных породах слабые коренные устойчивы.

"Пустые" глаголы во II, III, У, УI и IX породах

Корень	Породы				
	II	III	У	УI	IX
بين	بَيَّنَ разъяснять	بَايَنَ отличаться	تَبَيَّنَ выясняться	تَبَايَنَ различаться	—
كون	كَوَّنَ создавать	—	تَكَوَّنَ создаваться	—	—
شور	—	شَاوَرَ просить совета	—	تَشَاوَرَ советоваться	—
سود	—	—	—	—	إِسْوَدَّ чернеть

Образованные от этих глаголов имена ничем не отличаются от соответствующих форм отглагольных имен правильных глаголов. Например: مُبَيِّنٌ — مُصَوِّرٌ — مُتَصَوِّرٌ — مُشَاوَرَةٌ

и т.д.

Производные породы IУ, УII, УIII и X вместо слабого коренного среднего согласного имеют долгий гласный, как показано в нижеследующей таблице:

"Пустые" глаголы в IУ, УП, УШ и Х породах

Корень	Породы			
	IУ	УП	УШ	Х
قوم	أَقَامَ устраивать; проживать	إِنْقَامَ быть поднятым	—	إِسْتَقَامَ быть прямым, честным
هور	—	إِنْهَارَ разваливаться	—	—
شور	أَشَارَ указывать		—	إِسْتَشَارَ просить совета
حيل	—	—	إِحْتَالَ прибегать к хитрости	—

Особенности, касающиеся изменений "пустых" глаголов в IУ, УП, УШ и Х породах, наглядно показаны на таблицах спряжения глагола أَقَالَ "увольнять", "давать отставку" в действительном и страдательном залогах, усеченной форме, повелительном наклонении.

Спряжение глагола اقال в действительный залоге в прошедшем и настояще-будущем времени

Число						Лицо, род
множественное		двойственное		единственное		
настояще-буду-щее время	прошед-шее время	настояще-буду-щее время	прошед-шее время	настояще-буду-щее время	прошед-шее время	
نُقِيلُ	أَقَلْنَا			أُقِيلُ	أَقَلْتُ	I-е
تُقِيلُونَ	أَقَلْتُمْ	تُقِيلَانِ	أَقَلْتُمَا	تُقِيلُ	أَقَلْتَ	2-е, мужской
تُقِلْنَ	أَقَلْتُنَّ			تُقِيلِينَ	أَقَلْتِ	2-е, женский
يُقِيلُونَ	أَقَالُوا	يُقِيلَانِ	أَقَالَا	يُقِيلُ	أَقَالَ	3-е, мужской
يُقِلْنَ	أَقَلْنَ	تُقِيلَانِ	أَقَالَتَا	تُقِيلُ	أَقَالَتْ	3-е, женский

Форма страдательного залога прошедшего времени: أُقِيلَ настояще-будущего времени: يُقَالُ

Спряжение глагола اقال в страдательном залоге в прошедшем и настояще-будущем времени

Число						Лицо, род
множественное		двойственное		единственное		
настояще-будущее время	прошедшее время	настояще-будущее время	прошедшее время	настояще-будущее время	прошедшее время	
نُقَالُ	أُقِلْنَا			أُقَالُ	أُقِلْتُ	I-е
تُقَالُونَ	أُقِلْتُمْ	تُقَالَانِ	أُقِلْتُمَا	تُقَالُ	أُقِلْتَ	2-е, мужской
تُقَلْنَ	أُقِلْتُنَّ			تُقَالِينَ	أُقِلْتِ	2-е, женский
يُقَالُونَ	أُقِيلُوا	يُقَالَانِ	أُقِيلَا	يُقَالُ	أُقِيلَ	3-е, мужской
يُقَلْنَ	أُقِلْنَ	تُقَالَانِ	أُقِيلَتَا	تُقَالُ	أُقِيلَتْ	3-е, женский

Спряжение глагола اقال в повелительном наклонении

Число			Род
множественное	двойственное	единственное	
أَقِيلُوا	أَقِيلَا	أَقِلْ	мужской
أَقِلْنَ		أَقِيلِي	женский

Спряжение глагола اقال в усеченной форме

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
لَمْ نُقِلْ		لَمْ أُقِلْ	I-е
لَمْ تُقِيلُوا	لَمْ تُقِيلَا	لَمْ تُقِلْ	2-е, мужской
لَمْ تُقِلْنَ		لَمْ تُقِيلِي	2-е, женский
لَمْ يُقِيلُوا	لَمْ يُقِيلَا	لَمْ يُقِلْ	3-е, мужской
لَمْ يُقِلْنَ	لَمْ تُقِيلَا	لَمْ تُقِلْ	3-е, женский

Спряжение "пустых" глаголов IУ, УII, УIII и X пород в повелительном наклонении

Повелительное наклонение	Глагол	Порода
أَقِلْ	اقال	IУ
إِنْهَرْ	انهار	УII
إِحْتَلْ	احتال	УIII
إِسْتَشِرْ	استشار	X

Формы причастий и масдаров "пустых" глаголов IУ, УII, УIII и X пород

Масдар	Причастия		Глагол	Порода
	страдательные	действительные		
إِقَالَةٌ	مُقَالٌ	مُقِيلٌ	اقال	IУ
إِنْهِيَارٌ		مُنْهَارٌ	انهار	УII

Масдар	Причастия		Глагол	Порода
	страдательные	действительные		
إِحْتِيَالٌ	مُحْتَالٌ	مُحْتَالٌ	احتال	УШ
إِسْتِشَارَةٌ	مُسْتَشَارٌ	مُسْتَشِيرٌ	استشار	X

Примечание. Масдары IУ и X пород получают компенсационное окончание женского рода ة. В масдарах УП и УШ пород перед долготой появляется ى с предшествующей "касрой". В УШ породе действительные и страдательные причастия совпадают.

§ 129. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ /ИМЕНА МЕСТА, ОРУДИЯ/

От глагола образуются следующие формы отглагольных имен:

I. И м е н а м е с т а и в р е м е н и д е й с т в и я / اسم المكان والزمان / обозначают место и время протекания действия. Сокращенно их называют именами места.

От глаголов I породы, имеющих в настояще-будущем времени огласовку среднего коренного согласного "дамму" или "фатху", имена места образуются по формуле مَفْعَلٌ :

Глагол			Имя места	
صنع	/а/	производить	مَصْنَعٌ	завод
دخل	/у/	входить	مَدْخَلٌ	вход

От глаголов I породы, имеющих в настояще-будущем времени огласовку среднего коренного согласного "касру", имена места образуются по формуле مَفْعِلٌ :

Глагол				Имя места	
جلس	/и/	сидеть заседать	⟶	مَجْلِسٌ	место, где заседают; меджлис, совет

نزل /и/ сходить, поселяться ⟶ مَنْزِلٌ жилище

Ряд имен места образуется по формуле مَفْعَلَةٌ: مَزْرَعَةٌ "поле"; مَحْكَمَةٌ "суд"; مَكْتَبَةٌ "библиотека".

Множественное число от имен места и времени как мужского, так и женского рода образуется по формуле مَفَاعِلُ:

школа	مدرسة	⟶	школы	مَدَارِسُ
библиотека	مكتبة	⟶	библиотеки	مَكَاتِبُ
жилище	منزل	⟶	жилища	مَنَازِلُ

От производных пород глаголов имена места по форме совпадают с формами причастия страдательного залога.

От "пустых" глаголов I породы имена места образуются по формуле مَفَالٌ:

быть كان ⟶ место مَكَانٌ

От подобноправильных корней все имена места образуются по формуле مَفْعِلٌ: مَوْضِعٌ "позиция"; مَوْقِفٌ "положение".

От удвоенных глаголов имена места образуются по формуле مَفَلٌّ:

оставаться, пребывать قرّ ⟶ местопребывание, резиденция مَقَرٌّ

занимать /место/ حلّ ⟶ место مَحَلٌّ

От недостаточных корней - по формуле مَفْعًى /имя несклоняемое/: مَرْمًى "ворота" /спорт./; مَرْعًى "пастбище".

2. Имена орудия действия и инструмента образуются от глаголов I породы по формулам مِفْعَالٌ (مَفَاعِيلُ) - مِفْعَلَةٌ (مَفَاعِلُ) - مِفْعَلٌ (مَفَاعِلُ):

открывать	فتح	ключ	مِفْتَاحٌ (مَفَاتِيحُ)
хранить	حفظ	портфель	مِحْفَظَةٌ (مَحَافِظُ)
стирать	مسح	тряпка	مِمْسَحَةٌ (مَمَاسِحُ)
подпиливать	برد	напильник	مِبْرَدٌ (مَبَارِدُ)

3. Имена, обозначающие профессию, образуются по формуле فَعَّالٌ :

пахать	فلح	пахарь, крестьянин	فَلَّاحٌ
нести	حمل	носильщик	حَمَّالٌ

Если имя, обозначающее профессию, образуется от "пустого" глагола, то слабая коренная восстанавливается:

летать	طار (طير)	летчик	طَيَّارٌ
вести /машину/	ساق (سوق)	шофер	سَوَّاقٌ

Имена существительные, образованные по этой формуле и имеющие суффикс ـَة, могут обозначать название орудий, машин, выполняющих действие, выраженное глаголом:

двигаться	سار	автомобиль	سَيَّارَةٌ
тащить	جر	трактор	جَرَّارَةٌ

В этом случае данные имена могут совпадать с именами женского рода, обозначающими профессию. Например: طار "летать"; —— طَيَّارَةٌ "летчица".

4. Имена, обозначающие название рода занятий или ремесла, образуются по формуле فِعَالَةٌ :

производить	صنع	производство, промышленность	صِنَاعَةٌ

сеять	زرع	сеяние, земледелие, сельское хозяйство	زِرَاعَةٌ
быть соленым	ملح	мореплавание, судоходство	مِلَاحَةٌ
плавать	سبح	плавание	سِبَاحَةٌ

§ 130. МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ И ИХ ЭКВИВАЛЕНТЫ

Модальные глаголы - это такие глаголы, которые обозначают не само действие, а указывают на отношение лица, называемого местоимением или существительным, к действию или состоянию, выраженному полнозначным глаголом в форме сослагательного наклонения, вводимого союзом أَنْ . Модальный глагол в сочетании с глаголом в сослагательном наклонении образует составное глагольное сказуемое. Модальные глаголы выражают возможность, допустимость, необходимость, вероятность, желательность, запрещение действия.

К модальным глаголам относятся глаголы أَمْكَنَ (يُمْكِنُ) "мочь", "быть возможным", وَجَبَ (يَجِبُ) "быть необходимым", "следовать", "надлежать", لَزِمَ (يَلْزَمُ) "быть необходимым", جَازَ (يَجُوزُ) "разрешаться", "не разрешаться, нельзя /с отрицанием/", وَسِعَ (يَسَعُ) "мочь", "быть возможным", يَنْبَغِي "следовать", "надлежать", إِسْتَطَاعَ "мочь", "быть возможным".

Глаголы استطاع ـ امكن ـ وسع выражают способность /физическую или умственную/, умение выполнить действие, называемое знаменательным глаголом.

Глагол امكـــن наиболее употребительный, он может передавать модальные значения разрешения, позволения, запрещения /с отрицанием/. В вопросительном предложении امكن передает разрешение:

أَيمكنني أَنْ أَسْأَلَكُمْ؟ Можно ли мне спросить вас?

Глагол جاز употребляется для выражения разрешения, предположения с оттенком сомнения, возможности совершения действия. В отрицательной форме لا يجوز передает запрещение и обычно переводится на русский язык словом "нельзя".

Что касается глаголов ينبغى ـ لزم ـ وجب, то они выражают моральный долг, необходимость в силу обстоятельств совершить какие-либо действия и переводятся на русский язык словами "должен", "нужно", "надо", "необходимо", "следует".

Глагол ينبغى употребляется реже глаголов لزم ـ وجب.

Модальные глаголы в отличие от других глаголов имеют свои морфологические признаки и функции.

Например, глагол ينبغى имеет только одну временную форму - настоящего времени.

Модальные глаголы, как правило, употребляются в форме 3-го лица единственного числа настояще-будущего времени. Лицо действия - субъект модальности выражается или личной формой знаменательного глагола в сослагательном наклонении, или путем присоединения к модальному глаголу личного местоимения в косвенном падеже:

يمكن أَنْ تقول=يمكنك ان تقول "Ты можешь сказать".

Если лицо действия обозначено именем, последнее употребляется с предлогом لـ :

يمكن للعمال أَنْ يقولوا ... "Рабочие могут сказать".

Глагол جاز вводит лицо действия, выраженное именем или местоимением, с помощью предлога لـ :

لا يجوز للجندى أَنْ ... "Солдату не разрешается ...."; يجوز لـــه "Ему разрешено".

Глагол وجب употребляется с предлогом على :

كان يجب عليه أَنْ ينهض или وجب عليه أَنْ ينهض "Он должен был встать".

В роли субъекта модальности может выступать имя вместе с зависимыми от него словами.

Для прошедшего времени модальных глаголов характерно употребление двух форм прошедшего времени:

- простой (لزم ــ امكن ــ وجب)

- аналитической с глаголом كـــان /прошедшее-длительное/ (كان يمكن ــ كان يلزم ــ كان يجـــــــــب)

Я не могу присоединить свой голос к голосам других	لا يُسعُنِي أَنْ اضمّ صوتي الى اصوات الاخرين .
В этой книге есть недостатки, на которые мне следует указать	في هذا الكتاب من النقـص ما يُنْبَـغِي أَنْ اشير اليه.
Нам необходимо пройти через мост "Каср-эн-Нил"	يجب ان نعبر جسر قصـــر النيل .
Исследования нельзя ограничить страницами книг	ان الابحاث لا يَجُوزُ أَنْ تبقى محصورة بين صفحات الكتب.
Каждый гражданин может добровольно поступить на службу в вооруженные силы.	يَجُوزُ لكل مواطن ان يتطوع في الخدمة بالقوات المسلحة .

В структуру предложения с модальным глаголом в качестве обязательных элементов в следующей последовательности входят: модальный глагол, субъект модальности, полнозначный глагол.

Перед модальным глаголом могут размещаться слова или группы слов/ а иногда и предложения/, представляющие обстоятельства различных типов; обстоятельства могут располагаться также между субъектом модальности и полнозначным глаголом.

Вместо модальных глаголов وسع ــ جاز ــ لزم ــ وجب ــ امكن могут употребляться образованные от них отглагольные имена /масдары и причастия/, которые образуют предикативные модальные обороты типа:

مِنَ ٱلْمُمْكِنِ (من الواجب ــ من اللازم) أَنْ

или

فِي إِمْكَانِهِ أَنْ ... فِي وُسْعِهِ أَنْ

В конструкции с модальным глаголом полнозначный глагол в форме сослагательного наклонения может замещаться масдаром в определенном состоянии без предлога или с предлогом:

Он не может встать. لا يُمْكِنُهُ النهوضُ .

§ 131. ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ ОТ 100 И ВЫШЕ

Форма простых порядковых числительных от 100 и выше совпадает с формой количественных числительных:

сто, сотый مِئَـــةٌ

тысяча, тысячный أَلْفٌ

В сложных порядковых числительных /1012-й, 137-й и т.п./ употребляются порядковые числительные - единицы и десятки, особенности которых рассмотрены в § 91.

Например:

в 113-й школе فى المدرسةِ المائةِ والثالثةِ عشرة

Все составные части числительного соединяются союзом و . Порядок следования компонентов: сотни, единицы, десятки.

Для обозначения даты /число, месяц/ употребляются порядковые числительные:

3 мая فى اليوم الثالث من شهر مايو

Нередко слова يوم – شهر опускаются. Например:

"3 мая" فى الثالث من مايو или اليوم الثالث من مايـو или ثالث مايـــــو

В современном языке для обозначения "сотый", "тысячный" употребляются следующие формы порядковых числительных: المئوى "сотый", الالفـى "тысячный".

§ 132. ОБРАЗОВАНИЕ ПРИЧАСТИЙ ПРОИЗВОДНЫХ ПОРОД /ОТ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ/

Каждая производная порода имеет свои формы образования причастий.

Все эти формы сведены в следующую таблицу:

Формы причастий производных пород

Порода	Действительное причастие		Страдательное причастие	
	форма	пример	форма	пример
II	مُفَعِّلٌ	مُقَرِّرٌ	مُفَعَّلٌ	مُقَرَّرٌ
III	مُفَاعِلٌ	مُطَالِبٌ	مُفَاعَلٌ	مُطَالَبٌ
IV	مُفْعِلٌ	مُرْسِلٌ	مُفْعَلٌ	مُرْسَلٌ
V	مُتَفَعِّلٌ	مُتَقَبِّلٌ	مُتَفَعَّلٌ	مُتَقَبَّلٌ
VI	مُتَفَاعِلٌ	مُتَنَاوِلٌ	مُتَفَاعَلٌ	مُتَنَاوَلٌ
VII	مُنْفَعِلٌ	مُنْعَقِدٌ	—	—
VIII	مُفْتَعِلٌ	مُنْتَخِبٌ	مُفْتَعَلٌ	مُنْتَخَبٌ
IX	مُفْعَلٌّ	مُحْمَرٌّ	—	—
X	مُسْتَفْعِلٌ	مُسْتَقْبِلٌ	مُسْتَفْعَلٌ	مُسْتَقْبَلٌ

§ 133. ПОБУДИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Побудительные предложения ставят своей целью побудить собеседника к совершению какого-либо действия. Значение побуждения весьма многообразно: приказание, просьба, запрещение, пожелание и т.п.

Способы выражения побуждения различны:

I. Побудительные предложения могут выражаться формой повествовательных предложений, но обязательно с побудительной интонацией:

После завтрака я встал со стула и сказал ей строго: "Завтра ты встанешь в 6 часов! Ты слышишь?"	بعد فطورى قمت من الكرسى وقلت لها بالجاد : تنهضين غدا من النوم فى الساعة السادسة . اسمعت هذا ؟

2. Повелительное наклонение глагола служит для выражения приказа, призыва, просьбы, употребляется в формулах вежливости:

Люди всего мира! Боритесь за мир против войны!	يا ناسُ فى العالم كله قوموا بالنضال فى سبيل السلم ضد الحرب !
Садись, пожалуйста, и расскажи о своих делах, товарищ.	اجلس تفضل يا رفيقى وحدثنى عن حالتك .
Теперь уходи! До свидания.	اذهب الآن . مع السلامة .

3. В качестве особой повелительной формы глагола, включающей самого говорящего в число тех лиц, к которым обращено побуждение, можно считать усеченную форму I-го лица единственного и множественного числа, употребляемую после частицы لِ "пусть", "пускай","давай", "давайте":

Давайте напишем эти предложения по-арабски.	لِنَكْتُبْ هذه الجمل بالعربية

Эта же форма употребляется для выражения пожелания, смягченного приказания в 3-м лице:

Пусть они прочитают это!	لِيَقْرَؤُوا هذا !

4. Для выражения запрещения употребляется усеченная форма глагола с отрицательной частицей لا "не":

Нет, нет! Не уезжай!	لا لا . لاَ تَذْهَبْ !
Не говори ей об этом!	لا تَقُولِي لها عن ذلك !

5. Очень часто для выражения пожелания, в политических призывах, здравицах употребляется форма глагола прошедшего времени изъявительного наклонения:

Да здравствует наша Советская Родина!	عاش وطننا السوفياتى !
Да здравствует ленинская внешняя политика Советского Союза - политика мира и дружбы народов!	عاشت سياسة الاتحاد السوفياتى الخارجية اللينينية- سياسة السلم والصداقـــــة بين الشعوب !

Со всеми средствами побудительных предложений как обязательный элемент сочетается интонационный момент: восходящая интонация всего предложения и сильное ударение на слове или словосочетании - объекте побуждения. В зависимости от характера побуждения меняется интонация предложения.

§ 134. ВОСКЛИЦАТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Любое предложение может быть произнесено обычным тоном и может быть высказано с особой силой, повышенным тоном и с эмоцией - восклицательно. В этом случае, кроме восклицательной интонации, могут употребляться междометия и частицы или другие средства выражения восклицания.

Восклицательные предложения могут оформляться:

- восклицательной интонацией, выражаемой на письме восклицательным знаком:

Я не студент! Я рабочий.	لَسْتُ انا بطالبٍ ! انا عامل !

- посредством восклицательных частиц كيف "как", كَمْ "как", اىّ "какой", ايــة "какая"/с ما или без него/ и др.:

Как /хорошо/ он знает историю нашей страны!	كيف يعرف تأريخ بلادنا !
Ах, как я рада!	آه ! كم انا مسرورة !
Какую ошибку он сделал!	اى خطأ اخطاه !

- именем в винительном падеже:

Просто удивительно! عجيبـًا

- с помощью конструкции восхищения /см. § 187/.

Лексико-грамматические упражнения

I. Образуйте II-VI и VIII породы глагола "разрешать" جـاز (يجوز)

2. Проспрягайте глаголы в настояще-будущем и прошедшем времени:

окружать чем-либо	احاط بـ
нуждаться в чем-либо	احتاج الى
указывать на что-либо	اشار الى
отличаться чем-либо	امتاز بـ

3. Проспрягайте глаголы в повелительном наклонении и в усеченной форме с частицей لـ :

устраивать	اقام
превращать	حول
устрашать	اخاف
уходить в отставку	استقال

4. Образуйте масдары от глаголов:

отдыхать	استراح
хотеть, желать	اراد
поддерживать	ايد
превышать	تجاوز
воображать	تصور

5. Проспрягайте глаголы с отрицаниями لن ـ لم :

быть измеренным, измеряться	انقاس
сообщать	افاد

6. Прочтите "пустые" глаголы с отрицанием и объясните особенности их написания. Преобразуйте в утвердительную форму по образцу:

لم يقم ب ـ يقوم ب

١) لم تكن ٢) لم نخف ٣) لم تقله

٤) لم نردها ٥) لم يقولوا ٦) لم يريدا

٧) لم يتم

7. Переведите предложения, выпишите пустые глаголы и образуйте от них, где это возможно, масдары и причастия:

١) ان الشعب السوفياتى اجتاز خلال الحرب الوطنية العظمى امتحانا قاسيا بشرف .

٢) تتميز قواتنا المسلحة بانها احدث القوات فى العالم كله .

٣) ان الجيش السوفياتى تكون فى سنة ١٩١٨ للدفاع عن اول بلاد للعمال والفلاحين فى العالم كله .

٤) بعد انتهاء المحاضرة قام احد الطلاب وسأل الخطيب ان يبين له اسباب الحوادث الاخيرة فى الشرق الاوسط .

٥) بعد ثورة اكتوبر الاشتراكية اصبح النظام الرأسمالى العالمى ينهار بصورة واضحة .

٦) اريد ان اسألك بما تمتاز الحالة الاقتصادية فى هذا البلد العربى من البلدان العربية الاخرى .

٧) بعد دق الجرس توجهنا الى المطعم وتناولنا هناك الغداء .

8. Прочтите и переведите предложения:

١) هل يمكننى ان ادخل غرفة التدريس هذه؟ نعم يمكن دخول هذه الغرفة للجميع .

٢) قال صديقى : يجب علينا ان نترجم هذه المقالة من جريدة الاهرام .

٣) تعرف حسنا انه ينبغى ان تقوم بهذا الواجب لليوم .

٤) تقدم الينا العقيد ايفانوف وقال : لا يجوز التدخين هنا .

٥) يمكن للعمال والفلاحين فى الاتحاد السوفياتى ان يقضوا اجازاتهم فى احسن مناطق بلادنا مناخا ومظهرا .

٦) كان يجب علىّ ان اذهب الى المسرح البولشوى بل كنت مريضا .

٧) يجوز لكل مواطن بلغ سن الثامنة عشرة او لم يبلغ تلك السن ان يتطوع فى الخدمة بالقوات المسلحة .

٨) يجب على الجندى ان يفهم انه اذا لم يعد الى وحدته عند انتهاء اجازته تماما يعامل كغائب .

9. Переведите предложения:

I. Здесь можно курить? - Нет, здесь курить нельзя. 2. Тебе следовало прочитать эту интересную книгу по истории Египта. 3. Он много занимается арабским языком и сейчас может легко читать и писать по-арабски. 4. Завтра после занятий мы сможем пойти на стадион имени В.И. В.И.Ленина. 5. Команда СССР могла выиграть этот матч на первенство Европы, однако ряд игроков не смогли принять участие в этом матче из-за болезни. 6. Завтра будет хорошая погода, и нам следует поехать за город. 7. Студентам нашей группы было необходимо послушать эту интересную лекцию о положении на Арабском Востоке.

IO. Прочтите словосочетания с порядковыми числительными. Составьте с ними предложения:

الفرقة المدرعة المئة والسادسة والعشرون ـ الذكرى الثلاثمئة والخامسة والاربعون ـ الصفحة المائة والحادية والخمسون ـ الفوج المئتان والثامن عشر ـ الكيلومتر الستمئة والعاشر ـ اليوم الثلاثمئة والخامس والستون .

II. Скажите по-арабски:

212-я танковая дивизия; 108-й офицер; 301-й солдат; 1812 год; на 853-й странице; в 156-м полку; 459-я часть; 625-я годовщина; в 1980 году; 531-е письмо

12. Сделайте синтаксический анализ предложений:

١) كم انا مسرور بحضورك يا عزيزى .

٢) ايها الناس رجالا ونساء ناضلوا فى سبيل السلم ضد حرب عالمية جديدة ومشاريع مثيرى الحرب !

٣) ليذهب الى المكتبة الاجنبية يقرأ المجلات والجرائد العربية .

٤) عاش الجيش السوفياتى جيش الاخوية بين كل شعوب الاتحاد السوفياتى

13. Переведите предложения:

1. Участники демонстрации в Дамаске скандировали: "Долой поджигателей войны! Да здравствует мир во всем мире!". 2. Простые люди всего мира! Боритесь за мир против новой войны!. 3. Как хороша Москва зимой! 4. Как хорошо он знает историю арабских стран! 5. "Как я рад, что ты пришел к нам, Махмуд!", - сказал Ибрагим. 6. Да здравствует советский народ - строитель коммунизма! 7. Как прекрасно лето в этом году! 8. Какой товарищ! 9. Какая прекрасная погода сегодня! 10. Сейчас без четверти три. Давай пойдем в кино.

14. Прочтите и определите форму отглагольных имен:

معمل ـ مطبخ ـ بحار ـ ملاح ـ مخرج ـ منطقة ـ مخزن ـ مغرب ـ مشرق ـ ملعب ـ بقال ـ مقياس ـ علامة .

Текст

الرياضة البدنية في الاتحاد السوفياتي

ان الحكومة السوفياتية وحزبنا الشيوعي يبذلان عناية كبرى بتطوير الرياضة البدنية، التي لها اهمية عظيمة في تربية الناس السوفياتيين واستعدادهم للدفاع عن وطنهم الاشتراكي .

وتخصص الحكومة مبالغ ضخمة لتطوير مختلف انواع الرياضة في بلادنا ولبناء الملاعب والمدارس الرياضية في المدن والقرى ولتشجيع نشاط المنظمات الرياضية .

ويعرف كل انسان سوفياتي انه ليست في العالم دولة تخصص مثل هذه المبالغ لتطوير الرياضة . وان كل ذلك هو دليل واضح على هذه العناية !؟

للرياضة البدنية في بلادنا طابع جماهيري واسع . ان جميع الاطفال والشباب في الاتحاد السوفياتي يمارسون العابا رياضية مختلفة وبينها كرة القدم وكرة السلة والكرة الطائرة ورفع الاثقال والهوكي والاسكي والخ . كيف تتمتع كرة القدم بشعبية في بلادنا !

في كل مدرسة ومصنع في الاتحاد السوفياتي ملعب رياضي او قاعة للالعاب الرياضية . وعدد المنظمات والفرق الرياضية والمشتركين في الرياضة في بلادنا كبير جدا .

ان الانسان السوفياتي يحب الرياضة البدنية التي تقوي الجسم ويحضر الانسان للدفاع عن وطنه الاشتراكي .

اننا نعرف اسماء عدد كبير من الرياضيين السوفياتيين الابطال الذين ضربوا وحسنوا خلال مباريات دولية ومقابلات ودية عديدة ارقاما قياسية عالمية في مختلف انواع الرياضة . ويقوم الرياضيون السوفياتيون بالواجب نحو بلادهم بالشرف .

ولا شك ان الرياضيين السوفياتيين لن يقفوا عند نتائجهم هذه وسيحرزون نجاحات جديدة في المستقبل .

كلمات وعبارات

رِيَاضَةٌ بَدَنِيَّةٌ	спорт, физкультура
بَذَلَ /у/ عِنَايَةً بـ	обращать внимание на /что-либо/
أَهَمِّيَّةٌ	значение
تَرْبِيَةٌ	воспитание
إِسْتِعْدَادٌ لِـ	подготовка к /чему-либо/
خَصَّصَ مَبَالِغَ لـ	ассигновать суммы на
ضَخِمٌ	огромный
تَشْجِيعٌ	поощрение
نَشَاطٌ (ات)	деятельность
مُنَظَّمَةٌ (ات)	организация
مِثْلُ	наподобие
دَلِيلٌ على	свидетельство о /чем-либо/
وَاضِحٌ	ясный
طَابِعٌ جَمَاهِيرِيٌّ	массовый характер
شَبَابٌ	молодежь
مَارَسَ الرِّيَاضَةَ	заниматься спортом
أَلْعَابٌ رِياضِيَّة	спортивные игры
كُرَةُ الْقَدَمِ	футбол
كُرَةُ السَّلَّةِ	баскетбол
كُرَةُ طَائِرَةٌ	волейбол

رَفْعُ الْأَثْقَالِ	поднятие тяжестей; тяжелая атлетика
هُوكِي	хоккей
إِسْكِي	лыжи
تَمَتَّعَ بِالشَّعْبِيَّةِ	пользоваться популярностью
مَلْعَبٌ رِياضِيٌّ (مَلَاعِبُ)	стадион
قَاعَةُ الْأَلْعَابِ الرِّياضِيَّةِ	спортивный зал
فَرِيقٌ (فِرَقٌ)	команда /спорт./
مُشْتَرِكٌ (ـ ون)	участник
قَوَّى	укреплять
جِسْمٌ	организм, тело
حَضَّرَ	готовить
بَطَلٌ (أَبْطَالٌ)	чемпион
رَقْمٌ (أَرْقَامٌ) قِيَاسِيٌّ	рекорд
سَجَّلَ رقمًا قياسيًا	установить рекорд
ضَرَبَ رقمًا قياسيًا	побить рекорд
حَسَّنَ رقمًا قياسيًا	улучшить рекорд
عَالَمِيٌّ ـ دُوَلِيٌّ	международный
مُقَابَلَةٌ (ات)	встреча
مُبَارَاةٌ (مُبَارَيَاتٌ)	соревнование
قام بِالْوَاجِبِ نَحْوَ الْبِلَادِ	выполнить долг перед страной
بِالشَّرَفِ	с честью

иметь место, происходить	جَرَى /и/	несомненно, что	لَا شَكَّ أَنَّ
баскетболист	لاعبُ كرةِ السلةِ	не останавливаться на достигнутых результатах	ما وَقَفَ عِنْدَ نَتَائِجِهِ
волейболист	لاعبُ الكرةِ الطائرةِ		
лыжник	رِيَاضِيُّ ٱلْاسكرِ	добиваться успеха, одерживать победу	أَحْرَزَ نَجَاحَاتٍ، انتصارًا
многочисленный	عَدِيدٌ		
развитие	تَطْوِيرٌ	в будущем	فِي ٱلْمُسْتَقْبَلِ
вид спорта	نَوْعُ ٱلرياضةِ	игрок	لَاعِبٌ (— ون)
свидетельствовать о /чем-либо/	دَلَّ /у/ على	хоккеист	لاعبُ ٱلْهوكى
		футболист	لاعبُ كرةِ القدمِ
человек	إِنْسَانٌ (نَاسٌ)	товарищеский, дружеский	وَدِّيٌّ
результат	نَتِيجَةٌ (نَتَائِجُ)		
дворец спорта	قَصْرُ ٱلرياضةِ	легкая атлетика	العابُ ٱلْقُوى

Лексико-грамматический комментарий

I. Относительное прилагательное جماهيرى "массовый", образовано от существительного جماهيـــر "массы" множественного числа. Единственное число существительного جمهور — "толпа", "масса".

Так же /от имени множественного числа/ образуются прилагательнне от имен:

نِسَاءٌ	женщины	نِسَائِيٌّ	женский
طُلَّابٌ	студенты	طُلَّابِيٌّ	студенческий
عُمَّالٌ	рабочие	عُمَّالِيٌّ	рабочий

2. Частица لَ может выступать в усилительно-выделительном значении, подчеркивая достоверность явлений действительности. В этом случае частица может присоединяться к любой части речи. Она не управляет последующим именем:

Мы глубоко убеждены... ... فَإِنَّنَا لَعَلَى ثِقَةٍ

Как будто он... ... لَكَأَنَّهُ

Он действительно был захоронен. لَقَدْ دُفِنَ

Человек любит... ... ان الانسان لَيُحِبُّ

3. Оборот لا شك ان "несомненно, что" вводит придаточное предложение-подлежащее:

Несомненно, что этот человек знает ее. لا شك أَنَّ هذا الرجل يعرفها.

Несомненно, что он выполнит это задание. لا شك أَنَّهُ يقوم بهذا الواجب

Упражнения к тексту:

I5. Прочтите, перепишите и огласуйте текст.

I6. Ответьте на вопросы:

١) لماذا تبذل الحكومة السوفياتية والحزب الشيوعى عناية كبرى بتطوير الرياضة فى بلادنا؟

٢) لاية اهداف تخصص الحكومة السوفياتية مبالغ ضخمة فى ميدان الرياضة؟

٣) لماذا نقول ان الرياضة فى بلادنا لها طابع جماهيرى واسع؟

٤) ما هى العاب الرياضة التى تتمتع بشعبية كبرى فى بلادنا؟

٥) كيف تتطور الرياضة البدنية فى مصانع ومعامل ومزارع الاتحاد السوفياتى؟

٦) ماذا تعرف عن ارقام الرياضيين السوفياتيين القياسية الجديدة؟

٧) ما هى انواع الرياضة التى تمارسها فى الصيف؟

٨) ما هى انواع الرياضة التى تمارسها فى الشتاء؟

٩) ماذا تعرف عن المباريات الدولية فى الشطرنج والهوكى التى جرت فى السنوات الاخيرة؟

I7. Скажите по-арабски:

физическая культура; обращать большое внимание; установить рекорд; побить рекорд; улучшить рекорд; вид спорта; пользоваться популярностью; заниматься спортом; играть в баскетбол; соревнования по легкой атлетике; международные соревнования; выполнить долг перед родиной; соревнования на первенство мира; спорт имеет массовый характер; не останавливаться на достигнутых результатах; добиться новых успехов; укреплять организм

I8. Прочтите и переведите сочетания. Составьте с ними предложения:

للرياضة البدنية اهمية كبيرة ـ خصص مبالغ ضخمة ـ دليل واضـــح على ـ لعب كرة القدم ـ رفع الاثقال ـ تمتع بشعبية ـ قاعة للالعـــاب الرياضية ـ اشترك فى المباريات ـ بطل العالم ـ ضرب رقما قياسيـــا ـ مقابلة ودية ـ مباراة دولية ـ قام بالواجب نحو الوطن ـ بالشرف ـ احـرز نجاحات ـ ما وقف عند نتائج ـ رياضى الاسكى ـ لاعب الهوكى ـ تطويـــر الرياضة.

I9. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами:

احب ـ فرق رياضية ـ طابع جماهيرى ـ ضرب ـ سجل ـ تمتع ب ـ بطولة.

١) للرياضة البدنية فى الاتحاد السوفياتى ...

٢) ... الحكومة السوفياتية عناية كبيرة بصحة العمال والفلاحين.

٣) فى بلادنا عدد كبير من ... التى تشترك فى المباريـــات المختلفة داخل بلادنا وخارجها.

٤) ان الرياضيين السوفياتيين ... ارقاما قياسية فى مختلف انواع الرياضة و ... ايضا ارقاما قياسية فى الاسكى.

٥) كل سنة تجرى فى موسكو وفى المدن الاخرى للاتحاد السوفياتى مباريات ... البلاد فى كرة القدم.

٦) و ... كرة القدم بشعبية كبيرة فى بلادنا.

٧) ان كرة القدم ... نوع للرياضة بين الناس السوفياتيين.

20. Прочтите и переведите. Выучите слова и выражения:

في موسكو ٥٧ ملعبا و ٩٨ ساحة لكرة القدم و ١٩٠ صالة للجمباز. يشمل ملعب لينين المركزي مساحة ١٨٠ هكتارا . وعلى هذه الاراضي ١٣٠ منشأة رياضية و ١١ ساحة لكرة القدم و ١٤ صالة للجمباز و ٢٩ ساحة للتنس و ١٦ ساحة للكرة الطائرة ولكرة السلة و ٧ ساحات للملاكمة و ٤ احواض للسباحة .

وفي وسطه تقع ساحة كبيرة للالعاب الرياضية وعلى يمينها حوض للسباحة وعلى شمالها قصر الرياضة .

كلمات وعبارات

плавательный бассейн	حَوْضٌ (أَحْوَاضٌ)
дворец	قَصْرٌ (قصور)
сооружение	مُنْشَأَةٌ
гимнастический зал	صَالَةٌ لِلْجِمْبَازِ
площадка	سَاحَةٌ
теннис	تِنِسٌ
бокс	مُلَاكَمَةٌ

21. Переведите предложения:

1. Мы понимаем значение спорта, который носит у нас массовый характер, и не остановимся на достигнутых результатах. 2. Мы присутствовали вчера на товарищеской встрече баскетболистов Советского Союза и Италии, во время которой советские зрители тепло встретили итальянских спортсменов. 3. Кто победил на последних соревнования по волейболу, которые проходили в Киеве между

сборными командами СССР и Венгрии? 4. Мой товарищ участвовал недавно в соревнованиях по лыжам и побил прошлогодний рекорд города. 5. За последние пять лет значительно расширились связи между спортивными организациями СССР и арабских стран. 6. Результаты соревнований в Москве - яркое свидетельство наших успехов в спорте. 7. Преподаватель сказал нам, чтобы мы были готовы к соревнованиям по легкой атлетике, которые состоятся в понедельник на следующей неделе. 8. Чтобы улучшить этот рекорд, тебе нужно ежедневно тренироваться по два часа. 9. Где проходили последние соревнования на первенство мира по футболу?

22. Заполните пропуски соответствующими предлогами, где это необходимо:

١) استعد صديقى ... المباريات الرياضية فى الملاكمة .

٢) تتمتع مختلف انواع الرياضة ... شعبية بين الناس السوفياتيين .

٣) حسن هذا الشاب ... رقمه القياسى للسنة الماضية .

٤) كان كل المشتركين فى المقابلة الودية فى الكرة الطائـــــرة مبسوطين ... نتائج المقابلة .

٥) لا تقف ... نتائجك سجل رقما قياسيا جديدا !

٦) قامت قواتنا المسلحة ... الواجب ... البلاد ... الشرف.

٧) تدل هذه النتائج ... تطور الرياضة فى معهدنا .

23. Подберите синонимы к словам и выражениям:

مباراة ـ تكون من ـ بعث ـ تغلب على ـ حاضر ـ كبير ـ وجه عناية .

24. Подберите антонимы к словам и выражениям:

فى المستقبل ـ صيف ـ عدو ـ بعيد ـ قبل ان

25. Закончите предложения, используя активную лексику урока:

١) ان ملايين الناس السوفياتيين ...

٢) يجب عليك ان ...

٣) لنذهب الى ...

٤) كل صباح اقوم ...

٥) اننا نحب ...

٦) تبذل الحكومة السوفياتية ...

٧) قام رياضيونا بـ ...

٨) سنحرز ...

٩) ان العلاقات الرياضية بين الاتحاد السوفياتي ...

26. Прочтите диалог в лицах, выучите слова и выражения:

ـ هل كنت امس في الملعب؟

ـ نعم كنت .

ـ وبما انتهت المباراة في كرة القدم بين "دينامو" و "سبارتاك"؟

ـ واحد ضد صفر لصالح فريق "سبارتاك" .

ـ هذه مفاجأة عجيبة ! ومن الذي اصاب المرمى ؟

ـ اصاب المرمى مهاجم نسيت اسمه . وحدث ذلك في بداية النصف الاول من المباراة .

ـ انت متحمس لـ "سبارتاك"؟

ـ نعم وانت؟

ـ انا ايضا .

كلمات وعبارات

لِصَالِحِ ...	в пользу
مُتَحَمِّسٌ لـ	болеющий за /команду/
مُفَاجَأَةٌ	сюрприз, неожиданность
أَصَابَ الْمَرْمَى	забить гол
حَدَثَ /و/	случаться, происходить

27. Переведите диалог:

– Сколько лет ты занимаешься спортом?

– Уже несколько лет.

– Каким видом спорта ты занимаешься?

– Я являюсь членом сборной по баскетболу и играю в волейбол.

– Я тоже люблю баскетбол. Когда ты участвовал в последних соревнованиях?

– Неделю назад мы играли со сборной Болгарии.

– Где состоялась встреча?

– На Центральном стадионе имени Ленина.

– Кто победил?

– Мы выиграли со счетом 63:45.

– Поздравляю с победой.

– Спасибо. Если хочешь посмотреть нашу игру, приходи завтра во Дворец спорта в Лужники. Мы играем со спартаковцами.

– Приду обязательно. Спасибо за приглашение.

28. Составьте диалог, используя вопросы и предложения:

– قل لى ما هى احب الالعاب الرياضية اليك؟

–

– هل للرياضة البدنية اهمية كبيرة فى تربية الشباب؟

–

– ما هو اسم اكبر الملاعب الرياضية فى عاصمتنا ؟

–

– اية انواع الرياضة التى تمارسها انت؟

–

– هل تحب ان تلعب الشطرنج ؟

–

– تعال الىّ بالمساء سنلعب الشطرنج.

– هل شاهدت اول امس بالتلفزيون مباراة دولية فى العاب القوى؟

–

– هل اعجبك الرياضى الشاب من اليابان؟

–

– ماذا تستطيع ان تقول لى عن تطور الرياضة فى البلاد العربية؟

– الى اللقاء غدا .

29. Прочтите и определите форму слов:

مباراة ـ تقوية ـ قياس ـ اقامة ـ مقام ـ مقيم ـ طائر ـ مقاومة ـ قيام ـ مستحيل ـ مقول ـ مصير ـ لم يختر ـ يمتاز ـ مستشار ـ تخويف ـ تحول .

30. Определите, от каких "пустых" глаголов образованы масдары и причастия:

اغتيال ـ انحياز ـ منحاز ـ تهويل ـ اطاحة ـ ممتاز ـ تفوق ـ مدير ـ متداول ـ مسايرة ـ اعاشة .

31. Переведите предложения, обращая внимание на употребление модальных глаголов:

1. Я должен был сегодня пойти на стадион, однако был очень занят в университете и не смог этого сделать. 2. Следует отметить, что сборная СССР по хоккею - одна из сильнейших в мире. 3. Чтобы быть здоровыми, нам необходимо постоянно заниматься спортом. 4. Вам не следует останавливаться на успехах, достигнутых к настоящему моменту /времени/ в изучении арабского языка. 5. Завтра я уезжаю за город, поэтому не смогу посмотреть интересный футбольный матч на стадионе "Динамо". 6. Вчера мы могли бы купить билеты на эту международную встречу и посмотреть интересный матч, однако нам пришлось внехать за город. 7. Игроки этой известной команды не смогут принять участие в чемпионате страны, так как они находятся сейчас за рубежом. 8. Вам не следует заниматься тяжелой атлетикой, занимайтесь лучше спортивными играми.

32. Составьте пять предложений с порядковыми числительными свыше 100, используя лексику урока.

33. Переведите предложения, обращая внимание на оформление восклицательных и побудительных предложений:

1. Какой сегодня прекрасный день! Давай поедем за город и отдохнем там немного. 2. Товарищи! Занимайтесь спортом, чтобы достичь новых успехов в труде и учебе. 3. Товарищи спортсмены! Не останавливайтесь на достигнутых успехах. 4. Какой это прекрасный стадион! Три

футбольных поля, две баскетбольные и волейбольные площадки, а также большой плавательный бассейн размещены на его территории. 5. Как хорошо он знает историю развития спорта в нашей стране! 6. Садитесь, пожалуйста, и расскажите нам о товарищеской встрече по футболу между командой "Нефтяник" Баку и командой "Аль-Ахли" из города Каира.

34. Прочтите, обращая внимание на васлирование "хамзы", переведите и перескажите. Внучите слова и выражения:

جاء الشتاء وكثيرا ما يسقط الثلج . اننا نحب جدا انواع الرياضة الشتوية: التزلج بالاسكى والتزحلق على الجليد .

يحتل الاتحاد السوفياتى المكان الاول فى العالم من حيث عدد ساحات التزحلق . ففى موسكو وحدها يوجد حوالى ٩٠٠ ساحة للتزحلق مفتوحة فى فصل الشتاء واكبرها ساحة التزحلق فى الملعب المركزى باسم لينين بلوجنيكى . ومساحتها ١٢٠ الف متر مربع. يحضر هذه الساحة كل يوم ١٥ الف شخص .

ويمارس رياضة التزحلق فى الفروع الرياضية فى هذا الملعب ٢٨٠٠ شخص تحت اشراف المدربين . وفى ملعب الاطفال بموسكو يتعلم الاولاد والبنات الرقص بالمزالق على الجليد . فى قصر الرياضة تعرض تمثيلات الباليه على الجليد . وقد شاهد اهالى موسكو بمتعة تمثيلات ضيوفهم الراقصين بالمزالق وهم من فرق الباليه على الجليد النمساوية والاميركية والمجرية والتشيكوسلوفاكية .

كلمات وعبارات

жители Москвы	أَهَالِي موسكو	Идет /падает/ снег.	يَسْقُطُ ٱلثَّلْجُ
занимать место	إِحْتَلَّ ٱلْمَكَانَ	кататься на лыжах	تَزَلَّجَ بِٱلْإِسْكِي
каток	سَاحَةُ ٱلتَّزَحْلُقِ	кататься на коньках	تَزَحْلَقَ عَلَى ٱلْجَلِيدِ
только она	وَحْدَهَا	лицо, персона	شَخْصٌ
с удовольствием	بِمُتْعَةٍ	под руководством	تَحْتَ إِشْرَافِ
часто	كَثِيرًا مَا	секция	فَرْعٌ (فُرُوعٌ)
с точки зрения	مِنْ حَيْثُ	тренер	مُدَرِّبٌ (ـ ون)
		танец на льду	أَلرَّقْصُ بِٱلْمَزَالِقِ

35. Поставьте пять вопросов к тексту упражнения 34 и ответьте на них.

36. Перескажите по-арабски:

Студенты нашего курса занимаются спортом. Одни играют в хоккей, другие катаются на коньках и лыжах. Некоторые очень увлекаются легкой атлетикой. Что касается меня, то я очень люблю спортивные игры и особенно волейбол. Наша курсовая команда победила в чемпионате института. Мой товарищ участвовал в соревнованиях на первенство страны по шахматам.

Наши советские зрители обычно тепло принимают иностранных спортсменов.

Можно сказать, что советские люди любят спорт и понимают его важность для жизни человека. Каждый советский человек должен быть готов к защите своей социалистической Родины. Советские спортсмены не останавливаются на достигнутых успехах. В будущем мы одержим еще много побед в международных спортивных соревнованиях.

Несомненно, что результаты прошедших на этой неделе соревнований не дают нам права останавливаться на достигнутых успехах. Как сообщает пресса, наша сборная играла слабо, и в предстоящих соревнованиях она должна играть лучше, чем она играла до этого.

На международных соревнованиях по конькам, которые проходили в этом году в Финляндии, советские спортсмены заняли второе, третье и четвертое места. Результаты соревнований - это яркое свидетельство наших успехов в этом виде спорта.

37. Переведите предложения и выпишите названия дней недели:

١) فى الاسبوع سبعة ايام .

٢) يوم الاحد هو اليوم الاول من هذه الايام السبعة .

٣) ان اليوم الاول من ايام الاسبوع هو يوم الاحد .

٤) واليوم الثانى من ايام الاسبوع هو يوم الاثنين .

٥) الثلاثاء هو اليوم الثالث فى الاسبوع .

٦) اليوم الثالث من ايام الاسبوع هو يوم الثلاثاء .

٧) الايام الثلاثة الاولى فى الاسبوع هى الاحد والاثنين والثلاثاء .

٨) اليوم الرابع من ايام الاسبوع هو الاربعاء .

٩) الاربعاء هو اليوم الرابع فى الاسبوع .

١٠) الايام الاربعة الاولى فى الاسبوع هى الاحد والاثنين والثلاثاء والاربعاء .

١١) يوم الخميس هو اليوم الخامس فى الاسبوع .

١٢) اليوم الخامس من ايام الاسبوع هو يوم الخميس .

١٣) الايام الخمسة الاولى فى الاسبوع هى الاحد والاثنين والثلاثاء والاربعاء والخميس .

١٤) يوم الجمعة هو اليوم السادس فى الاسبوع .

١٥) اليوم السادس من ايام الاسبوع هو يوم الجمعة .

١٦) الايام الستة الاولى فى الاسبوع هى الاحد والاثنين والثلاثاء والاربعاء والخميس والجمعة .

١٧) السبت هو اليوم السابع من ايام الاسبوع .

١٨) اليوم السابع فى الاسبوع هو يوم السبت .

١٩) ايام الاسبوع السبعة هى الاحد والاثنين والثلاثاء والاربعاء والخميس والجمعة والسبت .

٢٠) الاحد والاثنين والثلاثاء والاربعاء والخميس والجمعة والسبت هى ايام الاسبوع السبعة .

38. Прочтите и перескажите корреспонденцию:

فريق باكستان للهوكى ـ بطل دورة روما وثانى طوكيو ـ يصل غدا

يصل فى الثامنة والنصف من مساء غد ـ الثلاثاء ـ الى مطار القاهرة فريق الباكستان الاهلى للهوكى قادما من المانيا بعد ان اشترك فى دورة هامبورج الدولية للهوكى ... والفريق الباكستانى بطل دورة روما الاولمبى وثانى دورة طوكيو بعد الهند ويضم الفريق ٢٤ لاعبا ومدربا واداريا ... يمضى الفريق يوم راحة فى القاهرة ـ يوم الاربعاء ـ ثم يتدربون بعد الظهر فى نادى الجزيرة ... ثم يتقابلون مع الفريق العربى للهوكى فى مباراة دولية ودية فى الساعة الخامسة بعد ظهر الخميس على ارض نادى الجزيرة ويمضون يوم الجمعة فى الراحة والزيارات وحفلات الاستقبال ويوم السبت يلعبون مباراة ثانية مع الفريق العربى اما فى نادى الجزيرة فى الخامسة بعد الظهر او فى الاسكندرية ـ اذا سمح الوقت ـ وبعدها يطير الفريق الباكستانى ليلة السبت الى كراتشى . الفريق الغربى للهوكى ـ فى معسكر الآن ـ وفى اتحاد الشرطة استعدادا للقاء فريق الباكستان القوى .

كلمات وعبارات

включать	ضَمَّ /у/
тренер	مُدَرِّبٌ (— ون)
административный, зд. обслуживающий	إِدَارِيٌّ
проводить /время/	أَمْضَى
тренироваться	تَدَرَّبَ
Римская олимпиада	دَوْرَةُ رُومَا
встречаться	تَقَابَلَ
время	وَقْتٌ
лагерь	مُعَسْكَرٌ
полиция	شُرْطَةٌ
национальная команда	فَرِيقٌ أَهْلِيٌّ

39. Подготовьте сообщения на темы: "Спорт в нашей стране", "Значение физкультуры и спорта в жизни советского человека", "Международные выступления советских спортсменов".

40. Подготовьте диалог на одну из тем упражнения 39:

41. Выучите выражения:

С о м н е н и е, н е д о у м е н и е

Разве?	أَلَيْسَ كذلك ؟
Неужели?	هل صَحِيحٌ ؟
Это действительно так? Не так ли?	هل هذا صحيح ؟
Не может быть!	مُسْتَحِيلٌ !
Странно!	غَرِيبٌ !

Удовлетворение, неудовлетворение

Я очень доволен!	انا مَبْسُوطٌ جِدًّا !
Я не доволен вами.	انا لَسْتُ مبسوطًا بِكَ.
Я согласен с вами.	انا مُوافِقٌ عَلَيْكَ.
Мы не согласны!	لَسْنَا مُوافِقِينَ !
Хорошо! Ладно!	طَيِّبٌ !
Плохо!	هذا سَيِّئٌ .
Я этого от вас не ожидал.	لَمْ أَكُنْ أَتَوَقَّعُ هذا مِنْكَ .

Урок 17

ГРАММАТИКА

§ 135. Подобноправильные глаголы.

§ 136. Производные породы подобноправильных глаголов.

§ 137. Образование относительных прилагательных.

§ 138. Абстрактные отвлеченные имена существительные.

§ 139. Средства выражения отрицания.

§ 140. Функции слова غَيْرُ .

§ 141. Прямая и косвенная речь.

§ 142. Превращение прямой речи в косвенную.

ТЕКСТ الجمهورية العربية اليمنية

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Г Р А М М А Т И К А

§ 135. ПОДОБНОПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Большинство подобноправильных глаголов имеет в качестве первого согласного و и реже ى .

Например: وَعَدَ /и/ "обещать", وَثِقَ /и/ "верить", "доверять", يَسِرَ /а/ "быть легким".

Во многих формах подобноправильные глаголы и образованные от них имена не имеют никаких отличий от правильных глаголов и имен, образованных от правильных корней. В прошедшем времени подобноправильные глаголы I породы спрягаются так же, как правильные глаголы.

В подобноправильных глаголах с начальным و /кроме удвоенных/ этот начальный و опускается в настоящее-будущем времени действительного залога I породы и в повелительном наклонении. Например: عِدْ ـ يَعِدُ ـ وَعَدَ
Одна из форм масдара у некоторых глаголов этого типа عِلَـــةٌ .

К наиболее употребительным подобноправильным глаголам с начальным و относятся:

وَدَعَ /а/	оставлять	وَقَعَ /а/	падать
وَضَعَ /а/	класть	وَهَبَ /а/	давать, дарить
وَسُعَ /а/	быть широким		
وَصَلَ /и/	прибывать	وَقَفَ /и/	останавливаться
وَثَقَ /и/	верить, доверять	وَجَدَ /и/	находить

Спряжение подобноправильного глагола وعد /и/ в настояще-будущем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
نَعِدُ		أَعِدُ	I-е
تَعِدُونَ	تَعِدَانِ	تَعِدُ	2-е, мужской
تَعِدْنَ		تَعِدِينَ	2-е, женский
يَعِدُونَ	يَعِدَانِ	يَعِدُ	3-е, мужской
يَعِدْنَ	تَعِدَانِ	تَعِدُ	3-е, женский

В настояще-будущем времени страдательного залога начальный согласный و вместе с предшествующим гласным [у] образует долгий гласный [ӯ] и на письме передается буквой و :

وَعَدَ /а/ ⟶ يُوعَدُ

وَضَعَ /а/ ⟶ يُوضَعُ

وَجَدَ /и/ ⟶ يُوجَدُ

Глаголы могут быть подобноправильными и удвоенными одновременно. Например: وَدَّ /а/ "любить". Такие глаголы сохраняют و в настояще-будущем времени и при словоизменении следуют правилам удвоенных корней.

Что касается подобноправильных глаголов с начальным ى , то их немного. Наиболее употребительны как в первой, так и в производных породах глаголы :

отчаиваться, терять надежду	يَئِسَ /а/	быть легким, удобным	يَسِرَ /а/
высыхать, становиться сухим	يَبِسَ /а/	бодрствовать, быть бдительным	يَقِظَ /а/
приводить в отчаяние	أَيْأَسَ	быть верным, истинным	يَقِنَ /а/

сушить	يَبَّسَ	просыпаться	إِسْتَيْقَظَ
облегчать	يَسَّرَ	убеждаться	أَيْقَنَ
будить	أَيْقَظَ	быть счастливым /у/	يَمُنَ

Глаголы с начальным ى в основном изменяются как глаголы правильные. Однако ى переходит в و: I/ в настояще-будущем времени страдательного залога I и IУ пород (يُوْيَسُ) и 2/ в причастиях IУ породы (مُوْيِسٌ)

Спряжение подобноправильного глагола يسر/a/ в настояще-будущем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
نَيْسِرُ		أَيْسِرُ	I-е
تَيْسِرُونَ	تَيْسِرَانِ	تَيْسِرُ	2-е, мужской
تَيْسِرْنَ		تَيْسِرِينَ	2-е, женский
يَيْسِرُونَ	يَيْسِرَانِ	يَيْسِرُ	3-е, мужской
يَيْسِرْنَ	تَيْسِرَانِ	تَيْسِرُ	3-е, женский

Причастия от подобноправильных глаголов образуются так же, как причастия от правильных глаголов:

Глагол	Действительный залог	Страдательный залог
وعد	وَاعِدٌ	مَوْعُودٌ

Имя места образуется по формуле مَفْعِلٌ: مَوْضِعٌ "место", مَوْقِفٌ "позиция".

Имя орудия имеет формулу مِفْعَالٌ: مِيثَاقٌ "пакт", مِيزَانٌ "весы".

§ 136. ПРОИЗВОДНЫЕ ПОРОДЫ ПОДОБНОПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ

Производные породы подобноправильных глаголов по сравнению с производными породами правильных глаголов имеют следующие особенности:

1. В страдательном залоге прошедшего времени в IУ и X породах и в страдательном и действительном залоге настояще-будущего времени в IУ породе слабые و и ى вместе с предшествующим гласным [у] образуют долгий гласный [ӯ].

Например:

يُوعَدُ ــ يُوعِدُ أُوعِدُ ــ أُوعِدَ

أُسْتُوضِحَ ــ إِسْتُوضَحَ

يُوسَرُ ــ يُوسِرُ أُوسِرَ ــ أُيسِرَ

أُسْتُوسِرَ ــ إِسْتَيسَرَ

2. В масдарах IУ и X пород слабые و и ى вместе с предшествующим гласным [и] образуют долгий гласный [ӣ]. Например:

Глагол	Масдар
ايسر	إِيسَارٌ
اورد	إِيرَادٌ
استورد	إِسْتِيرَادٌ
استيسر	إِسْتِيسَارٌ

3. В УШ породе و ассимилируется с вставным ت, и в результате появляется удвоенное ت

Например:

وضح /и/ быть ясным ⟶ إِتَّضَحَ выясняться, раскрываться

وفق /и/ соответствовать ⟶ إِتَّفَقَ соглашаться, заключать договор

وحد /и/ быть единым ⟶ إِتَّحَدَ объединяться

В остальных формах производные породы подобноправильных глаголов не отличаются от производных пород правильных глаголов.

§ 137. ОБРАЗОВАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Относительные прилагательные образуются путем прибавления к основе имени словообразовательного суффикса ـِيّ -[ийй /ун/]. При этом:

а/ суффикс присоединяется непосредственно к основе имен, оканчивающихся на коренной согласный. Например:

مصر [мисˤр] Египет ⟶ مصرى [мисˤрийй/ун/] египетский

ذهب [захаб] золото ⟶ ذهبى [захабийй/ун/] золотой

б/ если имя женского рода оканчивается на [ат/ун/], то суффикс ـَة опускается и прибавляется суффикс ـِيّ.

Например:

تِجَارَةٌ торговля ⟶ تِجَارِيٌّ торговый, коммерческий

زِرَاعَةٌ земледелие ⟶ زِرَاعِيٌّ земледельческий, аграрный

в/ в именах, которые оканчиваются на ا [а] или ـَى [ан], последние заменяются на ـَو, после чего прибавляется суффикс ـِيّ.

Например:

آسِيَا Азия ⟶ أَسِيَوِيٌّ азиатский

مَعْنًى смысл ⟶ مَعْنَوِيٌّ смысловой

В ряде случаев при образовании относительных прилагательных от имен на ا [а], это окончание заменяется непосредственно суффиксом относительного прилагательного.

Например:

تركيا	Турция	تُرْكِيٌّ	турецкий
اوربا	Европа	أُورُبِّيٌّ	европейский

г/ имена существительные, образованные от двухсогласного корня как мужского / اب ـ اخ и т.д./, так и женского рода / سنة и т.д./, образуют относительное прилагательное путем "восстановления" третьей коренной в виде و и прибавления к основе имени суффикса относительного прилагательного.

Например:

اب	отец	⟶	أَبَوِيٌّ	отцовский
سنة	год	⟶	سَنَوِيٌّ	годовой

§ 138. АБСТРАКТНЫЕ /ОТВЛЕЧЕННЫЕ/ ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

Имена существительные, употребляемые для обозначения абстрактного понятия качества, действия и состояния, называются абстрактными или отвлеченными.

Признаком абстрактного имени существительного является суффикс ـية-[иййат] .

Например: إِشْتِرَاكِيَّةٌ "социализм", شُيُوعِيَّةٌ "коммунизм", نَظَرِيَّـــةٌ "теория".

По форме они совпадают с относительными прилагательными женского рода. В эту группу входит большое число абстрактных имен существительных, которые являются названиями учений, общественно-политических, научных и военных направлений, терминами и также названиями свойств, качеств, состояния, действий. В русском языке им соответствуют имена существительные, образованные посредством суффиксов "изм" /демократизм, феодализм, гуманизм и т.д./; "ость" /ответственность, эффективность и т.д./; "ство" /братство, товарищество и т.д./ и рядом других.

При образовании абстрактных /отвлеченных/ существительных суффикс присоединяется непосредственно к основе

- имени существительного: إِنْسَانِيَّةٌ "гуманизм" / انسان "человек" → انسانية /

- масдара: إِشْتِرَاكِيَّةٌ "социализм" / اشتراك "соединение", "общность" → اشتراكية /

- субстантивированного страдательного причастия: مَسْؤُولِيَّةٌ "ответственность" / مسؤول "ответственный" → مسؤولية /

- превосходной степени прилагательного: أَغْلَبِيَّةٌ "большинство" / اغلب "подавляющий" → اغلبية /

- местоимения: كَيْفِيَّةٌ "качественность" / كيف "как" → كيفية /.

§ 139. СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ОТРИЦАНИЯ

Отрицание может быть выражено:

I. Отрицательными частицами: كَلَّا ـ لَنْ ـ لَمْ ـ مَا ـ لَا

Одной из наиболее употребительных является отрицательная частица لا . Она используется в двух основных функциях:

- в функции отрицания при форме настояще-будущего или будущего времени;

Например: لا يكتب "Он не пишет, не будет писать, не может писать"; لا يتكلم "Он не говорит"; سوف لا يقرأ "Он не будет читать";

- в функции абсолютного отрицания "нет" при отрицательном ответе на вопрос.

Например: هل تذهب معنا ؟ "Ты пойдешь с нами?" لا لا اذهب. "Нет, не пойду".

Частица لا употребляется в модальных оборотах как абсолютное отрицание непосредственно перед именем. В этом случае имя ставится в форме винительного падежа без "танвина". Например: لَا شَكَّ "нет никакого сомне-

ния"; "несомненно"; لَا فَرْقَ "нет никакого различия", "безразлично"; لَا بُدَّ "непременно".

Частица ما – отрицание при прошедшем времени глагола употребляется для отрицания каких-либо действий, фактов, главным образом, при повествовании, изложении. Например: ما وصل "Он не приехал". В некоторых случаях частица ما употребляется для отрицания сказуемого в именном предложении. За ней в винительном падеже следует имя существительное или прилагательное с предлогом ب или без предлога. Например: ما هو بعدوّنا "Он не наш враг", ما فيه شيئا عجيبا "В этом нет ничего удивительного".

Частица لم употребляется непосредственно перед усеченной формой глагола и выражает отрицание прошедшего времени иногда с некоторым оттенком категоричности. Например: لم يكتب "Он не написал". По сравнению с ما частица لم употребляется значительно чаще.

Частица لن сочетается с формой сослагательного наклонения и является отрицанием будущего времени с оттенком категоричности. Например: لن نسمح هذا "Никогда не разрешим этого"; لن تذهب معنا "Ты никогда не пойдешь с нами"

Частица كلّا "совсем нет", "конечно нет" является усиленным отрицанием, употребляется, когда опровергается вопрос, предполагавший положительный ответ. Например: كلّا ؟ أ ليس كذلك؟ هل انت طبيب؟ "Вы врач, не правда ли? – Совсем нет".

2. Отрицательным двойным союзом لا ... لا ,который имеет значение "ни ... ни...". Вместо первого отрицательного элемента двойного союза может быть употреблено любое другое средство отрицания: ما – غير – ليس и т.п.

Например: لا نام ولا قرأ "Он ни спал, ни читал" ;
ليس بطالب ولا عامل " Он ни студент, ни рабочий";
هذا غير صحيح ولا عادل "Это неправильно и несправедливо".

3. Отрицательным глаголом ليس /см. § 74/.

4. Употреблением в предложении отрицательных частиц عدا ـ سوى ـ الا "исключая", "кроме" и слов عدم "отсутствие"; "без", "бес", "не"; غير "нечто иное", "другое", "без", "бес", "не".

5. Для усиления отрицания словом قط, которое в отрицательном предложении передает значение "никак нет", "совсем".

Например: لا اعلم قـــط "Я не знаю буквально ничего".

6. Русский отрицательный оборот "еще не" переводится на арабский язык отрицанием لم с усеченной формой глагола и наречием بَعْدُ: لم اكتب بعـــد "Я еще не написал".

§ 140. ФУНКЦИИ СЛОВА غَيْرٌ

Грамматические функции и значения слова غيـــر "не что иное", "другое", "без", "бес", "не" меняются в зависимости от того, какое слово следует за ним:

I. Будучи присоединенным к прилагательному или причастию, оно выступает в значении русских приставок "без-", "бес-","не-". Например: غَيْرُ صَحِيحٍ "неправильный", غَيْرُ مَحْدُودٍ "безграничный". Слово غير с последующим словом образует конструкцию идафы. В случае, когда словосочетание с غيـــر выступает в качестве определения, все словосочетание согласуется со своим определяемым. Согласование происходит в числе, роде и состоянии во втором элементе, и в падеже - посредством первого элемента.

Например:

طابعٌ غيرُ جماهيرىٍ
الطابعُ غيرُ الجماهيرىِ — немассовый характер

المظاهرةُ غيرُ الجماهيريةِ — немногочисленная демонстрация

В последнее время, особенно в военном языке, наблюдаются случаи присоединения определенного артикля к غير .

Например: القواتُ الغيرُ نظاميـــةٍ "нерегулярные войска".

2. Будучи присоединенным к местоимению, غير переводится как "иной", "другой", "другие", "другая" и т.д.; местоимение при переводе опускается. Например: هذه المسائل وغيرُهـــا "эти и другие проблемы", الوزير وغيـــرُهُ "министр и другие".

Выбор местоимения определяется словом, которое заменяется местоимением, следующим за غيـــر .

Например: القوات البرية وغيرُهـــا "сухопутные и другие войска"; نادى الضباطِ وغيرُه "клуб офицеров и другие учреждения"; ـ نادى الضباطِ وغيرِهـــمْ "клуб для офицеров и других /военнослужащих/" и т.д.

3. Будучи присоединенным к имени в неопределенном состоянии единственного числа, غير отрицает понятие единичности или совокупности, которое выражает имя, и должно рассматриваться как слово, имеющее значение "несколько", "ряд".

Например: فى مكـــان "в одном каком-то месте", فى غير مكـــان "в ряде мест","в нескольких местах".

4. После любого типа отрицания غيـــر следует переводить словом "только". Например: لا يعلم هذا غير الوزيـــر "Только министр знает это".

§ 141. ПРЯМАЯ И КОСВЕННАЯ РЕЧЬ

В отличие от русского языка, где прямая речь может следовать за /перед, внутри/ авторской, в арабском языке предложение обычно начинается словами автора. Для выделения прямой речи иногда употребляются двоеточие и кавычки:

И он сказал: "Я действительно хотел узнать, чем вы были заняты вчера".	وقال : "لقد اردت ان اعرف بما كنتن مشغولات امس".
Мухаммед вошел в аудиторию и спросил: "Кто написал это предложение на доске?"	دخل محمد غرفة التدريس وسأل : "من كتب هذه الجملة على اللوح ؟"

Косвенная речь ведется от лица автора, который передает чужую речь своими словами; косвенная речь чаще всего выступает как дополнительное придаточное предложение и от главного предложения запятой не отделяется. Для введения косвенной речи употребляются разные союзы, выбор которых определяется целенаправленностью чужой речи: أَنَّ ; لِأَنَّ ; إِذَا и т.д.

Преподаватель сказал, что нам следует разбиться на группы.	قال المعلم انه يجب علينا ان ننقسم الى الجماعات .
Он спросил его /о том, что/, не хочет ли он еще кофе.	ويسأله عما اذا كان يريد مزيدا من القهوة .
Посетитель здесь не найдет никого, кто бы спросил его, зачем он приехал и где будет жить.	والزائر لا يجد من يطلب منه لماذا جاء واين يقيم .

§ 142. ПРЕВРАЩЕНИЕ ПРЯМОЙ РЕЧИ В КОСВЕННУЮ

При превращении прямой речи в косвенную все глаголы в личной форме, а также личные и притяжательные местоимения изменяются в зависимости от изменения лица говорящего. При этом:

1. Если прямая речь - повествовательное предложение, то в косвенной оно передается дополнительным придаточным предложением с союзом أَنَّ "что":

Прямая речь	Косвенная речь
دخل رفيقي الغرفة فقال : "قد حضرت" .	دخل رفيقي الغرفة فقال انه قد حضر .

В комнату вошел мой товарищ и сказал: "Я пришел".	В комнату вошел мой товарищ и сказал, что он пришел.

2. Если прямая речь выражает приказание, просьбу или запрещение в повелительном наклонении или усеченной форме /с частицами ل "пусть", "пускай", "давай", "давайте" и لا "не", то она заменяется придаточным предложением с союзом لان "чтобы", لئلا (لان + لا) "чтобы не" или أن "чтобы" и ألا "чтобы не":

Прямая речь	Косвенная речь
ثم فتح خريطة وقال: انظر هنا.	ثم فتح خريطة وقال لان انظر اليها.
Затем он раскрыл карту и сказал: "Посмотри сюда".	Затем он раскрыл карту и сказал, чтобы я посмотрел на нее.

3. Если прямая речь представляет собой вопросительное предложение, то в косвенной речи получается косвенный вопрос. Вопросительная частица أ в косвенном вопросе не употребляется. Она заменяется союзами اذا или ا اذا, выступающими в значении русской частицы "ли". Нередко союзам اذا, اذا ما предшествует местоимение ما. При этом часть предложения, содержащая косвенный вопрос, оформляется идентично условным предложениям. Если прямой вопрос начинается с других вопросительных местоимений и частиц, то косвенный вопрос вводится этими же вопросительными словами:

Прямая речь	Косвенная речь
قالت: كيف ترجمتم هذه الجملة؟	سألت كيف ترجمنا هذه الجملة.
Она спросила: "Как вы перевели это предложение?".	Она спросила, как мы перевели это предложение.
وسألتهما الام: "هل حضرتما هذه المحاضرة؟"	وسألتهما الام هل حضرا هذه المحاضرة.

Мать спросила их /обоих/, "Вы присутствовали на этой лекции?".

Мать спросила их /обоих/: присутствовали ли они /оба/ на этой лекции.

При оформлении чужой речи в виде косвенной происходят лексические изменения.

Обращения и междометия, которые могли быть в прямой речи, опускаются при замене прямой речи косвенной.

Лексико-грамматические упражнения

I. Образуйте от глаголов, где это возможно, формы IУ, УШ и X пород и масдары:

ودع — ورد — وضح — وضح — وصل — وجد

2. Проспрягайте глаголы в действительном залоге и в настояще-будущем времени:

اوضح	استوضح
اوجد	
اوجب	استوجب

3. Проспрягайте глаголы в настояще-будущем времени:

اوقف	останавливать	ورث /и/	наследовать
ايقظ	будить		
اتحد	объединяться	وقع /а/	падать

4. Поставьте глаголы в повелительном наклонении:

ورد /и/	прибывать	وصف /и/	описывать
وضع /а/	класть	وثب /и/	прыгать
وزن /и/	вешать, взвешивать		

5. Прочтите подобноправильные глаголы и выучите их значение. Определите корень:

اتهم	обвинять
اتسم	характеризоваться
اتزن	быть уравновешенным

6. Прочтите предложения, обращая внимание на особенности написания подобноправильных глаголов:

١) هو رجل لا توصف صفته .

٢) العدل ان تضع الاشياء في امكنتها .

٣) اتهموه بالكفر لدرسه كتب الفلاسفة .

٤) انتظرت وصول الاخبار ولم تصل بعد .

٥) يوشك الطبيبان ان يتفقا على علاج المريض .

٦) خذ هذا الصندوق وضعه في السيارة التي ستصل عند الظهر تماما .

٧) يؤمل ان يأذنوا له بالذهاب معهم الى المسرح .

7. Выпишите подобноправильные глаголы из упражнения 6, с помощью словаря определите их корни и дайте возможные варианты в соответствующих породах по образцу:

موقف ــ وقف ــ يقف ــ واقف ــ موقوف

8. Прочтите и определите форму и корни слов:

يمين ــ يسير ــ موافق ــ موعد ــ ميعاد ــ موطن ــ استيطان ــ توليد ــ وقوف ــ واقعية ــ ايقاعي ــ متقد ــ ايقاد ــ ميلاد .

9. Переведите предложения. Для перевода выделенных слов образуйте соответствующие формы, указанные в скобках:

I. Изо дня в день ширятся /VIII от وسع / экономические и культурные связи между Советским Союзом и арабскими странами. 2. Эти два города соединяются /VIII от وصل / между собой линией железной дороги. 3. Я не хочу писать объяснение / масдар от اوضح / по этому вопросу. 4. Склад /страдательное причастие X породы от ودع / боеприпасов / ذخائر / находился в окрестностях того небольшого города. 5. Прослушайте краткое изложение /страдательное причастие IУ породы от وجز / важнейших событий дня. 6. Разбудите / IУ от يقظ / его. Он спит уже шесть часов.

I0. Выпишите все образования от подобноправильных глаголов из списков слов к текстам I5 и I6 уроков.

II. Образуйте относительные прилагательные от имен и переведите их:

Африка	افريقيا	арабы	عرب	массы	جماهير
Америка	امريكا	серебро	فضة	культура	ثقافة
Франция	فرنسا	металл	معدن	революция	ثورة

I2. Прочтите слова и выучите их значения. Определите основы, от которых они образованы:

братство	أَخَوِيَّةٌ	формализм	شَكْلِيَّةٌ
национальность	جِنْسِيَّةٌ	нигилизм	عَدَمِيَّةٌ
популярность	شَعْبِيَّةٌ	милитаризм	عَسْكَرِيَّةٌ
возможность	إِمْكَانِيَّةٌ	централизм	مَرْكَزِيَّةٌ

13. Прочтите предложения, обращая внимание на выражение отрицания; переделайте отрицательные предложения в утвердительные, где это возможно:

١) هل انت ضابط الجيش السوفياتى ؟ لا لست ضابطا للجيش السوفياتى وانا طالب جامعة موسكو .

٢) دخل غرفتى اخى الكبير وسألنى اذا كنت قد قمت بواجبى وقلت له اننى لم اقم به بعد .

٣) لا يمكننى ان احضر للاسف هذه المحاضرة الممتعة عن القوات المسلحة السوفياتية وانتصاراتها البطولية فى الحرب الاخيرة لاننى نوبتجى اليوم.

٤) هل لا تمارس الرياضة؟ ـ كلا اقوم بالتمارين الرياضية الصاحية كل يوم واامارس انواع الرياضة المختلفة مرتين فى الاسبوع فى الملعب الرياضى .

٥) هل خدمت فى الشرق الاقصى ؟ ـ كلا لم اخدم هناك ولكننى خدمت عدة سنوات فى آسيا الوسطى .

٦) للاسف الشديد كنا مشغولين امس بالاعمال الدراسية ولـــــم نشاهد هذه المباراة الودية الدولية بين فريق الجيش السوفياتى وفريـق الجيش اللبنانى .

٧) ان هذا الطالب لم يدرس اللغة العربية ولا يعرف القـراءة والكتابة بها ولكنه يقرأ كثيرا من الكتب الروسية والانجليزية عن الشـــرق العربى ويعرف تأريخ البلدان العربية حسنا جدا .

٨) اريد ان اسافر غدا الى ضواحى المدينة وكذلك سوف لا ازورك فى المساء .

٩) لم تتحقق مطالب العمال والفلاحين الروس الا بعد ثورة اكتوبر الاشتراكية العظمى .

١٠) ان كل الطلاب ما عدا رفيقى الذى كان مريضا زاروا امـس متحف الشعوب الشرقية وتعرفوا هناك بالآثار التأريخية العربية الكثيرة .

١١) لم تحصل البلدان العربية على استقلالها سوى بعد الحرب العالمية الثانية .

I4. Переведите предложения, обращая внимание на употребление форм отрицания:

I. Вчера мы были очень заняты и не смогли принять участие в соревнованиях на первенство университета по футболу. 2. Скажите, пожалуйста, вы говорите по-арабски? - Нет, я начал изучать его полгода тому назад и еще не могу разговаривать на нем свободно. 3. Мы не знали, что соревнования на первенство Москвы по настольному теннису начнутся в 7 часов вечера, и поэтому опоздали к началу. 4. Можете ли вы рассказать о последних соревнованиях по боксу на первенство университета? - Нет, я не участвовал в них из-за болезни и не могу рассказать вам об этом. 5. У моего отца завтра день рождения, и я не поеду с вами в этот подмосковный городок. 6. Скажите, пожалуйста, полковник Иванов прибыл? - Нет, он

еще не прибыл, но я полагаю, что он придет через полчаса. 7. В этой команде семь игроков являются членами сборной страны по футболу, и поэтому неудивительно / لا عجب /, что она одержала сегодня убедительную победу. 8. Эта статья очень большая, и я думаю, что к завтрашнему дню не переведу ее до конца. 9. Мы получили две недели тому назад новую квартиру, однако еще не обставили ее новой, современной мебелью. I0. Стало известно, что команда Сирии по теннису не примет участия в этих крупных международных соревнованиях. II. Все, за исключением Али, знали, что завтра состоится товарищеская встреча по баскетболу между сборной нашего института и Московского университета. I2. Многие страны Востока получили к настоящему времени лишь политическую независимость, поэтому сейчас они продолжают борьбу за достижение и экономической независимости. I3. Все профсоюзные объединения, кроме профсоюза учителей, приняли участие в первомайской демонстрации.

I5. Прочтите предложения, обращая внимание на употребление слова غير :

١) عندما دخلت الغرفة ما رأيت احدا غير حسن يقرأ جريدة عربية .

٢) اشتركت فى المناورات الاخيرة القوات الجوية وغيرها من افرع القوات المسلحة .

٣) ان طلاب جماعتنا يمارسون كرة السلة والكرة الطائرة وغيرهما من انواع الرياضة .

٤) عندما خرجنا من المطعم قال لى رفيقى انه لا يعجبه هذا المطعم لان المأكولات هناك غير لذيذة .

٥) ان العمارة التى نسكن فيها تقع فى الشارع غير العريض غير بعيد عن محطة سكة الحديد .

٦) لم يحضر المحاضرة غير طلاب الصف الثانى .

I6. Переведите предложения:

I. Результаты этих международных соревнований показали, что спорт в ряде капиталистических стран не является массовым. 2. В последних соревнованиях лучшим среди спортсменов был Мухаммед. 3. Советские футболисты, хоккеисты и другие наши спортсмены с честью выполняют свой долг перед Родиной и никогда не останавливаются на достигнутых результатах. 4. Только некоторые журналисты узнали о том, что этот генерал назначен командующим 3-й армией. 5. Никто, кроме нашего преподавателя, не мог подробно рассказать об этом арабском городе. 6. Преподаватель спросил одного из студентов, почему он был неактивен на занятиях.

I7. Замените прямую речь косвенной:

١) سألنى اصدقائى : هل تعرف شيئا عن دستور جمهورية مصر العربية؟

٢) قالت لى امى : بعد رجوعك من الجامعة نذهب الى النـــادى ونستمع الى محاضرة ممتعة .

٣) قال لينين : ان الشيوعية هى الحكم السوفياتى مضافا اليـــه كهربة البلاد .

٤) سألنا ابوه : بما كنتم مشغولين امس؟ واجبنا : كنا فى متحـــف الجيش السوفياتى وبعد ذلك رجعنا الى البيت .

٥) سألت ام محمود :كيف امضيتم الوقت وقلنا امضيناه حسنا .

٦) قال معلم اللغة العربية : يجب عليكم ان تقرؤوا هذا الكتاب عن تأريخ مصر القديم من كل بد .

I8. Замените косвенную речь прямой:

١) قال لى انه خدم فى الوحدات الصاروخية عدة سنوات .

٢) قلنا لمعلمنا اننا قرأنا هذه المقالة العربية بسهولة .

٣) قلن لنا انهن حضرن الاستقبال الرسمى (رَسْمِىّ официальный) فى جمعية العلاقات الثقافية الخارجية .

٤) سألنا المعلم اذا قرأنا الجرائد العربية فى هذه السنة .

٥) لقد صرح (صرح ب заявлять) رئيس مجلس الوزراء بـــان الاتحاد السوفياتى كان يقدم دائما و سوف يقدم مساعدة كبيرة الـــى البلدان المناضلة من اجل استقلالها وسيادتها .

٦) اسأل هذا الرجل اذا كان يسكن فى احدى البلدان العربية.

٧) قال معلمنا انه اشترك فى الحرب الوطنية العظمى وحـــارب العدو قرب لينينغراد .

I9. Переведите предложения:

I. Мы спросили его, знает ли он арабский язык. 2. Спроси этого офицера, не знает ли он, где находится театр Советской Армии. 3. Скажи, пожалуйста, участвовал ли твой отец в Великой Отечественной войне? 4. Расскажите нам о том,как вы провели свой летний отпуск. 5. Спроси, пожалуйста, когда состоится международная товарищеская встреча по футболу между сборными командами СССР и Польши.

Текст

الجمهورية العربية اليمنية

ان اليمن هو بلد عريق الحضارة وقديم التأريخ ويحده شمالا وشرقا المملكة العربية السعودية وجنوبا جمهورية اليمن الديموقراطية الشعبية وغربا البحر الاحمر . يبلغ عدد سكانه حوالى خمسة ملايين نسمـــة يعيش اغلبهم على الزراعة والرعى وتعمل النساء منهم جنبا الى جنـــب مع الرجال فى ميادين الزراعة والتجارة . وتبلغ مساحة اليمن مائـــة وعشرين الف كلومتر مربع .

اما جو اليمن فيختلف من منطقة الى اخرى وهو استوائى فى المناطق المتاخمة لسواحل البحر الاحمر ومعتدل فى البقاع الجبلية المرتفعـــة ومائل للحرارة فى السهول والاودية وبارد فى قمم الجبال .

ولذا امكن ان يزرع فى اليمن كثير من المحصولات: كالبن والدخان والقمح والشعير والسمسم والقطن والبطاطس والخضراوات .

وكذلك امكن ان تنبت ارض اليمن انواعا كثيرة من الفواكه: كالمشمش والخوخ والبرقوق والبرتقال والليمون الحلو والعنب والموز والرمان والكمثرى والتفاح والتين واللوز والتمر الذى يبلغ عدد نخيله اكثر من مليون ونصف مليون نخلة . وهكذا نجد فواكه العالم كله فى اليمن .

وشهرة اليمن بالبن لا تحتاج الى تعريف . فالبن اليمنى ليس يفوقه فى جودته بن آخر فى اى بلد من البلاد ويصدر البن اليمنى الى كل بلدان العالم .

وقد وهبت الطبيعة لليمن ثروة معدنية هائلة وجعلته من اغنى بقاع الجزيرة العربية بمناجم النفط والمعادن والاحجار الكريمة ولهذا السبب يسميه العرب اليمن السعيد .

وكل هذه الثروات تنتظر ازدهار النهضة اليمنية لاستخراجها من باطن الارض والانتفاع بها فى زيادة القدرة الاقتصادية للبلاد .

وحتى الآن يستورد اليمن الحاجات المختلفة من الخارج .

وفى اليمن نحو ألفى قرية يسكنها ما يقرب من اربعة اخماس السكان .

اما الحيوانات المنتشرة فى اليمن فهى : البقر والابل والخيل والغنم والحمير والجواميس .

ومن الطيور الاوز والحمام والدجاج .

كلمات وعبـــارات

климат, воздух	جَوٌّ
различаться	إِخْتَلَفَ
тропический	إِسْتِوَائِيٌّ
граничащий	مُتَاخِمٌ
умеренный	مُعْتَدِلٌ
местность	بُقْعَةٌ (بِقَاعٌ)
горный	جَبَلِيٌّ
высокогорная местность	البِقَاعُ الجبليةُ المُرْتَفِعَةُ
склонный	مَائِلٌ
жара	حَرَارَةٌ
равнина	سَهْلٌ (سُهُولٌ)
долина	وَادٍ (أَوْدِيَةٌ)
холодный	بَارِدٌ
вершина	قِمَّةٌ (قِمَمٌ)
гора	جَبَلٌ (جِبَالٌ)
поэтому	لِذَا
сеять, культивировать	/a/ زَرَعَ
продукт: зд. культура	مَحْصُولٌ (ات)
кофе /в зернах/	بُنٌّ
табак	دُخَانٌ
пшеница	قَمْحٌ
ячмень	شَعِيرٌ
кунжут	سِمْسِمٌ

Йемен	أَلْيَمَنُ
древний	عَرِيقٌ
старый	قَدِيمٌ
цивилизация	حَضَارَةٌ
граничить	/у/ حَدَّ
с севера	شَمَالًا
с востока	شَرْقًا
с запада	غَرْبًا
с юга	جَنُوبًا
Королевство Саудовской Аравии	أَلْمَمْلَكَةُ ٱلْعَرَبِيَّةُ ٱلسَّعُودِيَّةُ
Аден	عَدَنُ
Красное море	أَلْبَحْرُ ٱلْأَحْمَرُ
число жителей	عَدَدُ ٱلسُّكَّانِ
около, приблизительно	حَوَالَىْ
человек, душа /при счете/	نَسَمَةٌ
жить	/и/ عَاشَ
большинство	أَغْلَبُ
сельское хозяйство	زِرَاعَةٌ
скотоводство	رَعْيٌ — تَرْبِيَةُ ٱلْمَوَاشِي
бок о бок	جَنْبًا اِلَى جَنْبٍ
область, поле деятельности	مَيْدَانٌ (مَيَادِينُ)
торговля	تِجَارَةٌ

дарить, одарять	وَهَبَ (a)
огромный	هَائِلٌ
делать	جَعَلَ (a)
благородный, драгоценный	كَرِيمٌ
драгоценные камни	أَحْجَارٌ كريمة
называть, именовать	سَمَّى
называется, носит имя	يُسَمَّى بـ
по этой причине	لِهذا ٱلسَّبَبِ
ожидать	إِنْتَظَرَ
расцвет	إِزْدِهَارٌ
подъем	نَهْضَةٌ
добывать	إِسْتَخْرَجَ
недра земли	بَاطِنُ ٱلْأَرْضِ
польза	إِنْتِفَاعٌ
увеличение	زِيَادَةٌ
ввозить, импортировать	إِسْتَوْرَدَ
из-за границы	مِنَ ٱلْخَارِجِ
мощь	قُدْرَةٌ
животное	حَيَوَانٌ (ات)
распространенный	مُنْتَشِرٌ
коровы	بَقَرٌ
верблюды	إِبِلٌ

хлопок	قُطْنٌ
картофель	بَطَاطِسُ
зерновые культуры	حُبُوبٌ
овощи	خُضْرَوَاتٌ
выращивать /растения/	أَنْبَتَ (انبت)
фрукты	فَوَاكِهُ (فَاكِهَةٌ ед.ч.)
абрикосы	مِشْمِشٌ
персики	خُوخٌ
сливы	بَرْقُوقٌ
апельсины	بُرْتُقَالٌ
лимоны	لِيمُونٌ
виноград	عِنَبٌ
бананы	مُوزٌ
миндаль	لُوزٌ
гранаты	رُمَّانٌ
финики	تَمْرٌ
смоковница, инжир	تِينٌ
пальма	نَخْلَةٌ (نَخِيلٌ)
сладкий	حُلْوٌ
таким образом	هكذا
известность	شُهْرَةٌ
объяснение	تَعْرِيفٌ
достоинство	جَوْدَةٌ
превосходить	فَاقَ (y)
вывозить	صَدَّرَ

птица	طَيْرٌ (طُيُورٌ)	лошади	خَيْلٌ
гуси	إِوَزٌّ	мелкий рогатый скот	غَنَمٌ
голуби	حَمَامٌ	ослы	حَمِيرٌ
куры	دَجَاجٌ	буйвол	جَامُوسٌ (جَوَامِيسُ)

Лексико-грамматический комментарий

I. اليمن "Йемен" - слово мужского рода. Следующие названия арабских стран тоже мужского рода:

Марокко	المغرب	Иордания	الاردن
Судан	السودان	Ирак	العراق

Остальные названия стран - женского рода:

Египет	مصر	Кувейт	الكويت
Ливан	لبنان	Палестина	فلسطين
Сирия	سوريا	Тунис	تونس
Ливия	ليبيا	Алжир	الجزائر
Бахрейн	البحرين	Саудовская Аравия	السعودية

Следует иметь в виду, что الاردن и العراق могут употребляться так же, как и слова женского рода.

2. Сложный союз اما ... ف "что касается... то". Обе части союза اما ... ف, как правило, в предложении отделены друг от друга одним или несколькими словами: اما اليمن فيختلف ... . Когда اما вводит подлежащее предложения, ف вводит сказуемое /глагольное или именное/ этого предложения:

Что касается Ливана, то это небольшая страна	اما لبنان فبلد صغير (فهى بلد صغير) .
Что касается министра, то он заявил...	اما الوزير فصرح بـ ...

Что касается собрания, то оно продлится час. اما الاجتماع فسوف يستغرق ساعة .

اما может вводить и другие члены предложения:

Что касается настоящего времени, то президент находится здесь. اما الآن فالرئيس هنا .

3. Существительное جنب "бок" может выступать в функции наречия جنبا в обороте جنبا الى جنب مع "бок о бок".

4. В обороте من منطقة الى اخرى "от района к району", "от зоны к зоне" прилагательное اخرى /жен.род/ заменяет существительное, согласуясь с ним в роде и состоянии. Такого типа обороты довольно широко употребляются в арабском языке:

год от года, из года в год من سنة الى اخرى

день ото дня, изо дня в день من يوم الى آخر

5. Глагол /у/ قرب "быть близким" употребляется в оборотах, обозначающих "около", "приблизительно" /о времени, месте, количестве/. При этом нередко добавляется относительное местоимение ما "то, что", которое ставится перед глаголом, и предлог من - после глагола ما يقرب من .

Например:

Там живет около миллиона человек. يسكن هناك ما يقرب من مليون نسمة .

Упражнения к тексту

20. Прочтите, перепишите и огласуйте текст.

21. Ответьте на вопросы:

١) ما هى البلدان التى تحد الجمهورية العربية اليمنية؟

٢) ما هو عدد سكان الجمهورية اليمنية؟

٣) ما هى مساحة الجمهورية اليمنية؟

٤) ما هو المناخ فى مختلف مناطق اليمن؟

٥) ماذا يزرعون فى اليمن؟

٦) ما هى الفواكه التى تنبت فى الاراضى اليمنية؟

٧) ما هى الثروات الطبيعية التى توجد فى اليمن؟

٨) ما هى الحيوانات والطيور المنتشرة فى اليمن .

22. Скажите по-арабски:

Йеменская Арабская Республика; Королевство Саудовской Аравии; граничить; Красное море; число жителей достигает; сельское хозяйство; скотоводство; птицеводство; умеренный климат; высокогорная местность; горная вершина; пшеница; ячмень; хлопок; выращивать на земле; драгоценные камни; недра земли; домашние животные; бок о бок; из месяца в месяц; Иордания; Кувейт; превосходить; равнина; урожай

23. Прочтите словосочетания. Составьте с ними предложения:

عريق الحضارة ـ قديم التأريخ ـ عدد السكان ـ جنبا الى جنب ـ ميدان الزراعة ـ تبلغ المساحة ـ كيلومتر مربع ـ مناخ استوائى ـ مناطق متاخمة ـ مائل للحرارة ـ انواع الفواكه ـ الجزيرة العربية ـ مناجم النفط ـ ازدهار النهضة ـ استخرج المعادن ـ انتفع بشىء ـ القدرة الاقتصادية للبلاد ـ ميدان التجارة والزراعة .

24. Прочтите слова, обращая внимание на произношение ح ـ ع ـ غ ـ ق :

عاش ـ اغلب ـ بلغ ـ غرب ـ حضارة ـ قديم ـ عريق ـ دخان ـ محصول ـ زرع ـ قمة ـ احتل ـ ساحل ـ سرق ـ اغتصب ـ قدرة ـ عنب ـ برتقال .

25. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами:

غربا ـ شرقا ـ جنوبا ـ عريق ـ شمالا ـ اغلب ـ اختلف ـ معتدل ـ استوائى ـ جنبا الى جنب ـ بارد ـ مائل

١) ان مصر والعراق واليمن هى البلدان ... الحضارة .

٢) تحد سوريا تركيا ... وفى الجنوب الشرقى العراق و ... المملكة الهاشمية الاردنية و ... البحر المتوسط ولبنان .

٣) يعيش ... سكان مصر فى وادى نهر النيل وفى الدلتا .

٤) ... جو الجزيرة العربية من منطقة الى اخرى .

٥) زار هذا الوفد العلمى مناطق ... فى افريقيا .

٦) اما الجو فى المناطق الجبلية لهذه البلاد فهو ...

٧) عمل هذا العامل وصديقة ... خلال مدة طويلة .

٨) ان جو اليمن ... للحرارة فى السهول والاودية و ... فى قمم الجبال .

26. Поставьте предложения в вопросительной форме:

١) تبلغ مساحة اليمن مائة وعشرين الف كلومتر مربع .

٢) امكن ان يزرع اليمن كثيرا من المحصولات .

٣) جعلت الطبيعة اليمن من اغنى بقاع الجزيرة العربية .

٤) كل هذه الثروات تنتظر ازدهار النهضة اليمنية .

27. Прочтите и переведите. Поставьте к каждому предложению общий вопрос:

ان المملكة العربية السعودية بلاد زراعية متأخرة . ويستعمل للزراعة ١٥ فى المائة لاراضى البلاد . واهم الحاصلات الزراعية هى التمر والقمح والشعير والارز والبن والعنب والليمون . كما يزرعون الخضروات المختلفة والفواكه .

والنخيل معروف فى البلاد من قديم الزمان . وللتمر قيمة غذائية كبيرة . ولحم التمرة الواحدة يضم من ١٣ الى ١٥ بالمائة ماء ومن

٧٠ الى ٧٨ بالمائة سكر . ويصدر التمر الى البلدان الأخرى .
ويشتغل سكان البلاد فى المناطق الجبالية بتربية المواشى ولهـــا اهمية كبيرة فى حياتهم. واما الحيوانات فهى البقر والابل والخيـــل والغنم والجواميس .

28. Переведите предложения:

I. В северной части страны проживает большая часть населения, которая занимается скотоводством и земледелием. 2. В этой части города, которая называется "Старый Каир", живут бедняки. 3. Число жителей Йемена составляет около 6 миллионов человек, Сирии - 9,I миллиона, Ливана - около 3 миллионов. 4. Крестьяне Египта занимаются сельским хозяйством: сеют хлопок, рис, ячмень и другие зерновые культуры. 5. В южной части Египта, где очень редко выпадают осадки, лето жарче, чем в северной части. 6. Какие сельскохозяйственные продукты вывозит эта страна? 7. Умеренная зона, в которую входит Египет, находится в Северной Африке. 8. Климат Йемена во всех его областях различен: тропический - в районе побережья Красного моря, умеренный - в гористой местности, теплый - в долинах и на равнинах, холодный - в горах. 9. Йемен славится обилием фруктов. Там растут финики, абрикосы, персики, сливы, лимоны, виноград. I0. Домашние животные арабских стран - это верблюды, ослы, лошади, коровы, буйволы и мелкий рогатый скот, а из птиц - куры, гуси, утки.

29. Закончите предложения, используя активную лексику урока:

١) وقد وهبت الطبيعة لليمن . . .

٢) وجعلت الطبيعة اليمن من اغنى . . .

٣) وتنتظر الثروات الطبيعية فى اليمن ...

٤) فى باطن الارض باليمن كثير من ...

٥) ان الثروات الطبيعية لها الانتفاع فى ...

٦) ويسكن فى القرى اليمنية نحو ...

٧) وتعمل النساء اليمنيات ...

30. Скажите по-арабски:

I. Скажите, пожалуйста, какая арабская страна является наименьшей по площади и численности населения среди стран Арабского Востока? 2. Давай спросим преподавателя, чем занимаются жители этой страны. 3. Преподаватель попросил его сказать, когда англичане оккупировали зону Суэцкого канала. 4. Скажи мне, пожалуйста, пойдешь ли ты завтра на лекцию о последних событиях на Ближнем Востоке? 5. Можете ли вы мне сказать, какова численность населения АРЕ и с какими государствами она граничит? 6. Опишите мне, пожалуйста, где расположена Саудовская Аравия. 7. Не можете ли вы рассказать нам, каков климат различных районов Йемена? 8. Скажи нам, знаешь ли ты, какие сельскохозяйственные продукты выращиваются в этой стране? 9. Подойди к этому офицеру и спроси его, участвовал ли он в Великой Отечественной войне.

31. Подберите синонимы к словам и выражениям:

حضارة ــ مناخ ــ مشهور ــ شاطئ ــ محصول ــ هائل ــ عاش ــ قسم ــ كريم

32. Подберите антонимы к словам и выражениям:

قديم ــ مات ــ صدر ــ شمال ــ حرارة ــ تخفيض ــ غرب ــ مر

33. Прочтите диалог в лицах, обращая внимание на интонацию, переведите и перескажите его:

ــ قل لى من فضلك هل تعرف جغرافيا البلدان العربية جيدا ؟

ــ نعم اعرفها حسنا . ماذا تريد ؟ عندك سؤال ؟

ـ نعم . قل لى ما هى البلدان التى يحدها العراق ؟

ـ تعال الى الخريطة وانظر اليها . يحد العراق تركيا شمـــــالا وايران شرقا وسوريا غربا والمملكة العربية السعودية جنوبا .

ـ شكرا . ومساحة العراق كم كيلومترا مربعا ؟

ـ تقريبا ٤٤٤ الف كيلومتر مربع .

ـ هل هناك انهر وجبال ؟

ـ نعم مناطق البلاد الشمالية عبارة عن مناطق جبلية وهناك نهران مشهوران وهما نهر الفرات ونهر دجلة .

ـ ماذا تستطيع ان تحدثنى عن جو العراق ؟

ـ جوه معتدل وترتفع الحرارة الى خمس وثلاثين درجة فوق الصفر فى الصيف .

ـ هل تسقط الثلوج فى العراق ؟

ـ نعم فى المناطق الشمالية فى فصل الشتاء .

ـ عظيم ! انت متخصص فى العراق . الف شكر .

ـ عفوا . اذا اردت فساعطيك الكتاب . فيه معلومات عن باقـــــى البلدان العربية .

ـ ساقرأ هذا الكتاب بسرور .

34. Переведите диалог:

- Что вы можете сказать об экономическом положении арабских стран?

- Арабские страны в большинстве своем аграрные, за исключением Египта, который является промышленно-аграрной страной.

- Чем занимается население арабских стран?

- Сельское население занимается земледелием и скотоводством.

- Какие основные сельскохозяйственные культуры культивируются в арабских странах?

Там сеют злаковые - пшеницу, ячмень; разводят цитрусовые - апельсины, лимоны, мандарины; возделывают технические культуры - хлопок, кунжут.

- Какая основная сельскохозяйственная культура Египта?

- Хлопок. Его вывозят во многие страны мира.

- А в Ираке?

- Там финики, которые составляют 50% иракского экспорта.

- А скотоводством там занимаются?

- Да, в основном в горных районах.

- А полезные ископаемые есть в арабских странах?

- Конечно, есть. Но так как большинство арабских стран слабо развиты в экономическом отношении, то добыча полезных ископаемых, за исключением нефти, невелика.

- Что касается нефти, то о ней мы поговорим позже.

- Я всегда к вашим услугам.

- Спасибо.

35. Прочтите вопросы и ответьте на них. Составьте диалог, используя вопросы:

ـ ماذا تعرف عن تأريخ اليمن؟

ـ ما هو عدد سكان اليمن؟

ـ هل احرز اليمن نجاحات فى تطوير الاقتصاد بعد ثورة سنة ١٩٦٢؟

ـ هل يتعلم الطلاب اليمنيون فى الاتحاد السوفياتى؟

ـ هل تساعد بلادنا فى تطوير زراعة اليمن؟

36. Переведите предложения:

I. Если правительство этой страны считает, что зерновых культур в стране достаточно, то оно разрешит крестьянам сеять хлопок, виноград, цитрусовые. 2. Я слышал, вы посетили многочисленные оазисы Сирии и должны

знать, что там крестьяне сеют пшеницу, ячмень и занимаются разведением домашней птицы. 3. Вы только что перечислили экономические районы страны. Опишите их подробно. 4. Если ты знаешь реки Ирака, скажи, как называют Тигр и Евфрат при их слиянии. 5. Когда жара поднимается до 40°, большинство жителей ливанской столицы проводит свободное время на берегу моря или в горах.

37. Выпишите из текста сложные прилагательные.

38. Выпишите из текста слова, образованные от неправильных корней, и определите, от каких корней они образованы и к каким морфологическим категориям относятся.

39. Напишите по-арабски названия арабских стран, рек, морей и городов в различных арабских странах; названия полезных ископаемых, животных, растений.

40. Найдите в тексте придаточные определительные предложения и установите, каким образом они связанн с главным предложением.

41. Выпишите из текста имена, обозначающие род занятий и масдары производных пород.

42. Выпишите из текста относительные прилагательные и определите, от каких слов они образованы.

43. Найдите в тексте подобноправильные глаголы или слова, производные от них; проспрягайте глаголы в настояще-будущем времени, где это возможно; образуйте страдательный залог прошедшего и настояще-будущего времени.

44. Составьте пять предложений, используя слово غير и активную лексику урока.

45. Замените прямую речь косвенной:

١) قام احد الطلاب من مقعده وقال: يشتغل سكان هذه البلاد العربية بتربية الحيوانات والزراعة.

٢) سألت صديق من اصدقائى: هل زرت الكويت والاردن وغيرهما من البلدان العربية.

٣) سأل المعلم الطلاب: ما هو عدد السكان ومساحة الجزائر وتونس والمغرب .

٤) قل لى من فضلك متى احتلت القوات الفرنسية الجزائر؟

٥) سألتها : هل سكنت فى ليبيا او جمهورية مصر العربية وقالت لم اسكن فيهما .

٦) جاء فى الجريدة اليومية: يصدر الاتحاد السوفياتى كثيرا من الآلات الصناعية والزراعية الى الجمهورية العربية السورية وغيرها من البلدان العربية .

46. Найдите в тексте сочетания числительных с исчисляемыми, прочтите их вслух.

47. Прочтите и перескажите. Выучите слова и выражения:

جمهورية مصر العربية

تقع جمهورية مصر العربية فى الشرق الشمالى للقارة الافريقية . ويحدها شمالا البحر الابيض المتوسط وشرقا الاردن واسرائيل والبحر الاحمر وجنوبا السودان وغربا ليبيا .

وتبلغ مساحة مصر تسع مائة واربعة وتسعين الف كيلومتر مربع. وعدد السكان أكثر من ٤٠ مليون نسمة .

ان جمهورية مصر العربية غنية بالثروات الطبيعية وتشتهر بالنفط والمعادن والفسفاط والخ .

ويشتغل معظم سكان البلاد بالزراعة . واهم حاصلات زراعية هى القطن والقمح والارز وغيرها .

لنهر النيل اهمية عظيمة فى حياة البلاد الاقتصادية . ولو لانهر النيل لكانت مصر صحراء جرداء ! ان مصر من اخصب بلدان العالم بفضل النيل .

وفى السنوات الاخيرة تطورت مختلف انواع الصناعة فى هذه البلاد واهمها صناعة النسيج وصناعة السكاكر والصناعة الكيماوية وصناعة الاسمنت والخ .

عاصمة الجمهورية هى مدينة القاهرة التى يسكن فيها اكثر من اربعة ملايين نسمة .

القاهرة مركز ثقافى وعلمى وتجارى للبلاد .

ومن المدن الاخرى اهمها الاسكندرية وبور سعيد والسويس واسيوط واسوان .

كلمات وعبارات

Средиземное море	أَلْبَحْرُ الْأَبْيَضُ الْمُتَوَسِّطُ
бесплодная пустыня	صَحْرَاءُ جَرْدَاءُ
плодородный	خَصِبٌ
текстильная промышленность	صِنَاعَةُ النَّسِيجِ
сахарная промышленность	" " السُّكَّاكِرِ

48. Поставьте пять вопросов к упражнению 47 и ответьте на них.

49. Перескажите по-арабски:

Ливанская Республика расположена в Западной Азии на побережье Средиземного моря и граничит с Турцией, Сирией и Израилем. Население - около 3 миллионов человек. 90% населения - арабы. Столица - Бейрут /более I миллиона жителей/.

В стране около полутора десятков различных политических партий и организаций.

Ливан - аграрная страна. Около двух третей продукции сельского хозяйства приходится на долю садоводства /цитрусовые, яблоки/ и овощеводства /помидоры, картофель/. Выращиваются также зерновые культуры, табак, оливки.

По территории Ливана проходят нефтепроводы из Ирака и Саудовской Аравии. Недра страны освоены слабо. Площадь Ливана 10 400 кв.км. Морские порты - Бейрут и Триполи. Международный аэродром в Бейруте - один из крупнейших на Ближнем Востоке. Денежная единица - ливанский фунт, в котором 100 пиастров.

50. Представьте себе, что вы совершили поездку в Ливан /Сирию, Марокко/. Расскажите другу о своей поездке. Ответьте на его вопросы.

51. Подготовьте диалог на тему "У карты Ближнего и Среднего Востока". Найдите на карте арабские государства, их столицы и крупнейшие города.

52. Выучите выражения:

Возмущение, раздражение

Как вам не стыдно!	عَيْبٌ عَلَيْكَ !
Что вы делаете?!	ماذا تَعْمَلُ ؟
Как можно так говорить!	كَيْفَ يُمْكِنُ قَوْلُ مِثْلِ هذه الكلماتِ !

Приказание, запрещение

Поставьте машину здесь.	أَرْكِنْ سيارتَكَ هنا .
Идите домой!	رُوحْ !
Подойдите ко мне!	تَعَالَ إِلَيَّ !
Иди сюда!	تعال هنا !
Говорите громче!	إِرْفَعْ صَوْتَكَ !
Тише, говорите тише!	أُخْفُضْ صَوْتَكَ (بصوتٍ خافتٍ)
Не курите там!	لَا تُدَخِّنْ !
Не ходите к нему.	لَا تَذْهَبْ اليهِ .
Не курить /курить запрещено/.	مَمْنُوعُ ٱلتَّدْخِينِ .
Стоянка машин запрещена.	مَمْنُوعُ وُقُوفُ السياراتِ .

Урок 18

ГРАММАТИКА

§ 143. Сложные формы времени. Будущее-предварительное. Будущее в прошедшем.

§ 144. Имена неправильного склонения.

§ 145. Разряды существительных, употребляющихся только в форме единственного числа.

§ 146. Местоимения. Классификация. Относительные местоимения.

§ 147. Причастные обороты.

§ 148. Управление масдара в составе идафы.

§ 149. Сложноподчиненное предложение с придаточным времени.

ТЕКСТ مدينة القاهرة

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

ГРАММАТИКА

§ 143. СЛОЖНЫЕ ФОРМЫ ВРЕМЕНИ. БУДУЩЕЕ-ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ. БУДУЩЕЕ В ПРОШЕДШЕМ

Будущее предварительное образуется из настоящего-будущего времени вспомогательного глагола كان и прошедшего времени полнозначного глагола с частицей قد или без нее. Таким образом формула будущего-предварительного يَكُونُ (قَدْ) فَعَلَ , при отрицании لَمْ يَكُنْ (قَدْ) فَعَلَ Иногда частица قَدْ может опускаться.

Будущее-предварительное употребляется для выражения будущего действия /процесса/, которое предшествует другому действию или какому-нибудь моменту времени в будущем. Например:

Когда мы вернемся, Салим уже будет здесь. عندما نرجع يكون سليم قد رجع .

В русском языке в этом случае и в главном, и в придаточном предложении употребляется будущее время.

Будущее-предварительное в составе простого предложения может употребляться в модальном значении, выражая различные оттенки модальности - от предположения до долженствования, относящиеся к действию, которое совершится. Будущее-предварительное переводится полнозначным глаголом в будущем времени с добавлением слов "возможно", "предположительно", "может быть", "вероятно" и т.п.

Он сказал, что она, вероятно, придет в десять часов вечера. قال انها تكون قد جاءت في الساعة العاشرة مساء.

В последнее время отмечается появление новой временной формы - "будущее в прошедшем". Оно образуется по формуле كَانَ سَيَفْعَلُ - вспомогательного глагола كان и полнозначного глагола в будущем времени. Эта форма употребляется в условных предложениях после союза اذا и в косвенном вопросе после اذا , где по условиям

построения предложения требуется глагол в форме прошедшего времени, но действие обращено в область будущего. Вместе с тем указанная форма также может выражать предположение или долженствование.

Например:

Я спросил его, не согласится ли он в дальнейшем с тем, чтобы я стал его помощником в этом деле.	وطلبت منه ما اذا كـــان سيقبل ان اكون وكيله فـي هذا الامر .

§ 144. ИМЕНА НЕПРАВИЛЬНОГО СКЛОНЕНИЯ

Литературный язык имеет сложную систему склонений. Отдельную группу образуют имена, которые склоняются особому. Это - имена неправильного склонения. К ним относятся имена, образованные от недостаточных корней, а также ряд имен, склонение которых отличается некоторыми особенностями.

Имена неправильного склонения в зависимости от различия в падежных окончаниях можно свести к следующим разрядам:

I. Имена, имеющие окончание ـا" или ـى" :

عَصًـــا	палка
مَعْنًـــى	смысл
مُسْتَشْفًى	больница

Эти имена - несклоняемые. Их падеж определяется конструкцией всего предложения или формой согласуемого с ними определения.

В определенном состоянии они лишаются танвинного окончания:

اَلْمَعْنَى ـ معنى اَلْعَصَا ـ عصا

2. Имена единственного числа с окончанием ـة .

Этот тип охватывает имена, образованные по формуле действительного причастия I породы / فَاعِـــلٌ / от недостаточных глаголов или глаголов типа جَاءَ /"пустой"

глагол с конечной "хамзой"/ и نَأَى /недостаточный глагол со срединной "хамзой"/: مَاشٍ "идущий"; جَاءٍ "приходящий", نَـاءٍ "далекий".

К этому типу относятся также действительные причастия производных пород и масдары У и УI пород от недостаточных корней. Ниже дается таблица склонения имен данного типа.

Склонение имен с окончанием ـٍ

Падеж	Неопределенное состояние	Определенное состояние	В составе идафы
Им.	نَاءٍ جَاءٍ	النائِي الجائِي	نائِي جائِي
Род.	نَاءٍ جَاءٍ	النائِي الجائِي	نائِي جائِي
Вин.	نَائِيًا جَائِيًا	النائِيَ الجائِيَ	نائِيَ جائِيَ

3. Имена множественного числа с окончанием ـٍ

К этому типу относятся несколько имен в форме "разбитого" множественного числа فَعَالٍ . В отличие от предыдущего типа эти имена в винительном падеже не получают "танвина".

Склонение имен типа لَيَـالٍ /мн. число от لَيْـلٌ "ночь"/

Падеж	Неопределенное состояние	Определенное состояние	В составе идафы
Им.	لَيَالٍ	الليالِي	ليالِي
Род.	لَيَالٍ	الليالِي	ليالِي
Вин.	لَيَالِيَ	الليالِيَ	ليالِيَ

4. Имена с окончанием ـَـا ـَـى

Имена этого типа - несклоняемые. К ним относятся:

а/ имена существительные ذِكْرَى "воспоминания", "память", دُنْيَا "мир", فَوْضَى "анархия" и другие.

б/ прилагательные женского рода на ة в сравнительной и превосходной степени كُبْرَى "самая большая";

в/ прилагательные женского рода типа فَعْلَى : غَضْبَى "сердитая".

§ 145. РАЗРЯДЫ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ, УПОТРЕБЛЯЮЩИХСЯ ТОЛЬКО В ФОРМЕ ЕДИНСТВЕННОГО ЧИСЛА

Некоторые имена существительные употребляются только в форме единственного числа. Это - неисчисляемые существительные, обозначающие названия предметов, которые нельзя пересчитать. К ним отсятся:

1/ названия металлов, жидкостей, тканей, пищевых продуктов: فولاذ "сталь", بترول "нефть", и т.д.

2/ существительные, обозначающие состояние, действие, качество, чувство и т.п.: استقلال "независимость"; شجاعة "мужество"; ثقة "доверие".

3/ собирательные существительные, обозначающие совокупность предметов как одно целое. Собирательные существительные не сочетаются с числительными. К собирательным существительным относятся:

а/ названия социальных групп: بروليتاريا "пролетариат", بورجوازية "буржуазия", شباب "молодежь".

б/ названия животных, птиц ابل "верблюды"; إِوَزّ "гуси".

в/ название видовых понятий - совокупности целого вида или рода одинаковых предметов: بيض "яйца", تفاح "яблоки", تمر "финики", موز "бананы"; نمل "муравьи"; ورق "листья" и т.п.

В отличие от остальных собирательных имен существительные, обозначающие видовые понятия, могут образо-

вывать единственное число имени - имя единичности путем прибавления суффикса единичности - ة [ат] . Например: شَجَرٌ "деревья"; شَجَرَةٌ "дерево". Слово شجر - не может быть употреблено как форма множественного числа для شجرة . Имя единичности имеет целое множественное число женского рода. Формой множественного числа соответствующей форме единственного числа شجرة является شَجَرَاتٌ или أَشْجَارٌ .

Существительное سمك "рыба" употребляется в собирательном значении в единственном числе, если имеется в виду "рыба" как продукт питания или как один из сортов рыбы. В этом случае اسماك имеет форму множественного числа .

Например:

В море много рыбы. فى البحر كثير من السمك.

В море много рыбы /много сортов/. فى البحر كثير من الاسماك .

Форма множественного числа имени единичности سمكة سمكات .

§ 146. МЕСТОИМЕНИЯ. КЛАССИФИКАЦИЯ. ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

По своему значению и употреблению местоимения в арабском языке делятся на следующие разряды:

- личные (الضمير الذاتى)
- указательные (ضمير الاشارة)
- вопросительные (ضمير الاستفهام)
- относительные (الضمير الموصول)

Большинство местоимений неизменяемы, и лишь отдельные из них имеют формы падежа, рода и числа.

По характеру связи с другими словами и по употреблению местоимения в арабском языке могут быть:

1/ раздельные. Они выступают в качестве отдельных слов.

2/ слитные. Они присоединяются к предшествующему глаголу, имени или предлогу и выступают в так называемой присоединяемой форме, которая употребляется только в сочетании с предшествующим словом.

К раздельным местоимениям относятся: личные, указательные, относительные, вопросительные.

К слитным местоимениям относятся личные в косвенном падеже.

К относительным местоимениям относятся местоимения, которые вводят придаточные предложения в состав сложноподчиненного предложения. Сюда входят местоимения:

- الذى "который" и другие формы местоимения единственного, множественного и двойственного числа, как мужского, так и женского рода.

- ما "то,что", من "тот, который", применяемые для связи предложений.

Относительные местоимения не только связывают придаточные предложения с главным, но и являются членами придаточного предложения /см. § II8/.

الـــــــذى может употребляться

- в функции существительного.

Например:ان الذى وصل صباح اليوم لا يعرفنى

"Тот, кто прибыл сегодня утром, не знает меня".

- как адъективное / в значении прилагательного/ местоимение. Например:. ان الرجل الذى وصل اليوم لا يعرفنى

"Человек, который прибыл сегодня, меня не знает".

Местоимение الذى употребляется как в отношении лиц, так и неодушевленных предметов. Выбор формы местоимения определяется:

а/ при субстантивном употреблении родом имени, которое замещено местоимением;

Тот, кто встречал тебя утром, уехал. سافر الذى قابلك صباحا .

Те, кто встречал тебя утром, уехали. — سافر الذين قابلوك صباحا .

Те /ж.р./, кто встречал тебя утром, уехали. — سافرت اللواتى قابلنك صباحا .

б/ при адъективном - именем, к которому относится относительное местоимение:

На этой сессии, которая начала свою работу, присутствовало большое число лидеров многих стран мира. — وقد حضر هذه الدورة التى بدأت اعمالها عدد كبير من زعماء العالم .

Все главы государств, которые присутствовали на сессии, выступили с речами перед Генеральной Ассамблеей. — القى كل الرؤساء الذين حضروا الدورة خطابات امام الجمعية العمومية .

Местоимение الذى в субстантивной функции употребляется:

- в сочетании с предлогами:

Среди тех, кто присутствовал на сессии, был премьер-министр нашей страны. — وقد كان من الذين حضروا الدورة رئيس وزراء بلادنا .

- как второй компонент идафной конструкции:

Безопасность страны оказалась в руках тех, кто служил ей многие годы. — اصبح امن البلاد فى يد الذين خدموا لها سنوات كثيرة.

- как объект к глаголам, масдарам или причастиям, выполняя функцию дополнения:

Я видел того, кто прожил такую жизнь. — رأيت الذى احتمل هذه الحياة.

- как один из главных членов именного предложения:

Тот, кого я знаю, это - ас-Саадави. — الذى اعرفه هو السعداوى .

При субстантивном употреблении الذى / и другие его формы/ переводится на русский язык "тот, кто", "те, кто", "то, что", "тот, который", "кто бы ни", "который бы ни", "те, что", "что бы ни".

Местоимению الذى и его формам в субстантивном употреблении могут предшествовать соответствующие указательные местоимения.

При адъективном употреблении الذى переводится, как "кто", "который" и относится к имени в определенном состоянии, согласуясь с ним в роде, числе и падеже /см. подробнее § II7 в разделе "Определительные предложения"/.

Обратите внимание на то, что местоимение الذى при употреблении в составе сложного предложения не имеет соотносительного слова в главной части в отличие от русского языка, где соотносительное слово конструктивно обязательно, при этом местоимение "тот", "те" и т.д. ставится в главном, а в подчиненном с ним соотносятся слова "который", "что", "кто" и т.д.

Для связи придаточных предложений - подлежащих, сказуемых, дополнительных и определительных - помимо الذى употребляются местоимения من и ما со значением соответственно "кто", "тот, кто", "то, что", "те, кто", "те, что":

Первым, кто выступил перед Генеральной Ассамблеей, был президент.	كان اول من القى كلمة امام الجمعية العامة رئيس الدولة.
Это самое важное, что говорилось в его речи.	هذا اهم ما جاء فى تلك الكلمة.

من и ما могут иметь наряду с единственным числом значение множественного или двойственного числа и сочетаются с глаголом в единственном /множественном/ числе.

Местоимение من употребляется по отношению к лицам, ما - к неодушевленным предметам и к животным; оба местоимения не имеют категории рода:

Поднялись все, кто был в зале.	نهض جميع من فى القاعة.
Представитель министерства отказался комментировать то, что заявил вчера министр иностранных дел Англии.	رفض المتحدث ان يعقب على ما اعلنه امس وزير خارجية بريطانيا.

В отличие от الذى и его форм, которые считаются словами в определенном состоянии, من и ما могут быть по смыслу как в определенном, так и неопределенном состоянии.

Этим местоимениям, вводящим придаточное предложение, может соответствовать в придаточном предложении возвращающееся местоимение, правила употребления которого те же, что и при употреблении الذى .

Относительные местоимения ما и من употребляются только в субстантивной функции:

– подлежащего:

Произошло то, что мы ожидали. حدث ما انتظرناه .

Тот, кто съел яйцо, съел курицу /пословица/ من اكل بيضة فقد اكل دجاجة.

– дополнения:

Ты сделал то, что я тебе приказал. فعلت ما امرتك بـــه .

– несогласованного определения /компонента идафы/:

Мы прекрасно понимаем, какому воздействию с течением времени подвергся арабский литературный язык /букв.: степень того, что получил язык... из воздействий/. ادركنا مدى ما اصاب اللغـــة العربية الفصحى على مرور الزمن من تأثيرات .

Местоимение من по употреблению и значению нередко синонимично относительному местоимению الذى в его субстантивной функции.

К относительным местоимениям ما и من посредством предлога من может присоединяться с целью конкретизации, уточнения предложное определение, как это, например, имеет место в последнем предложении.

Чтобы показать, что обозначаемое существительным, местоимением и т.д. понятие мыслится не во всем своем объеме, а лишь в виде некоторой своей части مَنْ и ما

сочетаются с предлогом مِنْ . При этом ن /н/ предлога преобразуется в م /м/: مِنْ + مَا ← مِمَّا ; مِنْ + مَنْ ← مِمَّنْ

Он принадлежит к тем /из тех/, кто борется за мир.	هو ممن يناضلون فى سبيل السلم .
Есть ли у тебя кто-нибудь /из тех/, кто знает туда дорогу?	فهل عندك ممن يعرف الطريق اليها ؟
Это /из того, что/ достойно упоминания.	هذا مما يستحق الذكر .
Он ничего не знает о том, /из того/, что произошло.	وهو لا يعرف شيئا مما حدث.

Местоимению مَا , как и مَنْ , может предшествовать предлог, посредством которого глагол или другая часть речи связываются с местоимением:

Он не сказал /выразил/ в своей речи того, что хотел сказать.	لم يعرب فى خطابه عما اراد الاعراب عنه . (عما = عن + ما)
Он выполнил то, что должен был выполнить.	قام بما يجب عليه القيام به.

Предлог, относящийся к относительным местоимениям ما и من , занимает место перед местоимением и пишется либо слитно, либо раздельно в зависимости от предлога. Отметим особенности написания предлогов عن и فى , которые пишутся с местоимениями مَا и مَنْ слитно: عَمَّا ; عَمَّنْ ; فِيمَا ; فِيمَنْ

§ 147. ПРИЧАСТНЫЕ ОБОРОТЫ

Причастия, выступая в качестве определения или сказуемого, вместе с зависящими от них словами образуют причастные обороты.

В функции определения причастие, как одиночное, так и вводящее целый оборот, согласуется с определяемым словом в падеже, состоянии, числе и роде. Сравните, например:

Газеты, выступающие от их имени, заявляют...	ان الصحف الناطقة باسمها تصرح ...
Он посмотрел на кусок шелка, который был среди товаров, выставленных в лавке.	نظر الى قطعة من الحرير كانت بين السلع المعروضة في المتجر .

Причастие, выступающее в предложении в качестве сказуемого, как правило, находится в неопределенном состоянии.

Некоторые ливанские капиталисты связаны с иностранным капиталом.	بعض الرأسماليين اللبنانيين مرتبطون بالرأسمال الاجنبي .
Лицо его обрамлено черной бородой.	وجهه ملتح بلحية سوداء

Как известно, арабское причастие обладает способностью переходить в разряд существительных или прилагательных.

Способность причастия с распространению обусловлена синтаксическими свойствами глагола, от которого оно образовано.

Так, причастие, образованное от прямо переходного глагола, может присоединять имена в винительном падеже. Причастие, образованное от косвенно переходного глагола, управляет подобно глаголу, от которого оно образовано, посредством различных предлогов:

Он поспешил извиниться, уверяя, что ничего не мог сделать.	بادر بالاعتذار مؤكدا عـــدم امكانيته .
Она выполняет свой долг.	هي قائمة بواجبها .
Он защищает свою родину.	هو مدافع عن وطنه .

Причастие может управлять также целым придаточным предложением. Вместо причастных оборотов могут употребляться синонимичные им определительные предложения.

Сравните, например:

Государства, участвовавшие в конференции, заявили...	صرحت الدول المشتركة فـــى المؤتمر بان ...
Государства, которые участвовали в конференции, заявили...	صرحت الدول التى اشتركت فى المؤتمر بان ...

В предложении причастный оборот может, завися от глагола, указывать на дополнительное действие, которое происходит одновременно с действием, выраженным глаголом. Причастие и глагол обозначают действие одного и того же лица или предмета, который может быть назван существительным /местоимением/. Причастие согласуется с ним в числе и роде и употребляется в винительном падеже:

Туда пришли студенты, требуя вывода войск.	جاء هناك الطلاب طالبيـــن جلاء القوات

На русский язык такой причастный оборот можно переводить деепричастным обротом.

§ 148. УПРАВЛЕНИЕ МАСДАРА В СОСТАВЕ ИДАФЫ

Когда в идафной конструкции первый член - масдар, второй член может называть как субъект, так и объект действия: تأييدُ الحريـــةِ "поддержка дела свободы", تأييـــدُ الاتحادِ السوفياتيِ "поддержка Советского Союза /Советским Союзом/".

В этих словосочетаниях масдар и последующее имя могут находиться в отношениях:

- аналогичных отношению подлежащего и сказуемого يؤيدُ الإتحادُ السوفياتـــىُ
- аналогичных отношению глагола-сказуемого и дополнения к нему يؤيدُ الحريـــةَ .

С точки зрения выражения определенности/неопределенности/эти словосочетания имеют две модели:

I/ типа تأييدُ حريـــةٍ

2/ типа تأييدُ الحريةِ

В случае, когда рассматриваемое словосочетание трехчленно: т.е. состоит из масдара, субъекта действия и его объекта, - объект действия может быть отделен от масдара, когда за ним непосредственно следует субъект действия - имя /местоимение/. Объект оформляется как прямое дополнение в винительном падеже /или присоединяется через предлог ل /:

его поддержка /поддержка им/ дела свободы	تأييدُهُ الحريةَ
поддержка всем миром дела свободы	تأييدُ العالمِ الحريةَ (لِلحريةِ)

Аналогичная конструкция в оформлении объекта действия отмечается, когда масдар находится в определенном состоянии с определенным артиклем.

Когда масдар вдвойне переходного глагола распространен двумя дополнениями, первое дополнение, следующее непосредственно за масдаром, образует с ним идафную конструкцию, а второе дополнение - стоит в винительном падеже.

§ 149. СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ С ПРИДАТОЧНЫМ ВРЕМЕНИ

Придаточные предложения времени отвечают на вопросы متى ؟ "когда", منذ اى وقت ؟ "с какого времени?", حتى اى وقت؟ "до какого времени?" и присоединяются к главному посредством союзов времени и союзных слов.

I. Придаточные предложения, указывающие на одновременность действия главного и придаточного предложений, присоединяются к главному посредством союзов بَيْنَمَا ـ بَيْنَ ـ حِينَمَا ـ عِنْدَمَا ـ لَمَّا ـ إِذَا ـ حِينَ "когда", "пока", "в то время, как", "по мере того, как", كُلَّمَا "всякий раз, когда":

Когда /пока/ я читал эту книгу, мой товарищ писал своей матери письмо.	عندما قرأت هذا الكتاب كان رفيقي يكتب مكتوبا لأمه .

Всякий раз, когда я к нему приходил, он читал книгу или что-нибудь писал.

كلما جئته كان يقرأ كتابا اويكتب شيئا .

Когда он подошел ко мне, то сказал, что в ближайшее время уезжает в Египет.

لما اقترب منى قال لـــى انه يذهب فى الوقت القريـب الى مصر.

Союз فِيمَـا "когда", "в то время, как" тоже указывает на одновременность действий и событий, однако он, как правило, вводит придаточное именное:

/Когда мы были/ за деревней, мы увидели реку.

فيما نحن خارج القريـــة رأينا النهر .

2. Союзы بَعْدَ أَنْ "после того, как", مُنْذُ أَنْ "с тех пор, как" употребляются, если действие главного предложения происходит после действия придаточного:

С тех пор, как я знаю его, он постоянно занимается спортом.

منذ ان اعرفه يشتغـــل دائما بالرياضة .

Я познакомился с ним после того, как приехал в Москву.

تعرفت به بعد ان وصلـت الى موسكو .

После بعـــد ان глагол может употребляться в прошедшем времени.

3. Союзы إِلَىٰ أَنْ ـ قَبْلَ أَنْ "перед тем, как", "до того, как", "прежде чем", مَا لَمْ . . . حَتَّى "пока", "покуда", "пока не" указывают на то, что действие главного предложения происходит раньше действия придаточного предложения:

Прежде чем сказать ему об этом /я сказал ему это/, я долго думал.

قبل ان قلت له هذا ظننـت طويلا .

Такое положение было в стране, пока ее не захватил турецкий халиф Селим.

واستمر الحال حتى غزاهـا الخليفة التركى سليم .

Я останусь здесь, пока они не прибудут сюда.

سابقى هنا حتى يصلوا الى هنا .

Союз حتى , а также сложные союзы قبل ان ـ الى ان в случае, если действие придаточного предло-

жения относится к будущему, требуют постановки глагола-сказуемого в придаточном предложении в сослагательном наклонении.

4. Двойные союзы مَا أَنْ...حَتَّى...لَا...أَلَّا не успел ..., как", "стоило только..., как", "только... как" употребляются, когда за первым действием непосредственно началось второе:

Стоило им услышать об этих соревнованиях, как они начали готовиться к ним.	ما ان سمعوا عن هـــذه المباريات حتى ابتدؤوا الاستعداد لها.

В сложных предложениях этого типа нельзя выделить главное и придаточное предложения.

Придаточные времени могут присоединяться к главному посредством союзных слов, которые образовались от имен с временным значением посредством постановки их в винительном падеже без "танвина": يَـــوْمَ "в тот день, когда"; دَقِيقَةَ "в ту минуту, когда"; سَنَـــةَ "в тот год, когда"; أُسْبُـوعَ "в ту неделю, когда" и т.д.:

Я был в Египте в тот год, когда там произошел /революционный/переворот.	كنت فى مصر سنة حـــدث هناك الانقلاب.
Он пришел ко мне в тот день, когда я не был дома.	جاءنى يوم لم اكن فـــى البيت.

Придаточное времени может стоять после главного предложения и перед ним.

Лексико-грамматические упражнения

I. Проспрягайте глаголы в действительном залоге:

سيكون قد اشتغل ـ يكون قد عرف ـ يكون قد قام

2. Поставьте глаголы в отрицательной форме:

يكون قد استعمل ـ سيكون قد اقتصـــر.

3. Образуйте страдательный залог от глаголов:

يكون قد استعمل ـ سيكون قد اقتصـــر.

4. Прочтите и переведите предложения, обращая внимание на употребление будущего-предварительного времени:

١) عندما تجيء الىّ اكون قد خرجت من البيت .

٢) فى الساعة العاشرة سنكون قد عرفنا نتيجة المقابلة الودية بين منتخبى الاتحاد السوفياتى والجمهورية العربية السورية فى التنس .

٣) عندما سأصل الى ليبيا يكون الشعب الليبى قد احتفل بعيده الوطنى .

٤) اظن انه اذا اتصلنا به بالتلفون الآن يكون قد غادر البيت متوجها الى الجامعة .

٥) فيما لا شك فيه انك تكون قد ترجمت نصا عن موارد العراق الطبيعية عندما نتقابل معك غدا .

5. Переведите предложения:

I. Когда мы вернемся домой, гости уже будут сидеть за столом. 2. Я думаю, что, если ты позвонишь ему сейчас, он уже будет знать о прибытии в СССР премьер-министра Ливана. 3. Когда ты вернешься в Москву, мы уже уедем за город. 4. Если ты вернешься поздно, этот фильм уже закончится, и ты не сможешь его посмотреть. 5. Когда мой сын пойдет в школу, старшая дочь закончит ее и будет поступать в институт.

6. Просклоняйте имена в неопределенном и определенном состоянии. Напишите их со слитными местоимениями 3-го лица единственного и множественного числа:

уровень	مُسْتَوًى
клуб	نَادٍ
усилия	مَسَاعٍ
призывающий	دَاعٍ

7. Прочтите предложения. Выпишите имена неправильного склонения, отметьте их особенности:

١) قرأنا فى جرائد اليوم ان فريق النادى المركزى للجيش السوفياتى اصبح بطل الاتحاد السوفياتى بالهوكى .

٢) جاء فى الكتاب المدرسى انه فى الاراضى السعودية كثير من الصحارى .

٣) ان الحكومة السوفياتية تبذل جهودا كثيرة لرفع مستوى حياة الشعب السوفياتى .

٤) تقدم الى احد رفقائى قائلا : ما هى معنى هذه الكلمة؟

٥) ان دنيا العرب منقسمة الى عدة الدول وفى كل منها لغة عامية خاصة .

٦) تقدمت الحكومة السوفياتية باعلان حازم عن موقفها من الحوادث الراهنة فى الشرق الادنى .

٧) ان جامعة موسكو هى احدى الجامعات الكبرى فى بلادنا .

٨) ان تركيا واقعة فى آسيا الصغرى .

8. Найдите в текстах I6 и I7 уроков имена существительные, употребляемые только в форме единственного числа.

9. Скажите по-арабски:

1. Он взял свою тетрадь. Она взяла свою тетрадь. Они взяли свои тетради. 2. Я вышел из дома. Мы вышли из дома. Они /жен.род/ вышли из дома. 3. Ты вернула его карандаш? Да, вернула карандаш. 4. Кто видел мою книгу? - Я видел твою книгу. 5. Он положил портфель на стол. Ты положил портфель в шкаф?

I0. Перечислите все функции ما — من — كل и дайте примерн.

II. Прочтите предложения. Найдите местоимения и определите их функцию в предложении:

١) انا طالب الاكاديمية الحربية بموسكو .

٢) تتألف عائلته من خمس افراد وهم امه وابوه وزوجته وابنه وهو .

٣) استمرت المباريات الدولية بشطرنج فى موسكو كل الشهر .

٤) انهض من النوم كل يوم باكرا واقوم بتمارينى الرياضية الصباحية .

٥) يجب على كل جندى ان يدافع عن وطنه ضد العدو .

٦) قال لى صديقى انه ستجرى فى موسكو المباراة الودية بين فريق الجيش اللبنانى وفريق دينامو فى يوم الاحد القادم .

٧) ليست عندنا الدروس اليوم ولذلك يمكننى ان اشاهد الفلم الذى لم اشاهده امس .

٨) لم نقرأ عن الحوادث الاخيرة فى هذه المنطقة من العالم .

٩) عندما اقتربنا من الجامعة لم نر احدا لانه انتهت الدروس وذهب كل الطلاب الى بيوتهم.

I2. Прочтите предложения. Определите, в какой функции употребляются относительные местоимения:

١) منهم من خرج بلا سلاح ومنهم من خرج يحمل السلاح لاول مرة ليدافع عن ارضه .

٢) ان الذين شنوا علينا الهجوم كانوا يريدون ان يمنعونا من البناء .

٣) اصدر اصحاب الصحف بيانا على اثر الاجتماع الذى عقدوه امس اعلنوا فيه استنكارهم لقانون الصحافة الجديد .

٤) لا يشمل العفو الرجال بما فيهم الذين حكم عليهم بالاعدام .

٥) هذا ما سيفعله الرئيس الامريكى باقتراح سيقدمه الكونغرس الامريكى فى هذه القضية .

I3. Переведите предложения, обращая внимание на употребление относительных местоимений ما и من:

I. Я знаю, о чем вы говорили сейчас. 2. Вы принесли то, что обещали? 3. Она уже слышала то, о чем рассказывал преподаватель. 4. Мне понравилось, что мы видели на выставке. 5. Вы купили то, что хотели купить? 6. Она всегда говорит не то, что думает. 7. Я сказал не то, что хотел. 8. Иногда я делаю не то, что надо. 9. Я не знаю того, о ком вы говорите. I0. Вы не знаете того, кто выступал вчера на вечере? II. Позвоните тем, кто не знает, что завтра будет собрание. I2. Переведите эти слова тем, кто не был на уроке. I3. Трудно разговаривать с тем, кто не умеет слушать других. I4. Я не знаю

того, о ком вы говорите. I5. Мы долго думали о том, что вы сказали.

I4. Образуйте действительные причастия и масдары от глаголов:

استقام ـ فاز ـ استقال ـ انحاز ـ اتاح

I5. Определите тип глаголов, образуйте от них действительные причастия:

ورد ـ شد ـ نوع ـ قسا ـ شاع ـ دنا ـ وشم ـ فاز ـ هذ ـ قل ـ فـر ـ قضى ـ عزا ـ عفا .

I6. а/ Прочтите предложения. Найдите причастные обороты, определите породу глаголов, от которых образованы входящие в их состав причастия.

б/ Прочтите предложения, заменяя причастные обороты придаточными определительными предложениями:

١) اننا ندرس فى جامعة اللغات الشرقية الواقعة فى وسط مدينة موسكو.

٢) ان جامعة القاهرة واقعة فى وسط مدينة القاهرة .

٣) ان الجيش السوفياتى المدافع عن مصالح وطننا هو جيش الاخوة بين شعوب الاتحاد السوفياتى .

٤) لقد قرأنا امس مقالة مكتوبة بقلم مندوب جريدة الثورة الخاص عن الصداقة العربية السوفياتية .

٥) كتبت الجرائد السوفياتية ان الوفد العربى المتألف من ١٥ عضـوا سيصل الى موسكو غدا .

٦) ان المباريات الدولية الجارية الآن فى قصر الرياضة بلعب لينيـن مكرسة (посвящена) للذكرى من تأسيس الدولة السوفياتية .

٧) ان كل الرياضيين المشتركين فى هذه المباريات هم عمال مصانـع موسكو المختلفة .

I7. Образуйте по образцу от глаголов форму 3-го лица множественного числа женского рода:

اشترك ــ اشتركن ــ يشترك ــ يشتركن

يقول ــ يريد ــ يخاف ــ دعا ــ قضى ــ استخدم ــ درس ــ لقى

I8. Определите форму настояще-будущего времени глагола и отнесите их в соответствующую группу:

١) نَصَرَ ــ يَنْصُرُ ٢) ضَرَبَ ــ يَضْرِبُ ٣) فَتَحَ ــ يَفْتَحُ ٤) فَرِحَ ــ يَفْرَحُ
٥) كَرُمَ ــ يَكْرُمُ ٦) حَسِبَ ــ يَحْسِبُ

/a/ جَمَعَ ــ /и/ صَرَفَ ــ /a/ قَبِلَ ــ /у/ حَكَمَ ــ

/у/ نَشَرَ ــ /и/ حَرَصَ ــ /у/ هَرَبَ ــ /у/ سَهُلَ ــ

ذَهَبَ ــ صَعُبَ ــ لَقِيَ ــ سَأَلَ ــ /и/ نَزَلَ ــ مَشَى ــ /у/ شَكَرَ ــ

كَسَرَ ــ عَمِلَ ــ بَدَأَ ــ ما زالَ ــ شَرِبَ ــ وَصَلَ ــ أَكَلَ ــ رَسَمَ .

I9. Прочтите и перепишите предложения, обращая внимание на интонацию. Подчеркните временные формы и союзы, вводящие придаточные предложения времени:

١) عندما يدخل معلم اللغة العربية غرفة الدرس يقوم الطلاب من مقاعدهم ويسلمون عليه .

٢) يجب علينا ان ندرس اللغة العربية حسنا قبل ان نسافر الى البلدان العربية .

٣) بعد ان اخذ يشتغل بالتمارين الرياضية الصباحية كل يوم اصبح قوى الجسم والروح .

٤) لقد تخرجت من المدرسة الثانوية يوم ابتدأت الحرب الوطنية العظمى .

٥) اصبح اخى ضابط الجيش السوفياتى سنة انتصر الجيش السوفياتى على القوات الالمانية الفاشيستية .

٦) لما طرقت باب غرفته خرجت اخته قائلة انه ليس موجودا واقترحت لى ان انتظره حتى يجىء .

٧) ما هجمت القوات الاسرائيلية على الجمهورية العربية المتحدة وغيرها من البلدان العربية حتى اعلنت الحكومة السوفياتية عـــــن تأييدها نضال الشعوب العربية .

٨) بينما يناضل الاتحاد السوفياتي في سبيل السلم العالمـــي يعد الاستعمار حربا عالمية جديدة .

٩) اصبح فريق الاتحاد السوفياتي بكرة السلة في هذه السنـة بطلا عالميا في اول مرة منذ ان اشترك في هذه المباريات الدولية .

١٠) لما حصلنا على شقة جديدة ذهبنا الى محل الاثاث .واشترينا هناك اثاثا جديدا حديثا .

١١) ما انتهت الدروس حتى اسرعنا الى المسرح الكبير لمشاهدة الباليه الجديد باشتراك الممثلين السوفيات المشهورين .

20. Образуйте по образцу сложноподчиненные предложения, употребляя временные союзы. Полученные предложения переведите:

Я служил в Советской Армии. Я был офицером.
Когда я служил в Советской Армии, я был офицером.

1. Я не изучу арабской грамматики. Я не буду знать арабский язык. 2. Началась война. Она была студенткой. 3. Мы выполнили домашнее задание. Мы пошли в театр. 4. Я прочитал книгу. Ко мне пришел мой товарищ. 5. Она пришла к нему. Он читал арабские газеты. 6. Он вышел из дома. Он позвонил своему товарищу и спросил его, когда он может навестить его. 7. Они /жен:род/ идут гулять. Он продолжает заниматься своими многочисленными делами. 8. Я вернулся домой. Моя жена сказала, чтобы я никуда не уходил, пока не придут дети из школы. 9. Он стал студентом института восточных языков. Мой сын начал учиться в школе. 10. Советские хоккеисты начали принимать участие в международных соревнованиях. Они неизмен-

но добиваются больших спортивных успехов. II. Я увидел этого офицера. Я узнал в нем своего старого знакомого. I2. Они навещают этого ученого. Он рассказывает много интересного о своих поездках в арабские страны. I3. Мы приехали в Каир. К нам подошел незнакомый человек и спросил нас, не нуждаемся ли мы в его помощи. I4. Мы приехали в Каир. Мы ознакомились с его многочисленными достопримечательностями.

Текст

مدينة القاهرة

مدينة القاهرة هى عاصمة جمهورية مصر العربية .

ويبلغ عدد سكانها حوالى ٨ر٠٠٠ر٠٠٠ نسمة واسسها جوهر الصقلى القائد الفاطمى فى سنة ٩٦٩ بعد الميلاد وحينما بنيت هذه المدينة احيطت بسور مرتفع فيه ابواب تفتح بالنهار لخروج السكان ودخولهم ثم تقفل فى ساعة من الليل ويقف عليها الحراس .

والقاهرة اليوم مدينة حديثة ذات ميادين فسيحة وشوارع عريضة . فميدان التحرير مثلا هو من اكبر ميادين القاهرة وكانت هناك ثكنات عسكرية انجليزية . ولما قامت ثورة ٢٣ يوليو وطرد المحتلون من البلاد كسرت هذه الثكنات وانشئت مكانها الحدائق واقيمت فيها البناء الفخم للجامعة العربية وفندق النيل "هيلتون" ومبنى الاتحاد الاشتراكى العربى .

وتوجد فى القاهرة آثار تأريخية مختلفة بما فى ذلك جامع احمد بن طولون وقلعة محمد على وجامع السلطان حسن والمتحف المصرى والمتحف الاسلامى والمتحف القبطى .

وفى منطقة "خان الخليلى" مجمع اصحاب الحرف اليدوية والصناعات المحلية التى تشتهر بها القاهرة واهمها صناعة السجاجيد والجلود وصناعة الآنية الفضية .

والقاهرة مركز ثقافى كبير وبها جامعة القاهرة اول الجامعات الجديثة فى جمهورية مصر العربية وجامعة الازهر التى يتعلم فيها المسلمون من جميع دول العالم والجامعات الاخرى .

ان القاهرة تشتهر بصناعاتها الحديثة المتطورة . ويشتغل فى مصانع الغزل والنسيج والمصانع الكيميائية والاخرى عدد كبير من العاملين .

وفى السنوات ما بعد الثورة بدأت القاهرة تنمو وتتسع . وبنيت فيها كثير من البنايات والعمارات الضخمة فى المناطق الجديدة الصحراوية .

ومناخ القاهرة مناسب ومستقر وشهور الشتاء قصيرة وشهور الصيف حارة ولكنها محتملة .

وتنطوى مدينة القاهرة على بعض الاقليات الاجنبية وبها جالية ارمانية موزعة فى الغالب بين التجار وجالية يونانية وجالية ايطالية .

وفى القاهرة صحف كثيرة ففيها ثلاث جرائد عربية يومية هى "الجمهورية" و "الاهرام" و "الاخبار" وجريدة اسبوعية "اخبار اليوم" ومجلات مختلفة سواء كانت سياسية او اقتصادية او ثقافية .

وتصدر بالمدينة جريدة يومية باللغة الانجليزية وجريدة يومية فرنسية كما تصل كل يوم بانتظام بالطائرة الصحف والمجلات الاجنبية من بلدان العالم العديدة .

وفى القاهرة دور كثيرة للسينما . كما ان بها محطة الاذاعة والتليفزيون . وتذيع هذه المحطة برامجها الى جميع دول العالم .

وبالمدينة ميدان كبير لسباق الخيل وتفخر المدينة بفنادقها الكبيرة الفخمة .

الحوار

ـ يا اخى قرأت اليوم مقالة من جريدة "الاهرام" عن مدينة طرابلس الغرب وسكانها وصناعتها ومناخها . هل قرأت انت هذه المقالة؟

ـ لا . لا اقرأ جريدة "الاهرام" كالعادة . ولم اقرأ هذه المقالة . من فضلك قل لى فى اى عدد نشرت هذه المقالة؟

ـ نشرت هذه المقالة فى جريدة "الاهرام" التى صدرت فى ١٣ مارس (اذار) سنة ١٩٧٥.

ـ هل جريدة "الاهرام" جريدة يومية او اسبوعية؟

ـ هى جريدة يومية

ـ واين تقع مدينة طرابلس؟

ـ تقع مدينة طرابلس على ساحل البحر الابيض المتوسط .

ـ وماذا كتب فى هذه المقالة عن مناخ طرابلس؟

ـ كتب ان مناخ طرابلس مناسب ولكنه ليس مستقرا .

كلمات وعبارات

Арабская республика Египет /APE/	جُمْهُورِيَّةُ مِصْرَ الْعَرَبِيَّةُ
Приблизительно, около	حَوَالَىْ
основать	أَسَّسَ
нашей эры	بَعْدَ الْمِيلَادِ
до нашей эры	قَبْلَ الْمِيلَادِ
стена	سُورٌ (أَسْوَارٌ)
закрывать	قَفَلَ (ا)
часовой, охранник	حَارِسٌ (حُرَّاسٌ)
современный	حَدِيثٌ
просторный	فَسِيحٌ
казарма	ثُكْنَةٌ (ثُكَنَاتٌ)
устанавливать дипломатические отношения	اقام الْعَلَاقَاتِ الدبلوماسيةَ
пышный, роскошный, великолепный	فَخْمٌ
лига арабских стран	جَامِعَةُ الدُّوَلِ الْعَرَبِيةِ ـ الجامعةُ العربيةُ
гостиница	فُنْدُقٌ (فَنَادِقُ)
Арабский Социалистический союз	الاتحادُ الاشتراكىُّ العربىُّ

жаркий	حَارٌّ
содержать что-либо	إِنْطَوَى على
меньшинство	أَقَلِّيَّةٌ (ات)
колония, поселение	جَالِيَةٌ (ـَـاتٌ)
распределенный	مُوَزَّعٌ
армянский	أَرْمَانِيٌّ
преобладать; побеждать	غَلَبَ (a)
торговец	تَاجِرٌ (تُجَّارٌ)
грек; греческий	يُونَانِيٌّ (ون)
итальянец; итальянский	إِيطَالِيٌّ (ون)
пресса, газеты	صُحُفٌ
равно, как и...	سِوَاءً...أَوْ
издаваться, выходить	صَدَرَ /у/
регулярно	بِٱنْتِظَامٍ
самолет	طَائِرَةٌ (ات)
передавать /по радио, телевидению/	أَذَاعَ
передача, трансляция	إِذَاعَةٌ
радиостанция	مَحَطَّةُ ٱلْإِذَاعَةِ
скачки	سِبَاقُ ٱلْخَيْلِ
ипподром	مَيْدَانُ سباقِ الخيلِ
гордиться чем-либо	فَخَرَ /a/ بـ
Триполи	طَرَابُلُسُ
побережье	سَاحِلٌ (سَوَاحِلُ)

исторические памятники	آثَارٌ تَارِيخِيَّةٌ
мечеть	جَامِعٌ (جَوَامِعُ)
мечеть Ахмеда Бен Тулуна	جَامِعُ أَحْمَدَ بْنِ طُولُونَ
мечеть Султана Хасана	جامعُ ٱلسُّلْطَانِ حَسَنٍ
цитадель	قَلْعَةٌ
копт; коптский	قِبْطِيٌّ (قِبْطٌ)
владелец	صَاحِبٌ(أَصْحَابٌ)
ремесленники, кустари	اصحابُ ٱلْحِرَفِ ٱلْيَدَوِيَّةِ
местная промышленность	صِنَاعَةٌ مَحَلِّيَّةٌ
славиться чем-либо	إِشْتُهِرَ بـ
ковер	سَجَّادَةٌ (سَجَاجِيدُ)
кожа	جِلْدٌ (جُلُودٌ)
посуда	آنِيَةٌ (أَوَانٍ)
серебряный	فِضِّيٌّ
университет "Аль-Азхар"	جامعةُ ٱلْأَزْهَرِ
прядильно-ткацкая фабрика	مَصْنَعُ ٱلْغَزْلِ والنَّسِيجِ
расти	نَمَا (у)
климат	مُنَاخٌ
подходящий, соответствующий	مُنَاسِبٌ
устойчивый	مُسْتَقِرٌّ
переносимый	مُحْتَمَلٌ

Лексико-грамматический комментарий

Предлог بين "между", "среди" употребляется для показа отношений между двумя или множеством предметов:

между президентом и министром	بين الرئيس والوزير
среди торговцев	بين التجار

Как и другие предлоги, он может принимать слитное местоимение: بينه و . . . "между ним и... "

Когда بين употребляется со слитным местоимением, а второй участник ситуации - имя, предлог بين повторяется:

между ним и президентом /между ним и между президентом/	بينه وبين الرئيس

При употреблении только с именами بين может и не повторяться: بين الرفيق وامه или بين الرفيق وبين امه "между товарищем и его матерью".

Упражнения к тексту

21. Прочтите, перепишите и огласуйте текст.
22. Ответьте на вопросы:

١) ما هو عدد سكان مدينة القاهرة؟

٢) من انشأها ومتى ؟

٣) اية آثار تأريخية موجودة فى مدينة القاهرة حتى الآن؟

٤) بما تشتهر "خان الخليلى"؟

٥) ما هى الجامعات التى توجد حاليا فى القاهرة؟

٦) بما تشتهر القاهرة من صناعاتها الحديثة؟

٧) ماذا تستطيع ان تحدث عن مناخ القاهرة؟

٨) اية اقليات اجنبية تسكن فى القاهرة؟

٩) ما هى الصحف اليومية والاسبوعية فى القاهرة وباية لغات تصدر؟

١٠) بما تفخر المدينة ايضا ؟

23. Скажите по-арабски:

Лига арабских стран; прядильно-ткацкая фабрика; местная промышленность; до нашей эры; сейчас; национальные меньшинства; исторические события; славиться чем-либо; гордиться чем-либо; регулярно; ипподром.

24. Прочтите словосочетания и составьте с ними предложения:

اقام العلاقات الدبلوماسية ـ وزع التذاكر بين الطلاب ـ مستـــــوى حياة ـ الاقليات الاجنبية ـ الصناعة المحلية ـ آنية فضية ـ الظـــــروف المناسبة للعمل ـ محطة الاذاعة ـ فى الغالب ـ الوضع المستقر .

25. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами:

مستقر ـ اذاعة ـ مناسب ـ جالية ـ اقليات ـ فندق ـ وزع ـ بانتظـام ـ فخر ب ـ سباق الخيل ـ فخم .

١) الآن وقت ... لاستماع الى ... من موسكو.

٢) ان مناخ مصر ... ولكن فى الصيف ترتفع الحرارة حتى ٤٠ درجة.

٣) لا تتمتع ... الاجنبية بحقوق كاملة لمواطنى هذه البلاد .

٤) كانت ... السوفياتية تستعد لوصول الوفد الحكومى الرسمـــــى وفى رأسه رئيس الوزراء .

٥) ان العمارة التى تراها امامك احسن ... فى المدينة .

٦) من الذى كان ... التذاكر لهذه الحفلة الموسيقية؟

٧) اننا ... بجيشنا السوفياتى الذى يدافع عن مصالح كل الانسانية التقدمية .

٨) تصل جريدة الاهرام اليومية المصرية ، الى هنا ... .

٩) عندما كنت فى مصر حضرت ... الذى جرى فى ميدان ... بالقاهرة .

١٠) بنى قصر الملك ... فى آخر القرن السابق .

26. Переведите предложения:

I. Александрия - очень красивый город, куда ежедневно прибывают суда из различных стран Европы, Азии и Африки. 2. Между Арабской Республикой Египет и Саудовской Аравией существуют дипломатические отношения? 3. Ремесленники, живущие в старом городе Триполи, славятся изготовлением кож и серебряной посуды. 4. Эта крепость с окружающей ее стеной была сооружена в прошлом веке. 5. Небольшая старая площадь явилась свидетельницей многих исторических событий конца XУШ века. 6. В нашем квартале недавно построен новый широкоэкранный кинотеатр.

27. Заполните пропуски соответствующими предлогами, где это необходимо:

١) اول امس حصلت ... نشرة شهرية اقتصادية تصدر عن غرفة التجارة.

٢) ... ما تنص هذه المادة للدستور السورى؟

٣) يحتفل الشعب المصرى كل عام ... عيد النصر فى شهر ديسمبر.

٤) يشرف هذا الجيل ... كل هذه المنطقة .

٥) يفصل سور برلين ... الجزء الغربى والجزء الشرقى للمدينة .

٦) تنقسم الجمهورية الليبية ... ثلاث ولايات وهى طرابلس وبَرْقَـــةَ وفزّان .

٧) نفخر ... تأريخ بلادنا الثورى .

٨) يقرب عدد سكان القاهرة ... ثمانية ملايين .

28. Закончите предложения, используя активную лексику урока:

١) مدينة القاهرة هى ...

٢) فى مدينة القاهرة محطة الاذاعة و ...

٣) تشتهر مدينة القاهرة ب ...

٤) حصلت جمهورية مصر العربية على استقلالها ...

٥) تتألف الجالية الاجنبية فى القاهرة من ...

٦) ان جمهورية مصر العربية لها علاقات دبلوماسية مع ...

٧) تفخر مدينة القاهرة بـ ...

٨) اما مناخ مصر فهو ...

٩) تصدر فى القاهرة ...

29. Подберите синонимы к словам:

سنة ـ نحو ـ ملائم ـ انتصر ـ نمو ـ صحف

30. Подберите антонимы к словам:

قريب ـ حار ـ متغير ـ حديث ـ بدا .

31. Дайте ответы на вопросы:

ـ هل ناضلت مصر لحصول على استقلالها ؟

ـ متى حصلت مصر على الاستقلال ؟

ـ ماذا تعرف عن نضال شعوب عمان ضد الاستعمار البريطانى ؟

ـ هل عمان دولة عربية مستقلة ؟

32. Переведите диалог:

- Мой товарищ недавно возвратился из Каира в Москву. Он работал там два года.

- Он рассказывал тебе что-нибудь об этом городе?

- Да, он рассказал мне очень многое. Это - один из самых красивых городов мира.

- Что он сказал тебе об истории Каира?

- В окрестностях Каира находятся известные всему миру пирамиды и сфинкс (أبو الهول).

- А твой товарищ был в Египетском национальном музее?

- Конечно, был. Там очень много исторических памятников древних египтян, серебряной и золотой посуды, одежды и т.д.

- А каков современный Каир? Он описал тебе его?

- Это красивый город на берегу Нила.

- Там есть старые кварталы?

– Да, и там узкие улицы и мало многоэтажных домов.

– А на улицах там много автомашин?

– Очень много. Каир – столица АРЕ, там расположены министерства, правительственные учреждения и банки.

– А театры там есть?

– Есть и театры и кинотеатры.

– А что такое "Аль-Азхар"?

– Это мусульманский университет. Кроме того, в столице АРЕ находится Каирский университет и много различных институтов.

– На каком языке разговаривал твой товарищ с арабами?

– До отъезда в АРЕ он закончил Московский университет, где изучал арабский и английский языки.

– И он мог говорить на диалекте?

– Он говорит, что египетский разговорный язык он изучал специально в Каире.

– Твой товарищ доволен поездкой?

– Очень.

33. Переведите предложения:

1. Преподаватель сказал нам, чтобы мы регулярно слушали радиопередачи из арабских стран. 2. Представители советской колонии прибыли в аэропорт, чтобы приветствовать высокого гостя из их страны. 3. Это африканское государство борется за то, чтобы его экономика была устойчивой и независимой от иностранного капитала. 4. Ремесленники и местная промышленность Ливии производят серебряную посуду. 5. Делегация из столицы прибыла в Порт-Саид, чтобы участвовать в праздновании (عيد الجلاء) дня Победы. 6. Кварталы старого города Триполи окружены высокой стеной, разделенной крепостью, одна часть которой занята музеем истории Ливии, а другая – министерством иностранных дел. 7. Почти все гостиницы города расположены в таких кварталах, где много де-

ревьев. 8. Друг, которого я ожидал, пришел, и мы направились на ипподром, который находился в нескольких километрах от центра города.

34. Переведите предложения, обращая внимание на употребление сложных временных форм:

I. Когда я вошел в его комнату, он читал газету "Аль-Баас" - орган правящей (حاكم) партии Сирии. 2. Когда мы приедем в Каир, там уже начнутся торжества по случаю национального праздника. 3. Он уже сказал, что в этом городе, помимо арабов, живут также армяне (ارمان), турки (اتراك) и курды (اكراد) 4. Вечером мы обычно смотрели передачи каирского телевидения или арабские фильмы. 5. Когда мы придем к нему, он уже закончит перевод статьи о развитии промышленности арабских стран. 6. До революции 1953 года в Египте находились английские войска, которые покинули страну после национализации Суэцкого канала в 1956 году. 7. По прибытии в Сирию советская делегация в течение нескольких дней знакомилась с крупными городами страны, после чего вернулась в Дамаск для переговоров с сирийским правительством. 8. Ранее я прочитал много книг об этой стране, поэтому хорошо знаю ее историю и экономику.

35. Просклоняйте имена в определенном и неопределенном состоянии:

территория	أَرْضٌ
деревня	قَرْيَةٌ
прошлое	مَاضٍ
покупатель	مُشْتَرٍ

36. Выпишите из текста все местоимения и дайте их классификацию.

37. Прочтите предложения. Назовите типы придаточных предложений:

١) كتبت جريدة برافدا الناطقة بلسان الحزب الشيوعى السوفياتى ان الاتحاد السوفياتى سيقدم مساعدة للجمهورية السورية فى بنـــاء سد الفرات .

٢) لقد قرأت فى احد الكتب العربية ان مناخ صنعاء مناسب ومستقر.

٣) يجب عليك ان تقرأ هذه المقالة المكتوبة بقلم الكاتب العربـــى المشهور والمترجمة الى اللغة الروسية عن الحوادث الاخيرة فـــى الشرق العربى .

38. Переведите предложения, обращая внимание на оформление придаточных предложений времени:

I. Когда мы приехали в Каир, мы ознакомились с некоторыми его историческими памятниками, и прежде всего с пирамидами. 2. После того как я прочитал последние арабские газеты, я узнал много интересного о достопримечательностях Каира. 3. В тот день, когда советская делегация прибыла в Багдад, иракский народ праздновал тысячелетнюю годовщину со дня его основания. 4. Не успели мы прибыть в старую часть города, как к нам подошел гид и начал рассказывать об истории этого древнего арабского города. 5. С тех пор как мы начали изучать арабский язык, мы прочитали много книг по истории, географии и экономике арабских стран. 6. Всякий раз, когда он приезжал в арабский город, он обязательно посещал старую часть города, чтобы ознакомиться с памятниками старины. 7. Советский Союз будет оказывать помощь отсталым и зависимым странам до тех пор, пока они не завоюют полной политической и экономической независимости. 8. Когда мы посетили рынок города Дамаска, мы увидели там много ремесленников, изделия которых известны во всем арабском мире. 9. Не успел я спросить его о том, какие газеты выходят в Бейруте, как он показал

мне несколько номеров газеты "Ан-Нида", органа Компартии Ливана, и ряд других газет и политических еженедельников, выходящих в Ливане. IO. В тот день, когда началась агрессия Израиля против арабских стран, компартии арабских стран обратились к своим народам с призывом встать на защиту родины. II. Когда мы попросили рассказать его о климате Йемена, он сказал, что климат там различается в зависимости от районов страны. I2. В то время, когда мы направлялись на ипподром, мы встретили группу арабских спортсменов, которые должны были принять участие в этих международных соревнованиях.

39. Прочтите краткое описание Бейрута, составьте более подробный рассказ о нем:

بيـــروت

بيروت عاصمة الجمهورية اللبنانية وعدد سكانها نحو ٤٥٠ الفـــا .
وفيها الميناء الحديث والمطار الدولى الكبير.
مدينة بيروت شهيرة بجامعاتها الثلاث: الجامعة اللبنانية وجامعـــة يوسف القديس والجامعة الاميركية . وازدهرت بيروت فى العهد الرومانى فاصبحت مركزا اداريا وتجاريا وثقافيا . وحصلت على لقب "مستعمـــرة" مع الامتيازات الخاصة بهذا اللقب . فتحها العرب فى خلافة عمـــر (سنة ٦٣٥) .

40. Перескажите текст по-арабски, используя русско-арабский словарь:

Осмотр Каира туристы обычно начинают с самой высокой точки в городе - с Каирской башни. Отсюда, с высоты в 150 метров, открывается панорама города, расположенного на равнине вдоль Нила. А за пределами города тянутся бесконечные просторы пустыни. В центральной части города расположены два больших острова. Острова покрыты густой зеленью садов.

Вдоль левого берега Нила узкой полосой протянулись небольшие поселки, а к югу от них видны группы больших каменных строений. Это здания Каирского университета, инженерной школы, сельскохозяйственного колледжа и ряда других учебных заведений.

К северу и северо-западу от центра расположены кварталы с широкими проспектами, большими площадями, бульварами и садами. Эта часть города застроена многоэтажными домами.

В восточной и юго-восточной частях Каира, вплотную подходящих к склонам горы Мукаттам (المقطم), беспорядочно громоздятся небольшие глинобитные домики, над которыми высоко к небу поднялись минареты многочисленных мечетей. Это так называемый "Старый Каир".

Каждая улица в старой части города специализируется на изготовлении и продаже какого-либо одного вида товара. Здесь имеются улицы ювелиров, столяров, кондитеров и другие. Ремесленники трудятся тут же на глазах у публики.

41. Подготовьте, используя карту-план и фотографии с видами города, сообщение на тему "Город Каир - столица АРЕ".

42. Подготовьте сообщение на тему "Москва - столица нашей Родины".

43. Подготовьте диалог на тему "Поездка по Москве".

44. Проведите беседу в следующей ситуации:

В Доме дружбы с зарубежными странами вы встречаетесь с одним из арабских студентов. В ходе беседы постарайтесь расспросить вашего собеседника о численности населения его страны, ее площади, основных городах, о ремеслах и занятиях населения, а также о выходящих в стране периодических изданиях и их направленности. Закончив беседу, поблагодарите собеседника за рассказ и выразите готовность рассказать ему в свою очередь о Советском Союзе, его истории и событиях сегодняшних дней.

45. Прочтите и перескажите текст; незнакомые слова найдите в словаре:

حالة الجو اليوم

المنطقة الاولى : طقس شتوى مائل للدفء نهارا بارد ليلا والرياح اغلبها جنوبية غربية الى غربية خفيفة الى معتدلة وتظهر بعض السحب المنخفضة والعالية اثناء النهار .

المنطقة الثانية: طقس شتوى مائل للدفء نهارا بارد ليلا مع فرصة لشبورة مائية فى الصباح الباكر فى اماكن متفرقة والرياح اغلبها جنوبية غربية خفيفة الى معتدلة وتظهر بعض السحب المنخفضة .

المنطقة الثالثة: طقس شتوى مائل للدفء نهارا بارد ليلا مع فرصة لشبورة مائية فى الصباح الباكر فى اماكن متفرقة والرياح اغلبها جنوبية غربية خفيفة الى معتدلة وتظهر بعض السحب المنخفضة .

المنطقة الرابعة: لا تغير يذكر فى درجة الحرارة والرياح اغلبها شمالية خفيفة الى معتدلة وتظهر بعض السحب العالية اثناء النهار .

46. Выучите выражения:

Разочарование, огорчение

Ах как жаль!	آه يا خسارة !
Что поделаешь!	ماذا نعمل !
Если бы только!	يا ليت !

Сожаление

Как жаль!	يا خسارة !
Я очень сожалею!	انا متأسف جدا !
К сожалению.	للأسف . مع الاسف .
Какое несчастье!	يا مصيبة !

Сочувствие. Пожелание.

Крепись /держись/!	شِدِّ حَيْلَـــكَ !
/Желаю/ тебе здоровья!	سَلَامَتَـــكَ !
Спасибо! /ответ на سلامتـك /	اللهِ يُسَلِّمُكَ !
Скорейшего выздоровления!	أَلشِّفَاءَ العَاجِلَ !

Урок 19

ГРАММАТИКА

§ 150. Четырехсогласные глаголы.

§ 151. Страдательный залог глаголов производных пород.

§ 152. Основные правила употребления имен в неопределенном состоянии. Дополнительные средства выражения неопределенности.

§ 153. Альтернативные союзы.

§ 154. Количественные числительные. Выражение количественной неопределенности

§ 155. Функции слова مِثْلَ

§ 156. Неопределенно-личные предложения. Безличные предложения.

§ 157. Сложноподчиненное предложение с придаточными образа действия и сравнения.

ТЕКСТ الطبقة العاملة ونضالها

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ.

ГРАММАТИКА

§ 150. ЧЕТЫРЕХСОГЛАСНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Четырехсогласные - это такие глаголы, корень которых состоит из четырех согласных.

Например: تَرْجَمَ "переводить"; زَلْزَلَ "сотрясать"; سَلْسَلَ "связывать, сцеплять"; دَحْرَجَ "скатывать, спускать"; بَرْبَرَ "шуметь, кричать".

Четырехсогласные глаголы спрягаются следующим образом:

Спряжение четырехсогласных глаголов в прошедшем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
تَرْجَمْنَا	—	تَرْجَمْتُ	I-е
تَرْجَمْتُمْ	تَرْجَمْتُمَا	تَرْجَمْتَ	2-е, мужской
تَرْجَمْتُنَّ		تَرْجَمْتِ	2-е, женский
تَرْجَمُوا	تَرْجَمَا	تَرْجَمَ	3-е, мужской
تَرْجَمْنَ	تَرْجَمَتَا	تَرْجَمَتْ	3-е, женский

Спряжение четырехсогласных глаголов в настояще-будущем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
نُتَرْجِمُ	—	أُتَرْجِمُ	I-е
تُتَرْجِمُونَ	تُتَرْجِمَانِ	تُتَرْجِمُ	2-е, мужской
تُتَرْجِمْنَ		تُتَرْجِمِينَ	2-е, женский

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
يُتَرْجِمُونَ	يُتَرْجِمَانِ	يُتَرْجِمُ	3-е, мужской
يُتَرْجِمْنَ	تُتَرْجِمَانِ	تُتَرْجِمُ	3-е, женский

У четырехсогласных глаголов употребительной является I порода (زلزل ـ سلسل), спряжение которой, как видно из таблицы спряжения глагола ترجم, совпадает по слогососставу со II породой трехсогласного глагола.

Например: [тар-джим], четырехсогласный - [кад -дим] трехсогласный.

Довольно часто употребляется и II порода, которая совпадает по слогососставу с У породой трехсогласного глагола. Ее формула [تفعلل]. Например: تزلزل "сотрясаться". В настояще-будущем времени третий коренной II породы огласуется "фатхой". Например: تَتَزَلْزَلُ

Другие производные породы встречаются очень редко.

Форма масдара I породы [فَعْلَلَة] → تَرْجَمَةٌ "перевод",
действительного причастия [مُفَعْلِل] → مُتَرْجِمٌ "переводчик",
страдательного причастия [مُفَعْلَل] → مُتَرْجَمٌ "переводимый "материал".

Масдар II породы [تَفَعْلُل] → تَزَلْزُلٌ.

Повелительное наклонение تَرْجِمْ "переведи" спрягается по образцу II породы трехбуквенного глагола.

§ 151. СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ ГЛАГОЛОВ ПРОИЗВОДНЫХ ПОРОД

В арабском языке страдательный залог употребляется обычно тогда, когда деятель неизвестен или не назван. Страдательный залог образуется от глаголов как I породы, так и производных пород /кроме IX/, которые употребляются с обязательным объектом.

Так, непереходные глаголы не образуют страдательного залога, не имеют страдательного залога глаголы I породы, обозначающие какой-либо постоянный признак или качество, т.е. глаголы, имеющие при второй коренной "даммy" / كَبُرَ "быть большим"/, глаголы состояния с "касрой" при второй коренной / مَرِضَ "быть больным"/, а также некоторые глаголы производных пород У, УI, УII, УIII и X.

Глаголы II и IУ пород в страдательном залоге прошедшего времени

Залог	II порода	Примеры	IУ порода	Примеры
		قَدَّمَ		أَعْلَنَ
Действительный	فَعَّلَ	подавать, представлять	أَفْعَلَ	объявлять
		حَسَّنَ		أَرْسَلَ
		улучшать		отправлять
		قُدِّمَ		أُعْلِنَ
Страдательный	فُعِّلَ	быть представленным	أُفْعِلَ	быть объявленным
		حُسِّنَ		أُرْسِلَ
		быть улучшенным		быть отправленным

Страдательный залог имеет те же временные формы и наклонения, что и действительный /кроме повелительного/.

Страдательный залог прошедшего времени II и IУ пород образуется от действительного залога путем огласования первой согласной "даммой", а второй согласной - "касрой".

Страдательный залог У, УШ и Х пород образуется путем замены первых двух гласных действительного залога на "дамму" и последующей гласной на "касру".

Глаголы У и УШ пород в страдательном залоге прошедшего времени

Залог	У порода	Примеры	УШ порода	Примеры
Действительный	تَفَعَّلَ	تَقَبَّلَ принимать تَسَلَّمَ получать	إِفْتَعَلَ	إِعْتَقَلَ арестовать إِنْتَخَبَ избирать
Страдательный	تُفُعِّلَ	تُقُبِّلَ быть принятым تُسُلِّمَ быть полученным	أُفْتُعِلَ	أُعْتُقِلَ быть арестованным أُنْتُخِبَ быть избранным

Глаголы Х породы в страдательном залоге прошедшего времени

Залог	Х порода	Примеры
Действительный	اِسْتَفْعَلَ	اِسْتَقْبَلَ встречать اِسْتَأْنَفَ возобновлять
Страдательный	أُسْتُفْعِلَ	أُسْتُقْبِلَ быть встреченным أُسْتُؤْنِفَ быть возобновленным

При образовании страдательного залога от глаголов III и VI пород долгое [ā] действительного залога преобразуется в долгое [ȳ], а вторая согласная огласуется "касрой".

Действительный залог	
Он встретил человека.	قَابَلَ الرجـــــلَ
Они обменялись телеграммами	تَبَادَلُوا البرقيـــاتِ

Страдательнный залог	
Человек был встречен.	قُوبِلَ الرجـــــلُ
Произошел обмен телеграммами	تُبُودِلَتِ الْبرقيـــاتُ

Показатели спряжения в прошедшем и настояще-будущем времени в страдательном и действительном залоге одинаковые.

Что касается страдательного залога глаголов настояще-будущего времени, то он образуется от формы настояще-будущего времени действительного залога соответствующих пород путем огласования префикса "даммой", а второй коренной "фатхой".

Предложение с глаголом в страдательном залоге отличается от предложения с соответствующим глаголом действительного залога как по общему набору членов предложения, так и по характеру отношений глагола со своим окружением.

Например;

Этот человек никому не разрешает входить в свою комнату /действит. залог/.	هذا الرجلُ لايُسْمَـــحُ لاحدٍ بدخولِ غرفتِهِ.
Никому не разрешается входить в его комнату /страдат. залог/	لايُسْمَحُ لاحدٍ بدخـــولِ غرفتِهِ.

Нередко в конструкции с глаголом страдательного залога место подлежащего занимает слово, которое в предло-

жении с глаголом действительного залога выступает в функции дополнения:

Омар открыл дверь. وفَتَحَ عمر البابَ .

Дверь открыта. وفُتِحَ البـــابُ .

§ 152. ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА УПОТРЕБЛЕНИЯ ИМЕН В НЕОПРЕДЕЛЕННОМ СОСТОЯНИИ. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ

Неопределенное состояние как грамматическая категория выполняет в арабском языке грамматические и смысловые функции. Оно употребляется:

I. а/ когда речь идет о предмете /явлении, событии/, который является одним из многих ему подобных:

Там стоит /какой-то/ мужчина يقف هناك رجـــلٌ .

б/ когда речь идет о предмете /явлении, событии/, факт наличия или отсутствия которого является для собеседника чем-то новым, неожиданным:

Рабочие бастуют. عمالٌ يضربون عن العمـــل

2. Для построения различных синтаксических конструкций:

а/ атрибутивного словосочетания /сочетание согласованного определения с определяемым/: كتابٌ كبيـــرٌ "большая книга";

б/ именного предложения. Подлежащее и сказуемое разнородны по категории определенность/неопределенность: الكتابُ كبير "книга большая".

Наличие однородных элементов по категории определенность - неопределенность в сочетании двух именных слов, непосредственно примыкающих друг к другу, указывает на отсутствие предложения: كتاب كبيـــر "/какая-то/ большая книга"; الكتاب الكبير "эта большая книга".

в/ идафного словосочетания, где неопределенность второго компонента - имени существительного подразумевает неопределенность первого компонента - имени су-

ществительного: بيتُ فلاحٍ "дом /какой-то/ крестьянина"; سفينة فضاءٍ سوفياتيـــةٌ "советский космический корабль".

г/ сочетания исчисляемого с количественным числительным: خمسُ سنواتٍ "пять лет", تسع عشرة سنةً "девятнадцать лет", اربعون سنـــةً "сорок лет" и т.д.

д/ составного именного сказуемого, выраженного сочетанием глагола-связки с именным членом: اصبح طالبـًا "Он стал студентом"; ليس طالبـًا "Он не студент";

е/ именного предложения, где сказуемым выступает предложное сочетание (عند الطلابِ عُطْلَـةٌ "У студентов каникулы" или наречие / هناك طالبٌ/ "Там студент"/.

Для подчеркивания, акцентирования неопределенности имени существительного используются различные дополнительные средства:

I/ обороты типа: صديقٌ من الاصدقاءِ "один из друзей" /букв. друг из друзей/; امرٌ من الامـورِ "какое-либо дело" /букв. дело из дел/, которые иногда сокращаются: من الامور ــ من الاصدقـاء .

2/ неопределенное местоимение اى , которое ставится перед именем в неопределенном состоянии: بايِ حالٍ "в каком-либо случае", اى مشروعٍ "какой-то проект".

3/ неопределенное местоимение ما , которое ставится после имени в неопределенном состоянии: كتابٌ مـــا "какая-нибудь книга".

На русский язык в отдельных случаях неопределенность может быть передана лексически: "один", "один из", "какой-то", "какой-либо", "какой-нибудь" и т.п.

§ 153. АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ СОЮЗЫ

Альтернативные союзы إمّا ... وإمّـا "либо... либо", إمّا ... أوْ "либо... либо" вводят части как сложносочиненного предложения, так и простого. По составу эти союзы парные. Имя, следующее за إمّا , может быть в любом падеже, в зависимости от его функции в предложении. Сам союз إمّـا не управляет: إمّا الوزيرُ وإمّا السفيـــرُ "либо министр, либо посол".

При употреблении с глаголом за союзом اما следует إمّا أنْ تكون رسمية واما ان تكون شخصية: أنْ "либо оно /послание/ официальное, либо-личное".

§ 154. КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ. ВЫРАЖЕНИЕ КОЛИЧЕСТВЕННОЙ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ

I. Слово بَعْضٌ используется в значении "несколько", "некоторые" - небольшая часть какого-то целого. Например: ... قال بَعْضُ الشعراءِ "Некоторые /несколько/ поэты говорят...". С последующим словом بعض образует идафу.

Значение "несколько" передается также словом بِضْعٌ или بِضْعَةٌ с последующим родительным падежом имени во множественном числе /причем بضع употребляется в роде, обратном роду единственного числа исчисляемого. Например: بضعة ايام "несколько дней" /от 3 до 10/.

Неопределенное число больше десяти выражается словом نيف: مائة ونيف نفس (مائة نفس ونيف) "сто или более человек".

Значения "приблизительно" и "около" при счете обозначаются словом نَحْوَ с последующим родительным падежом. Например: رأيت نحو مائةِ فلمٍ . "Я видел около сотни фильмов".

2. Когда числительное определено по смыслу, т.е. должно быть в определенном состоянии "эти десять книг" и т.п., числительное с определенным артиклем находится в постпозиции к своему определяемому как приложение, с соблюдением правил сочетания числительного и исчисляемого.

Например:

Верни мне десять книг, которые я дал тебе.	رَجِّعْ لى الكتبَ العشرةَ التى اعطيتها اياك .

В этом же значении в современном языке употребляется конструкция типа العشرة كتب.

§ 155. ФУНКЦИИ СЛОВА مِثْلُ

Для выражения сходства предметов, явлений употребляется слово مثل "такой же", "подобный". Его падеж определяется позицией в предложении. Последующее слово ставится в родительном падеже:

Проблема этой страны подобна проблеме любой другой страны.	مشكلةُ هذه البلادِ مِثْلُ مشكلةِ بلادٍ اخرى .
Проблема этой страны была подобна проблеме любой другой страны.	كانت مشكلةُ هذه البلادِ مِثْلَ مشكلة بلاد اخرى .

Слово مثل употребляется в сочетании с последующим существительным или слитным местоимением, а слово مِثْلَمَا, имеющее то же значение, - с глаголом или раздельно оформленным местоимением.

Слово مثل может выступать как предлог مِثْلَ "подобно".

Например: مِثْلَهُ "подобно ему", "как он", или:

Проблема климата, подобно проблеме природных ресурсов имеет большое значение.	ان مشكلة المناخ ـ مِثْلَ مشكلةِ الثروات الطبيعية ـ هامة جدًا

§ 156. НЕОПРЕДЕЛЕННО-ЛИЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ. БЕЗЛИЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

I. Если в предложении с одним главным членом-сказуемым сказуемое выражается глаголом с обобщенно-личным или неопределенно-личным значением, предложение является неопределенно-личным. В русском языке таким предложениям соответствуют неопределенно-личные либо безличные предложения. Например: "Говорят, что будет хороший урожай", "Принесли газеты". В неопределенно-личных предложениях важно само действие, а не лицо, его совершающее.

В арабском языке сказуемое неопределенно-личного предложения может иметь форму прошедшего или настоящего-будущего времени:

а/ во 2-м лице единственного числа:

Если посетить /ты посетишь/ этот город, то можно найти /ты найдешь/ в нем много исторических памятников.	اذا زرتَ هذه المدينة وجدتَ فيها كثيرا من الآثار التأريخية .
Вероятно, скажут /ты скажешь/, что эти книги не известны им.	قد تقول ان هذه الكتب غير معروفة لهم .

б/ в 3-м лице множественного числа мужского рода:

Говорят, что он очень хорошо знает арабский язык.	يقولون انه يعرف اللغة العربية حق المعرفة .
Считают, что эта проблема может быть решена лишь посредством Организации Объединенных Наций.	يَحْسِبُونَ ان هذه القضية يمكن حلها بطريق هيئة الامم المتحدة فقط .
Писали, что все его произведения будут опубликованы в ближайшее время.	كَتَبُوا ان كل مؤلفاته ستنشر فى الوقت القريب .

2. Безличные предложения не имеют субъекта действия. В отличие от русского языка безличные предложения в арабском языке не имеют широкого распространения. Сказуемое в таких предложениях выражено страдательным залогом глагола в форме 3-го лица мужского рода единственного числа или причастием.

Считается /известно/, что он большой ученый.	يُعْتَبَرُ من المعروف انه عالم كبير .
В этой статье говорится о последних событиях в Египте.	يُقَالُ فى هذه المقالة عن الحوادث الاخيرة فى مصر .
В последней передаче говорилось о Суэцком канале.	قِيلَ فى الاذاعة الاخيرة عن قناة السويس .
Написано карандашом.	كُتِبَ بالقلم .

Предложения типа русских "Сегодня холодно", "Становится тепло" и т.п., которые употребляются для обозначения явлений природы, погоды могут быть также переданы безличным предложением с формальным подлежащим – الدنيا :

الدنيا برد اليوم "Сегодня холодно /букв. Мир – холод сегодня/,

تصير الدنيا بردا Становится холодно.

اصبحت الدنيا بردا Стало холодно.

В данном типе предложения употребляются слова: حَرٌّ "жар", "тепло", رُطُوبَةٌ "влажность", "сырость", ظَلَامٌ "мрак", "темнота" и ряд других.

§ 157. СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ С ПРИДАТОЧНЫМИ ОБРАЗА ДЕЙСТВИЯ И СРАВНЕНИЯ

Придаточные предложения образа действия отвечают на вопрос كيف ؟ "как" и присоединяются к главному предложению союзами: حَسَبَمَا "сообразно тому, что...", بِحَيْثُ "так, чтобы...", "так, что..."

Например:

Они разговаривают каждый день по-арабски столько, сколько хотят.	يتكلمون بالعربية كل يوم حَسَبَمَا يريدون .

К разряду придаточных предложений образа действия относятся предложения, которые указывают на обстоятельства, сопутствующие действию, состоянию и т.д., выраженному в главном предложении. Предложения сопутствующего действия связываются с главным бессоюзно или союзом и имеют одну из трех конструкций:

I. Начинаются глаголом настояще-будущего времени:

Он вышел, неся книгу в руке.	خرج يحمل الكتاب فى يده.

Предложения I типа выражают ситуацию, происходящую параллельно с действием главного предложения /в этом

случае они близки временным придаточным предложениям одновременности/, или указывают на намерение, цель, существующие в это время:

Он направился в Каир, чтобы сообщить своему начальнику последние новости.

توجه الى القاهرة يخبر القائد بالاخبار .

2. Начинаются глаголом прошедшего времени с частицей قد /отрицательное предложение - с لم /:

И затем, когда глаза его уже заблестели новой мыслью, он сказал.

قال وقد لمعت عيناه بفكرة اخرى .

В предложениях II типа действие придаточного предложения предшествует по времени действию главного предложения.

3. Именное предложение, вводимое союзом و :

Эти события произошли в то время, когда шла война.

جرت هذه الوقائع والحرب قائمة .

Предложения сопутствующего действия переводятся на русский язык деепричастными оборотами или придаточными предложениями времени.

С придаточными образа действия по значению сближаются придаточные сравнительные, которые определяют способ действия через сравнение или сопоставление.

Придаточные сравнительные предложения присоединяются к главному посредством союзов كَمَا "как"; "так как", "словно"; "равно как"; "так же ... как", مِثْلَمَا "подобно тому как", "точно как", "точно"; كَأَنَّ [كَأَنْ] "как будто"; "будто" /последующее имя или местоимение в винительном падеже/, مِمَّا (من + ما) "чем...", كَمَا أَنَّ=كما أَنْ "как...":

Я люблю весну так, как любит ее всякий.

احب الربيع كَمَا يُحِبُّهُ كل رجل .

Казалось, будто весь мир ожидал его приезда.

يبدو كَأَنَّ العالم كله كان ينتظر وصوله .

Сегодня погода приятнее, чем была вчера.

الطقس الطف اليوم مِمَّـا كان امس .

Придаточные образа действия и сравнения обычно относятся к сказуемому главного предложения.

Сравнительные союзы нередко присоединяют не придаточные предложения, а сравнительные обороты, которые отличаются от предложений своей структурной неполнотой:

Он жил там точно обыкновенный человек.

سكن هناك مِثْلَ رجـــل بسيط .

Если придаточное сравнительное или сравнительный оборот относятся к прилагательному в сравнительной степени, то они присоединяются к главному также посредством союза ما . Как правило, придаточные образа действия и сравнения стоят после главного предложения.

Сложные предложения этого типа могут иметь также значение количественного сопоставления, если имеют в главном предложении слова: الى حدّ "настолько", "так много"; الى درجة "в такой степени"; بمقـدار "настолько", "в таком размере", بقـــدر "столько", "в таком размере", а в придаточном - союзы: (مـا) "что", "сколько", (أَنَّ) أَنَّ "что"; "как". Например:

Она приоткрыла дверь настолько, что это позволило ей посмотреть через щель.

وقد فتحت الباب بمقدار مايسمح لها بالنظر من خـلال الفتحة .

Однако делегат очень упорствовал в занятой им позиции, настолько, что заявил, что он не может изменить ни одной буквы в своем проекте.

ولكن مندوبا كان متصلبـــا جدا فى موقفه الى حد انه اعلن انه غير مستعد للتنازل عـــن حرف واحد من مشروعه .

Лексико-грамматические упражнения

I. Проспрягайте четырехсогласные глаголы в прошедшем и настояще-будущем времени, образуйте от них масдары, действительные и страдательные причастия:

ترجم ـ زلزل ـ سيطـــــر

2. Образуйте II породу от глаголов: مركز ـ سلسل ـ دحـرج

3. Прочтите предложения. Выпишите из них глаголы и страдательные причастия производных пород и определите породу:

١) من المعروف ان الجيش السوفياتى مسلح باحدث الاسلحة .

٢) اننا نعرف حسنا ان اللغة العربية العامية تستخدم فى حيـــاة العرب اليومية .

٣) لقد ترجمت هذه المقالات من اللغة العربية الى اللغة الروسيـــة من قبل هذا المترجم الروسى .

٤) ان هؤلاء الرجال يتّهمون (обвинять ـ اتهم) بالاشتراك فـــى المؤامرة (заговор) ضد الحكومة .

٥) لقد انشئت مدينة طرابلس الغرب منذ اقل من ثلاثة آلاف عام .

٦) ان اهم الآثار التأريخيـــة فى غرب المدينة القديمة هو قـــــوس ماركوس اوريلييوس الرومانى الذى اقيم سنة ١٦٤ قبل الميلاد .

٧) تحاط المدينة القديمة بسور طويل مرتفع ما زالت اغلب اجزائـــه قائمة .

٨) تنقسم كل المدن العربية الى المدينة الجديدة والمدينة القديمة .

٩) لقد اعدت اجزاء عديدة من المدينة القديمة حاليا لتكون متحفـــا للتأريخ الليبى .

١٠) حدثنى احد رفقائى ان البرنامج الانجليزى يذاع بمحطة الاذاعة الليبية ساعة واحدة فى كل مساء فقط .

4. Образуйте страдательные причастия от глаголов:

اطلق ـ طور ـ استعمل ـ بين ـ ارسل ـ سمى .

5. Проспрягайте глаголы в настояще-будущем и прошедшем времени:

القى ـ استقبـــل ـ انتـــج

6. Проспрягайте глагол استولى على "овладевать чем-либо", "захватывать что-либо" в усеченной форме и сослагательном наклонении. Образуйте действительные и страдательные причастия.

7. Переведите предложения, обращая внимание на категорию состояния имени:

I. Население АРЕ составляет в настоящее время более 40 миллионов человек. 2. Один студент сказал мне, что в Москву в ближайшие дни прибудет делегация торговой палаты Алжира. 3. После окончания военного училища он стал офицером Советской Армии. 4. У меня есть интересная книга, в которой описываются нравы и обычаи арабов. 5. Климат Ливии неустойчивый: зима там короткая и ветреная, а лето довольно жаркое. 6. Когда ему было I8 лет, он уже хорошо знал английский и французский языки. 7. Когда он получил квартиру, мы подарили ему большую красивую картину.

8. Прочтите предложения, обращая внимание на употребление имени в неопределнном состоянии:

١) تنطوى مدينة طرابلس على اقليات اجنبية عديدة بها جاليـــــة مصرية مثقفة .

٢) ان "هنا طرابلس" نشرة شهرية اقتصادية تصدرها غرفة التجـارة والصناعة والزراعة بطرابلس .

٣) يدور حول الحى القديم من المدينة سور طويل مرتفع ما زالـــت اغلب اجزائه قائمة .

٤) اصبحت مصر بلادا مستقلة فى سنة ١٩٥٢ نتيجة للثورة الشعبية.

٥) من المعروف ان مناخ طرابلس مناسب ولكنه ليس مستقرا .

٦) لكل مواطن سوفياتى حق فى العمل والتعليم المجانى والراحة .

٧) عندما كان عمرى سبع سنوات اخذت اتعلم فى المدرسة الثانوية .

9. Образуйте масдары и причастия от глаголов, переведите их и объясните особенности образования:

استوقف ـ استـــورد

10. Прочтите и определите корень слов:

القاضى ـ الداعى ـ ميلاد ـ يسار ـ ايقاظ ـ وفى ـ بين ـ مهدى ـ صفاء ـ قائم ـ قصائد ـ اعداء

11. Прочтите слова и объясните употребление "хамзы":

ثراء ـ بائع ـ مسائل ـ فضائل ـ ثائر ـ انشاء ـ سائد ـ سائل ـ زافر ـ جائز .

12. Образуйте масдары от глаголов:

اعلى ـ اجرى ـ اهدى ـ امضى ـ اعطى ـ اقصى

13. Прочтите предложения, обращая внимание на употребление альтернативных союзов. Поставьте вопросы к предложениям:

١) انى اقرأ كل صباح اما الجرائد الانجليزية اما الجرائد العربية .

٢) ان كل بلاد عربية اما كبيرها او صغيرها تسعى الى (стремиться) الحصول على الاستقلال الاقتصادى .

٣) فى يوم الاحد القادم اما ان اذهب الى ضواحى المدينة وامـــا ان ازور متحف الجيش السوفياتى .

٤) اصبح من المعروف انه يشترك فى هذا الاجتماع اما رئيس الحكومة اما نائبه (заместитель).

٥) قرأت فى احدى الكتب انه تذيع محطة اذاعة محلية برامج امـــا عربية اما انجليزية .

I4. Переведите предложения, обращая внимание на употребление слова مثل . Сделайте их синтаксический анализ:

١) ان اليمن مثل غيرها من بلدان الجزيرة العربية بلاد زراعية ليست فيها صناعة حديثة .

٢) انني لم ازر مثل هذه البلاد ولكنني زرت بلدان الشرق المختلفة.

٣) ان سوريا مثل الدول العربية الاخرى تشتهر بصناعاتها المحلية.

٤) ان محطة الاذاعة المحلية في طرابلس مثل المحطة المصرية تذيع كثيرا من الافلام والبرامج الاجنبية .

٥) ان العراق مثل مصر وسوريا ولبنان اصبحت بلدا مستقلا منذ وقت قريب .

٦) لقد اشترك ابي في الحرب الوطنية العظمى مثل كثير من المواطنين السوفييت من اولها حتى آخرها .

I5. Переведите предложения, обращая внимание на употребление альтернативных союзов и слова مثل :

I. Город Каир, как и многие другие арабские города, делится на старую и новую части. 2. В этом новом современном здании будет расположено либо министерство иностранных дел, либо центральный государственный банк. 3. Климат Египта, как и Сирии, умеренный, однако не очень устойчивый. 4. После окончания института мне хотелось бы поехать либо в НДРЙ, либо в Сирию или в Ливан. 5. После занятий мы либо пойдем смотреть новый фильм об арабских исторических памятниках, либо пойдем в Музей народов Востока. 6. Как и он, я изучаю арабский язык два года, однако он намного лучше меня умеет читать и говорить по-арабски. 7. Все арабские страны - большие или малые - являются в настоящее время в основном аграрными, а промышленность в них развита недостаточно. 8. Проблема независимости, как политиче-

ской, так и экономической, является одной из жизненно важных проблем стран Востока. 9. Каждый день мы получаем много газет либо на арабском, либо на английском языке.

I6. Прочтите и переведите предложения, обращая внимание на оформление безличных предложений:

١) اذا زرت ليبيا عرفت انه يوجد فيها عاصمتان وهما مدينة طرابلس الغرب ومدينة بنغازى .

٢) لا شك ان جمهورية اليمن الديموقراطية الشعبية هى اكثر البلدان العربية تقدما فى ايامنا هذه .

٣) كتب فى هذه المقالة ان عدد سكان مصر ازداد فى السنوات الاخيرة بكثير .

٤) قال لنا المعلم انه يجب القيام بهذه التمارين الثلاثة من كل بد .

٥) اذيع بمحطة التلفزيون السوفياتى انه سيصل رئيس الحكومة العراقية الى موسكو فى الاسبوع القادم .

٦) من الممكن انه كان يسكن فى هذه البلاد كثيرا من السنوات اذ (так как) يعرف تأريخها وآثارها التأريخية حسنا جدا .

٧) قيل فى نشرة الاخبار الاخيرة انه سيحتفل الشعب الليبى غدا بعيده الوطنى وهو عيد الاستقلال .

٨) اذا شاهدت هذا الفلم عرفت كثيرا من تأريخ المدن العربية .

٩) عندما سألت منه سيجارة (сигарета) قال لى لا يجوز التدخين هنا .

I7. Переведите предложения:

I. Говорили, чтобы ты обязательно присутствовал на этом собрании. 2. Очень жаль, что к сегодняшнему дню ты не выполнил задание. 3. Возможно, что в ближайшее время мой товарищ поедет в одну из арабских стран. 4. В последней радиопередаче, которую я вчера слышал, говорилось, что правительство Арабской Республики Египет будет проводить реконструкцию Суэцкого канала. 5. Говорят,

что он хорошо знает арабский язык, а в действительности он изучил лишь его основы. 6. Мы полагали, что он прибыл с Ближнего Востока, а он, как стало известно, прибыл из Индии. 7. Несомненно, этот вопрос заинтересует многих востоковедов (مستشـرق) , и особенно арабистов (مستعـرب) . 8. Идешь по городу и видишь огромные здания, сады, магазины, театры, музеи и правительственные учреждения (دوائـر) . 9. Ты заходишь в библиотеку и спрашиваешь нужную книгу. Тебе отвечают: "Зайдите, пожалуйста, за этой книгой завтра". I0. Если посетишь этот город, увидишь, что это один из красивейших городов Средней Азии. II. Сегодня жарко, завтра будет еще жарче.

I8. Подберите русские эквиваленты для арабских выражений. Составьте предложения с выражениями:

من الخطاء ان الحق ان

حقـــا ان العجب ان

I9. Прочтите предложения, обращая внимание на интонацию, и переведите их, учитывая особенности построения придаточных образа действия:

١) كان هذا الضابط يسكن فى العالم العربى عدة سنوات بحيـــث يعرف تأريخها واقتصادها حسنا جدا .

٢) بعد الحصول الاستقلال اخذت هذه البلاد تنشىء صناعة جديدة كما اخذت تقوم باصلاحات (реформы) اجتماعية كثيرة.

٣) حدثنا عن الحوادث الاخيرة فى الشرق العربى كانه سكن هنـاك سنوات طويلة .

٤) تعلم هذا الطالب فى المدرسة الثانوية جيدا ولذلك يعـــرف اللغة الانجليزية احسن مما نعرفها بكثير .

٥) ان الاتحاد السوفياتى سيقدم مساعدة كبيرة الى البلدان العربيـة لان تصبح هذه البلدان مستقلة اقتصاديا تماما .

٦) كتبت الجرائد انه ستجرى فى ملعب لينين فى هذه السنة المباريات الدولية الكبرى مثلما جرت فى السنوات الاخيرة .

٧) ان مدينة طرابلس تشتهر بآثارها التأريخية وصناعاتها المحلية كما تشتهر بها البلدان العربية الاخرى .

٨) كان اسماعيل مسرورا الى درجة ان كلمات ابى حميد لم تبلغه .

٩) فى المساء احست عندما رأت فتاة ابنها كانها رأتها من قبل .

20. Переведите предложения, употребляя союзы, вводящие придаточные предложения образа действия:

I. Он рассказал нам о Триполи так, что этот город стал нам знаком. 2. Я буду читать этот текст, пока не буду знать его хорошо. 3. Жители Ирака занимаются животноводством, насколько им позволяют условия страны. 4.Молодежь Сирии боролась за свои права так же, как она боролась за независимость своей родины. 5. Мы знаем сейчас об этих событиях намного больше, чем знаешь ты, так как ты не присутствовал на этой интересной лекции. 6.Они встретили нас очень хорошо, как будто мы были их старыми знакомыми. 7. Он прочитал столько книг по истории Египта, что знает очень хорошо о всех его исторических памятниках.

2I. Прочтите предложения и сделайте их грамматический анализ:

١) ما ان قام بالواجب المدرسى حتى جاءه رفيقه .

٢) فلو عرف اللغة العربية لقرأ الجرائد العربية .

٣) هو من يعرفه كل الناس .

٤) انا الذى تعرفنى منذ زمن طويل .

٥) من الممكن انه سيجىء غدا .

٦) هذا ما لا تنساه ابدا .

٧) هم من يناضلون فى سبيل السلم . لا شك ان حركة/движение/ السلم سوف تتسع فى جميع انحاء العالم .

٨) وصل الينا يوم كنت مشغولا جدا .

٩) بعد غداء خرج يتنزه فى الحديقة .

١٠) يا عمال العالم كله اتحدوا !

١١) عاشت السلم وصداقة بين كل الشعوب !

22. Переведите предложения, обращая внимание на употребление количественных числительных и сделайте их синтаксический анализ:

١) ابتدأت الحرب الوطنية العظمى عندما كان عمرابى عشرين سنه ونيفا .

٢) بعد الدروس ذهب بعض الطلاب الى قاعة المطالعة وبعضهم الى متحف الجيش السوفياتى .

٣) بعد تحقيق مشروع السنوات الخمس يقوم شعبنا بخطوة جديدة فى بناء الشيوعية فى بلادنا .

٤) جاء فى الصحف انه اشترك فى هذا الاجتماع الجماهيرى ثلاثة آلاف رجل ونيف .

٥) لقد حضر هذه الحفلة بضعة رجال الحكومة الكبار ورجال العلم والفن وقادة الجيش .

23. Переведите предложения:

1. Во время отпуска мы провели несколько дней в Средней Азии и познакомились там с ее крупнейшими городами. 2. Когда я спросил этого офицера о его возрасте, он сказал мне: "Мне больше 30 лет". 3. В результате осуществления предвоенных пятилеток советский народ построил основы социализма в нашей стране. 4. В прошлом году мы смотрели в кинотеатре "Ударник" некоторые арабские фильмы. 5. Эти три студента около пяти лет жили в Ираке и сейчас свободно разговаривают на арабском литературном языке и иракском диалекте. 6. Посмотри на этих четырех девушек. Они студентки пятого курса нашего института.

Текст

الطبقة العاملة ونضالهـــا

من اهم ما يميز اليوم الوضع الداخلى فى هذه البلاد هو ما تقوم به الطبقة العاملة ونقاباتها ومعها مختلف فئات الشغيلة والفلاحيـــن والمزارعين الصغار والمنتجين والمستخدمين والموظفين الصغار مـــــن نضال ومعارك اضرابية ضد غلاء المعيشة بسبب تحكم الشركات الاحتكارية باسعار قوت الشعب وحاجياته الضرورية وفى سبيل زيادة الأجور ١٥ بالمائة وجعل الحد الادنى للاجرة. ومن اجل تحقيق مطالبـــــها المعيشية الاخرى.

ان المعركة ضد غلاء المعيشة فى سبيل زيادة فعلية للأجور قـــد ارتدت طابعا من الاهمية البالغة والحدة الشديدة على نطاق النضال العمالى والنقابى والشعبى وعلى مستوى الحكومة والمجلس النيابى. فقد جاءت هذه المعركة بعد سلسلة من اضرابات فئات الشغيلة المختلفـة لتبلور تصادم مصالح الجماهير الكادحة والمنتجة باطماع وجشع الطغمة البنكية ـ الاحتكارية ـ التجارية التى تقاوم بواسطة ممثليها العديديـــن فى البرلمان والحكومة وخارجهما تحقيق المطالب المعقولة والمشروعـــة لعشرات الألوف من العمال والمستخدمين الذيـــن يتألمـــون من غلاء المعيشة وارتفاع اسعار الحاجيات الضرورية.

وقبل ذلك باشهر قليلة اضطر ألوف المعلمين فى جميع مـــــدن ومناطق البلاد لاعلان الاضراب دفاعا عن مطالبهم برفع الأجور وبالحصول على درجات الترقية التى يستحقونها والغاء الضرائب الثقيلة وشهـــدت البلاد اضراب عمال ومستخدمى شركات البترول الذى امتد اسابيـــــع طويلة وهدد بشل حركة النقل الداخلى والخارجى وخصوصا الطيـــران. وكانت مطالب المضربين تتعلق كذلك بزيادة الأجور والترقية. كما ان هناك فئات اخرى من العمال والمستخدمين هددت باللجوء البـــــى الاضراب اذا لم تلب مطالبها المشروعة.

بعد تشديد هذا النضال اصدرت الدولة قانونا للضمان الاجتماعى وعلى الرغم من ان القانون يتضمن عددا من النصوص المنافية للديموقراطية ولا يؤمن كل ما يسعى اليه العمال .

فالطبقة العاملة يزداد دورها فى حياة البلاد سواء من حيث نموها العددى ام من حيث ارتفاع وزنها الاجتماعى .

ويدرك العمال اكثر فاكثر خلال المعارك النضالية التى يخوضونها الاسباب الحقيقية التى تعرقل وحدة حركتهم النقابية وتطورها .

كلمات وعبارات

отличать, выделять	مَيَّزَ	объявлять забастовку	أَعْلَنَ اضرابًا
положение	وَضْعٌ (أَوْضَاعٌ)	забастовочный	إِضْرَابِيٌّ
внутреннее положение	وضع داخلىٌّ	дороговизна	غَلَاءٌ
положение отличается	يُمَيِّزُ الوضعُ ب	жизнь	مَعِيشَةٌ
профсоюз	نِقَابَةٌ (ات)	дороговизна жизни	غلاء المَعِيشة
рабочий класс	الطَّبَقَةُ العَامِلَةُ	господство	تَحَكُّمٌ بـ
группа, слой	فِئَةٌ (ات)	компания	شَرِكَةٌ (ات)
трудящиеся	شَغِيلَةٌ	монополия	إِحْتِكَارٌ (ات)
фермер, земледелец	مُزَارِعٌ (ـ ون)	цена, стоимость	سِعْرٌ (أَسْعَارٌ)
производитель	مُنْتِجٌ (ـ ون)	продукт питания, пища	قُوتٌ (أَقْوَاتٌ)
чиновник	مُوَظَّفٌ (ون)	предметы первой необходимости	حَاجِيَاتٌ
забастовка	إِضْرَابٌ (ات) عن العمل	необходимый	ضَرُورِيٌّ
всеобщая забастовка	اضراب عَامٌّ		

/"Я пришел к другу". / جئت الى الصديـــق

В сочетании с предлогом ب глагол جـاء выступает в значении "приносить" /о предметах/, "приводить" /о живом существе/:

Я принес книгу. جئت بالكتاب .

Он привел друга. جاء بالصديق .

Упражнения к тексту

24. Прочтите, перепишите и огласуйте текст.

25. Ответьте на вопросы:

١) ما يميز الوضع الداخلى فى هذه البلاد اليوم؟

٢) من اجل ما تناضل الطبقة العاملة وكل فئات الشعب؟

٣) اى طابع ارتدت المعركة الطبقية فى البلد ؟

٤) بعد ما ابتدأت هذه المعركة؟

٥) بما طالب ألوف المعلمين خلال اضرابهم؟

٦) ما هى الاضرابات الاخرى التى شاهدتها البلاد قبل ذلك؟

٧) بما كانت مطالب المضربين متعلقة ايضا ؟

٨) ما هو قانون اصدرته الحكومة بعد تشديد المعركة الطبقية؟

٩) ماذا يعنى صدور هذا القانون للطبقة العاملة فى هذه البلاد ؟

١٠) ما هو دور الطبقة العاملة فى حياة البلاد ؟

١١) ماذا يدرك العمال خلال المعارك النضالية التى يخوضونها ؟

١٢) ماذا يمكنك ان تتحدث عن النضال الطبقى فى البلدان الرأسمالية؟

26. Скажите по-арабски:

внутренне положение; рабочий класс; слои народа; объявлять забастовку; необходимые потребности; увеличение зарплаты; минимум заработной платы; бороться за осуществление требований; в сфере профсоюзной борьбы; на уровне правительства; монополистическая группировка; страдать от дороговизны жизни; ликвидация тяжелых налогов; парализовать движение транспорта; угрожать чем-

либо; быть связанным с чем-либо; прибегнуть к забастовке; удовлетворять законное требование; издавать закон; антидемократичный; общественный вес; осознавать что-либо; препятствовать единству профсоюзного движения.

27. Прочтите и переведите слова и словосочетания. Составьте с ними десять предложений:

ميز ـ مختلف فئات الشغيلة ـ مزارعون صغار ـ معركة اضرابيـــــة ـ تحكم الشركات الاحتكارية باسعار قوت الشعب ـ جعل الحد الادنـى للاجرة ١٧٥ ل . ل. ـ ناضل من اجل تحقيق المطالب المعيشيـــة ـ ارتدى طابعا من الاهمية البالغة ـ على نطاق النضال العمالى والنقابى ـ على مستوى المجلس النيابى ـ تصادم مصالح الجماهير والطغمـــة البنكية الاحتكارية ـ قاوم تحقيق المطالب المعقولة والمشروعة ـ ارتفـــاع اسعار الحاجيات الضرورية ـ اضطر الى اعلان الاضراب ـ حصل علـــى درجات الترقية ـ شهد اضرابات ـ امتد اسابيع طويلة ـ هدد بشـــل حركة النقل ـ لجأ الى ـ لبى مطالب الكادحين ـ اصدر قانونا ـ امـــن ما سعى اليه العمال ـ ارتفاع الوزن الاجتماعى ـ وحدة الحركة العمالية.

28. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами и словосочетаниями:

الطبقة العاملة ـ وضع ـ ضرائب ثقيلة ـ اجور ـ ترقية ـ اضراب ـ شغيلة ـ شركات ـ معيشة ـ بالغ ـ طابع ـ الحد الادنى .

١) سمعت امـس محاضرة ممتعة عن ... الداخلى فى لبنان.

٢) وقيل فى المحاضرة انه تناضل ... من اجل رفع ... والغاء ... .

٣) وفى نهاية السنة الماضية اعلن معلمو المدارس ... عامـــا وطالبوا بالحصول على درجات ... .

٤) وتقدم مختلف فئات ... ضد غلاء ... وضد تحكـــم ... الاحتكارية الاجنبية.

٥) وارتدى هذا النضال ... من الاهمية ... .

٦) عرفت من المحاضرة انه طالب العمال والمستخدمون والموظفون الصغار بجعل ... للاجرة.

29. Прочтите и переведите предложения:

١) يتألم الشعب فى هذه البلاد من ضغط (гнет) الرأسماليين والملاكين الكبار .

٢) تناضل الطبقة العاملة للبلدان الرأسمالية من اجل رفع الاجور وفى سبيل ابسط حقوقها الديموقراطية والغاء الضرائب الثقيلة .

٣) يتميز الوضع الداخلى فى البلدان المستعمرة والتابعة (зависимый) بتشديد نضال كل فئات الشغيلة ضد جشع الطغمة البنكية الاحتكارية التى تقاوم تحقيق مطالبها المعقولة والمشروعة .

٤) توحد الشعوب العربية صفوفها فى نضالها ضد الاستعمار العالمى .

٥) كتبت الجرائد اليومية انه ابتدأ فى الولايات المتحدة اكبر اضراب لعمال شركات النقل وهو يهدد بشل حركة النقل الداخلى والخارجى .

٦) نتيجة لتوسيع الحركة العمالية والنقابية فى البلدان العربية يزداد دور الطبقة العاملة فى حياة البلاد سواء من حيث نموها العددى ام من حيث ارتفاع وزنها الاجتماعى .

٧) بعد ان اصدرت الحكومة الانجليزية عددا من القوانين المثافية للحركة العمالية اضطر عمال كثير من المصانع والمعامل لاعلان الاضراب العام لمدة ثمان واربعين ساعة .

30. Переведите предложения:

I. Современное положение в стране характеризуется усилением классовой борьбы среди различных слоев трудящихся, в результате чего возрастает вес и роль рабочего

класса и его профсоюзов. 2. Повышение заработной платы, ликвидация тяжелых налогов, получение заслуженного продвижения по службе - вот те требования, которые были выдвинуты в недавней забастовке учителей страны. 3. Борьба народов арабских стран направлена прежде всего против господства монополистических компаний и банков, которые препятствуют через посредство своих представителей в различных международных организациях осуществлению законных и справедливых требований трудящихся масс. 4. Политика повышения цен на продукты питания и предметы первой необходимости приводит к усилению борьбы рабочего класса за установление минимума заработной платы, за ликвидацию тяжелых налогов. 5. Борьба против дороговизны жизни принимает классовый характер и остроту, потому что трудящиеся массы всех капиталистических стран хотят жить в лучших условиях, чем они живут сейчас. 6. По стране прокатилась волна забастовок, в которых участвовали рабочие мелких предприятий, служащие, чиновники и фермеры. 7. Участники забастовки заявили, что, если не будут удовлетворены их законные и справедливые требования, они будут продолжать борьбу. 8. Обострение классовой и профсоюзной борьбы вынудило правительство этой страны издать закон о социальном страховании, однако этот закон не удовлетворяет всех требований рабочих. 9. Праздник I Мая - праздник трудящихся всего мира, борющихся за осуществление своих общих целей и единство рабочего и профсоюзного движения.

3I. Заполните пропуски соответствующими предлогами, где это необходимо:

١) اعلن عمال الموانئ الانجليز اضرابا احتجاجا ... ارتفـــــاع اسعار غلاء المعيشة .

٢) وطالبوا ... رفع الاجور والغاء الضرائب الثقيلة .

٣) وجدير بالذكر انه يهدد الاضراب ... شل عمل الموانـــــئ الانجليزية الرئيسية .

٤) ولجأ اصحاب العمل ... المجادثات مع ممثلى العمال .

٥) يتحكم الرأسمال الاجنبى فى بعض البلاد الافريقية ... الصناعة الوطنية ... واسطة احتكاراته .

٦) تؤدى سياسة الاستعمار ... تألم مئات الوف من الناس ... اسعار عالية للحاجيات الضرورية .

32. Подберите синонимы к словам и выражениям:

موقف ـ سعر ـ تصفية ـ حال دون ـ كادحون ـ لازم ـ ارتباط ب ـ فى سبيل ـ مستوى الحياة ـ له طابع ـ تألف من ـ نقطة ـ سيطرة على ـ قانونى ـ ضمن ـ مجلس نيابى .

33. Подберите антонимы к словам и выражениям:

الحد الادنى ـ تخفيض ـ حصل على ـ جاء ـ تسهيل

34. Определите форму слов и с помощью словаря выделите их корень:

داخلى ـ نقابات ـ فئات ـ صغار ـ معارك ـ غلاء ـ معيشة ـ تحكم ـ احتكارية ـ حاجيات ـ ضرائب ـ مستوى ـ زيادة ـ مجلس ـ تبلور ـ سلسلة ـ تصادم ـ اضراب ـ ترقية ـ خصوصا ـ مشروع ـ تطور ـ ضمان ـ حياة

35. Прочтите сочетания слов, обращая внимание на полную и усеченную форму слова:

الوضع الداخلى ـ الطبقة العاملة ـ مختلف فئات الشغيلة ـ الحاجيات الضرورية ـ معارك اضرابية ـ غلاء المعيشة ـ الشركات الاحتكارية ـ زيادة الاجور ـ مصالح العمال ـ مستوى المعيشة .

36. Прочтите диалог:

ـ يا حمدى

ـ نعم؟

ـ سمعت امس محاضرة فى نادى الجامعة عن الوضع العربى والدولى .

ـ هل قيل فى المحاضرة شىء جديد عن نضال الطبقة العاملة فى الدول الرأسمالية.

ـ نعم . قال الاستاذ الذى القى المحاضرة ان مختلف فئـــات الناس العرب يقومون ضد تحكم الرأسماليين فى بلادهم .

ـ ومن يشترك فى هذا النضال؟

ـ يناضل العمال والمزارعون والمستخدمون والموظفون ضد الرأسمالية بواسطة الاضرابات .

ـ هل عندك معلومات عن اضرابات اخيرة؟

ـ نعم . مثلا اعلنت الاضرابات فى فرنسا وايطاليا واسرائيل ايضا .

ـ بما طالب مشتركو الاضرابات؟

ـ كما تعرف يتألم عدد كبير من الناس من غلاء المعيشة والضرائب الثقيلة وطالبوا برفع الاجور والغاء الضرائب الثقيلة واصدار قوانيـــن للضمان الاجتماعى .

ـ اجل . هذه المطالب مشروعة ومعقولة .

ـ صحيح . ولكن تقاوم الشركات الاحتكارية الاجنبية تلبية هـــذه المطالب ولذا يشتد النضال بين الطبقات الرأسمالية الرجعية والطبقة العاملة.

37. Переведите диалог:

- Значит, ты тоже был вчера в международном студенческом клубе?

- Да, был.

- А почему я тебя не видел?

- Я сидел за третьим столом, справа от входа.

- А я сидел слева, впереди своих друзей, которые недавно вернулись из-за границы.

- Что они рассказали тебе о положении в стране? Ведь ты не был на родине больше года. Не так ли?

- Да, я покинул страну полтора года тому назад. Друзья рассказали мне, что усиливается борьба рабочего класса против иностранных монополистических компаний, банков и вообще против господства империалистов.

- Какие требования выдвигают рабочие?

- В забастовках участвуют не только рабочие, но и

служащие, чиновники и фермеры. Они требуют отмены тяжелых налогов, повышения заработной платы, установления ее минимума.

- Скажите, а возможно удовлетворить все эти требования бастующих без (بدون) полной ликвидации иностранных банков и компаний?

- Алчность и жадность торгово-монополистической клики не знает границ. Она имеет своих представителей в парламенте, в правительстве и других организациях. Поэтому нам предстоит длительная и тяжелая борьба.

- Я читал в газетах, что достигнуты первые успехи в в этой борьбе.

- Да, ты прав. Первые победы уже есть. Например, правительство издало закон о социальном страховании. Но рабочий класс не остановится на этом.

38. Составьте диалог, используя вопросы:

ـ هل يزداد دور الطبقة العاملة في هذه البلاد في السنوات الاخيرة؟
ـ هل ازدادت الطبقة العاملة عددا ؟
ـ هل ارتفع وزنها الاجتماعي ؟
ـ ماذا يدرك العمال نتيجة للمعارك النضالية التي يخوضونها ؟
ـ ماذا تستطيع ان تتحدث عن نضال الطبقة العاملة للبلدان العربية الاخرى ؟

39. Составьте предложения с союзами كأن ـ مثلما ـ كما ـ كان, употребляя активную лексику урока.

40. Образуйте глаголы от масдаров, объясните особенности образования и переведите их:

استيلاء ـ استيفاء ـ استيصاء ـ احتياج ـ انحياز ـ تصفية ـ الغاء ـ ازدياد ـ سعي

41. Переведите предложения:

I. Рабочий класс арабских стран является авангардом в борьбе за повышение жизненного уровня трудящихся, против дороговизны жизни, за снижение (تخفيض) цен на

предметы первой необходимости в этих странах. 2. Различные слои населения страны поддерживают (ايد) справедливые требования коммунистов о повышении заработной платы рабочим, служащим и мелким чиновникам, об издании закона о социальном страховании. 3. Борьба рабочего класса за удовлетворение экономических требований тесно связана с политической борьбой за демократию, за полную ликвидацию господства иностранных монополий и банков. 4. Движение за социальный прогресс ширится день ото дня там, где все слои населения: интеллигенция (مثقفون), служащие и другие - выступают против жадности и алчности иностранного торгово-банковского капитала, за отмену тяжелых налогов, за повышение заработной платы. 5. Период (مرحلة), в который вступили сейчас молодые африканские государства, характеризуется сплочением всех демократических сил в их борьбе против империалистов и их агрессивных (عدوانى) планов. 6. В условиях буржуазной "демократии" народные массы не пользуются элементарными (أبْسَط) свободами и правами и их законные требования не удовлетворяются со стороны господствующих реакционных классов.

42. Выпишите из текста четырехсогласные глаголы и проспрягайте их в прошедшем и настояще-будущем времени.

43. Образуйте страдательный залог от глаголов:

ارتفع ـ رقى ـ شدد ـ اصدر ـ اتخذ ـ استقال ـ اجتاز

44. Переведите предложения, обращая внимание на употребление имен в неопределенном состоянии:

١) ان الحركة النقابية فى البلدان العربية لها اهمية كبرى فى نضال الطبقة العاملة من اجل حقوقها .

٢) قبل ذلك باشهر قليلة اضطر الوف العمال فى جميع مدن ومناطق البلد لاعلان الاضراب دفاعا عن مطالبهم .

٣) لقد ارتدى اضراب عمال ومستخدمى شركات النفط طابعا جماهيريا .

٤) بعد تشديد النضال العمالى اصدرت الحكومة قانونا جديـــــدا للضمان الاجتماعى .

٥) كما ان هناك فئات اخرى من العمال والمستخدمين هددت باللجوء الى الاضراب اذا لم تلب مطالبها المشروعة .

٦) ان عدد النقابات المهنية فى البلدان العربية قبل السنـــــوات الخمسين كان قليلا جدا .

٧) ان وضع العمال فى البلدان الرأسمالية صعب جدا .

45. Переведите предложения, обращая внимание на употребление имен в неопределенном состоянии:

I. Требования, выдвинутые участниками забастовки, являются законными, так как рабочие и служащие живут в очень трудных условиях. 2. В прошлом году мой брат стал членом профсоюза работников текстильной промышленности. 3. В 1956 году египетское правительство приняло закон о национализации Суэцкого канала. 4. Членами этого профсоюза являются рабочие с завода этого района. 5. На собрании выступил также один рабочий, который рассказал о профсоюзной работе своего завода.

46. Составьте восемь предложений, используя альтернативные союзы, слово مثـل и активную лексику урока.

47. Переведите предложения, обращая внимание на оформление неопределенно-личных и безличных предложений:

I. Нет никакого сомнения в том, что рабочие в арабских странах в последние годы добились ряда важных завоеваний. 2. В этой статье говорится о том, что забастовка рабочих металлургических заводов приняла массовый характер. 3. Возможно, что делегация иракских профсоюзов прибудет в Москву завтра вечером. 4. Говорят, что требования, выдвинутые участниками забастовки, будут рассмотрены правительством. 5. В газете сообщается о том, что за последние годы жизненный уровень рабочих

значительно повысился. 6. Тебе следует обязательно посетить лекцию о проблемах рабочего и профсоюзного движения в арабских странах. 7. Если посетишь заводы этой нефтяной компании, то увидишь, что условия труда рабочих там очень тяжелые. 8. В последней передаче из Каира говорилось о том, что портовые рабочие объявили забастовку в знак протеста против агрессии Израиля против арабских стран. 9. Считается, что Суэцкий канал является одним из важнейших морских путей в этом районе мира. 10. Утром будет холодно /сыро, грязно, тепло, душно/.

48. Переведите предложения, обращая внимание на оформление придаточных предложений образа действия:

1. Рабочие и служащие нефтяных компаний продолжают сейчас вести борьбу за свои законные права так же, как они боролись и в прошлые годы. 2. Рабочие автомобильных заводов заявили, что они будут бастовать до тех пор, пока хозяева не удовлетворят их требования. 3. Я неоднократно посещал заводы этой компании, поэтому знаю о положении рабочих там намного лучше, чем кто-либо другой. 4. Забастовка рабочих и служащих приняла такой массовый характер, что хозяева компании были вынуждены удовлетворить их требования. 5. Он знал о профсоюзном и рабочем движении в этой стране так много, как будто он сам принимал в нем активное участие. 6. Борьба рабочего класса за свои законные права приняла такой размах, что правительство было вынуждено издать новый закон о труде. 7. В результате этой забастовки рабочие добились ряда новых завоеваний подобно тому, как они добивались их в прошлые годы.

49. Прочтите и перескажите:

القدس المحتلة فى ٢٤ ـ ى . ب . ا ـ قام امس ٤٠٠ عامـــــل
متعطل ـ من مستعمرة قريبة شنمونا فى الجليل الاعلى ـ بمظاهـــــرة

امام الكنيسيت (البرلمان الاسرائيلى) وكان المتظاهرون يحملون لافتات ويهتفون مطالبين بايجاد اعمال لهم ثم اتجهوا بعد ذلك الى مقر وزارة التجارة حيث استقبل وزير التجارة وفدا منهم .

وقالت وكالة "اليونيتد بريس" ان هناك ١٠ آلاف متعطل على الاقل فى عدة مستعمرات اسرائيلية وقد اجتمع رئيس الوزراء بعدد من رجال الصناعة ليبحث معهم امكان نقل بعض الصناعات الى المناطق التى تنتشر فيها البطالة .

وقد وقعت مظاهرات الجليل فى الشمال بعد مظاهرات السدود فى الجنوب التى اشتبك فيها المتظاهرون مع البوليس .

كلمات وعبارات

مُظَاهَرَةٌ (ات)	демонстрация
مُتَعَطِّلٌ	безработный
لَافِتَةٌ (ات)	плакат
هُتِفَ /и/	кричать, восклицать
أَوْجَدَ	отыскивать
أُورُشَلِيم	Иерусалим
عَلَى الأَقَلِّ	по меньше мере
بَطَالَةٌ	безработица
إِشْتَبَكَ	сталкиваться
مُسْتَعْمَرَةٌ	колония /в Израиле военные поселения/

50. Поставьте пять вопросов к упражнению 49 и ответьте на них.

5I. Перескажите по-арабски корреспонденции о забастовочном движении:

Бастуют банковские служащие

Бейрут, I8. /ТАСС/. Забастовка банковских служащих почти полностью парализовала деятельность банков Ливана. Бастует более 90 процентов всех банковских служащих страны. Они требуют увеличения зарплаты и улучшения условий жизни.

Бастуют преподаватели

Париж, 4. /Собственный корреспондент "Правды"/. Второй раз за последнюю неделю бастовали вчера по всей Франции работники профессионально-технических училищ. Процент бастующих был необычайно высок. В десятках городов работу прекратили от 80 до I00 процентов профессоров и преподавателей.

Забастовка будет продолжаться

Лондон, I0. /Собственный корреспондент "Правды"/. В течение недели заседала созданная правительством комиссия по изучению требований бастующих моряков английского торгового флота. Опубликован доклад комиссии. Идя навстречу интересам судовладельцев и под нажимом правительства, комиссия предложила, чтобы рабочая неделя моряков была сокращена только через год, в июне будущего года.

Исполком Национального профсоюза моряков решительно отверг этот доклад и решил продолжать борьбу за немедленное сокращение рабочей недели и удовлетворение остальных требований моряков.

В Ливерпуле - одном из главных английских портов - тысяча участников забастовки вчера на массовом митинге единодушно одобрила решение продолжать забастовку.

52. Подготовьте сообщение на темы: "Борьба трудящихся капиталистических стран за свои права", "Забастовочное движение в капиталистических странах", "Советский Союз- защитник интересов арабских народов".

53. Представьте себе, что ваш товарищ недавно вернулся из одной капиталистической страны. Расспросите его о промышленности этой страны, о положении рабочих и их борьбе за свои права.

54. Выучите выражения:

Предупреждение

Берегись!	إِحْذَرْ !
Опасность!	خَطَرٌ !
Смертельная опасность!	خطر مَيِّتٌ !
Опасно, не трогать!	خطر ! مَمْنُوعٌ اللَّمْسُ !
Вход воспрещен.	ممنوع الدُّخُولُ .
Осторожно, собака!	احذر الْكَلْبَ !
Купаться запрещено.	ممنوع الْاِسْتِحْمَامُ .

Урок 20

ГРАММАТИКА

§ 158. Производные формы глагола.
§ 159. Имена в определенном состоянии. Употребление определенного артикля.
§ 160. Сложноподчиненное предложение с придаточным подлежащным.
§ 161. Сложноподчиненное предложение с придаточным предикативным.
§ 162. Обороты и частицы исключения.
§ 163. Сложноподчиненное предложение с придаточным исключения.
§ 164. Частицы, требующие винительного падежа.

ТЕКСТ جولة فرقة "بيريوزكا" فى مصـــــر

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Г Р А М М А Т И К А

§ 158. ПРОИЗВОДНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА

В современном арабском литературном языке обычно используется девять производных пород - морфологических классов глагола, которые образуются от I породы посредством различных словообразующих элементов - аффиксов, прибавляемых к трех-, четырехсогласной основе.

Например: كَتَبَ "писать"; كَاتَبَ "писать кому-либо", "переписываться с кем-либо"; تَكَاتَبَ "писать друг другу", "переписываться друг с другом"; كَسَّرَ "разбивать"; إِنْكَسَرَ "быть разбитым", "разбиваться".

В производных породах порядок расположения гласных является единым для всех глаголов данной породы.

Имеется всего лишь несколько таких глагольных первообразных форм, которые могут образовать большинство производных пород от II до X /например, глаголы: لَقِيَ - قَتَلَ - قَطَعَ - قَبِلَ/. Некоторые имеют одну или две породы; среднее число производных пород достигает четырех, пяти. Иногда наблюдаются случаи, когда отсутствует первообразная форма глагола /например: أَدَّى /, а в языке употребляются только отдельные производные формы. Сосуществуя в языке, первая и производные породы развиваются независимо друг от друга; они могут настолько разойтись в своих значениях, что, несмотря на общность корня, теряют между собой всякую смысловую связь. Значение каждого глагола в производной породе следует заучивать самостоятельно, т.к. действительный точный смысл производного слова не может быть выведен и должен уточняться словарем. В зависимости от характера огласовок в настояще-будущем времени производные породы можно разбить на три группы.

П е р в а я, в которую входят II, III и IУ породы/ за "даммой" следует "касра", над префиксом - "дамма", под средней коренной - "касра"/.

В т о р а я группа состоит из У и УI пород: все огласовки, кроме конечной, "фатхи".

Т р е т ь я, которая включает УII, УIII и X породы. В этих формах средняя коренная огласована "касрой", а все предыдущие согласные, за которыми следуют гласные, - "фатхой".

Глаголы первой группы, как правило, переходны, глаголы второй и третьей групп, за небольшим исключением, - не переходны. Ниже приводится сводная таблица производных пород, в которую наряду с правильными включены неправильные глаголы, а также их масдары:

Основные формы глаголов II породы

Тип корня	Корень	Прошедшее время	Настоящее-будущее время	Масдар	Значение
Правильный	فعل	فَعَّلَ	يُفَعِّلُ	تَفْعِيلٌ	
	(علق)	عَلَّقَ	يُعَلِّقُ	تَعْلِيقٌ	комментировать
Недостаточный	(или فعو)	فَعَّى	يُفَعِّي	تَفْعِيَةٌ	
	فعي				
	(ضحى)	ضَحَّى	يُضَحِّي	تَضْحِيَةٌ	жертвовать
	(سوى)	سَوَّى	يُسَوِّي	تَسْوِيَةٌ	разрешать /проблему/

Основные формы глаголов III породы

Тип корня	Корень	Прошедшее время	Настоящее-будущее время	Масдар	Значение
Правильный	(فعل)	فَاعَلَ	يُفَاعِلُ	مُفَاعَلَةٌ فِعَالٌ	
	(سعد)	سَاعَدَ	يُسَاعِدُ	مُسَاعَدَةٌ	помогать
Недостаточный	(فعو) или (فعى)	فَاعَى	يُفَاعِي	مُفَاعَاةٌ	
	(سوى)	سَاوَى	يُسَاوِي	مُسَاوَاةٌ	равнять-ся
	(ندو)	نَادَى	يُنَادِي	مُنَادَاةٌ	призы-вать

Основные формы глаголов IV породы

Тип корня	Корень	Прошедшее время	Настоящее-будущее время	Масдар	Значение
Правильный	(فعل)	أَفْعَلَ	يُفْعِلُ	إِفْعَالٌ	
	(صدر)	أَصْدَرَ	يُصْدِرُ	إِصْدَارٌ	издавать
Недостаточный	(فعو) или (فعى)	أَفْعَى	يُفْعِي	إِفْعَاءٌ	
	(لقى)	أَلْقَى	يُلْقِي	إِلْقَاءٌ	бросать
	(جرى)	أَجْرَى	يُجْرِي	إِجْرَاءٌ	прово-дить, совер-шать
	(عطو)	أَعْطَى	يُعْطِي	إِعْطَاءٌ	давать

Тип корня	Корень	Прошедшее время	Настоящее-будущее время	Масдар	Значение
"Пустой"	(فيل) или (فول)	أَفَالَ	يُفِيلُ	إِفَالَةٌ	
	(ذ ي ع)	أَذَاعَ	يُذِيعُ	إِذَاعَةٌ	транслировать
	(قوم)	أَقَامَ	يُقِيمُ	إِقَامَةٌ	устанавливать
	(رود)	أَرَادَ	يُرِيدُ	إِرَادَةٌ	хотеть
Удвоенный	(فعع)	أَفَعَّ	يُفِعُّ	إِفْعَاعٌ	
	(عدد)	أَعَدَّ	يُعِدُّ	إِعْدَادٌ	подготавливать
	(صرر)	أَصَرَّ	يُصِرُّ	إِصْرَارٌ	настаивать
	(حسس)	أَحَسَّ	يُحِسُّ	إِحْسَاسٌ	чувствовать
Подобно-правильный	(وعل)	أَوْعَلَ	يُوعِلُ	إِيعَالٌ	
	(وجد)	أَوْجَدَ	يُوجِدُ	إِيجَادٌ	создавать
	(وضح)	أَوْضَحَ	يُوضِحُ	إِيضَاحٌ	разъяснять

Основные формы глаголов У породы

Тип корня	Корень	Прошедшее время	Настоящее-будущее время	Масдар	Значение
Правильный	(فعل)	تَفَعَّلَ	يَتَفَعَّلُ	تَفَعُّلٌ	
	(حدث)	تَحَدَّثَ	يَتَحَدَّثُ	تَحَدُّثٌ	разговаривать
Недостаточный	(فعو) или (فعي)	تَفَعَّى	يَتَفَعَّى	تَفَعٍّ التفعي	
	(حدى)	تَحَدَّى	يَتَحَدَّى	تَحَدٍّ التحدي	оспаривать
	(خلو)	تَخَلَّى	يَتَخَلَّى	تَخَلٍّ التخلي	освобождаться
	(لقى)	تَلَقَّى	يَتَلَقَّى	تَلَقٍّ التلقي	получать

Основные формы глаголов УI породы

Тип корня	Корень	Прошедшее время	Настоящее-будущее время	Масдар	Значение
Правильный	(فعل)	تَفَاعَلَ	يَتَفَاعَلُ	تَفَاعُلٌ	
	(عون)	تَعَاوَنَ	يَتَعَاوَنُ	تَعَاوُنٌ	взаимодействовать
Недостаточный	(فعو) или (فعي)	تَفَاعَى	يَتَفَاعَى	تَفَاعٍ التفاعي	
	(لقى)	تَلَاقَى	يَتَلَاقَى	تَلَاقٍ التلاقي	встречаться
	(ولى)	تَوَالَى	يَتَوَالَى	تَوَالٍ التوالي	следовать

Тип корня	Корень	Прошедшее время	Настоящее-будущее время	Масдар	Значение
	(دعو)	تَدَاعَى	يَتَدَاعَى	تَدَاعٍ التداعِي	развалиться, раскалываться

Основные формы глаголов VII породы

Тип корня	Корень	Прошедшее время	Настоящее-будущее время	Масдар	Значение
Правильный	(فعل)	إِنْفَعَلَ	يَنْفَعِلُ	إِنْفِعَالٌ	
	(صرف)	أَنْصَرَفَ	يَنْصَرِفُ	إِنْصِرَافٌ	начинать
Недостаточный	(فعو или فعي) (حنى)	إِنْفَعَى	يَنْفَعِي	إِنْفِعَاءٌ	
		إِنْحَنَى	يَنْحَنِي	إِنْحِنَاءٌ	склонять-ся
"Пустой"	(فيل или فول)	إِنْفَالَ	يَنْفَالُ	إِنْفِيَالٌ	
	(حوز)	إِنْحَازَ	يَنْحَازُ	إِنْحِيَازٌ	присоединяться к кому-либо, чему-либо
	(سيب)	إِنْسَابَ	يَنْسَابُ	إِنْسِيَابٌ	течь
Удвоенный	(فعع)	إِنْفَعَّ	يَنْفَعُّ	إِنْفِعَاعٌ	
	(ضمم)	إِنْضَمَّ	يَنْضَمُّ	إِنْضِمَامٌ	присоединяться

Основные формы глаголов VIII породы

Тип корня	Корень	Прошедшее время	Настоящее-будущее время	Масдар	Значение
Правильный	(فعل)	اِفْتَعَلَ	يَفْتَعِلُ	اِفْتِعَالٌ	
	(شرك)	اِشْتَرَكَ	يَشْتَرِكُ	اِشْتِرَاكٌ	участвовать
Недостаточный	(فعو) или (فعي)	اِفْتَعَى	يَفْتَعِي	اِفْتِعَاءٌ	
	(نهى)	اِنْتَهَى	يَنْتَهِي	اِنْتِهَاءٌ	кончать
	(عدو)	اِعْتَدَى	يَعْتَدِي	اِعْتِدَاءٌ	совершать агрессию
	(لقى)	اِلْتَقَى	يَلْتَقِي	اِلْتِقَاءٌ	встречаться
"Пустой"	(فيل) или (فول)	اِفْتَالَ	يَفْتَالُ	اِفْتِيَالٌ	
	(خير)	اِخْتَارَ	يَخْتَارُ	اِخْتِيَارٌ	выбирать
	(حوج)	اِحْتَاجَ	يَحْتَاجُ	اِحْتِيَاجٌ	нуждаться
	(روح)	اِرْتَاحَ	يَرْتَاحُ	اِرْتِيَاحٌ	быть удовлетворенным
Удвоенный	(فعع)	اِفْتَعَّ	يَفْتَعُّ	اِفْتِعَاعٌ	
	(حجج)	اِحْتَجَّ	يَحْتَجُّ	اِحْتِجَاجٌ	протестовать
	(حلل)	اِحْتَلَّ	يَحْتَلُّ	اِحْتِلَالٌ	оккупировать
	(همم)	اِهْتَمَّ	يَهْتَمُّ	اِهْتِمَامٌ	интересоваться

Основные формы глаголов X породы

Тип корня	Корень	Прошедшее время	Настоящее-будущее время	Масдар	Значение
Правильный	(فعل)	اِسْتَفْعَلَ	يَسْتَفْعِلُ	اِسْتِفْعَالٌ	
	(نكر)	اِسْتَنْكَرَ	يَسْتَنْكِرُ	اِسْتِنْكَارٌ	осуждать, порицать
Недостаточный	(فعو) или (فعى)	اِسْتَفْعَى	يَسْتَفْعِي	اِسْتِفْعَاءٌ	
	(فتو)	اِسْتَفْتَى	يَسْتَفْتِي	اِسْتِفْتَاءٌ	спрашивать /мнение/
	(غنى)	اِسْتَغْنَى عن	يَسْتَغْنِي عن	اِسْتِغْنَاءٌ عن	обходиться без чего-либо
"Пустой"	(فيل) или (فول)	اِسْتَفَالَ	يَسْتَفِيلُ	اِسْتِفَالَةٌ	
	(طوع)	اِسْتَطَاعَ	يَسْتَطِيعُ	اِسْتِطَاعَةٌ	быть в состоянии
	(قيل)	اِسْتَقَالَ	يَسْتَقِيلُ	اِسْتِقَالَةٌ	уходить в отставку
	(فيد)	اِسْتَفَادَ	يَسْتَفِيدُ	اِسْتِفَادَةٌ	извлекать пользу
Удвоенный	(فعع)	اِسْتَفَعَّ	يَسْتَفِعُّ	اِسْتِفْعَاعٌ	
	(مرر)	اِسْتَمَرَّ	يَسْتَمِرُّ	اِسْتِمْرَارٌ	продолжаться
	(قلل)	اِسْتَقَلَّ	يَسْتَقِلُّ	اِسْتِقْلَالٌ	становиться независимым
	(عدد)	اِسْتَعَدَّ	يَسْتَعِدُّ	اِسْتِعْدَادٌ	быть в состоянии готовности

Тип корня	Корень	Прошедшее время	Настоящее-будущее время	Масдар	Значение
Подобно-правильный	(وعل)	إستوعل	يستوعِل	إستِيعَالٌ	
	(ورد)	إستورد	يستورِد	إستِيرَادٌ	импортировать
	(وطن)	إستوطَنَ	يستوطِنُ	إستِيطَانٌ	поселяться

§ 159. ИМЕНА В ОПРЕДЕЛЕННОМ СОСТОЯНИИ. УПОТРЕБЛЕНИЕ ОПРЕДЕЛЕННОГО АРТИКЛЯ

К именам в определенном состоянии относятся:

а/ личные , указательные, относительные местоимения: الذى ـ هذا ـ انـــــا

б/ имена существительные собственные: سوريـا "Сирия", فاطمـــة "Фатима";

в/ имена, являющиеся первым членом идафы, если второй член - имя в определенном состоянии: بيت الفـــلاح "дом крестьянина"; جيش الشعـب "армия народа";

г/ имена, имеющие при себе слитные местоимения: بدلتـــى "мой костюм"; معطفـه "его пальто"; آمالنـــا "наши надежды";

д/ имена, определенные артиклем ال : الجريدة "/эта/ газета"; البطولـــة "/этот/ героизм"; الانتصـــار "/эта/ победа".

Определенность имени отражается синтаксически /в идафе/ и морфологически. Морфологическим средством определенности служит главным образом определенный артикль ال , который является единым для всех имен /независимо от рода, числа и падежа/. Определенный артикль не принимают имена, выступающие в определенном состоянии и без артикля /см. а, б, в, г/. Употребление

определенного артикля, как и неопределенного мотивировано; оно связано как со значением имени, так и с его синтаксической функцией. Определенный артикль употребляется в следующих основных случаях:

I. Когда речь идет о предмете /лице, событии/, ранее упоминавшемся:

Там сидел /какой-то/ мужчина, затем этот мужчина поднялся и направился направо.	قعد هناك رجل ثم قام الرجل وتوجه الى جهة اليمين .

2. Когда речь идет не об отдельном конкретном предмете /лице, событии/, а о названии всего вида данных предметов: الورد زهر. "Роза - цветок".

3. Когда имя обозначает предмет, являющийся единственным в своем роде: الشمس "Солнце"; البحر الاسود "Черное море".

4. Когда имя является общеизвестным, единственным для данной ситуации:

муниципалитет /для данного города/	البلدية
университет /если он один, например, в городе/	الجامعة
директор /для данного учреждения/	المدير
квартира /для данной семьи/	الشقة

5. С именами отвлеченными, когда они обозначают общее понятие: الشجاعة "храбрость"; البطولة "героизм".

6. С именами собирательными: البشر "люди"; الذباب "мухи"; البقر "крупный рогатый скот".

7. С именем вещественным, когда подразумевается данное вещество как общее понятие или определенное количество данного вещества: الصوف "шерсть"; الحديد "железо"; القطن "хлопок".

8. Когда масдар употребляется в своем глагольном значении:. . . يجب الذهاب الى "следует идти в...";

يمكن القـــــول " нужно сказать"; اريد القيام بهذا العمـل "я хочу сделать эту работу".

9. Когда имя определено указательным местоимением, расположенным в препозиции: ذلك الرجـل "тот человек"; هذه الحـــوادث "эти события"; هؤلاء الرجـــال "эти люди".

10. Некоторые имена существительные собственные употребляются с определенным артиклем. К ним относятся названия стран, городов, рек, морей и ряд других географических названий, имена лиц и т.д.;

Советский Союз	الاتحاد السوفياتى
Ирак	العراق
Иерусалим	أَلْقُدْسُ
Евфрат	أَلْفُرَاتُ
Абдель Фаттах	عبد الفتاح

11. С именами существительными в оборотах, выражающих количественную неопределенность после слов: كثيـــر "много", بعـــض "некоторые", عـدة "несколько", قليل "мало" и предлога مـــــن (كثير من الناس"многолюден"; بعض من الرجـــــال "несколько человек"/.

12. Когда имя исчисляемое стоит перед количественным числительным: الدول الاربع الكبرى "четыре великих державы"; السنوات الخمـــس "пять лет"; الاشخاص الثلاثـــة "три человека".

13. Когда имя исчисляемое определено порядковым числительным: العدد الاول "1-й номер"; الدرس الحادى والعشـــرون "21-й урок"; الذكرى العاشرة "10-я годовщина".

14. С именем существительным, когда оно употребляется с определением, выраженным прилагательным в превосходной степени: اكبر البلدان "самая большая страна"; الدرس الاصعـب "самый трудный урок".

15. С именами после звательных частиц:

يَا ـ أَيُّهَا ـ هَيَّا (أَيُّهَا الْعُمَّالُ)

I6. С подлежащим именного предложения, чтобы отличить именное предложение от атрибутивного словосочетания: الكتاب عربـــى "книга арабская"; сравните: كتاب عربـــى "/какая-то/ арабская книга" и الكتاب العربى "арабская книга".

I7. С последним компонентом идафы /простой и сложной/, что указывает на определенность предшествующих компонентов: كتاب الطالـــب "книга студента".

§ I60. СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ С ПРИДАТОЧНЫМ ПОДЛЕЖАЩНЫМ

Подлежащное придаточное предложение выступает в сложноподчиненном предложении в функции подлежащего. В структурном отношении сложное предложение с придаточным подлежащным распадается на две части, соединенные посредством союзов أَنَّ и أَنْ "что", с порядком членов "сказуемое ⟶ подлежащее". При этом сказуемое выражено безличным оборотом, главным элементом которого является именная форма: причастие или масдар. Придаточное подлежащное называет ситуацию или явление; в нем говорится, что данное явление:

а/ возможно:

возможно, что/бы/	مِنَ ٱلْمُمْكِنِ أَنَّ
допустимо, что/бы/	مِنَ ٱلْجَائِـــزِ أَنَّ
возможно, что/бы/	مِنَ ٱلْمُحْتَمَلِ أَنَّ
можно ожидать /считать/, что/бы/	مِنَ ٱلْمُتَوَقَّعِ أَنَّ
/он/ может, чтобы	فِى إِمْكَانِهِ أَنْ
/он/ может, чтобы	بِإِمْكَانِهِ أَنْ

б/ необходимо:

необходимо, чтобы	لَا بُدَّ أَنْ
необходимо, чтобы	لَا بُدَّ مِنْ أَنْ

необходимо, чтобы	مِنَ ٱلْوَاجِبِ أَنْ
необходимо, чтобы	لِزَامٌ أَنْ
необходимо, чтобы	مِنَ ٱلضَّرُورِيِّ أَنْ
необходимо, чтобы	عَلَى أَنْ
необходимо, чтобы	أَلْمَطْلُوبُ أَنْ

в/ очевидно, несомненно:

несомненно, что	لَا شَكَّ أَنَّ
несомненно, что	لَا رَيْبَ أَنَّ
нет сомнения в том, что	مَا مِنْ شَكٍّ فِي أَنَّ مِمَّا لَا شَكَّ فِي أَنْ
действительно, что	فِي ٱلْحَقِّ أَنَّ
действительно, что	فِي ٱلْحَقِيقَةِ أَنَّ
на самом деле, что	مِنَ ٱلْحَقِّ أَنَّ
известно, что	مِنَ ٱلْمَعْرُوفِ أَنَّ
известно, что	مِنَ ٱلْمَعْلُومِ أَنَّ
факт, что	أَلْوَاقِعُ أَنَّ
очевидно, что	مِنَ ٱلْوَاضِحِ أَنَّ
определенно /решено, что/бы/	مِنَ ٱلْمُقَرَّرِ أَنَّ

После союза أَنْ , как правило, употребляется глагол в форме сослагательного наклонения; в отдельных случаях допускается употребление изъявительного наклонения прошедшего времени.

В сложных предложениях данного типа временная оценка совершаемого события /явления/ совпадает с моментом речи.

В качестве показателя времени при безличных оборотах могут употребляться вспомогательные глаголы كان ـ اصبح и т.д. в соответствующем времени. Отрицание в предложении выражается при сказуемом.

Например:

Необходимо, чтобы ты знал это. — لابد من أَنَّكَ تعرف هذا .

И сегодня даже пресса должна была признать эту победу. — اليوم كان على هذه الصحافة أَنْ تعترف بالنصر .

Он не мог отклонить предложение. — لم يكن فى امكانه أَنْ يرفض العرض .

Нет никакого сомнения в том, что положение в мире изменилось. — لا شك أَنَّ اوضاع العالـــــم قد تغيرت .

Я должен оберегать тебя. — من الواجب أَنْ اراعيك .

Требуется, чтобы ты сейчас уплатил налог. — والمطلوب أَنْ تدفع الآن الضريبة .

Арабским безличным оборотам من الممكن и т.п. соответствуют в русском языке предикативные наречия: возможно, необходимо, несомненно и т.д.

К придаточным подлежащным относятся также предложения, которые связанн с главным относительными местоимениями الذى , من и ما и раскрывают конкретное содержание относительного местоимения, выступающего в главном в функции подлежащего:

Тот, о ком он рассказал нам, мой товарищ. — فالذى حدث لنا عنه هو صديقى .

На это указывает то, что мы слышим в речах ораторов. — يدل على ذلك ما تسمـــــع من اقوال خطبائهم .

Связь придаточной и главной части осуществляется также посредством "возвращающегося местоимения", особенности которого описаны в § 117.

§ 161. СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ С ПРИДАТОЧНЫМ ПРЕДИКАТИВНЫМ

Придаточное предикативное употребляется для конкретизации сказуемого главного предложения, когда оно выражено, например, местоимением. Придаточное предикативное конкретизирует значение этого местоимения, разъясняет его содержание. Местоимение в таких предложениях конструктивно обязательно.

Придаточное предикативное выполняет в сложном предложении функцию сказуемого. Оно соединяется с главным относительными местоимениями من و.д.т и التـــى، الذى и ما или союзом أَنَّ :

Я тот, кто любит тебя.	انا الذى احبك .
И он добавил, что Саудовская Аравия - вот кто поддерживает монархистов.	واضاف ان السعودية هى التى تدعم الملكيين .
Коммунист тот, кто жертвует собой во имя своего народа.	ان الشيوعى من يشهد لاجل شعبه .
Это то, что мы никогда не забудем.	هذا ما لاننساه ابدا .

В предложении السعودية هى التى تدعم الملكيين местоимение هى 3-го лица выступает как разделительное местоимение /см. § 24 об именном предложении/; без него предложение с التـى будет придаточным определительным:

Саудовская Аравия, которая ... السعودية التى

При переводе придаточных предикативных и подлежащных, в которых относительное местоимение не имеет соотносительных слов в главном предложении, следует учитывать, что в русском языке им, как правило, соответствуют такие предложения, где в главном сказуемое или подлежащее выражено определительными и указательными местоимениями "тот /та, те/", "каждый", "все", "всякий", "любой", "тот", а придаточное вводится союзами и союзными словами "кто , "что", "который", "чей" и т.д.

§ 162. ОБОРОТЫ И ЧАСТИЦЫ ИСКЛЮЧЕНИЯ

Оборот исключения употребляется после частицы إلاّ "если не", "исключая", "кроме", когда надо подчеркнуть нераспространение действия на какие-либо предметы или лица.

Оборот исключения употребляется в утвердительных и в отрицательных предложениях.

I. Если предложение утвердительное, то исключаемое имя ставится в винительном падеже:

За исключением преподавателей, все присутствующие ушли.	خرج كل الحاضرين إلاّ المدرسين.
Все ушли, кроме преподавателей.	خرج الجميع إلاّ المدرسين.

2. Если предложение отрицательное, то:

а/ когда понятие, из которого исключают, в препозиции, исключаемое может стоять в том же падеже, что и имя, из которого исключают, или в винительном:

Из детей присутствовал только Хасан. /букв. Дети не присутствовали, за исключением Хасана/.	ما حضر التلامذة إلاّ حَسَنٌ

б/ когда отсутствует понятие, из которого исключают, частица исключения не управляет, т.е. падежная форма исключаемого имени зависит от глагола, предшествующего частице исключения:

Не осталось никого, кроме Хасана.	ما بقي إلاّ حَسَنٌ
Я видел только Хасана.	ما رأيت إلاّ حسنًا.

В отрицательном предложении оборот исключения соответствует русским выделительным оборотам с "только", "всего лишь". Понятие, из которого исключают, нередко выражается словом احد "кто-то", "один":

Никто не пришел, кроме Хасана.	ما جاء احد إلاّ حسنٌ.

Я никого не встретил, кроме Хасана. ما لقيت احدا إلاّ حسنًا .

Правила употребления оборота исключения /падежа исключаемого/ можно представить в виде таблицы:

Место имени, из которого исключают	Утвердительное предложение	Отрицательное предложение
Имя в предложении не выражено		الا - не управляет. Исключаемое имя стоит в падеже, который определяется местом исключаемого в предложении
В препозиции	Винительный	Винительный /или в падеже, общем с падежом имени, из которого исключают/
В постпозиции	Винительный	Винительный /или именительный/

Исключение выражается также частицами (حروف الاستثناء) غيـــــر "кроме", "помимо"; عَـدَا "кроме", "исключая", سِوَى "кроме"; после них исключаемое имя ставится в родительном падеже:

Остался только Хасан. ما بقي غير حسنٍ .

Пришли все товарищи, кроме Хасана. جاء كل الرفاق عدا حسنٍ .

Частица عـدا с предшествующим ما управляет винительным падежом:

Пришли все, кроме Хасана. جاء كل الرفاق ما عدا حسنًا .

§ 163. СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ С ПРИДАТОЧНЫМ ИСКЛЮЧЕНИЯ

Придаточное предложение исключения определяет характер действия сказуемого главного предложения через отрицание действия, сопутствующего действию главного предложения. Придаточные исключения присоединяются к главному посредством сложных союзов: ـ بِدُونَ أَنْ ـ دُونَ أَنْ ـ إِلاَّ أَن ـ مِنْ غَيْرِ أَنْ "без того, чтобы не...", "без того, чтобы...":

Он смог изучить арабский язык, не побывав в арабских странах.	استطاع دراسة اللغة العربية بدون ان يكون فى البلدان العربية.
Он вышел из комнаты, не сказав ни слова /букв., без того, чтобы сказать слово/.	خرج من الغرفة دون ان يقول كلمة .
Я не думаю, чтобы кто-нибудь из арабов смог выполнить эту задачу, не совершив путешествия, которое совершил я.	ولا اظن احدا من ابناء العرب يستطيع ان يقوم بهذا الواجب دون ان يرحل الرحلة التى رحلتها .
Он отправился в Аравию, не зная нравов и обычаев арабов.	ذهب الى جزيرة العرب من غير ان يعلم شيئا من عادات العرب واخلاقهم .

Придаточное предложение исключения занимает место после главного. На русский язык придаточные исключения обычно переводятся отрицательными деепричастными или причастными оборотами.

§ 164. ЧАСТИЦЫ, ТРЕБУЮЩИЕ ВИНИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА

إِنَّ "что", "поистинне", "подлинно" /см. § 109/.

أَنَّ "что" /также لِأَنَّ "потому что" и другие союзы, в состав которых входит أَنَّ /см. § 104, 175/.

لٰكِنَّ "но", "однако" /см. § 123/.

كَأَنَّ "как будто" /см. § 157/.

لَعَلَّ "возможно", "вероятно" /см. § 182/.

Лексико-грамматические упражнения

I. Прочтите предложения, обращая внимание на интонацию. Выпишите трехсогласные глаголы производных пород:

١) ان نطاق الحركة العمالية فى البلدان الرأسمالية فى السنوات الماضية قد ازداد ازديادا شديدا وارتدت هذه الحركة طابعا جماهيريا واسعا .

٢) ان البرجوازية الكبرى تقاوم بواسطة ممثليها العديدين فى البرلمان والحكومة تحقيق مطالب الطبقة العاملة المشروعة .

٣) من المعروف ان مدينة موسكو تشتهر بآثارها التأريخية القديمة العديدة .

٤) لقد اضطرت الحكومة بعد هذا الاضراب الواسع النطاق الى تحقيق مطالب المضربين التى تتعلق بزيادة الاجور والترقية .

٥) تشير الجرائد العربية الى ان الالوف من العمال والمستخدمين العرب يتألمون من غلاء المعيشة وارتفاع اسعار الحاجيات الضرورية .

٦) يجب الاشارة الى ان الشركات النفطية الاجنبية فى البلدان العربية تتحكم بثروة البلدان العربية الوطنية .

٧) حدثنا اعضاء الوفد السوفياتى الذى زار عدة بلدان عربية اخيرا ان كل المدن العربية تقريبا تنقسم الى المدينة القديمة والمدينة الجديدة .

٨) يعرف كل منا ان الحكومة السوفياتية تبذل عناية لتطوير الرياضة البدنية فى الاتحاد السوفياتى وتخصص مبالغ ضخمة لذلك .

٩) ايها الناس البسطاء فى العالم كله ! ناضلوا من اجل السلام العالمى ورفاهية كل الشعوب وسعادتها .

١٠) لقد اشارت جريدة الاهرام الى ان وجود القوات الاجنبية فى دنيا العرب يهدد استقلال البلدان العربية وسيادتها .

2. Определите, от каких глаголов образованы масдары и причастия:

ترقية ـ تلبية ـ تعزيز ـ الغاء ـ اجتماع ـ مشترك ـ تأمين ـ اتحاد ـ ايفاد

3. Образуйте от глаголов I породы глаголы IУ и X пород и проспрягайте их в прошедшем и настояще-будущем времени. Образуйте также формы их масдаров и причастий:

رسل ـ قال (и) ـ يقظ

4. Образуйте от глаголов I породы глаголы УШ породы, а от них - масдары и действительные причастия:

وحد ـ زاد ـ شرط ـ شهـــــــــر

5. Образуйте от глаголов I породы глаголы У1 породы, а от них масдары и действительные причастия:

نكر ـ نفى ـ ضمن ـ رسل ـ عظم ـ ضد

6. Прочтите слова и определите их корень:

جرى ـ قضى ـ اعلى ـ سرى ـ خشى ـ عرى ـ حمى ـ دوى

7. Образуйте действительные и страдательные причастия с определенным артиклем от глаголов:

افترى ـ اشتهى ـ اكترى ـ امتطى ـ اعتدى

8. Определите с помощью словаря грамматическую форму и корень слов:

علة ـ زنة ـ اتضاح ـ اتجاه ـ اتسع ـ مجامل ـ مبراة ـ مرقاة ـ اصطاف ـ ازدهاء ـ مصطفى ـ اطرد ـ اتهام

9. Проспрягайте глагол اوقـد в страдательном и действительном залоге прошедшего и настояще-будущего времени.

10. Образуйте от глагола اشترى действительные и страдательные причастия и все формы повелительного наклонения.

11. Проспрягайте глагол اشترى в усеченной форме.

I2. Прочтите предложения, сделайте их синтаксический анализ:

اخذ يتكلم دون ان يحصل على السماح فى التكلم . لقد قال صاحبى انه يمكن ان يتحدث عن هذه الحوادث دون ان يقرأ هذا الكتاب . لقد ذهبنا الى نادى الجيش السوفياتى الرياضى دون ان نعرف انه تجرى فيه المقابلة الممتعة فى الهوكى بين منتخبى الاتحاد السوفياتى وكندا . يقوم ضباط الجيش السوفياتى بواجبهم نحو الوطن دون ان يفكروا عن انفسهم .

I3. Прочтите и переведите предложения:

١) من المعروف ان الحركة الوطنية العالمية لقد احرزت نجاحات كثيرة .

٢) من المحتمل ان الاتحاد السوفياتى سيؤيد موقف البلدان العربية فى هذه المرة كما أيدها فى السنوات الماضية .

٣) من الواجب ان تقرؤوا هذا الكتاب الصغير عن تطوير الحركة النقابية فى البلدان العربية وغيرها من بلدان الشرق .

٤) لاريب ان اصحاب العمل سيضطرون الى تلبية مطالب العمال الشرعية بالرغم من عدم ارادتهم فى ذلك .

٥) من المتوقع ان يصل الى موسكو وفد علماء التأريخ العربى فى اوائل الشهر القادم .

٦) اننى ادرس اللغة العربية سنة واحدة والآن فى امكانى ان اقرأ واكتب بالعربية حسنا .

٧) كان لابد للبلدان العربية ان تبنى مصانع ومعامل وطنية لان تحرز استقلالها الاقتصادى .

٨) ولا شك انه سكن فى هذه البلاد سنوات عديدة اذ يعرف شوارعها وميادينها وآثارها التأريخية حسنا جدا .

I4. Прочтите глаголы со словарем и выделите их корень:

ادعى	اطلع
اذكر	اصطبر
ازدحم	اضطغن
اصطحب	اضطرب

I5. Образуйте от глаголов I породы глаголы УШ породы и масдары:

زان ـ زاد ـ جاز ـ صلح

I6. Выделите корень, прочтите и определите грамматическую форму слов:

منام ـ ملامة ـ مجال ـ منارة ـ مفازة ـ مثار ـ صن ـ داع ـ ثق ـ سعة

I7. Образуйте действительные и страдательные причастия от глаголов:

اجاد ـ اغات ـ اشاع ـ صاد ـ اصاب ـ اناب ـ امال ـ اجاب ـ ابان ـ اعان ـ شان ـ قاس ـ نال

I8. Переведите предложения:

I. Возможно, что делегация советских ученых выедет в арабские страны в конце этого года. 2. Необходимо, чтобы вы посетили эту интересную выставку. 3. Нет сомнения в том, что советские спортсмены добьются на Олимпийских играх новых выдающихся успехов. 4. Как решено, следующее заседание Совета Безопасности ООН состоится на будущей неделе. 5. Ожидается, что на этой конференции советский делегат выступит с новыми предложениями по проблеме разоружения. 6. Очевидно, он прожил несколько лет в арабских странах. 7. Нам необходимо посмотреть этот интересный фильм о жизни трудящихся в САР. 8. Можно ожидать, что переговоры между руководителями двух дружественных держав закончатся успешно на благо наро-

дов их стран. 5.Он действительно является автором этой книги по истории Ирака. I0. Нет сомнения в том, что арабский язык нельзя знать хорошо, не побывав в арабских странах. II. Действительно, его никто никогда не видел без книжки в руках. I2. Странно, что он вышел из комнаты, не сказав ни слова. I3. Можно ожидать, что наши шахматисты выиграют первенство мира, не проиграв ни одной команде.

I9. Прочтите предложения, обращая внимание на оформление оборотов исключения:

١) لم تتحقق مطالب العمال والفلاحين الروس الا بعد ثورة اكتوبر الاشتراكية العظمى .

٢) لا تناضل الطبقة العاملة العربية الا في سبيل تحقيق مطالبها المشروعة العادلة .

٣) عندما دخلت الغرفة ما رأيت الا حسنا يقرأ جريدة عربية .

٤) نتيجة للاضراب اضطر اصحاب المصنع الى تلبية مطالب العمال غير توسيع حقوق نقابتهم .

٥) ان كل البلدان العربية غير تونس والمغرب في ذلك الوقت قطعت علاقتها الدبلوماسية مع الولايات المتحدة احتجاجا على سياستها في الشرق الاوسط .

٦) ان كل الطلاب ما عدا رفيقي الذي كان مريضا زاروا امس متحف الشعوب الشرقية وتعرفوا هناك بالآثار التأريخية العربية الكثيرة.

٧) ان كل دول العالم ما عدا الولايات المتحدة وبريطانيا استنكرت العدوان الاسرائيلي على الجمهورية العربية المتحدة وسورية والاردن .

٨) لم تحصل البلدان العربية على استقلالها السياسي الا بعد الحرب العالمية الثانية .

20. Переведите предложения:

I. Все мы, кроме Али, знали, что этот город был основан еще до нашей эры. 2. Многие страны Востока получи-

ли к настоящему времени лишь политическую независимость, поэтому сейчас они продолжают бороться за достижение и экономической независимости. 3. Мои друзья сказали, что во время пребывания в АРЕ они сумели посетить всего лишь Александрию и Каир. 4. Никто, кроме нашего преподавателя, не мог так подробно рассказать об этом арабском городе, поскольку он прожил в нем около пяти лет. 5. Все профсоюзные объединения страны, кроме профсоюза медиков, приняли активное участие в последней забастовке. 6. Советское правительство неоднократно заявляло, что агрессия Израиля против арабских стран - это всего лишь звено в цепи общей империалистической политики.

21. Прочтите предложения, обращая внимание на употребление имен в определенном состоянии:

١) اشارت جريدة الاهرام الى ان الاتحاد السوفياتى صديق مخلص للعرب .

٢) عندما اقترب القطار من مدينة لم اكن فيها ابدا سألت صديقى ما هى هذه المدينة وقال انه لم يكن فيها كذلك .

٣) اما فى الصيف فنريد ان نذهب فيه الى سواحل البحر الاسود .

٤) ان العراق فيؤيد موقف الاتحاد السوفياتى فى قضية الشرق الاوسط تماما .

٥) من المعروف انه يجرى فى مصر نهر وحيد وهو نهر النيل .

٦) يعرف كل رجل سوفياتى ان الجيش السوفياتى هو جيش الاخوة بين شعوب بلادنا العديدة القوميات .

٧) حدثنى اخى ان هذا الضابط اشترك فى الحرب الوطنية العظمى ومنحته الحكومة الاوسمة والميداليات الكثيرة .

٨) بعد الفطور ارتديت معطفى واخذت محفظتى وخرجت من البيت متوجها الى الجامعة .

22. Прочтите предложения, обращая внимание на употребление относительных местоимений:

١) هو من يعرفه كل الناس .
٢) قال ما اهتم به كثير من العرب المثقفين .
٣) فالسياسى الذى لا يثق بشعبه يدور فى فلك مصالحه الخاصة .
٤) هذا ما حدث .
٥) يستلفته جمال ما حوله .
٦) كانت تنقل اليهم ما سمعته .
٧) كانت تشترى ما تستطيع شراءه .
٨) هو من تعرفت به منذ زمان .
٩) هذا ما فيه فائدة .
١٠) هذا الذى فيه نفس الرجل المتأدب .
١١) هذا حال ما نحن فيه .

23. Скажите по-арабски:

I. Чего мы боялись, то и случилось. 2. То, как он рассказал о природе Ливана, свидетельствовало о его большой любви к этому краю. 3. Только тот, кто пробыл много лет в Алжире, понимает ту радость, которая охватила народ, когда он получил свободу. 4. Герой тот, кто шагает в ногу со временем. 5. Это были те, кого мы искали. 6. Он был сегодня такой же, как и много лет назад. 7. Поздно вечером, то есть часов в одиннадцать, я пошел погулять по улицам этого города. 8. Мухаммед - кузнец работает сегодня в поле.

Текст

جولة فرقة "بيريوزكا" فى مصـــر

القاهرة ! . . . القاهرة ! . . . القاهرة . . . هكذا صرخ مضيـــــف الطائرة . وشاهدنا من نوافذ الطائرة اقتراب المدينة . انها القاهـــــرة عاصمة مصر .

يقع المطار بعيدا عن المدينة . وأخذت السيارات التى تقلنا الى العاصمة تسير فى طريق تجانبها رمال صفراء حارة . فهنا على مقربة من هذا المكان توجد الصحراء التى تبعث الخوف . الا ان هناك حاجزا قويا يقف فى وجهها ويحمى حياة البلاد . ذلك هو النيل النهر الوحيد الذى يجرى فى مصر .

ومياهه العميقة الصفراء ـ هى مياه الحقول وخصبها . والمصريون انفسهم يسمون النيل "ينبوع الحياة". وتحيط بشواطئه اشجار النخيل الكثيرة الاغصان . فقد زرنا الآثار الشهيرة من الفن المعمارى المصرى القديم ـ الاهرامات وابا الهول وذهبنا الى متحف الآثار الفنى بمجموعاته المدهشة . غير اننا اعرنا اهتماما خاصا للرقصات الشعبية المصرية . وحضرنا حفلة كبيرة اقيمت على شرف وفد ممثلى الثقافة فى المجر الذين كانوا فى القاهرة . وقدم طلاب معهد التربية البدنية فى القاهرة مشاهد شيقة من الرقص . وتدور مواضيعها حول العادات الشعبية والطقوس الدينية وعيد "شم النسيم" واخيرا حول اكثر قضية حيوية بالنسبة لمصر وهى الكفاح من اجل الماء وفى النهاية تجمع على المسرح جميع الذين ساهموا فى اقامة الحفلة وحملوا علما واخذوا ينشدون بحماسة انشودة ثورية عظيمة كررها معهم الجمهور .

ان اوركسترا القاهرة السمفونية التى عزفت موسيقى وطنية قد تركت فى انفسنا اثرا رائعا . كما شاهدنا راقصتين مصريتين مشهورتين هما تحية كاريوكا وساميا جمال . تمتلك الفنانتان ناصية تكنيك الرقص .

وزرنا معهد البالية الذى تديره الممثلة السينمائية الموهوبة نيللى مظلوم وقضينا معها عدة ساعات جرت فيها محادثات فائقة الاهمية حول موضوع الرقص الوطنى .

ولاقت حفلات "بيريوزكا" على مسرح اوبرا القاهرة ما لاقاه من قبل فى عام ١٨٧١ اول اخراج مسرحى لتمثيلية "عائدة" من وضع فردى . واثناء اقامتنا فى مصر كان يجلو عن قناة السويس آخر جندى

من الجيوش البريطانية . وكان الشعب المصرى يستعد استعـــــدادا مهيبا للاحتفال بيوم الاستقلال والجمهورية النير .

لقد ظهر نجاح "بيريوزكا" منذ الحفلة الاولى . ففى اليوم التالـــى كتبت الصحف عناوين بليغة ـ فكتبت جريدة "التقدم المصرى" "بيريوزكـــــا" تنجح نجاحا رائعا . كما كتبت جريدة "الاصلاح": ان نجاح فرقـــــة "بيريوزكا" الموسكوفية المدهشة قد اثار حماسة الراى العام !

وظل النجاح حليف "بيريوزكا" منذ الحفلة الاولى وذلك طيلـــــــة مقامها فى مصر سواء فى القاهرة ام فى الاسكندرية ام فى بور سعيد . وقد حضر احدى حفلاتنا رئيس الجمهورية المصرية كما حضرها ايضـــــا رئيس الوزراء الليبى . وقد دعونى اثناء الاستراحة للجلوس معهم فـــــى مقصورتهم حيث اعرب قادة الدول العربية عن الاستحسان الفائـــــــق لفن "بيريوزكا" .

وقد احتفظنا بذكرى عن الحفلة التى اقمناها لطلاب جامعـــــــة القاهرة . فكان الشبان الذين شغلوا القاعة الكبرى بتمامها التـــــــى تتسع لنحو ٤٠٠٠ مقعد يستقبلون بحماسة جميع الرقصات . واصـــــروا على اعادة بعض منها ثلاث مرات . وبعد انتهاء الحفلة صفقوا مـــــدة طويلة .

لا شك انهم كانوا يعربون بهذا التصفيق عن رغبتهم بالسلم والصداقة وبان تكون السماء صافية فوق رؤوسهم والارض ثابتة تحت اقدامهـــــــم والسرور والسعادة مخيمين فى منازلهم ... لقد كرروا بالتأكيـــــــد هذه العبارات التى كان الناس يحيوننا بها بمرح ومودة فى شوارع المدن المصرية: "روس هذا حسن !"

كلمات وعبارات

глубокий	عَمِيقٌ
поле	حَقْلٌ (حُقُولٌ)
плодородие	خِصْبٌ
источник	يَنْبُوعٌ (يَنَابِيعُ)
источник жизни	ينبوعُ ٱلْحَيَاةِ
окружать /кого-либо, что-либо/	أَحَاطَ بـ
берег, побережье	شَاطِئٌ (شَوَاطِئُ)
ветка, ветвь	غُصْنٌ (أَغْصَانٌ، غصون)
ветвистый	كثيرُ الاغصانِ
архитектурный	مِعْمَارِيٌّ
зодчество	فَنٌّ معمارِيٌّ
пирамида	هَرَمٌ (أَهْرَامٌ ـ أَهْرَامَاتٌ)
сфинкс	أَبُو ٱلْهَوْلِ
музей искусств	مَتْحَفُ ٱلْآثَارِ ٱلْفَنِّيُّ
коллекция, собрание	مَجْمُوعَةٌ (ات)
поразительный, удивительный, потрясающий	مُدْهِشٌ
обращать внимание на /что-либо/, проявлять интерес к /чему-либо/	أَعَارَ ٱهْتِمَامًا لـ، بـ
танец	رَقْصٌ (ات)
Ансамбль	فِرْقَةٌ (فِرَقٌ)
кричать, восклицать	صَرَخَ /у/ (صُرَاخٌ)
хозяин	مُضِيفٌ
бортпроводница, стюардесса	مضيفة
приближение	إِقْتِرَابٌ من
далекий от /чего-либо/	بَعِيدٌ عن
перевозить доставлять	أَقَلَّ الـى
быть рядом	جَانَبَ
песок	رَمْلٌ (رِمَالٌ)
недалеко от..., вблизи	عَلَى مَقْرَبَةٍ من ...
место	مَكَانٌ (أَمْكِنَةٌ، اماكِنُ)
посылать, отправлять; пробуждать, внушать, вселять	بَعَثَ /а/
двигаться	سَارَ /и/
выражать	أَعْرَبَ عن
страх, опасение	خَوْفٌ
однако	إِلَّا أَنَّ ـ غَيْرَ أَنَّ
преграда	حَاجِزٌ (حَوَاجِزُ)
напротив, перед	فِي وَجْهِهَا
защищать	حَمَى /и/
единственный	وَحِيدٌ

конец, завершение	نِهَايَةٌ
в конце, в заключении	فى ٱلنهايةِ
одобрить	إِسْتَحْسَنَ
собираться, скапливаться	تَجَمَّعَ
арена, сцена /театра/	مَسْرَحٌ (مَسَارِحُ)
вносить вклад /лепту/	سَاهَمَ
носить	حَمَلَ /и/
знамя	عَلَمٌ (أَعْلَامٌ)
декламировать, исполнять /гимн/	أَنْشَدَ
энтузиазм, воодушевление	حَمَاسَةٌ
гимн	أُنْشُودَةٌ (أَنَاشِيدُ)
повторять	كَرَّرَ
люди, толпа, публика	جُمْهُورٌ (جَمَاهِيرُ)
симфонический оркестр	اوركسترا سِمْفُونِيَّةٌ
исполнять, играть на инструментах	عَزَفَ /и/
оставлять, покидать	تَرَكَ /у/
оставлять след в	ترك أَثَرًا فى
замечательный	رَائِعٌ
обладать, владеть	إِمْتَلَكَ
в честь	عَلَى شَرَفِ
делегация	وَفْدٌ (وُفُودٌ)
Венгрия	ٱلْمَجَرُ
картина, зрелище	مَشْهَدٌ (مَشَاهِدُ)
достопримечательности города	مشاهدُ ٱلمدينةِ
институт физического воспитания	مَعْهَدُ ٱلتَّرْبِيَةِ ٱلْبَدَنِيَّةِ
телесный, физический	بَدَنِيٌّ
великолепный, тонкий, изящный	شَيِّقٌ
живой, оживший	حَيٌّ
кружиться, вращаться,	دَارَ /у/
касаться, затрагивать	دَارَ حَوْلَ
обычай	عَادَةٌ (ات)
обряд, церемония	طَقْسٌ (طُقُوسٌ)
праздник встречи весны /в Египте/	عِيدُ شَمِّ ٱلنَّسِيمِ
наконец	أَخِيرًا
проблема	قَضِيَّةٌ (قَضَايَا)
жизненный	حَيَوِيٌّ
по отношению к	بِٱلنِّسْبَةِ لـ
борьба	كِفَاحٌ

заголовок, адрес	عُنْوَانٌ (عَنَاوِينُ)
успевать, преуспевать	نَجَحَ /a/
со времени	مُنْذُ
яркий, красноречивый	بَلِيغٌ
вызывать, возбуждать	أَثَارَ
мнение, точка зрения	رَأْيٌ (آرَاءٌ)
общественное мнение	الرَّأْيُ العَامُّ
союзник	حَلِيفٌ (حُلَفَاءُ)
положение, место	مَقَامٌ (ات)
равно как..., так	سَوَاءٌ . . . أَمْ
антракт	إِسْتِرَاحَةٌ
сохранять /что-либо/	إِحْتَفَظَ بـ
вмещать	إِتَّسَعَ
настаивать	أَصَرَّ على
одобрение, похвала	إِسْتِحْسَانٌ
чистый, прозрачный	صَافٍ
прочный	ثَابِتٌ
ступня, поступь	قَدَمٌ (أَقْدَامٌ)
счастье	سَعَادَةٌ
царить /о счастье/	خَيَّمَ

балет	بَالِيهٌ
совершенство	نَاصِيَةٌ
одаренный, талантливый	مَوْهُوبٌ
управлять, руководить	أَدَارَ
имеющий большое значение	فَائِقُ الْأَهَمِيَةِ
беседа	مُحَادَثَةٌ (ات)
встречать, принимать	لَاقَى
опера	أُوبِرَا
ложа	مَقْصُورَةٌ
постановка, режиссура	إِخْرَاجٌ
представление, пьеса	تَمْثِيلِيَّةٌ
составлять, сочинять, создавать	وَضَعَ /a/ (وَضْعٌ)
во время, в течение	أَثْنَاءَ ـ خِلَالَ
эвакуироваться, покидать	جَلَا /u/ جَلَاءٌ
готовиться к /чему-либо/	إِسْتَعَدَّ لـ
торжественный	مَهِيبٌ
республика	جُمْهُورِيَّةٌ (ات)
сияющий, яркий	نَيِّرٌ
показываться, появляться	ظَهَرَ /a/

радость	مَرَحٌ	уверенно	بِالتَّأْكِيدِ
любовь	مَوَدَّةٌ	выражение	عِبَارَةٌ (ات)
		приветствовать	حَيَّا

Лексико-грамматический комментарий

Слово آخَر имеет два основных употребления.

- Оно может выступать в качестве имени существительного в значении "конец":

в конце месяца — فى آخر الشهـــر

вплоть до конца года — حتى آخر السنة

При этом имя существительное, следующее за словом آخر, всегда употребляется в определенном состоянии.

- Другое значение слова آخر "последний", "конечный". При этом имя прилагательное آخر стоит перед определяемым именем существительным в форме мужского рода неопределенного состояния:

последний солдат — آخر جندى

последний батальон — آخر كتيبة

Примечание: Сравните аналогичное употребление слова اول "первый".

Упражнения к тексту

24. Подготовьте чтение текста.

25. Перепишите первую треть текста до слов وزرنا معهد и огласуйте ее.

26. Ответьте на вопросы:

١) هل يقع مطار القاهرة الدولى بعيدا عن المدينة او قريبـــا منها ؟

٢) ماذا زارت فرقة "بيريوزكا" خلال وجودها فى مصر؟

٣) ما هو دور يلعبه نهر النيل فى حياة المصريين؟
٤) كيف قدر الرأى العام المصرى حفلات "بيريوزكا"؟
٥) من حضر تمثيليات فرقة "بيريوزكا" فى القاهرة؟
٦) ماذا كتبت الجرائد العربية عن حفلات هذه الفرقة السوفياتية؟
٧) ما هى الحياة الثقافية فى العاصمة المصرية؟
٨) كيف استقبل الشعب المصرى رقصات الفرقة؟
٩) ما هى اهمية جولة فرقة "بيريوزكا" لمصر؟

27. Скажите по-арабски:

Стюардесса самолета; располагаться далеко от города; двигаться по дороге; сильная преграда; единственный источник жизни; рисовые поля; зодчество; удивительная коллекция; концерт, устроенный в честь; великолепное зрелище; религиозные обряды; по отношению к; собираться на площади; нести знамя; революционный гимн; исполнять национальную музыку; руководить балетной школой; эвакуация из зоны канала; под крупными заголовками; возбуждать интерес; выражать одобрение; сохранить воспоминание о гастролях; встречать с воодушевлением: чистое небо над головой; высокая оценка.

28. Прочтите словосочетания и составьте с ними предложения:

اقترب من المدينة ـ اقل الركاب الى الفندق ـ سار فى الطريق ـ رمال صفراء حارة ـ بعث خوفا ـ حمى حياة البلاد ـ مياه عميقة صفراء ـ اشجار النخيل الكثيرة الاغصان ـ آثار تأريخية شهيرة ـ ابو الهول ـ اعار اهتماما خاصا بـ ـ معهد التربية ـ عادات شعبية ـ قضية حيوية ـ كفاح من اجل الماء ـ ساهم فى اقامة الحفلة ـ انشد بحماسة ـ جماهير شعبية ـ ترك اثرا رائعا فى القلوب ـ محادثات فائقة الاهمية ـ اقام حفلة ـ استعد للاحتفال بيوم الاستقلال ـ قادة الدول العربية ـ شغل القاعة بتمامها ـ اصر على اعادة الرقص.

29. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами и словосочетаниями:

سار ـ حمى ـ اعار اهتماما بـ ـ اقام ـ استحسان ـ ساهم ـ حمـــل اسما ـ كرر ـ ترك ـ ادار ـ لاقى ـ وضع ـ ظهر ـ نجح .

١) ... هذا الرجل فى المحطة .

٢) كانت سيارات وفدنا ... فى الطريق وهى كانت تتوجه الـى وسط المدينة .

٣) ... هذا العالم فى اكتشاف (открытие) حقول البترول فى الصحراء العربية .

٤) اعرب الناس الذين كانوا حضروا الحفلة عن ... العميق .

٥) ... الحكومة السوفياتية العلاقات الدبلوماسية مع هذه الجمهورية الافريقية الفتية .

٦) خلال المحادثات ... وفدنا اهتماما خاصا لتطوير العلاقات التجارية بين البلدين .

٧) جرت اعمال هذه اللجنة اثناء اسبوعين . وبعد ذلك ... مشروعا للقانون الجديد الخاص بالضمان الاجتماعى .

٨) ... فرقة "رضا" فى موسكو استقبالا رائعا .

٩) عرفنا انه ... هذا المعهد الممثلة السينمائية المشهورة .

١٠) ... الخطاب الذى القاه رئيس الوفد السوفياتى اثرا فـــى انفس عمال السد العالى باسوان .

١١) ... المعلم جملة مرتين وطلب ترجمتها .

١٢) ان هذا المصنع ... اسم لينين العظيم .

١٣) لقد ... نجاح حفلات فرقة "بيريوزكا" منذ الحفلة الاولـــى فى القاهرة .

١٤) ... جماعتنا فى اجتياز الامتحان باللغة العربية .

30. Прочтите и перескажите:

عندما صرخ مضيف الطائرة "القاهرة" ! اخذت انا اشاهد من نافذة الطائرة . ولكن ما رأيت شيئا الا رمال صفراء للصحراء . وبعد ان اقترب المضيف منى سألته باللغة الانجليزية :

ـ اين القاهرة؟

نظر المضيف الى وهو يبتسم وقال :

ـ ها هى دلتا نهر النيل وبعدها القاهرة .

شكرت المضيف واستمررت فى المشاهدة من النافذة .

الآن قد رأيت ساحل البحر وشرائط صفراء لنهر النيل فى الدلتا . وواصلت الطائرة سيرها ورأيت النيل وحدها كحاجز فى طريق الرمال . وفهمت لماذا يسمى العرب نهر النيل "ينبوع الحياة" . كانت الاشجار الخضراء تحيط بشواطئ النهر .

قد قرأت قبل سفرى الى مصر كتبا مختلفة عن تأريخ البلاد وعن اثارها الشهيرة . ان الاهرامات وابا الهول مشهورة فى كل العالم وبنيت منذ خمسة آلاف سنة .

31. Переведите предложения:

1. Пирамиды Гизы представляют собой захватывающее зрелище. 2. Египетский национальный музей, в котором собраны древние исторические памятники, находится в Каире на площади Освобождения. 3. Вы приехали в Каир неделю назад, а не осмотрели ни пирамид, ни сфинкса. 4. Мы осмотрели достопримечательности города и направились в гостиницу. 5. Студенты, которые присутствовали на концерте ансамбля, с воодушевлением спели национальный революционный гимн. 6. Ансамбль, которым руководит известный египетский композитор, исполнил несколько народных песен. 7. Замечательный концерт советских артистов балета был тепло встречен всеми присутствующими, которые настаивали на повторении каждого танца. 8. Народный египетский танец нам очень понравился, потому что его тема была связана с обычаями и древними обрядами египтян.

9. Когда зрители заполнили до отказа большой зал Каирского университета, начался концерт советских артистов. 10. Бурные аплодисменты после выступления ансамбля "Березка" в Каирском оперном театре продолжались несколько минут. 11. Члены делегации советской культуры посетили Бейрут, Дамаск, Каир и Александрию, где различные слои населения тепло принимали наших артистов, а их концерты оставили яркий след в сердцах зрителей. 12. Недавно новая группа студентов хореографического училища была послана на учебу в Москву, в балетную школу Большого театра.

32. Заполните пропуски соответствующими предлогами, где это необходимо:

١) اصر . . . ان تراجعوا كلمات هذا الدرس وعباراته مرة ثانية.
٢) قال لى انه يحتفظ . . . الذكرى عن الايام التى قضاهـــــا فى القاهرة .
٣) يستعد كل الشعب السوفياتى . . . الاحتفال . . . عيد ١ مايو .
٤) تكافح الجماهير الشعبية للمستعمرات . . . حقوقها الحيوية .
٥) قالت الصحف عن نجاح حفلات الفرقة واعبرت . . . الاستحســـان لفن الممثلين السوفييت .
٦) دار موضوع هذا الرقص لفرقة "رضا" . . . اصحاب الحرف اليدويـــة.
٧) عندما اقتربت سيارتنا . . . وسط المدينة رأينا مظاهرة الطلاب .
٨) اعرب رئيس الوفد . . . شكره العميق باسم اعضاء الوفد
٩) يحيط هذا السور . . . المدينة القديمة .

33. Прочтите словосочетания в полной и усеченной форме:

اشجار النخيل الكثيرة الاغصان ــ مياه الحقول وخصبها ــ نوافـــــذ الطائرة ــ اكثر قضية حيوية ــ مجموعات مدهشة ــ رمال صفراء حارة ــ محادثات فائقة الاهمية ــ التربية البدنية ــ حياة البلاد ــ مياهه العميقـة الصفراء ــ الجمهورية المصرية ــ مشاهد شيقة ــ الفن المعمارى المصـرى ــ قادة الدول العربية ــ شوارع المدن المصرية .

34. Подберите синонимы к словам и выражениям:

ارسل ـ ميدان ـ خلال ـ بالغ الاهمية ـ تحرك ـ ساحل ـ رحب ب ـ اعرب عن ـ اهتم ب ـ نضال ـ حب ـ تكريما ل ـ قضية .

35. Подберите антонимы к словам и выражениям:

قليل الاهمية ـ كثير الاغصان ـ صديق ـ بؤس ـ استنكر ـ عام ـ فقد ـ نهاية .

36. Составьте короткий рассказ по теме урока, употребляя выражения:

ـ وصل صباحا باكرا الى المطار
ـ متاحف عديدة
ـ بعيدا عن المدينة
ـ عادات شعبية
ـ وصل الى المدينة
ـ طقوس دينية
ـ النخيل الكثيرة الاغصان
ـ عزف موسيقى وطنية
ـ بنايات جميلة وفنادق فخمة
ـ ترك اثرا رائعا فى القلوب
ـ زار مشاهد المدينة والاهرامات

37. Прочтите диалог, обращая внимание на интонацию. Переведите и перескажите его:

ـ قل لى يا حمدى هل اعجبتك الحفلة الموسيقية؟
ـ نعم الحفلة حسنة . وعازف كمان نسيت اسمه حسن ايضا .
ـ انا احب ان استمع الى اوركسترا القاهرة السيمفونية . ما هو رأيك فى عزفها اليوم؟
ـ اما انا فلا افهم الموسيقى السمفونية . احب الباليه .
ـ هل شاهدت حفلات فرقة "بيريوزكا"؟
ـ نعم مرتين : مرة فى مسرح "اوبرا" وثانية فى جامعة القاهرة .
ـ يا خسارة ! انا ما كنت موجودا فى مصر خلال جولة هذه الفرقة ولكن سمعت عن نجاح رائع لهذه الفرقة .

ـ ان الفرقة لها برنامج مؤلف من الرقصات الروسية التقليدية ولكن مفهومة لنا للعرب . بعد ان انتهت الحفلة استمر التصفيق خلال ربع ساعة .

ـ اية فرقة روسية تالية تصل الى مصر ؟

ـ لا اعرف . ربما فرقة "مييسييف" .

ـ عظيم ! يجب علينا ان نحجز التذاكر من الآن .

ـ هل هذه الفرقة حسنة كفرقة "بيريوزكا" ؟

ـ نعم هى مشهورة فى كل العالم ايضا .

ـ تعال لنحجز التذاكر .

38. Переведите диалог:

– Во время гастролей в вашу столицу мы посетили хореографическое училище.

– И какие впечатления остались у вас от этого посещения?

– Хореографическое училище – очень молодое учебное заведение. Им руководит довольно известная киноактриса. Студенты исполнили нам несколько фольклорных танцев.

– Понравились вам танцы?

– Они очень интересны.

– А наши советские педагоги преподают в этом училище?

– Да, конечно! Директор очень высоко оценивает нашу помощь в области культуры. Она сказала: "В нашей стране не было классического балета. Теперь, благодаря помощи русских, он есть".

– Они не собираются никого посылать учиться к нам в Москву?

– На днях выедет в Москву вторая группа студентов. Они будут учиться в школе Большого театра.

39. Прочтите вопросы и дайте на них полные и краткие ответы:

ـ هل شاهدت ممثلات فرقة "بيريوزكا" حفلة طلاب معهد التربيـــة البدنية؟

ـ ما هى مواضيع هذه الرقصات؟

ـ ماذا جرى بعد انتهاء الحفلة؟

ـ هل تركت الموسيقى الوطنية المصرية اثرا فى نفسك؟

ـ هل جرت المحادثات بين الفنانين السوفياتيين والمصريين؟

ـ ما هو موضوع هذه المحادثات؟

ـ متى كان اخراج مسرحى اول فى مسرح ٣الاوبرا"وباية مناسبة؟

ـ هل نجحت فرقة "بيريوزكا" فى مصر؟

40. Составьте короткий рассказ по ключевым фразам:

وصل الى جامعة القاهرة

اقام حفلة لطلبة الجامعة

شغل المقاعد

استقبل استقبالا حارا

صفق تصفيقا

اصر على اعادة الرقص

قدرت الصحف الحفلة

احتفظ بالذكرى عن الحفلة

4I. Переведите предложения:

I. Махмуд сказал нам, что во время вчерашней демонстрации по случаю Дня Победы он нес знамя от университета до площади Освобождения. 2. В этом городе регулярно собираются главы арабских государств, чтобы обсудить положение на Арабском Востоке и принять необходимые меры (اتخذ تدابيـر) в отношении мира и безопасности в этом районе земного шара. 3. Мы боремся за мир против войны и хотим, чтобы над нашими головами было чистое безоблачное небо, а в семьях всегда царили радость и счастье.

4. Долгие годы боролся египетский народ за то, чтобы англичане вывели свои войска из зоны Суэцкого канала. 5. Если бы не Нил, который является сильной преградой на пути песков, то Египет был бы бесплодной пустыней. 6. Посмотрите на сфинкса! Когда-то давно он вселял страх в сердца египтян. 7. Какая удивительная коллекция! 8. Я слышал, что торжественные яркие концерты ансамбля вызвали интерес широкой публики, и очередные выступления артистов, я думаю, зрители тоже встретят с энтузиазмом. 9. Мой товарищ сказал, что ему необходимо сохранить все газетные статьи о концертах советских артистов в арабских странах.

42. Прочтите, переведите и перескажите, обращая внимание на употребление артикля. Выучите слова:

"بيريوزكا" في لبنان

ثم انتقلنا من مصر الى لبنان حيث قضينا ثمانية ايام فقط في بيروت وحدها . فهذه مدينة قديمة جدا تأسست قبل الميلاد بـ ١٥ قرنا وتظهر يوم بمظهر حديث .

وقد اقامت "بيريوزكا" حفلاتها على مسرح اونسكو الذى يبعد قليلا عن قلب المدينة . وكنا نخشى ان يحول هذا الحادث دون نجاح للجولة . ولكن شيئا من ذلك لم يحصل . فقد شغلوا قاعة اونسكو بتمامها . وكان النظارة في جميع الليالى يستقبلون "بيريوزكا" بالحماسة التى كانت تقتضى منا اعادة جميع الرقصات تقريبا .

وقد كتبت جريدة "ليسوار" ما يلى : لقد صفقنا بالامس للفنانين الحقيقيين . ان فرقة بالية "بيريوزكا" قد رفعت الرقص الشعبى الى مستوى الرقص الفنى .

وكان عنوان هذه المقالة: "٤٧ نجمة !"

وقد قال لى رئيس الجمهورية اللبنانية عندما قلدنى اعلى وســـــام فى البلاد "وسام استحقاق لبنانى ذهبى من الدرجة الاولى": ان هذا الوسام الممنوح لك هو عربون عن التقدير العالى الذى اولاه الرأى العام اللبنانى لحفلات "بيريوزكا".

كلمـات

быть удаленным от	بَعُدَ /y/ عن
бояться	خَشِىَ /a/
требовать	إقتَضَـى
надевать /орден/	قَلَّـدَ
залог	عُرْبُونٌ
давать оценку	أَوْلَى تقديرا
зрители	نَظَّارة

43. Выпишите из текста предложения со сложными временными конструкциями, классифицируйте их и объясните значение:

44. Выпишите из текста предложения с вспомогательными глаголами.

45. Прочтите слова, определите, к какой породе они относятся и по какой модели образованы:

استعداد ـ قدّم ـ مكان ـ اقتراب ـ اصلاح ـ مسرح ـ يَجْرى ـ مطار ـ رئيس ـ اقامة ـ اشجار ـ بعيد ـ استراحة ـ شاهَدَ ـ مصرى ـ سيارات

46. Прочтите и определите корень слов:

اقامة-صافية ـ قضية ـ مضيف ـ وقف ـ رأى ـ اتسع ـ رائع ـ طائـرة ـ جلاء ـ اثار ـ اعادة ـ فائق ـ يقع ـ مودة ـ نهاية ـ سماء ـ قادة ـ تسير ـ انتهاء ـ موضوع ـ تأكيد ـ ذكرى ـ توجد

47. Образуйте действительные причастия от следующих глаголов и переведите их:

احتفظ ـ عرف ـ حضر ـ جرى ـ وقف ـ شرح ـ شغل ـ ترك ـ اخذ ـ احاط ـ شاهد ـ استعد ـ كرر ـ زار ـ بعث ـ حمى .

48. Составьте предложения, употребляя указанные ниже слова и выражения с расчлененными союзами:

لا ... لا ـ ليس ... الا ـ لم ... الا ـ ما ... الا ـ احتفظ بالذكرى ـ ترك اثرا رائعا ـ اثار حماسة ـ استعد لـ قدم ـ مشاهد

49. Составьте сложноподчиненные предложения с придаточными подлежащными, используя слова и выражения:

من الواجب ان ـ من المتوقع ان ـ من المحتمل ان ـ من الجائز ان ـ الواقع ان ـ في الحقيقة ان ـ من الضروري ان ـ اعار اهتماما بـ احاط بـ اقل الى ـ حمل علما ـ بالنسبة لـ اقام حفلة ـ الرأى العام

50. Прочтите первую половину текста и объясните употребление имен в определенном и неопределенном состоянии.

51. Скажите по-арабски:

1. Ожидается, что ансамбль песни и пляски Советской Армии совершит в этом году поездку в ряд арабских стран. 2. Нет сомнения в том, что поездка "Березки" в Сирию, Ливан и другие арабские страны имела большое значение в деле улучшения советско-арабской дружбы. 3. Нам обязательно следует посмотреть концерт этого танцевального коллектива, известного во всем мире. 4. Действительно, все выступления советских артистов в Каире, особенно в Каирском университете, пользовались неизменным успехом.

5. Можно сказать, что советско-кубинское культурное сотрудничество расширяется изо дня в день. 6. Следует подчеркнуть, что среди присутствующих на заключительном концерте Большого театра были президент республики и другие руководители государства. 7. Ожидалось, что концерты французских артистов будут проходить только в Москве и Ленинграде, однако они состоялись и в других городах нашей страны. 8. Известно, что артисты советского балета имеют всемирную популярность.

52. Прочтите, переведите со словарем и перескажите:

٢٣ فنانا يصلون من موسكو اليوم . فنان الشعب السوفييتي يعزف مقطوعات السد العالي

يصل اليوم الى القاهرة وفد فنى سوفييتى يتكون من ٢٣ فنانا من بينهم اشهر عازف كمان عالمى وهو المعروف بفنان الشعب فى الاتحاد السوفييتى وسيعزف مقطوعات خاتشادوريان الموسيقار المعروف عن السد العالى وسيشترك مع اوركسترا القاهرة السيمفونية فى عزف قطع موسيقية . ومن بين هؤلاء الفنانين راقصة الباليه الروسية الشهيرة ماكسيموفا .

اما بقية الوفد الفنى فيتكون من فنانين فى الموسيقى ومن عازفى بيانو وراقص باليه ولاعبى العاب سحرية وسيشترك هؤلاء الفنانون مع الفنانين العرب فى تقديم فنونهم اثناء الاحتفال بتحويل مجرى النيل بالسد العالى وسيقدمون حفلات اخرى فى كل من اسوان والاسكندرية وبور سعيد والقاهرة .

وقد وضعت مراقبة التبادل الثقافى بوزارة الثقافة والارشاد القومى برنامجا لوفد يتضمن تقديم عروض فنية بالتلفزيون العربى اليوم ثم يغادر الوفد القاهرة الى اسوان لتقديم منوعات فنية هناك حتى يوم ١٨ مايو الحالى ثم يعود الى القاهرة. يغادرها الى بور سعيد يوم ١٩ مايو حيث

يقدم عرضا هناك . يعود بعده الى القاهرة . ثم يقدم عروضا في الاسكندرية حتى يوم ٢٢ مايو ويقدم خلال يومى ٢٣ و ٢٤ مايو بعض المنوعات الفنية بمسرح الاوبرا بالقاهرة ويغادرها عائدا الى بلاده .

53. Перескажите по-арабски:

Сирия. На сцене "Березка".

Выступления Государственного хореографического ансамбля "Березка" проходят в Сирии с большим успехом. Присутствовавшие на первом концерте ансамбля в Дамаске члены сирийского правительства, деятели культуры и журналисты выразили свое восхищение искусством советских артистов. "Березка" уже показала свое мастерство зрителям Иордании и Ливана. Ей предстоят еще гастроли в Кувейте и Ираке.

Рождение египетского балета

Это был настоящий праздник египетской культуры. Под сводами оперного театра не раз гастролировали всемирно известные балетные труппы. И вот сегодня на этой сцене впервые состоялся балетный спектакль, сыгранный самими египтянами. Переполненный многоярусный зал долго и горячо аплодировал после заключительного акта балета Асафьева "Бахчисарайский фонтан".

Участники спектакля - воспитанники каирской балетной школы, созданной в 1958 году с помощью советских преподавателей. Некоторые балерины, занятые в спектакле, окончили Московское хореографическое училище. Огромный успех выпал на их долю.

54. Поставьте четыре вопроса к упражнению 53 и ответьте на них письменно.

55. Составьте короткие рассказы на темы:

١) وصول فرقة "بيريوزكا" الى دمشق

٢) نجاح جولة الفرقة فى سوريا

56. Подготовьте сообщения на темы: "Поездка советских артистов в арабские страны", "Культурные связи между СССР и арабскими странами".

57. Проведите беседу в следующей ситуации:

Ваш товарищ недавно посетил Сирию вместе с группой советских артистов - солистов балета. Расспросите его о поездке, о том, что он видел, о развитии арабского национального искусства. /Максимально используйте лексику текста урока и упражнения 52/.

58. Прочтите со словарем и перескажите:

امسية غنائية ممتعة

فى المركز الثقافى السوفياتى

بدعوة من المركز الثقافى السوفياتى شهد جمهور غفير مساء الثلاثاء الماضى حفلة موسيقية ممتعة احياها ثلاثة مسن احادى الفريق الفنى الذى يزور بيروت حاليا فى نطاق الاحتفالات بالذكرى الخمسين لثورة اوكتوبر الاشتراكية العظمى وقد استمعنا الى مغنى البولشوى يورى دمينتييف ومغنية مسرح ستانيسلافسكى الغنائى افغينيا ألتوخوفا والى عازف الكمان الشاب اندرى كورساكوف فاضفى الثلاثة على الامسية الممتعة جوا من السمو والحرارة لادائهم المتقن والمعجز وقدرتهم الرفيعة على التعبير والخلق . كما جسد البرنامج المتنوع الذى استمعنا اليه العلاقة الحميمة بين الموسيقى السوفياتية الحديثة والترات الموسيقى العالمى الخالد .

فى الاغنية التى قدمها دمينتييف من اوبرا "لاترافياتا" لفردى واغنية الحب من اوبرا "كارمن" لجورج بيزيه من اداء ألتوخوفا

لوحظ الاخلاص العميق للدرامية والصفاء التام فى الانتقال من الشدة الى اللطف . كما لوحظ ايضا التوازن المدهش بين الصوت والمصاحبة الموسيقية التى قدمتها ماريا العازفة على البيانو وبخاصة فى اغنية (مياه الربيع للموسيقى الروسى رخمانينوف التى غنتها ألتوخوفا).

وقد اثار عازف الكمان الشاب اندرى كورساكوف عاصفة من الاعجاب والهتاف لدى ادائه الرابسودى الغجرية لموريس رافيل . ان تقنيته الرفيعة واحساسه الدقيق بشاعرية العمل جعل الاستماع الى تلك الرابسودى متعة فريدة وقد كنا حقا امام عازف كمان من الطراز الممتاز .

لقد كانت امسية الثلاثاء الماضى اشارة الى مدرسة اداء السوفياتية الموسيقية جديرة بالمجد الذى حققته خلال السنوات الخمسين الماضية .

فرقة "نهر جوليبا" غينيا

تشهد المدينة الآن فرقة راقصة من افريقيا تقدم فنها على ارضنا . هى فرقة "جوليبا" الغينية التى تحمل اسم النهر الرئيسى فى غينيا .

وكان الرئيس سيكو توري الغيني هو الذى اطلق هذا الاسم على الفرقة الكبيرة (٧٥ راقصا وراقصة) التى جاءت الى عاصمتنا .

المعروف ان شعب غينيا يحب الرقص الشعبى حتى ان به اعلى نسبة من الراقصين والراقصات فى العالم ! ان سكان غينيا ٣ ملايين وبينهم ٥٦ الف راقص وراقصة !

والفرقة فى جولة حول العالم منذ ٣ سنوات لكنها ترجع الى الوطن مرة كل ٤ شهور فى اجازة شهر .

الآلات الموسيقية المستعملة كلها من الغابة من اغصان الاشجار من النباتات من حيوانات الغابة نفسها !

وتشرف على هذه الفرقة اول مايسترو افريقية وهى تعزف على ١٢ آلة موسيقية !

ستقدم الفرقة ٧ رقصات و ٣ مشاهد استعراضية غنائية منهـــــا استعراض نهر "جوليبا" الذى يشترك فيه احسن الفنانين فى غينيا .

ان اهم بما تتميز الفرقة التى تقدم عرضها فى ٣ ساعات هو انها تنقل جو الغابة الاصيل الى المتفرجين .

(جريدة الاهرام)

Урок 21

ГРАММАТИКА

§ 165. Вдвойне неправильные глаголы.

§ 166. Функции слов كل ـ شيء ـ احد ـ نفس. Выражение понятия "свой".

§ 167. Предлоги места, направления и движения.

§ 168. Безлично-модальные конструкции с придаточным предложением, вводимым союзом ان.

§ 169. Абсолютный масдар

§ 170. Сложноподчиненное предложение с придаточным уступительным.

ТЕКСТ البترول العربـــى

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ.

ГРАММАТИКА

§ 165. ВДВОЙНЕ НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Глаголы, имеющие в составе своего корня две слабые коренные / شَوَى /и/ "жарить", وَفَى /и/ "выполнять", или слабую коренную и "хамзу" / (أَتَى /и/ "приходить", شَاءَ /а/ "желать" называются вдвойне неправильными глаголами.

Глаголы, имеющие в составе корня две слабые коренные и "хамзу", называются втройне неправильными глаголами / أَوَى /и/ "искать приюта", "укрываться"/.

Вдвойне неправильные глаголы характеризуются следующими особенностями, вытекающими из состава корня:

а/ Глаголы типа شَوَى . Средняя слабая коренная в таких глаголах устойчива. Во всех временах и наклонениях, а также при образовании производных пород глаголы этого типа изменяются как недостаточные глаголы /см. § 92, 101, 121/.

б/ Глаголы типа وَفَى . В спряжении таких глаголов отражаются особенности как недостаточных, так и подобноправильных глаголов /см. § 135/.

Спряжение вдвойне неправильного глагола وفى /и/ в прошедшем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
وَفَيْنَا	—	وَفَيْتُ	1-е
وَفَيْتُمْ	وَفَيْتُمَا	وَفَيْتَ	2-е, мужской
وَفَيْتُنَّ		وَفَيْتِ	2-е, женский
وَفَوْا	وَفَيَا	وَفَى	3-е, мужской
وَفَيْنَ	وَفَتَا	وَفَتْ	3-е, женский

Спряжение вдвойне неправильного глагола وفى(и) в настояще-будущем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
نَفِي	—	أَفِي	I-е
تَفُونَ	تَفِيَانِ	تَفِي	2-е, мужской
تَفِينَ		تَفِينَ	2-е, женский
يَفُونَ	يَفِيَانِ	يَفِي	3-е, мужской
يَفِينَ	تَفِيَانِ	تَفِي	3-е, женский

Спряжение вдвойне неправильного глагола وفى в повелительном наклонении

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
فُوا	فِيَا	فِ (فِهْ)	2-е, мужской
فِينَ		فِي	2-е, женский

Формы причастия и масдара вдвойне неправильного глагола وفى

Причастия		Масдар
страдательное	действительное	
مَوْفِيٌّ	وَافٍ /с артиклем الوافِي/	وَفَاءٌ

К этому типу относятся глаголы:

وحى	/и/	внушать /кому-либо/
وعى	/и/	вмещать, содержать в себе; помнить
وقى	/и/	охранять, беречь, защищать
ولى	/и/	следовать /ниже/; править

Что касается производных пород описанных глаголов /там, где они есть/, то в них слабые коренные изменяются по правилам производных пород недостаточных и подобноправильных глаголов /см. § 121, 135/.

в/ Корень ح ـ ى ـ ى образует две формы глагола в I породе: удвоенный حَىَّ /а/ и недостаточный حَيِىَ /а/ "жить", "существовать", которые изменяются соответственно образцу удвоенного или недостаточного глагола типа لَقِىَ /а/ /см. §101, 107/. Например: حَىَّ → يَحَىُّ; حَيِىَ → يَحْيَا .

В настоящем-будущем времени и в производных породах конечная ى превращается в "алиф" ا : в IУ породе أَحْيَا - "оживлять"; в X породе إِسْتَحْيَا - "чувствовать смущение".

§ 166. ФУНКЦИИ СЛОВА كل ـ شىء ـ احد ـ نفس. ВЫРАЖЕНИЕ ПОНЯТИЯ "СВОЙ"

Арабский литературный язык не имеет специальных форм для определительных, возвратных, неопределенных и отрицательных местоимений. Их функции выполняют существительные и числительные كل ـ شىء ـ احد ـ نفس .

Для этой группы слов /кроме احد и شىء / характерным является употребление их в составе идафного словосочетания для передачи различных местоименных значений:

I. Слово نفس "сам", "самый", "тот же /самый/", "те же /самые/" используется для обозначения отношения предмета или лица к самому себе. В предложении выполняет функции:

- обстоятельства при глаголе и имеет значение "сам", т.е. без посторонней помощи:

Салима сама умыла свое лицо. غسلت سليمة وجهها نَفْسَهَا .

- дополнения при глаголе; نفس показывает, что действие направлено на действующее лицо или предмет /сам себя, самому себе и частица "-ся"/. Это значение имеет место после переходных глаголов:

Я дал себе обет бороться до самой смерти за уничтожение бедности и гнета — نذرت نَفْسِي للنضال حتى الموت في سبيل محو الفقر والظلم.

Я умылся /букв. умыл самого себя/. — غسلت نَفْسِي .

Он должен был выйти на улицу, чтобы показаться народу. — كان عليه ان يخرج بحيث يظهر نَفْسَه امام الجماهير.

В отличие от русского языка, где возвратное местоимение "себя" не изменяется по лицам, родам и числам, слово نفس согласуется с глаголом в числе и лице одновременно как самостоятельно, так и посредством слитного местоимения:

И она ответила сама себе. — اجابت نَفْسُهَا لِنَفْسِهَا .

Они ответили сами себе. — اجابوا أَنْفُسُهُمْ لِأَنْفُسِهِمْ .

В качестве приложения к существительным или местоимениям نفس выступает как определительное местоимение со значением подчеркивания, усиления и соответствует русскому местоимению "сам /сами/":

Пришел сам Али. — جاء علي نَفْسُه .

Ты-то сам пришел. — جئت انت نَفْسُك .

При именах и местоимениях множественного или двойственного числа نفس употребляется во множественном числе, а слитное местоимение - в двойственном или множественном числе, - в зависимости от числа имени. Форма множественного числа для نفس (أَنْفُسٌ)

Ученики пришли сами. جاء التلاميذ أنفسهم

Падеж слова نفس совпадает с падежом слова, к которому оно относится.

Для выражения тождества предметов и явлений نفس употребляется как первый компонент в составе идафного словосочетания, при этом оно переводится "тот же /самый/", "те же /самые/":

На той же самой постели лежал Абдель-Кадер. وعلى نفس السرير رقد عبد القادر.

Для употребления نفس характерно наличие в предложении существительного или местоимения, к которому оно относится:

Я пришел туда. جئت هناك.

Я-то сам пришел туда. جئت انا نفسى هناك .

Они ушли в кино. ذهبوا الى السينما .

Они-то сами пошли. ذهبوا هم انفسهم .

В функции обстоятельства или приложения слово نفس может быть употреблено с предлогом ب или в винительном падеже:

جاء على نفسه . ← جاء على بنفسه .

غسلت سليمة وجهها نفسها . ← غسلت سليمة وجهها بنفسها

Синонимами نفس являются слова عين(أعين) ـ ذات :

сам, самолично ذاته ـ بالذات

в тот же самый день فى ذات اليوم

По сравнению со словом نفس они употребляются реже.

2. Слово احد "кто-либо", "кто-нибудь", "кто-то" выполняет функции неопределенного и отрицательного местоимения. Оно обозначает неопределенное лицо и может употребляться в качестве подлежащего в предложениях, соответствующих по значению русским обобщенно-личным.

Кто-то говорил об этом. قال احد عن ذلك .

احد употребляется в описательном повествовании, когда речь идет о каком-либо лице, упоминаемом впервые и конкретно не называемом.

В отрицательном предложении احد имеет значение "никто" и функционирует в качестве отрицательного местоимения:

Никто из министров не знал, что президент покинул столицу. لم يعرف احد من الوزراء ان رئيس الجمهورية قد ترك العاصمة .

Местоимение احد употребляется самостоятельно в неопределенном состоянии.

В отличие от омонимичного ему числительного, неопределенное местоимение احد не имеет форм женского рода и множественного числа и не принимает определенного артикля.

3. Слово شيء "кое-что", "что-нибудь", "ничего" употребляется для обозначения неодушевленных предметов, конкретно не называемых.

В утвердительном предложении شيء означает "кое-что", "что-нибудь", а в отрицательном "ничто", "ничего":

Я взял кое-что. اخذت شيئا .

Я не взял ничего. ما اخذت شيئا .

Подобно احد, неопределенное местоимение شيء не имеет формы множественного числа и не принимает определенного артикля. Этим оно отличается от существительного شيء "вещь", "предмет". Слова احد и شيء выступают в функции неопределенных или отрицательных местоимений.

4. В связи с отсутствием в арабском языке местоимения, соответствующего русскому притяжательному местоимению "свой", которое может относиться ко всем трем лицам и обоим числам: "Я /ты, он, мы/ взял /взяла, взяли/

свою книгу"/, оно переводится на арабский язык слитными местоимениями, выбор которых зависит от лица, с которым они /эти слитные местоимения/ соотнесены:

Я взял свою /букв. мою/ книгу.	اخذت كتابي .
Он взял свою /букв. его/ книгу.	اخذ كتابه .

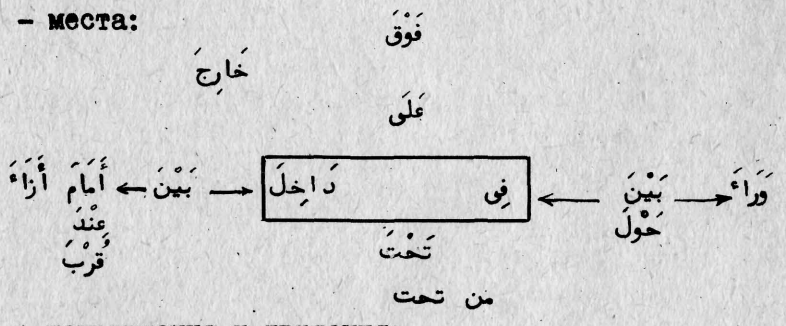
Когда слитное местоимение сочетается с существительным – названием частей тела, предметов одежды, личных принадлежностей того или иного лица, – оно, как правило, не переводится на русский язык:

Ученицы школы поехали на /своих/ велосипедах из дома /букв. из их домов/ в школу.	ركبت بنات المدرسة عجلاتهن من بيوتهن الى المدرسة .
Мальчик написал письмо /букв. его/ ручкой и /букв. его/ чернилами.	كتب الولد مكتوبا بقلمه وحبره .

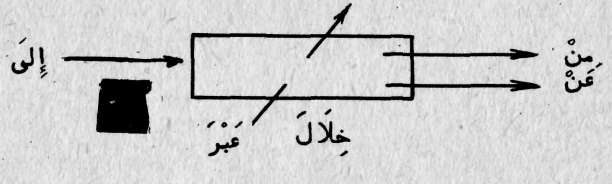
§ 167. ПРЕДЛОГИ МЕСТА, НАПРАВЛЕНИЯ И ДВИЖЕНИЯ

Для выражения пространственных отношений употребляются предлоги:

– места:



– направления и движения:



– في "в" / في البيت "в доме"; "на" / في المصنع "на заводе"/; "среди", "между" / فيهم "среди них"/.

– على "на" / على الطاولة "на столе"/.

– عن "от" / رجعت عنه "Я вернулся от него"/.

– من "из", "от" / من بيته "из дома"; اخذته منه "Я получил это от него"; من اوله الى آخره "от начала до конца"/.

– الى "в" / الى المدرسة "в школу"/; "к" / اليه "к нему"/; "до" / اسافر الى محطة دينامو "Я еду до станции "Динамо"/.

– داخل "внутри", "в" / داخل المدينة "в городе"; داخل البيت "внутри дома"/.

– خارج "вне", "снаружи" / خارج البلاد "вне страны", "за границей"/.

– عبر "через" / عبر المحيط "через океан"; عبر الصحراء "через пустыню"/.

– خلال "через" / خلال الباب "через дверь"/.

– بين "между" / بين الجانبين "между двумя сторонами"/.

– قرب "близ", "около" / قرب موسكو "около, близ Москвы", "под Москвой"/.

– امام "перед", "напротив" / امام البيت "перед домом"/.

– ازاء "перед", "против" / ازاء المسرح "перед /напротив/ театра"/.

– وراء "за", "позади", "сзади" / وراء السفرة "за столом"/.

– فوق "над" / فوق الرأس "над головой"/; "на" / فوق صفحات الجرائد "на страницах газет"/.

– تحت "под" / تحت الارض "под землей"/.

– ب "в" / بموسكو "в Москве"/.

– لدى "у", "при" / لديه "у него"/.

– عند "у", "при" / عند الباب "у двери"/.

– حول "около", "вокруг" / حول البيت "около дома"/.

§ 168. БЕЗЛИЧНО-МОДАЛЬНЫЕ КОНСТРУКЦИИ С ПРИДАТОЧНЫМ ПРЕДЛОЖЕНИЕМ, ВВОДИМЫМ СОЮЗОМ أَنْ

Безлично-модальная конструкция состоит из

- безличного глагола, вводящего конструкцию,
- придаточного предложения, называющего действие, отношение к которому выражено глаголом, вводящим конструкцию;
- имени или местоимения /с предлогом или без него в косвенном падеже, указывающего на субъект, которому предписывается отношение к действию;
- союза أَنْ /реже أَنَّ /:

Он может быть знает, где она теперь. يمكنه أَنْ يعرف اين هى الآن.

Наличие субъекта при модальном глаголе необязательно:

Нельзя, чтобы правительство помогало этим партиям. لا يجوز أَنْ تساند الحكومة هذه الاحزاب.

Безлично-модальная конструкция - разновидность сложных предложений с придаточным подлежащным.

Среди глаголов, вводящих безлично-модальные конструкции, наиболее употребительны:

достаточно	يَكْفِي	должно	يَلْزَمُ
можно	يُمْكِنُ	тревожит	يَهُمُّ
быть прежде	سَبَقَ	случилось	حَصَلَ
предписано	كُتِبَ	не осталось	لَمْ يَبْقَ
нравиться, приятно	يَطِيبُ(ل)	следует	يَنْبَغِي
нужно, надлежит	يَجِبُ	поручено	كُلِّفَ
позволено	سُمِحَ	нельзя	لَا يَجُوزُ
случилось	حَدَثَ	приятно	سُعِدَ
радует	يَسُرُّ	можно, быть в состоянии	يَسَعُ
позволено	أُتِيحَ	пришло в голову	خَطَرَ
запрещено	مُنِعَ	надлежит	يَحِقُّ (على ـــ ل)

Эти глаголы приведены в формах, в которых они обычно употребляются. Глагол после союза أَنْ стоит в сослагательном наклонении. Однако после глаголов حصل ـ حدث ـ سمح ـ كتب ـ سبق ـ منع ـ خطر ـ سعـــد ـ كلـــف возможно употребление изъявительного наклонения прошедшего времени. В этой конструкции глагол с союзом может быть заменен масдаром в именительном падеже. Например:

Он может посетить эту страну. { يمكنه أن يزور البلاد. / يمكنه زيارة البلاد .

Войска должны быть посланы на фронт. { يجب أَنْ تُرْسَلَ القوات الى الجبهة. / يجب ارسالُ القواتِ الى الجبهة .

§ 169. АБСОЛЮТНЫЙ МАСДАР

Для обозначения характера или способа совершения действия или подчеркивания отличительных особенностей действий по степени качества после глагола в функции обстоятельства образа действия может употребляться масдар этого глагола в винительном падеже. Это так называемый абсолютный масдар /по-арабски مصدر مطلق "масдар-мутлак"/.

Сочетание глагола с масдаром соответствует таким русским выражениям, как "ходить ходуном", "бить смертным боем" и т.д.

Если "масдар-мутлак" не имеет при себе несогласованного определения, то он, как правило, стоит в неопределенном состоянии:

Мухаммед вышел вперед и сказал: "Ты прав!" — وقد تقدَّمَ محمد تقدُّمًا وقال الحق معك .

Он вычистил начисто. — نظَّفَ تنظيفًا .

Он бил его очень сильно /букв. Он бил его боем/ — ضربه ضربًا .

Различают следующие виды абсолютного масдара:

1. Масдар с согласованным определением:

Он тщательно /глубоко/ изучил этот документ. /букв. Он изучил этот документ глубоким изучением"/.	دَرَسَ هذه الوثيقة دَرْسًا عميقا .
Он полностью отрицал свои слова. /букв. Он отрицал свои слова полным отрицанием/.	انكر قوله انكارًا تاما .

2. Масдар с несогласованным определением:

Он прогнал его, как чужого. /букв. Он изгнал его изгнанием чужого/.	طرده طردَ الغريبِ.

3. Перед масдаром может употребляться превосходная степень прилагательного или существительное كل , которые указывают на большую или меньшую степень характера действия. В переводе обычно это подчеркивается словами "очень", "сильно" и т.д.

Например:

Он ударил его изо всей силы.	ضربه أَشَدَّ الضربِ.
Мать очень любила своих детей.	حبت الام اطفالها كُلَّ الحبِ.

Масдар-мутлак, как правило, стоит в конце предложения.

§ 170. СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ С ПРИДАТОЧНЫМ УСТУПИТЕЛЬНЫМ

Уступительные придаточные предложения указывают на условие, препятствующее осуществлению или существованию чего-либо, вопреки которому что-либо совершается, происходит, существует. Они связываются с главным предложением союзами وَلَئِنْ — وَإِنْ — وَإِذَا "хотя", "пусть /пускай/", مَعَ أَنَّ "вместе с тем,хотя", بِالرَّغْمِ مِنْ أَنَّ "несмотря на

то, что...", رغم أن "несмотря на то, что..." и посредством обобщенно-неопределенных местоимений; أيّ من "кто бы ни..."; أيّما "что бы ни...", كيفما "как бы ни...", حيثما "где бы ни..."; مهما "что бы ни..."; "сколько бы ни...", "как бы ни...", متى "когда бы ни, когда".

Как после союзов واذا ـ وان, так и после местоимений, глагол-сказуемое придаточного предложения обычно ставится в прошедшем времени. После союзов مع أن ـ رغم أن ـ بالرغم من أن время сказуемого придаточного предложения зависит от смысла высказывания. Придаточное предложение может быть впереди, в середине или после главного предложения:

Хотя этот учебный предмет очень трудный, я его очень люблю.	ومع أنّ هذه المادة المدرسية صعبة جدا احبها حبا .
Несмотря на то, что ему перевалило за семьдесят /лет/, он был полон энергии.	بالرغم من أنّه جاوز سبعين كان مملوءا نشاطا .
Что бы ни говорили об этом, мы выполнили свой план.	مهما قالوا عن هذا قمنا بمشروعنا .
Где бы вы ни были, я буду с вами.	حيثما كنتم كنت معكم .
Они нравятся публике, как бы /они/ ни играли.	يعجبون الناس كيفما لعبوا .
Кто бы ни пошел с нами, будет доволен.	أيمن ذهب معنا كان مبسوطا .
Что бы ни стояло на моем пути, я этот экзамен выдержу.	أيما وقف على طريقي اجتزت الامتحان .

Уступительное значение в простом предложении передается союзом بالرغم , который имеет разные варианты رغم ـ برغم-على الرغم من

Примечание: После союзов متى ـ ايما ـ كيفما ـ حيثما ـ مهما в уступительном предложении вместо глагола в прошедшем времени может употребляться усеченная форма; в этом случае и в главном предложении глагол употребляется в усеченной форме.

Лексико-грамматические упражнения

I. Прочтите и определите форму слов с помощью словаря:

وفاة ـ متوق ـ محتو ـ انطوى ـ مقوى

2. Проспрягайте вдвойне неправильные глаголы в настояще-будущем и прошедшем времени

اوصى ـ اوحى ـ حى ـ روى (и) ـ وعى (и) ـ ولى (и)

3. Проспрягайте глаголы روى и اوصى в повелительном наклонении, в повелительно-запретительной форме, с частицами لن и لم .

4. Прочтите и переведите предложения, обращая внимание на относительные местоимения:

١) لايحسن الى من يعارضه . (احسن ـ делать добро)

٢) لم يقدم لهم الوزير من يعلمهم بالمسألة الجديدة .

٣) كان ينصرف من جماعة لينتظر من فى الفصل .

5. Переведите предложения, поставьте в соответствующей форме данные в скобках слова:

١) لماذا لم يشتر احمد ل (نفس) تذكرة لهذا الفلم؟ ـ لان فاطمة قد اشترت التذاكر ل (نفس) وله .

٢) سيذهب عمى (نفس) الى (نفس) القرية صيفا .

٣) هل سيذهب عمك ايضا معه؟ ـ سيذهب اذا اراد (نفس) .

٤) لم يحك لنا محمد اى (شىء) عن الامر ولكن رفيقه (نفس) حدثنا عنه .

٥) هل انت ذاهب الى قاعة المطالعة؟ احجز لى و ل (نفس) مقعدين وساحضر حالا .

6. Скажите по-арабски:

1. Никто нам не мог сказать точно, где находится этот новый завод. 2. Мы ничего не читали о тех событиях, о которых ты говоришь. 3. Я сам хорошо знаю этот город, поэтому не следует ни у кого спрашивать о его достопримечательностях. 4. В этом году советская делегация посетила ряд арабских государств, а также некоторые государства Центральной Африки. 5. Этот офицер служил в той же дивизии, в которой служил мой старший брат. 6. Кто-то сказал ему, что сегодня занятий по арабскому языку не будет, так как преподаватель болен. 7. В тот же день после занятий мы смотрели интересный фильм об истории и культуре Древнего Египта. 8. Они встретили нас на том же месте, где мы расстались с ними два часа назад. 9. Мне очень хотелось понять, что это за события и каков их истинный смысл. 10. Когда он увидел старую больную женщину, то бросился к ней на помощь. 11. Когда потребуется, ты должен уметь защитить себя от врагов.

7. Прочтите и переведите предложения, обращая внимание на употребление предлогов:

١) حدثنى صديقى ان متحف الفنون الجميلة واقع فى اجمل شارع قرب وسط المدينة .

٢) اما رئيس الوفد السوفياتى فقام من مقعده ورحب بكل المتفرجين باسمه وباسم الشعب السوفياتى وتمنى لهم اطيب التمنيات .

٣) قرأت فى الجريدة ان فرقة "بيريوزكا" قامت برحلتها الى القاهرة بطريق الجو .

٤) اشار الممثل العربى الى ان الولايات المتحدة تقوم بسياستها من وراء الكواليس داخل كل المنظمات الدولية .

٥) اما الاتحاد السوفياتى فيقدم دائما اقتراحا بتسوية هذه القضايا عن طريق المفاوضات السلمية .

٦) قال لى احد ان هذه الطريق عبر الصحراء تؤدى الى سواحل البحر الاحمر .

٧) جاء فى جريدة البرافدا ان موقف الدولة السوفياتية ازاء الشعوب العربية ونضالها ضد الاستعمار كان دائما موقفا مخلصا .

8. Переведите предложения:

I. Из деревни они отправились в лес. 2. Они шли мимо поля. 3. На поле крестьяне сеяли хлопок. 4. От деревни до леса близко. 5. Они сели отдыхать у небольшого домика. 6. Вокруг озера росли зеленые деревья. 7. На заводе работает мой брат. 8. После отдыха ансамбль поехал в Каир. 9. Мы шли вдоль улицы. I0. Около города расположен большой детский лагерь. II. В центре города видна цитадель. I2. Полет от Москвы до Каира на самолете продолжался пять часов. I3. Перед домом был большой сад. За ним река. I4. Под землей шло строительство. I5. Мы слышим шум из-под земли. I6. У входа стояли две машины. I7. Пойдем со мной в кино! I8. Он написал работу досрочно. I9. Не думай обо мне! 20. Несмотря на его угрозы, они поступили по-своему. 2I. Несмотря на то, что он был болен, он пришел на занятия. 22. Вчера мы смотрели в театре пьесу. 23. Из театра мы ехали домой на автомобиле. 24. Я долго жил на юге. 25. Самолет летит с севера на юг. 26. Мы присутствовали на уроке. 27. У него большая светлая комната. 28. В комнате удобная мебель. 29. Иди в школу! 30. Народы борются за мир.

9. Прочтите и переведите предложения, обращая внимание на безлично-модальные конструкции:

١) الايمكننى ان اعرف اللغة العربية حسنا دون زيارة البلدان العربية؟

٢) يجب علينا ان نحضر هذه المحاضرة الخاصة بالعلاقات الثقافية السوفياتية العربية من كل بد .

٣) لما ولعت سيجارة تقدم الىّ احد موظفى المسرح وقال لا يجوز التدخين هنا .

٤) يسرنى ان اهنئكم بترقيتكم فى الوظيفة .

٥) يترتب على كل البلدان العربية ان توحد صفوفها لمقاومة المشاريع الاستعمارية .

٦) ينبغى ان تزوروا حفلات هذه الفرقة التمثيلية لان تتعرفوا بالرقصات والاغانى الشعبية العربية .

٧) يكلفنى ان اكتب مقالة عن اقامة الوفد الصحفى العربى فى موسكو وعن المحادثات التى اجراها مع المسؤوليين السوفييت .

٨) يكفى ان تعرف ان انتاج المحطة يوازى نصف انتاج جميع محطات الكهرباء الموجودة فى الجمهورية .

IO. Составьте шесть сложноподчиненных предложений с придаточными уступительными, употребляя глаголы:

سبق ـ يطيب ـ حصل ـ منع ـ يحق ـ سعد

II. Прочтите предложения, обращая внимание на оформление абсолютного масдара:

١) اننى اعرف حق المعرفة انه سكن فى الجمهورية العربية السورية خمس سنوات .

٢) لقد استنكرت شعوب العالم كله العدوان الاسرائيلى استنكارا تاما .

٣) ان صديقى يحب اللغة العربية كل الحب .

٤) يجب علينا ان ندرس هذه الوثائق التأريخية درسا عميقا .

٥) ان الاتحاد السوفياتى يؤيد دائما الشعوب المناضلة من اجل الاستقلال والحرية والسيادة تأييدا تاما .

٦) وردت الشعوب العربية على التهديدات الاستعمارية ردا حازما وصدت العدوان الثلاثى على مصر بمساعدة الاتحاد السوفياتى والقوى التقدمية فى العالم كله .

٧) لقد استقبل المتفرجون حفلات الممثلين السوفييت استقبالا حارا .

٨) يجب علينا ان نعامل الناس الاخرين معاملة طيبة .

I2. Прочтите и переведите предложения:

١) من حاول نجح .

٢) حيثما ذهبت رافقتك .

٣) كيفما اجتهدت لن تنجح.

٤) كلمن يقرأ هذا يعرف الحقيقة .

٥) ايمن جاء استقبلناه بحفاوة .

٦) كلما وجد الجنود اعداءهم قتلوهم.

٧) مهما حصل من شر عش .

٨) اينما تكن سوف اجدك .

٩) مهما حصل فشلت .

I3. Переведите предложения:

I. Что бы ни говорили об этом фильме, он мне очень нравится. 2. Хотя погода была плохой, мы поехали на стадион смотреть этот матч. 3. Как бы ты ни знал арабский язык, ты всегда должен продолжать его изучение. 4. Где бы он ни был, он всегда защищает интересы своего завода. 5. Что бы мне ни говорили об этом, я не поверю. 6. Спортивные соревнования состоялись, несмотря на плохую погоду. 7. Как бы они ни старались, я им не поверю. 8. Я не смог участвовать в работе конференции, хотя очень хотел этого. 9. Не говори ему об этом ни слова, даже если он очень тебя попросит. I0. Как ни просил я его рассказать о поездке в Йемен, он все отказывался. II. Сколько ни искал я нужную мне книгу, так и не нашел ее. I2. У кого я ни спрашивал, где живет Ахмед, никто не мог дать мне его адреса.

I4. Скажите по-арабски:

I. Хотя я живу в Москве уже несколько лет, я еще не был во Дворце спорта. 2. Несмотря на то, что шел дождь, мы пошли на стадион и в течение двух часов смотрели футбольный матч. 3. Как бы ни было трудно, я должен выучить арабский язык. 4. Как бы я ни старался, я не смогу прийти к Вам сегодня утром. 5. Сколько ни объяснял я

ему это правило, он все-таки не понял его. 6. Несмотря на то, что я очень уважаю этого человека, я не могу согласиться с ним в этом вопросе. 7. Как ни просил я его рассказать мне об этой удивительной истории, он упорно молчал. 8. Хотя я и поехал домой рано, я не успел выполнить эту работу. 9. Я не видел этого человека ни разу, хотя и слышал о нем много. I0. Кто бы ни пришел к нам сегодня, мы будем очень рады. II. Несмотря на то, что вопрос кажется простым, он совсем не так прост.

I5. Составьте сложноподчиненные предложения с придаточными уступительными, используя слова:

اصر على ـ احتفظ بـ ـ الرأى العام ـ محادثات ـ جماهير ـ استحسن ـ اعار اهمتاما بـ ـ حاجز ـ اعزب عن ـ امتلك .

I6. Образуйте настояще-будущее время от глаголов:

وضع ـ وزن ـ وصف ـ وجب ـ باع ـ نام ـ سار ـ لقى ـ خلا ـ مضى .

I7. Образуйте масдары IУ и X пород от глаголов:

اوفى ـ اوصى ـ استولى ـ استوفى

I8. Составьте сочетания из глаголов и слитных местоимений по образцу:

اشترى ـ اشتراه

اجرى ـ لقى ـ انهى ـ قضى يعلو ـ ارم ـ يُقصى .

I9. Прочтите и переведите предложения:

١) من المعلوم انه سكن فى الخارج خلال وقت طويل .

٢) قولى لى أ تعرفين شيئا من اللغة العربية.

٣) هو من يعرفه طيبا .

٤) هذا ما اشتريته اول امس .

٥) رفيقى مهندس وأخوه بائع فى المخزن .

٦) مهما كانت الاختلافات بيننا فان اغراضنا عامة .

٧) يقولون ان فى الوقت القريب سيصل الينا وفد العلماء السوريين .

٨) بالرغم من اننى كنت مشغولا جدا حضرت هذه الحفلة .

٩) مهما حدث يقف الاتحاد السوفياتى الى جانب الشعوب المتأخرة .

١٠) كانت فرقة "بيريوزكا" تتمتع بنجاح كبير حيثما كانت .

١١) اننا قرأنا كثيرا من الكتب عن تأريخ البلدان العربية ولذلك نعرف الآثار التأريخية فيها حق المعرفة وان لم نزرها .

20. Прочтите и переведите предложения со словарем:

١) لو لا النيل لكانت بلادنا فقيرة .

٢) لو لا امل فى الشباب ليئسنا .

٣) لو لا الابتكار لما تقدم الانسان .

21. Закончите предложения, используя активную лексику 20-го урока:

١) لو لا الشمس . . .

٢) لو لا المناقسة . . .

٣) لو لا القوانين . . .

٤) لو لا الاتحاد السوفياتى . . .

22. Прочтите и переведите предложения:

١) لقد اتخذت الحكومة المصرية قرارا جديدا باعادة انشاء قناة السويس .

٢) قدم المضربون الى اصحاب العمل مطالب مختلفة واهمها تحسين ظروف العمل ورفع الاجرة ومنح الحق فى تأسيس المنظمات النقابية.

٣) اسس المجلس الاعلى للاتحاد السوفياتى لجنة خاصة لاعادة النظر فى الدستور السوفياتى .

٤) اشار رئيس الحكومة الفرنسية الى وجود علاقات حسن الجوار بين الاتحاد السوفياتى وبلاده .

٥) تسير الولايات المتحدة على سياسة معاداة للشيوعية فى الميدانين الداخلى والخارجى .

٦) من المعروف ان نهر النيل يلعب دورا بالغا فى حياة مصـــــر بسبب عدم وجود الانهر الاخرى فى اراضيها .

٧) كتبت الجرائد ان فرنسا عارضت دخول انجلترا فى السوق المشتركة بسبب موالاتها للولايات المتحدة .

٨) لقد استقبل سكان بغداد الوفد الحكومى السوفياتى استقبالا حارا .

23. Переведите предложения:

I. Армия этой страны начала проводить реорганизацию, не подготовив ее хорошо. 2. Он не мог обойтись без того, чтобы не выпить утром чашку или две кофе. 3. Я поступил в институт, ничего не зная о трудностях изучения восточных языков. 4. Как можно провести реорганизацию, ничего не изменяя? 5. Как ты можешь рассказывать об этих исторических памятниках, не осмотрев их? 6. Не побывав на этом концерте, ты не можешь судить об успехах национальной балетной школы.

Текст

البترول العربـــى

ان الاحصاءات البترولية العالمية تدل على ان منطقة الشرق الاوسط تضم ثلثى احتياطيات البترول المعروفة . وتملك الدول الواقعة حـــول الخليج العربى وفى دائرة نصف قطرها ٢٠٠ ميل ٨٠ بالمئة مـــن جميع ثروات الشرق الاوسط من البترول تقريبا فهناك توجد حقول البصرة فى العراق وحقول الكويت وحقول البحرين فى جزر البحرين وحقول قطر فى شبه جزيرة قطر ثم آبار مسقط وعمان الموجودة فى الجنوب مـــن المنطقة . ويقدر الاحتياطى المحتمل لبترول العرب بحوالى اكثر مـــن ٦٠ بالمئة من مجموع الاحتياطيات العالمية .

والكويت مثلا رابع دولة فى انتاج البترول فى الشرق الاوسط وسادس دولة فى العالم ، كما تعتبر الثانية من حيث كمية الاحتياطى من البترول الراسبة فى بطن اراضيها والذى يقدر بـ ٧٠ مليون برميل وذلك بالنسبة لعام ١٩٧٩ .

ومن المعروف ان الثروة البترولية فى منطقة الشرق الاوسط خلال مدة طويلة كانت الاستعماريون يسيطرون عليها فى بعض البلدان لان تكاليف انتاج البترول العربى كما يقول الخبراء فى شئون البترول ـ اكثر انخفاضا فى الشرق الاوسط عنها فى اى مكان آخر من العالم.

ان الشعوب العربية الطامحة الى الاستقلال الوطنى الكامل والعاملة فى سبيل تحقيقه والشغوفة بالسلم ونشر الطمأنينة فى سماء بلاد الضاد كانت ترى ان سيطرة الاستعماريين على مورد البترول تتنافى وطموحها . ان هذه الشعوب واثقة كل الثقة بان الطريق الوحيدة التى يمكنها من تحقيق امانيها الوطنية هى طريق تأميم الشركات البترولية الاجنبية على النطاق العربى الشامل . وهى كانت تناضل من اجل ذلك نضالا حاسما وخلال السنوات الاخيرة امت بعض الدول العربية بما فى ذلك العراق وليبيا شركات بترولية اجنبية. وسارت الكويت على مثال العراق وليبيا وتشكل ايرادات البترول الجزء الاكبر من ايرادات دولة الكويت فبفضل نمو استخراج البترول وارتفاع اسعاره ازدادت ارباح البترول فى كل الدول العربية كثيرا وعلى سبيل مثال فى العربية السعودية خلال الفترة (١٩٧٠ـ١٩٧٥) ١٩ مرة وبلغت فى العامين (١٩٧٧ـ١٩٧٨) ٧٧ مليار دولار. وتستخدم ارباح البترول فى بعض الدول العربية لتطوير الصناعات الوطنية ولرفع مستوى معيشة الشعب .

ولو ان ارباح البترول كلها فى البلاد العربية انفقت على العمران والانشاء فى البلاد العربية لجعلت من صحاراها واحات ومن اراضيها جنات غناء ومن بؤسها هناء ومن جهلها علما . ولكن الامر ليس

كذلك وهو لن يكون كذلك ما دام الشعب العربي لايتحكم بمقـــدرات هذه الثروات .

والجدير بالذكر ان البترول العربي هو مصدر التناقض الشديـــد بين الدول الاستعمارية فالامريكيون مثلا يريدون ان يبعدوا من الطريـق الانكليز والفرنسيين والآخرين ليحلوا محلهم . ولكن رغبة الاستعماريين في سيطرتهم على الدول العربية ونهب ثرواتها تصطدم بارادة الشعـوب وكفاحها الدائب العنيد .

لقد كان استخدام البترول العربي اثناء حرب تشرين (اكتوبر) عـام ١٩٧٣ للضغط على الدول الامبريالية بهدف ايجاد تسوية عادلـــة للنزاع العربي ـ الاسرائيلي مرحلة جديدة في حركة التحرر الوطنـــي العربية وفي النضال من اجل تحرير البترول من نير الاستعمار. فلاول مرة في تأريخ العرب اظهرت البلدان العربية تضامنها واستخدمـــت البترول كسلاح سياسي ضد الاستعمار الجديد لصالح حركة التحـــرر الوطني العربية ، ويقدم بعض الدول العربية الغنية بالبترول مساعـدة مادية الى الشعب العربي الفلسطيني الذي يناضل من اجل تحقيـــق حقوقه الشرعية والى الدول العربية التي تواجه العدوان الاسرائيلي .

كلمات وعبارات

بِتْرُولٌ	нефть
إِحْصَاءٌ	статистика
إِحْصَاءَاتٌ	статистические данные
ضَمَّ (ي)	содержать в себе
إِحْتِيَاطِيٌّ (ات)	запас, резерв
مَلَكَ (и)	владеть
أَلْخَلِيجُ ٱلْعَرَبِيُّ	Персидский залив
دَائِرَةٌ (دَوَائِرُ)	окружность, круг
نِصْفُ قُطْرٍ	радиус
حَقْلٌ (حُقُولٌ)	поле; зд. месторождение
أَلْبَصْرَةُ	Басра
أَلْكُوَيْتُ	Кувейт
أَلْبَحْرَيْنُ	Бахрейн
جَزِيرَةٌ (جُزُرٌ)	остров
شِبْهُ جزيرةٍ	полуостров
قَطَرُ	Катар
بِئْرٌ (آبَارٌ) (ж.р.)	скважина
مَسْقَطُ	Маскат
عُمَانُ	Оман
قَدَّرَ	определять, исчислять; оценивать
مَجْمُوعٌ	совокупность, общее количество

مجموعُ ٱلاحتياطياتِ العالميةِ	общие мировые запасы
إِكْتَشَفَ	обнаруживать
مَوْجُودٌ	находящийся, имеющийся, существующий
رَوَاسِبُ	залежи /мн.ч./
سَيْطَرَ على	господствовать над /чем-либо/
تَكَالِيفُ	стоимость, расходы
إِنْتَاجٌ	производство, добыча
خَبِيرٌ (خُبَرَاءُ)	эксперт, специалист
خبير فى شُئُونِ البترولِ	специалист по нефти
شَأْنٌ (شُئُونٌ)	дело
إِنْخَفَضَ	быть низкой, падать /о цене/
مُتَوَسِّطٌ	средняя величина, средний уровень
قَدْرٌ	размер, величина
فَنزُويلَا	Венесуэла
تَرَاوَحَ	колебаться /о ценах/
بَاعَ (и)	продавать
رِبْحٌ (أَرْبَاحٌ)	доход, прибыль

расходовать, тратить	أَنْفَقَ
возрождение, цивилизация, культура	عُمْرَانٌ
строительство	إِنْشَاءٌ
сад	جَنَّةٌ (ات)
богатство	غِنَاءٌ
несчастье, бедствие	بُؤْسٌ
счастье, довольство	هَنَاءٌ
невежество	جَهْلٌ
господствовать, распоряжаться	تَحَكَّمَ بـ
ценности	مُقَدَّرَاتٌ
достойный упоминания	جَدِيرٌ بِالذِّكْرِ
источник	مَصْدَرٌ (مَصَادِرُ)
противоречие	تَنَاقُضٌ (ات)
удалять	أَبْعَدَ من
компаньон, партнер	شَرِيكٌ (شُرَكَاءُ)
занять чье-либо место	حَلَّ مَحَلَّهُ
сталкиваться, наталкиваться	إِصْطَدَمَ بـ
упорный, настоичивый	دَائِبٌ ـ عَنِيدٌ
проявлять	أَظْهَرَ
проблема	قَضِيَّةٌ (قضايا)
разрешение проблемы	حَلُّ الْقَضِيَّةِ

количество	كَمِّيَّةٌ (ات)
большое количество	كَمِّيَّةٌ وَفِيرَةٌ
приводить к /чему-либо/	أَدَّى الى
ощутимый	مَلْمُوسٌ
стремиться к /чему-либо/, желать /чего-либо/	طَمَحَ (a) الى (طُمُوحٌ)
страстно желающий /чего-либо/	شَغُوفٌ بـ
распространять	نَشَرَ (u)
спокойствие, мир	طُمَأْنِينَةٌ
источник, ресурсы	مَوْرِدٌ (مَوَارِدُ)
противоречить /чему-либо/	تَنَافَى و
верить, быть убежденным в /чем-либо/	وَثِقَ (и) بـ
вера, убежденность	ثِقَةٌ
давать возможность /сделать что-либо/	مَكَّنَ من
надежда, чаяние	أُمْنِيَّةٌ (أَمَانٍ)
национализировать	أَمَّمَ
национализация	تَأْمِيمٌ
в масштабе	عَلَى نِطَاقٍ
полный	شَامِلٌ

солидарность	تضامن	кризис	أزمة
справедливый	عادل	разрешение кризиса	حل الأزمة
оказывать помощь	قدم مساعدة		

Лексико-грамматический комментарий

I. Словосочетание بلاد الضاد "арабские страны" является идиоматическим выражением, служащим для образного названия арабских стран. الضاد – пятнадцатая буква арабского алфавита ассоциируется у арабов с чем-то природно арабским.

2. Глагол تنافى "не согласовываться с" обычно употребляется с предлогом مع . Однако в ряде случаев он, как и его антоним اتفق مع "соответствовать чему-либо", употребляется с و в значении مع . В данном случае و выполняет функцию предлога.

3. Двойной союз سواء ... او ... является синонимом سواء ... ام "равно как... так".

Упражнения к тексту

24. Отработайте чтение текста.

25. Ответьте на вопросы:

١) ماذا تعرف عن احتياطيات البترول فى البلاد العربية؟

٢) كيف يقدر الخبراء العالميون فى شئون البترول هذه الاحتياطيات؟

٣) ما هى البلدان العربية التى توجد فيها حقول البترول؟

٤) من يسيطر على الموارد البترولية فى بعض البلدان للجزيرة العربية؟

٥) هل تناضل الشعوب العربية ضد سيطرة الاستعماريين على ثروتها الطبيعية؟

٦) الى ما يسعى الاستعماريون فى البلاد العربية؟

٧) هل تصطدم رغبة الاستعماريين الاميركان بارادة جميع الشعوب

العربية؟

٨) ماذا تعرف عن الارباح التى تحصل عليها الشركات البترولية الاستعمارية فى الشرق العربى ؟

26. Скажите по-арабски:

нефтяные запасы; оценка специалистов; специалист по добыче; обнаруженные месторождения; господствовать над чем-либо; препятствовать чему-либо; миролюбивый; нефтяные ресурсы; единственный путь; месторождение нефти; давать возможность; в широких масштабах; получать чистую прибыль; приводить к улучшению; тратить прибыли на что-либо; превратить пустыню в оазис; следует отметить; удалять с пути кого-либо; желание наталкивается на волю; грабить арабские страны; осуществление чаяний; добывать нефть.

27. Прочтите словосочетания и составьте с ними предложения:

احصاءات رسمية ـ خبير فى شئون البترول ـ مجموع الاحتياطيات العالمية ـ فى بطن الأرض ـ فى بعض البلدان ـ الشعوب الطامحة الى الطمأنينة ـ فى سماء بلاد الضاد ـ تثق الشعوب كل الثقة ـ تحقيق امانى الشعب ـ تأميم شركة القناة ـ استخراج البترول ـ زيادة كميات النفط ـ ارباح شركات البترول ـ العمران والانشاء فى البلاد ـ تحكم بمقدرات ـ مصدر التناقضات الشديدة ـ حل محله ـ كفاح عنيد .

28. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами:

استخرج ـ قدر ـ خبراء ـ شأن ـ رواسب ـ اكتشف ـ وجود ـ كمية ـ ملك

١) ان الكويت ... حوالى ربع احتياطى بترولى فى العالم الرأسمالى .

٢) تدل الاحصاءات الرسمية الاخيرة على انه ... هذه البلاد اكثر من ٢٦٥ مليون طن من البترول سنويا .

٣) وفقا للاتفاق عن المساعدة الاقتصادية بين الاتحاد السوفياتى وجمهورية مصر العربية كان ... السوفياتيون يعملون فى بناء السد العالى باسوان .

٤) كما ... الخبراء المصريون تحصل مصر على حوالى ثلث من مجموع

الاراضى الزراعية بعد انتهاء بناء السد العالى .

٥) يبذل قادة البلاد العربية جهودا كبيرة فى ... النضال ضد سيطرة الاستعمار فى الشرقين الادنى والاوسط .

٦) ... فى الصحراء الغربية بمصر احتياطيات البترول الغزيرة .

٧) اكدوا انه توجد فى هذه الجبال ... الفحم الحجرى .

٨) ان ... النفط فى هذه المنطقة سيساعد تطور اقتصاد البلاد .

٩) ما هى ... البترول للحقول المكتشفة فى السنتين الاخيرتين ؟

29. Прочтите предложения и поставьте к ним специальные вопросн:

١) ينتظر ان تسفر الابحاث التى تجريها شركة فيليبس للبترول على الشواطىء المصرية فى البحر الابيض المتوسط عن وجود كميات وفيرة من البترول تحت البحر فى المياه الاقليمية .

٢) وقد اكتشفت حقول واسعة من النفط فى السنوات العشر الاخيرة .

٣) وقد انفقت شركة بان امريكان ما يقرب من المليون دولار للقيام بالابحاث السيزمية على نطاق واسع فى خليج السويس .

٤) وقد احرز جناح قطر بالمعرض البترولى فى القاهرة نجاحا كبيرا وتقديرا من جميع الدول التى اشتركت فى المؤتمر البترولى العربى الخامس .

٥) اكثر من شهرين جرت فى الكويت مناقشة بشأن العائدات المستحقة للحكومة الكويتية ازاء الشركات الاجنبية المستغلة للثروات البترولية فى بطن الارض الكويتية .

٦) ان الخطوات الاخيرة للصناعة البترولية العراقية عبارة عن وثبة كبيرة قامت بها الجمهورية فى مجال الاقتصاد الوطنى .

٧) لعب تأميم شركة قناة السويس فى مصر دورا حاسما فى الاجراءات التالية التى اتخذتها الحكومة المصرية لتطوير الاقتصاد الوطنى .

30. Переведите предложения:

1. Вчера вечером радио Тегерана передало заявление по поводу незаконный действий американского правительства. 2. Народы колоний страстно верят в то, что их чаяния осуществятся и они, наконец, освободятся от гнета империалистов. 3. Все честные люди мира борются за то, чтобы на земном шаре воцарилось спокойствие и навсегда исчезли войны. 4. Правительство этой страны обращает большое внимание на жилищное строительство, которое ведется здесь в широких масштабах. 5. Империалисты не тратят свои доллары и фунты для того, чтобы поднять уровень жизни простого народа в колониях и зависимых странах. 6. Прибыли,которые получают американские империалисты от грабежа народов колоний, составляют миллиарды долларов. 7. Эта американская нефтяная компания получила концессии / امتيازات / на проведение изыскательских работ в Западной пустыне. 8. Следует упомянуть, что партнеры этой компании не являются друзьями, между ними существуют сильные противоречия. 9. Большинство акций / سَهْم ـ أَسْهُم / Суэцкого канала до его национализации находилось в руках американских, французских и английских империалистов. 10. Недавно делегация иностранных специалистов по нефти посетила нефтеперерабатывающий завод, который является одним из крупнейших на юге нашей страны.

31. Заполните пропуски соответствующими предлогами, где это необходимо:

١) تصطدم رغبة الاستعماريين العدوانية ... ارادة الشعوب ونضالها .

٢) يحاول الاستعماريون الامريكان ان يبعدوا ... البلدان الرأسمالية الاخرى من المناطق الغنية بالنفط في بلدان الشرقين الادنى والاوسط .

٣) ان تحقيق الخطة الخمسية العاشرة ادى ... رفع مستوى المعيشة للشغيلة .

٤) يمكنها السفر الى موسكو ... ان تدخل الجامعة .

٥) ان شيوعيى الاردن يثقون كل الثقة ... ان شعب بلادهـــم سيبنى حياة جديدة .

٧) ان سيطرة الشركات الاجنبية ... الثروات البترولية فى بعـــض البلدان العربية تحول دون تطور اقتصادها الوطنى .

٨) لن تتحقق امانى الشعوب العربية ما دام الاستعماريون يتحكمـون ... مقدراتها .

٩) تتنافى ارادة الشعوب الشغوفة ... السلم ... رغبة الاستعماريين فى طموحهم ... السيطرة العالمية .

32. Закончите предложения, используя активную лексику урока:

١) تلعب الطبقة العاملة ...

٢) تثق الفئات المختلفة من الناس ب ...

٣) تحصل الشركات البترولية الاجنبية على ...

٤) تقدر ارباح الشركات الاجنبية فى البلاد العربية ...

٥) تتنافى سيطرة الاستعماريين فى الجزيرة العربية ...

٦) تناضل الشعوب العربية ضد ...

٧) يؤيد الاتحاد السوفياتى ...

33. Составьте короткий рассказ, употребляя словосочетания:

ابعد من ـ حل محله ـ مظهر من مظاهر التناقضات ـ نضال عنيد للشعوب ـ ضد نهب ثروات البلاد العربية

34. Выпишите из текста слова, образованные от неправильных корней, и классифицируйте их по типам.

35. Выпишите из текста слова, образованные от "пустых" корней, и напишите их производные в соответствующих породах по образцу:

ارادة ـ اراد ـ مريد ـ مراد ...

36. Выпишите из текста слова, образованные от недостаточных корней, и напишите их производные в соответствующих породах по образцу, указанному в упражнении 35.

37. Найдите в тексте предложения с причастными оборотами и переделайте их в сложноподчиненные предложения с придаточными определительными.

38. Выпишите из текста предложения со сложными временными конструкциями и вспомогательными глаголами.

39. Составьте пять сложноподчиненных предложений с придаточными уступительными, используя словосочетания:

ادى الى ـ مكن من ـ طمع الى ـ الشعوب الشغوفة بالسلـــــم ـ حل محلا .

40. Выпишите из текста конструкции с абсолютным масдаром.

41. Напишите варианты употребления абсолютных масдаров глаголами:

طمح ـ قدر ـ اكد ـ حقق ـ وثق

42. Переведите предложения:

I. Не успел преподаватель войти в класс, как все слушатели встали. 2. До тех пор, пока он не изучит хорошо русский язык, он не сможет изучать иностранные языки. 3. Завтра я либо пойду в театр, либо со своим братом поеду за город. 4. Чем бы он ни занимался, он всегда внимателен. 5. Это артист, пение которого всегда восхищает. 6. Это тот, о ком я тебе уже рассказывал. 7. Обе эти женщины - учительницы. 8. Каждый гражданин должен защищать свою Родину. 9. Какой прекрасный товарищ! I0. Какая красивая улица! II. Что бы он ни говорил, ты должен сегодня сюда прийти. I2. Он является не только хорошим студентом, но и хорошим спортсменом. I3. Хотя он и окончил институт, но ни на одном из иностранных языков не говорит. I4. Если бы я присутствовал на этой лекции, я встретил бы там нашего преподавателя. I5. О чем

бы он ни рассказывал, он всегда рассказывает очень подробно. I6. Пусть он пользуется словарем, чтобы не допустить ошибок в переводе. I7. Рабочий день кончился, и мы можем идти домой.

43. Подберите синонимы к словам:

بترول ـ غزير ـ سعى الى ـ دائب ـ متخصص ـ تحكم بـ ـ بنـــاء ـ احتياطى ـ عزل ـ كامل ـ هناء

44. Подберите антонимы к словам:

فقير ـ يؤس ـ اتفق ـ ضعيف ـ جهل .

45. Прочтите диалог, обращая внимание на интонацию, переведите, перескажите его. Выучите слова:

ـ من فضلك قل لى هل بطن الارض للبلدان العربية غنى باحتياطيات البترول الغزيرة؟

ـ نعم اكثر البلاد العربية غنية بالنفط .

ـ ما يدل على ذلك؟

ـ تدل على ذلك الاحصاءات الرسمية .

ـ ومن يتحكم بهذه الرواسب البترولية فى بعض البلدان ؟

ـ تسيطر عليها الشركات الاجنبية وتقوم بتنقيب حقول البترول وانتاجه.

ـ واما الشعوب العربية فهل تحصل على شىء؟

ـ تحصل على عائدات من ارباح الشركات الاجنبية .

ـ هل تسعى الشعوب العربية الى تأميم هذه الشركات؟

ـ طبعا مثلا امم العراق الشركات البترولية الاجنبية فى البلاد .

ـ قل لى ما هو سبب التناقضات الشديدة التى ظهرت في الوقـــت الاخير فى الشرق الاوسط فى المعسكر الاستعمارى؟

ـ اظن ان البترول ها هو احد اسباب التناقضات !

ـ الا انه تثق الشعوب العربية بان نضالها يؤدى الى طرد الاستعماريين من اراضيها .

ـ اجل

كلمـــات

изыскание	تَنْقِيبٌ
очищение, переработка, перегонка	تَكْرِيرٌ
отчисления	عَائِدَاتٌ

46. Переведите диалог:

- Ты уже прочитал эту книгу о Саудовской Аравии?
- Да, и притом с большим интересом. Эта страна очень богата нефтью.
- А каково положение трудящихся Саудовской Аравии?
- На долю народа остаются только отчисления от прибылей, которые получают иностранные нефтяные компании и крупные шейхи.
- Какие шаги предпринимают трудящиеся страны для того, чтобы улучшить свое положение?
- Численность рабочего класса страны невелика, но в последние годы там ширится борьба за улучшения условия труда.
- Ты можешь дать мне эту книгу на несколько дней?
- Пожалуйста.

47. Прочтите, переведите и перескажите. Выпишите числительные и объясните их правописание:

بدأ تصدير البترول من قطر فى شهر ديسمبر ١٩٤٩ . وكـــان معدل الانتاج اليومى فى بداية الانتاج سنة ١٩٤٩ حوالى ٢١٫٠٠٠ برميل يوميا.

فى فبراير ١٩٦٤ بدأ الانتاج من الحقل البحرى الاول على بعـد ٦٠ ميلا من الشواطئ وفى سنة ١٩٦٦ بلغ انتاج قطر من الحقول البحرية حوالى خمسة ملايين طن سنويا وبذلك يصبح انتاج قطـــر الكلى ما يعادل حوالى [٢٧٠٫٠٠٠] برميل يوميا .

وبدأ من سنة ١٩٦٧ استغلال جميع الغاز الطبيعي الفائض في قطر .

48. Переведите предложения:

I. Преподаватель рассказал нам, что на Аравийском полуострове имеются огромные запасы нефти. 2. Народы арабских стран решительно борются за то, чтобы полностью владеть своими нефтяными ресурсами. 3. Следует упомянуть, что иностранные нефтяные компании еще недавно получали огромные прибыли от нефти, добываемой на Арабском Востоке, но эти прибыли не использовались для подъема жизненного уровня трудящихся арабских стран. 4. Национализация иностранных нефтяных компаний и крупных предприятий, о чем было напечатано в газетах, сделает страну значительно богаче. 5. Правительство провело конфискацию иностранных промышленных предприятий, которая является одним из проявлений политики, проводимой новым правительством страны. 6. Жители этой республики, в которой находятся американские нефтяные концессии, стремятся освободиться от их господства. 7. Запасы нефти, которые открыты на Синайском полуострове довольно велики.

49. Прочтите и перескажите:

من تأريخ استثمار البترول في الشرق الاوسط

ان التعاون الاقتصادي والعلمي والفني مع الاتحاد السوفيتي يعتبر بالنسبة للبلدان العربية قاعدة لاستقلال دولها وشرطا هاما للنهوض بالمستوى المعيشي للشعوب العربية . لقد أنشئ بمساعدة الاتحاد السوفياتي ومشاركة الخبراء السوفييت في جملة من البلدان العربية او جاري حاليا انشاء اكثر من ٤٠٠ مشروع صناعي واقتصادي وغيرها من المشروعات المتنوعة . ويزيد عدد مثل هذه المشروعات في العراق وحده على مائة مشروع من بينها مشروع استخراج النفط في شمالي

الرميلة الذى بلغت قدرته السنوية حتى ٤٢ مليون طن وعمليات التنقيب والحفر على نطاق واسع فى الجزء الشرقى من البلاد ، والقناة الواصلة بين بحيرة الثرثار ونهر الفرات التى جرى افتتاحها منذ زمان ومصنع الماكينات الزراعية وغيرها . وتم بمعاونة الخبراء السوفييت اعداد نحو ٣٣ الف عامل ماهر ومهندس وفنى عراقى . ويقدم الاتحاد السوفيتى مساعدته الفنية الى الجزائر فى تطوير صناعة النفط .

50. Поставьте несколько вопросов к упражнению 49 и ответьте на них письменно.

51. Скажите по-арабски:

1. Надо сказать, что арабские страны - самые богатые в мире по своим нефтяным запасам. 2. Нельзя говорить об арабских странах, не упоминая об их нефтяных богатствах. 3. Во время пребывания в Ираке мы смогли познакомиться с рядом нефтеперерабатывающих заводов страны. 4. Тебе обязательно следует прочитать эти статьи о борьбе арабских народов за свои права. 5. Нам приятно указать на то, что арабские народы тепло приветствовали посланцев советской молодежи. 6. Советским специалистам было поручено оказать техническую помощь египетским инженерам в реконструкции Суэцкого канала. 7. Действительно, арабские государства обладают значительными запасами нефти, однако эти богатства не всегда используются для повышения жизненного уровня трудящихся. 8. Советской делегации было предложено высказаться по этому вопросу на завтрашнем заседании Совета Безопасности ООН.

52. Переведите предложения:

Ирак очень богат нефтью. По запасам и добыче ее он занимает одно из первых мест в мире. Однако иностранные нефтяные монополии, которые получили в свое время концессии на добычу нефти, долго грабили национальные богатства страны. К настоящему времени собственность основных иностранных компаний национализирована.

Нефть добывается на севере страны – в районе Мосула и на юге – в районе Басры.

53. Подготовьте сообщения на темы: "Нефть и политика империалистов на Арабском Востоке", "Противоречия империалистов на Ближнем и Среднем Востоке".

54. Представьте, что вы встретились с представителем министерства экономики по нефтяным вопросам. Побеседуйте с ним о нефтяной промышленности страны и расскажите ему о перспективах добычи нефти в СССР.

55. Расскажите, в каких арабских странах находятся месторождения нефти /покажите их на карте/, каков уровень добычи, какие компании добывают нефть и экспортируют ее.

Урок 22

ГРАММАТИКА

§ 171. Вдвойне неправильные глаголы /продолжение/.

§ 172. Употребление падежей.

§ 173. Предлоги времени.

§ 174. Субстантивация имен прилагательных и причастий.

§ 175. Сложноподчиненное предложение с придаточным причины.

§ 176. Сложноподчиненное предложение с придаточным следствия.

§ 177. Функции служебного слова حتى .

ТЕКСТ الاتحاد السوفياتي يؤيد حركة التحرر الوطني تأييدا فعالا

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ.

ГРАММАТИКА

§ 171. ВДВОЙНЕ НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ /ПРОДОЛЖЕНИЕ/

Помимо рассмотренных в 21 уроке вдвойне неправильных глаголов к этой же группе глаголов относятся глаголы, у которых один коренной слабый, а другой - "хамза".

В зависимости от размещения в структуре корня слабой коренной и "хамзы" можно выделить несколько типов:

1/ начальной "хамзы" и "пустые": آبَ /у/ "возвращаться", آنَ /у/ "наступать"; "приходить" /о времени/.

Эти глаголы изменяются как "пустые" глаголы типа قال /см. § 68, 75, 84, 85/;

2/ начальной "хамзы" и удвоенные: أَجَّ /у/ "гореть", "пылать", أَمَّ /у/ "стремиться", "предводительствовать", أَنَّ /и/ "стонать".

Эти глаголы изменяются как удвоенные /см. § 107/;

3/ начальной "хамзы" и недостаточные /см. § 92, 101/: أَبَى /а/ - "не желать", "не хотеть" изменяется как رمى в прошедшем времени и как لقى в настоящее-будущем времени; أَتَى /и/ "идти", "приходить", أَنَى /и/ "наступать" /о времени/ - как رمى ; أَذَى /а/ "терпеть ущерб", أَسَى /а/ "горевать" как لقى ; أَسَا /у/ "утешать", как دعا .

Производные породы: II أَدَّى "выполнять", "платить"; III - آخَى "брататься".

4/ срединной "хамзы" и подобноправильные: يَئِسَ /а/ "отчаиваться", وَأَرَ /и/ "пугать".

Эти глаголы изменяются по типу глаголов подобноправильных /§ 135/.

5/ срединной "хамзы" и недостаточные: رَأَى /а/ "видеть", نَأَى /а/ "быть далеким". Если глагол نَأَى изменяется по типу глаголов недостаточных, то глагол رَأَى имеет особенности в своей парадигме: в настояще-

будущем времени и повелительном наклонении в нем утрачивается корневая "хамза", как в произношении, так и в написании;

6/ конечной "хамзы" и подобноправильные: وَبِئَ /а/ "быть зараженным чумой", وَضُؤَ /у/ "быть чистым", وَطِئَ /а/ "топтать", "быть низким", وَمَأَ /а/ "делать знак". Эти глаголы изменяются по типу подобноправильных глаголов.

7/ конечной "хамзы" и "пустые": جَاءَ /и/ "приходить", سَاءَ /у/ "огорчать", شَاءَ /а/ "желать", "хотеть" ضَاءَ /у/ "светить", "сиять", قَاءَ /и/ "рвать", "извергать", نَاءَ /у/ "мяукать", هَاءَ /а/ "иметь форму". Эти глаголы изменяются, как "пустые".

В группу вдвойне неправильных глаголов с "хамзой" входит около 50 глаголов, среди них наиболее употребительны: آن /у/ "наступать", "приходить" /о времени/, اتى /и/ "приходить", ادّى "выполнять", رأى /а/ "видеть", جاء /и/ "приходить", ساء /у/ "огорчать", شاء /а/ "желать", ضاء /у/ "светить", هاء /а/ "иметь форму."

Ниже приводятся образцы спряжений глаголов جاء ـ رأى и некоторые формы глагола أتى .

Спряжение вдвойне
неправильного глагола رأى "видеть"
в прошедшем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
رَأَيْنَا	—	رَأَيْتُ	I-е
رَأَيْتُمْ	رَأَيْتُمَا	رَأَيْتَ	2-е, мужской
رَأَيْتُنَّ		رَأَيْتِ	2-е, женский

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
رأوا	رأيا	رأى	3-е, мужской
رأين	رأتا	رأت	3-е, женский
رَأَوْا	رَأَيَا	رَأَى	3-е, мужской
رَأَيْنَ	رَأَتَا	رَأَتْ	3-е, женский

Спряжение вдвойне неправильного глагола رأى "видеть" в настояще-будущем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
نَرَى	—	أَرَى	I-е
تَرَوْنَ	تَرَيَانِ	تَرَى	2-е, мужской
تَرَيْنَ		تَرَيْنَ	2-е, женский
يَرَوْنَ	يَرَيَانِ	يَرَى	3-е, мужской
يَرَيْنَ	تَرَيَانِ	تَرَى	3-е, женский

Спряжение вдвойне неправильного глагола رأى "видеть" в повелительном наклонении

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
رَوْا	رَيَا	رَ (رَهْ)	2-е, мужской
رَيْنَ		رَيْ	2-е, женский

Спряжение вдвойне неправильного глагола جاء "приходить" в прошедшем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
جِئْنَا	—	جِئْتُ	I-е
جِئْتُمْ	جِئْتُمَا	جِئْتَ	2-е, мужской
جِئْتُنَّ		جِئْتِ	2-е, женский
جَاؤُوا	جَاءَا	جَاءَ	3-е, мужской
جِئْنَ	جَاءَتَا	جَاءَتْ	3-е, женский

Спряжение вдвойне неправильного глагола جاء "приходить" в настояще-будущем времени

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
نَجِيءُ	—	أَجِيءُ	I-е
تَجِيؤُونَ	تَجِيئَانِ	تَجِيءُ	2-е, мужской
تَجِئْنَ		تَجِيئِينَ	2-е, женский
يَجِيؤُونَ	يَجِيئَانِ	يَجِيءُ	3-е, мужской
يَجِئْنَ	تَجِيئَانِ	تَجِيءُ	3-е, женский

Спряжение вдвойне неправильного глагола جاء "приходить" в повелительном наклонении

Число			Лицо, род
множественное	двойственное	единственное	
جِيئُوا	جِيئَا	جِئْ	2-е, мужской
جِئْنَ		جِيئِي	2-е, женский

Формы причастий и масдаров вдвойне неправильного глагола جاء "приходить"

Причастия		Масдар
страдательные	действительные	
مَجِيءٌ	جَاءٍ (الجائي)	مَجِيءً

Формы глагола أتى

Прошедшее время	Настоящее-будущее время	Усеченная форма	Повелительное наклонение	Лицо, род
أَتَى	يَأْتِي	يَأْتِ	تِ или ايتِ	3-е, мужской
أَتَتْ	تَأْتِي	تَأْتِ	ايتِي	3-е, женский
أَتَيْتَ	تَأْتِي	تَأْتِ		2-е, мужской

Действительное причастие آتٍ (الآتي)

§ 172. УПОТРЕБЛЕНИЕ ПАДЕЖЕЙ

Падежная система в арабском языке отличается от падежной системы в русском языке как по значению и функции падежей, так и по их количеству. В арабском языке различают только три падежа: именительный (رَفْعٌ), родительный (جَرٌّ) и винительный (نَصْبٌ).

Имя в форме именительного падежа может выполнять функцию подлежащего как в глагольном предложении, так и в именном, сказуемого (خبر) именного предложения, обращения после частицы ايها (ايها الرفاقُ "О, товарищи!") или يـا (يا ولدُ "Эй, мальчик!") и приложения (الرئيس جمال عبد الناصر "президент Гамаль Абдель Насер").

В родительном падеже употребляется зависимый член идафы, а также имена после всех предлогов. В предложении имя в форме родительного падежа выполняет функцию несогласованного определения, косвенного дополнения или обстоятельства.

Винительный падеж употребляется для выражения зависимости имени от глагола. Имя в винительном падеже в предложении выполняет функцию различных типов дополнения или обстоятельств.

Винительный падеж служит для обозначения:

а/ прямого объекта. Действие глагола переходит на объект непосредственно: اكل خبزًا "Он съел хлеб";

б/ места и времени: سافر بحرًا "Он ехал морем"; سرت ثلاثةَ ايام "Я шел три дня"; نهضنا صباحا "Мы встали утром"; التفت يمينا "Он посмотрел направо".

Винительный места и времени может быть заменен предложным сочетанием с предлогами عند или فى ـ الى:

نهضنا فى الصباح ← نهضنا صباحا
التفت الى اليمين ← التفت يمينا

в/ образа действия путем подчеркивания характера протекания действий, степени его интенсивности. В этом случае к глаголу присоединяется абсолютный масдар /см.§169/;

г/ цели и причины. Для этого случая характерно употребление масдара в винительном падеже: قمت اكراما لـــه "Я встал в знак уважения к нему"; فر خوفا منهـــا "Он убежал из страха перед ней".

Масдар в винительном падеже может быть заменен масдаром с предлогом ل "из-за" или глаголом в сослагательном наклонении с союзом قمت لاكرمه "Я встал из уважения к нему = Я встал, чтобы уважить его";

д/ способа действия. Это конструкция, которая употребляется для характеристики способа или состояния совершения действия. В этой функции обычно выступает причастие /как действительное, так и страдательное/, отглагольное прилагательное в неопределенном состоянии или масдар: جاء حسن راكبـا "Хасан прибыл верхом" /причастие в этом предложении может быть заменено глаголом в настояще-будущем времени جاء حسن يركـب /.

В этой конструкции причастие может принимать свое собственное прямое дополнение: جاء حسن راكبا حمارا . "Хасан прибыл верхом на осле". Следует отметить, что причастие согласуется с подлежащим в числе и роде /см. § I47 "Причастные обороты"/:

Они прибыли верхом на ослах. وصلوا راكبين حميرا .

Причастие в винительном падеже может относиться к дополнению:

Я встретил его на улице плачущим. لقيته فى الشارع باكيا

е/ спецификации, выделения, указания на измеренное вещество, вес или меру متر حريرا "метр шелка"; رطل زيتـــا "ратль масла /мера веса, равная 449,28 г/", для уточнения значения прилагательного هو اصغر سنـا "Он моложе" /букв. "меньше по возрасту"/;

ж/ именной части составного сказуемого после вспомогательных глаголов /см. § I22/;

з/ подлежащего после частиц لَعَلَّ ـ لَكِنَّ ـ كَأَنَّ ـ إِنَّ ـ أَنَّ

и других.

Кроме того, винительный падеж после частиц отрицания служит для выражения так называемого абсолютного отрицания /т.е. отрицания, относящегося к содержанию высказывания в целом/, отрицания существования или наличия данного предмета или явления. В этом случае винительный падеж не имеет ни нунации, ни артикля: لا رجل فى البيت "Нет ни одного человека в доме". Отметим следующие широко употребительные выражения: لا فرق "нет различия", "безразлично", لا مفر من ذلك "Это - неизбежно";

к/ выражения исключения после частиц ما عدا ـ الا:
الساعة الثالثة الا ربعا "Без четверти три".

§ 173. ПРЕДЛОГИ ВРЕМЕНИ

Для обозначения времени действия употребляются предлоги:

فى	в	بعد	после
من	от	بُعَيْدَ	вскоре после
الى	к, до	حتى	до
عند	при, у	اثناء	в течение
منذ	с /момента/	فَوْرَ	сразу же после
قبل	до, перед	فى اثناء	в течение
قُبَيْلَ	незадолго до, перед, накануне	عَقِبَ	после, сразу же
خلال	в течение		

Схематически соотношение между временными предлогами может быть представлено следующим образом:

Предлоги, употребляемые для обозначения времени

Предшествование	Начало	Протяженность	Точка во времени	Предел во времени	Следование /за/
قُبَيْلَ قَبْلَ مُنْذُ	مِنْ مُنْذُ	أَثْنَاءَ خِلَالَ فِي أَثْنَاءِ	فِي عِنْدَ	حَتَّى إِلَى	بَعِيدَ بَعْدَ فَوْرَ عَقِبَ

§ 174. СУБСТАНТИВАЦИЯ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ И ПРИЧАСТИЙ

Прилагательные и причастия могут переходить в разряд имен существительных, т.е. субстантивироваться. При субстантивации они выступают в синтаксической функции существительного, т.е. определяемого /действительного или потенциального/, приобретают лексико-семантическую сочетаемость, свойственную существительному.

Например:

Страна, расположенная на Арабском Востоке,...	البلاد الواقعة في الشرق العربي ...
Этот интересный случай...	هذه الواقعة الهامة ...
Этот человек пишет письмо.	هذا الرجل كاتب مكتوبا .
Этот человек - известный писатель.	هذا الرجل كاتب مشهور .

Нередко отличие существительного от прилагательного /причастия/ определяется контекстом, ситуацией:

هو كاتب /букв. он пишущий/ → он - писатель / он пишет

Способностью выступать как в качестве существительных, так и прилагательных обладают имена, обозначающие названия народов, национальностей, лиц: عربي "араб,

арабский"; مصرى "египтянин; египетский"; قريب "близкий; родственник" и т.д.

Например:

Она – египтянка	هى مصرية
Фатима – египетская студентка.	فاطمة طالبة مصرية

Иногда арабские субстантивированные прилагательные соответствуют русским собирательным существительным.

Например: الفقراء "бедняки", "беднота"; الاغنياء "богачи" и т.д.

Довольно часто прилагательные /причастия/ и образованные от них в результате субстантивации существительные имеют разные формы множественного числа.

Например:

Люди, работающие на этом заводе...	الرجال العاملون فى هذا المصنع ...
Эти люди – рабочие этого завода ...	هؤلاء الرجال عمال هذا المصنع

Но возможно и:

арабские бедняки	الفقراء العرب
бедные крестьяне	الفلاحون الفقراء

§ 175. СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ С ПРИДАТОЧНЫМ ПРИЧИНЫ

Придаточные предложения причины указывают на причину того, о чем говорится в главном предложении. Они отвечают на вопросы: لماذا؟ "почему?", باى سبب؟ "по какой причине?" и присоединяются к главному предложению союзами: لِأَنَّ "потому что", "оттого что", "так как", "ибо", لِـ "из-за", لِمَا "из-за того что", "так как" /этот союз не следует смешивать с временным союзом لَمَّا "когда"/, بِمَا أَنَّ "так как", "ввиду того, что", إِذْ "так как", "поскольку":

Мы поспешили к автомобилю, так как положение было не совсем благоприятным.

بادرنا الى السيارة لان الامر ليس كذلك.

И так как положение его было тяжелым, я немедленно оказал ему помощь.

واذ كانت حالته صعبة قمت بالمساعدة له حالا.

Так как я читаю медленно, пусть прочтет это Ибрагим.

وبما انني اقرأ ببطء ليقرأ هذا ابراهيم.

Он ничего не сказал, так как знал, что эти чиновники пришли лишь для того, чтобы взять налог.

ما قال شيئا لعلمه بان هؤلاء الموظفين لا يأتون الا لطلب ضريبة.

Придаточные причины могут присоединяться к главному предложению при помощи предложных групп بفضل "благодаря тому, что"; بسبب "из-за", "вследствие"; "по причине"; نظرا "ввиду", "ввиду того, что"; نتيجة ل "в силу того, что", "в силу"; "в результате того, что" в сочетании с союзом أَنَّ (أَنْ) :

Полет Гагарина закончился в 10 часов 25 минут ввиду того, что программа была выполнена полностью.

انتهى طيران غاغارين في الساعة العاشرة و ٢٥ دقيقة نظرا لانه استكمل البرنامج.

Полет человека в космос стал возможен благодаря тому, что советская наука достигла больших успехов.

صار اطلاق الرجل الى الفضاء ممكنا بفضل انه بلغ العلم السوفياتي نجاحات كبيرة.

Из всех союзов, вводящих придаточные причины, наиболее распространен как в разговорной, так и в письменной речи, союз لِأَنَّ, который управляет также, как союз أَنَّ.

В сложноподчиненных предложениях, в которых придаточное предложение предшествует главному, выражаются причинно-следственные отношения. Если придаточное следует за главным, то имеют место отношения причинного обоснования:

Так как я читаю медленно, пусть прочтет это Ибрагим.

بما انني اقرأ ببطء ليقرأ هذا ابراهيم .

Пусть прочтет это Ибрагим, так как я читаю медленно.

ليقرأ هذا ابراهيم بما انني اقرأ ببطء

Примечание. Причина действия в простом предложении может быть введена посредством предложных групп نتيجة لـ ـ بسبب ـ نظرا لـ ـ بفضل Например:

Студент хорошо знает арабский язык благодаря своему пребыванию в арабских странах.

يعرف الطالب اللغة العربية حق المعرفة بفضل وجوده في البلاد العربية .

Совещание было отложено до II часов утра следующего дня из-за плохой погоды.

ان الاجتماع تأجل الى الساعة الحادية عشرة من صباح غد بسبب سوء الاحوال الجوية.

§ 176. СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ С ПРИДАТОЧНЫМ СЛЕДСТВИЯ

Придаточные предложения следствия указывают на следствие, вытекающее из содержания главного предложения. В отличие от сложноподчиненных предложений с придаточными причины, где вывод находится в главном, а причина - в придаточном, в сложноподчиненных предложениях с придаточными следствия, наоборот, основание находится в главном предложении, а следствие, вытекающее из него, - в придаточном.

Придаточные предложения следствия присоединяются к главному посредством союзов حَتَّى "так что", "отчего", "поэтому", بِحَيْثُ "так что", "отчего", "что", مِمَّا "что".

Например:

Естественно, что Англия стремится сохранить свои позиции, поэтому /так что/ она будет усиливать свои вооруженные силы.

من الطبيعي ان انكلترا تسعى الى الاحتفاظ بموقفها بِحَيْثُ ستقوى قواتها المسلحة.

Вдруг нефтяной источник забил с огромной силой, отчего инженеры и рабочие едва не погибли /захлебнувшись/.

واذا ينبع غزير من البترول بشدة هائلة حتّى كاد المهندسون والعمال يموتون غرقا .

Деньги в Италии теряют всякую ценность, что может вызвать полное недоверие к итальянской валюте.

ان النقود فى ايطاليا تفقد قيمتها ممّا قد يؤدى الى عدم ثقة عامة بالعملة الايطالية .

Я нашел нужную мне книгу, что меня очень радует.

وجدت ذلك الكتاب مما يسرنى جدا .

Придаточные следствия могут быть присоединены также при помощи предложных групп لهذا السبب "по этой причине", "так что", لِدَرَجَةِ "настолько, что", نَتِيجَةً لِ "благодаря чему", نَظَرًا لـ "ввиду чего", بِفَضْلِ "в силу чего", "в результате чего" в сочетании с союзом أَنَّ (أَنْ) :

Завтра утром я буду дома, поэтому ты можешь прийти ко мне до 10 часов.

غدا فى الصباح اكون فى البيت ولهذا السبب يمكنك ان تجيء الىّ حتى الساعة العاشرة.

Придаточные предложения следствия всегда стоят после главного.

§ 177. ФУНКЦИИ СЛУЖЕБНОГО СЛОВА حتى

Для حتى характерна многофункциональность:

I. Функция предлога в значении "до". /обозначает предел глагольного действия/:

Я был там до 8 часов.

كنت هناك حتى الثامنة .

2. Функция частицы для подчеркивания, усиления в значении "даже":

Этого человека боялось все население улицы, даже женщины, которые не покидали своих жилищ.

يخاف هذا الرجل كل اهل الشارع حتى النساء فى البيوت.

В функции частицы حتى в отличие от предлога не влияет на падеж последующего слова.

3. Функция союза, соединяющего главное предложение с придаточным в значениях:

а/ "пока не", "вплоть до того, как":

Но человек шел молча, пока не дошел до своего дома.	ولكن الرجل مضى صامتا حتى بلغ بيته .
Но человек молча идет, пока не доходит до своей постели.	ولكن الرجل يمضى صامتا حتى يبلغ فراشه .

Перед глаголом изъявительного наклонения в прошедшем времени или настояще-будущем употребляется для обозначения фактического результата действия.

б/ "чтобы", "для того, чтобы":

Они попросили его, чтобы он объяснил им это.	سألوه حتى يعلمهم هذا.

Перед глаголом сослагательного наклонения حتى указывает на цель действия; в этом значении союз حتى синонимичен союзу كى .

в/ "так что", "отчего", "поэтому" указывает на следствие, результат действия /см. § 95/.

Лексико-грамматические упражнения

1. Проспрягайте глаголы в прошедшем и настояще-будущем времени:

أَدَّى	исполнять, выполнять
أَنَّ /и/	стонать
آبَ /у/	возвращаться
أَبَى /а/	не желать, не хотеть

2. Образуйте от глагола ساء /у/ глаголы и масдары IУ и УШ пород, от глагола أبى /а/ - У породы, от глагола أتى /и/ - Ш, IУ и У пород, от глагола هاء /а/ - II, Ш и У пород.

3. Прочтите и выучите выражения. Составьте с ними предложения:

в пословицах говорится	وقد جاء فى الامثال ان
он непременно хочет	يأبى الا ان
что излагается ниже	الآتى بيانه
мне прискорбно сказать	يسوئنى ان اقول
неправильно употребить	اساء الاستعمال
недопонимание, недоразумение	سوء التفاهم
к несчастью	لسوء الحظ
оказать услугу	أدى الخدمة
отдать честь	أدى السلام
без промедления, не теряя времени	من غير تان

4. Прочтите и определите форму и корень слов:

تأدية ـ اداء ـ مؤدى ـ نادى ـ مأساة ـ مأساة ـ امامة ـ انين ـ اناء ـ تان ـ اياب ـ مؤيد ـ مجيء ـ تأب ـ ماتى .

5. Прочтите предложения, обращая внимание на употребление винительного падежа:

١) اقروا هذا الدرس حالا .
٢) امتحنت طلبة كثيرين جدا .
٣) سيكون مقالى مقبولا ان شاء الله .
٤) ما عندى بيت جديد كان بيتى هذا جديدا فصار قديما .
٥) سألنى سؤالا لم افهمه .
٦) قدم دعوة للمدير رأسا طالبا منه النظر فيها .
٧) قدمها كتابا منتظرا من الرئيس ردا حسنا .
٨) فرد عليه نائب الرئيس بدلا من الرئيس .

٩) وكاتبه طالبا ان يرسل الجواب حالا .
١٠) هل فهمت الدرس الآن؟ فهمته فهما تاما .
١١) وأنت فهمته؟ ـ نعم انا فاهم تماما .

6. Прочтите сложноподчиненные предложения , обращая внимание на место придаточных предложений. Укажите союзы, соединяющие предложения:

١) قبل الثورة كان هذا العالم المشهور يعمل فى ظروف صعبة جدا لان الحكومة القيصرية لم تهتم بتطوير العلم .
٢) كل الجرائد نشرت اصداء الصحف الاجنبية على قرار دورة مجلس السوفيات الاعلى بحيث سيعرف الشعب السوفياتى كل ما تكتبه الجرائد فى الخارج عن سياسة الدولة السوفياتية .
٣) مما اعجبنى ان سكان موسكو ملؤوا سريعا ملعب لينين .
٤) اسم غاغارين معروف فى كل العالم لانه كان اول من طار الى الفضاء الكونى .
٥) ان حركة الاضرابات ارتدت طابعا جماهيريا واسعا بحيث اضطرت الحكومة ان تصدر قانون العمل الجديد .
٦) ان الشعوب العربية ستحرز نجاحات جديدة فى تقوية الاستقلال نتيجة لنضالها من اجل حقوقها المشروعة .
٧) نظرا لتعقد الطيران فى الفضاء على رجال الفضاء ان يستعدوا كثيرا .

7. Переведите предложения, обращая внимание на оформление придаточных предложений:

I. Советский Союз добывает такое количество нефти, что может экспортировать часть добываемой нефти другим странам. 2. Благодаря тому, что строители хорошо работали, они построили дом на три месяца раньше срока. 3. Так как пошел сильный дождь, нам пришлось остаться дома. 4. Поскольку весна в этом году запоздала, первне листья появились только в мае. 5. Участники забастовки добились больших успехов, что вынудило хозяев повысить заработную плату и улучшить условия работы. 6. Арабские

страны заявили о прекращении поставок нефти некоторым западным странам, что привело к возникновению многочисленных трудностей в экономике этих стран. 7. Нет никакого сомнения в том, что арабские народы добьются полной экономической независимости и станут хозяевами своих природных богатств. 8. Советская экономика достигла за последние годы больших успехов, в результате чего Советский Союз стал еще более развитым и мощным государством. 9. Сибирь известна такими природными богатствами, что по праву считается одним из богатейших районов нашей страны.

8. Заполните пропуски соответствующими предлогами, где это необходимо:

١) تفيد جريدة برافدا السوفياتية انه ابتدأت جلسة المجلس الاعلى للاتحاد السوفياتى ... الساعة العاشرة ... الصباح ... قصر المؤتمرات بموسكو .

٢) ان الاتحاد السوفياتى اخذ يقدم المساعدة ... الشعوب المستعمرة ... اليوم الاول ... تاسيسه .

٣) تبادل (обмениваться) ... المناقشات خبراء النفط العالميون الاراء (мнения) فى كمية الاحتياطيات النفطية ... جمهورية مصر العربية وغيرها ... البلدان العربية .

٤) اما ابى فاصبح ضابطا للجيش السوفياتى ... الحرب الوطنية العظمى .

٥) ان وفد الخبراء السوفييت قد زار كثيرا ... الحقول النفطية ... العراق ... اقامته هناك .

٦) يجب عليك ان تقرأ كل شىء فى هذه الكتب ... الاحتياطيات النفطية العربية واهميتها الاقتصادية والعسكرية .

٧) ... دخول جامعة موسكو استقبلنا وفدا لطلاب ... الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية .

٨) ان جمهورية مصر العربية اصبحت بلادا مستقلة ... اكثر ... عشرين سنة .

9. Составьте предложения, используя данные слова и активную лексику 2I урока:

لما ـ بما ان ـ اذ ـ بفضل ـ نظرا لـ ـ نتيجة لـ ـ بسبب-بحيث ـ ـ لهذا السبب ـ حتى .

I0. Прочтите предложения, обращая внимание на связь главного предложения с придаточным:

١) لم اشترك فى الاستعراض العسكرى لاننى كنت مريضا فى ذلك الوقت.
٢) انتصر الشعب السوفياتى فى الحرب الوطنية العظمى لانه قاده الحزب الشيوعى العظيم .
٣) لا يمكننى ان اخرج من البيت الآن لانه يجب عليه ان يضرب لـى التلفون .
٤) اننا نعرف الآن القراءة والكتابة بالعربية جيدا لاننا اشتغلنـــا كثيرا باللغة العربية .
٥) لما كان الطقس جيدا ذهبنا الى حديقة الراحة والثقافة واسترحنـا هناك حسنا .
٦) لا يريدون ان يشاهدوا هذا الفلم لانهم قد شاهدوه من قبل .
٧) يتكلم بالعربية بسرعة وسهولة لانه يتكلم بالعربية كل يوم فـــى الجامعة .
٨) بما ان البلاد العربية هى اغنى بلاد العالم بمادة البترول ترمى الشركات الاجنبية الى السيطرة عليها .
٩) نظرا لان الامر ليس كذلك بادرنا الى السيارة .
١٠) بسبب ان هذه الرغبة تصطدم بارادة الشعوب لا شك ان يـــوم طرد الاستعماريين لقريب .

II. Образуйте страдательный залог от глаголов:

زاحم ـ قابل ـ ناقش ـ صادر ـ صاحب

I2. Объясните употребление و в словах:

حورب ـ موقد ـ يسود

I4. Переведите предложения, обращая внимание на употребление предлогов времени:

I. Как было объявлено заранее, совещание экспортеров нефти должно состояться завтра в 5 часов вечера в здании министерства нефтяной промышленности. 2. Советские люди решили выполнить новый пятилетний план досрочно. 3. Во время конференции я встретился с рядом арабских профсоюзных лидеров, которые рассказали мне об успехах профдвижения в арабских странах за последние годы. 4. Нет сомнения в том, что национально-освободительное движение, которое ширится день ото дня, в скором времени добьется новых успехов. 5. Мой брат начал изучать арабский язык с I974 года и теперь хорошо знает его. 6. Мой старший брат вскоре после войны поступил в нефтяной институт и, окончив его, стал инженером-нефтяником. 7. Каирское радио сообщило, что сирийское правительство потребовало от иностранных компаний уплаты всех причитающихся ему прибылей за прошлый год к маю текущего года.

I5. Прочтите и переведите со словарем стихотворные строфы. Объясните особенности изменений в неправильных глаголах:

اذا تودى للخير فكن اول سباق

وان تُوديت فاستعصم بآداب واخلاق

I6. Прочтите и определите корень слов:

خالية ــ ايراد ــ الدانى ــ القاسى ــ ميت

I7. Образуйте от глаголов масдары. Объясните преобразование слабых коренных:

اوفد ــ اوجز ــ اوقد ــ اوقع ــ اوصل

I8. Образуйте действительные и страдательные причастия от глаголов:

رمى ــ شفى ــ برى ــ نسى ــ لقى ــ بدأ

Текст

الاتحاد السوفياتي يؤيد حركة التحرر الوطني تأييدا فعالا

كيف يستطيع المرء ان يفسر الانهيار السريع للهرم الاستعمارى فى افريقيا وآسيا ؟ يرجع بعض الناس ذلك الى حركة الشعوب البطولية من اجل الحرية . ذلك حق لكن جزئى . فقد هبت الشعوب الافريقية والاسيوية فى الماضى ايضا اكثر من مرة تناضل بالسلاح ضد المستعمرين لكنها لم تحرز نصرا قط .

وبعد التغييرات الجذرية فى انحياز القوى العالمية بعد ان ظهرت المجموعة الاشتراكية وشدد الشعب العامل فى الدول الاستعمارية نضاله ضد المستعمرين اضطر الامبرياليون الى التقهقر . ولم تنجح الشعوب الافريقية والاسيوية فى سحق نظام الاستعمار السياسى الا بتحالف مع الحركة الثورية العالمية فى افريقيا وآسيا .

واستندت حركة الشعوب الافريقية والاسيوية للتحرر الوطنى الى تأييد الاشتراكية العالمية وانتشرت وراء حدود البلد او النقطة وحدها واتخذت سمة جميع افريقيا وآسيا واتجهت لا الى هذه الدولة الاستعمارية او تلك بل ضد الامبريالية . واصبح النضال لاخراج المستعمرين فى افريقيا وآسيا ممكنا نتيجة لاعمال شعوبها السلمى منها والمسلح . واتيحت للشعوب الافريقية والاسيوية فرصة القيام بهجوم شاسع على المراكز الاقتصادية للامبرياليين والانتقال الى تحولات اجتماعية غير رأسمالية .

ويعتبر الاتحاد السوفياتى ان من واجبه الامى تقديم المساعدة الشاملة للشعوب المناضلة من اجل استقلالها .

ان كل امة لجأت الى الاتحاد السوفياتى للحصول على المعونة حصلت عليها والوطنيون فى الجزائر والجمهورية العربية السورية واليمن الجنوبية والدول الاخرى يعرفون جيدا المساعدة التى يقدمها لهم الاتحاد السوفياتى فى نضالهم ضد العدوان الامبريالى .

والدول الافريقية والاسيوية بعد ان حصلت على استقلالها تواصل الاستناد الى تأييد المجموعة الاشتراكية فى نضالها ضد المحاولات الامبريالية لاعادة النظام الاستعمارى وضد الحروب المحلية وتصدير الثورة المضادة . وفى عدد من الحالات (اثناء مغامرة الاستعمار فى السويس على سبيل المثال) اتخذت المعونة السوفياتية شكل التأييد الجوهرى .

ان الاتحاد السوفياتى والدول الاشتراكية الاخرى تقدم مساعدة عظيمة الى الدول المستقلة فى الميدان الاقتصادى ايضا الذى يعتبر الآن الاتجاه الرئيسى للنضال ضد الاستعمار . ووفقا لاتفاقيات التعاون الاقتصادى والفنى يشترك الاتحاد السوفياتى فى تشييد اكثر من ٢٥٠ مشروعا صناعيا وغير صناعى فى افريقيا . وهى تشمل المصانع المعدنية ومصانع بناء الماكينات والمناجم والمناجم المفتوحة ومصانع البترول والكيمياء والنسيج ومحطات الطاقة الكهربائية والموانئ والسكك الحديدية والمستشفيات ومزارع الدولة ومعاهد البحوث والتعليم .

والشخصيات الافريقية والاسيوية تدرك ان التعاون الاقتصادى مع الاتحاد السوفياتى القائم على مبادئ المساواة والصداقة شرط هام للتقدم الوطنى والاستقلال الاقتصادى .

ان الاتحاد السوفياتى يفخر بحقيقة ان قرار هيئة الامم المتحدة التأريخى بتصفية الاستعمار اتخذ بناء على مبادرة الدولة السوفياتية . وليس الشيوعيون وحدهم بل جميع المستقيمين من الناس فكروا عن تحرير الشعوب من النير الرأسمالى الاستعمارى فى كل انحاء العالم .

ان الروابط المنيعة بين حركة التحرير الوطنى لشعوب افريقيا وآسيا وامريكا اللاتينية والنظام الاشتراكى عامل دائم بحيث يعتمد عليه نضال هذه الشعوب وليس سرا انه لو عزلت حركة التحرر الوطنى فى القارة نفسها عن المجرى العام للحركة الثورية العالمية فستعجز الدول الناشئة عن تعزيز استقلالها الوطنى وتحقيق استقلالها الاقتصادى .

أَيَّدَ	поддерживать
حَرَكَةٌ (ات)	движение
تَحَرُّرٌ	освобождение
حركةُ التَحَرُّرِ الوطنِي، الحركةُ الوطنيةُ التَحْرِيرِيةُ	национально-освободительное движение
فَعَّالٌ	действенный, эффективный
فَسَّرَ	объяснять, комментировать
إِنْهِيَارٌ	крушение
إِنْهَارَ	терпеть крах, рушиться
أَرْجَعَ الى	объяснять /чем-либо/
بُطُولِيٌّ	героический
جُزْئِيٌّ	частичный
حَقٌّ	правда, истина
هَبَّ (у)	подниматься
أَكْثَرُ مِنْ مَرَّةٍ	более одного раза, не раз
مُسْتَعْمِرٌ (ون)	империалист
نَصْرٌ	победа
أَحْرَزَ نَصْرًا	одерживать победу
تَغْيِيرٌ (ات)	изменение
جِذْرِيٌّ	коренной
إِنْحَازَ	переходить /на чью-либо сторону/

إِنْحِيَازُ ٱلْقُوَى	соотношение сил
مَجْمُوعَةٌ	группа; зд. лагерь
مجموعةٌ اشتراكيةٌ	социалистический лагерь
شَدَّدَ	усиливать
تَقَهْقَرَ	отступать
تَحَالُفٌ	союз, объединение
إِسْتَنَدَ الى	опираться на
إِنْتَشَرَ	распространяться
نُقْطَةٌ (نِقَاطٌ)	точка, пункт
سِمَةٌ (ـات)	свойство, признак
إِتَّجَهَ إِلَى	направляться к
إِخْرَاجٌ	удаление, выдворение
مُمْكِنٌ	возможный
أَتَاحَ فُرْصَةً لـ	предоставлять возможность /кому-либо/
شَاسِعٌ	огромный, обширный
مَرْكَزٌ (مَرَاكِزُ)	центр; позиция, положение
إِنْتِقَالٌ الى	перемещение, передвижение
تَحَوُّلٌ (ات)	превращение, преобразование

считать /что-либо, чем-либо/	إِعْتَبَرَ
предоставлять	قَدَّمَ
предоставление помощи	تَقْدِيمُ مُسَاعَدَةٍ
нация	أُمَّةٌ (أُمَمٌ)
Организация Объединенных Наций	هَيْئَةُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ
помощь	مَعُونَةٌ
патриот	وَطَنِيٌّ (ون)
агрессия	عُدْوَانٌ
возвращение, восстановление, реставрация	إِعَادَةٌ
вывоз, экспорт	تَصْدِيرٌ
экспорт контрреволюции	تَصْدِيرُ الثَّوْرَةِ الْمُضَادَّةِ
случай	حَالَةٌ (ات)
авантюра	مُغَامَرَةٌ (ات)
пример	مِثَالٌ
например	عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ ـ مَثَلاً
форма	شَكْلٌ (أَشْكَالٌ)
предпринимать, принимать	إِتَّخَذَ
существенный; вещественный	جَوْهَرِيٌّ
направление	إِتِّجَاهٌ
соглашение	إِتِّفَاقِيَّةٌ (ات)
технический	فَنِّيٌّ

экономическое и техническое сотрудничество	تَعَاوُنٌ اقتصاديٌّ وفنيٌّ
постройка, возведение	تَشْيِيدٌ
проект, план, предприятие	مَشْرُوعٌ
металлургический	مَعْدِنِيٌّ
металлургические заводы	مَصَانِعُ معدنيةٌ
машиностроение	بِنَاءُ الْمَاكِينَاتِ
шахта, рудник	مَنْجَمٌ (مَنَاجِمُ)
текстильная фабрика	مَصْنَعُ النَّسِيجِ
электростанция	محطةُ الطَّاقَةِ الْكَهْرَبَائِيَّةِ
больница	مُسْتَشْفًى (مُسْتَشْفَيَاتٌ)
научно-исследовательский институт	مَعْهَدُ الْبُحُوثِ
образование	تَعْلِيمٌ
личность, государственный деятель	شَخْصِيَّةٌ (ات)
существующий	قَائِمٌ
принцип	مَبْدَأٌ (مَبَادِئُ)
равенство	مُسَاوَاةٌ
условие	شَرْطٌ (شُرُوطٌ)
важный	هَامٌّ
прогресс	تَقَدُّمٌ
в действительности	بِحَقِيقَةِ

постоянный	دَائِمٌ	решение, постановление, резолюция	قَرَارٌ (ات)
опираться на	إِعْتَمَدَ على	ликвидация	تَصْفِيَةٌ
секрет, тайна	سِرٌّ (أَسْرَارٌ)	ликвидация колониализма	تَصْفِيَةُ الْاِسْتِعْمَارِ
не секрет	لَيْسَ سِرًّا	инициатива	مُبَادَرَةٌ
изолировать	عَزَلَ (и)	по инициативе	بِنَاءً عَلَى مبادرةٍ
континент	قَارَّةٌ (ات)	честный, прямой	مُسْتَقِيمٌ
русло, путь, направление	مَجْرًى	иго	نِيرٌ
быть слабым, бессильным, быть не в состоянии	عَجَزَ (и) عن	борьба	كِفَاحٌ
		связь	رَابِطَةٌ (رَوَابِطُ)
поднимающийся, молодой	نَاشِئٌ	крепкий, прочный	مَنِيعٌ
укрепление	تَعْزِيزٌ	фактор	عَامِلٌ (عَوَامِلُ)

Лексико-грамматический комментарий

I. قَطُّ - усилительно-отрицательная частица. В сочетании с отрицанием قط переводится "совсем не...", "никогда не...":

Но она не побеждала никогда.	ولكنها لم تحرز نصرا قط

2. Слово مرء "мужчина", "муж" часто употребляется в значении неопределенно-личного подлежащего для обозначения неопределенного лица - "кто-то". Предложения с подлежащим مرء соответствуют русским безличным предложениям. Глагол-сказуемое при مرء всегда стоит в единственном числе 3-го лица прошедшего или настоящего-будущего времени:

Как можно объяснить?	كيف يستطيع المرء ان يفسر؟

3. В словосочетании اعمال شعوبها السلمى منها والمسلح "действия народов как мирные, так и вооруженные" прилагательные السلمى والمسلح согласуются непосредственно со своим определяемым в падеже и состоянии и с помощью предлога и местоимения - в роде и числе.

Упражнения к тексту

19. Отработайте чтение текста.

20. Ответьте на вопросы:

١) الى ما استندت حركة الشعوب الافريقية والاسيوية للتحرر الوطنى ؟

٢) ما هو واجب الاتحاد السوفياتى بالنسبة للدول الناشئة؟

٣) لاية دول يقدم الاتحاد السوفياتى المساعدة الاقتصادية؟

٤) هل يحاول الاستعمار اعادة النظام الاجتماعى السابق فى الدول الافريقية والاسيوية الفتية؟

٥) ما هو المبدأ الذى يقدم على أساسه الاتحاد السوفياتى مساعدته الاقتصادية؟

٦) ما هى المستعمرات الموجودة الآن فى افريقيا وآسيا؟

٧) على ما يعتمد نضال شعوب افريقيا وآسيا وامريكا اللاتينية من اجل الحرية والاستقلال؟

21. Прочтите словосочетания и составьте с ними предложения:

انهيار الاستعمار ـ حركة التحرير الوطنى ـ حركة بطولية ـ من اجل الحرية والاستقلال ـ هب الشعب بالسلاح ـ اكثر من مرة ـ احرز نصرا ـ ظهور المجموعة الاشتراكية ـ شدد الشعب نضاله ـ سحق نظام الاستعمار ـ تحالف مع الحركة الثورية العالمية ـ استند الى تأييد الدول الاشتراكية ـ وراء حدود البلاد ـ اتجه الى ـ اصبح النضال ممكنا ـ نتيجة لـ ـ اتاح فرصة ـ هجوم شاسع على الاستعمار ـ تقديم مساعدة ـ محاولات لاعادة النظام الاستعمارى ـ تصدير الثورة المضادة ـ مغامرة استعمارية ـ التعاون الاقتصادى ـ القائم على ـ تصفية الاستعمار ـ عامل دائم .

22. Скажите по-арабски:

прочные связи; социалистическая система; опираться на что-либо; не секрет, что; африканский континент; развивающиеся страны Африки; укрепление свободы и независимости; решение ООН; по инициативе; все честные люди мира; понимать важность экономического сотрудничества с Советским Союзом; принцип равенства и дружбы; важное условие; независимое государство; область экономики; главное направление; продолжать борьбу; получить независимость; местные /локальные/ войны; в результате действий народа; вооруженная и мирная борьба; коренные изменения; справедливое дело.

23. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами:

حركة ـ فعال ـ فسر ـ بطولى ـ انتصار ـ هب ـ تغيير ـ جذرى ـ مجموعة ـ شدد ـ اضطر ـ نجح ـ تحالف ـ انتشر

١) ان ... الاشتراكية وفى رأسها الاتحاد السوفياتى تواصل تقدمها فى ميادين البناء الاشتراكى والشيوعى .

٢) يلعب نضال الشعوب العربية ... وموقف الدول العربية المتحررة دورا هاما و ... على النطاق العالمى .

٣) كما كتبت جريدة "الاخبار" اللبنانية يتميز الوضع العربى الراهن بنهوض جديد لـ ... الوطنية التحررية فى جميع البلدان العربية.

٤) من يوم الى آخر ... الوطنيون نضالهم ضد القوات الاجنبية الموجودة هناك .

٥) ان جميع الاحداث الدولية الاخيرة اكدت مرة اخرى اهمية ... القوى العالمية الثورية وحركة التحرر الوطنى .

٦) جرت فى اليمن الديموقراطية التغييرات... نتيجة للثورة التى كانت من ابرز الاحداث العربية فى السنوات الاخيرة .

٧) وقد ... شعوب افريقيا وآسيا فى نضالها ضد الاستعمار العالمى و ... المستعمرون الى التقهقر .

٨) فقد ... شعوب افريقيا وآسيا فى الماضى ضد سيطرة المستعمرين ولكنها لم تحرز نصرا تاما .

٩) بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية ... حركة التحرر الوطنى فى القارات الثلاث انتشارا كبيرا .

١٠) تدل ... الجذرية فى انحياز القوى العالمية على ان ... الحركات التحررية ليس بعيدا .

١١) ... المراسل فى مقالته تطورات اخيرة جرت فى البلاد بعد جلاء القوات الانجليزية .

24. Прочтите и переведите со словарем. Поставьте вопросы к каждому предложению:

بدأت جمهورية سوريا العربية منذ سنوات باجراء تحولات اقتصادية واجتماعية تقدمية عميقة لا يزال توسيعها وتطويرها . ونتيجة لهذه التحولات اصبح ممكنا تطبيق برامج شاملة للتصنيع والتنمية الاقتصادية . واتيحت فرصة لتطوير الصناعات المختلفة الوطنية والمحلية . وتؤيد الامة العربية كلها هذه التدابير الجوهرية التى تتخذها حكومة البلاد .

ويقدم الاتحاد السوفياتى مساعدة اقتصادية وفنية الى جمهورية سوريا العربية وفقا للاتفاقيات المعقودة بين البلدين . كما يساعد فى تشييد المشروعات العديدة الناشئة فى مختلف انحاء البلاد .

25. Переведите предложения:

I. Мировая социалистическая система стала мощным фактором в борьбе народов Азии и Африки за свою свободу и независимость. 2. Усилия борющихся народов направлены на то, чтобы полностью изгнать империалистов из стран Азиатского и Африканского континентов. 3. Мировое социалистическое содружество, международное революционное рабочее движение и национально-освободительное движение - вот те эффективные силы, которые образуют могучий поток, разрушающий устои империализма. 4. Между силами мирового социализма и национально-осво-

бодительным движением установились прочные связи, так как эти связи являются необходимыми и постоянным условием в дальнейшей борьбе против империализма. 5. Колониальная система рухнула, но колониализм еще жив, он выступает в форме неоколониализма. 6. Все честные люди мира поддержали инициативу Советского Союза, направленную на полную ликвидацию колониализма. 7. Многочисленные попытки, которые предпринимают империалисты, чтобы возвратить свои позиции в Азии и Африке, обречены на провал.

26. Заполните пропуски предлогами, где это необходимо:

١) بناء ... مبادرة الوفد السوفياتى فى هيئة الامم المتحدة بدأ مجلس الامن يبحث شكوى سوريا بشأن العدوان الاسرائيلى ... ها .

٢) قررت حكومة البلاد ان تلجأ ... مساعدة الاتحاد السوفياتى لبناء المصنع المعدنى فى ضواحى العاصمة .

٣) ان المساعدات التى تقدمها دولتنا ... بلدان آسيا وافريقيا الفتية قائمة ... مبادىء المساواة والصداقة .

٤) فى اوائل القرن العشرين انتقل مركز الحركة الثورية ... روسيا القيصرية .

٥) تستند الحركة التحررية الوطنية فى نضالها ضد الاستعمار والاستعمار الحديث ... تأييد المجموعة الاشتراكية .

٦) تعتمد شعوب جنوب افريقيا المناضلة من اجل الحرية والاستقلال ... التضامن الاخوى والتأييد الشامل للشعوب الاخرى .

٧) فى السنوات الاخيرة حصلت بعض البلدان الافريقية ... الاستقلال الوطنى وتبنى الآن حياتها الجديدة .

٨) قام الاتحاد السوفياتى اكثر من مرة ضد مساعى الاستعمار العالمى تأييدا ... كفاح شعوب المستعمرات .

27. Объясните употребление союза: لكن :

ذلك حق لكنه جزئى . لكنها لم تحرز نصرا قط .

28. Прочтите и определите форму и корень слов:

يستطيع ـ انحياز ـ تغييرات ـ اتجه ـ قيام ـ اتيحت ـ تأييد ـ اتفاقية ـ تشييد ـ موانئ اضطر ـ مستشفيات ـ تعاون ـ مبادئ ـ مساواة ـ هيئة ـ بناء ـ تزال ـ دائم ـ مجرى ـ ناشئة ـ انهيار ـ اتخذ

29. Составьте предложения, используя данные союзы и лексику этого урока:

نظرا ل ـ اذ ـ بما ـ بحيث ـ حتى ـ بما ان

30. Прочтите словосочетания в полной и усеченной форме:

الانهيار السريع ـ بعض الناس ـ حركة الشعوب البطولية ـ اكثر من مرة ـ التغييرات الجذرية ـ انحياز القوى العالمية ـ المجموعة الاشتراكية ـ الدول الاستعمارية ـ نظام الاستعمار السياسى ـ الحركة الثورية العالمية ـ التحرر الوطنى ـ بهجوم شاسع ـ تحولات اجتماعية غير رأسمالية ـ حروب محلية ـ تصدير الثورة المضادة ـ التأييد الجوهرى .

31. Прочтите предложения, обращая внимание на интонацию. Сделайте их синтаксический анализ:

١) فقد هبت الشعوب الافريقية والاسيوية فى الماضى ايضا اكثر من مرة تناضل بالسلاح ضد المستعمرين .

٢) ولم تنجح الشعوب الافريقية والاسيوية فى سحق نظام الاستعمار السياسى الا بتحالف مع الحركة الثورية العالمية .

٣) اصبح النضال لاخراج المستعمرين فى افريقيا ممكنا نتيجة لاعمال شعوبها السلمى منها والمسلح .

٤) ان الروابط المنيعة بين حركة التحرير الوطنى لشعوب افريقيا وآسيا وامريكا اللاتينية والنظام الاشتراكى عامل دائم بحيث يعتمد عليه

نضال هذه الشعوب .

٥) ليس سرا انه لو عزلت حركة التحرر الوطنى فى القارة نفسها عن المجرى العام للحركة الثورية العالمية فستعجز الدول الناشئة عن تعزيز استقلالها .

32. Закончите предложения, используя активную лексику урока:

١) بحقيقة سعت انكلترا الى الاحتفاظ بموقفها فى الخليج العربى بحيث ...

٢) تناضل الطبقة العاملة ضد سيطرة الاحتكارات الاجنبية اى لاجل ...

٣) تتشدد وتتسع حركة التحرر الوطنى مما ...

٤) يقدم الاتحاد السوفياتى مساعدة اقتصادية وفنية للبلدان العربية حتى ...

٥) اتيحت لشعوب المستعمرات السابقة فرصة بناء الحياة الجديدة مما ...

33. Подберите синонимы к словам и выражениям:

اعتمد على ـ ضخم ـ شريف ـ استمر فى ـ المجموعة الاشتراكية ـ معونة ـ حقيقة ـ طبقا ل ـ كامل .

34. Подберите антонимы к словам:

تدمير ـ ازدهار ـ انتهى ـ ضعيف ـ جزئى ـ قديم .

35. Прочтите диалог и перескажите его:

الحوار

ـ قل لى يا على ماذا تعرف عن تشديد نضال شعوب هذه البلاد من اجل الاستقلال الوطنى ؟

ـ منذ عدة ايام قرأت فى جريدة "الاهرام" مقالة كبيرة خاصة بهذا الموضوع .

ـ تستطيع ان تحدثنى مضمون هذه المقالة؟

ـ طبعا اسمع ! فى بداية المقالة يقول المؤلف انه تستند حركة التحرر الوطنى الى تأييد شعوب بلدان المجموعة الاشتراكية .

ـ ونضال الشعب العربى الفلسطينى يعتمد على هذه القوة الجبارة ايضا ؟

ـ نعم وعلاوة على ذلك تؤيد كل الشعوب العربية فى آسيا وافريقيا هذا النضال البطولى .

ـ هل يقال فى المقالة عن دور الاتحاد السوفياتى بالنسبة لنضال الشعب الفلسطينى ؟

ـ نعم فى نهاية المقالة يكتب المؤلف ان دور الاتحاد السوفياتى فى تأييد الشعب الفلسطينى وفى تقديم مساعدة اقتصادية لشعوب البلدان الناشئة عظيم وفعال .

ـ هل يفسر المؤلف التغييرات الجذرية التى جرت فى افريقيا وآسيا فى السنوات الاخيرة؟

ـ بالطبع . يقول ان هذه التغييرات تدل على انه نجحت شعوب آسيا وافريقيا فى تصفية الاستعمار والاستعمار الجديد .

ـ شكرا جزيلا يا على .

ـ عفوا .

36. Переведите диалог:

– Я слышал вчера по радио комментарий об экономическом и техническом сотрудничестве между СССР и Алжиром. Ты не слышал эту передачу?

– Нет, а что говорилось в передаче?

– Недавно подписано новое соглашение между двумя странами, по которому Советский Союз будет оказывать помощь Алжиру в области сельского хозяйства.

– Да, это очень существенная помощь. Стране будет предоставлена возможность развивать отдельные отрасли промышленности на базе сельскохозяйственного сырья.

– В комментарии, например, говорилось о создании учебных центров по подготовке специалистов сельского хозяйства.

– Советский Союз уже давно помогает Алжиру в области народного образования. Подготовка специалистов сельского хозяйства – это одно из направлений по подготовке национальных кадров.

– В заключение было сказано, что Алжир будет экспортировать в нашу страну цитрусовые и некоторые другие товары местного производства.

37. Прочтите отрывок из текста, начиная со слов ومعاهد البحوث والتعليم и кончая словами ان كل امة لجأت الـــى обращая внимание на полную и усеченную форму слов.

38. Поставьте предложения в вопросительной форме:

١) الاتحاد السوفياتى يؤيد حركة التحرر الوطنى تأييدا فعالا.

٢) فقد هبت الشعوب الافريقية والاسيوية فى الماضى ايضا اكثر مـــن مرة تناضل بالسلاح ضد الاستعمار.

٣) اصبح النضال لاخراج المستعمرين فى افريقيا وآسيا ممكنا نتيجـــة لاعمال شعوبها السلمى منها والمسلح.

٤) كان الاتحاد السوفياتى يهب مؤيدا لكفاح شعوب انجولا وغيرها من الدول الافريقية من اجل التحرر اكثر من مرة.

39. Выпишите из текста сложноподчиненные предложения с придаточными времени и причины.

40. Составьте десять вопросов к тексту по образцу упражнения 20.

41. Выпишите из текста все формы IУ и УШ пород и определите корень.

42. Напишите известные вам масдары, образованные от недостаточных корней.

43. Напишите десять предложений, употребляя существительные /из активной лексики 22 урока/ в различных значениях винительного падежа.

44. Выпишите из текста сочетания слов с винительным падежом и определите его значение по образцу:

يؤيد تأييدا فعالا винительный абсолютного объекта

يفسر الانهيار винительный объекта

45. Определите форму слов:

مقبل ـ مستقبل ـ ابعد ـ وطيد ـ متين ـ وثيق ـ ضيق ـ بند ـ نقطة ـ فورا ـ حالا ـ فشل .

46. Переведите предложения:

I. Национально-освободительные движения народов Азии, Африки и Латинской Америки ширятся год от года и направляются в один общий поток борьбы против империализма. 2. Прочные экономические связи, установившиеся между нашими странами, являются важным постоянным фактором в деле дальнейшего развития различных отраслей промышленности. 3. Совет Безопасности потребовал от Израиля, чтобы продолжающиеся агрессивные действия против Ливана были немедленно прекращены. 4. Международный империализм часто прибегает к экспорту контрреволюции, всевозможным авантюрам, чтобы изолировать действия патриотов ряда африканских стран и восстановить в них реакционные режимы. 5. Развивающиеся страны высоко оценивают помощь, оказываемую им социалистическими государствами, потому что она основана на принципах равенства и дает возможность развивать собственную экономику. 6. Великий Октябрь явился поворотным пунктом в движении за национальное освобождение и открыл новые возможности для национально-освободительных революций на всех континентах мира. 7. Арабские народы, опираясь на братскую солидарность и тесное сотрудничество с Советским Союзом и другими социалистическими странами, а также с международным рабочим движением, одержат новые победы в борьбе против империализма. 8. Народы колоний, которых горячо поддерживают прогрессивные силы всего мира, требуют свободы, независимости и полной ликвидации господства империализма.

47. Прочтите и перескажите:

القوى الوطنية فى اليمن تواجه تحقيق جبهة وطنية ديموقراطية

ان قيام الثورة فى اليمن وتوطيد النظام الجمهورى قد فتح عهدا جديدا لتعاون جميع القوى الوطنية والتقدمية وكل فئات الشعب . وترى هذه الفئات ان تحقيق جبهة وطنية ديموقراطية عبارة عن ضرورة تفرضها المعركة القائمة بين القوى الوطنية وقوى الاستعمار والرجعية . ومن اهم ما تستهدفه هذه الجبهة:

ـ المحافظة على النظام الجمهورى ومنجزات الثورة الاجتماعية .

ـ شجب الحلف الاسلامي الرجعى الاستعمارى .

ـ توسيع وتوطيد قوة الجيش اليمنى الذى سيحفظ كرامة الجمهورية ويحمى حدودها من التدخل الاستعمارى .

ـ التوسيع فى اقامة المؤسسات الحكومية التى تعتمد بشكل أساسى على العناصر الوطنية .

ـ اجراء اصلاح زراعى جذرى يضمن لجماهير الفلاحين حقوقهم .

ـ التعاون الوثيق مع الدول العربية التقدمية التى قد قدمت للشعب اليمنى مختلف اشكال المعونة المادية .

ـ التعاون مع الدول الاشتراكية وبالدرجة الاولى مع الاتحاد السوفياتى .

ـ تأييد حركات التحرر الوطنى فى آسيا وافريقيا واميركا اللاتينية .

48. Поставьте пять вопросов к тексту упражнения 47 и ответьте на них.

49. Перескажите:

Важнейшим условием дальнейших успехов национально-освободительного движения, борьбы молодых независимых государств за экономическую самостоятельность и развитие

по некапиталистическому пути является союз и сотрудничество с социалистическими государствами. Мир социализма стал надежной гарантией независимости суверенных государств. Попытки империалистов восстановить утраченные колониальные рубежи остаются бесплодными.

Существование мировой социалистической системы открывает перед народами освободившихся стран перспективу национального возрождения, ликвидации вековой отсталости и нищеты, достижения экономической независимости. Так Асуанская плотина в Египте и Евфратская в Сирии – символ бескорыстной дружественной помощи советских людей народам Востока, мужественно преодолевающим тяжкое наследие колониализма.

Народы, сбросившие колониальное иго, выступают плечом к плечу с силами мирового социализма, с международным рабочим классом. В нерушимом союзе и единстве этих великих сил современности – залог победы над общим врагом.

50. Подготовьте сообщения на темы: "Программа КПСС о национально-освободительном движении", "Борьба народов Африки, Азии и Латинской Америки за свободу и национальную независимость", "Борьба народов арабских стран против агрессивных империалистических планов на Ближнем и Среднем Востоке".

51. Подготовьте диалог на одну из тем упражнения 50.

52. Проведите беседу в следующей ситуации:

На приеме в Комитете солидарности народов Азии, Африки и Латинской Америки вы познакомились с представителем Кубы. Проведите с ним беседу о перспективах борьбы народов трех континентов за мир, свободу и национальную независимость, о позиции его страны в этом вопросе. Разъясните позицию Советского Союза по этой проблеме.

Урок 23

ГРАММАТИКА

§ I78. Типы склонения имен.

§ I79. Предлоги /продолжение/.

§ I80. Употребление предлогов с глаголами.

§ I8I. Словообразование на основе лексикализации словосочетаний.

§ I82. Вводные члены предложения и вводное предложение.

§ I83. Порядок слов в простом глагольном предложении. Отступления от обычного порядка.

§ I84. Сложноподчиненное предложение с придаточным приложением.

ТЕКСТ خواطر عن تاريخ الصناعة المصرية

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

Г Р А М М А Т И К А

§ 178. ТИПЫ СКЛОНЕНИЯ ИМЕН

По арабской терминологии склонение - إِعْرَابٌ, склоняемое имя - مُعْرَبٌ, имя полного /трехпадежного/ склонения - مُنْصَرِفٌ, имя неполного склонения - غَيْرُ مُنْصَرِفٍ, несклоняемое имя - مَبْنِيٌّ.

В арабском языке в зависимости от различия в падежных окончаниях можно выделить девять типов склонения имен.

I-е с к л о н е н и е - "трехпадежное". К нему относятся имена мужского рода, женского рода с суффиксом [ат] в единственном числе и большая группа имен в "разбитом" множественном числе: كتاب "книга", مدرسة "школа", قلوب "сердца".

2-е с к л о н е н и е - "двухпадежное смешанное". В неопределенном состоянии имена двухпадежного склонения в отличие от трехпадежного, во-первых, не имеют танвинного окончания [н], во-вторых, в родительном и винительном падежах имеют одинаковое окончание -"фатху". С определенным артиклем или в качестве первого члена идафы имя 2-го склонения изменяется по I-му склонению.

Ко 2-му склонению относятся:

а/ имена в "разбитом" множественном числе, образованные по форме:

فُعَلَاءُ	وزير →	министр	وزراء	министры
فَوَاعِلُ	شارع →	улица	شوارع	улицы
فَعَالِلُ	دِرْهَمٌ →	монета	دَرَاهِمُ	монеты
فَعَالِيلُ	خِنزِيرٌ →	свинья	خَنَازِيرُ	свиньи

б/ имена женского рода единственного числа по форме فَعْلَاءُ: سوداء "черная", صحراء "пустыня".

в/ прилагательные мужского рода в сравнительной или превосходной степени, прилагательные мужского рода, образованные по форме أَفْعَلُ, обозначающие цвет или

телесный недостаток: احمر "красный"; اطول "самый длинный".

г/ прилагательные мужского рода, образованные по форме فَعْلَانُ : زعلان "рассерженный", جوعان "голодный".

3-е склонение - "двухпадежное чистое". В отличие от 2-го склонения имена 3-го склонения - всегда в определенном состоянии без артикля и не изменяются по I-му склонению. Сюда относятся большинство имен собственных: مِصْرُ "Египет", سُلَيْمَانُ "Сулейман", أَحْمَدُ "Ахмед".

Подавляющее большинство имен собственнных иностранного происхождения: لندن "Лондон", باريس "Париж".

Вместе с тем немало собственных имен относится к I-му склонению: مُحَمَّدٌ "Мухаммед"; زَيْدٌ "Зейд".

4-е склонение - слова мужского рода целого множественного числа. В именительном падеже они имеют окончание ـُونَ, в косвенном /родительном и винительном/ - ـِينَ: именительный падеж - فلاحون "крестьяне", родительный/винительный فلاحين.

При присоединении определенного артикля окончание не отпадает.

5-е склонение - слова мужского и женского рода в двойственном числе. В именительном падеже имеют окончание ـَانِ; в косвенном ـَيْنِ.

Имена 4 и 5-го склонений усекают свои окончания نَ и نِ в составе идафы.

6-е склонение - слова множественного числа с окончанием اَتٌ. Это окончание может быть у имен как мужского, так и женского рода, хотя по преимуществу эту форму имеют имена женского рода.

7-е склонение - К нему относятся слова мужского рода единственного числа на [ин], т.е. образованные от недостаточных глаголов причастия действительного залога 1-Х пород и масдарн У и У1 пород. Имена 7-го

склонения имеют в неопределенном состоянии омонимичные формы в именительном и родительном падежах, оканчивающиеся на [ин]. Что касается винительного падежа, то он совпадает с формой винительного падежа имен первого склонения.

8-е и 9-е склонения образуют имена несклоняемые.

К 8-му с к л о н е н и ю относятся слова с окончанием ى или ـٰا. Это имена единственного числа женского рода, образованные по формуле فَعْلَى, превосходная степень прилагательных женского рода فُعْلَى и множественное число فَعْلَى некоторых прилагательных со страдательным оттенком значения и др.: قَتْلَى "убитые", كُبْرَى "крупнейшая", غَضْبَى "сердитая", يَتَامَى "сироты", دُنْيَا "мир", مَرْضَى "больные", جَرْحَى "раненые".

Кроме того, сюда можно отнести и слова типа ذِكْرَى "годовщина".

При присоединении слитного местоимения ى "алиф максӯра" превращается в "алиф-мамдӯду": ذِكْرَاهُ "его годовщина".

9-е с к л о н е н и е имеют имена на ـًى и ـًا / عَصًا "палка"/, страдательные причастия производных пород от недостаточных корней / مستشفى "больница"/, имена места I породы от недостаточных корней / مرمى "ворота" спорт./.

Имена на ـً в определенном состоянии теряют "танвин": العَصَا "палка", عَصَاهُ "его палка", المستشفَى "больница", "госпиталь".

§ 179. ПРЕДЛОГИ /продолжение/

Кроме пространственных и временных предлоги могут выражать отношения:

I. С о п р о в о д и т е л ь н ы е:

مع "с" / جئنا معه "Мы пришли вместе с ним", معه كتاب "У него /при нем/ книга"; مع ذلك "вместе с тем"/.

- ب "с" / ذهب به "Он увел его"/.

2. И н с т р у м е н т а л ь н о с т и, о р у д и й н о с т и:

- ب "при помощи", "путем", "по" / بالسكين "ножом", بالقلم "карандашом", بالعربى "по-арабски"; بالتلفون "по телефону"/.

3. У к а з ы в а ю щ и е н а п р е д м е т м ы с л и, ч у в с т в а и т.д.:

- عن"о", "об"/ يتكلم عنهم "Он говорит о них"/.

- فى "о", "об" / تحدث فى "беседовать о..."/.

4. Ц е л и:

- ل "для" / الادوات للكتابة "письменные принадлежности", "принадлежности для письма", للراحة "для отдыха"/;

- لاجل "за" / نضال لاجل السلم "борьба за мир"; من اجل "за"/;

- فى سبيل "за" / فى سبيل الوحدة "за", "во имя единства"/.

5. П р и ч и н н ы е:

- ل "из-за" / لم يستفد شيئا لانحرافه عن المبـــادىء "Он ничего не извлек из-за своего отхода от этих принципов"/.

Арабские предлоги имеют по нескольку различных значений. Один и тот же предлог переводится на русский язык разными предлогами, а иногда и совсем не переводится. Например, предлог فى имеет следующие значения:

а/ места: الطالب فى الكلية "студент в институте", الاجتماع فى الخرطوم "совещание в Хартуме";

б/ указывает на сферу деятельности: انقلاب فى التكنيك "переворот в технике"; التعاون فى الاقتصاد "сотрудничество в экономике";

в/ времени: التطور فى المرحلة الاخيرة "развитие в последний период", صلوات فى العشاء "вечерние молитвы";

г/ указывает на обстоятельства, обстановку: ما رأيت احمد فى حيرة — "Я не видел, чтобы Ахмед смущался

/букв. Ахмеда в смущении/"; انا فى ملابسى العادية "Я в своей обычной одежде".

Некоторые предлоги синонимичны. Например: من и عن в значении "от, из"; предлоги ب и فى в значении "в".

Различаются предлоги простые и сложные, представляющие собой соединение двух простых предлогов. Например: من تحت "из-под"; من على "сверху"; من على الطاولة "со стола", من فوق "из", "сверху"; من خلف "из-за".

Помимо этого имеется довольно большая группа составных предлогов - предложных словосочетаний. Они образуются сочетанием простых предлогов и других частей речи. Составные предлоги, как правило, однозначны. Среди них укажем такие, как ... خِلَافًا لِ "вопреки тому, что..."; ... خَوْفًا مِنْ "боясь, что..."; ... فَضْلًا عَنْ "не говоря уже о..."; على مَقْرَبَةٍ من ... "поблизости от..."; ... وِفْقًا لِ "согласно чему-либо"; ... بِالنِّسْبَةِ لِ "по отношению к..."; ... بالرَّغْمِ مِنْ "несмотря на..."; بِصَرْفِ النَّظْرِ عَنْ "не говоря уже о..."; بِالنَّظْرِ إِلَى или عِوَضًا لِ "ввиду чего-либо"; عِوَضًا عَنْ или نَظْرًا إِلَى "взамен", "вместо чего-либо"; نَتِيجَةً لِ "в результате", "в силу того, что"; بِوَاسِطَةِ "посредством"; بِجَانِبِ "рядом с...".

Предлоги употребляются в конструкциях, состоящих не менее чем из трех слов: глагол + предлог + имя; имя + + предлог + имя. Они выступают как оформители словосочетания для выражения отношений между компонентами и для их структурной организации: الكتاب فى الطب "книга по медицине", القطار من القاهرة "поезд из Каира".

§ 180. УПОТРЕБЛЕНИЕ ПРЕДЛОГОВ С ГЛАГОЛАМИ

Употребление предлога часто определяется предшествующим словом. Так, например, некоторые глаголы требуют определенных предлогов, связывающих их с последующими словами. Предлоги, с которыми сочетаются арабские глаголы, нередко не совпадают по значению с предлогами, с

которыми сочетаются соответствующие глаголы в русском языке:

надеяться на	امل فى	говорить о	تكلم فى
приближаться к	اقترب من	нуждаться в чем-либо	احتاج الى
приезжать в	وصل الى		

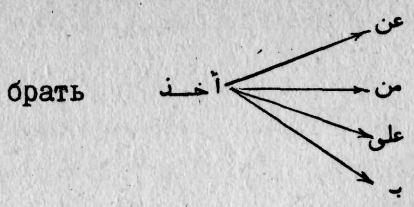
Некоторые глаголы в арабском языке, связанные с определенными предлогами, соответствуют в русском языке глаголам без предлогов:

защищать что-либо	دافع عن
знакомиться, узнавать что-либо	إطّلع على
делать что-либо	قام بـ
приносить что-либо	جاء بـ
обнаруживать, выявлять что-либо	كشف عن
получать что-либо	حصل على
чувствовать что-либо	شعر بـ
желать что-либо	رغب فى

Другие же глаголы в арабском языке не требуют после себя предлога, но соответствуют в русском языке глаголам с предлогами:

бороться с кем-либо	صارع
переписываться с кем-либо	كاتب
уезжать из	غادر
играть в	لعب
входить в	دخل
подниматься на	صعد

Некоторые глаголы, сочетаясь с различными предлогами, могут менять свое значение в зависимости от предлога:

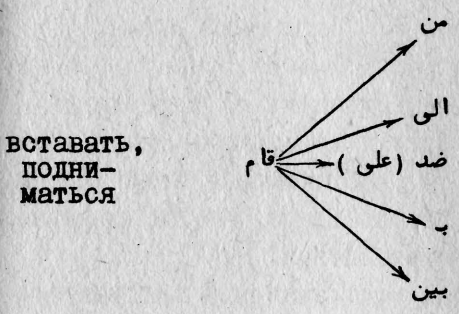


перенимать, брать от кого-либо

пользоваться

упрекать за что-либо

держаться за что-либо



отходить, отправляться откуда-либо /о поезде и т.п./

уезжать куда-либо

выступать против кого-либо

делать, выполнять, совершать что-либо

появляться среди кого-либо

В этих случаях предлоги, как правило, выступают в словообразовательной функции.

Отдельные глаголы в арабском язнке, сочетаясь с различными предлогами, не меняют своего значения:

приближаться к чему-либо	تقرب الى (من)
превышать что-либо	زاد على (عن)
жениться на ком-либо; выходить замуж за кого-либо	تزوج من (ب)
верить, полагаться на что-либо	وثق ب (من)
слушать что-либо /кого-либо/	استمع الى (ل)
познакомиться с чем-либо /с кем-либо/	تعرف ب (الى)

Ряд глаголов может употребляться как с предлогами, так и без них, не меняя своего значения:

посылать что-либо /кого-либо/	بعث (ب)
бросать что-либо	قذف (ب)

бросать	القى (ب)
проклинать	لعن (على)

Масдары, причастия и отглагольные прилагательные, образованные от глаголов, обычно управляют именем посредством тех же самых предлогов: اقتراب من ـ اقترب من "приближение к"; خاص ب ـ خص ب "касающийся чего-либо"; مدافع عن ـ دافع عن "защитник" и т.п.

Связь глагола /отглагольного имени/ с предлогом нередко столь тесна, что предлог утрачивает свое лексическое значение и превращается в показатель связи глагола /отглагольного имени/ с относящимся к нему именем. Например, глагол حصل без предлога على в значении "получать" не может употребляться.

При запоминании глаголов и их значений следует заучивать глагол одновременно с его предлогом.

§ 181. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ НА ОСНОВЕ ЛЕКСИКАЛИЗАЦИИ СЛОВОСОЧЕТАНИЙ

Для имен существительных арабского языка характерно образование устойчивых словосочетаний-эквивалентов слов в результате утраты /полной или частичной/ одним из существительных /как правило, первый/ его первоначального значения за счет его абстрагирования до значения частицы.

Наиболее продуктивными словообразующими элементами при этом выступают:

1. существительные, обозначающие обладание:

ذُو /ж.р. ذَاتُ / обладатель /обладательница/	ذُو ٱلْمَالِ богач
	ذُو ٱلْعَقْلِ умница
	ذَوَات ٱلثَّدْيِ млекопитающие
صَاحِبُ владеющий, хозяин	صَاحِبُ ٱلتَّوْقِيعِ нижеподписавшиеся
	صَاحِبُ الشَّكْوَى жалобщик, податель жалобы

صَاحِبُ ٱلكِتَابِ автор

2. Существительные, обозначающие повторение действия, его продолжительность, подобие и т.д.

إِعَادَةٌ	повторение	إِعَادَةُ ٱلإِنْشَاءِ	реконструкция
		إِعَادَةُ النَّظْرِ	пересмотр
عَدَمٌ	отсутствие, "без", "бес", "не"	عَدَمُ ٱلوُجُودِ	отсутствие
		عَدَمُ الثِّقَةِ	недоверие
مُعَادَاةٌ	враждебность	مُعَادَاةُ الشيوعية	антикоммунизм
حُسْنٌ	хорошее качество	حُسْنُ الظَّنِ	доброжелательность
		حُسْنُ النِّيَةِ	благонамеренность
شِبْهٌ	подобие, "полу-"	شِبْهُ ٱلجَزِيرَةِ	полуостров
		شِبْهُ رَسْمِيٍّ	полуофициальный
غَيْرٌ	нечто иное, другое "без-", "бес-", "не-"	غَيْرُ بَعِيدٍ	недалекий, близкий
طُولٌ	продолжительность	طُولُ ٱلأَنَاةِ	долготерпение
سوءٌ	зло	سُوءُ التَّفَاهُمِ	недоразумение, недопонимание
		سُوءُ ٱلظَّنِّ	недоверие
قِصَرٌ	краткость	قِصَرُ ٱلعُمْرِ	недолговечность

Все эти словосочетания воспринимаются как неразложимое целое, передающее одно понятие. В предложении они функционируют как конструкции идафы. Отметим широкое употребление عَدَمٌ для образования отрицательных масдарных словосочетаний: عَدَمُ مَعْرِفَةِ ٱلعَدُوِّ "незнание врага".

В значении русских приставок "не-", "бес-", "без-", "де-" при образовании отвлеченных существительных или прилагательных употребляется отрицательная частица لَا , которая стала функционировать как префикс: لَامَرْكَزِيَّةٌ "децентрализация"; لَانِهَائِيٌّ "бесконечный"; لَاسِلْكِيٌّ "беспроволочный"; لَامَائِيٌّ "безводный"; لَاهَوَائِيٌّ "безвоздушный" и т.д.

Слова с префиксом لا могут принимать определенный артикль: اللَّاحِزْبِيُّ "беспартийный", اللَّازَمَانِيُّ "вневременной".

§ 182. ВВОДНЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ И ВВОДНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

В арабском языке, как и в русском, в состав предложения включаются вводные члены, которые могут указывать на источник сообщения, выражать оценку факта сообщения, содержать оценку степени достоверности, выражать замечания, делаемые попутно и т.п. Вводные члены предложения могут быть выражены одним словом или целым словосочетанием. Они относятся либо к предложению в целом, либо к отдельным его членам, но грамматически с ними не связаны.

Например:

Руководство сил Сопротивления /организация аль-Фатх/ опубликовало заявление.	وقد اذاعت قيادة قوات المقاومة (منظمة الفتح) بيانا .
Ты, без сомнения, читал эту книгу.	انت بلا شك قرأت هذا الكتاب .
Верно то, что последний кризис, в свою очередь, принес в арабский мир перемены.	وصحيح ان الازمة الاخيرة ـ بدورها ـ جاءت الى العالم العربى بالتغييرات
Среди арабских стран, например, имеются страны с развитой промышленностью.	بين البلدان العربية مثلا توجد البلدان ذات الصناعة المتطورة.

При произношении вводный член выделяется паузами и имеет дополнительное логическое ударение. Ему свойственна понижающаяся интонация и более быстрый темп произношения.

Как видно из примеров, вводные члены могут находиться как в начале, так и в середине предложения. По своей смысловой функции с вводным членом соотносительно вводное предложение.

Вводное предложение, как правило, находится в середине определяемого предложения. Наиболее часто вводное предложение вводится союзом كَمَا "как".

Например:

Все эти студенты, как я знаю, говорят на английском языке.	كل هؤلاء الطلاب كما اعرف يتكلمون بالانكليزية .
Забастовка, как указывают газеты, началась позавчера.	ان الاضراب كما تدل الجرائد ابتدأ اول امس .
Без знания арабского языка, да позволят мои студенты мне это сказать, нет настоящего изучения арабских стран.	ان بلا معرفة اللغة العربيـــة ليسمح لى طلابى القول بهـــذا ليست الدراسة الحقيقية للبلدان العربية .
Произошло, как я думаю, много важных перемен.	هناك ــ فيما اظن ــ مجموعة من التغيرات الهامة .

Вводные члены и вводные предложения нередко выделяются в составе предложения либо запятыми, либо тире или заключаются в скобки.

Наиболее часто встречаются следующие вводные слова и словосочетания:

а/ выражающие уверенность в реальном соответствии с действительностью: بِالطَّبْعِ ــ طَبْعًا "конечно", "естественно", بِالفِعْلِ "на самом деле", "в действительности", حَقًّا "поистине", "в самом деле", فِى الوَاقِعِ "действительно", "в действительности", بِالتَّأْكِيدِ "конечно", لَا شَكَّ "несомненно", دُون شَكٍّ "несомненно"; بِلَا خِلَافٍ "бес-

спорно"; فِي ٱلْحَقِيقَةِ "в действительности";

б/ выражающие указание на противопоставление данного сообщения ранее высказанному: عَلَى ٱلْأَقَلِّ "по крайней мере"; فِي الْأَغْلَبِ — "преимущественно"; لَا أَكْثَرَ وَلَا أَقَلَّ "не больше и не меньше", لَا غَيْرَ "не иначе", "и только"

в/ выражающие сомнение или предположение: مِنَ ٱلْمُمْكِنِ "возможно", مِنَ ٱلْمُحْتَمَلِ "возможно"; رُبَّمَا "возможно", "вероятно"; لَعَلَّ "возможно", "вероятно"; مِنَ ٱلْبَدِيهِي "очевидно";

г/ выражающие указание на источник высказывания: فِي نَظَرِ "по мнению", فِي ٱعْتِقَادِ "по убеждению";

д/ выражающие отношение говорящего к высказыванию: خَاصَّةً "особенно", "в особенности", عَلَى ٱلْأَخَصِّ "особенно"; عَلَى (وَجْهِ) ٱلْعُمُومِ "вообще", عُمُومًا "вообще", عَلَى "между прочим", "во всяком случае";

е/ выражающие указание на переход к выводу, обобщению, уточнению: عَلَى ٱلْأَصَحِّ "вернее", "точнее", مَثَلًا "например", بِعِبَارَةٍ أُخْرَى "другими словами", بِٱلتَّالِي "следовательно";

ж/ выражающие указание на последовательность в развитии мысли, доказательств: قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ "прежде всего", أَوَّلًا "во-первых", ثَانِيًا "во-вторых", مِنْ جِهَةٍ "с одной стороны"; مِنْ جِهَةٍ ثَانِيَةٍ "с другой стороны", أَخِيرًا "наконец".

Вводные члены и предложения могут переводиться на русский язык вводными конструкциями.

§ 183. ПОРЯДОК СЛОВ В ПРОСТОМ ГЛАГОЛЬНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ. ОТСТУПЛЕНИЯ ОТ ОБЫЧНОГО ПОРЯДКА

В глагольном двусоставном повествовательном предложении сказуемое /С/ стоит впереди подлежащего /П/: С - П. Следует отметить, что в глагольных предложениях не всегда есть формально выраженное подлежащее, т.е. в тех предложениях, где в русском в качестве подлежащего упот-

ребляется личное местоимение, в арабском достаточно одной личной формы глагола Прямое дополнение /Дп/ ставится после глагола-сказуемого и подлежащего: С - П - Дп. Порядок С - Дп - П возможен в основном тогда, когда Дп выражено неодушевленным существительным, а П - одушевленным. Что касается косвенного дополнения /Дк/, то оно, как и прямое дополнение, занимает в предложении место после сказуемого и подлежащего: С - П - Дк. Когда в предложении имеются одновременно прямое дополнение и косвенное, впереди следует то дополнение, на которое в данном предложении говорящий хочет обратить внимание. Недопустимо расположение П - Д - С. Обстоятельства /О/ места, степени или времени могут предшествовать глагольному сказуемому: О - С - П, хотя возможно и С - О - П и С - П - О. Дополнение, именная часть сказуемого и другие виды обстоятельств, кроме перечисленных выше, глагольному сказуемому не предшествуют. Если сказуемое составное, то подлежащее, а иногда и другие члены предложения могут находиться между обеими частями сказуемого.

Но иногда в повествовательном предложении встречаются отступления от прямого порядка слов. В предложении, которое начинается с относящихся к подлежащему частиц إِنَّ ـ أَنَّ ـ لَكِنَّ и т.д. подлежащее находится впереди сказуемого: لكن اكثرهم لا يعلمون ذلـــــك "Но большинство из них не знают этого".

Если подлежащее предложения - относительные местоимения مَنْ ـ مَا ـ اَلَّذِى и образованные от них слова, то сказуемое также находится после подлежащего:

الذى وصل اليوم صباحا صديقـــــــى . "Тот, кто прибыл сегодня утром, - мой друг".

В заглавиях газетных статей подлежащее обычно стоит впереди сказуемого.

В случае, когда глаголу предшествуют частицы отрицания لَا ـ مَا , условные и условно-обобщительные союзы إِنْ "если", مَتَى "когда бы ни", لَوْ "если бы", حَيْثُ "где бы ни", لَمَّا "когда", союзы, вводящие сосла-

гательное наклонение, частица لـ с глаголом в усеченной форме или частицы قَدْ ـ سَوْفَ ـ سَ , подлежащее не выносится в начало предложения: لم يجر اى احتفال بالعيد فى المدينة "В городе не происходило никаких торжеств по случаю праздника".

Прямое дополнение, выраженное посредством слитного местоимения, присоединенного к глаголу, предшествует подлежащему: سرنى قدومك "Меня обрадовал твой приход".

Косвенное дополнение стоит впереди прямого дополнения, если при последнем имеется слитное местоимение, относящееся к косвенному дополнению: ارسل الى صديقى كتابه. "Он послал моему другу его /т.е. друга/ книгу". При другом порядке слов/ ارسل كتابه الى صديقى "Он послал свою книгу моему другу"/ - иной смысл.

Лексическими средствами выделения членов предложения могут быть, помимо частиц لَكِنَّ ـ إِنَّ частицы ограничения غَيْرَ ـ إِلَّا , усилительно-выделительная частица إِنَّمَا и т.д.

Подлежащему глагольного предложения, а иногда и сказуемому могут предшествовать дополнение и обстоятельства: О - Д - С - П, либо С - О - Д - П. Такая последовательность слов может служить для выделения отдельных членов предложения, которые требуют к себе особого внимания:

На следующий день наступления между участниками движения Сопротивления и войсками противника произошли столкновения.	وفى اليوم التالى لهذا الهجوم بين رجال المقاومة وقوات العدو حدث اشتباك .

§ 184. СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ С ПРИДАТОЧНЫМ ПРИЛОЖЕНИЕМ

Придаточное приложение, примыкая к главному предложению, служит для конкретизации содержания какого-либо члена главного предложения либо пояснения смысла всего предложения. Это предложение, по преимуществу именное,

присоединяется к главному при помощи союза و и личного местоимения 3-го лица, которое, являясь членом придаточного предложения, в то же время служит показателем связи между главным и придаточным предложением. Личное местоимение скрепляет придаточную часть с главной не только своим значением, но и своей формой, так как оно согласуется с определяемым словом /словами/ главной части предложения в числе и роде:

Оба обвиняемых выслушали приговор совершенно спокойно, их имена /букв. и они оба/ Салих Абу Тайй из Арбида и Мухаммед Фархат из Тулкарама.

وقد استمع الاثنان الى الحكم بهدوء كامل وهما صالح ابـــو طى من اربد ومحمد فرحـــات من طولكرم ..

А юноша, никому неизвестный, одетый в фуфайку, отправился в башню утром.

وكان الشاب وهو مجهـــول الشخصية يرتدى فانلة قـــد ذهب الى البرج فى الصباح .

Французская нефтяная компания заявила, что она отделилась от своих компаньонов по Иракской нефтяной компании - США, Англии и Голландии - с тем, чтобы попытаться вести переговоры самостоятельно.

اعلنت الشركة الفرنسية انهـا انشقت عن شركائها فـــى شركة نفط العراق ـ وهم الولايات المتحدة وبريطانيا وهولندا ـ لتحاول التفاوض مستقلة .

Придаточное приложение может относиться непосредственно к какому-нибудь определенному слову главного предложения, главным образом, - подлежащему. Придаточное приложение обычно занимает постпозитивное положение, но может стоять и внутри главного предложения, расчленяя его; в этом случае оно уподобляется вводному предложению.

Союз و и личное местоимение могут быть дополнены союзом أنَّ :

Официальные круги сегодня привели тот же аргумент, с которым они уже выступали вчера, то есть, что АРЕ продолжает покупать оружие.

وقد اعطت الدوائر الرسميـــة اليوم نفس التبرير الذى اعلنتـــه امس وهو ان جمهورية مصر العربية تواصل شراء الاسلحة .

На русский язык придаточное приложение переводится обособленным приложением, вводным членом или вводным предложением.

Лексико-грамматические упражнения

I. Прочтите, обращая внимание на употребление предлогов, и объясните их значение:

البترول العربى يزيد انتاجه على بترول نصف الكرة الغربى كله

الشرق الاوسط ينتج ٥٤٪ من بترول العالم بمعدل ٨ر٥

مليون برميل يوميـــا

تفيد الاحصاءات البترولية العالمية ان نصف الكرة الشرقى لا يـــزال يواصل زيادة انتاجه من البترول الخام على نصف الكرة الغربى . فقـــد زاد انتاج نصف الكرة الشرقى ــ والمقصود به البترول العربى فى الشرق الاوسط والشمال الافريقى ــ خلال عام ١٩٧٤ لاول مرة فى التاريـــخ على انتاج نصف الكرة الغربى وزادت نسبة هذه الزيادة خلال عـــام ١٩٧٣ فقد بلغ انتاج نصف الكرة الغربى بالنسبة للانتاج العالمى عام ١٩٧٣ ــ ٧ر٥٨٪ بينما كان انتاج نصف الكرة الشرقى ٣ر٤١٪ من الانتاج العالمى . اما فى عام ١٩٧٤ فقد ارتفع انتاج نصف الكرة الشرقـــى الى ٩ر٥٣٪ من الانتاج العالمى واصبح انتاج نصف الكرة الغربـــى ١ر٤٦٪ .

2. Составьте сложноподчиненные предложения, используя простые предложения из левой и правой колонки и употребляя подходящие по смыслу союзы. Полученные предложения переведите:

I. Они жили бедно.	I. Семья у них была большая.
2. Кто-то рассказал.	2. Открыли новые заводы.
3. Крестьяне поехали в город.	3. У них не было работы.

4. Они думали.
5. Жизнь на шахте была трудная.
6. Их семьи жили в старых домах.
7. Наши дети не учились.
8. Наши родители ушли на фронт.
9. Он вернулся домой.

4. Жизнь в городе будет легче.
5. Капиталисты эксплуатировали шахтеров.
6. Дома были тесные и грязные.
7. В городе было мало школ.
8. Началась гражданская война.
9. Гражданская война кончилась.

3. Составьте предложения с глаголами, обращая внимание на употребление после них предлогов:

اخذ فى ـ شعر بـ كشف عن ـ تكلم فى ـ اقترب من ـ قام مـن ـ سمع من ـ رغب فى ـ جاء بـ وصل الى ـ زاد عن ـ تعرف بـ وثـق بـ استمع الى ـ تزوج من

4. Составьте по три предложения причины с союзами بِما и لِأَنَّ - لَمَّا - إِذْ.

5. Закончите предложения, используя активную лексику урока:

١) ان الاتحاد السوفياتى يؤيد حركة التحرير الوطنى لما ...
٢) استندت حركة الشعوب الافريقية والاسيوية للتحرر الوطنى الى تأييد الدول الاشتراكية اذ ...
٣) اصبح النضال لاخراج المستعمرين فى افريقيا وآسيا ممكنا بما ...
٤) يعتبر الاتحاد السوفياتى ان من واجبه الدولى تقديم المساعدة للشعوب الناشئة لان ...
٥) وهبت الشعوب التقدمية اكثر من مرة مؤيدة لكفاح شعب فيتنام من اجل التحرر بما ...
٦) وليس الشيوعيون وحدهم فى النضال ضد الاستعمار الجديد اذ ...

6. Прочтите и переведите предложения. Объясните особенности написания слов, образованных от неправильных корней:

١) تغدينا فى بيتك فاستحسن ان تتعشى عندى .
٢) اعطنى خبزا وزبدا حتى لا اموت من الجوع .
٣) اتمنى ان يكون القاضى قد لاقى عمه فى اثناء زيارته لعدن .
٤) مشت البنت لتزور عمتها .
٥) لا تشك لما مضى : فكر فى المستقبل .
٦) بقوا واقفين مدة طويلة .
٧) يا اخى الق هذا الخطاب فى الصندوق الخاص للبريد الجـــوى لعله يصل اخى الى مصر قبل عيد الميلاد .

7. Образуйте действительные причастия от глаголов:

/и/	بكى	/у/	دنا من	/у/	رجا
	تغدى		نادى	/у/	تلا
/и/	قضى	/у/	نحا		ادعى
	سقى	/a/	رضى عن		ربى

8. Выпишите из текста упражнения I имена существительные и классифицируйте их по типам склонения.

9. Прочтите предложения и объясните употребление частицы ل :

١) ان المدينة لمزدحمة بالسكان . ٢) ان هشام لمجتهد .

I0. Составьте четыре предложения, используя активную лексику 22 урока на употребление:

ليس ــ لم ــ ما ــ لا ... الا

II. Скажите по-арабски:

II человек; I2 заводов; 2I танк; 22 стола; 2I карандаш; 22 женщины; I02 предприятия; I0I человек; 1001 ночь, 1002 самолета; 2 комбината.

I2. Образуйте от причастий глаголы и найдите их значение в словаре:

مصير ــ مستيقظ ــ مجيب ــ مبنى ــ مشترى ــ مختار ــ مساو ــ مســـوق ــ سائق ــ معطى ــ ملغى .

I3. Прочтите глаголы, образуйте повелительное наклонение и проспрягайте их:

встречать	لاقى
встречаться	التقى
посещать	زار /у/
забывать	نسى /а/
обедать	تغدى
защищать	صان /у/
продлевать	اطال
возвращаться	عاد /у/
кричать	صاح /и/
отдыхать	استراح

I4. Образуйте, где возможно, "целое" множественное число мужского и женского рода от имен:

جميل ــ كاتب ــ مقاتل ــ مصرى ــ قارئ ــ طيب ــ يقظ ــ بغدادى ــ منطلق ــ سودانى .

I5. Образуйте "целое" множественное число от имен женского рода:

قناة ــ اخرى ــ وفاة ــ سفلى

I6. Определите форму единственного числа от имен:

حروب ــ اشربة ــ حُفَّاظ ــ رُكَّاب

I7. Переведите предложения:

I. Как стало известно, в конце этого года в нашу страну прибудет делегация египетских ученых. 2. Как я тебе рассказывал, он очень обрадовался моему приезду. 3. Как пишет газета "Аль-Ахрам, в Каире состоялся товарищеский матч по футболу между сборными АРЕ и Судана. 4. Как ожидается, советские спортсмены в этом году примут участие в ряде крупных международных соревнова-

ний. 5. Как было решено раньше, мы пойдем сегодня в Музей Восточных культур. 6. Советский народ,несомненно, добьется новых успехов в строительстве коммунизма в нашей стране.

I8. Прочтите предложения, обращая внимание на употребление вводных членов предложения и вводных предложений:

١) اننى ـ فعلا ـ لا ادرى حتى الآن أمن الاسرة انا ام لست منها ؟

٢) وهو يتكلم ـ دون شك ـ بالانكليزية حسنا .

٣) والقضية التى يتعرض لها "جحظة" خطيرة حقا تمس احدى المشاكل الرئيسية .

٤) ـ الكتاب لى ؟ ـ طبعا ! بالتأكيد انه لك . . . !

I9. Составьте словосочетания, прочтите, перепишите и переведите их:

غير	انسانى	
	مباشر	
	محدود	
	مخصوص	
	مسموح	
شبه	حربى	
	عسكرى	
ذو	الارادة	
	النية	
	الاستعمال	
	الفهم	
لا	مرين	
	دينى	
	ديموقراطى	
عدم	الدفع	
	التجديد	
	التفاهم	
	الاهتمام	
	الاتفاق	

20. Составьте десять предложений, используя словосочетания из 19 упражнения.

21. Подберите известные вам имена, с которыми могут употребляться ذو ـ شبه ـ عدم ـ غير ـ لا .

Текст

خواطر عن تاريخ الصناعة المصرية

خلال سنين طويلة كما هو معروف كان اقتصاد مصر يعتمد على زراعتها . وبعد ثورة ٢٣ يوليو ١٩٥٢ فقط ابتدأ نهوض البلاد في شتى الميادين ووضعت البرامج والخطط ورسمت السياسة لتصنيع مصر واستغلال مواردها الطبيعية التى تحتويها الاراضى المصرية .

وفى السنوات ما بعد الثورة بدأ الخبراء المصريون دراساتهم الواسعة بقصد تصنيع البلاد والتحرر من العبودية الاجنبية ووضع دعائم الاستقلال الاقتصادى الحقيقى .

ان تحقيق هذا الهدف الهام كان امرا يحتاج الى مجهود كبير . وحاول الاستعماريون اكثر من مرة ان يعرقلوا هذه الخطوات للجمهورية الفتية واقترحوا مساعداتهم . ولما كانت مصر فى عهد جمال عبد الناصر قد فهمت الاغراض الحقيقية لهذه المساعدات رفضت كل المشروعات الاستعمارية .

فى سنة ١٩٥٦ بعد جلاء القوات الانجليزية من منطقة قناة السويس امتت مصر القناة . وكان ذلك نصرا عظيما للشعب المصرى .

بعد العدوان الثلاثى اتخذت حكومة مصر بعض التدابير لتعزيز الاقتصاد الوطنى وبينها : اجراء الاصلاح الزراعى وتأميم البنوك والمصانع والشركات الاجنبية واخيرا تأميم المصانع والشركات التابعة للرأسماليين المصريين الكبار .

. ان كل هذه الاجراءات فتحت الطريق للتطوير المقبل للاقتصاد الوطنى على وجه العموم والصناعة الوطنية على وجه الخصوص . . .

وقد راعت مصر فى ذلك الوقت ان تعطى الاولوية فى مجالات الصناعات الثقيلة لانتاج الحديد والصلب ومعدات الانتاج والكيمائيات والاسمدة ومواد البناء وغيرها اذ ان التوسع فى الصناعات الثقيلة اصبح ضرورة تمليها على مصر ظروف تطور اقتصاد البلاد .

وفى مجال الصناعة الخفيفة كانت هناك عمليات بناء مصانع متوسطة وصغيرة محلية للغزل والنسيج والاحذية والالبسة الجاهزة المختلفة والمرطبات والخ .

اما فى مجال البترول فهناك ملامح مشرقة واحتمالات طيبة اذ سيبدأ استغلال حقول الصحراء الغربية .

وفى مجال الكهرباء فان وزارة الكهرباء قامت فى السنوات الاخيرة بمهمة ضخمة وهى ربط شبكات الجهد الفائق للسد العالى بشبكة الدلتا وبجهات الاستهلاك للاستفادة بالطاقة الكهربائية المولدة فى السد العالى فور انتاجها . لمصر طاقات كبيرة فى زيادة الانتاج المحلى واستغلال هذه الطاقات فى صنع قطع الغيار ومعدات الزراعة واجزاء الماكينات وبعض مستلزمات المصانع .

كلمات وعبارات

خَاطِرٌ (خَوَاطِرُ)	мысль, идея, соображение	رَسَّمَ	намечать /о плане/
شَتَّى	различные	تَصْنِيعٌ	индустриализация
نُهُوضٌ	подъем, возрождение	إِسْتَغَلَّ	эксплуатировать, использовать
خُطَّةٌ (خُطَطٌ)	план	إِحْتَوَى	содержать в себе
وَضَعَ بَرْنَامَجًا ، خُطَّةً	разрабатывать программу, план	قَصْدٌ	цель, намерение

будущий	مُقْبِلٌ
в общем	عَلَى وَجْهِ الْعُمُومِ
в частности	عَلَى وَجْهِ الْخُصُوصِ
учитывать, принимать во внимание	رَاعَى
приоритет, первенство, предпочтение	أَوْلَوِيَّةٌ
отдавать предпочтение	أَعْطَى أَوْلَوِيَّةً
область, сфера деятельности	مَجَالٌ (اَتٌ)
тяжелый	ثَقِيلٌ
тяжелая промышленность	صِنَاعَةٌ ثَقِيلَةٌ
производить	أَنْتَجَ
железо	حَدِيدٌ
сталь	صُلْبٌ
принадлежности, приспособления; техника	مُعَدَّاتٌ
средства производства	مُعَدَّاتُ الْإِنْتَاجِ
продукция химической промышленности	كِيمَائِيَّاتٌ
удобрение	سَمَادٌ (أَسْمِدَةٌ)
строительные материалы	مَوَادُّ الْبِنَاءِ
расширение	تَوَسُّعٌ
необходимость	ضَرُورَةٌ
диктовать /кому-либо/	أَمْلَى عَلَى

с целью	بِقَصْدِ
рабство	عُبُودِيَّةٌ
опора, основа	دَعَامَةٌ (دَعَائِمُ)
действительный	حَقِيقِيٌّ
цель	هَدَفٌ (أَهْدَافٌ) — غَرَضٌ (أَغْرَاضٌ)
дело	أَمْرٌ (أُمُورٌ)
усилие, старание, труд	مَجْهُودٌ (اَتٌ)
прилагать усилие	بَذَلَ مَجْهُودًا
отвергать	رَفَضَ /и/
национализация Суэцкого канала	تَأْمِيمُ قَنَاةِ السُّوَيْسِ
мера	تَدْبِيرٌ (تَدَابِيرُ)
принимать меры	اِتَّخَذَ تَدَابِيرَ
тройственный	ثُلَاثِيٌّ
тройственная агрессия	عُدْوَانٌ ثُلَاثِيٌّ
укрепление	تَعْزِيزٌ
реформа	إِصْلَاحٌ (ـات)
проводить реформу	أَجْرَى إِصْلَاحًا
принадлежащий	تَابِعٌ لِـ
мероприятие, мера	إِجْرَاءٌ (اَتٌ)

сторона, район, место	جِهَة (ـَات)
потребление	إِسْتِهْلَاك
извлекать пользу, воспользоваться	إِسْتَفَادَ
электроэнергия	طَاقَة كَهْرَبَائِيَّة
сразу же, тотчас же, после	فَوْر
генерировать	وَلَّدَ
генерированный	مُوَلَّد
запасная часть	قِطْعَة (قِطَع) غِيَار
части машин	أَجْزَاء المَاكِينَات
необходимые вещи, предметы	مُسْتَلْزَمَات
пятилетний план	خُطَّة خَمْسِيَّة (خُمَاسِيَّة)
национальный доход	دَخْل قَوْمِيّ — دَخْل وَطَنِيّ
производительность труда	إِنْتَاجِيَّة العَامِل المُشْتَغِل
превышать	جَاوَزَ
соотношение, пропорция	نِسْبَة
быть меньше /чего-либо/	قَلَّ /и/ عن
в то время как; между тем, как	فِي حِين أَنَّ
соответствующий	مُعَادِل
прогрессивный	مُتَقَدِّم

условия, обстановка	ظُرُوف
легкий	خَفِيف
легкая промышленность	صِنَاعَة خَفِيفَة
действие, процесс	عَمَلِيَّة (ـَات)
средний	مُتَوَسِّط
пряжа	غَزْل
ткань, текстиль	نَسِيج (أَنْسِجَة)
текстильная фабрика	مَصْنَع الغَزْل والنَّسِيج
обувь	حِذَاء (أَحْذِيَة)
одежда	لِبَاس (أَلْبِسَة)
готовый	جَاهِز
готовая одежда	أَلْبِسَة جَاهِزَة
черты, признаки	مَلَامِح
сияющий	مُشْرِق
возможность, надежда	إِحْتِمَال (ـَات)
хороший	طَيِّب
мощность, энергия	طَاقَة (ات)
производственная мощность	طَاقَة إِنْتَاجِيَّة
у	لَدَى
сеть	شَبَكَة (ـَات)
связывание	رَبْط
высокое напряжение	جَهْد فَائِق

поднятие жизненного уровня	رَفْعُ مُسْتَوَى الْحَيَاةِ	колебаться /о размерах/	تَرَاوَحَ
господство над /чем-либо/	سَيْطَرَةٌ عَلَى	разъяснять	أَوْضَحَ
		обеспечивающий	كَفِيلٌ بِـ

Лексико-грамматический комментарий

1. Прилагательное شَتَّى по форме является множественным числом от прилагательного شَتِيتٌ "различный", "разнообразный". Особенностью этого прилагательного является то, что форма его единственного числа в современном языке практически не употребляется. Форма множественного числа является синонимом причастия مختلف , شتى употребляется, главным образом, в препозиции по отношению к поясняемому слову: شتى انحاء البلاد "различные районы страны".

2. Частица فقط "только" имеет выделительно-ограничительное значение, служит для логического выделения слова, к которому относится, и следует за ним:
شربت كوبة الشاى فقـــط "Я выпил только один стакан чая".

3. فى السنوات ما بعـــد الثـــورة "в годы после революции". По образцу этой модели с заменой предлога образуются: فى السنوات ما قبل الثورة "в годы до революции", "в дореволюционные годы"; فى السنوات ما قبل الحرب "в довоенные годы"; "в годы до войны".

4. Слово خَطْوَةٌ "шаг", которое образовано по форме فَعْلَةٌ , имеет множественное число по форме فَعَلَاتٌ ← خَطَوَاتٌ . К этой форме относятся слова: صفحة (صفحات) "страница"; جلسة (جلسات) "заседание"; ثَرْوَةٌ (ثَرَوَاتٌ) "богатство".

Упражнения к тексту

22. Отработайте чтение текста.

23. Перепишите первую треть текста и огласуйте ее.

24. Прочтите вопросы и ответьте на них:

١) على ما كان اقتصاد مصر يعتمد قبل ثورة ٢٣ يوليو ١٩٥٢؟

٢) متى وضعت برامج وخطط تصنيع البلاد ؟

٣) هل حاول الاستعماريون ان يعرقلوا تطور البلاد الصناعى ؟

٤) متى امست الجمهورية المصرية قناة السويس؟

٥) ما هى الحوادث التى جرت بعد تأميم قناة السويس؟

٦) هل تبذل الحكومة المصرية عناية خاصة لتطوير الصناعات الثقيلة؟

٧) ما هى انواع الصناعات الخفيفة فى مصر؟

٨) ما هى نجاحات جمهورية مصر العربية فى مجال البترول ؟

٩) هل نجحت الجمهورية فى انتاج الطاقة الكهربائية؟

25. Прочтите словосочетания и составьте с ними предложения:

اعتمد على الزراعة ـ نهوض البلاد ـ وضع خطة ـ استغلال الموارد الطبيعية ـ مجهودات كبيرة ـ عرقل خطوات الجمهورية ـ رفض مشروعات استعمارية ـ العدوان الثلاثى ـ تعزيز الاقتصاد الوطنى ـ تأميم البنوك ـ على وجه العموم ـ اعطى اولية ـ معدات الانتاج ـ مصنع الغزل والنسيج ـ احتمالات طيبة ـ جهات استهلاك الطاقة الكهربائية ـ قطع الغيار ـ الخطة الخمسية الاولى ـ الدول المتقدمة ـ زيادة الانتاج الصناعى .

26. Скажите по-арабски:

в различных областях экономики; политика индустриализации страны; с целью; основа экономической независимости; неоднократно; понимать истинные цели; национализация Суэцкого канала; принимать меры; открывать путь; в частности; тяжелая промышленность; готовая одежда;

легкая промышленность; линии /сети/ высокого напряжения; увеличение местного производства; сельскохозяйственная техника; увеличение национального дохода; рост производительности труда; повышение уровня жизни трудящихся.

27. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами:

عرقل ـ استغل ـ خطوات ـ تدابير ـ اصلاح ـ احتوى ـ برامج ـ خطط ـ دعائم ـ اهداف ـ مجهود .

١) اثناء سنوات طويلة ... الاستعمار البريطانى ثروات العراق البترولية .

٢) وكانت هذه السياسة للاستعمار البريطانى ... تطور الاقتصاد الوطنى للبلاد .

٣) وبعد ثورة ١٤ تموز فى العراق اتخذت الحكومة العراقية بعض ... لتعزيز وتطوير الاقتصاد الوطنى .

٤) وكانت بين هذه ... تأميم عدة شركات بترولية اجنبية واجراء ... الزراعى .

٥) ووضعت الحكومة العراقية ... و ... خاصة بتصنيع البلاد وهى تستخدم مساعدة الاتحاد السوفياتى والبلاد الاشتراكية الاخرى.

٦) و ... الاراضى المصرية ايضا احتياطيات البترول الغزيرة فى شبه جزيرة سيناء والصحراء الغربية .

28. Прочтите и переведите предложения. Поставьте вопросы к каждому предложению:

١) يعتمد اقتصاد هذا البلد على زراعته لانه لا توجد فى هذه البلاد الصناعات المتطورة .

٢) غير ان حكومة هذه البلاد تقوم بخطوات اولى لوضع برامج وخطط موجهة الى نهوض البلاد .

٣) ان قصد هذه الاجراءات للجمهورية الفتية عبارة عن التحرر من العبودية ووضع دعائم الاقتصاد الوطنى .

٤) فى الوقت الحاضر يعطى اليمن اهتماما بتطوير زراعة البـــــــــن التقليدية بقصد تصديره الى الخارج .

٥) لدى اليمن مهمة ضخمة اخرى وهى اجراء الاصلاح الزراعى ورفـــع مستوى الانتاج الزراعى باستخدام الآلات والمعدات .

٦) ارسل الاتحاد السوفياتى الى هذه البلاد الخبراء والمعدات المختلفة وقطع الغيار لها لمساعدتها فى تنفيذ مهام نهوض اقتصاد البلاد .

29. Переведите предложения:

I. Правительства ряда развивающихся стран проводят политику индустриализации, чтобы сделать страны экономически независимыми. 2. Правительства предпринимают также ряд мер, целью которых является рост производительности труда и повышение уровня жизни трудящихся. 3. После национализации Суэцкого канала правительством Египта империалисты пытались воспрепятствовать проведению дальнейших мер, направленных на национализацию крупных промышленных предприятий и банков. 4. За последние годы в этой сравнительно небольшой стране построено много предприятий тяжелой промышленности, в частности, металлургический комбинат, ряд химических заводов, завод минеральных удобрений, завод строительных материалов и другие. 5. Легкая промышленность страны представлена многочисленными текстильными фабриками, фабриками готовой одежды и обуви, прохладительных напитков и традиционных товаров местной промышленности. 6. Производственная мощность заводов и фабрик растет изо дня в день, так как правительство уделяет большое внимание развитию, расширению и укреплению всех отраслей национальной экономики. 7. В десятом пятилетнем плане развития нашей страны были намечены мероприятия по дальнейшему увеличению национального дохода.

30. Переведите глаголы с предлогами и сравните их употребление в русском и арабском языках:

اعتمد على ـ احتاج الى ـ وصل الى ـ قل عن ـ احتوى على ـ املى على ـ قام ب

31. Прочтите и переведите слова и словосочетания. Используя их, составьте десять сложноподчиненных предложений с придаточными причины и следствия:

مهمة ضخمة ـ الاجهزة ـ الاسمدة ـ مجالات الصناعات الثقيلة ـ شبكات الجهد الفائق ـ طاقته الانتاجية ـ النسيج ـ انتاج الحديد والصلب ـ بعض الدول المتقدمة ـ مجال الكهرباء ـ الصناعة الخفيفة مواد البناء ـ زيادة الانتاج الصناعى ـ صنع قطع الغيار ـ ملامح مشرقة ـ ظروف تطور اقتصاد البلاد .

32. Прочтите и определите форму и корень слов:

جهات ـ تجاوز ـ زراعة ـ استهلاك ـ استغلال ـ راعى ـ نتيجة ـ انتاجية ـ استفادة ـ زيادة ـ اجراء ـ مستوى ـ مستلزمات ـ كهربائية ـ تصنيع ـ فائق ـ اتخاذ ـ اجراءات ـ مجال ـ تتراوح ـ اهمية ـ اقتصاد ـ تام ـ تحرير ـ حياة ـ سيطرة

33. Составьте предложения, употребляя глаголы, требующие после себя определенных предлогов:

وصل الى ـ احتاج الى ـ املى على ـ اعتمد على ـ دافع عن ـ اطلع على ـ تكلم فى ـ امل فى

34. Поставьте предложения в вопросительной форме:

١) هذا المثال يوضح اهمية اتخاذ الاجراءات الكفيلة بتشجيع العاملين .

٢) فى السنوات ما بعد الثورة بدأ الخبراء دراساتهم الواسعة بقصد تصنيع البلاد .

٣) ان تحقيق هذا الهدف الهام كان امرا يحتاج الى مجهود كبير.

٤) بعد العدوان الثلاثى اتخذت الحكومة المصرية بعض التدابير لتعزيز الاقتصاد الوطنى .

٥) تراعى هذه الجمهورية الفتية الآن ان تعطى الاولوية فى مجال الصناعة لانتاج الحديد .

35. Закончите предложения, используя активную лексику урока:

١) فتح الطريق للتطوير المقبل لاقتصاد مصر نتيجة لـ ...

٢) تنتج الصناعة الثقيلة مستلزمات المصانع وبينها ...

٣) تربط شبكة الجهد الفائق السد العالى ...

٤) يقل الانتاج الصناعى فى العراق عن النسبة المعادلة للانتاج الزراعى لان ...

٥) اذ كانت بعض الشركات والبنوك الكبيرة فى مصر تابعة للرأسماليين ...

36. Подберите синонимы к словам:

مشروع ـ مجال ـ حسن ـ تدابير ـ فولاذ ـ كبير ـ قادم ـ لازم ـ مناسب

37. Подберите антонимы к словам и выражениям:

على وجه الخصوص ـ طيب ـ مقبل ـ متقدم ـ شرق ـ عرقل ـ قليل

38. Прочтите диалог и перескажите его:

ـ يا احمد سمعت انك جئت الى جامعة موسكو من سوريا أليس كذلك؟

ـ نعم. الحق معك انا كنت ساكنا فى دمشق وعملت فى مصنع الغزل والنسيج .

ـ اظن انت تستطيع القول عن تطور هذا النوع للصناعة الخفيفة فى السنوات الاخيرة؟

ـ نعم انا اشتغلت فى المصنع خلال خمس سنوات ورأيت هذا التطور بعينى .

ـ عظيم ! هل وضعت الحكومة خطة خاصة لتطوير صناعة الغزل والنسيج ؟

ـ عندنا فى الجمهورية خطة السنوات الخمس التى تتحقق بنجاح فى شتى المجالات .

ـ اى فى الزراعة والصناعة الثقيلة والخفيفة؟

ـ نعم وتقوم الحكومة بدراسات مستمرة لتعزيز دعائم الاقتصاد الوطنى وبينها توثيق العلاقات مع بلدان المجموعة الاشتراكية .

ـ وصناعة الغزل والنسيج هى صناعة أساسية عندكم؟

ـ اثناء السنوات الطويلة كانت سوريا تعتمد على الزراعة . والقطن هو احدى مزروعات رئيسية فى بلادنا ولذا صناعة الغزل والنسيج قائمة عليه .

ـ وقل لى ما هى مهام رئيسية فى تطوير الصناعة الخفيفة السورية .

ـ المهمة الهامة هى رفع انتاجية العمل فى مختلف انواع الصناعة الخفيفة والثقيلة وعلى أساسها زيادة الدخل القومى للبلاد .

ـ كما ارى انت متخصص فى الاقتصاد المصرى .

ـ لا انا لست متخصصا ولكننى اعرف كثيرا عن اقتصاد بلادى .

39. Переведите диалог:

– Скажите, пожалуйста, где тот журнал, в котором была напечатана большая статья о строительстве Высотной Асуанской плотины?

– Вот он. Но в статье говорится не только о строительстве плотины. В ней рассказано об экономической жизни страны за последние годы.

– Да, я знаю. Два пятилетних плана развития страны были направлены на индустриализацию, использование природных богатств, которые имеются в стране, и, на их основе, на дальнейшее развитие всех отраслей национальной экономики.

– Что касается Высотной Асуанской плотины, то целью ее строительства было увеличение посевных площадей и

использование дешевой / رخيص / электроэнергии для нужд промышленности и сельского хозяйства.

– Да, египтяне приложили много усилий для того, чтобы построить плотину и электростанцию, а затем сеть линий высоковольтной электропередачи.

– В статье говорится, что строительство плотины стало возможным благодаря национализации Суэцкого канала.

– Можно сказать, что национализация канала явилась началом проведения широких мер по обобществлению крупных и средних предприятий страны, принадлежавших иностранному капиталу, по проведению в жизнь аграрной реформы. Необходимо отметить то, что эту политику проводило правительство Гамаля Абдель Насера.

– Империалисты неоднократно пытались воспрепятствовать этим шагам египетского правительства.

– Да, это интересно. Так я возьму этот журнал?

– Пожалуйста.

40. Прочтите вопросы и ответьте на них:

١) هل تنتج هذه الجمهورية الفتية معدات الزراعة وقطع الغيار؟
٢) هل لها طاقات كثيرة فى زيادة الانتاج المحلى ؟
٣) ما هى البضائع التى تنتجها الصناعة الخفيفة فى سوريا ؟
٤) هل رفضت الحكومة المصرية فى عهد جمال عبد الناصر مشروعات غربية لبناء السد العالى ؟
٥) متى بنيت المرحلة الاولى للسد العالى ؟
٦) كم خطة خمسية حققها الاتحاد السوفياتى حتى الآن ؟
٧) هل هناك ملامح مشرقة فى تطور الصناعة البترولية للدول العربية ؟

41. Составьте короткий рассказ о Высотной Асуанской плотине, употребляя в нем следующие выражения:

رسم مشروع بناء السد ــ رفض مشروعات غربية ــ تأميم قناة السويس ــ

العدوان الثلاثى ـ على وجه العموم ـ املت ظروف على مصر ـ ضرورة تطور الصناعة والزراعة ـ ملامح مشرقة ـ استغادة الطاقة الكهربائية ـ جهات البلاد .

42. Переведите предложения:

I. Как сообщили газеты, правительство страны начало проводить частичную земельную реформу, чтобы поднять жизненный уровень крестьян и улучшить условия жизни населения страны. 2. Если правящая партия приложит усилия для улучшения положения рабочих и служащих, а также тружеников деревни, то она должна будет продолжать проводить мероприятия по развитию всех отраслей национальной экономики. 3. Официальные статистические данные говорят о том, что эта страна богата сырьем, но промышленность здесь стала развиваться только в последние годы, когда власть взяли в свои руки рабочие и крестьяне. 4. Президент в своем выступлении указал на то, что задания нового пятилетнего плана страна может выполнить. 5. В докладе премьер-министра говорилось подробно о внутриполитическом положении в стране, о планах экономического развития, а также о ряде вопросов внешней политики и международного положения. 6. До революции 1952 года в Египте крупные заводы и фабрики принадлежали небольшой группе капиталистов, которые жестоко эксплуатировали народ. 7. На строительстве Ефратской плотины работали рука об руку арабы и русские, как этого требует настоящая бескорыстная дружба. 8. Так как проекты строительства Высотной плотины в Асуане, разработанные западными специалистами, не удовлетворили Египет, правительства Гамаля Абдель Насера отвергло их и приняло проект, представленный специалистами Советского Союза. 9. Одно из необходимых условий развития национальной экономики в странах Арабского Востока - это национализация всех иностранных компаний и банков, которые продолжают господствовать в ряде стран.

43. Дополните предложения, чтобы в каждом из них был вводный член или вводное предложение:

١) بعد ثورة ٢٣ يوليو ١٩٥٢ فقط ابتدأ نهوض البلاد فى شتى الميادين .

٢) ان تحقيق هذا الهدف الهام كان امرا يحتاج الى مجهود كبير.

٣) وفى مجال الصناعة الخفيفة تسير عمليات بناء مصانع محلية متوسطة وصغيرة

٤) وفى مجال الكهرباء فان وزارة الكهرباء لديها مهمة ضخمة تقوم بها .

٥) لهذه البلاد طاقات كبيرة فى زيادة الانتاج المحلى .

44. Прочтите словосочетания в полной форме:

اكثر من مرة ـ الاراضى المصرية ـ خلال سنين طويلة ـ بدأ دراساته الواسعة ـ استغلال مواردها الطبيعية فتح طريقا ـ رفض مشروعات استعمارية ـ جلاء القوات الانجليزية ـ بعض مستلزمات المصانع ـ جهات الاستهلاك ـ زيادة الانتاج الصناعى ـ سيطرة الرأسمال الاجنبى .

45. Выпишите из текста придаточные предложения причины, обращая внимание на союзы.

46. Сделайте синтаксический анализ предложений:

١) كان ذلك نصرا عظيما للشعب السوفياتى ما عرفه التاريخ من قبل.

٢) وفى مجال الكهرباء فان وزارة الكهرباء لديها مهمة ضخمة تقوم بها .

٣) ولكن لو اخذنا الصناعة من بين مجالات اقتصاد البلاد لوجدنا ان انتاجية المشتغل تتزايد .

47. Определите форму слов:

اهمية	ملامح	اجراءات	استقلال	احتوى
ابتداء	اولى	معدات	مواد	تأريخ
طبيعية	صناعة	تعطى	ثقيلة	تعزيز

48. Перечислите известные вам производные слова, образованные от корней: دعم ـ رسم ـ عمر ـ قصد ـ حق ـ درس

49. Дайте все известные вам варианты чтения графических единиц:

تقدم – كل – قل – قبل – تطور – عرف – فتح – وضع

50. Подготовьте сообщения на темы: "Промышленность арабских стран", "Борьба арабских народов за экономическую независимость", "Экономическая помощь Советского Союза и социалистических стран Ираку, Сирии и другим арабским странам".

51. Подготовьте диалог на одну из тем упражнения 50.

52. Проведите беседу в следующей ситуации:

В советском павильоне на промышленной выставке в одной из арабских стран вы встретили корреспондента столичной газеты, который собирается написать статью о развитии промышленности в СССР. Заговорите с ним и в беседе выясните его впечатление о посещении советского павильона.

Урок 24

ГРАММАТИКА

§ I85. Конструкции со страдательным причастием от глаголов, управляющих посредством предлогов.

§ I86. Сочинительные союзы.

§ I87. Конструкции восхищения.

§ I88. Глаголы, управляющие двумя дополнениями.

§ I89. Междометия.

§ I90. Предложение с однородными членами.

§ I9I. Сложносочиненное пояснительное предложение.

§ I92. О пользовании словарем.

ТЕКСТ بیان سوفییتی عراقـــی

ГРАММАТИКА

§ 185. КОНСТРУКЦИИ СО СТРАДАТЕЛЬНЫМ ПРИЧАСТИЕМ ОТ ГЛАГОЛОВ, УПРАВЛЯЮЩИХ ПОСРЕДСТВОМ ПРЕДЛОГОВ

Страдательные причастия, образованные от глаголов, управляющих посредством предлогов, в функции согласованного определения употребляются всегда в форме мужского рода, единственного числа. Они согласуются со своим определяемым в падеже и состоянии непосредственно как обычное согласованное определение, а в роде и числе с помощью соответствующего слитного местоимения, присоединяемого к предлогу.

Например:

وثق ب ⟵ موثوق ب	رجل موثوق به	Мужчина, заслуживающий доверие
доверять — заслуживающий доверие	رجلان موثوق بهما	Двое мужчин, заслуживающие доверие
	رجال موثوق بهم	Мужчины, заслуживающие доверие
	نساء موثوق بهن	Женщины, заслуживающие доверие

§ 186. СОЧИНИТЕЛЬНЫЕ СОЮЗЫ

Все союзы в арабском языке, как и в русском, по сферам применения и по месту, которое они могут занимать в сложном предложении, делятся на два разряда: сочинительные и подчинительные.

В отличие от русского языка, где в сложносочиненных предложениях части сложного предложения могут соединяться как без союзных слов и союзов /"Ножи стучат, посуда звенит, масло шипит"/—при помощи только интонации и соотношения форм сказуемых, так и с помощью союзов, в арабском языке части сложносочиненного предложения соединяются только посредством сочинительных союзов.

Порядок расположения простых предложений, как и союзов, их вводящих, в составе сложного предложения строго определен.

Различают следующие типы сложносочиненных предложений:

- с соединительными отношениями;
- с противительными отношениями;
- с разделительными отношениями;
- с выделительными отношениями;
- с пояснительными отношениями.

Каждому типу сложносочиненного предложения соответствуют определенные союзы.

Типы союзов в сложносочиненном предложении

Тип	Союз	Смысловое отношение, выражаемое союзом
Соединительные	و "и", "а"	Одновременность действий. Союз و, в отличие от русского "и", повторяющийся союз, он ставится перед каждым предложением.
	ف "затем", "потом", "и"	I. Временная последовательность действий. 2. Причинно-следственные отношения.
	ثم "затем"	Временная последовательность действий. В отличие от ف, союз ثم указывает, что второе действие началось не сразу после первого: между действиями существует временной разрыв.

Тип	Союз	Смысловое отношение, выражаемое союзом
Противительные	بل "но, "напротив", "даже больше", "больше того"	Противопоставление, несоответствие. بل имеет значение "даже больше", "больше того", когда первое предложение утвердительное.
	لكنْ (لكنّ) "но", "однако"	لكنْ употребляется перед глаголом, لكنّ – перед именем.
	غير ان "но", بيدَ ان "однако" إلاّ ان عَلَى ان	Как правило, эти союзы начинают предложение, смысл которого противоположен смыслу последующего предложения. Эти союзы и противительный союз بل характерны для делового и книжного стилей речи.
Разделительные	أوْ "или", "либо"	Выбор, альтернатива; взаимоисключение; смена явлений, действий. Эти союзы употребляются во всех типах утвердительных предложений и в вопросительном альтернативном предложении.
	أمْ "или"	
	إمّا ... إمّا "то... то", "либо...либо", "или... либо"	Повторяющийся союз, обозначающий чередование или смену действий, предметов.
	إمّا ... او	Синоним союза إمّا ... إمّا
выделительные	لا ... فحسب بل "не только..., но и..."	Выделительно-противительные отношения. Первая часть сложного союза لا ставится перед

Тип	Союз	Смысловое отношение, выражаемое союзом
Выделительные		первым предложением, вторая فحسب بـــل – перед вторым предложением или его частью для выражения противопоставления.
	أَمَّا ... ف "что касается..., то"	Выделительные отношения
Пояснительные	أَيْ أَنْ ـ أَيْ "то есть", "а именно"	Пояснения, уточнения, добавления, дополнения.

§ 187. КОНСТРУКЦИИ ВОСХИЩЕНИЯ

Конструкции восхищения выражают восхищение, удивление каким-либо лицом, предметом или действием и образуются по модели:

I-й компонент	2-й компонент	3-й компонент
ما	Глагол восхищения	Имя в винительном падеже
Как хорош Зейд!	! احسنَ زيدًا	ما
Как хороша Фатима!	! احسنَ فاطمة	ما
Как благородны эти мужчины!	!. اكرمَ الرجال	ما
Какие замечательные учительницы!	! اطيبَ المعلمات	ما

Так называемый глагол восхищения образуется по форме أَفْعَلَ от прилагательного:

хороший	حسن	احسن
хороший	طيب	اطيب
благородный	كريم	اكرم

новый	جديد	اجد
прекрасный	جيد	اجود

Примечание: При образовании глаголов восхищения от "пустых" корней в этих глаголах сохраняется вторая коренная: اجود ـــ اطيب

Глагол конструкции восхищения, являющийся вторым компонентом, всегда стоит в мужском роде. Третий компонент - имя называет объект восхищения. Вместо имени может употребляться сочетание союза ان с глаголом в сослагательном наклонении.

Например:

Как хорошо для человека говорить правду! ما احسن بالرجل ان يصدق !

Если к одному и тому же имени относятся два глагола, то после второго глагола употребляется слитное местоимение.

Например:

Какая красивая и высокая девушка! /букв. Какая красивая эта девушка и как она высока!/ ما اجمل هذه البنت واطولها !

Не менее употребительны обороты, начинающиеся с كم "сколько", "как" или كيف "как".

Например:

Как я хочу видеть тебя! كم انا مشتاق لرؤيتك !

Сколько раз я говорил тебе! كم من مرة قلت لك !

/см. § 134/.

К этому обороту примыкает оборот с частицами ان "действительно", "воистину" и ل , где ان употребляется перед подлежащим, а ل перед сказуемым.

Поистине, эта девушка хороша! ان البنت لحسنة !

Частица لـ не управляет, она может присоединяться к любой части речи.

Например:

Действительно, эта девушка дома! ان البنت لفى البيت

§ 188. ГЛАГОЛЫ, УПРАВЛЯЮЩИЕ ДВУМЯ ДОПОЛНЕНИЯМИ

Целый ряд глаголов в арабском языке может управлять одновременно двумя дополнениями. Это так называемые двухобъектные глаголы. Если первое дополнение, как правило, оформляется винительным падежом, то второе - или масдаром в винительном падеже, или масдаром с предлогом или глаголом в сослагательном наклонении. К ним относятся:

I. Каузативные глаголы со значением "принуждать /просить/ сделать что-либо /кого-либо/" /глаголы II, IУ, отчасти X пород/: علم "учить", ناشد "умолять, призывать", اجبر "принуждать", ارغم "вынуждать, принуждать", حمل على "заставлять, принуждать, побуждать, подстрекать", كلف "поручать", منع "запрещать", درّب "обучать, тренировать" и т.д.

2. Глаголы суждения со значением "считать кого-либо или что-либо кем-то или чем-то":

знать	علم	считать, думать	حسب, خال, ظن
видеть	رأى	утверждать	زعم
находить	وجد	считать	عد
знать	درى	сделать	جعل

3. Целый ряд других глаголов, как I, так и производных пород:

создавать, творить	/у/	خلق
просить	/а/	سأل
вручать, даровать	/а/	منح

одарять, давать	/а/	وهب
одевать	/у/	كسا
продавать	/и/	باع
скрывать	/у/	كتم
оставлять /кого-либо или что-либо каким-то/	/у/	ترك
называть		سمّى
давать		أَعْطَى
сообщать		أَخبر
показывать		أَرى
превращать /кого-либо в кого-либо/		صيّر
считать /кого-либо кем-либо/		إعتبر

Например:

Я знал его как спокойного человека. عرفته انسانا هادئا .

Он научил его читать. علمه القراءة.

Масдары двухобъектных глаголов могут образовывать трехчленную конструкцию. При этом первый объект, следующий непосредственно за масдаром, образует с последним идафу, а второй объект находится в винительном падеже:

Назначение англичанина министром в Маскате تعيين بريطانى وزيرا فى مسقط

Порядок размещения объектов свободный, если изменение расположения их относительно масдара не ведет к нарушению смысла. В противном случае первым следует тот объект, предшествование которого подсказано смыслом. Но большей частью это бывает прямой объект. Например:

اراد الاستعماريون جعل مواطنى الجزائر فرنسيين مسلمين

"Империалисты хотели сделать граждан Алжира франко-мусульманами".

Изменение порядка следования объектов ведет к нарушению смысла. Если один из объектов имеет слитное местоимение, относящееся к другому члену предложения, то слово с местоимением следует после него. Например: منح المرأة حريتهـــــا "... "предоставление женщине /ее/ свободы".

Объект, выраженный местоимением, предшествует объекту, выраженному именем.

Например: اعطاءها الاستقلال "предоставление ей /стране/ независимости".

§ 189. МЕЖДОМЕТИЯ

К междометиям в арабском языке, как и в русском, относятся слова, которые выражают чувства и побуждения говорящего, но не называют их. В зависимости от смысла всего высказывания, ситуации либо интонации одни и те же междометия могут выражать различные чувства.

К наиболее распространенным междометиям относятся: آه ـ آه ـ أه ـ آ أ ـ أواه ـ أه "ах!", وا "ох!".

Следующее за междометием имя часто получает окончание ـا либо ـاه .

Например: واأسفا или وا أسفاه "О!", "Увы!", واخسرتـا "О, несчастье!".

Междометие وى (واى) "Увы!" употребляется со слитными местоимаениями.

Например: ويْكَ "Увы, что ты", или اف أف ويلـــــك "Тьфу! Фу!" /служит для выражения отвращения/; بخٍ или بخٍ بخٍ "Браво!"; هيّا "Айда! Давай!" / с предлогом ب "Давай, пойдем".

Например: هيّا بنا "Давай, пойдем с нами!".

Вот, посмотри! ها !

Принеси! Давай сюда! هاتْ !

Молчать! Цыц!	صَهْ !
Блажен ты! На здоровье!	طُوبَاكَ
Спеши! Сюда!	هَلُمَّ
Пойдем с нами!	بِنَا

В качестве междометий используются также целые выражения:

Если пожелает Аллах!	إِنْ شَاءَ الله !	Вот чудо!	يَا سَلَامُ !
Добро пожаловать!	أَهْلاً وَسَهْلاً	Как хорошо!	لِلّٰهِ
Удивительно!	عَجَبًا	О, боже!	أَللّٰهُمَّ
Как хорошо, как прекрасно!	مَا شَاءَ الله	Клянусь богом!	بِاللّٰهِ وَاللّٰهِ
Медленно, тише!	على مهلك !	Слава богу!	أَلْحَمْدُ لِلّٰهِ
Добро пожаловать!	مَرْحَبًا (مرحبا بِكَ)	Во имя Аллаха милостивого и милосердного	بِاسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ
Слушаюсь и повинуюсь! /К вашим услугам/	سَمْعًا وَطَاعَةً		

§ 190. ПРЕДЛОЖЕНИЕ С ОДНОРОДНЫМИ ЧЛЕНАМИ

В арабском предложении отдельные его члены могут выполнять одинаковую синтаксическую роль и относиться к одному и тому же слову. Это однородные члены. Однородными могут быть:

– подлежащие при одном сказуемом:

Были разработаны проекты и планы. وضعت البرامج والخطط .

– несогласованные определения при одном определяемом:

производство стали и железа انتاج الحديد والصلب

– согласованные определения при одном определяемом:

средние и небольшие заводы مصانع متوسطة وصغيرة

– обстоятельственные слова:

Взрывы происходили утром и вечером. حدثت انفجارات فى الصباح والمساء.

– дополнения:

Страна послала свою армию и флот. ارسلت البلاد جيشها واسطولها.

Для выражения отношений между однородными членами употребляются те же сочинительные союзы, что используются для частей сложного предложения /за исключением противительных союзов بيد ان–غير ان–الا ان–على ان и пояснительного اى ان/. Помимо этого, есть союзы, которые могут связывать только однородные члены:

– حتى "даже" – соединительный союз.

Например: جاء الناس حتى الاولاد "Пришли все люди, даже дети";

– لا " а не" – противительный союз,

Например: جاء محمد لا خالد "Пришел Мухаммед, а не Халид";

– двойной союз سواء ... او ... "как..., так и...", который служит для сопоставления явлений, фактов, качеств.

Наиболее распространенными среди однородных членов предложения являются однородные определения. Определения являются однородными, если они:

а/ перечисляют разновидности предметов:

средние и небольшие заводы مصانع متوسطة وصغيرة

американский и английский империализм الاستعمار الاميركى والانكليزى

б/ характеризуют предмет с одной стороны:

спокойный и невозмутимый голос صوت هادئ ورزين

Определения не являются однородными, если они определяют слово с разных сторон:

новые политические проблемы	القضايا السياسية الجديدة

Сравните:

политические и социальные проблемы	القضايا السياسية والاجتماعية

Неоднородные определения связываются бессоюзно:

местные средние и небольшие заводы	مصانع محلية متوسطة وصغيرة

Что касается порядка следования неоднородных определений в группе определяемого, то ближе к определяемому располагается определение, называющее постоянный, присущий данному имени признак:

многочисленные иностранные меньшинства	اقليات اجنبية عديدة
огромные роскошные гостиницы	فنادق كبيرة فخمة

§ 191. СЛОЖНОСОЧИНЕННОЕ ПОЯСНИТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Особым типом сложносочиненного предложения является пояснительное предложение, в котором части связаны отношениями пояснения или уточнения. Вторая часть представляет собой добавочное замечание или пояснение к первой части. Выразители этих отношений – союзы أَيْ أَنَّ ـ أَيْ "то есть", "а именно".

Например:

Количество ввезенного растительного масла составило пять тысяч тонн, то есть страна вывозила больше, чем ввозила,	بلغ ما استورد من الزيوت النباتية خمسة الاف طـــن اى ان البلاد كانت تصـــدر اكثر مما كانت تستورد .
Если исчезнет невежество – исчезнет страх, изменится обстановка, то есть изменится и сам угнетатель.	فاذا ارتفع الجهل زال الخوف وانقلب الوضع اى انقلب المستبد .

Союз أَيّ أَنَّ употребляется в случае, когда придаточное предложение начинается с имени.

В сложноподчиненном предложении поясняющая часть находится в постпозиции.

§ 192. О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Любое арабское слово, как мы отмечали раньше, восходит к корню, состоящему только из согласных. В арабских словарях слова размещаются по этим корням, которые даны в словаре в алфавитном порядке. Так, имя существительное مسألة, образованное по форме مفعلة, может быть найдено в словаре под корнем س ـ ء ـ ل. С целью словарной организации материала "хамзу", которая не является буквой алфавита, принято рассматривать как первую букву алфавита, поэтому корень س ـ ء ـ ل предшествует корню س ـ ب ـ ت. Что касается правил пользования словарем, то они изложены во вступлении к арабско-русскому словарю профессора Х.К.Баранова*. Этот словарь является основным при работе над газетно-журнальными текстами, произведениями художественной литературы и т.д.

Особые трудности вызывает выделение корня слов, образованных от неправильных корней, так как при этом наблюдается большое число омографов /слов одинакового написания/. Например, в предложении لَمْ يَعُدْ глагол يَعُدْ может восходить к глаголам: يَعُودُ ـ عَادَ; يَعْدُو ـ عَدَا; يَعِدُ ـ وَعَدَ; يَعُدُّ ـ عَدَّ и др. В подобных случаях приходится проверять по словарю все четыре возможных корня и все возможные породы. Решающую роль в определении истинного значения слова играет контекст. И даже в тех случаях, когда какой-либо из омографов практически отсутствует, следует проверять его наличие по словарю, если теоретически он возможен.

---

*БАРАНОВ Х.К. Арабско-русский словарь. Москва, 1958г., Государственное издательство иностранных и национальных словарей.

Лексико-грамматические упражнения

I. Образуйте страдательные причастия от глаголов с предлогами:

اعتمد على ـ احتاج الى ـ احتوى على ـ املى على ـ قبض على ـ

اطلع على ـ حصل على ـ دافع عن

2. Напишите словосочетания по образцам, используя активную лексику 23 урока и страдательные причастия с предлогами:

الزراعة المعتمد عليها الرجل المشار اليـــه

3. Переведите предложения:

I. Чтобы сделать свою страну экономически независимой, парламент принял закон, который провозгласил индустриализацию страны основой ее экономики. 2. Среди первых мер, предпринятых правительством Алжира после провозглашения независимости страны, особое место занимает национализация иностранных банков и крупных предприятий, принадлежавших французским капиталистам. 3. Проведение частичной сельскохозяйственной реформы в этой стране позволило правительству найти дополнительные источники для развития экономики, ибо только коренная реформа, проведенная в масштабе всей страны, может решить эту важную проблему.

4. Составьте сложные предложения, используя простые предложения из левой и правой колонки и употребляя подходящие по смыслу союзы. Полученные предложения переведите:

I. До революции основой экономики было сельское хозяйство.	I. В настоящее время в стране быстрыми темпами развивается тяжелая промышленность.
2. Правительство разработало три пятилетних плана.	2. Выполнение первого пятилетнего плана потребовало пяти лет упорного, тяжелого труда.

3. Империалисты неоднократно пытались помешать развитию страны по пути прогресса.

4. Руководители страны в области экономики отдают предпочтение развитию тяжелой промышленности.

3. Все планы иностранных империалистов провалились благодаря бдительности освобожденного народа.

4. Страна ввозит промышленные изделия из ряда европейских стран.

5. Образуйте от прилагательных конструкции восхищения и составьте с ними предложения, используя активную лексику 23 урока:

عظيم ـ كبير ـ هام ـ واسع ـ طويل ـ عال ـ ضخم ـ صغير ـ خفيف ـ ثقيل

6. Прочтите и перепишите предложения, подчеркните глаголы, управляющие двумя дополнениями:

١) عندما اخذت البلدان الاستعمارية تسيطر على الثروات النفطية العربية جعلت البلدان العربية مستعمراتها .

٢) لما دخلت قاعة المؤتمر رأيت رجلا ظننته صديقي .

٣) اذاع راديو موسكو ان الحكومة السوفياتية كلفت سفير الاتحاد السوفياتي بتوقيع هذه المعاهدة .

٤) عندما وصلت القاهرة وجدتها مدينة حديثة عصرية .

٥) من المعروف ان العرب يسمون مدينة طرابلس طرابلس الغرب للتفرقة بينها وبين مدينة طرابلس الشام في شمال لبنان .

٦) عندما رأى صديقي هذا الكتاب في يدي تقدم الي قائلا اعطني اياه .

7. Составьте предложения с двумя дополнениями, употребляя глаголы /вместо одного дополнения может выступать дополнительное предложение/:

اعتبر ـ علم ـ منع ـ خلق ـ جعل ـ اخبر ـ سمى ـ ترك

8. Прочтите и переведите предложения, обращая внимание на интонацию. Выпишите междометия и вводные обороты и объясните особенности их употребления:

١) قال الأمير هيا بنا ايها العرب فان العدو قد اتى لغزونـــــــا (زيدان) .

٢) اواه قد اقترب اجلى .

٣) صرخت باعلى صوتى قائلا وايلاه ما هذا المصاب .

٤) آه يا عزيزى ساموت مسرورة لاننى رأيتك .

٥) هات لنا فنجان القهوة .

٦) كيف صحتك؟ ـ انا بخير الحمد لله .

٧) لا تقل شيئا انى فاعل ذلك غدا ان شاء الله .

٨) ستتزوجين زواجا حسنا ان شاء الله .

٩) والله انا جوعان هيا بنا الى المطعم.

١٠) يـا جرسون هات لنا الشاى بعد السمك .

١١) أه هذا منظر جميل جدا .

١٢) انا العب كرة القدم واعرف ان اعوم ـ ما شاء الله ماشاء الله انت بطل رياضى .

9. Прочтите диалог, обращая внимание на интонацию, переведите его со словарем и перескажите:

الفلاحون يقومون باى مشروع ولا يزاولون اى عمل دون ان يضيفـــوا اليه: "ان شاء الله" وهناك نموذجا من محادثاتهم . التاجر الاغريقى :

ـ هل ستسلمنى قطنك غدا ؟

ـ الفلاح : ـ نعم يا خواجه ان شاء الله .

ـ خمسة قناطير لا اقل أليس كذلك؟

ـ بلى ان شاء الله.

ـ هل ستجد جمالا للنقل ؟

ـ ان شاء الله .

ـ ينبغى ان تصل الى البضاعة حتما قبل الظهر .

ـ ان شاء الله .

ـ ليست المسألة مسألة ان شاء الله فنحن نتحدث عن عمل وانـــــا اريد وعدا حاسما .

ـ اذا لم يكن هناك ان شاء الله يا سيدى فليس هناك قطن والـــى اللقاء . . .

I0. Переведите словосочетания и составьте с ними предложения с однородными членами:

I03 проекта; I7 дел; 374 шага; I2 реформ; 8 путей; 32 завода; 39 кусков; 32 генератора; I88 человек; I2-й трамвай; 3-й автобус; 7-й офицер; I2-й солдат

II. Прочтите текст 23 урока, обращая внимание на интонацию однородных членов и на их связь между собой.

I2. Прочтите текст 22 урока, обращая внимание на интонацию однородных и неоднороднх определений, и выпишите их.

I3. Прочтите словосочетания. Допишите однородные и неоднородные определения по образцу:

القوى المخلصة ـ القوى المخلصة والشريفة

انتاج الصلب ـ انتاج الصلب والحديد

١) الحزب الشيوعى ٥) مدارس رياضية

٢) عناية كبرى ٦) دليل واضح

٣) اهمية عظيمة ٧) العاب رياضية

٤) وطن اشتراكى ٨) نجاحات جديدة

I4. Составьте несколько предложений с однородными членами, используя сочинительные союзы.

I5. Образуйте относительные прилагательные от слов и переведите их со словарем:

دم ـ ادب ـ سنة ـ حياة ـ فضة ـ شفاء ـ كرة ـ يد ـ بناء

I6. Прочтите, перепишите причастия и определите от каких глаголов они образованы:

مسن ـ طائر ـ ملقى ـ منسى ـ مبيع

I7. Образуйте действительные причастия:

سعى ـ اشترى ـ استرضى ـ عد .

I8. Образуйте страдательные причастия от глаголов:

جزى ـ شفى ـ سقى .

I9. Прочтите, определите форму и выделите корень слов:

ضرورة ـ ثورة ـ خطة ـ احتوى ـ متوسطة ـ عبودية ـ زراعة ـ تصنيع ـ استغل ـ اغراض ـ منطقة ـ حقيقية .

20. Образуйте действительные и страдательные причастия и масдары:

وافق على ـ غير ـ سلى ـ اكد ـ اجاب ـ لام على ـ اصغى ـ اراد ـ نادى ـ اصاب ـ اطاع ـ اعاد ـ اطال ـ ناول .

2I. Составьте предложения, используя активную лексику 23 урока и глаголы с предлогами:

состоять из	تركب من
смотреть на что-либо	نظر /у/ الى
содержать	احتوى على
возражать, протестовать	اعترض على
одобрять, довольствоваться	رضى /а/ بـ
решать, решаться	عزم على
подписывать	وقع على
доверять	وثق /и/ بـ

22. Прочтите и определите форму имен:

مصابرة ـ اصطبار ـ تصبر ـ تصبير

23. Прочтите и определите форму и корень слов:

البسة ـ تأميم ـ تهدئة ـ طلبة ـ بقية ـ سيطرة ـ فائق ـ اهمية ـ هام ـ ملامح ـ اخيرا .

24. Проспрягайте глаголы в прошедшем и настоящее-будущем времени:

قام ـ وصل ـ عرقل ـ راعى ـ اتخذ

25. Прочтите предложения и сделайте их синтаксический анализ:

١) اذاع راديو بغداد ان الوفد السوفياتى الذى يتألف من خمسة عشرة رجلا قد وصل الى الجمهورية العراقية امس .

٢) اذاعت وزارة الخارجية الفرنسية بيانا اعلنت فيه نص المذكرة الرسمية التى سلمها السفير الفرنسى الى وزارة الخارجية المغربية .

٣) لو اخذنا الصناعة من بين مجالات اقتصاد مصر لوجدنا ان انتاجية المشتغل لم تجاوز فى السنوات الخمس ٩٪ فى السنة الواحدة فى حين ان النسبة المعادلة فى بعض الدول المتطورة تتراوح بين ١٠ و ٢٠ بالمائة فى السنة الواحدة .

Текст

بيان سوفييتى عراقى

اذيع فى بغداد وموسكو بيان مشترك عن المباحثات التى اجراها نائب رئيس مجلس قيادة الثورة مع الرفيق اليكسى كوسيجين رئيس وزراء الاتحاد السوفيتى والمسؤولين السوفيت .

وقد تم تبادل الاراء الشامل حول العلاقات السوفيتية ـ العراقية وآفاقها في جو من الصداقة والتفاهم .

واكد الجانبان بارتياح عميق انه قد قامت وتتعزز باستمرار بين الاتحاد السوفيتي والجمهورية العراقية علاقات الصداقة والتعاون ذو المنفعة المتبادلة التي تبنى على أساس المصالح المشتركة للشعبين السوفيتي والعراقي في النضال ضد الامبريالية والاستعمار والصهيونية والرجعية من اجل التقدم الاجتماعي للشعوب ومن اجل تقوية السلام العالمي .

واشار الجانبان الى الاهمية البالغة للغاية لمعاهدة الصداقة ون المعقودة بينهما في نيسان ١٩٧٢ التي وضعت القاعدة ونية الدولية بعيدة المدى لاستمرار تطور علاقات الصداقة وساعدت ى رفعها الى مستوى اعلى .

وعند بحث مسائل التعاون السوفيتي ـ العراقي الاقتصادي والفني اشار الجانبان بارتياح الى النجاحات التي تحققت في هذا المجال واتفقا على ان يجتمع خبراء الطرفين في المستقبل القريب لدراسة تطوير آفاق التعاون الاقتصادي والتجاري بينهما .

وعبر الطرفان عن الرغبة في السعي الثابت لتوسيع التعاون المثمر بين الاتحاد السوفيتي والجمهورية العراقية وتعميقه وذلك بناء على التجربة الايجابية المتوفرة .

واكد الجانبان اثناء تبادل الاراء حول الوضع الدولي الراهن انه نتيجة للاعمال النشيطة التي تقوم بها الدول الاشتراكية وحركة التحرر الوطني ودول عدم الانحياز وكل القوى المحبة للسلام تتعمق عملية الانفراج الدولي وتتثبت في علاقات الدول مبادئ التعايش السلمي .

واعلن الجانبان عن ترحيبهما بهذه التغييرات الايجابية وان الاتحاد السوفيتي والجمهورية العراقية سيبذلان جهودهما في سبيل جعل عملية الانفراج راسخة لا عودة فيها .

وقد وجه اهتمام خاص لبحث الوضع في المنطقة العربية .

واعلن الاتحاد السوفيتي والجمهورية العراقية بان السلام العادل

والثابت فى المنطقة العربية لا يمكن اقامته الا بشرط تحرير جميع الاراضى العربية المحتلة وتأمين الحقوق المشروعة للشعب العربى الفلسطينى بما فى ذلك حقه فى تقرير المصير .

واكد الجانبان ان تلاحم الدول العربية على أساس معاداة الامبريالية وتوطيد تعاونها مع الاصدقاء المخلصين لها وقبل كل شىء مع الدول الاشتراكية هو من اهم العوامل لتأمين النجاح فى النضال ضد العدوان الاسرائيلى .

واكد الطرفان تصميمهما على مواصلة تقديم المساعدات والتأييد لحركة المقاومة الفلسطينية التى يعتبرانها جزءا من حركة التحرر الوطنى العربية والعالمية .

واشار الجانبان الى ان الاتصالات بين الحزب الشيوعى فى الاتحاد السوفيتى وحزب البعث العربى الاشتراكى فى العراق توثقت فى السنوات الاخيرة وتلعب دورا كبيرا فى تطوير ناجح للعلاقات السوفيتية ـ العراقية فى مختلف المجالات .

واكدا رغبتهما واستعدادهما لتعميق وتوسيع التعاون بين الحزبين على جميع المستويات وتبادل التجربة فى مجال بناء الحزب والدولة فى اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفيتية والجمهورية العراقية .

وسيواصل الاتحاد السوفيتى والعراق بذل جهودهما من اجل رفع فعالية هيئة الامم المتحدة بالحفاظ على السلام العالمى وتطوير التعاون الدولى على أساس الحرص على تنفيذ ميثاقها .

كلمات وعبارات

основа	أَسَاسٌ (أُسُسٌ)
на основе взаимных интересов	على أساسِ المَصَالِحِ المشتركةِ
сионизм	صِهْيُونِيَّةٌ
реакция	رَجْعِيَّةٌ
укрепление	تَقْوِيَةٌ
указывать на что-либо	أَشَارَ الى
огромный, большой	بَالِغٌ
исключительно большое значение	الاهميةُ البالغةُ لِلْغَايَةِ
договор	مُعَاهَدَةٌ
заключать договор	عَقَدَ مُعَاهَدَةً
долгосрочный	بَعِيدُ الْمَدَى
технический	فَنِّيٌّ
область, сфера	مَجَالٌ (ات)
соответствовать, соглашаться	إِتَّفَقَ
выражать что-л.	عَبَّرَ عن ـ أَعْرَبَ عن
расширять	وَسَّعَ
расширять сотрудничество	وَسَّعَ التعاونَ
плодотворный	مُثْمِرٌ
углублять	عَمَّقَ

заявление, коммюнике	بَيَانٌ
совместное ~	بَيَانٌ مُشْتَرَكٌ
переговоры	مُبَاحَثَاتٌ ـ مُحَادَثَاتٌ
проводить ~	أَجْرَى مباحثاتٍ
ответственный, ответственное лицо	مَسْئُولٌ
состояться, иметь место	تَمَّ /и/
взаимный обмен	تَبَادُلٌ
мнение	رَأْيٌ (آرَاءٌ)
полный	شَامِلٌ
отношение	عَلَاقَةٌ (ات)
перспективы	آفَاق
воздух, обстановка, атмосфера	جَوٌّ
в обстановке дружбы и взаимопонимания	فِي جوٍّ مِنَ الصَّدَاقَةِ وَالتَّفَاهُمِ
подтверждать	أَكَّدَ
сторона	جَانِبٌ (جَوَانِبُ) ـ طَرَفٌ (أَطْرَافٌ)
удовлетворение	إِرْتِيَاحٌ
с удовлетворением	بِارْتِيَاحٍ
укрепляться	تَعَزَّزَ ـ تَوَثَّقَ
польза, выгода	مَنْفَعَةٌ (مَنَافِعُ) ـ فَائِدَةٌ (فَوَائِدُ)

углубление	تَعْمِيقٌ
на основании... основываясь на...	بِنَاءً على
положительный опыт	تَجْرِبَةٌ إِيجَابِيَّةٌ
имеющийся в наличии	مُتَوَفِّرٌ
положение, обстановка	وَضْعٌ — مَوْقِفٌ
современное международное положение	الوَضْعُ الدولى الرَّاهِنُ
неприсоединившиеся страны	دُوَلُ عَدَمِ الْإِنْحِيَازِ
миролюбивый	مُحِبٌّ للسلامِ
ослабление международной напряженности	الْإِنْفِرَاجُ الدولىُّ
укреплять	ثَبَّتَ
принцип	مَبْدَأٌ (مَبَادِئُ)
мирное сосуществование	تَعَايُشٌ سِلْمِيٌّ
приветствовать кого-либо	رَحَّبَ بـ
твердый, прочный, устойчивый	رَاسِخٌ
обращать внимание	وَجَّهَ اهتمامًا
справедливый мир	سَلَامٌ عَادِلٌ

устанавливать прочный и справедливый мир	أَقَامَ السلامَ العادلَ والثابتَ
при условии	بِشَرْطٍ
законный	مَشْرُوعٌ
Палестина	فِلَسْطِينُ
палестинский	فلسطينىٌّ
самоопределение	تَقْرِيرُ الْمَصِيرِ
борьба, битва	كِفَاحٌ
вражда, враждебность	مُعَادَاةٌ
преданный друг	صَدِيقٌ مُخْلِصٌ
фактор	عَامِلٌ (عَوَامِلُ)
решаться на что-л.	صَمَّمَ على
решимость	تَصْمِيمٌ
Партия арабского социалистического возрождения /Баас/	حِزْبُ الْبَعْثِ الْعَرَبِيِّ الاشتراكىِّ
эффективность	فَعَالِيَّةٌ
сильное, горячее желание на что-л.	حِرْصٌ على
устав, хартия	مِيثَاقٌ
Устав ООН	مِيثَاقُ هَيْئَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ

Упражнения к тексту

26. Отработайте чтение текста.

27. Перепишите и огласуйте первую часть текста до слов واكد الجانبان :

28. Ответьте на вопросы:

١) ماذا صدر نتيجة للمباحثات بين مسئولى الاتحاد السوفياتى والجمهورية العراقية؟

٢) كيف تم تبادل الاراء حول العلاقات السوفياتية العراقية؟

٣) بما تتميز العلاقات بين الاتحاد السوفياتى والجمهورية العراقية؟

٤) على ما تبنى علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين؟

٥) ما هى المجالات التى يتعاون فيها الاتحاد السوفياتى والجمهورية العراقية؟

٦) ماذا يقال فى البيان المشترك عن الوضع الدولى الراهن؟

٧) هل اكد الطرفان تصميمهما على بذل كافة الجهود للمحافظة على السلام فى المنطقة العربية؟

٨) هل تتطور العلاقات بين الحزب الشيوعى فى الاتحاد السوفياتى وحزب البعث العربى الاشتراكى؟

٩) ماذا يقال فى البيان السوفياتى العراقى عن دور هيئة الامم المتحدة وفعاليتها؟

29. Прочтите словосочетания и составьте с ними предложения:

اصدر بيانا مشتركا ـ فى جو من الصداقة ـ الوضع الدولى الراهن ـ تبادل الاراء ـ استمرار ـ التعاون المشترك ـ تصميم على ـ بذل كافة الجهود ـ اهمية بالغة للغاية ـ عبر عن تأييد ـ ميثاق هيئة الامم المتحدة ـ تجربة ايجابية ـ دول عدم الانحياز ـ تعايش سلمى ـ اقام السلام العادل والثابت ـ تقرير المصير .

30. Скажите по-арабски:

проводить переговоры, взаимопонимание; укрепление дружбы и сотрудничества; выразить удовлетворение; развитие сотрудничества; результаты конференции; перспективы развития; законные права; взаимная выгода; на основе взаимных интересов; долгосрочный; расширять сотрудничество; миролюбивый; обращать внимание; преданный друг; заключать договор

31. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами и выражениями:

موقف دولى راهن ـ آراء ـ تفاهم متبادل ـ جو من الصداقـــــة ـ محادثات ـ بيان مشترك ـ طرفان ـ اكد ـ اتفق .

اذيع مساء امس فى كل من دمشق والجزائر ... حول زيارة الرئيس الجزائرى لجمهورية سوريا العربية و ... مع الرئيس السورى وجرت هـذه الزيارة فى ... و ... .وخلال المحادثات التى استغرقت ٧ ايـــام تبادل الرئيسان ... حول ... كما بحثا الوضع الراهن فى الوطـــن العربى . ويعتبر ... لقاء الثورة الجزائرية والثورة السورية فى هـــذه المرحلة خطوة هامة وحيوية من خطوات النضال العربى .

و ... الجانبان تصميمهما على مواصلة نضال الشعب من اجـــل التقدم والتحرير الكامل للوطن العربى كله . و ... الرئيسان علـــى استمرار التعاون فيما بينهما لدعم البناء الاشتراكى فى البلدين .

32. Прочтите, переведите и перескажите. Поставьте вопросы к каждому предложению:

اذاعت وزارة الخارجية امس انه صدر بيان عن المحادثات التـــى اجراها وزير خارجية موريتانيا فى الجزائر ودارت هذه المحادثات فـــى الجو الودى وتناولت العلاقات بين البلدين وقال وزير موريتانيا فـــى تصريحه للصحفيين انه يقدر اعلى التقدير هذه الزيارة واتصالاته بوزيـر الخارجية للجمهورية الجزائرية وجرى بينهما تبادل الاراء بصراحـــة

حول المشاكل الدولية والافريقية . كما اكد الوزيران اتفاق وجهات النظر حول استمرار الاتصالات والزيارات لايجاد تفاهم اكبر ويرحبان بالتعاون المفيد لمصالح البلدين . وخلال زيارة وفد موريتانيا التى استمرت اسبوعين تم توقيع اتفاق التعاون الثقافى والفنى بين البلدين .

33. Переведите предложения:

I. Советская правительственная делегация, официальный визит которой в Иракскую республику состоялся в мае этого года, провела переговоры относительно укрепления и упрочения связей между двумя странами. 2. Эти переговоры, проходившие в атмосфере дружбы и полного взаимопонимания, затронули также вопросы современного международного положения и особенно обстановки на Ближнем Востоке. 3. Стороны подтвердили свою решимость продолжать и впредь оказывать помощь и поддержку Организации Освобождения Палестины и высказались за удовлетворение законных прав народа Палестины, включая его право на создание собственного государства. 4. В ходе переговоров обе стороны выразили желание и дальше развивать отношения дружбы и сотрудничества, которые были определены в Договоре о дружбе и сотрудничестве, заключенном между СССР и Иракской республикой в апреле 1972 года. 5. Иракская сторона проявила также заинтересованность в продолжении и углублении на различных уровнях межпартийных контактов, существующих между КПСС и Партией арабского социалистического возрождения. 6. Обе стороны подтвердили эффективность двусторонних контактов, высказались за систематическое проведение их в будущем. 7. Визит советской правительственной делегации явился новым важным вкладом в дело развития дружбы и плодотворного сотрудничества между Советским Союзом и Иракской республикой.

34. Заполните пропуски предлогами, где это необходимо:

١) اتصل سفيرنا ... وزير الخارجية للجمهورية العراقية وطلب منه مقابلة لبحث التطورات الاخيرة فى منطقة الشرق الاوسط .

٢) القى رئيس الجمهورية كلمة بمناسبة وصول الوفد السوفياتى الى بلاده ورحب فيها باسمه وبالنيابة عن شعب البلاد ... الضيوف.

٣) اصر المندوب السوفياتى فى مجلس الامن ... اجراء مناقشة واسعة خاصة ... الموقف الراهن فى جنوب افريقيا .

٤) تطلب كل البشرية التقدمية ... وقف الغارات الجوية ... لبنان.

٥) وجهت الجمهورية اللبنانية مذكرة جديدة ... الجامعة العربية جاء فيها طلب اتخاذ الاجراءات العاجلة المرتبطة ... العدوان الاسرائيلى ... البلاد .

٦) اعرب الطرفان ... رغبتهما ... توطيد وتطوير العلاقات الاقتصادية والثقافية بين البلدين .

٧) فى نتيجة المحادثات بين الجانبين السورى والليبى فى دمشق اتفق الوفد الليبى ... وجهة النظر السورية بشأن موقفهما فى مشكلة فلسطين .

35. Подберите синонимы к словам и выражениям:

اعرب عن ــ استغرق ــ وَضْعٌ ــ محادثات ــ كافة حاضر ــ مشكلة ــ طَالَبَ ــ اسلوب ــ مشروع ــ عرقل ــ ضرورة ــ تحقيق ــ إتخذ قرارا ــ تسوية .

36. Прочтите словосочетания в полной и усеченной форме:

الموقف الدولى الراهن ــ التعاون المتبادل ــ فى جو من الصداقة ــ حالة خطيرة ــ ميثاق الأمم المتحدة ــ الشئون الداخلية

37. Прочтите, определите форму и выделите корень слов:

اتجاه ـ مؤتمر ـ ميثاق ـ موقف ـ تنمية ـ محتل ـ اساليب ـ قائم ـ تؤكد ـ استمرار ـ متصل ـ مقدس ـ مبادئ ـ تنفيذ ـ تنافى ـ استغلال ـ آراء ـ استقلال ـ تأييد ـ اتفاقيات .

38. Сделайте морфологический анализ слов:

تقرير ـ اطراد ـ أساسى ـ قضاء ـ استخدام ـ سياسة ـ تحقيق ـ فورا ـ اغراض .

39. Перечислите все известные вам производные слова, образованные от корней:

دار ـ رأى ـ وقف ـ وحد ـ وصل ـ دعم ـ عاش ـ قضى ـ ساد ـ نما .

40. Дайте все известные вам варианты чтения слов:

عرب ـ بحث ـ دور ـ حول ـ غير ـ محتل ـ وضع ـ اوجه ـ قصد ـ تعاون ـ حق ـ صدر ـ لم يقل ـ منح ـ كل ـ قدر ـ دار .

41. Прочтите предложения и сделайте их синтаксический анализ:

١) كما اعرب الطرفان عن رغبتهما فى اطراد التعاون المشترك بين البلدين وما يعطيه ذلك من مثل رائع على سلامة مبادئ التعاون الدولى .

٢) كما بحث الجانبان السياسة التى ما زالت تمارسها حكومة الجمهورية العراقية.

42. Образуйте страдательные причастия от глаголов:

اتصل بـ ـ صمم على ـ وجه ضد ـ اعرب عن ـ أمر على

43. Прочтите диалог, обращая внимание на интонацию. Переведите и перескажите его:

احمد ـ انا متأسف جدا يا حمدى لم استطع ان اصل اليك امس .

حمدى ـ اين كنت؟ انا انتظرتك ساعة كاملة وبعد ذلك ذهبت الى السينما .

ا ـ امس كنت مشغولا بترجمة البيان المشترك السوفياتى العراقى من اللغة الروسية الى العربية .

ح ـ بيان المحادثات بين الاتحاد السوفياتى والجمهورية العراقية؟

ا ـ الحق معك . سيذاع هذا البيان المشترك بالراديو وسيصدر غدا فى الصحف .

ح ـ يعنى انت عارف مضمون البيان المشترك يا احمد ؟

ا ـ نعم اول حاجة ـ جرت محادثات فى جو من الصداقة والفهم المتبادل بين الجانبين .

ح ـ والثانية؟

ا ـ الثانية ـ دار تبادل الاراء بصراحة .

ح ـ وما هى المشاكل الرئيسية التى بحثها الطرفان؟

ا ـ مشاكل مختلفة وبينها دعم الصداقة والتعاون الاقتصادى والثقافى والعلمى بين البلدين كما بحثا الموقف الدولى الراهن .

ح ـ طيب . وماذا قيل فى البيان المشترك عن عدوان اسرائيل الاستعمارى على الدول العربية؟

ا ـ يستنكر الجانبان هذا العدوان ويشيران الى ان هذا العدوان يعرقل اقرار السلام فى منطقة الشرق الاوسط .

44. Переведите предложения:

I. Переговоры по вопросам двусторонних отношений и по актуальным международным проблемам проходили в обстановке полного взаимопонимания, в духе дружбы и солидарности. 2. Было выражено желание укреплять и развивать отношения дружбы и сотрудничества, существующие между двумя странами и народами. 3. Стороны заявили о своей решимости строить отношения на принципах революционной солидарности, на основе полного равенства, взаимного уважения и невмешательства во внутренние дела. 4. Обе стороны подтвердили, что они выступают за дальнейшее сохранение и углубление процесса разрядки между-

народной напряженности, утверждение принципов мирного сосуществования государств с различным общественным строем. 5. Стороны считают, что разрядка жизненно важна для всех государств и народов мира. 6. Стороны осуждают происки наиболее агрессивных империалистических кругов, направленные против международной разрядки. 7. Обе стороны отметили, что важным фактором в мировой политике является движение неприсоединившихся государств. 8. Стороны придают большое значение той роли, которую играет Организация Объединенных Наций в деле обеспечения мира и международной безопасности, и выразили обоюдное стремление к повышению ее эффективности на основе строгого соблюдения всеми государствами Устава ООН.

45. Используя активную лексику урока, напишите конструкции восхищения, преобразовав следующие прилагательные и причастия:

كامل ــ قديم ــ كثير ــ خطير ــ حديث ــ جديد .

46. Прочтите текст и выпишите однородные члены предложения, обращая внимание на союзы.

47. Когда и в каких условиях употребляются выражения:

الحمد لله ــ ان شاء الله ــ ماشاء الله ــ هات

48. Прочтите предложения, обращая внимание на чтение числительных:

١) سافرت الى القاهرة فى ٦ من يناير سنة ١٩٧٦ .
٢) ولدت أمى فى ٢ فبراير سنة ١٨٩٦.
٣) ولد أخى فى ٣٠ مايو ١٩٦٧.

49. Прочтите предложения и объясните особенности употребления числительных с исчисляемыми:

١) جاء سبعة الطلبة .
٢) اتفقنا فى بناء المنزل ستة الاف جنيه . ٣) قضيا الستة عشر يوما باسوان . ٤) علقنا الخمس عشرة صورة .

50. Выпишите из текста причастные обороты, обращая внимание на их употребление.

51. Объясните особенности написания "хамзы" в словах:

نتائج ـ مؤتمر ـ مبادئ ـ شئون ـ شأن ـ تأييد ـ تؤيد ـ آراء ـ رخاء ـ رائع .

52. Прочтите, переведите и перескажите текст. Выучите слова и выражения:

اذيع امس البيان المشترك عن اجتماع القمة الذى عقده الرؤساء لبعض دول عدم الانحياز وجاء فى البيان :

اجتمع فى الفترة ما بين الحادى والعشرين والرابع والعشرين من اكتوبر للعام الحالى رؤساء دول عدم الانحياز لبحث الموقف الدولى الراهن وتبادل وجهات النظر فى المشاكل الدولية وفى وسائل دعم العلاقات بين دول عدم الانحياز فى كافة المجالات .

وقد تمت هذه المباحثات فى جو من الصراحة التامة والتفاهم المتبادل والصداقة كما اكدت هذه المباحثات النظرة المشتركة التى تتسم بها علاقات الصداقة الوطيدة بين حكومات دول عدم الانحياز وقد عبر الرؤساء عن بالغ قلقهم للتهديد المتزايد للسلام العالمى الناتج عن انتهاك مبادئ التعايش السلمى ومبادئ واهداف ميثاق الامم المتحدة .

ولقد رحب الرؤساء بما تبديه شعوب العالم من اصرار على المحافظة على السلام والمضى فى الكفاح من اجل الاستقلال السياسى والاقتصادى كما رحبوا بالاتجاه المشجع لدى عدد من الدول لاتخاذ مواقف مستقلة وايجابية لمواجهة المشاكل الدولية مشاركة بذلك فى الحفاظ على السلام والامن الدوليين .

كلمات وعبارات

нарушение	إِنْتِهَاكٌ
мирное сосуществование	تَعَايُشٌ سِلْمِيٌّ
страны, участвующие в движении неприсоединения	دول عدم الانحياز

53. Поставьте пять вопросов к тексту упражнения 52 и ответьте на них:

54. Подготовьте сообщения на темы: "Современное международное положение на Арабском Востоке", "Отношения дружбы и сотрудничества между СССР и арабскими странами".

55. Подготовьте диалог на одну из тем упражнения 54.

Урок 25

ГРАММАТИКА

§ 193. Подчинительные союзы.

§ 194. Сложноподчиненное предложение с несколькими придаточными.

§ 195. Объектный предикативный глагольный оборот.

§ 196. Актуальное членение предложения. Средства актуального членения.

§ 197. Свернутый тип придаточного определительного предложения.

§ 198. Собственные имена.

§ 199. Числительные распределительные, кратные, дробные.

ТЕКСТ عيد انتصار الاتحاد السوفياتى على الفاشيـــــة

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

ГРАММАТИКА

§ 193. ПОДЧИНИТЕЛЬНЫЕ СОЮЗЫ

В отличие от сочинительных союзов подчинительные союзы выражают либо отношение к придаточным предложениям, либо к группам слов со значением действия, состояния, сравнения.

Различают две группы союзов: а/ вводящие обстоятельственные придаточные предложения; б/ вводящие предложения именного характера. Ниже дается сводная таблица типов обстоятельственных придаточных предложений с указанием наиболее характерных для каждого типа союзов и союзных слов.

Союзы и союзные слова в обстоятельственных и придаточных предложениях

Тип придаточного предложения	Союз /союзное слово/	
Времени	عندما ـ حينما ـ حين ـ اذاما ـ فيما	когда
	بينما	в то время, как
	كلما	всякий раз, когда
	بعد ان	после того, как
	الى ان	до тех пор, как; до того, как
	قبل ان	прежде чем
	منذ ان	с тех пор, как
	ما لم ـ حتى	пока, пока не
	ما ان ... حتى ـ ما ... حتى	не успел... как, лишь только, чуть только

Тип придаточного предложения	Союз /союзное слово/	
места	حيث	где
	حيثما	там, где
	الى حيث	куда; туда, куда
	من حيث	откуда; оттуда, откуда
причины	اذ ـ بما ان ـ بما	так как
	لان ـ من حيث ان	потому что
следствия	بحيث ـ حيث ان	так что
	حتى	так что, отчего, поэтому
	مما	что
цели	كَيْ ـ حَتَى ـ لِ ـ لِكَيْ ـ لِأَنْ	для того, чтобы
	لِكَيلَا ـ لِئَلَّا ـ كَيْلَا	чтобы не
условия	لَوْ ـ اذا ـ إِنْ	если
уступительное	ولو ـ وإن ـ وإن ... ف مع ان ـ رغم ان ـ ولو... ف بالرغم من ان	хотя, несмотря на то, что
образа действия	حسبما ـ بحيث	как
сравнения	كما	как
	مثلما	подобно тому, как
	كما ان	как
	كأن	как будто
исключения	مما	чем
	دون ان ـ الا ان من غير ان ـ غير ان	без того, чтобы

К союзам, вводящим предложения именного характера /подлежащные, предикативные, дополнительные/ относятся союзы أَنَّ "что" и أَنْ "что".

Употребление союза أَنَّ . Синтаксическая роль придаточных предложений, вводимых أن , зависит от состава главных предложений и целиком определяется ими. В придаточных подлежащных и предикативных для передачи смысла предложения обязательно употребление части, вводимой ان . Что касается дополнительных предложений, то они подчиняются переходным глаголам в действительном залоге. Употребление переходного глагола в страдательном залоге предполагает наличие придаточного подлежащного, а не дополнительного /см. § 104, 153, 161/. Подчинять придаточные дополнительные могут и косвеннопереходные глаголы, которые также обозначают действие, переходящее на предмет или лицо, но посредством предлога. Насчитывается около 70 глаголов, которые обладают способностью присоединять придаточное предложение посредством союза ان . Среди них наиболее употребительны:

напоминать	ذكر	говорить	قال
забывать	نسى	объявлять	اعلن
провозглашать	بشر	сообщать	اخبر
скрывать	اخفى	рассказать	حدّث
заверять, убеждать	اكّد	понимать	ادرك
		понимать	فهم
утверждать	زعم	разъяснять, давать понять	افهم
игнорировать	تجاهل	знать	علم (درى ـ عرف)
указывать на что-либо	دل على	сообщать, осведомлять	اعلم
разъяснять, доказывать	برهن على	верить	وثق بـ
		быть уверенным	اعتقد بـ

استنتج ب	приходить к выводу
شك فى	сомневаться в чем-либо
بيّن	объяснять
نشر	распространять
ظن	думать, полагать
حسب	думать, полагать, считать
صرح ب	заявлять
اشار الى	указывать на что-либо
حفظ	помнить
رأى	видеть, считать
سمع	слышать
شعر ب	чувствовать

وجد	находить
علل	объяснять
اذاع	сообщать
ابلغ	сообщать
اثبت	доказывать
اجاب	отвечать
علّم	учить
وعد	обещать
امل	надеяться
شك	сомневаться
فكر	думать
احس	чувствовать
قرر ب	постановлять
فخر ب	гордиться чем-либо

Способность присоединять придаточное дополнительное посредством ان сохраняют действительные причастия и масдары, образованные от переходных или косвенных глаголов, а также ряд имен, лексическое значение которых позволяет им распространяться придаточными данного типа.

Например:

هذا دليل بليغ على ان قضية السلم لم تعد الآن قضية انصار

Это красноречивое доказательство того, что Дело мира является теперь

не только делом сторонников мира, но и делом широких народных масс.	السلم بل قضية اوسع جماهيـــر الشعب .
Я твердо убежден, что ты - мой друг.	انا على يقين انك صديقى .
У меня есть надежда, что ты придешь сегодня.	عندى الامل انك تجىء اليوم .

Употребление союза أَنْ . Основная функция союза أن- введение придаточного предложения. Он может подчинять главному предложению придаточные подлежащные, предикативные, определительные, дополнительные и целевые. Главная часть таких сложноподчиненных предложений обязательно содержит в себе глагол /причастие, масдар/, выражающий желание, побуждение, стремление, способность, склонность, любовь или понятия им антонимичные. Сказуемое придаточной части, как правило, - глагол, так как أَنْ вводит лишь те придаточные, которые выражают какое-либо сообщение, относящееся к будущему и характеризующееся определенной модальностью.

Придаточное /дополнительное/ с союзом أَنْ может подчиняться глаголам:

а/ обозначающим приказание, просьбу, побуждение к действию, запрещение, разрешение:

اجبر على ارغم اوجب	обязывать, принуждать	طلب سأل	требовать, просить	الح ب اصر ب	настаивать
اوصى وكل وصّى رسم ب	поручать, рекомендовать, предписывать	اذن ودع سمح	позволять, разрешать	نصح اقترح	советовать, предлагать

أمر ب	приказывать	منع	запрещать
اشار الى	указывать	حمل على	побуждать

б/ обозначающим желание, склонность к чему-либо, стремление к чему-либо и их антонимам:

رجا /у/ اشتهى اراد شاء ودّ /а/	желать, хотеть
حرص على تشوق طمع /а/ رمى الى	страстно желать, домогаться, жаждать
قدر استطاع	мочь, быть в состоянии
نوى /и/ قصد	намереваться, стремиться
مال /и/ الى	питать склонность к чему-либо
كره	не любить, ненавидеть
جَرأ /а/	осмеливаться
حاول	пытаться
حبّ	любить
عزم	решиться
امل	надеяться
توقع انتظر	ожидать

в/ обозначающим психические переживания человека /беспокойство, тревогу, страх, удовлетворение, удивление и т.п./: خَافَ /а/ من "бояться чего-либо", قلِق /а/من "беспокоиться, тревожиться за то, что".

Союз أَنْ не употребляется для введения предложений, подчиненных глаголам, обозначающим знание, утверждение.

Кроме того, придаточные предложения могут вводиться посредством относительно-вопросительных местоимений من ـ ما , вопросительных местоимений هل ـ كم ـ اين ـ كيف ـ اى ـ ماذا , частиц إِنْ "ли", إِذَا "ли", مَا إِذَا "ли".

Наиболее распространено среди них употребление относительного местоимения ما . Оно употребляется в субстантивной и в вопросительной функции в составе сложноподчиненного предложения, содержащего косвенный вопрос. Например: لم يفهم ايضا ما يسمع "Он опять не понял того, что он услышал".

Функция ما в предложении подчеркивается возвращающимся местоимением. Употребление возвращающегося местоимения обязательно в случае, когда сказуемое придаточного предложения имеет при себе в качестве дополнения, помимо относительного местоимения, еще одно дополнение.

В ином случае наличие возвращающегося местоимения факультативно. Относительное местоимение ما "что" не синонимично союзам أَنَّ и أَنْ "что". Оно употребляется, когда местоимение нуждается в дальнейшей конкретизации своего значения.

§ 194. СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ С НЕСКОЛЬКИМИ ПРИДАТОЧНЫМИ

В арабском языке в письменной речи широко распространены сложноподчиненные предложения с несколькими придаточными, различными по значению и по способу подчинения. Различают три вида связи придаточных предложений с главным: соподчинение, параллельное подчинение и последовательное подчинение.

При соподчинении придаточные, однородные по значению и подчинению, относятся к одному и тому же члену главного предложения.

Схема соподчинения: Главное → 1-е придаточное; → 2-е придаточное; → и т.д.

Для связи придаточных предложений между собой употребляются сочинительные союзы.

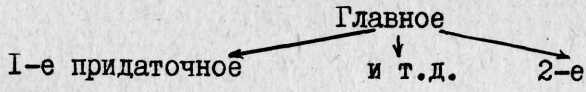
Например:

ولا اتذكر ما قلت وما فعلت .
Я не помню, что я сказал и что я сделал.

Союзы или местоимения, вводящие соподчиненные придаточные предложения, могут повторяться перед каждым предложением с целью выделения.

При параллельном подчинении два и больше придаточных подчинены главному, но определяют его с разных сторон, так как относятся либо к разным членам предложения, либо различны по значению и подчинению: одно – временное, другое – уступительное и т.д.

Схема параллельного подчинения



Когда он прибыл, никто не сказал ему, куда они ушли.

عندما وصل لم يقل له احد الى اين ذهبوا .

Последовательное подчинение состоит в том, что каждое последующее придаточное относится к предыдущему, образуя цепочку предложений.

Схема последовательного подчинения

Главное ⟶ I-е придаточное ⟶ 2-е придаточное и т.д.

Он сообщил мне, что сейчас изучает положение в Ливии, где были обнаружены огромные запасы нефти, которые оцениваются в 2 млрд. тонн.

اخبرنى انه يدرس الآن الحالة فى ليبيا حيث وجدت احتياطيات النفط الباهظة التى تقدر بمليارى طن .

Все виды связи, а соответственно и типы придаточных предложений, можно встретить в одном сложноподчиненном предложении.

Варианты построения такого предложения весьма разнообразны, так как части сложного предложения, организованные по разным структурным схемам, допускают различные комбинации между собой:

В этих сложных условиях, в которых находятся арабские страны и которые угрожают их безопасности, мы решили собраться, чтобы всесторонне обсудить эту ситуацию, закончить консультации, которые происходили между нашими правительствами, и завершить их принятием таких решений, которые мы найдем нужными.

فى هذه الظروف الخطيرة التى تحيط بالبلاد العربية وتهدد سلامتها رأينا ان نجتمع لنبحث الأمر من جميع نواحيه ونستكمل بذلك المشاورات التى دارت من قبل بين حكوماتنا ونختمها بما نجده ضروريا من قرارات .

Отметим, что в составе сложноподчиненного предложения с несколькими придаточными возможна и бессоюзная

связь при последовательном подчинении определительных предложений. Для предложений научного, публицистического и художественно-беллетристического стилей характерно употребление также сложных предложений смешанной конструкции, в которых объединяются как сочиненные предложения, так и подчиненные, которые связаны между собой на основе правил, характерных для минимальных конструкций сложных предложений.

Что касается знаков препинания, то в сложных предложениях смешанного типа, в основном, используются запятые.

Более крупную единицу, чем сложное предложение, составляет абзац - отрезок письменной речи от одной красной строки до другой, выражающий элемент общей идеи, мысли. В конце абзаца ставится точка. В отличие от русского языка, в арабском языке новый абзац, как правило, начинается с сочинительного союза. При произношении границами между абзацами служат паузы, более длинные, чем между предложениями, входящими в состав абзаца.

§ 195. ОБЪЕКТНЫЙ ПРЕДИКАТИВНЫЙ ГЛАГОЛЬНЫЙ ОБОРОТ

Объектный предикативный глагольный оборот - это сочетание имени /или личного местоимения/ в косвенном падеже с глаголом в настояще-будущем времени, выступающее как единый член предложения - сложное дополнение:

Я слышал, что эти люди разговаривали по-арабски /букв. Я слышал людей, они разговаривали по-арабски/	سمعت الناس يتكلمون باللغة العربية.

В этом предложении дополнением к сказуемому سمعت является оборот الناس يتكلمون, а не одно слово الناس. Все сочетание الناس يتكلمون относится к сказуемому как единое целое.

В объектном обороте имя /местоимение/ в косвенном падеже обозначает предмет /или лицо/, совершающее действие, названное глаголом. Как правило, имя в объектном обороте находится в определенном состоянии.

Объектный оборот переводится на русский язык придаточным дополнительным предложением /с союзами "как", "что"/, подлежащее которого соответствует имени или местоимению в косвенном падеже, а сказуемое – глаголу в настояще-будущем времени. Объектный оборот употребляется после глаголов:

а/ выражающих восприятие: سمع "слушать", "слышать", رأى "видеть", نظر "смотреть", شاهد "наблюдать", لحظ "замечать";

б/ выражающих желание, склонность /к чему-либо/: حب "любить", ود "любить", "желать", انس "чувствовать влечение", شعر "чувствовать", حس "чувствовать";

в/ выражающих приказание, требование и т.п.: أمـــر "приказывать", سمح "разрешать", ترك "позволить", منـع "запрещать", جعل "заставлять";

г/ выражающих суждение, предположение и т.п.: ظن "думать", اعتقـد "полагать", "считать", وجد "находить", تفكر "думать", حسب "считать".

Например:

Я видел, как он играет в теннис.	رأيته يلعب بالتنس.
Мне нравится, как она пишет.	احبها تكتب.
Я слушал, как свидетель произносил клятву.	انا سمعت الشاهد يحلف.
Я не думаю, господа, что вы ожидаете от меня приветственной речи.	ولا اظنكم ايها السادة تنتظرون منى كلمة ترحيب.

Примечание: Глаголы, вводящие объектный предикативный оборот, могут подчинять без союза именные придаточные дополнительные предложения:

Кто думает, что он в той заброшенной пещере?	من يظنه فى تلـــك المغارة المهجورة؟

§ 196. АКТУАЛЬНОЕ ЧЛЕНЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ. СРЕДСТВА АКТУАЛЬНОГО ЧЛЕНЕНИЯ

Грамматическое членение предложения предусматривает выделение в его составе подлежащего, сказуемого и распространяющих их членов. Помимо этого существует так называемое актуальное членение: деление предложения на две части "данное" или "тему", т.е. то, что известно, и "новое" или "рему"-то, о чем сообщается, то, ради чего строится предложение.

Актуальное членение зависит от контекста и речевой ситуации. В качестве средств актуального членения используются: интонационные средства /"сильное ударение"/, неопределенный или определенный артикли, усилительные слова и частицы, порядок слов. Наиболее универсальным средством выражения актуального членения как в русском, так и в арабском языке, считается сильное, логическое ударение /увеличение силы голоса/; место логического ударения не зависит от порядка слов.

Например:

Мой брат прибывает завтра в Каир.

يعود اخي الى القاهرة غدا.

يعود اخي الى القاهرة غدا.

يعود اخي الى القاهرة غدا.

يعود اخي الى القاهرة غدا.

В письменной речи для актуального членения используются артикль, порядок слов, частицы актуального членения и выделительные конструкции.

В арабском языке отмечается тенденция располагать слова по принципу "данное" ⟶ "новое", т.е. "тема" на первом месте, "рема" - на втором. Актуальное членение в отдельных случаях может совпадать с грамматическим. Это зависит от контекста и речевой ситуации. Например: في الدفتر رسم "В тетради рисунок" или

الرسم فى الدفتر "Рисунок в тетради". Если грамматическое подлежащее - рема, оно стоит на втором месте и в неопределенном состоянии /فى الدفتر رسم/, грамматическое подлежащее - тема / الرسم فى الدفتر / стоит на первом месте и в определенном состоянии.

Отметим, что когда "тема" выражена именем в неопределенном состоянии, а его "рема" предложным оборотом, то предложный оборот следует в начале предложения. Это положение распространяется и на предложения, где рема выражена словами هنالك ـ هناك ـ هنا .

Разобщенность в категории состояния подлежащего и сказуемого в именном предложении также является средством актуального членения. Этой же цели служит и разделительное местоимение. Например: المرأة هى المسئولة "Эта женщина, она - ответственная". Без هى эта конструкция будет иметь другой смысл: "Эта ответственная женщина".

Учитывая, что в арабском глагольном предложении местоположение слов подчиняется порядку: сказуемое - подлежащее - дополнение, при относительно свободном размещении обстоятельств, средством актуального членения могут выступать порядок слов, частицы актуального членения (أمّا ... ف ـ إنّما ـ ولكن ـ لكنّ ـ إنّ ـ أنّ), конструкция с выделенным членом.

Так, например, когда в глагольном предложении подлежащее, выраженное именем, предшествует глаголу-сказуемому, то это имя называет тему. Например: الاخ سافر "А брат-то уехал" /букв. Брат, он уехал/.

Когда употребляется إنّ , граница между темой и ремой иногда может обозначаться через частицу لـ . Например: ان الجواب ليكون صعبا "Ответ /на этот вопрос/ будет труден". Двойной союз اما ... ف первой своей частью вводит тему, а второй ف - рему.

Средством выделения, подчеркивания местоимения, заключенного в глаголе, или присоединенного к имени, предлогу, глаголу, может служить употребление соответствую-

щего местоимения в раздельной форме. Например: اقول لك انا "Я-то говорю тебе" - اقول لك انـــت "Я говорю именно тебе"; بيتى انـا "Дом-то мой"; ارسلونا نحن "Послали-то нас".

Предложение, в котором один из его членов, указывающий на тему высказывания, выносится в начало предложения, а затем замещается соответствующим местоимением, присоединяемым к глаголу, имени или предлогу, называется предложением с выделенным членом. Выделенный член - это тема, а вся остальная часть предложения представляет собой рему. При помощи подобной конструкции говорящий может выделить все именные члены предложения.

Выделенный член употребляется в именительном падеже и в определенном состоянии. Местоимение-заместитель, относящееся к теме, может занимать любую позицию, и его падеж определяется функцией в предложении. На выделенный член предложения падает логическое ударение. В предложении могут выделяться:

а/ именное сказуемое

كل مبتدأ له انتهاء .

У каждого начала есть свой конец /букв. Каждое начало, у него есть конец/.

وهذا الزائر لعله يريد مقابلتك.

Может быть, этот посетитель хочет встретиться с тобой /букв. Этот посетитель, может быть, он.../.

б/ дополнение

ان العيوب لا يمكن سترها بكلمات .

Пороки нельзя прикрыть словами /букв. Пороки, нельзя их прикрыть словами/.

в/ определение

فالحب اذن غايته الخير.

Следовательно, цель любви /букв. Любовь, ее цель/- добро.

г/ обстоятельство

المطبخ ما فيه غاز.

В кухне нет газа /букв. Кухня, в ней нет газа/.

Отметим, что в случае, когда местоимение-заместитель функционирует как прямой объект глагола, целесообразно все предложение переводить на русский язык пассивной конструкцией. Например: هذا المسجد بناه عمـــر.
"Эта мечеть построена Омаром" /букв. Эта мечеть, построил ее Омар/.

§ 197. СВЕРНУТЫЙ ТИП ПРИДАТОЧНОГО ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В сложноподчиненном предложении с придаточным определительным предложением свернутого типа сказуемое придаточного предложения является определением поясняемого слова главного предложения. Это определение выражается причастием, которое согласуется со своим определяемым в состоянии и падеже, а в числе и роде - с подлежащим придаточного предложения. К подлежащему придаточного предложения присоединяется "возвращающееся местоимение" - заместитель определяемого слова главного предложения. Количество слов, вступающих в определительные отношения в свернутом типе определительных предложений, - ограничено.

Он будет присутствовать на съезде, который решено созвать /букв. решенный созыв его/. — سيحضر فى المؤتمر المزمع عقده .

Больницы, число которых достигло ... /букв. больницы, достигшее число их.../ — المستشفيات البالغ عددها ...

Переговоры, о которых упоминалось... — المفاوضات الوارد ذكرها ...

Свидетели, имена которых упоминаются ниже... — الشهود المذكورة اسماؤهم ادناه ...

Этот тип предложения употребляется в письменной речи.

§ 198. СОБСТВЕННЫЕ ИМЕНА

Личные собственные имена состоят из следующих элементов:

а/ собственно имени: زيد "Зейд", جعفر "Джафар", الخليل "ал-Халил", فاطمة "Фатима", احمد "Ахмад", محمد "Мухаммед", محمود "Махмуд" и т.д.

б/ "куньи" كنية, указывающей на родственные отношения - мать, отец, сын, сестра: ام كلثوم "Умм Кальсум", اخو هرون "Аху Харун", ابن بطوطة "Ибн Баттута".

в/ прозвище لقب, которое обычно дается человеку с указанием на какое-либо его отличительное качество или свойство, на какое-нибудь событие, связанное с этим лицом, или на место его рождения, на происхождение и т.п.: ابو بكر الصديق "Абу Бакр ас-Сиддик" /Абу Бекр - Правдивейший/; ابو عمرو الشيبانى "Абу Амр аш-Шайбани /аш-Шайбан - племя/".

При обращении или ссылке на авторов литературных произведений или на каких-либо известных деятелей может быть использован всего лишь один элемент полного имени.

Например:

вместо الخليل بن احمد ← الخليل

вместо ابو الحسين محمد بن جبير ← ابن جبير

Собственные имена - имена в определенном состоянии.

Большинство личных собственных имен представляет собой идафную конструкцию: عبدالله "Абдаллах", ابو بكر "Абу Бакр"; при этом первый элемент изменяется по падежам в зависимости от роли в предложении: رأيت ابا بكر "Я видел Абу Бакра", اخذت من ابى بكر "Я взял у Абу Бакра".

Собственное имя человека в сочетании с нарицательным существительным является определяемым, а нарицательное существительное - приложением. Приложение - титул, обращение, звание, прозвище, - обычно предшествует соб-

ственному имени, приложение же – наименование занимаемой должности – следует за ним. Приложение интонационно тесно связано с собственным именем, образуя одну синтагму. Например: السيد محمود رياض وزير الخارجيـــــــــة "Министр иностранных дел, господин Махмуд Рияд".

§ 199. ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЕ, КРАТНЫЕ, ДРОБНЫЕ

Распределительные

Числительные распределительные /типа русских "по одному, по два" и т.д./ в арабском языке образуются:

а/ путем повторения соответствующего количественного числительного в винительном падеже: واحداً واحداً "по одному" /ж.р. واحدة واحدة /;

б/ по формулам فُعَالَ или مَفْعَلَ. В этой форме они употребляются в винительном падеже: مُوَحَّدَ " по одному", ثُنَاءَ "по два", ثُلَاثَ "по три".

Кратные

Кратные числительные имеют форму страдательных причастий II породы, образованных от соответствующих корней: مُثَلَّثٌ "тройной", "тройственный", مربـــع "счетверенный", "квадратный".

Кратные числительные передаются часто также относительными прилагательными, образованными от числительных разделительных, имеющих форму فُعَالَ :

двойной, двойственный	ثُنَائِيٌّ
тройной, тройственный	ثلاثى
счетверенный	رباعى
Заключен тройственный союз.	عقدت المعاهدة الثلاثية .

Дробные

Дробные числительные от I/3 до I/I0 образуются по формуле فُعْلٌ (أَفْعَالٌ): ثُلُثٌ I/3, ثلثان 2/3, ربع I/4, ثلاثة ارباع 3/4, خُمس I/5, سدس I/6, но: نصف I/2

Целые числа соединяются с дробями через و : اربعة ونصف 4 I/2.

Остальные простые дроби выражаются описательно с помощью слова جُزْءٌ (أَجْزَاءٌ) "часть" и предлога من : تسعة اجزاء من ستة عشر جزءا 9/I6.

Проценты выражаются с помощью оборота فى المائة /или بالمائة /: عشرون فى المائة - 20%,

خمس وثلاثون بالمائة - 35%

Лексико-грамматические упражнения

I. Прочтите и переведите предложения, определите их структуру и преобразуйте в предложения с обычным порядком слов:

١) المهذب اصدقاؤه كثيرون ٢) المصباح ضوؤه شديد

٣) البنت جمالها الشرف ٤) الرجال شعارهم الصدق

٥) نظافة الجسم فائدتها عظيمة ٦) الحديقة اشارها معروفة

٧) لعل الامتحان اسئلته سهلة

2. Закончите предложения, используя активную лексику 24 урока:

١) كان المطر ... ٦) امس الفلاحون ...

٢) لا يزال الكلب ... ٧) ما برحت المرضات ...

٣) لا اكلمك ما دمت ... ٨) اصبحت الحديقة ...

٤) صار الدم ... ٩) ما زال العلماء ...

٥) لم يكن الشارع ... ١٠) ظلت الحكومة

3. Прочтите предложения и по образцу замените сослагательное наклонение на масдар:

يمكنه ان يذهب الى المكتبة ← يمكنه الذهاب الى المكتبة .

١) اريد ان ادرس فى الجامعة

٢) يمكنكم ان تنظموا هذه المقابلة الودية بين الوفدين خلال هـــذا الاسبوع .

٣) احب ان استمع بالراديو الى اغانى هذا الملحن والمغنى الموهوب.

٤) يجب عليكم ان تترجموا هذا النص كله الى العربية كتابيا .

٥) سمعنا ان هؤلاء الطلاب يريدون ان يذهبوا الى الشرق الادنى

٦) يجب عليهم ان يستمعوا الى الاذاعات العربية براديو موسكـــــو يوميا .

٧) نسعى الى ان نتعايش مع جميع الشعوب فى الصداقة والسلم .

4. Образуйте масдары от глаголов и составьте с ними предложения:

اتفق ـ استعد ـ استفهم ـ تسلم ـ شاهد .

5. Прочтите простые предложения и по образцу преобразуйте их в сложные:

قال انه يريد الذهاب الى الجنوب ← قال انه يريد ان يذهب الى الجنوب

١) يجب قراءة القصص العربية .

٢) من المستحيل نسيان هذا اليوم .

٣) لا يمكن التدخين هنا .

٤) اريد الذهاب الى السينما اليوم .

٥) يمكنه الاشتراك فى هذه المباريات .

٦) استطيع استقبالهم امس .

٧) يجب على الطلاب التحدث فى المعهد بالعربية فقط .

6. Переведите предложения, употребляя объектный предикативный оборот:

I. Я видел, как он перешел улицу. 2. Она не видела, как я вышел из комнаты. 3. Мы заметили, что машина остановилась у самых ворот. 4. Они наблюдали, как мы играли в футбол и другие спортивные игры на стадионе. 5. Вы когда-нибудь слышали, как поет Умм Кальсум? 6. Пойди посмотри, как дети играют во дворе. 7. Мы полагали, что он уезжает сегодня вечером и потому опоздали. 8. Прикажи ему остаться здесь, пока подойдет Ахмад, мы возьмем такси и поедем на вокзал. 9. Трудно заставить его работать, когда он не хочет.

7. Переведите предложения, обращая внимание на употребление объектного предикативного оборота:

Я никогда не слышал	как он говорит по-арабски. как вы переводите с русского языка. как они поют
Мы видели,	как вы плаваете. как она закрыла окно и вышла на улицу. как он пытался открыть дверь.
Ты видел,	как он играет в футбол? как мы убегали от него? как она смеялась над ними?
Они наблюдали,	как самолет приближается к аэродрому. как моя сестра играла на рояле. как они ушли.

8. Прочтите предложения и преобразуйте их в предложения с выделенным дополнением:

١) استعرض الجانبان الموقف الدولى الراهن .

٢) ويعتبر الطرفان نضال الشعوب ضد الاستعمار القديم والجديد واجبا مقدسا .

٣) كما يعرب الاتحاد السوفياتى عن تأييده التام للحقوق المشروعة لشعب فلسطين.

٤) قد تبادل الجانبان الآراء حول الوضع فى الشرق الاوسط .

٥) لاحظ الجانبان اتفاق وجهة نظرهما حول كثير من الموضوعات الدولية.

9. Переведите распределительные числительные:

по четыре; по восемь; по шесть; по три; утроенный; удвоенный

I0. Скажите по-арабски:

2/5; 5/6; 5/7; 8/9; 2 I/2; 0,9; 0,8; 20%; 43%; 97%; 7/I2; 9/I6; I/27; 3/65; 4/5; 3I5; 4I2; 0,43; 27I; 453

II. Прочтите и переведите предложения, обращая внимание на предикативный объектный оборот:

١) شاهد السيارة تسير امامه .

٢) عندما ترانى اكتب او ارسم تأخذ اختى قلما وتكتب اشياء غير مفهومة.

٣) عندما تسمعنى اقرأ الاناشيد تقرؤها مثلى .

I2. Прочтите собственные имена и проанализируйте их структуру:

جمال عبد الناصر حسين الشافعى

على صبرى صدقى سليمان

محمود تيمور توفيق الحكيم

I3. Составьте восемь сложноподчиненных предложений, используя активную лексику 24 урока и употребляя союзы:

فيما ـ لو ... لـ قبل ان ـ حتى ـ اذا ـ كما ـ لما ـ بما ـ كى ـ منذ ان ـ ما دام ـ لا ... الا ... .

I4. Перечислите случаи употребления союзного слова ما и составьте с ним предложения.

I5. Объясните употребление местоимения هو :

١) هو الحظ يرفع ويضع . ٢) على قام هو واخره . ٣) ما غاب الا هو.

I6. Образуйте действительные причастия от глаголов:

быть чистым	/у/ صفا	плакать	/и/ بكى
ужинать	تعشى	страдать	تألم
требовать	اقتضى	испытывать, пробовать	جرب
лить, поливать	/и/ سقى	мочить	/у/ بل
желать	تمنى	шептать	وشوش
поворачивать	/у/ دار	идти	(и) مشى
сердить, раздражать	اغاظ	предупреждать	حذر
называть	سمى	завертывать	/у/ لف
		утомлять	اتعب

I7. Прочтите причастия и определите, от каких глаголов они образованы:

مغن ـ قائد ـ مقابل ـ متروك ـ مدفوع ـ محيط ـ مودى ـ جار ـ هاز.

I8. Образуйте повелительное наклонение глаголов во всех формах:

نادى ـ تمنى ـ /а/ بقى ـ /и/ مشى

I9. Составьте шесть предложений, используя активную лексику 24 урока, употребив слово كل в различных значениях.

20. Прочтите предложения, обращая внимание на интонацию, и сделайте их синтаксический анализ:

١) اذاع راديو القاهرة ان الطرفين المتعاقدين اتفقا على تسوية كل القضايا المتنازع عليها بطريق المفاوضات المباشرة .

٢) اتخذت الامانة العامة للجامعة العربية قرارا بتأجيل عقد اجتماع

رؤساء البلدان العربية المقرر عقده فى الشهر الحالى الى مدة غير محددة .

٣) من المعروف ان الجيش السوفياتى المهذب افراده بروح الصداقة بين الشعوب يدافع عن السلم العالمى .

٤) اشار رئيس الدولة الى ان هذا القرار ينبثق من الاتفاق الآنف الذكر.

٥) صرح الأمين العام للأمم المتحدة ان عددا كبيرا من البلدان المذكورة اسماءها ادناه أيد اقتراحات الاتحاد السوفياتى الرامية الى تسوية هذه القضية الهامة .

Текст

عيد انتصار الاتحاد السوفياتى على الفاشية

يحتفل الاتحاد السوفياتى فى التاسع من ايار جريا على عادته فى كل عام بيوم النصر على المانيا الفاشية . وقد نشرت الصحافة السوفياتية وثائق ومقالات عديدة عن حصيلة الحرب العالمية الثانية وعن المساهمة الكبيرة لشعوب الاتحاد السوفياتى فى سحق الفاشية. ان المانيا الهتلرية التى هاجمت الاتحاد السوفياتى غدرا كانت تحوز منذ الايام الاولى للحرب تفوقا بارزا بالرجال والمعدات . وقد وجهت ضربتها الاولى بواسطة ١٩٠ فرقة تضم خمسة ملايين ونصف مليون جندى وضابط وقد كان ذلك يزيد ١ر٩ مرة عن عدد جنود الجيش السوفياتى فى المرحلة الاولى للحرب . وكان تحت تصرف المعتدين الفاشيستيين ٣٧٠٠ دبابة و ٥٠٠٠ طائرة . هذا دون الحديث عن كمية ضخمة من معدات القتال الاخرى .

وفى بداية الحرب لم يكن الجيش السوفياتى معبأ تعبئة كاملة بعد وكانت قواته الرئيسية وكمية ضخمة من العتاد بعيدة عن الحدود الغربية للبلاد .

ومنذ بداية العمليات العسكرية وبالرغم من التراجع الاجبـــــارى للقوات السوفياتية اصبح جليا فشل خطة "الحرب الصاعقة" التـــــى وضعتها القيادة الالمانية العليا . ودام الدفاع البطولى عن حصـــــن برست طوال شهر تقريبا واستمر الدفاع عن كييف حتى ١٩ ايلـــــول ١٩٤١ . وفى ايلول اوقفت العصابات الفاشية امام لينينغراد .

وفى كانون الاول انزلت هزيمة صاعقة بالهتلريين امام موسكو وقـدف بهم مسافة ١٠٠ــ٢٥٠ كيلومترا بعيدا عن العاصمة . وخلال هـــــذه المعارك سحقت ٣٨ فرقة المانية من فرق النخبة . وخلال هذه المعارك ايضا نشأ الحرس السوفياتى .

ان المعركة الجبارة التى جرت فى خريف ١٩٤٢ امام ستالينغـراد قد انتهت فى بداية ١٩٤٣ بتطويق وابادة جيش يتألف من ٣٣٠ الف هتلرى . وسجلت معركة ستالينغراد بداية انسحاب المعتدين من الارض السوفياتية . واصبحت قمة المجد فى الحرب بعد اكثر من عامين عمليـــة برلين حين ارتفع علم النصر السوفياتى فوق الرايخستاغ . لقد كلـــــف الانتصار على الفاشية الشعب السوفياتى ثمنا باهظا . فقد سقـــــط اكثر من ٢٠ مليون مواطن سوفياتى فى المعارك وهلكوا فى معسكـــرات الموت الهتلرية ودفنوا تحت انقاض المدن والقرى . واباد الهتلريـــــون ١٧١٠ مدن و ٧٠ الف ضيعة وقرية سوفياتية ودمروا ٣٢ الف مؤسسة صناعية وحوالى ١٠٠ الف كولخوز وسوفخوز .

وخلال اعوام الحرب الوطنية اظهر السوفياتيون بطولة لم يسبـــــق لها مثيل فى المعارك والعمل . فالصناعة التى نقلت الى المناطـــــق الشرقية فى البلاد قد تجاوزت القدرة الانتاجية للصناعة الهتلرية التـــى كانت كل البلدان الاوروبية تقريبا تعمل من اجلها فى سنوات الحرب . ومنح اكثر من ٧ ملايين جندى وضابط فى الجيش السوفياتى اوسمـــــة ومداليات لمآثرهم البطولية فى الجبهة وحصل ١١٦٠٣ مقاتل علـــــى

لقب بطل الاتحاد السوفياتى . وابدى بطولة جماعية عسكريو فصائل ووحدات وسفن باسرها . ولهذا السبب منح ١٠٩٠ وسام قتال الى ألوية وفرق وسفن . واطلقت اسماء الشرف لمدن لينينغراد وستالينغراد وكييف ومنسك واوديسا وسيباستوبول ووارسو وبراغ وبرلين الخ على عشرات الوحدات . واطلقت المدفعية فى العاصمة السوفياتية ٣٤٧ مرة تحية للانتصارات التى احرزتها القوات المسلحة .

وساهم الاتحاد السوفياتى بنصيب حاسم فى الهزيمة التى الحقت بالفاشية . وابيدت على الجبهة السوفياتية ـ الالمانية ٦٠٧ فرق هتلرية و ١٠٠ فرقة من فرق حلفاء المانيا الفاشية . واغرق اكثر من ١٠٠٠ سفينة حربية وسفينة مساعدة وزورق حربى عسكرى للعدو . وبلغت خسائر العدو فى الجبهة السوفياتية الالمانية ١٠ ملايين جندى وضابط. اما الاعضاء الآخرون للائتلاف المعادى للهتلرية فقد قضوا على ١٧٦ فرقة عدوة اى حوالى ٣ ملايين رجل .

كلمات وعبارات

جَرَى	ход, течение /событий/	وثيقةُ الإستسلامِ	акт о капитуляции
جَرْيًا على ما ...	согласно тому, что...	حَصِيلَةٌ (حَصَائِلُ)	результат, итог
جريا على العادةِ	согласно обычаю, как обычно	حصيلةُ الحربِ	итоги войны
وَثِيقَةٌ (وَثَائِقُ)	документ, акт	هَاجَمَ (у) على هَجَمَ	наступать
		غَدْرٌ	вероломство, предательство

أَجْبَرَ	принуждать, обязывать
إِجْبارِيٌّ	принужденный, вынужденный
تَراجُعٌ اجبارِيٌّ	вынужденный отход
جَلِيٌّ	ясный, очевидный
جَلِيّاً	ясно, очевидно
جلي كَالشَّمْسِ	ясный, как солнце
صَاعِقٌ	ошеломляющий
الحربُ الصاعقةُ	"молниеносная война"
أَوْقَفَ	останавливать, задерживать
عِصَابَةٌ (ات)	банда, шайка
قَذَفَ (и) ب-	бросать, отбрасывать /что-либо/
فِرَقُ النخبةِ	отборные дивизии
نَشَأَ (а)	возникать
حَرَسٌ	охрана, гвардия
حرسُ الشَّرَفِ	почетный караул
الحرسُ الوطنيُّ	национальная гвардия
طَوَّقَ	окружать
قواتٌ مُطَوَّقَةٌ	окруженные войска
أَبَادَ	уничтожать, истреблять
غَدْرًا	вероломно
هاجم غدرًا	вероломно нападать
غَادِرٌ	вероломный
حَازَ (у) على	владеть, завладеть, получать
حاز على المرتبةِ الاولى	занимать первое место
تَفَوَّقَ على	брать верх над кем-либо, превосходить кого-либо,
حَازَ تفوقًا	добиваться превосходства
وَجَّهَ ضربةً	направлять удар
إِعْتَدَى على	совершать агрессию, нападать
مُعْتَدٍ (معتدون)	агрессор
دولة مُعْتَدِيَةٌ	агрессивное государство
عَبَّأَ	заготовлять, снаряжать, мобилизовать
تَعْبِئَةٌ	мобилизация
جيشٌ مُعَبَّأٌ	отмобилизованная армия
عَتَادٌ (أَعْتِدَةٌ)	снаряжение, оснащение
تَرَاجَعَ	отступать, отходить назад

проявлять, показывать	أَظْهَرَ
предшествовать	سَبَقَ (и)
подобный, равный	مِثْلٌ
ему нет равного /подобного/; беспримерный	لَيْسَ لَهُ مِثْلٌ
пример	مِثَالٌ (أَمْثِلَةٌ)
превышать	تَجَاوَزَ
могущество, мощь; способность	قُدْرَةٌ
производственная мощность	قدرةٌ إِنْتَاجِيَّةٌ
средний уровень	مُعَدَّلٌ ـ معدلٌ وَسَطِيٌّ
в среднем	بِمُعَدَّلٍ
часть, боевая единица	قِطْعَةٌ (قِطَعٌ)
корабли флота	قطعُ الأُسْطُولِ
артиллерийская система /орудие/	قطعةٌ مدفعيةٌ
подвиг, заслуга	مَأْثُرَةٌ (مَآثِرُ)
героический подвиг	مأثرة بُطُولِيَّةٌ
убивать	قَتَلَ (у)
убитый	قَتِيلٌ (قَتْلَى)
сражаться, воевать	قَاتَلَ ـ حَارَبَ

уничтожение, истребление	إِبَادَةٌ
ознаменовать начало	سَجَّلَ بِدَايَةً
отходить, отступать, быть отведенным	إِنْسَحَبَ
отход войск	إِنْسِحَابُ القوات
вершина	قِمَّةٌ (قِمَمٌ)
вершина славы	قِمَّةُ الْمَجْدِ
конференция в верхах	مُؤْتَمَرُ القمةِ
стоить	كَلَّفَ
сколько бы ни стоило, во что бы то ни стало	مَهْمَا كَلَّفَ الْأَمْرُ
чрезмерный	بَاهِظٌ
тяжелой ценой	بِالثَّمَنِ الْبَاهِظِ
погибать, умирать	هَلَكَ (и)
умирать с голоду	هلك جُوعًا
закапывать, погребать	دَفَنَ (и)
развалины, руины, обломки	نُقْضٌ (أَنْقَاضٌ)
под развалинами	تَحْتَ الْأَنْقَاضِ
селение, деревня	ضَيْعَةٌ (ضِيَاعٌ)

приветствие	تَحِيَّةٌ	сражение, бой	قِتَالٌ
воинское приветствие /честь/	تحيةٌ عسكريةٌ	боец, воин	مُقَاتِلٌ
отдавать честь	أَدَّى تحيةً	звание; титул	لَقَبٌ (أَلْقَابٌ)
салютовать	أَطْلَقَ تحيةً	звание Героя Советского Союза	لقبُ بطلِ الاتحادِ السوفياتي
доля, участь	نَصِيبٌ (نُصُبٌ)	проявлять, выражать	أَبْدَى
решающий, решительный	حَاسِمٌ ـ حَازِمٌ	проявлять героизм	ابدى بُطُولَةً
решающая роль	بِنَصِيبٌ حَاسِمٌ	выражать сожаление	ابدى أَسَفَهُ
причинять, наносить /кому-либо, чему-либо/	أَلْحَقَ بـ	выражать протест	ابدى احْتِجَاجًا على
наносить потери /кому-либо, чему-либо/	الحق خَسَائِر بـ ـ أَنْزَلَ خَسَائِر به	оказывать сопротивление	ابدى مُقَاوَمَةً
топить, потоплять	أَغْرَقَ	боевой орден	وِسَامُ قِتَالٍ
союз, коалиция	إِئْتِلَافٌ		
коалиционный	إِئْتِلَافِيٌّ		

Лексико-грамматический комментарий

I. Слово مرة "раз" очень часто употребляется в сочетании с количественными числительными для выражения понятий, типа "меньше в три раза", "больше в пять раз" и т.д. Например: خلال خمس سنوات اخيرة قد زاد عدد العمال للبلاد ٣ مرات (او بثلاث مرات) "За последние пять лет число рабочих в стране увеличилось в три раза".

Слово مرة сочетается с числительным по общим правилам сочетания числительных и имен.

Довольно часто вместо слова مرة для выражения того же понятия употребляется слово ضِعْـــــفٌ (أَضْعَافٌ), которое переводится на русский язык как "двойное количество" или "кратное количество". Например:

в два раза	بضعفين
в пять раз	بخمسة اضعاف

Если числительные в подобных выражениях представляют собой смешанные или десятичные дроби, то они могут читаться следующим образом:

3,5 раза	ثلاثة وخمسة من عشرة مرة
I,8 раза	واحد وثمانية من عشرة مرة

2. Частица بَعْدُ "еще", "пока" служит для указания на то, что действие, выраженное глаголом, еще не совершилось или не завершено. Эта частица ставится после глагола в отрицательной форме, и, как правило, в конце предложения. Например:

Я обыскал все полки, но этой книги пока не нашел.	فتشت عن الكتاب على جميع الرفوف ولكننى لم اجده بعد.

3. Глагол سبــق (لم يسبق)"предшествовать" указывает, что данное действие уже совершилось /не совершилось/ ранее. Глагол, называющий основное действие, вводится союзом أَنْ , но не в сослагательном наклонении, а в прошедшем времени:

Не приходилось ли тебе раньше читать эту книгу?	ألم يسبق لك ان قرأت هذا الكتاب؟

Упражнения к тексту

21. Ответьте на вопросы:

١) بما يحتفل الاتحاد السوفياتى فى التاسع من مايو جريا على عادته؟

٢) هل نشرت الصحافة السوفياتية وثائق ومقالات عديدة عن حصيلة الحرب؟

٣) هاجمت المانيا الفاشيستية الاتحاد السوفياتى غدرا ، أليس كذلك؟

٤) كيف جرت الايام الاولى للحرب الوطنية العظمى ؟
ماذا حازت فيها المانيا ؟

٥) هل كان تفوق بالرجال والاعتدة احد اسباب للنجاحات الحربية الفاشيستية فى المرحلة الاولى من الحرب؟

٦) كم دبابة وطائرة كانت تحت تصرف المعتدين فى بداية الحرب؟

٧) هل كان الجيش السوفياتى معبأ تعبئة كاملة فى شهر يونيو سنة ١٩٤٢ ؟

٨) ماذا اصبح جليا منذ بداية الحرب بالرغم من التراجع الاجبارى للقوات السوفياتية؟

٩) متى اوقفت العصابات الفاشيستية امام لينينغراد ؟

١٠) من كان منظما لجميع انتصارات شعبنا فى الحرب الوطنية العظمى ؟

22. Прочтите предложения и заполните пропуски подходящими по смыслу словами:

وثيقة ــ هاجم ــ غادر ــ اعتدى ــ تعبئة ــ اعتدة ــ الصاعقة ــ بعد

١) ان الحرب الوطنية العظمى كانت اصطداما عسكريا بين الاشتراكية والفاشية ومعركة شعبية عامة ضد عدو طبقى شرير على اقدس مقدسات الشعب السوفياتى وهى منجزات ثورة اكتوبر الاشتراكية العظمى .

٢) بموجب خطة ... كان يجب على قائد الفرقة المدرعة ان يتولى قيادة الفرق الثلاث الموجودة فى منطقة القناة .

٣) وبالرغم من تعيينه الجديد لم يكن قائد الكتيبة ... قد وصل الى المستوى المطلوب فى معرفته العسكرية .

٤) تعتبر قوات ... من اكثر القوات شجاعة لانها تشترك فـــى العمليات الخطيرة .

٥) حاولت مجموعة الجيوش ان ... واضطر العدو الى انتقـــال بعض قواته من الاتجاهات الاخرى .

٦) تستعمل القوات الاسرائيلية الاسلحة و ... الاميريكية فـــى عملياتها العدوانية ضد البلدان العربية .

٧) اذاع الراديو اليوم صباحا ... تعيين الفريق اول محمـــد فوزى وزيرا للدفاع .

23. Прочтите словосочетания и составьте с ними предложения:

وثيقة الاستسلام	تراجع اجبارى
حصيلة السنـــة	اصبح جليـا
حاز التفوق	اوقف عصابات

24. Ответьте на вопросы, используя выражения из левой колонки:

١) متى جرت معركة بالقرب من موسكـــو وما هى حصيلتها ؟	انزل هزيمة
٢) كم فرقة فاشيستية سحقت القـــوات السوفياتية خلال هذه المعركة ؟	قذف ب
٣) ما هو الاسم الذى اطلقوه على الوحدات التى اظهرت شجاعتها فى المعركة ؟	٣٨ فرقة من فرق النخبة
٤) بما انتهت المعركة الجبارة امام ستالينغراد فى سنة ١٩٤٣ ؟	وحدات الحرس السوفياتى
٥) ماذا سجلت هذه المعركة ايضا ؟	بتطويق وابادة القـوات الفاشيستية
٦) كيف يمكننا ان نسمى عملية برلين ؟	انسحاب المعتديـــن من الاراضى السوفياتية
٧) ماذا كلف الانتصار على الفاشية الشعب السوفياتى ؟	قمة المجد
	ثمن باهظ

٨) ما هي خسائر الشعب السوفياتي في الحرب الوطنية العظمى ؟	هلك في ... ودفن تحت انقاض ...
٩) كيف اظهر الناس السوفييت بطولتهم في المعارك والعمل ؟	لم يسبق لها مثيل
١٠) كيف عملت الصناعة السوفياتية اثناء سنوات الحرب الوطنية العظمى ؟	تجاوزت القدرة الانتاجية

25. Прочтите предложения и переведите данные в скобках слова:

في صباح ٢٦ اغسطس ١٩٣٩ كانت قواتنا قد حطمت جناحي القوات اليابانية المعادية واخذت (окружать) بنجاح كل حشود الجيش الياباني السادس . وفي ٣٠ اغسطس تمت (уничтожение) والقضاء على هذا الجيش عن آخره . تدعيم (мощь) الدفاعية للاتحاد السوفياتي في السنوات ما بعد الحرب الاهلية جرى وفقا لمقررات اللجنة المركزية للحزب الشيوعي . بعد ان فكت القوات المسلحة السوفياتية حصار لينينغراد في سنة ١٩٤٤ (отбросить) القوات الفاشيستية بعيدا عن المدينة البطلة . لم تنفذ اسرائيل بعد قرار مجلس الامن الذي يطالب بـ (вывод) القوات من الاراضي العربية المحتلة . قد اظهر الجنود والضباط السوفييت في اثناء الحرب الوطنية العظمى بطولتهم الجماهيرية (беспримерный). لقد (превзойти) الصناعة الكويتية في هذه السنة مستواها الانتاجي للسنة الماضية في استخراج البترول الخام . (погибать) اخوه في الايام الاخيرة للحرب اثناء عملية برلين . بعد الاغارة الاسرائيلية على ابو زعيل (погребено) تحت (развалины) المصنع حوالي ٨٠ عاملا مسالما . ان عصابات (белогвардейские) ارتكبت جرائم عديدة اثناء سيطرتها الموقتة في جنوب بلادنا في ايام الحرب الاهلية .

26. Объясните по-арабски значение слов и выражений:

فرق النخبة — مهما كلف الامر

مؤتمر القمة — ثمن باهظ

قمة المجد

27. Поставьте вопросы к предложениям:

١) انتج الاتحاد السوفياتى خلال سنة واحدة من سنوات الحـــرب بمعدل وسطى اكثر من ٧٠ الف دبابة ومدفع وحوالى ٣٠ الف طائرة.

٢) الحق معك منحت الحكومة اكثر من ٧ ملايين جندى وضابط سوفياتى اوسمة وميداليات لمآثرهم البطولية فى الجبهة .

٣) لاشك ان المقاتل السوفياتى اكثر المقاتلين شجاعة . لست اعـرف بالضبط ولكن حصل حوالى ١١ الفا من الجنود والضبـــــاط والجنيرالات على لقب بطل الاتحاد السوفياتى .

٤) انا موافق عليك ، ابدى بطولة جماعية عسكريو وحدات ووحدات فرعيـة لجيشنا .

٥) لكل الاسف لم اشاهد طلقات المدفعية تحية للانتصارات التـــى احرزها الجيش السوفياتى لاننى لم اسكن فى موسكو فى ذلك الحين.

٦) لاشك ان الاتحاد السوفياتى ساهم بنصيب حاسم فى الهزيمة التى الحقت بالفاشية .

٧) فى الواقع قضى الاعضاء الآخرون للائتلاف المعادى للهتلرية علـــى ٩٧٦ فرقة عدوة .

28. Закончите предложения, используя выражения из левой колонки:

١) عرفنا من نشرة الانباء انه بين ضحايا الاغارة الاسرائيلية على ابو زعيل . . .	٧٠ قتيلا
٢) اذاع الراديو انه حصل العالم السوفياتى المشهور على . . .	لقب

٣) اشار وزير الدفاع السوفياتى فى كلمته الى ان بلادنا ...	دور حاسم
٤) اعلنت القيادة العسكرية ان الطائرات...	اغرق سفينة
٥) جاء فى تصريح حكومة جمهورية مصر العربية ان بعض الوكالات الغربية ...	حملة معادية للعرب
٦) يقال فى الحديث الذى ادلى بـــه الرئيس السورى ان الولايات المتحدة...	سياسة موالية لاسرائيل
٧) يحدثنا الكاتب فى كتابه الجديد عن ...	مآثر ...

29. Переведите:

22 июня 1941 года фашистская Германия совершила вероломное нападение на Советский Союз. Как известно из военных документов, к началу войны агрессор сосредоточил у наших западных границ 190 дивизий. Враг превосходил нас в вооружении, военной технике и численности войск, между тем как наши войска не были еще полностью отмобилизованы. Несмотря на вынужденный отход наших войск, итоги начального периода войны показывают, что Советская Армия уже тогда одержала немало замечательных побед. Решающим событием этого этапа Великой Отечественной войны была историческая битва под Москвой, где столкнулись главные группировки советских и немецко-фашистских войск. В результате ожесточенных сражений враг был остановлен, разгромлен, отброшен от нашей столицы, а затем разрозненные его группы были вынуждены перейти к обороне. Стало очевидным, что план "молниеносной" войны провалился.

Наша победа под Сталинградом, имевшая огромное военное и политическое значение, закончилась окружением и уничтожением 330 тысяч гитлеровских солдат и офицеров. Она положила начало общему разгрому немецко-фашистских захватчиков, их отступлению с советской земли. В ходе

боев самые лучшие соединения и части Советских Вооруженных сил за проявленные ими героизм и отвагу получают наименование гвардейских /становятся гвардейскими/. Вершиной славы в Великой Отечественной войне на ее заключительном этапе явилась Берлинская операция. Но победа досталась советскому народу дорогой ценой: более 20 млн. советских граждан погибло в боях и фашистских лагерях смерти, погребено под развалинами городов и сел. Кроме того, гитлеровцами было уничтожено 1710 городов и поселков, 70 тысяч сел и деревень, разрушено 32 тысячи промышленных предприятий. Война продемонстрировала военную мощь советского государства, опирающегося на классовый союз рабочих и крестьян и дружбу народов. Наша промышленность превысила производственную мощность Германии и всего за период войны произвела в среднем около 104 тыс. танков и самоходных артиллерийских установок /САУ/, более 137 тысяч самолетов, 488 тысяч орудий.

Представители различных национальностей Советского Союза проявили в боях с врагом массовый героизм. Более 7 млн. солдат и офицеров награждено орденами и медалями Советского Союза за их подвиги на фронте, а 11 603 воина получили звание Героя Советского Союза. Наша столица многократно салютовала в честь побед, одержанных советскими войсками. Советские Вооруженные силы сыграли решающую роль в разгроме фашизма, нанесли ему смертельное поражение. На советско-германском фронте советскими войсками было уничтожено 607 гитлеровских дивизий. Другие страны антигитлеровской коалиции, вместе взятые, нанесли противнику значительно меньшие потери, которые составили всего лишь 176 дивизий. Всего противник потерял убитыми более 13 миллионов человек.

30. Прочтите предложения, заполните пропуски предлогами, где это необходимо:

١) بعد انتهاء المناورات اصبح جليا انه كانت وحدات الفرقة الثانية تتفوق . . . كل الوحدات الاخرى من حيث التدريب .

٢) صرح رئيس الجمهورية: اذا اعتدت اسرائيل ... احدى البلدان العربية فتقدم الحكومة قواتها المسلحة لصد العدوان.

٣) اخذ الجندى قنبلة يدوية وقذف ... ها دبابة العدو. بعد الكارثة الجوية للطائرة الاسرائيلية شنت الاوساط الصهيونية حملة معادية ... العرب.

٤) بلغ انتاج النفط اليومى لجمهورية مصر العربية فى عام ١٩٦٦ ... معدل ١٧٧ الف برميل.

٥) الحقت القوات السوفيتية خسائر كبيرة ... القوات الفاشية فى اثناء علميات عام ١٩٤٤.

31. Прочтите предложения и замените выделенные слова синонимами:

١) ان نتائج العمليات العسكرية السوفيتية لسنة ١٩٤٤ تدل على مستوى عال لتطور الفن العسكرى السوفيتى.

٢) الجيش السوفييتى الآن مسلح باحدث معدات واسلحة.

٣) بعد الغارات الاسرائيلية الاخيرة على المدن المصرية المسالمة اصبح واضحا ان اسرائيل ترغب فى مواصلة العدوان.

٤) يستنكر الناس السوفييت كل الاستنكار تدمير المدن والقرى المصرية من قبل الطيران الاسرائيلى.

٥) لاقت القوات السوفيتية قوات الائتلاف المعادى لهتلرية عند نهر ألبا فى مايو سنة ١٩٤٥.

٦) قاتلت وحدات حصن بريست بشجاعة وبسالة الى آخر رجل.

32. Прочтите, переведите, определите форму слов и выделите корень:

ارتياح ـ تجنيب ـ طرفان ـ مضاعفة ـ هامة ـ اتخاذ ـ تقليدية ـ مجالات ـ تؤدى ـ نهاية ـ اجراءات ـ واسطة ـ ودية ـ احترام ـ متحدة ـ محادثات ـ خطوة ـ ميثاق ـ تنمية ـ مستمرة ـ ايجابية ـ زيادة ـ عال ـ سد.

33. Сделайте морфологический анализ слов:

ضرورة ـ تطور ـ متواصلة ـ مناطق ـ استكمال ـ تحريم ـ معاهدة ـ قائمة ـ خطة ـ بناء ـ اشتراكى ـ مبدأ ـ مساواة ـ استمرار ـ ناشئة ـ وفقا ل ـ كهربائية ـ خبراء ـ طاقة .

34. Перечислите все известные вам производные слова, образованные от следующих корней:

نقش ـ علق ـ نطق ـ عقد ـ نفذ ـ عبر ـ سعى ـ هم ـ أمر ـ جهد ـ نتج ـ خدم ـ جرى ـ درب ـ بنى .

35. Дайте все известные вам варианты чтения слов:

أسس ـ بين ـ قوى ـ أجل ـ غير ـ قدم ـ ساعد ـ أمن ـ دور ـ على ـ تابع ـ سد ـ وطن ـ مثل ـ سلم ـ عقد .

36. Выпишите из текста союзы и классифицируйте их.

37. Составьте восемь сложноподчиненных предложений, используя активную лексику урока и данные союзы:

اذ ـ سواء ... ام ـ وغم ان ـ ولو ـ مثلما ـ كما ـ ما ان ... حتى ـ بحيث ـ ما ... حتى .

38. Определите, от каких глаголов образованы масдары, и от исходной формы глаголов образуйте действительные причастия:

تدمير ـ مناقشة ـ استكمال ـ تصفية ـ ارتياح ـ اعجاب ـ زيادة ـ رسم ـ تنفيذ ـ التزامات .

39. Составьте предложения с выделенными членами, используя глаголы с предлогами:

اعرب عن ـ عبر عن ـ ادى الى ـ علق ب ـ اشار الى ـ طالب ب .

40. Классифицируйте имена по типам склонения:

قوى ـ سعى ـ قواعد ـ دول ـ انتشار ـ ابداء ـ طرفان ـ اجراءات ـ اسلحة ـ محادثات ـ تصفية ـ تجارب ـ احلاف ـ جمهوريات ـ برنامج ـ بناء ـ مساواة ـ مناطق ـ اهمية ـ بضائع .

41. Выпишите из текста предложения с причастными оборотами.

42. Образуйте масдарн от глаголов:

ادى ـ عبّر ـ اعرب ـ جنّب ـ ابدى ـ علّق ـ حرّم ـ دمّر ـ اعتقد ـ اشار الى ـ تطور ـ احترم ـ نمّى ـ حقق ـ درّب ـ صنع ـ قلّد .

43. Прочтите, переведите и перескажите:

عملية برلين

(من مذكرات زوكـــوف)

وكانت القوات المسلحة السوفيتية فى اعدادها لعملية برلين تنطلق من روح الاخلاص للاتفاق المبرم بين الحلفاء على استسلام المانيـــا بدون قيد ولا شرط فى المجالات العسكرية والسياسية والاقتصادية. وكان الهدف الرئيسى لنا فى هذه المرحلة هو التصفية النهائية للفاشيـــة فى نظام الحكم فى المانيا وتحميل جميع المجرمين النازيين الاساسييـــن المسئولية الكاملة عن فظائعهم وجرائم الابادة والتدمير والطغيان فـــى البلدان المحتلة وخاصة فى بلادنا التى عانت الكثير .

وقد ظهرت فكرة عملية برلين لدى القيادة العليا فى نوفمبر سنـــة ١٩٤٤ . وتم اعداد الخطوط النهائية فى اثناء عمليات "فيسلـــو ـ اودير" " ببروسيا الشرقية" و "بوميرانيا" .

وفى اعداد الخطة اخذ فى الاعتبار جهد قوات الحلفاء فى اوروبا الذى ادى الى وصول الحلفاء الى نهر الراين فى مارس ـ ابريل سنة ١٩٤٥ . ورغم ان مؤتمر يالتا كان يحدد منطقة الاحتلال السوفيتى غرب برلين بكثير ورغم ان القوات السوفيتية كانت على نهرى اودير ونيس ٦٠ ـ ١٠٠ كيلومتر من برلين فان القوات البريطانية لم تتخل عن حلمها فى الوصول الى برلين قبل الجيش الاحمر .

اما القيادة الفاشية فكانت تتصور ان فى امكانها الدفاع عن برلين كما دافعنا نحن عن موسكو . لكن حساباتهم قدر لها بالفشل .

وحين اعداد الهجوم كنا ندرك تماما ان الالمان يتوقعون ضربتنا فى برلين ولذلك فان قيادة الجبهة قد عكفت على دراسة كل التفاصيل التى تجعل للضربة المتوقعة اقصى قدر ممكن من المفاجأة .

وفى ٢١ ابريل بدأت وحدات الجيوش: ٢ ، ٤ ، ٤٧ ، ٥ تقتحم اطراف برلين وفى اجزاء داخل المدينة . واسرعت بعض الوحدات فى تحركها نحو نهر البا حيث كان المكان المحدد للالتقاء بالحلفاء .

وفى ٢٥ ابريل التقت وحدات جبهة بيلوروسيا الاولى بوحدات جبهة اوكرانيا الاولى فى القطاع الغربى من مدينة برلين .

واصبحت القوات المدافعة عن برلين وقواتها ٤٠٠ الف جندى منشقة الى مجموعتين .

ومضى القتال بنجاح فى داخل برلين وظهر ان الدفاع فى داخل المدينة قد ضعف كثيرا اثناء عملية الاقتحام حيث ان القيادة الالمانية كانت قد سحبت بعض وحدات المدفعية لتدعم بها القوات المتركزة على التلال المحيطة بالمدينة من الخارج .

ولكن المقاومة اتخذت شكلا عنيفا بالاقتراب من قلب المدينة . وقد استغل الالمان بالطبع معرفتهم بالمدينة وكانوا ينتقلون من حى الى حى تحت الارض بالاتفاق . . .

ومن ٢١ الى ٢ مايو بلغت عدد القذائف المدفعية التى اطلقت على برلين مليونا و ٨٠٠ الف .
وتحطم دفاع برلين ... (ترجم من الروسية ماهر عسل)

44. Подготовьте сообщение на темы:

ا) الانتصار البطولى للشعب السوفياتى فى الحرب الوطنية العظمى.
ب) ـ القوات المسلحة لحلف وارسو على حراسة منجزات الاشتراكية.

45. Напишите письменное сочинение по теме урока.

46. Подготовьте диалог по теме урока.

ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

ФОНЕТИКА И ГРАФИКА

	стр.
Согласные звуки § I	I4
Гласные звуки § 2	I6
Согласные звуки арабского языка, близкие русским звукам § 3	I7
Слог и слогоделение. Характер ударения в словах § 4	I7
Удвоение согласных § 5	20
Огласовки §7	2I
Согласный [ў] § 8	26
Согласный [й] § 9	26
Дифтонги [аў], [ай] § I0	26
Межзубные согласные [с̲], [з̲] § II	27
Согласный [’] "хамза" § I2	27
Согласный [х] § I3	28
Палатализованные согласные § I7	39
Согласные [х̣] и [‘] § 27	58
Эмфатические согласные [т̣], [д̣], [с̣], [з̣] § 35	76
Стяжение долгого гласного в краткий в закрытом слоге § 37	78
Глубокозадненебные согласные [к̣], [г̣], [х̣] § 47	I00
Ассимиляция [л] определенного артикля § 2I	42
Васлирование слов, оканчивающихся на согласный, § 3I	6I

стр.
О стилях произношения § 50 102
Полная и усеченная форма отдельного слова §80 185
Соединительная хамза § 125 362
Графическое изображение звуков [б], [т], [д] [р], [з], [ф], [н] § 6 20
Графическое изображение звуков [с], [м], [л] [ў], [й], [ṣ] [ẓ] ['] [х] § 14 28
Графическое изображение долгих гласных [ӯ], [ӣ], [ā] § 15 30
Графическое изображение согласных [к], [ш], [дж] § 18 39
Графическое изображение звуков [ẖ], [‘] § 28 59
Графическое изображение согласных [ṭ], [ḍ], [ẓ], [ġ] § 36 77
Графическое изображение согласных [ḳ], [ṛ], [ẖ] § 48 101
Правила написания ['] "хамзы" § 19 40
Особенности написания "хамзы" в конце слова при присоединении слитного местоимения §124 361
Пунктуация § 49 101

ГРАММАТИКА

Состав арабского слова. Части речи. Имя существительное § 16 31
Склонение имен § 22 42
Типы склонения имен § 178 655
Употребление падежей § 172 624
Двухпадежные имена § 45 86
Определенность и неопределенность имени § 20 41
Имена в определенном состоянии. Употребление определенного артикля § 159 544
Основные правила употребления имен в неопределенном состоянии. Дополнительные средства выражения неопределенности § 152 ... 502

стр.
Множественное число имен существительных § 34 64
"Разбитное" ("ломаное") множественное число имен существительных § 43 85
Формы образования "разбитного" множественного числа § 54 ..... I05
Двойственное число § 44 85
Имена женского рода по употреблению § 78 ... I83
Абстрактные (отвлеченные) имена существительные § I38 430
Имена неправильного склонения § I44 ..... 46I
Имя прилагательное (качественное и относительное) § 42 82
Степени сравнения прилагательных § I02 269
Степени сравнения качественных прилагательных, оканчивающихся на ـّـ § II4 329
Разряды существительных, употребляющихся только в форме единственного числа § I45 ... 463
Описательная форма степеней сравнения прилагательных § I03 272
Субстантивация имен прилагательных и причастий § I74 627
Образование относительных прилагательных §I37 429
Прошедшее время глагола § 23 44
Настояще-будущее время глагола § 40 80
Будущее время глагола § 4I 82
Общие сведения о породах глагола § 38 78
I порода глагола § 39 79
II порода трехбуквенного глагола § 65 ..... I52
III порода глагола § 73 ..... I78
IУ порода глагола § 83 208
У порода глагола § 90 ..... 23I
УI порода глагола § 98 263
УII порода глагола § I05 294
УIII порода глагола § I06 295

стр.
IX порода глагола § II2 323
X порода глагола § I20 353
Залог глагола § 79 ..... I84
Наклонение глагола. Изъявительное наклонение. Повелительное наклонение § 8I 205
Сослагательное наклонение § 95 240
Усеченная форма § 99 264
Правильные и неправильные корни § 67 ..... I54
"Пустые" глаголы § 68 ..... I56
Спряжение "пустых" глаголов I породы в настояще-будущем времени § 75 ..... I80
Страдательный залог "пустых" глаголов I породы § 84 209
Повелительное наклонение "пустых" глаголов I породы § 85 209
Недостаточные глаголы I породы в прошедшем времени § 92 234
Недостаточные глаголы в настояще-будущем времени § I0I 267
Удвоенные глаголы §I07 295
Сложные формы времени. Прежде прошедшее время §I08 299
Хамзованные глаголы § II3 323
Недостаточные глаголы в производных породах § I2I 354
Производные породы "пустых" глаголов § I28 .. 389
Подобноправильные глаголы § I35 425
Производные породы подобноправильных глаголов § I36 428
Абсолютное и относительное употребление форм времени. Сложные формы времени. Прошедшее-длительное время § I00 265
Будущее-предварительное. Будущее в прошедшем. § I43 460
Страдательный залог глаголов производных пород § I5I 498

	стр.
Производные формы глагола § I58	536
Четырехсогласные глаголы § I50	497
Вдвойне неправильные глаголы § I65	583
Вдвойне неправильные глаголы (продолжение)§I7I	6I9
Глагол كان § 6I	I30
Глагол كان в функции глагола-связки прошедшего времени § 69	I57
Глагол ليس § 74	I79
Глаголы, управляющие двумя дополнениями § I88	696
Модальные глаголы и их эквиваленты § I30	397
Вспомогательные глаголы § I22	356
Причастия § 56	I08
Масдар. Масдар I породы § 55	I07
Причастия и масдары "пустых" глаголов I породы § 86	2I0
Причастные обороты § I47	469
Образование причастий производных пород (от правильных глаголов) § I32	40I
Управление масдара в составе идафы § I48	47I
Личные местоимения в именительном падеже § 33	63
Личные местоимения в косвенном падеже (слитные местоимения). Употребление личных местоимений при глаголах и предлогах § 58	I26
Употребление слитных местоимений при именах существительных § 59	I28
Указательные местоимения § 25	47
Относительные местоимения § II8	334
Местоимения. Классификация. Относительные местоимения § I46	464
Функции слов كـــل ـ نفس ـ احد ـ شيء . Выражение понятия "свой" § I66.....	585
Имя числительное. Количественные числительные от I до I0 § 66	I52
Порядковые числительные первого десятка § 77	I82

стр.
Количественные числительные от II до 99 § 82 206
Количественные числительные свыше I00 § II5 329
Порядковые числительные от II до 99. Обозначение времени § 9I 232
Порядковые числительные от I00 и выше § I3I 400
Количественные числительные. Выражение количественной неопределенности § I54 504
Числительные распределительные, краткие, дробные § I99 738
Наречия § 93 237
Пространственные предлоги § 32 62
Предлоги места, направления и движения § I67 589
Предлоги времени § I73 626
Предлоги (продолжение) § I79 657
Употребление предлогов с глаголами § I80 ... 659
Конструкции со страдательным причастием от глаголов, управляющих посредством предлогов § I85 ..... 69I
Частица إِنَّ § I09 300
Частицы обращения § II9 334
Частицы, требующие винительного падежа § I64 553
Обороты и частицы исключения § I62 ..... 55I
Функции слова مِثْلٌ § I55 505
Альтернативные союзы § I53 503
Союзы لَكِنَّ и لَكِنْ § I23 ..... 36I
Сочинительные союзы § I86 ..... 69I
Подчинительные союзы § I93 723
Функции служебного слова حتى § I77..... 626
Междометия § I89 698
Именное предложение § 24 46
Вопросительное предложение § 29 59
Согласование подлежащего и сказуемого в именном предложении § 46 87
Согласованное определение § 26 49

	стр.
Форма ответа § 30	6I
Несогласованное определение § 5I	I03
Идафа § 52	I03
Согласованное определение при идафе § 53	I04
Альтернативный вопрос § 64	I33
Выражение принадлежности § 60	I29
Выражение сказуемого в именном предложении и типы именных предложений § 57	I09
Дополнение § 70	I57
Сложная идафа § 7I	I58
Определение с предлогом § 72	I59
Главные члены предложения – Подлежащее и сказуемое § 88	2I2
Обстоятельство § 94	238
Определения, выраженные сложными прилагательными (причастиями) § II0	30I
Приложение § II6	33I
Абсолютный масдар § I69	592
Порядок слов в глагольном предложении § 62	I3I
Порядок слов в простом глагольном предложении. Отступление от обычного порядка § I83	666
Согласование глагольного сказуемого с подлежащим § 63	I3I
Отрицательное предложение § 76	I82
Двусоставные и односоставные предложения § 87	2II
Средства выражения отрицания § I39	43I
Функции частицы غَيْرَ § I40	433
Прямая и косвенная речь § I4I	434
Превращение прямой речи в косвенную § I42	435
Побудительные предложения § I33	40I
Восклицательные предложения § I34	403
Неопределенно-личные предложения. Безличные предложения § I56	505
Предложение с однородными членами § I90	699

стр.
Конструкция восхищения § I87 694
Объективный предикативный глагольный оборот § I95 ..... 73I
Сложноподчиненное предложение § 96 ..... I43
Сложноподчиненное предложение с придаточным цели § 97 243
Сложноподчиненное предложение с придаточным дополнительным § I04 273
Сложноподчиненное предложение с условным придаточным I типа (реальное условие) § III 302
Сложноподчиненное предложение с условным придаточным II типа (нереальное условие)§I27 363
Сложноподчиненное предложение с придаточным определительным § II7 332
Сложноподчиненное предложение с придаточным места § I26 362
Сложноподчиненное предложение с придаточным времени § I49 472
Сложноподчиненное предложение с придаточным образа действия и сравнения § I57 507
Сложноподчиненное предложение с придаточным подлежащим § I60 547
Сложноподчиненное предложение с придаточным предикативным § I6I 550
Сложноподчиненное предложение с придаточным исключения § I63 553
Безлично-модальные конструкции с придаточным предложением, вводимым союзом أَنْ § I68 59I
Сложноподчиненное предложение с придаточным уступительным § I70 593
Сложноподчиненное предложение с придаточным причины § I75 628
Сложноподчиненное предложение с придаточным следствия § I76 630

стр.

Вводные члены предложения и вводное предложение § I82 664
Сложное предложение. Сложносочиненное предложение § 89 ..... 2I3
Сложноподчиненное предложение с придаточным приложением § I84 668
Сложносочиненное пояснительное предложение § I9I 70I
Сложноподчиненное предложение с несколькими придаточными § I94 729
Актуальное членение предложения. Средства актуального членения § I96 733
Свернутый тип придаточного определительного предложения § I97 736
Словообразование (имена места, орудия) § I29 394
Словообразование на основе лексикализации словосочетаний § I8I 662
Собственные имена § I98 737
О пользовании словарем § I92 702

О Г Л А В Л Е Н И Е

Стр.

Предисловие 3
Введение 5
У Р О К I
ФОНЕТИКА I2
§ I. Согласные звуки I4
§ 2. Гласные звуки I6
§ 3. Согласные звуки арабского языка, близкие русским звукам I7
§ 4. Слог и слогоделение. Характер ударения в словах I7
§ 5. Удвоение согласных 20
ГРАФИКА 20
§ 6. Графическое изображение [б], [т], [д], [р], [з], [ф], [н] 20
§ 7. Огласовки 2I
У Р О К 2
ФОНЕТИКА 26
§ 8. Согласный [ў] 26
§ 9. Согласный [й] 26
§ I0. Дифтонги [аў], [ай] 26
§ II. Межзубные согласные [с], [з] 27
§ I2. Согласный ['] "хамза" 27
§ I3. Согласный [х] 28
ГРАФИКА 28
§ I4. Графическое изображение звуков [с], [м], [л], [ў], [й], [с], [з], ['], [х] 28
§ I5. Графическое изображение долгих гласных [ӯ], [ӣ], [ā] 30

стр.

ГРАММАТИКА 3I
§ I6. Состав арабского слова. Части речи. Имя существительное 3I

У Р О К 3

ФОНЕТИКА 39
§ I7. Палатализованные согласные 39
ГРАФИКА 39
§ I8. Графическое изображение [к], [ш], [дж] 39
§ I9. Правила написания [ʾ] "хамзн" 40
ГРАММАТИКА 4I
§ 20. Определенность и неопределенность имени 4I
§ 2I. Ассимиляция [л] определенного артикля 42
§ 22. Склонение имен 42
§ 23. Прошедшее время глагола 44
§ 24. Именное предложение 46
§ 25. Указательные местоимения 47
§ 26. Согласованное определение 49
Текст 54
Лексико-грамматический комментарий 55

У Р О К 4

ФОНЕТИКА 58
§ 27. Согласные [х̣] и [ʿ] 58
ГРАФИКА 59
§ 28. Графическое изображение звуков [х̣] и [ʿ] 59
ГРАММАТИКА 59
§ 29. Вопросительное предложение 59
§ 30. Форма ответа 6I
§ 3I. Васлирование слов, оканчивающихся на согласный 6I
§ 32. Пространственные предлоги 62
§ 33. Личные местоимения в именительном падеже 63
§ 34. Множественное число имен существительных 64

Стр.

Текст 71
Лексико-грамматический комментарий 72

У Р О К 5

ФОНЕТИКА 76
§ 35. Эмфатические согласные [т̣], [д̣], [с̣], [з̣] 76
ГРАФИКА 77
§ 36. Графическое изображение согласных [т̣], [д̣], [с̣], [з̣] 77
§ 37. Стяжение долгого гласного в краткий в закрытом слоге 78
ГРАММАТИКА 78
§ 38. Общие сведения о породах глагола 78
§ 39. I порода глагола 79
§ 40. Настояще-будущее время глагола 80
§ 41. Будущее время глагола 82
§ 42. Имя прилагательное /качественное и относительное/ 82
§ 43. "Разбитое" /"ломанное?/ множественное число имен существительных 85
§ 44. Двойственное число 85
§ 45. Двухпадежные имена 86
§ 46. Согласование подлежащего и сказуемого в именном предложении 87
Текст موسكـــو 93
Лексико-грамматический комментарий..... 94

У Р О К 6

ФОНЕТИКА 100
§ 47. Глубокозадненебные согласные [к̣], [г̣], [х̲] 100
ГРАФИКА м..... 101
§ 48. Графическое изображение согласных [к̣], [г̣], [х̲] 101
§ 49. Пунктуация 101
§ 50. О стилях произношения 102

Стр.

ГРАММАТИКА 103
§ 51. Несогласованное определение 103
§ 52. Идафа 103
§ 53. Согласованное определение при идафе .. 104
§ 54. Формы образования "разбитого" множественного числа 105
§ 55. Масдар. Масдар I породы 107
§ 56. Причастия 108
§ 57. Выражение сказуемого в именном предложении и типы именных предложений 109
Текст في غرفة الدرس 117
Лексико-грамматический комментарий..... 118

У Р О К 7

ГРАММАТИКА 126
§ 58. Личные местоимения в косвенном падеже /слитные местоимения/. Употребление личных местоимений при глаголах и предлогах 126
§ 59. Употребление слитных местоимений при именах существительных 128
§ 60. Выражение принадлежности 129
§ 61. Глагол كان 130
§ 62. Порядок слов в глагольном предложении 131
§ 63. Согласование глагольного сказуемого с подлежащим 131
§ 64. Альтернативный вопрос 133
Текст يوم العمل 140
Лексико-грамматический комментарий 142

У Р О К 8

ГРАММАТИКА 152
§ 65. II порода трехбуквенного глагола 152
§ 66. Имя числительное. Количественное числительные от I до 10 152
§ 67. Правильные и неправильные корни 154
§ 68. "Пустые" глаголы 156

Стр.

§ 69. Глагол كان в функции глагола-связки прошедшего времени I57
§ 70. Дополнение I57
§ 7I. Сложная идафа I58
§ 72. Определение с предлогом I59
Текст تاريخ الحياة I64
Лексико-грамматический комментарий I67

У Р О К 9

ГРАММАТИКА I78
§ 73. III порода глагола I78
§ 74. Глагол ليس I79
§ 75. Спряжение "пустых" глаголов I породы в настояще-будущем времени I80
§ 76. Отрицательное предложение I82
§ 77. Порядковые числительные первого десятка I82
§ 78. Имена женского рода по употреблению I83
§ 79. Залог глагола I84
§ 80. Полная и усеченная форма отдельного слова I85
Текст حديث أخى الطالب I9I
Лексико-грамматический комментарий I94

У Р О К I0

ГРАММАТИКА 205
§ 8I. Наклонение глагола. Изъявительное наклонение. Повелительное наклонение 205
§ 82. Количественные числительные от II до 99 206
§ 83. IУ порода глагола 208
§ 84. Страдательный залог "пустых" глаголов I породы 209
§ 85. Повелительное наклонение "пустых" глаголов I породы 209

Стр.

§ 86. Причастия и масдары "пустых" глаголов. I породы 2I0
§ 87. Двусоставные и односоставные предложения 2II
§ 88. Главные члены предложения - подлежащее и сказуемое 2I2
§ 89. Сложное предложение. Сложносочиненное предложение 2I3
Текст في شقة جديدة 2I7
Лексико-грамматический комментарий 220

У Р О К II

ГРАММАТИКА 23I
§ 90. У порода глагола 23I
§ 9I. Порядковые числительные от II до 99. Обозначение времени..... 232
§ 92. Недостаточные глаголы I породы в прошедшем времени 234
§ 93. Наречия 237
§ 94. Обстоятельство 238
§ 95. Сослагательное наклонение 240
§ 96. Сложноподчиненное предложение 243
§ 97. Сложноподчиненное предложение с придаточным цели 243
Текст في المطعم 249
Лексико-грамматический комментарий 25I

У Р О К I2

ГРАММАТИКА 263
§ 98. УI порода глагола 263
§ 99. Усеченная форма 264
§ I00. Абсолютное и относительное употребление форм времени. Сложные формы времени. Прошедшее-длительное время ... 265
§ I0I. Недостаточные глаголы в настоящебудущем времени 267

Стр.

§ I02. Степени сравнения прилагательных 269
§ I03. Описательная форма степеней сравнения прилагательных 272
§ I04. Сложноподчиненное предложение с придаточным дополнительным 273
Текст راحة المواطنيـــن السوفياتييـــن 280
Лексико-грамматический комментарий 282

У Р О К I3

ГРАММАТИКА 294
§ I05. УII порода глагола 294
§ I06. УIII порода глагола 295
§ I07. Удвоенные глаголы 297
§ I08. Сложные формы времени. Прежде-прошедшее время 299
§ I09. Частица إنّ 300
§ II0. Определения, выраженные сложными прилагательными /причастиями/ 30I
§ III. Сложноподчиненное предложение с условным придаточным I типа /реальное условие/ 302
Текст عند خريطة وطنـــا 3I0
Лексико-грамматический комментарий 3I2

У Р О К I4

ГРАММАТИКА 323
§ II2. IX порода глагола 323
§ II3. Хамзованные глаголы 323
§ II4. Степени сравнения качественных прилагательных, оканчивающихся на ـِيٌّ 329
§ II5. Количественные числительные свыше I00 329
§ II6. Приложение 33I
§ II7. Сложноподчиненное предложение с придаточным определительным 332
§ II8. Относительные местоимения 334
§ II9. Частицы обращения 334

Стр.

Текст في محطة السكة الحديدية 340
Лексико-грамматический комментарий 342

У Р О К I5

ГРАММАТИКА 353
§ I20. X порода глагола 353
§ I2I. Недостаточные глаголы в производных породах 354
§ I22. Вспомогательные глаголы 356
§ I23. Союзы لكنْ . لكنَّ 36I
§ I24. Особенности написания "хамзы" в конце слова при присоединении слитного местоимения 36I
§ I25. Соединительная "хамза" 362
§ I26. Сложноподчиненное предложение с придаточным места 362
§ I27. Сложноподчиненное предложение с условным придаточным II типа /нереальное условие/ 363
Текст القوات المسلحة السوفياتية..... 373

У Р О К I6

ГРАММАТИКА 389
§ I28. Производные породы "пустых" глаголов 389
§ I29. Словообразование /имена места, орудия/ 394
§ I30. Модальные глаголы и их эквиваленты .. 397
§ I3I. Порядковые числительные от I00 и выше 400
§ I32. Образование причастий производных пород /от правильных глаголов/..... 40I
§ I33. Побудительные предложения 40I
§ I34. Восклицательные предложения 403
Текст الرياضة البدنية في الاتحاد السوفياتي ... 407
Лексико-грамматический комментарий 4I0

Стр.

У Р О К I7

ГРАММАТИКА 425

§ I35. Подобноправильные глаголы 425

§ I36. Производные породы подобноправильных глаголов 428

§ I37. Образование относительных прилагательных 429

§ I38. Абстрактные /отвлеченные/ имена существительные 430

§ I39. Средства выражения отрицания 43I

§ I40. Функции слова غَيْرُ 433

§ I4I. Прямая и косвенная речь 434

§ I42. Превращение прямой речи в косвенную 435

Текст الجمهورية اليمنية العربية 443

Лексико-грамматический комментарий 447

У Р О К I8

ГРАММАТИКА 460

§ I43. Сложные формы времени. Будущее- предварительное. Будущее в прошедшем 460

§ I44. Имена неправильного склонения 46I

§ I45. Разряды существительных, употребляющихся только в форме единственного числа 463

§ I46. Местоимения. Классификация. Относительные местоимения 464

§ I47. Причастные обороты 469

§ I48. Управление масдара в составе идафы... 47I

§ I49. Сложноподчиненное предложение с придаточным времени 472

Текст مدينة القاهـــرة 48I

Лексико-грамматический комментарий 485

У Р О К I9

ГРАММАТИКА 497

§ I50. Четырехсогласные глаголы 497

Стр.

§ I5I. Страдательный залог глаголов производных пород 498
§ I52. Основные правила употребления имен в неопределенном состоянии. Дополнительные средства выражения неопределенности..... 502
§ I53. Альтернативные союзы 503
§ I54. Количественные числительные. Выражение количественной неопределенности 504
§ I55. Функции слова مِثْلُ 505
§ I56. Неопределенно-личные предложения. Безличные предложения 505
§ I57. Сложноподчиненное предложение с придаточными образа действия и сравнения 507
Текст الطبقة العاملـــــة ونضالهـــــا 5I8
Лексико-грамматический комментарий 52I

У Р О К 20
ГРАММАТИКА 536
§ I58. Производные формы глагола 536
§ I59. Имена в определенном состоянии. Употребление определенного артикля .. 544
§ I60. Сложноподчиненное предложение с придаточным подлежащным 547
§ I6I. Сложноподчиненное предложение с придаточным предикативным 550
§ I62. Обороты и частицы исключения 55I
§ I63. Сложноподчиненное предложение с придаточным исключения 553
§ I64. Частицы, требующие винительного падежа 553
Текст جولة فرقة "بيريوزكا" فى مصـــــر 560
Лексико-грамматический комментарий 566

У Р О К 2I
ГРАММАТИКА 583
§ I65. Вдвойне неправильные глаголы 583

Стр.

§ I66. Функции слов كـــل شيء ـ احد ـ نفس
Выражение понятия "свой" 585
§ I67. Предлоги места, направления и движения 589
§ I68. Безлично-модальные конструкции с придаточным предложением, вводимым союзом أن 59I
§ I69. Абсолютный масдар 592
§ I70. Сложноподчиненное предложение с придаточным уступительным 593
Текст البترول العربـــى 602
Лексико-грамматический комментарий 607

У Р О К 22
ГРАММАТИКА 6I9
§ I7I. Вдвойне неправильные глаголы /продолжение/ 6I9
§ I72. Употребление падежей 624
§ I73. Предлоги времени 626
§ I74. Субстантивация имен прилагательных и причастий 627
§ I75. Сложноподчиненное предложение с придаточным причины 628
§ I76. Сложноподчиненное предложение с придаточным следствия 630
§ I77. Функции служебного слова حتى 63I
Текст الاتحاد السوفياتى يؤيـد حركة التحرر الوطنـــى تأييدا فعالا 638
Лексико-грамматический комментарий 642

У Р О К 23
ГРАММАТИКА 655
§ I78. Типы склонения имен 655
§ I79. Предлоги /продолжение/ 657
§ I80. Употребление предлогов с глаголами 659
§ I8I. Словообразование на основе лексикализации словосочетаний 662

Стр.

§ I82. Вводные члены предложения и вводное предложение 664
§ I83. Порядок слов в простом глагольном предложении. Отступление от обычного порядка..... 666
§ I84. Сложноподчиненное предложение с придаточным приложением 668
Текст خواطر عن تاريخ الصناعة المصرية..... 675
Лексико-грамматический комментарий 679

У Р О К 24

ГРАММАТИКА 69I
§ I85. Конструкции со страдательным причастием от глаголов, управляющих посредством предлогов 69I
§ I86. Сочинительные союзы 69I
§ I87. Конструкции восхищения 694
§ I88. Глаголы, управляющие двумя дополнениями 696
§ I89. Междометия 698
§ I90. Предложение с однородными членами 699
§ I9I. Сложносочиненное пояснительное предложение 70I
§ I92. О пользовании словарем 702
Текст بيان سوفييتى عراقـــى 708

У Р О К 25

ГРАММАТИКА 723
§ I93. Подчинительные союзы 723
§ I94. Сложноподчиненное предложение с несколькими придаточными 729
§ I95. Объектный предикативный глагольный оборот 73I
§ I96. Актуальное членение предложения. Средства актуального членения 733

Стр.

§ 197. Свернутый тип придаточного определительного предложения 736
§ 198. Собственные имена 737
§ 199. Числительные распределительные, кратные, дробные 738
Текст عيد انتصار الاتحاد السوفياتى على الفاشية 744
Лексико-грамматический комментарий 749
Предметный указатель 762